

Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

Copyright © United Nations 1999
All rights reserved
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 1999
Tous droits réservés
Imprimé aux Etats-Unis d'Amérique



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1784

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies

New York, 1999

Volumes 1783 to 1785 contain the texts of the Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their member States, of the one part, and the Republic of Poland, of the other part, registered under No. I-31032. The three volumes reproduce the official texts as follows:

Volume 1783: Spanish, Danish, German and Greek

Volume 1784: English, French, Italian and Dutch

Volume 1785: Portuguese and Polish

Volumes 1783 à 1785 renferment les textes de l'Accord européen établissant une Association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, enregistrés sous le numéro I-31032. Les trois volumes reproduisent les textes officiels comme suit :

Volume 1783 : espagnol, danois, allemand et grec

Volume 1784 : anglais, français, italien et néerlandais

Volume 1785 : portugais et polonais

***Treaties and international agreements
registered or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations***

VOLUME 1784

1994

I. No. 31032 (*continued*)

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered on 10 June 1994*

	<i>Page</i>
No. 31032. European Union, Belgium, Denmark, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal, Spain and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and Poland:	
Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their member States, of the one part, and the Republic of Poland, of the other part (with annexes, protocols, final act and protocol of correction of 18 June 1993). Concluded at Brussels on 16 December 1991	2

(The authentic English, French, Italian and Dutch texts of the Agreement are reproduced herein. The authentic Spanish, Danish, German and Greek texts appear in volume 1783; the authentic Portuguese and Polish texts appear in volume 1785.)

***Traités et accords internationaux
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies***

VOLUME 1784

1994

I. N° 31032 (suite)

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés le 10 juin 1994*

Pages

N° 31032. Union européenne, Allemagne, Belgique, Danemark, Espagne, France, Grèce, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et Pologne :

Accord européen établissant une Association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part (avec annexes, protocoles, acte final et procès-verbal de rectification du 18 juin 1993). Conclu à Bruxelles le 16 décembre 1991

3

(On trouvera les textes authentiques anglais, français, italien et néerlandais de l'Accord dans le présent volume. Les textes authentiques espagnol, danois, allemand et grec sont reproduits dans le volume 1783; les textes authentiques portugais et polonais sont reproduits dans le volume 1785.)

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

on 10 June 1994

No. 31032 (continued)

Traités et accords internationaux

enregistrés

le 10 juin 1994

N° 31032 (suite)

No. 31032

**EUROPEAN UNION, BELGIUM, DENMARK,
FRANCE, GERMANY, GREECE, IRELAND, ITALY,
LUXEMBOURG, NETHERLANDS, PORTUGAL, SPAIN
AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND,
and
POLAND**

**Europe Agreement establishing an Association between the
European Communities and their member States, of
the one part, and the Republic of Poland, of the other
part (with annexes, protocols, final act and protocol of
correction of 18 June 1993). Concluded at Brussels on
16 December 1991**

*Authentic texts: Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Italian,
Dutch, Portuguese and Polish.*

Registered by the European Union on 10 June 1994.

N° 31032

**UNION EUROPÉENNE, ALLEMAGNE, BELGIQUE,
DANEMARK, ESPAGNE, FRANCE, GRÈCE, IRLANDE,
ITALIE, LUXEMBOURG, PAYS-BAS, PORTUGAL
ET LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD,
et
POLOGNE**

Accord européen établissant une Association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part (avec annexes, protocoles, acte final et procès-verbal de rectification du 18 juin 1993). Conclu à Brnxelles le 16 décembre 1991

Textes authentiques : espagnol, danois, allemand, grec, anglais, français, italien, néerlandais, portugais et polonais.

Enregistré par l'Union européenne le 10 juin 1994.

EUROPE AGREEMENT¹ ESTABLISHING AN ASSOCIATION BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES, OF THE ONE PART, AND THE REPUBLIC OF POLAND, OF THE OTHER PART

THE KINGDOM OF BELGIUM,
 THE KINGDOM OF DENMARK,
 THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
 THE HELLENIC REPUBLIC,
 THE KINGDOM OF SPAIN,
 THE FRENCH REPUBLIC,
 IRELAND,
 THE ITALIAN REPUBLIC,
 THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,
 THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,
 THE PORTUGUESE REPUBLIC,
 THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

¹ Came into force on 1 February 1994, i.e., the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties had notified each other that it had been approved pursuant to their own procedures, in accordance with article 121:

<i>Participant</i>	<i>Date of the notification</i>	
Belgium	3 August	1993
Denmark	5 January	1993
European Union	13 December	1993
France	19 November	1993
Germany	8 January	1993
Greece	14 July	1993
Ireland	27 November	1992
Italy	12 October	1993
Luxembourg	2 June	1993
Netherlands	2 July	1993
Poland	23 November	1992
Portugal	26 October	1993
Spain	24 May	1993
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	1 December	1992

Contracting Parties to the Treaty establishing the European Economic Community,¹ the Treaty establishing the European Coal and Steel Community² and the Treaty establishing the European Atomic Energy Community,³

hereinafter referred to as "Member States", and

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY, THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY, THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY, hereinafter referred to as "the Community",

of the one part, AND

THE REPUBLIC OF POLAND, hereinafter referred to as "Poland",

of the other part,

CONSIDERING the importance of the existing traditional links between the Community, its Member States and Poland and the common values that the Contracting Parties share;

RECOGNIZING that the Community and Poland wish to strengthen these links and to establish close and lasting relations, based on reciprocity, which would allow Poland to take part in the process of European integration, thus strengthening and widening the relations established in the past notably by the Agreement on Trade and Commercial and Economic Co-operation, signed on 19 September 1989;

CONSIDERING the commitment of the Community and its Member States and of Poland to strengthening the political and economic freedoms which constitute the very basis of the association;

RECOGNIZING the significant achievements of the Polish people in the process of fast transition to a new political and economic order based on the rule of law and human rights, including the legal and economic framework for market economy and a multiparty system with free and democratic elections;

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 298, p. 3 (English translation); vol. 294, p. 3 (authentic French text); vol. 295, p. 2 (authentic German text); vol. 296, p. 2 (authentic Italian text); vol. 297, p. 2 (authentic Dutch text); vol. 1376, p. 138 (authentic Danish text); vol. 1377, p. 6 (authentic English text); vol. 1378, p. 6 (authentic Irish text); vol. 1383, p. 146 (authentic Greek text); vol. 1452, p. 306 (authentic Portuguese text), and vol. 1453, p. 332 (authentic Spanish text).

² *Ibid.*, vol. 261, p. 140.

³ *Ibid.*, vol. 298, p. 167 (English translation); vol. 294, p. 259 (authentic French text); vol. 295, p. 259 (authentic German text); vol. 296, p. 259 (authentic Italian text); vol. 297, p. 259 (authentic Dutch text); vol. 1376, p. 138 (authentic Danish text); vol. 1377, p. 6 (authentic English text); vol. 1378, p. 6 (authentic Irish text); vol. 1383, p. 146 (authentic Greek text); vol. 1452, p. 306 (authentic Portuguese text), and vol. 1453, p. 332 (authentic Spanish text).

RECALLING the firm commitment of the Community, its Member States and of Poland to the process of the Conference on Security and Co-operation in Europe (CSCE), including the full implementation of all provisions and principles therein, in particular the Helsinki Final Act,¹ the concluding documents of the Madrid² and Vienna³ follow-up meetings and the Charter of Paris⁴ for a new Europe;

CONSCIOUS of the importance of the association agreement to establishing in Europe a system of stability based on co-operation, with the Community as one of the cornerstones;

BELIEVING that a link should be made between full implementation of association on the one hand, and the actual accomplishment of Poland's political, economic, and legal reforms on the other hand, as well as the introduction of the factors necessary for co-operation and the rapprochement between the parties' systems, notably in the light of the conclusions of the CSCE Bonn Conference;⁵

DESIROUS of establishing and developing regular political dialogue on bilateral and international issues of mutual interest;

TAKING ACCOUNT of the Community's willingness to provide decisive support for the implementation of reform and to help Poland cope with the economic and social consequences of structural readjustment;

TAKING ACCOUNT furthermore of the Community's willingness to set up instruments of co-operation and economic, technical and financial assistance on a global and multiannual basis;

CONSIDERING the commitment of the Community and Poland to free trade, and in particular to compliance with the rights and obligations arising out of the General Agreement on Tariffs and Trade;⁶

¹ *International Legal Materials*, vol. XIV (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

² *Ibid.*, vol. XXII (1983), p. 1395 (American Society of International Law).

³ *Ibid.*, vol. XXVIII (1989), p. 527 (American Society of International Law).

⁴ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Forty-fifth session*, document A/45/859, p. 3.

⁵ *International Legal Materials*, vol. XXIX, No. 4 (1990), p. 1054 (American Society of International Law).

⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187.

BEARING IN MIND the economic and social disparities between the Community and Poland and thus recognizing that the objectives of this association should be reached through appropriate provisions of this Agreement;

CONVINCED that the Association Agreement will create a new climate for their economic relations and in particular for the development of trade and investment, instruments which are indispensable for economic restructuring and the technological modernisation;

DESIROUS of establishing cultural co-operation and developing exchanges of information;

RECOGNIZING the fact that the final objective of Poland is to become a member of the Community and that this association, in the view of the Parties, will help to achieve this objective,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

1. An Association is hereby established between the Community and its Member States on the one part and Poland on the other part.

2. The aim of this agreement is:

- to provide an appropriate framework for the political dialogue, allowing the development of close political relations between the parties;
- to promote the expansion of trade and the harmonious economic relations between the parties and so to foster the dynamic economic development and prosperity in Poland;
- to provide a basis for the Community's financial and technical assistance to Poland;
- to provide an appropriate framework for Poland's gradual integration into the Community. To this end, Poland shall work towards fulfilling the necessary conditions;
- to promote co-operation in cultural matters.

TITLE I

POLITICAL DIALOGUE

ARTICLE 2

A regular political dialogue shall be established between the parties. It shall accompany and consolidate the rapprochement between the Community and Poland, support the political and economic changes under way in that country and contribute to the establishment of new links of solidarity. The political dialogue and co-operation:

- will facilitate Poland's full integration into the community of democratic nations and progressive rapprochement with the Community. The economic rapprochement provided for in this Agreement will lead to greater political convergence;
- will bring about better mutual understanding and an increasing convergence of positions on international issues, and in particular on those issues likely to have substantial effects on one or the other party;
- will enable each party to consider the position and interests of the other in their respective decision-making processes;
- will enhance security and stability in the whole of Europe.

ARTICLE 3

1. Consultations as appropriate shall take place between the President of the European Council and the President of the Commission of the European Communities on one side and the President of Poland on the other.

2. At ministerial level, political dialogue shall take place within the Association Council. This shall have general responsibility for any matters the parties might wish to put to it.

ARTICLE 4

Other procedures and mechanisms for political dialogue shall be set up by the parties, and in particular in the following forms:

- meetings at senior official level (political directors) between Polish officials, on the one hand, and the Presidency of the Council of the European Communities and the Commission of the European Communities, on the other;
- taking full advantage of all diplomatic channels including regular briefings by Polish officials in Warsaw, consultations on the occasion of international meetings and contacts between diplomatic representatives in third countries;
- providing regular information to Poland on European Political Co-operation which shall be reciprocated as appropriate;
- any other means which would make a useful contribution to consolidating, developing and stepping up this dialogue.

ARTICLE 5

Political dialogue at parliamentary level shall take place within the framework of the Parliamentary Association Committee.

TITLE II

GENERAL PRINCIPLES

ARTICLE 6

1. The Association includes a transition period of a maximum duration of ten years divided into two successive stages, each in principle lasting five years.. The first stage shall begin when this Agreement enters into force.

2. The Association Council shall proceed regularly to examine the application of this Agreement and of Poland's accomplishments in the process leading to a market economy system.

3. During the course of the twelve months preceding the expiration of the first stage, the Association Council shall meet to decide the transition to the second stage as well as on any possible changes to be brought about as regards measures concerning the implementation of the provisions governing the second stage. In doing this, it will take into account the results of the examination mentioned in paragraph 2.

4. The two stages envisaged in paragraphs 1 and 3 do not apply to Title III.

TITLE III

FREE MOVEMENT OF GOODS

ARTICLE 7

1. The Community and Poland shall gradually establish a free trade area in a transitional period lasting a maximum of ten years starting from the entry into force of this Agreement in accordance with the provisions of this Agreement and in conformity with those of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT).

2. The Combined Nomenclature of goods shall be applied to the classification of goods in trade between the two parties.

3. For each product the basic duty to which the successive reductions set out in this Agreement are to be applied shall be that actually applied erga omnes on the day preceding the date of entry into force of the Agreement.

4. If, after entry into force of this Agreement, any tariff reduction is applied on an erga omnes basis, in particular reductions resulting from the tariff agreement concluded as a result of the GATT Uruguay Round, such reduced duties shall replace the basic duties referred to in paragraph 3 as from the date when such reductions are applied.

5. The Community and Poland shall communicate to each other their respective basic duties.

CHAPTER I

INDUSTRIAL PRODUCTS

ARTICLE 8

1. The provisions of this Chapter shall apply to products originating in the Community and in Poland listed in Chapters 25 to 97 of the Combined Nomenclature with the exception of the products listed in Annex I.

2. The provisions of Articles 9 to 13 included do not apply to products mentioned in Articles 15 and 16.

ARTICLE 9

1. Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in Poland other than those listed in Annexes I Ia, I Ib and I III shall be abolished on the entry into force of this Agreement.

2. Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in Poland which are listed in Annex I Ia shall be progressively abolished in accordance with the following timetable:

- on the date of entry into force of this Agreement each duty shall be reduced to 50% of the basic duty.
- one year after the date of entry into force of this Agreement the remaining duties shall be eliminated.

Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in Poland listed in Annex I Ib shall be progressively reduced, from the date of entry into force of this Agreement, by annual reductions of 20% of the basic duty, so as to arrive at a total abolition by the end of the fourth year after the date of entry into force of this Agreement.

3. The products of Polish origin listed in Annex III shall benefit from a suspension of customs duties on imports within the limits of annual Community tariff quotas or ceilings increasing progressively in accordance with the conditions defined in that Annex so as to arrive at a complete abolition of customs duties on imports of the products concerned at the end of the fifth year at the latest.

At the same time, customs duties on imports applicable to import quantities in excess of the quotas or ceilings provided for above shall be progressively dismantled from the entry into force of this Agreement by annual reductions of 15%. By the end of the fifth year, remaining duties shall be abolished.

4. Quantitative restrictions on imports to the Community and measures having equivalent effect shall be abolished on the date of entry into force of this Agreement with regard to the products originating in Poland.

ARTICLE 10

1. Customs duties on imports applicable in Poland to products originating in the Community listed in Annex IVa shall be abolished on the date of entry into force of this Agreement.

2. Customs duties on imports applicable in Poland to products originating in the Community which are listed in Annex IVb shall be progressively reduced as specified in that Annex.

Poland shall open duty free tariff quotas for products originating in the Community, as listed in that Annex and according to the conditions contained therein.

3. Customs duties on imports applicable in Poland to products originating in the Community other than those listed in Annexes IVa and IVb shall be progressively reduced, and abolished by the end of the seventh year at the latest from the entry into force of this Agreement according to the following timetable:

- three years after the date of entry into force of this Agreement each duty shall be reduced to 80% of the basic duty;

- four years after the date of entry into force of this Agreement each duty shall be reduced to 60% of the basic duty;
- five years after the date of entry into force of this Agreement each duty shall be reduced to 40% of the basic duty;
- six years after the date of entry into force of this Agreement each duty shall be reduced to 20% of the basic duty;
- seven years after the date of entry into force of this Agreement the remaining duties shall be eliminated.

4. Quantitative restrictions on imports into Poland of products originating in the Community and measures having equivalent effect shall be abolished on entry into force of this Agreement with the exception of those listed in Annex V which shall be abolished in accordance with the timetable provided in that Annex.

ARTICLE 11

The provisions concerning the abolition of customs duties on imports shall also apply to customs duties of a fiscal nature.

ARTICLE 12

The Community and Poland shall abolish upon entry into force of this Agreement in trade between themselves, any charges having an effect equivalent to customs duties on imports.

ARTICLE 13

1. The Community and Poland shall progressively abolish between them at the latest by the end of the fifth year after entry into force of this Agreement any customs duties on exports and charges having equivalent effect.

2. Quantitative restrictions on exports and any measures having equivalent effect shall be abolished by the Community and Poland on the entry into force

of this Agreement except for those applied to products listed in Annex VI which shall be eliminated as specified therein.

ARTICLE 14

Each party declares its readiness to reduce its customs duties in trade with the other party more rapidly than is provided for in Articles 9 and 10 if its general economic situation and the situation of the economic sector concerned so permit.

The Association Council may make recommendations to this effect.

ARTICLE 15

Protocol No 1 lays down the arrangements applicable to the textile products referred to therein.

ARTICLE 16

Protocol No 2 lays down the arrangements applicable to products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community.

ARTICLE 17

The provisions of this Chapter do not preclude the retention of an agricultural component in the duties applicable to products listed in Annex VII.

CHAPTER II

AGRICULTURE

ARTICLE 18

1. The provisions of this Chapter shall apply to agricultural products originating in the Community and in Poland.

2. The term "agricultural products" means the products listed in Chapters 1 to 24 of the Combined Nomenclature and the products listed in Annex I, but excluding fishery products as defined by Regulation (EEC) No 3687/91.

ARTICLE 19

Protocol No 3 lays down the trade arrangements for processed agricultural products which are listed in such protocol.

ARTICLE 20

1. The Community shall abolish at the date of entry into force of this Agreement the quantitative restrictions on imports of agricultural products originating in Poland maintained by virtue of Council Regulation (EEC) No 3420/83 in the form existing on the date of signature hereof.
2. The agricultural products originating in Poland listed in Annex VIIIa or Annex VIIIb shall benefit, upon the date of entry into force of this Agreement, from the reduction of levies within the limit of Community quotas or from the reduction of customs duties and upon the conditions provided in the same Annex.
3. Poland shall gradually abolish quantitative restrictions on imports of agricultural products originating in the Community listed in Annex IX in accordance with the conditions established in that Annex.
4. The Community and Poland shall grant each other the concessions referred to in Annexes Xa, Xb, Xc and XI, on a harmonious and reciprocal basis, in accordance with the conditions laid down therein.
5. Taking account of the volume of trade in agricultural products between them, of their particular sensitivity, of the rules of the Common Agricultural Policy of the Community, of the role of agriculture in the Polish economy, and of the consequences of the multilateral trade negotiations under the General Agreement on Tariffs and Trade, the Community and Poland shall examine on a regular basis in the Association Council, product by product and on an orderly and reciprocal basis, the possibilities of granting each other further

concessions. In this context special attention will be given to agricultural production based on natural techniques.

6. Taking account of the need for an increased harmony between the agricultural policies in the Community and Poland, as well as Poland's objective of becoming a member of the Community, both Parties will have regular consultations in the Association Council on the strategy and practical modalities of their respective policies.

ARTICLE 21

Notwithstanding other provisions of this Agreement and in particular Article 30, if, given the particular sensitivity of the agricultural markets, imports of products originating in one Party, which are the subject of concessions granted in Article 20, cause serious disturbance to the markets in the other Party, both Parties shall enter into consultations immediately to find an appropriate solution. Pending such solution, the Party concerned may take the measures it deems necessary.

CHAPTER III

FISHERIES

ARTICLE 22

The provisions of this chapter shall apply to fishery products originating in the Community and in Poland, which are covered by Regulation (EEC) No 3687/91 on the common organization of the market in the sector of fishery products.

ARTICLE 23

The Parties shall conclude as soon as practicable negotiations of an agreement on fishery products.

Thereafter, the provisions of Article 20(5) shall apply *mutatis mutandis* to fishery products.

CHAPTER IV

COMMON PROVISIONS

ARTICLE 24

The provisions of this Chapter shall apply to trade in all products except where otherwise provided herein or in Protocols Nos 1, 2 and 3.

ARTICLE 25

1. No new customs duties on imports or exports or charges having equivalent effect shall be introduced, nor shall those already applied be increased, in the trade between the Community and Poland from the date of entry into force of this Agreement.

2. No new quantitative restriction on imports or exports or measure having equivalent effect shall be introduced nor shall those existing be made more restrictive in trade between the Community and Poland from the date of entry into force of this Agreement.

3. Without prejudice to the concessions granted under Article 20, the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not restrict in any way the pursuance of the respective agricultural policies of Poland and the Community or the taking of any measures under such policies.

ARTICLE 26

1. The two Parties shall refrain from any measure or practice of an internal fiscal nature establishing, whether directly or indirectly, discrimination between the products of one Party and like products originating in the territory of the other Party.

2. Products exported to the territory of one of the two Parties may not benefit from repayment of internal taxation in excess of the amount of direct or indirect taxation imposed on them.

ARTICLE 27

1. This Agreement shall not preclude the maintenance or establishment of customs unions, free trade areas or arrangements for frontier trade except insofar as they alter the trade arrangements provided for in this Agreement.

2. Consultations between the Parties shall take place within the Association Council concerning agreements establishing such customs unions or free trade areas and, where requested, on other major issues related to their respective trade policy with third countries. In particular in the event of a third country acceding to the Community, such consultations shall take place so as to ensure that account can be taken of the mutual interests of the Community and Poland stated in this Agreement.

ARTICLE 28

Exceptional measures of limited duration which derogate from the provisions of Article 10 and Article 25(1) may be taken by Poland in the form of increased customs duties.

These measures may only concern infant industries, or certain sectors undergoing restructuring or facing serious difficulties, particularly where these difficulties produce important social problems.

Customs duties on imports applicable in Poland to products originating in the Community introduced by these measures may not exceed 25% ad valorem and shall maintain an element of preference for products originating in the Community. The total value of imports of the products which are subject to these measures may not exceed 15% of total imports of industrial products from the Community as defined in Chapter 1, during the last year for which statistics are available.

These measures shall be applied for a period not exceeding five years unless a longer duration is authorized by the Association Council. They shall cease to apply at the latest at the expiration of the transitional period.

No such measures can be introduced in respect of a product if more than 3 years have elapsed since the elimination of all duties and quantitative

restrictions or charges or measures having an equivalent effect concerning that product.

Poland shall inform the Association Council of any exceptional measures it intends to take and, at the request of the Community, consultations shall be held in the Association Council on such measures and the sectors to which they apply before they are applied. When taking such measures Poland shall provide the Association Council with a schedule for the elimination of the customs duties introduced under this Article. This schedule shall provide for a phasing out of these duties starting at the latest two years after their introduction at equal annual rates. The Association Council may decide on a different schedule.

ARTICLE 29

If one of the Parties finds that dumping is taking place in trade with the other Party within the meaning of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade, it may take appropriate measures against this practice in accordance with the Agreement relating to the application of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade,¹ with related internal legislation and with the conditions and procedures laid down in Article 33.

ARTICLE 30

Where any product is being imported in such increased quantities and under such conditions as to cause or threaten to cause:

- serious injury to domestic producers of like or directly competitive products in the territory of one of the Contracting Parties, or
- serious disturbances in any sector of the economy or difficulties which could bring about serious deterioration in the economic situation of a region,

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1186, p. 2.

the Community or Poland, whichever is concerned, may take appropriate measures under the conditions and in accordance with the procedures laid down in Article 33.

ARTICLE 31

Where compliance with the provisions of Articles 13 and 25 leads to

- (i) re-export towards a third country against which the exporting Party maintains, for the product concerned, quantitative export restrictions, export duties or measures having equivalent effect,

or

- (ii) a serious shortage, or threat thereof, of a product essential to the exporting Party,

and where the situations above referred to give rise, or are likely to give rise, to major difficulties for the exporting Party, that Party may take appropriate measures under the conditions and in accordance with the procedures laid down in Article 33. The measures shall be non-discriminatory and be eliminated when conditions no longer justify their maintenance.

ARTICLE 32

The Member States and Poland shall progressively adjust any State monopolies of a commercial character so as to ensure that, by the end of the fifth year following the entry into force of this Agreement, no discrimination regarding the conditions under which goods are procured and marketed exists between nationals of the Member States and of Poland. The Association Council will be informed about the measures adopted to implement this objective.

ARTICLE 33

1. In the event of the Community or Poland subjecting imports of products liable to give rise to the difficulties referred to in Article 30 to an

administrative procedure having as its purpose the rapid provision of information on the trend of trade flows, it shall inform the other Party.

2. In the cases specified in Articles 29, 30 and 31, before taking the measures provided for therein or, in cases to which paragraph 3(d) applies, as soon as possible, the Community or Poland, as the case may be, shall supply the Association Council with all relevant information with a view to seeking a solution acceptable to the two Parties.

In the selection of measures, priority must be given to those which least disturb the functioning of this Agreement.

The safeguard measures shall be notified immediately to the Association Council and shall be the subject of periodic consultations within that body, particularly with a view to establishing a timetable for their abolition as soon as circumstances permit.

3. For the implementation of paragraph 2, the following provisions shall apply:

(a) As regards Article 30, the difficulties arising from the situation referred to in that Article shall be referred for examination to the Association Council, which may take any decision needed to put an end to such difficulties.

If the Association Council or the exporting Party has not taken a decision putting an end to the difficulties or no other satisfactory solution has been reached within thirty days of the matter being referred, the importing Party may adopt the appropriate measures to remedy the problem. These measures must not exceed the scope of what is necessary to remedy the difficulties which have arisen.

(b) As regards Article 29, the Association Council shall be informed of the dumping case as soon as the authorities of the importing Party have initiated an investigation. When no end has been put to the dumping or no other satisfactory solution has been reached within thirty days of the matter being referred to the Association Council, the importing Party may adopt the appropriate measures.

- (c) As regards Article 31, the difficulties arising from the situations referred to in that Article shall be referred for examination to the Association Council.

The Association Council may take any decision needed to put an end to the difficulties. If it has not taken such a decision within thirty days of the matter being referred to it, the exporting Party may apply appropriate measures on the exportation of the product concerned.

- (d) Where exceptional circumstances requiring immediate action make prior information or examination, as the case may be, impossible, the Community or Poland whichever is concerned may, in the situations specified in Articles 29, 30 and 31, apply forthwith the precautionary measures strictly necessary to deal with the situation.

ARTICLE 34

Protocol No 4 lays down rules of origin for the application of tariff preferences provided for in this Agreement.

ARTICLE 35

The Agreement shall not preclude prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit justified on grounds of public morality, public policy or public security; the protection of health and life of humans, animals or plants; the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value or the protection of intellectual, industrial and commercial property or rules relating to gold and silver. Such prohibitions or restrictions shall not, however, constitute a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction on trade between the Parties.

ARTICLE 36

Protocol No 5 lays down the specific provisions to apply to trade between Poland of the one part and Spain and Portugal of the other part.

TITLE IV

MOVEMENT OF WORKERS, ESTABLISHMENT,
SUPPLY OF SERVICES

CHAPTER I

MOVEMENT OF WORKERS

ARTICLE 37

1. Subject to the conditions and modalities applicable in each Member State:
 - the treatment accorded to workers of Polish nationality, legally employed in the territory of a Member State shall be free from any discrimination based on nationality, as regards working conditions, remuneration or dismissal, as compared to its own nationals;
 - the legally resident spouse and children of a worker legally employed in the territory of a Member State, with the exception of seasonal workers and of workers coming under bilateral agreements within the meaning of Article 41, unless otherwise provided by such agreements, shall have access to the labour market of that Member State, during the period of that worker's authorized stay of employment.
2. Poland shall, subject to the conditions and modalities applicable in that country, accord the treatment referred to in paragraph 1 to workers who are nationals of a Member State and are legally employed in its territory as well as to their spouse and children who are legally resident in the said territory.

ARTICLE 38

1. With a view to co-ordinating social security systems for workers of Polish nationality, legally employed in the territory of a Member State and for the members of their family, legally resident there, and subject to the conditions and modalities applicable in each Member State:

- all periods of insurance, employment or residence completed by such workers in the various Member States shall be added together for the purpose of pensions and annuities in respect of old age, invalidity and death and for the purpose of medical care for such workers and such family members;
- any pensions or annuities in respect of old age, death, industrial accident or occupational disease, or of invalidity resulting therefrom, with the exception of non-contributory benefits, shall be freely transferable at the rate applied by virtue of the law of the debtor Member State or States;
- the workers in question shall receive family allowances for the members of their family as defined above.

2. Poland shall accord to workers who are nationals of a Member State and legally employed in its territory, and to members of their families legally resident there, treatment similar to that specified in the second and third indents of paragraph 1.

ARTICLE 39

1. The Association Council shall by decision adopt the appropriate provisions to implement the objective set out in Article 38.
2. The Association Council shall by decision adopt detailed rules for administrative co-operation providing the necessary management and control guarantees for the application of the provisions referred to in paragraph 1.

ARTICLE 40

The provisions adopted by the Association Council in accordance with Article 39 shall not affect any rights or obligations arising from bilateral agreements linking Poland and the Member States where those agreements provide for more favourable treatment of nationals of Poland or of the Member States.

ARTICLE 41

1. Taking into account the labour market situation in the Member State, subject to its legislation and to the respect of rules in force in that Member State in the area of mobility of workers:

- the existing facilities for access to employment for Polish workers accorded by Member States under bilateral agreements ought to be preserved and if possible improved;
- the other Member States shall consider favourably the possibility of concluding similar agreements.

2. The Association Council shall examine granting other improvements including facilities of access for professional training, in conformity with rules and procedures in force in the Member States, and taking account of the labour market situation in the Member States and in the Community.

3. The Member States will examine the possibility of granting work permits to Polish nationals already having residence permits in the Member State concerned with the exception of those Polish nationals who have been admitted as tourists or visitors.

ARTICLE 42

During the second stage referred to in Article 6, or earlier if so decided, the Association Council shall examine further ways of improving the movement of workers, taking into account inter alia the social and economic conditions and requirements in Poland and the employment situation in the Community. The Association Council shall make recommendations to such end.

ARTICLE 43

In the interest of facilitating the restructuring of labour resources resulting from the economic restructuring in Poland the Community shall provide technical assistance for the establishment of a suitable social security system in Poland as set out in Article 87.

CHAPTER II

ESTABLISHMENT

ARTICLE 44

1. Poland shall, during the transitional periods referred to in Article 6, facilitate the setting up of operations on its territory by Community companies and nationals. To that end, it shall

(i) grant for the establishment of Community companies and nationals as defined in Article 48 a treatment no less favourable than that accorded to its own nationals and companies in accordance with the following timetable:

- from entry into force of the Agreement for the sectors included in Annex XIa, and for all sectors not referred to in Annexes XIa, XIb, XIc, XIId and XIe;
- gradually, and at the latest by the end of the transitional period referred to in Article 6 for the sectors included in Annex XIb;
- gradually, and at the latest by the end of the transitional period referred to in Article 6 for the sectors included in Annexes XIc and XIId,

and

(ii) grant, from entry into force of this Agreement, in the operation of Community companies and nationals established in Poland a treatment no less favourable than that accorded to its own companies and nationals. Should the existing laws and regulations not grant such treatment of Community companies and nationals for certain economic activities in Poland upon entry into force of this Agreement, Poland shall amend such laws and regulations as to ensure such treatment at the latest at the end of the first stage referred to in Article 6.

2. Poland shall, during the transitional periods referred to in paragraph 1, not adopt any new regulations or measures which introduce discrimination as regards the establishment and operations of Community companies and nationals in its territory in comparison to its own companies and nationals.

3. Each Member State shall grant, from entry into force of this Agreement, a treatment no less favourable than that accorded to its own companies and nationals for the establishment of Polish companies and nationals as defined in Article 48 and shall grant in the operation of Polish companies and nationals established in its territory a treatment no less favourable than that accorded to its own companies and nationals.

4. For the purposes of this Agreement

(a) "Establishment" shall mean

(i) as regards nationals, the right to take up and pursue economic activities as self-employed persons and to set up and manage undertakings, in particular companies, which they effectively control. Self-employment and business undertakings by nationals shall not extend to seeking or taking employment in the labour market or confer a right of access to the labour market of another Party. The provisions of this chapter do not apply to those who are not exclusively self-employed;

(ii) as regards companies, the right to take up and pursue economic activities by means of the setting up and management of subsidiaries, branches and agencies;

(b) "subsidiary" of a company shall mean a company which is effectively controlled by the first company;

(c) "economic activities" shall in particular include activities of an industrial character, activities of a commercial character, activities of craftsmen and activities of the professions.

5. The Association Council shall during the transitional periods referred to in paragraph 1(i) examine regularly the possibility of accelerating the granting of national treatment in the sectors referred to in

Annexes XI**I**b, XI**I**c, and XI**I**d and the inclusion of areas or matters listed in Annex XI**E** within the scope of application of the provisions of paragraphs 1, 2 and 3. Amendments may be made to these Annexes by decision of the Association Council.

Following the expiration of the transitional periods referred to in paragraph 1(i), the Association Council may exceptionally, upon request of Poland, and if the necessity arises, decide to prolong the duration of exclusion of certain areas or matters listed in Annexes XI**I**b, XI**I**c and XI**I**d for a limited period of time.

6. The provisions concerning establishment and operation of Community and Polish companies and nationals contained in paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply to the areas or matters listed in Annex XI**E**.

7. Notwithstanding the provisions of this Article, Community companies established in the territory of Poland shall have, from entry into force of this Agreement, the right to acquire, use, rent and sell real property, and as regards natural resources, agricultural land and forestry, the right to lease, where these are directly necessary for the conduct of the economic activities for which they are established.

Poland shall grant these rights to branches and agencies established in Poland of Community companies at the latest by the end of the first stage referred to in Article 6.

Poland shall grant these rights to Community nationals established as self-employed persons in Poland at the latest by the end of the transitional period referred to in Article 6.

ARTICLE 45

1. Subject to the provisions of Article 44, with the exception of financial services described in Annex XI**I**c, each Party may regulate the establishment and operation of companies and nationals on its territory, insofar as these regulations do not discriminate against companies and nationals of the other Party in comparison to its own companies and nationals.

2. In respect of financial services, described in Annex XIIC, this Agreement does not prejudice the right of the Parties to adopt measures necessary for the conduct of the Party's monetary policy, or for prudential grounds in order to ensure the protection of investors, depositors, policy holders, or persons to whom a fiduciary duty is owed, or to ensure the integrity and stability of the financial system. These measures shall not discriminate against companies and nationals of the other Party in comparison to its own companies and nationals.

ARTICLE 46

In order to make it easier for Community nationals and Polish nationals to take up and pursue regulated professional activities in Poland and the Community respectively, the Association Council shall examine which steps are necessary to be taken to provide for the mutual recognition of qualifications. It may take all necessary measures to that end.

ARTICLE 47

The provisions of Article 45 do not preclude the application by a Contracting Party of particular rules concerning the establishment and operation in its territory of branches and agencies of companies of another Party not incorporated in the territory of the first Party, which are justified by legal or technical differences between such branches and agencies as compared to branches and agencies of companies incorporated in its territory, or, as regards financial services, for prudential reasons. The difference in treatment shall not go beyond what is strictly necessary as a result of such legal or technical differences, or, as regards financial services, described in Annex XIIC, for prudential reasons.

ARTICLE 48

1. A "Community company" and a "Polish company" respectively shall for the purpose of this Agreement mean a company or a firm set up in accordance with the laws of a Member State or of Poland respectively and having its registered office, central administration, or principal place of business in the territory of the Community or Poland respectively. However, should the

company or firm, set up in accordance with the laws of a Member State or of Poland respectively, have only its registered office in the territory of the Community or Poland respectively, its operations must possess a real and continuous link with the economy of one of the Member States or Poland respectively.

2. With regard to international maritime transport, shall also be beneficiaries of the provisions of this Chapter and Chapter III of this Title, a national or a shipping company of the Member States or of Poland respectively established outside the Community or Poland respectively and controlled by nationals of a Member State, or Polish nationals respectively, if their vessels are registered in that Member State or in Poland respectively in accordance with their respective legislations.

3. A Community and a Polish national respectively shall, for the purpose of this Agreement, mean a natural person who is a national of one of the Member States or of Poland respectively.

4. The provisions of this Agreement shall not prejudice the application by each Party of any measure necessary to prevent the circumvention of its measures concerning third country access to its market through the provisions of this Agreement.

ARTICLE 49

For the purpose of this Agreement "financial services" shall mean those activities described in Annex XIIC. The Association Council may extend or modify the scope of Annex XIIC.

ARTICLE 50

During the first stage referred to in Article 6 for the sectors included in Annexes XIIa and XIIb, or for the sectors included in Annexes XIIC and XIId during the transitional period referred to in Article 6, Poland may introduce measures which derogate from the provisions of this Chapter as regards the establishment of Community companies and nationals in certain industries:

- are undergoing restructuring, or
- are facing serious difficulties, particularly where these entail serious social problems in Poland, or
- face the elimination or a drastic reduction of the total market share held by Polish companies or nationals in a given sector or industry in Poland, or
- are newly emerging industries in Poland.

Such measures:

- shall cease to apply at the latest two years after the expiration of the first stage referred to in Article 6 for the sectors included in Annexes XIIa and XIIb, or for the sectors included in Annexes XIIc and XIId upon the expiration of the transitional period referred to in Article 6, and
- shall be reasonable and necessary in order to remedy the situation and
- shall only relate to establishments in Poland to be created after the entry into force of such measures and shall not introduce discrimination concerning the operations of Community companies or nationals already established in Poland at the time of introduction of a given measure compared to Polish companies or nationals.

While devising and applying such measures, Poland shall grant whenever possible to Community companies and nationals a preferential treatment, and in no case a treatment less favourable than that accorded to companies or nationals from any third country.

Prior to the introduction of these measures, Poland shall consult the Association Council and shall not put them into effect before a one month period following the notification to the Association Council of the concrete measures to be introduced by Poland, except where the threat of irreparable damage requires the taking of urgent measures in which case Poland shall consult the Association Council immediately after their introduction.

Upon the expiration of the first stage referred to in Article 6 for the sectors included in Annex XIIb, or for the sectors included in Annexes XIIc

and XIId upon expiration of the transitional period referred to in Article 6, Poland may introduce such measures only with the authorization of the Association Council and under conditions determined by the latter.

ARTICLE 51

1. The provisions of this Chapter shall not apply to air transport services, inland-waterways transport services and maritime cabotage transport services.
2. The Association Council may make recommendations for improving establishment and operations in the areas covered by paragraph 1.

ARTICLE 52

1. Notwithstanding the provisions of Chapter I of this Title, the beneficiaries of the rights of establishment granted by Poland and the Community respectively shall be entitled to employ, or have employed by one of their subsidiaries, in accordance with the legislation in force in the host country of establishment, in the territory of Poland and the Community respectively, employees who are nationals of Community Member States and Poland respectively, provided that such employees are key personnel as defined in paragraph 2 and that they are employed exclusively by such beneficiaries or their subsidiaries. The residence and work permits of such employees shall only cover the period of such employment.

2. Key personnel of the beneficiaries of the rights of establishment herein referred to as "organization" are:

(a) Senior employees of an organization who primarily direct the management of the organization, receiving general supervision or direction principally from the board of directors or shareholders of the business, including:

- directing the organization or a department or sub-division of the organization;
- supervising and controlling the work of other supervisory, professional or managerial employees;

- having the authority personally to engage and dismiss or recommend engaging, dismissing or other personnel actions.

(b) Persons employed by an organization who possess high or uncommon:

- qualifications referring to a type of work or trade requiring specific technical knowledge;
- knowledge essential to the organization's service, research equipment, techniques or management.

These may include, but are not limited to, members of accredited professions.

Each such employee must have been employed by the organization concerned for at least one year preceding the detachment by the organization.

ARTICLE 53

1. The provisions of this Chapter shall be applied subject to limitations justified on grounds of public policy, public security or public health.
2. The provisions of this Chapter shall not apply to activities which in the territory of each Party are connected, even occasionally, with the exercise of official authority.

ARTICLE 54

Companies which are controlled and exclusively owned jointly by Polish companies or nationals and Community companies or nationals shall also be beneficiaries of the provisions of this Chapter and Chapter III of this Title.

CHAPTER III

SUPPLY OF SERVICES
BETWEEN THE COMMUNITY AND POLAND

ARTICLE 55

1. The Parties undertake in accordance with the provisions of this Chapter to take the necessary steps to allow progressively the supply of services by Community or Polish companies or nationals who are established in a Party other than that of the person for whom the services are intended taking into account the development of the services sector in the Parties.

2. In step with the liberalization process mentioned in paragraph 1, and subject to the provisions of Article 58(1), the Parties shall permit the temporary movement of natural persons providing the service or who are employed by the service provider as key personnel as defined in Article 52(2), including natural persons who are representatives of a Community or Polish company or national and are seeking temporary entry for the purpose of negotiating for the sale of services or entering into agreements to sell services for that service provider, where those representatives will not be engaged in making direct sales to the general public or in supplying services themselves.

3. The Association Council shall take the measures necessary to implement progressively the provisions of paragraph 1.

ARTICLE 56

With regard to supply of transport services between the Community and Poland, the following replaces the provisions of Article 55:

1. With regard to international maritime transport the Parties undertake to apply effectively the principle of unrestricted access to the market and traffic on a commercial basis.

(a) The above provision does not prejudice the rights and obligations under the United Nations Code of Conduct for Liner Conferences,¹ as applied by one or the other Contracting Party to this Agreement. Non-conference liners will be free to operate in competition with a conference as long as they adhere to the principle of fair competition on a commercial basis.

(b) The Parties affirm their commitment to a freely competitive environment as being an essential feature of the dry and liquid bulk trade.

2. In applying the principles of paragraph 1, the Parties shall:

(a) not introduce cargo sharing clauses in future bilateral agreements with third countries, other than in those exceptional circumstances where liner shipping companies from one or other Party to this Agreement would not otherwise have an effective opportunity to ply for trade to and from the third country concerned;

(b) prohibit cargo sharing arrangements in future bilateral agreements concerning dry and liquid bulk trade;

(c) abolish, upon entry into force of this Agreement, all unilateral measures, administrative, technical and other obstacles which could have restrictive or discriminatory effects on the free supply of services in international maritime transport.

3. With a view to assuring a co-ordinated development and progressive liberalization of transport between the Parties adapted to their reciprocal commercial needs, the conditions of mutual market access in air transport and in inland transport shall be dealt with by special transport agreements to be negotiated between the Parties after the entry into force of this Agreement.

4. Prior to the conclusion of the agreements referred to in paragraph 3, the Parties shall not take any measures or actions which are more restrictive or discriminatory as compared to the situation existing on the day preceding the day of entry into force of this Agreement.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1334, p. 15.

5. During the transitional period, Poland shall progressively adapt its legislation including administrative, technical and other rules to that of the Community legislation existing at any time in the field of air and inland transport insofar as it serves liberalization purposes and mutual access to markets of the Parties and facilitates the movement of passengers and of goods.

6. In step with the common progress in the achievement of the objectives of this Chapter, the Association Council shall examine ways of creating the conditions necessary for improving freedom to provide air and inland transport services.

ARTICLE 57

The provisions of Article 53 shall apply to the matters covered by this Chapter.

CHAPTER IV

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 58

1. For the purpose of Title IV of this Agreement, nothing in the Agreement shall prevent the Parties from applying their laws and regulations regarding entry and stay, work, labour conditions and establishment of natural persons, and supply of services, provided that, in so doing, they do not apply them in a manner as to nullify or impair the benefits accruing to any Party under the terms of a specific provision of this Agreement. This provision does not prejudice the application of Article 53.

2. The provisions of Chapters II, III and IV of Title IV shall be adjusted by decision of the Association Council in the light of the result of the negotiations on services taking place in the Uruguay Round and in particular to ensure that under any provision of the present Agreement a Party grants to the other Party a treatment no less favourable than that accorded under the provisions of a future GATS Agreement.

3. The exclusion of Community companies and nationals established in Poland in accordance with the provisions of Chapter II of Title IV from public aid granted by Poland in the areas of public education services, health related and social services and cultural services shall, for the duration of the transitional period referred to in paragraph 6, be deemed compatible with the provisions of Title IV and with the competition rules referred to in Title V.

TITLE V

PAYMENTS, CAPITAL, COMPETITION AND OTHER ECONOMIC PROVISIONS, APPROXIMATION OF LAWS

CHAPTER I

CURRENT PAYMENTS AND MOVEMENT OF CAPITAL

ARTICLE 59

The Contracting Parties undertake to authorize, in freely convertible currency, any payments on the current account of balance of payments to the extent that the transaction underlying the payments concern movements of goods, services or persons between the Parties which have been liberalized pursuant to this Agreement.

ARTICLE 60

I. With regard to transactions on the capital account of balance of payments, from the entry into force of this Agreement, the Member States and Poland respectively shall ensure the free movement of capital relating to direct investments made in companies formed in accordance with the laws of the host country and investments made in accordance with the provisions of Chapter II of Title IV, and the liquidation or repatriation of these investments and of any profit stemming therefrom. Notwithstanding the above provision, such free movement, liquidation and repatriation shall be ensured by the end of the first stage referred to in Article 6 for all investments linked to establishment of nationals establishing in Poland as self-employed persons pursuant to Chapter II of Title IV.

2. Without prejudice to paragraph 1, the Member States, as from the entry into force of this Agreement, and Poland as from the start of the second stage referred to in Article 6, shall not introduce any new foreign exchange restrictions on the movement of capital and current payments connected therewith between residents of the Community and Poland and shall not make the existing arrangements more restrictive.

3. The Parties shall consult each other with a view to facilitating the movement of capital between the Community and Poland in order to promote the objectives of this Agreement.

ARTICLE 61

1. During the first stage referred to in Article 6 the Contracting Parties shall take measures permitting the creation of the necessary conditions for the further gradual application of Community rules on the free movement of capital.

2. During the second stage referred to in Article 6 the Association Council shall examine ways of enabling Community rules on the movement of capital to be applied in full.

ARTICLE 62

With reference to the provisions of this Chapter, and notwithstanding the provisions of Article 64, until a full convertibility of the Polish currency in the meaning of Article VIII of the International Monetary Fund is introduced, Poland may in exceptional circumstances apply exchange restrictions connected with the granting or taking up of short and medium-term credits to the extent that such restrictions are imposed on Poland for the granting of such credits and are permitted according to Poland's status under the IMF.

Poland shall apply these restrictions in a non-discriminatory manner. They shall be applied in such a manner as to cause the least possible disruption to this Agreement. Poland shall inform the Association Council promptly of the introduction of such measures and of any changes therein.

CHAPTER II

COMPETITION AND OTHER ECONOMIC PROVISIONS

ARTICLE 63

1. The following are incompatible with the proper functioning of the Agreement, insofar as they may affect trade between the Community and Poland:

(i) all agreements between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices between undertakings which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition;

(ii) abuse by one or more undertakings of a dominant position in the territories of the Community or of Poland as a whole or in a substantial part thereof;

(iii) any public aid which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods.

2. Any practices contrary to this Article shall be assessed on the basis of criteria arising from the application of the rules of Articles 85, 86 and 92 of the Treaty establishing the European Economic Community.

3. The Association Council shall, within three years of the entry into force of this Agreement, adopt by decision the necessary rules for the implementation of paragraphs 1 and 2.

Until these rules are adopted, the provisions of the Agreement on interpretation and application of Articles VI, XVI and XXIII of the General Agreement on Tariffs and Trade shall be applied as the rules for the implementation of paragraphs 1(iii) and related parts of paragraph 2.

4. (a) For the purposes of applying the provisions of paragraph 1(iii), the Parties recognize that during the first five years after the entry into force of this Agreement, any public aid granted by Poland shall be assessed taking into account the fact that Poland shall be regarded as

an area identical to those areas of the Community described in Article 92(3)(a) of the Treaty establishing the European Economic Community. The Association Council shall, taking into account the economic situation of Poland, decide whether that period should be extended by further periods of five years.

(b) Each Party shall ensure transparency in the area of public aid, inter alia by reporting annually to the other Party on the total amount and the distribution of the aid given and by providing, upon request, information on aid schemes. Upon request by one Party, the other Party shall provide information on particular individual cases of public aid.

5. With regard to products referred to in Chapters II and III of Title III:

- the provisions of paragraph 1(iii) do not apply;
- any practices contrary to paragraph 1(i) should be assessed according to the criteria established by the Community on the basis of Articles 42 and 43 of the Treaty establishing the European Economic Community and in particular of those established in Council Regulation No 26/1962.

6. If the Community or Poland considers that a particular practice is incompatible with the terms of paragraph 1, and:

- is not adequately dealt with under the implementing rules referred to in paragraph 3, or
- in the absence of such rules, and if such practice causes or threatens to cause serious prejudice to the interest of the other Party or material injury to its domestic industry, including its services industry,

it may take appropriate measures after consultation within the Association Council or after 30 working days following referral for such consultation.

In the case of practices incompatible with paragraph 1(iii) of this Article, such appropriate measures may, where the General Agreement on Tariffs and Trade applies thereto, only be adopted in accordance with the procedures and under the conditions laid down by the General Agreement on Tariffs and Trade and any other relevant instrument negotiated under its auspices which are applicable between the Parties.

7. Notwithstanding any provisions to the contrary adopted in accordance with paragraph 3, the Parties shall exchange information taking into account the limitations imposed by the requirements of professional and business secrecy.

8. This Article shall not apply to the products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community which are the subject of Protocol No 2.

ARTICLE 64

1. The Parties shall endeavour to avoid the imposition of restrictive measures including measures relating to imports for balance of payments purposes. In the event of their introduction, the Party having introduced the same shall present to the other Party as soon as possible, a time schedule for their removal.

2. Where one or more Member States of the Community or Poland is in serious balance of payments difficulties, or under imminent threat thereof, the Community or Poland, as the case may be, may, in accordance with the conditions established under the General Agreement on Tariffs and Trade, adopt restrictive measures, including measures relating to imports, which shall be of limited duration and may not go beyond what is necessary to remedy the balance of payments situation. The Community or Poland, as the case may be, shall inform the other Party forthwith.

3. Any restrictive measures shall not apply to transfers related to investment and in particular to the repatriation of amounts invested or reinvested and of any kind of revenues stemming therefrom.

ARTICLE 65

With regard to public undertakings, and undertakings to which special or exclusive rights have been granted, the Association Council shall ensure that as from the third year following the date of entry into force of this Agreement, the principles of the Treaty establishing the European Economic Community, in particular Article 90, and the principles of the concluding document of the April 1990 Bonn meeting of the Conference on Security and

Co-operation in Europe, in particular entrepreneurs' freedom of decision, are upheld.

ARTICLE 66

1. Poland shall continue to improve the protection of intellectual, industrial and commercial property rights in order to provide, by the end of the fifth year from the entry into force of this Agreement, a level of protection similar to that existing in the Community, including comparable means of enforcing such rights.

2. By the end of the fifth year from the entry into force of this Agreement, Poland shall apply to accede to the Munich Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973¹ and shall accede to the other multilateral conventions on intellectual, industrial and commercial property rights referred to in Annex XIII paragraph 1 to which Member States are Parties, or which are de facto applied by Member States.

ARTICLE 67

1. The Contracting Parties consider the opening up of the award of public contracts on the basis of non-discrimination and reciprocity, in particular in the GATT context, to be a desirable objective.

2. Polish companies as defined in Article 48, shall be granted access to contract award procedures in the Community pursuant to Community procurement rules under a treatment no less favourable than that accorded to Community companies as of the entry into force of this Agreement.

Community companies as defined in Article 48 shall be granted access to contract award procedures in Poland under a treatment no less favourable than that accorded to Polish companies at the latest at the end of the transitional period referred to in Article 6.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1065, p. 199.

Community companies established in Poland under the provisions of Chapter II of Title IV shall have, upon entry into force of the Agreement, access to contract award procedures under a treatment no less favourable than that accorded to Polish companies.

The Association Council shall periodically examine the possibility for Poland to introduce access to award procedures in Poland for all Community companies prior to the end of the transitional period.

3. As regards establishment, operations, supply of services between the Community and Poland, as well as employment and movement of labour linked to the fulfilment of public contracts, the provisions of Articles 37 to 58 are applicable.

CHAPTER III

APPROXIMATION OF LAWS

ARTICLE 68

The Contracting Parties recognize that the major precondition for Poland's economic integration into the Community is the approximation of that country's existing and future legislation to that of the Community. Poland shall use its best endeavours to ensure that future legislation is compatible with Community legislation.

ARTICLE 69

The approximation of laws shall extend to the following areas in particular: customs law, company law, banking law, company accounts and taxes, intellectual property, protection of workers at the workplace, financial services, rules on competition, protection of health and life of humans, animals and plants, consumer protection, indirect taxation, technical rules and standards, transport and the environment.

ARTICLE 70

The Community shall provide Poland with technical assistance for the implementation of these measures which may include inter alia:

- the exchange of experts;
- the provision of information;
- organization of seminars;
- training activities;
- aid for the translation of Community legislation in the relevant sectors.

TITLE VI

ECONOMIC CO-OPERATION

ARTICLE 71

1. The Community and Poland shall establish co-operation aimed at contributing to Poland's development. Such co-operation shall back up Poland's achievements and shall strengthen existing economic links on the widest possible foundation, to the benefit of both Parties.

2. Policies designed to bring about the economic and social development of Poland, in particular policies relating to industry including the mining sector, investment, agriculture, energy, transport, regional development and tourism should be guided by the principle of sustainable development. This entails ensuring that environmental considerations are fully incorporated into such policies from the outset.

These policies shall also take into account the requirements of sustainable social development.

3. Special attention must be devoted to measures capable of fostering co-operation between the countries of Central and Eastern Europe with a view to integrated development of the region.

ARTICLE 72

INDUSTRIAL CO-OPERATION

1. Co-operation shall seek to promote the following in particular:

- industrial co-operation between economic operators in the Community and in Poland, with the particular aim of strengthening the private sector;
- Community participation in Poland's efforts in both public and private sectors to modernize and restructure its industry, which will effect the transition from a centrally planned system to a market economy under conditions which ensure that the environment is protected;
- the restructuring of individual sectors;
- the establishment of new undertakings in areas offering potential for growth.

2. Industrial co-operation initiatives take into account priorities determined by Poland. The initiatives should seek in particular to establish a suitable framework for undertakings, to improve management know-how and to promote transparency as regards markets and conditions for undertakings.

ARTICLE 73

INVESTMENT PROMOTION AND PROTECTION

1. Co-operation shall aim to establish a favourable climate for private investment, both domestic and foreign, which is so essential to economic and industrial reconstruction in Poland.

2. The particular aims of co-operation shall be:

- for Poland to establish a legal framework which favours investment; this could be achieved where appropriate by the Member States and Poland extending agreements for the promotion and protection of investment;
- to implement suitable arrangements for the transfer of capital;
- to bring about better investment protection;
- to carry through deregulation and improve economic infrastructure;
- to exchange information on investment opportunities in the form of trade fairs, exhibitions, trade weeks and other events.

ARTICLE 74

AGRO AND INDUSTRIAL STANDARDS AND CONFORMITY ASSESSMENT

1. Co-operation shall aim in particular to reduce differences in standardization and conformity assessment.

2. To this end, co-operation shall seek:

- to comply with Community technical regulations and European standards concerning quality of industrial and agricultural food products;
- to promote the use of Community technical regulations and European standards and conformity assessment procedures;
- where appropriate, to achieve the conclusion of agreements on mutual recognition in these fields;
- to encourage Poland's participation in the work of specialized organizations (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC).

3. The Community will provide Poland with technical assistance where appropriate.

ARTICLE 75

CO-OPERATION IN SCIENCE AND TECHNOLOGY

1. The parties shall undertake to promote co-operation in research and technological development. They shall devote special attention to the following:

- the exchange of scientific and technological information, including information on each other's science and technology policies and activities;
- the organization of joint scientific meetings (seminars and workshops);
- joint R&D activities aimed at encouraging scientific progress and the transfer of technology and know-how;
- training activities and mobility programmes for researchers and specialists from both sides;
- the development of an environment conducive to research and the application of new technologies and adequate protection of the intellectual property of the results of research;
- participation in the Community programmes in accordance with paragraph 3.

Technical assistance shall be provided where appropriate.

2. The Association Council shall determine the appropriate procedures for developing co-operation.

3. Co-operation under the Community's framework programme in the field of research and technological development shall be implemented according to specific arrangements to be negotiated and concluded in accordance with the procedures adopted by each Party.

ARTICLE 76

EDUCATION AND TRAINING

1. Co-operation shall endeavour to raise the level of general education and professional qualifications in Poland, taking into consideration the priorities of Poland.

2. Co-operation shall comprise the following areas:

- reform of education and training;
- in-service training and continuous education;
- re-training and adaptation to the labour market;
- training in management abilities;
- teaching of Community languages;
- translation;
- provision of training equipment;
- promoting teaching in the field of European studies within the appropriate institutions.

3. There will be established institutional frameworks and plans of co-operation (starting with the European Training Foundation, when established, and Polish participation in TEMPUS). Polish participation in other Community programmes could also be considered in this context, in accordance with Community procedures.

4. Co-operation shall foster direct collaboration between educational institutions, and between educational institutions and enterprises, mobility and exchange of teachers, students and administrators, provide professional practice and training periods abroad, assist in developing curricula, elaborating teaching materials and equipping educational institutions.

Co-operation shall also aim at mutual recognition of periods of studies and diplomas.

In order to promote integration of Poland with Community level of educational establishments and research institutions, as stated in Article 75, the Community shall take appropriate measures to facilitate Poland's co-operation with relevant European institutions. This may include Poland's participation in the activities of these institutions as well as establishment of their

filials in Poland. The objectives of the abovementioned establishments should concentrate on educating scholars, professionals and public servants to be involved in the process of European integration and co-operation with the Community institutions.

5. The principal objectives of co-operation on translation shall be:

- to train translators and develop the terminology bases (glossaries, Eurodicautom);
- to promote the use of Community standards and terminology;
- to develop an appropriate infrastructure for translation between Polish and the Community languages.

ARTICLE 77

AGRICULTURE AND THE AGRO-INDUSTRIAL SECTOR

1. Co-operation in this area shall have as its aim the increase of effectiveness of agriculture and the agro-industrial sector. It shall endeavour in particular to:

- develop private farms and distribution channels, methods of storage, marketing, etc.;
- modernize the rural infrastructure (transport, water supply, telecommunications);
- rural espace planning, including construction and urban planning;
- improve productivity and quality by using appropriate methods and products; provide training and monitoring in the use of anti-pollution methods connected with inputs;
- develop and modernize processing firms and their marketing techniques;
- promote complementarity in agriculture;

- promote industrial co-operation in agriculture and the exchange of know-how, particularly between the private sectors in the Community and Poland;
 - develop co-operation on health, animal and plant health, including veterinary legislation and inspection, vegetal and phytosanitary legislation with the aim of bringing about gradual harmonization with Community standards through assistance for training and the organization of checks.
2. To these ends, technical assistance shall be provided by the Community as appropriate.

ARTICLE 78

ENERGY

1. Co-operation shall take place within the framework of the principles of the market economy and develop against a background of progressive integration of the market of Poland and that of the Community.
2. Co-operation shall focus on the following in particular:
 - modernization of infrastructure;
 - improvement and diversification of supply;
 - formulation and planning of energy policy;
 - management and training for the energy sector;
 - the development of energy resources;
 - the promotion of energy saving and energy efficiency;
 - the environmental impact of energy production and consumption;
 - the nuclear energy sector;
 - the electricity and gas sectors, including consideration of the possibility of interconnection of supply networks;

- the formulation of framework conditions for co-operation between undertakings in this sector;
- the transfer of technology and know-how;
- opening up the energy market to a greater degree; facilitating transit of gas and electricity.

ARTICLE 79

CO-OPERATION IN THE NUCLEAR SECTOR

1. Co-operation in the nuclear field shall mainly cover the following topics:

- upgrading the nuclear law and regulation in Poland;
- nuclear safety, nuclear emergency preparedness and accident management;
- radiation protection, including environmental radiation monitoring;
- fuel cycle problems, safeguarding and physical protection of nuclear materials;
- radioactive waste management;
- decommissioning and dismantling of nuclear installations;
- decontamination.

2. Co-operation will include exchange of information and experience and R&D activities in accordance with Article 75.

ARTICLE 80

ENVIRONMENT

1. The Parties shall develop and strengthen their co-operation in the vital task of combating the deterioration of the environment, which they have judged to be a priority.

2. Co-operation shall centre on:

- effective monitoring of pollution levels;
- combating regional and transboundary air and water pollution;
- efficient energy production and consumption, safety of industrial plants;
- classification and safe handling of chemicals;
- water quality, particularly of cross-boundary waterways;
- waste reduction, recycling and safe disposal; implementation of the Basle Convention;¹
- the environmental impact of agriculture; soil erosion; the protection of forests and flora and fauna;
- land-use planning, including construction and urban planning;
- use of economic and fiscal instruments;
- global climate change.

3. To these ends, the Parties plan to co-operate particularly in the following areas:

- exchange of information and experts, including information and experts dealing with the transfer of clean technologies;

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1673, No. I-28911.

- training programmes;
- approximation of laws (Community standards);
- co-operation at regional level (including co-operation within the framework of the European Environment Agency, when established by the Community) and international level;
- development of strategies, particularly with regard to global and climatic issues.

ARTICLE 81

TRANSPORT

1. The Parties shall develop and step up co-operation in order to enable Poland to:

- restructure and modernize transport;
- facilitate the movement of passengers and goods and improve access to the transport market by removing administrative, technical and other obstacles;
- achieve operating standards comparable to those in the Community.

2. Co-operation shall include the following in particular:

- economic, legal and technical training programmes;
- the provision of technical assistance and advice, and the exchange of information (conferences and seminars).

3. Priority areas shall be the following:

- road transport, including the gradual easing of transit conditions;
- the management of railways and airports, including co-operation between the appropriate national authorities;

- the modernization, on major routes of common interest and trans-European links, of road, inland waterway, railway, port and airport infrastructure;
- land-use planning including construction and urban planning;
- the upgrading of technical equipment to meet Community standards, particularly in the fields of road-rail transport, multimodal transport and transshipment;
- the setting-up of consistent transport policies compatible with the transport policies applicable in the Community.

ARTICLE 82

TELECOMMUNICATIONS

1. The Parties shall expand and strengthen co-operation in this area, and shall to this end initiate in particular the following actions:
 - exchange information on telecommunications policies;
 - exchange technical and other information and organize seminars, workshops and conferences for experts of both sides;
 - conduct training and advisory operations;
 - carry out transfers of technology;
 - have the appropriate bodies from both sides carry out joint projects;
 - promote European standards, systems of certification and regulatory approaches;
 - promote new communications, services and facilities, particularly those with commercial applications.

2. These activities shall focus on the following priority areas:

- the modernization of Poland's telecommunications network and its integration into European and world networks;
- co-operation within the structures of European standardization;
- the integration of trans-European systems; the legal and regulatory aspects of telecommunications;
- the management of telecommunications in the new economic environment: organizational structures, strategy and planning, purchasing principles;
- land-use planning, including construction and urban planning.

ARTICLE 83

BANKING, INSURANCE AND OTHER FINANCIAL SERVICES

1. The Parties shall co-operate on the adoption of a common set of rules and standards inter alia for accounting and for supervisory and regulatory systems of banking, insurance and financial sectors.
2. Both sides shall establish precise methods of facilitating the process of reform, in particular by:
 - contributing to the preparation of glossaries and the translation of Community and Polish legislation;
 - holding discussions and information meetings on the laws in force or being drafted in Poland and in the Community;
 - providing training.

ARTICLE 84

MONETARY POLICY

At the request of the Polish authorities, the Community shall provide technical assistance designed to support the efforts of Poland towards the introduction of full convertibility of the Zloty and the gradual approximation of its policies to those of the European Monetary System. This will include informal exchange of information concerning the principles and the functioning of the European Monetary System.

ARTICLE 85

MONEY LAUNDERING

1. The Parties agree on the necessity of making every effort and co-operating in order to prevent the use of their financial systems for laundering of proceeds from criminal activities in general and drug offences in particular.
2. Co-operation in this area shall include administrative and technical assistance with the purpose of establishing suitable standards against money laundering equivalent to those adopted by the Community and international fora in this field, in particular the Financial Action Task Force (FATF).

ARTICLE 86

REGIONAL DEVELOPMENT

1. The Parties shall strengthen co-operation between them on regional development and land-use planning.
2. To this end, any of the following measures are planned:
 - the provision of information for national, regional or local authorities on regional and land-use planning policy, and, where appropriate, the provision of assistance for the formulation of such policy;

- joint action by regional and local authorities in the area of economic development;
- the study of co-ordinated approaches for the development of border areas between the Community and Poland;
- exchange visits to explore the opportunities for co-operation and assistance;
- the exchange of civil servants;
- the provision of technical assistance with special attention to the development of disadvantaged areas;
- the establishment of programmes for the exchange of information and experience, by methods including seminars.

ARTICLE 87

SOCIAL CO-OPERATION

1. With regard to health and safety, co-operation between the Parties shall aim at improving the level of protection of the health and safety of workers, taking as a reference the level of protection existing in the Community, in particular through:

- the provision of technical assistance;
- the exchange of experts;
- co-operation between firms;
- information and training operations.

2. With regard to employment, co-operation between the Parties shall focus in particular on:

- organization of the labour market;

- job-finding and careers advice services;
- planning and realization of regional restructuring programmes;
- encouragement of local employment development.

Co-operation in these fields shall be realized through actions such as the performance of studies, provision of the services of experts and information and training.

3. With regard to social security, co-operation between the Parties shall seek to adapt the social security system in Poland to the new economic and social situation, primarily by providing the services of experts and information and training.

ARTICLE 88

TOURISM

The Parties shall step up and develop co-operation between them, in particular by:

- facilitating the tourist trade;
- stepping up the flow of information through international networks, data banks, etc.;
- transferring know-how through training, exchanges, seminars;
- studying the opportunities for joint operations such as cross-frontier projects, town-twinning, etc.

ARTICLE 89

SMALL AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISES

1. The Parties shall aim to develop and strengthen small and medium-sized enterprises and co-operation between SMEs in the Community and Poland.

2. They shall encourage the exchange of information and know-how in the following areas:

- bringing about the legal, administrative, technical, tax and financial conditions necessary to the establishment and expansion of SMEs and for cross-border co-operation;
- the provision of the specialized services required by SMEs (management training, accounting, marketing, quality control, etc.) and the strengthening of agencies providing such services;
- the establishment of appropriate links with Community operators with the aim of improving the flow of information to SMEs and promoting cross-border co-operation (e.g. the Business Co-operation Network (BC-NET), Euro-Info Centres, conferences, etc.).

ARTICLE 90

INFORMATION AND THE AUDIOVISUAL MEDIA

1. The Parties shall take appropriate measures to stimulate an effective mutual exchange of information. Initial priority shall be given to programmes providing basic information about the Community for the general public, and specialized information for specific audiences in Poland; the latter shall include wherever possible access to Community computerized data bases.

2. The Parties shall co-operate to promote the audiovisual industry in Europe. In particular, the audiovisual sector in Poland may take part in the actions undertaken by the Community within the framework of the MEDIA Programme 1991-1995, under procedures to be agreed with the bodies responsible for managing each action, and in accordance with the provisions of the Decision of the Council of the European Communities of 21 December 1990, which established the programme.

The Parties shall co-ordinate and where appropriate harmonize their policies concerning the regulation of cross-border broadcasting, technical norms in the audiovisual field, and the promotion of European audiovisual technology.

ARTICLE 91

CUSTOMS

1. The aim of co-operation shall be to guarantee compliance with all the provisions scheduled for adoption in connection with trade and to achieve the approximation of Poland's customs system to that of the Community, thus helping to ease the steps towards liberalization planned under this Agreement.

2. Co-operation shall include the following in particular:

- the exchange of information;
- the organization of seminars and placements;
- the development of cross-frontier infrastructure between the Parties;
- the introduction of the single administrative document and of an interconnection between the transit systems of the Community and Poland;
- the simplification of inspections and formalities in respect of the carriage of goods.

Technical assistance shall be provided where appropriate.

3. Without prejudice to further co-operation provided for in this Agreement, and in particular Article 94, the mutual assistance between administrative authorities of the Contracting Parties in customs matters shall take place in accordance with the provisions of Protocol No 6.

ARTICLE 92

STATISTICAL CO-OPERATION

1. Co-operation in this area shall have as its aim the development of an efficient statistical system to provide, in a rapid and timely fashion, the reliable statistics needed to plan and monitor the process of reform and to contribute to the development of private enterprise in Poland.

2. To these ends it shall in particular seek:

- to set up a reliable and independent statistical system;
- to bring about harmonization with international (and particularly Community) methods, standards and classifications;
- to provide the data needed to maintain and monitor economic reform;
- to provide private-sector economic operators with the appropriate macro-economic and micro-economic data;
- to guarantee the confidentiality of data.

3. Technical assistance shall be provided by the Community as appropriate.

ARTICLE 93

ECONOMICS

1. The Community and Poland will facilitate the process of economic reforms and integration by co-operating to improve understanding of the fundamentals of their respective economies and of devising and implementing economic policy in market economies.

2. To these ends the Community and Poland will:

- exchange information on macro-economic performance and prospects and on strategies for development;
- analyse jointly economic issues of mutual interest, including the framing of economic policy and the instruments for implementing it;
- through the programme of Action for Co-operation in Economics in particular, encourage extensive co-operation among economists and managers in the Community and Poland, in order to speed up the transfer of know-how for the drafting of economic policies, and provide for wide dissemination of the results of policy-relevant research.

ARTICLE 94

DRUGS

1. The co-operation is in particular aimed at increasing the efficiency of policies and measures to counter the supply and illicit traffic of narcotics and psychotropic substances and the reduction of abuse of these products.
2. The Contracting Parties shall agree on the necessary methods of co-operation to attain these objectives, including the modalities of the implementation of common actions. Their actions will be based on consultation on and close co-ordination of the objectives and the policy measures in the fields targeted in paragraph 1.
3. The co-operation between the Contracting Parties will comprise technical and administrative assistance which could deal in particular with the following areas: the drafting and implementation of national legislation; the creation of institutions and information centres and of social and health centres; the training of personnel and research; the prevention of diversion of precursors used for the purpose of illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances.

The Parties may agree to include other areas.

TITLE VII

CULTURAL CO-OPERATION

ARTICLE 95

1. The Parties agree to promote cultural co-operation. Where appropriate, Community cultural co-operation programmes, or those of one or more Member States, may be extended to Poland and additional actions of mutual interest shall be developed.
2. The areas of co-operation may include in particular:
 - translation of literary works;

- conservation and restoration of historic and cultural monuments and sites;
- training of persons working in the cultural field;
- cultural events with a European character.

TITLE VIII

FINANCIAL CO-OPERATION

ARTICLE 96

In order to achieve the objectives of this Agreement and in accordance with Articles 97, 98, 100 and 101, Poland shall benefit from temporary financial assistance from the Community in the form of grants and loans to accelerate the economic transformation of Poland and to help Poland to cope with the economic and social consequences of structural readjustment.

ARTICLE 97

This financial assistance shall be covered by:

- the Operation PHARE measures provided for in Council Regulation (EEC) No 3906/89, as amended, until the end of 1992; thereafter grants will be made available by the Community, either within the framework of the Operation PHARE on a multiannual basis, or within a new financial multiannual framework established by the Community following consultations with Poland and taking into account the considerations set out in Articles 100 and 101;
- the loan(s) provided by the European Investment Bank until the expiry date of the availability thereof. Poland shall have access to European Investment Bank loans according to the provisions of Article 18 of the Statute of the Bank for subsequent years; following consultations with Poland the Community shall fix the maximum amount and period of availability of loans from the European Investment Bank for Poland.

ARTICLE 98

The objectives and the areas of the Community's financial assistance shall be laid down in an indicative programme to be agreed between the two Parties. The Parties shall inform the Association Council.

ARTICLE 99

1. The Community shall, in case of special need, taking into account the availability of all financial resources, on request of Poland and in co-ordination with international financial institutions, in the context of the G-24, examine the possibility of granting temporary financial assistance

- to support measures with the aim of stabilizing and maintaining the convertibility of the Zloty;
- to support medium-term stabilization and economic restructuring efforts, including balance of payments support.

2. This financial assistance is subject to Poland's presentation of IMF supported programmes in the context of G-24, as appropriate, for convertibility and/or for restructuring its economy, to the Community's acceptance thereof, to Poland's continued adherence to these programmes and, as an ultimate objective, to rapid transition to reliance on finance from private sources.

3. The Association Council will be informed of the conditions under which this assistance will be provided and of the respect of the obligations undertaken by Poland concerning such assistance.

ARTICLE 100

The Community financial assistance shall be evaluated in the light of the needs which arise and of Poland's development level, and taking into account established priorities and the absorption capacity of the Polish economy, the ability to repay loans and accomplishment of a market economy system and restructuring in Poland.

ARTICLE 101

In order to permit optimum use of the resources available, the Contracting Parties shall ensure that Community contributions are made in close co-ordination with those from other sources such as the Member States, other countries including the G-24 and international financial institutions, such as the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development and the European Bank for Reconstruction and Development.

TITLE IX

INSTITUTIONAL, GENERAL AND FINAL PROVISIONS

ARTICLE 102

An Association Council is hereby established which shall supervise the implementation of this Agreement. It shall meet at ministerial level once a year and when circumstances require. It shall examine any major issues arising within the framework of this Agreement and any other bilateral or international issues of mutual interest.

ARTICLE 103

1. The Association Council shall consist of the members of the Council of the European Communities and members of the Commission of the European Communities, on the one hand, and of members of the Government of Poland, on the other.
2. Members of the Association Council may arrange to be represented, in accordance with the conditions to be laid down in its rules of procedure.
3. The Association Council shall establish its rules of procedure.
4. The Association Council shall be presided in turn by a member of the Council of the European Communities and a member of the Government of Poland, in accordance with the provisions to be laid down in its rules of procedure.

ARTICLE 104

The Association Council shall, for the purpose of attaining the objectives of this Agreement, have the power to take decisions in the cases provided for therein. The decisions taken shall be binding on the Parties which shall take the measures necessary to implement the decisions taken. The Association Council may also make appropriate recommendations.

It shall draw up its decisions and recommendations by agreement between the two Parties.

ARTICLE 105

1. Each of the two Parties may refer to the Association Council any dispute relating to the application or interpretation of this Agreement.
2. The Association Council may settle the dispute by means of a decision.
3. Each Party shall be bound to take the measures involved in carrying out the decision referred to in paragraph 2.
4. In the event of it not being possible to settle the dispute in accordance with paragraph 2, either Party may notify the other of the appointment of an arbitrator; the other Party must then appoint a second arbitrator within two months. For the application of this procedure, the Community and the Member States shall be deemed to be one Party to the dispute.

The Association Council shall appoint a third arbitrator.

The arbitrators' decisions shall be taken by majority vote.

Each party to the dispute must take the steps required to implement the decision of the arbitrators.

ARTICLE 106

1. The Association Council shall be assisted in the performance of its duties by an Association Committee composed of representatives of the members of the

Council of the European Communities and of members of the Commission of the European Communities on the one hand and of representatives of the Government of Poland on the other, normally at senior civil servant level.

In its rules of procedure the Association Council shall determine the duties of the Association Committee, which shall include the preparation of meetings of the Association Council, and how the Committee shall function.

2. The Association Council may delegate to the Association Committee any of its powers. In this event the Association Committee shall take its decisions in accordance with the conditions laid down in Article 104.

ARTICLE 107

The Association Council may decide to set up any other special committee or body that can assist it in carrying out its duties.

In its rules of procedure, the Association Council shall determine the composition and duties of such committees or bodies and how they shall function.

ARTICLE 108

An Association Parliamentary Committee is hereby established. It shall be a forum for Members of the Polish Parliament and the European Parliament to meet and exchange views. It shall meet at intervals which it shall itself determine.

ARTICLE 109

1. The Association Parliamentary Committee shall consist of members of the European Parliament, on the one hand, and of members of the Polish Parliament, on the other.

2. The Association Parliamentary Committee shall establish its rules of procedure.

3. The Association Parliamentary Committee shall be presided each in turn by the European Parliament and the Polish Parliament, in accordance with the provisions to be laid down in its rules of procedure.

ARTICLE 110

The Association Parliamentary Committee may request relevant information regarding the implementation of this Agreement from the Association Council, which shall then supply the Committee with the requested information.

The Association Parliamentary Committee shall be informed of the decisions of the Association Council.

The Association Parliamentary Committee may make recommendations to the Association Council.

ARTICLE 111

Within the scope of this Agreement, each Party undertakes to ensure that natural and legal persons of the other Party have access free of discrimination in relation to its own nationals to the competent courts and administrative organs in the Community and Poland to defend their individual rights and their property rights, including those concerning intellectual, industrial and commercial property.

ARTICLE 112

Nothing in the Agreement shall prevent a Contracting Party from taking any measures:

- (a) which it considers necessary to prevent the disclosure of information contrary to its essential security interests;
- (b) which relate to the production of, or trade in, arms, munitions or war materials or to research, development or production indispensable for defence purposes, provided that such measures do not impair the conditions

of competition in respect of products not intended for specifically military purposes;

(c) which it considers essential to its own security in the event of serious internal disturbances affecting the maintenance of law and order, in time of war or serious international tension constituting threat of war or in order to carry out obligations it has accepted for the purpose of maintaining peace and international security.

ARTICLE 113

1. In the fields covered by this Agreement and without prejudice to any special provisions contained therein:

- the arrangements applied by Poland in respect of the Community shall not give rise to any discrimination between the Member States, their nationals, or their companies or firms;
- the arrangements applied by the Community in respect of Poland shall not give rise to any discrimination between Polish nationals or its companies or firms.

2. The provisions of paragraph 1 are without prejudice to the right of the Contracting Parties to apply the relevant provisions of their fiscal legislation to taxpayers who are not in identical situations as regards their place of residence.

ARTICLE 114

Products originating in Poland shall not enjoy more favourable treatment when imported into the Community than that applied by Member States among themselves.

The treatment granted to Poland under Title IV and Chapter I of Title V shall not be more favourable than that accorded by Member States among themselves.

ARTICLE 115

1. The Parties shall take any general or specific measures required to fulfil their obligations under this Agreement. They shall see to it that the objectives set out in this Agreement are attained.

2. If either Party considers that the other Party has failed to fulfil an obligation under this Agreement, it may take appropriate measures. Before so doing, it shall supply the Association Council with all relevant information required for a thorough examination of the situation with a view to seeking a solution acceptable to the Parties.

In the selection of measures, priority must be given to those which least disturb the functioning of this Agreement. These measures shall be notified immediately to the Association Council and shall be the subject of consultations within the Association Council if the other Party so requests.

ARTICLE 116

This Agreement shall not, until equivalent rights for individuals and economic operators have been achieved under this Agreement, affect rights assured to them through existing agreements binding one or more Member States, on the one hand, and Poland, on the other.

ARTICLE 117

Protocols 1,2,3,4,5,6 and 7 and Annexes I to XIII shall form an integral part of this Agreement.

ARTICLE 118

This Agreement is concluded for an unlimited period.

Either Party may denounce this Agreement by notifying the other Party. This Agreement shall cease to apply six months after the date of such notification.

ARTICLE 119

This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaties establishing the European Economic Community, the European Atomic Energy Community, and the European Coal and Steel Community are applied and under the conditions laid down in those Treaties and, on the other hand, to the territory of the Republic of Poland.

ARTICLE 120

This Agreement is drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Polish languages, each of these texts being equally authentic.

ARTICLE 121

This Agreement will be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures.

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties notify each other that the procedures referred to in the first paragraph have been completed.

Upon its entry into force, this Agreement shall replace the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Poland on trade and economic and commercial co-operation signed in Brussels on 19 September 1989, and the Protocol between the European Coal and Steel Community and the Republic of Poland signed in Brussels on 16 October 1991.

ARTICLE 122

In the event that, pending the completion of the procedures necessary for the entry into force of this Agreement, the provisions of certain parts of this Agreement, in particular those relating to the movement of goods, are put into effect in 1992 by means of an Interim Agreement between the Community and Poland, the Contracting Parties agree that, in such circumstances for the

purposes of Title III, Articles 63, 65 and 66 of this Agreement and Protocols Nos 1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7 hereto, the terms "date of entry into force of this Agreement" shall mean:

- the date of entry into force of the Interim Agreement in relation to obligations taking effect on that date, and
- 1 January 1992 in relation to obligations taking effect after the date of entry into force by reference to the date of entry into force.

[For the testimonium and signatures, see p. 188 of volume 1785.]

ANNEX I

List of products referred to in Articles 8 and 18 of the Agreement

CN code	Description
ex 3502	Albumins, albuminates and other albumin derivatives:
ex 3502 10	– Egg albumin:
	--- Other:
3502 10 91	---- Dried (for example, in sheets, scales, flakes, powder)
3502 10 99	---- Other
ex 3502 90	– Other:
	--- Albumins, other than egg albumin:
	---- Milk albumin (lactalbumin):
3502 90 51	----- Dried (for example, in sheets, scales, flakes, powder)
3502 90 59	----- Other
4501	Natural cork, raw or simply prepared; waste cork; crushed, granulated or ground cork
5201 00	Cotton, not carded or combed
5301	Flax, raw or processed but not spun; flax tow and waste (including yarn waste and garnetted stock)
5302	True hemp (<i>Cannabis sativa</i> L.), raw or processed but not spun; tow and waste of true hemp (including yarn waste and garnetted stock)

ANNEX 11a

		7202 49 90
		7202 50 00
		7202 70 00
		7202 80 00
		7202 91 00
		7202 92 00
		7202 93 00
		7202 99 30
		7202 99 80
		7602 00 19
		7903
		8101 10 00
		8101 91 10
		8101 91 90
		8102 10 00
		8102 91 10
		8102 91 90
		8103 10 10
		8103 10 90
		8104 11 00
		8104 19 00
		8107 10 00
		8108 10 10
		8108 10 90
		8109 10 10
		8109 10 90
		8110 00 11
		8110 00 19
		8111 00 11
		8111 00 19
		8112 20 31
		8112 20 39
		8112 30 10
		8112 40 11
		8112 40 19
		8112 91 10
		8112 91 31
		8112 91 39
		8112 91 90
		8113 00 10
Basic products on which customs duty will be reduced by 50 % when the Agreement enters into force and will be abolished on 1 January 1993		
CN code 1991		
2501 00 31		
2501 00 51		
2501 00 91		
2501 00 99		
2503 90 00		
2511 20 00		
2513 19 00		
2513 29 00		
2516 12 10		
2516 22 10		
2516 90 10		
2518 20 00		
2518 30 00		
2526 20 00		
2530 40 00		
2804 61 00		
2804 69 00		
2805 11 00		
2805 19 00		
2805 21 00		
2805 22 00		
2805 30 10		
2805 30 90		
2805 40 10		
2818 20 00		
2818 30 00		
ex 2844 30 11	Raw cermet, waste or scrap	
2844 30 19		
ex 2844 30 51	Raw cermet, waste or scrap	
3201 20 00		
3201 30 00		
3201 90 10		
ex 3201 90 90	Other extracts of vegetable origin	
4104 10 91		
4105 11 91		
4105 11 99		
4105 12 10		
4105 12 90		
4105 19 10		
4105 19 90		
4106 11 90		
4106 12 00		
4106 19 00		
4107 10 10		
4107 29 10		
4107 90 10		
4403 10 10		
7202 19 00		
7202 30 00		
7202 41 10		
7202 41 90		
7202 49 10		
7202 49 50		

ANNEX 11b

Basic products on which customs duty will be reduced by 20 %
per year when the Agreement enters into force and will be
abolished on 31 December 1995

CN code 1991

7202 21 10

7202 21 90

7202 29 00

7601

7801

7901

ANNEX III

CN code 1991	Basic tariff quota (¹) (¹)	Basic tariff ceiling (¹) (¹)
	(ECU 1 000)	(ECU 1 000)
(1)	(2)	(3)
2523		7 464
2813 10 00		431
2814		7 166
2815 11 00		938
2815 12 00		
2817 00 00		636
2818 10 00		2 863
2819		882
2823 00 00		2 521
2833 25 00		578
2836 20 00		3 780
2836 30 00		
2839 19 00		458
2903 21 00		2 205
2903 22 00		188
2903 61 00		417
2905 11 00		8 820
2905 14 90		772
2905 16 10		538
2905 31 00		3 969
2907 15 00		661
2918 11 00*10 (¹) -----		331

(¹) Imports in excess of these quotas shall attract customs duties in the manner set out in the Agreement.

(¹) For imports in excess of these ceilings, the Community may reintroduce customs duties in the manner set out in the Agreement.

(¹) These amounts will be increased by 20 % per year from the date of entry into force of the Agreement.

(¹) See the Annex for the description of the product concerned

(1)	(2)	(3)
2918 14 00		368
2918 22 00		188
2921 41 00		2 225
2921 43 90		242
2924 29 30		383
2926 10 00		2 994
2933 61 00		938
2933 71 00		3 048
2933 90 10		201
2935 00 00		4 725
3102 10 10	399	
3102 10 91		276
3102 10 99		
3102 21 00		
3102 29 10		
3102 29 90		
3102 50 90		
3102 60 00		
3102 70 00		
3102 90 00		
3102 30 10		1 071
3102 30 90		
3102 40 10		2 420
3102 40 90		
3102 80 00		1 352
3103 10 00		2 730
3105		4 830
3501		5 653
3602		290
3802 10 00		882
3901 10 90		6 249

(1)	(2)	(3)
3901 20 00		13 125
3903		4 520
3915 20 00		
3920 30 00 3920 99 50		
3904 10 00 3904 21 00 3904 22 00		5 250
3912 20 19 3912 20 90		525
3916 90 90*10 (*) ----- 3917 29 19*10 (*) -----		1 155
3920 71 11 3920 71 19 3920 71 90		
4011 40 00 4011 50 10 4011 50 90		4 079
4013 20 00 4013 90 10		
4011 10 00 4011 20 00 4011 30 90 4011 91 00 4011 99 00		6 300
4012 10 90 4012 20 90 4012 90 10 4012 90 90		
4013 10 10 4013 10 90 4013 90 90		
4104 10 95 4104 10 99 4104 31 11 4104 31 19 4104 31 30 4104 31 90 4104 39 10 4104 39 90		8 269
4105 20 00		2 646
4106 20 00		2 756

(1)	(2)	(3)
4202 12 11 4202 12 19 4202 22 10 4202 32 10 4202 92 11 4202 92 15 4202 92 19		4 200
4202 11 10 4202 11 90 4202 12 91 4202 12 99 4202 19 91 4202 19 99 4202 21 00 4202 22 90 4202 29 00 4202 31 00 4202 32 90 4202 39 00 4202 91 10 4202 91 50 4202 91 90 4202 92 91 4202 92 95 4202 92 99 4202 99 10 4202 99 90		6 300
4203 10 00 4203 21 00 4203 29 91 4203 29 99 4203 30 00 4203 40 00		6 615
4203 29 10	3 308	
4302 30 10 4303		2 415
4411	4 000	
6401	546	
6402		
6403	2 875	
6404 6405 90 10	1 103	
6405 10 90 6405 20 91 6405 20 99 6405 90 90		3 570
6908		3 833
6911	578	

(1)	(2)	(3)	
6913		5 513	
7004		1 420	
7005		882	
7010 90 21		4 874	
7010 90 31			
7010 90 41			
7010 90 43			
7010 90 45			
7010 90 47			
7010 90 51			
7010 90 53			
7010 90 55			
7010 90 57			
7010 90 61			
7010 90 67			
7010 90 71			
7010 90 77			
7010 90 81			
7010 90 87			
7010 90 99			
7012 00		595	
7013	3 150		
7014 00 00		551	
7207 19 39		453	
7207 20 79			
7216 60 11			
7216 60 19			
7216 60 90			
7216 90 50			
7216 90 60			
7216 90 91			
7216 90 93			
7216 90 95			
7216 90 97			
7216 90 98			
7217 11 10			1 913
7217 11 91			
7217 11 99			
7217 12 10			
7217 12 90			
7217 13 11			
7217 13 19			
7217 13 91			
7217 13 99			
7217 19 10			
7217 19 90			
7217 21 00			
7217 22 00			
7217 23 00			
7217 29 00			
7207 20 39		3 859	
7207 20 90*10 (*)-----			

(1)	(2)	(3)
7211 30 90		
7211 49 99		
7215 10 00		
7215 40 00		
7218 90 30		
7218 90 91		
7218 90 99		
7219 90 91		
7219 90 99		
7220 20 31		
7220 20 39		
7220 20 51		
7220 20 59		
7220 20 91		
7220 20 99		
7220 90 19		
7220 90 90		
7222 20 11		
7222 20 19		
7222 20 91		
7222 20 99		
7222 30 51		
7222 30 59		
7222 30 91		
7222 30 99		
7222 40 91		
7222 40 93		
7222 40 99		
7223 00		
7224 90 19		
7224 90 91		
7224 90 99		
7225 20 90		
7225 90 90		
7226 10 91		
7226 10 99		
7226 20 39		
7226 20 59		
7226 20 79		
7226 20 90		
7226 20 90		
7226 92 91		
7226 92 99		
7226 99 19		
7226 99 39		
7226 99 90		
7228 10 50		
7228 10 90		
7228 20 50		
7228 20 80		
7228 40 00		
7228 50 10		
7228 50 90		
7228 60 90		
7228 70 91		
7228 70 99		
7229		

(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)	
7304 10 10	8 269		7407 22 10*90 (*) -----			
7304 10 30			7407 22 90*90 (*) -----			
7304 10 90			7407 29 00*90 (*) -----			
7304 20 91			7408 11 00			
7304 20 99			7408 19 10			
7304 31 91			7408 19 90			
7304 31 99			7408 21 00			
7304 39 10			7408 22 10			
7304 39 51			7408 22 90			
7304 39 59			7408 29 10			
7304 39 91			7408 29 90			
7304 39 93						
7304 39 99						
7304 41 90						
7304 49 10						
7304 49 91				7407 21 90*10 (*) -----		3 308
7304 49 99				7407 22 10*10 (*) -----		
7304 51 11				7407 22 90*10 (*) -----		
7304 51 19				7407 29 00*10 (*) -----		
7304 51 91				7411		
7304 51 99						
7304 59 10				7409		2 823
7304 59 31						
7304 59 39				8201 10 00		148
7304 59 91						
7304 59 93				8482 10 10		2 205
7304 59 99						
7304 90 90				8516 50 00		2 819
7305 11 00				8528 10 40		4 410
7305 12 00				8528 10 50		
7305 19 00				8528 10 71		
7305 20 10				8528 10 73		
7305 20 90				8528 10 75		
7305 31 00				8528 10 78		
7305 39 00						
7305 90 00				8527 11 10		4 410
				8527 11 90		
7306 10 11				8527 21 10		
7306 10 19				8527 21 90		
7306 10 90				8527 29 00		
7306 20 00				8527 31 10		
7306 30 21				8527 31 91		
7306 30 29			8527 31 99			
7306 30 51			8527 32 90			
7306 30 59			8527 39 10			
7306 30 71			8527 39 91			
7306 30 78			8527 39 99			
7306 30 90			8527 90 91			
7306 40 91			8527 90 99			
7306 40 99						
7306 50 91			8528 10 61			
7306 50 99			8528 10 69			
7306 60 31			8528 10 80			
7306 60 39			8528 10 91			
7306 60 90			8528 10 98			
7306 90 00			8528 20 20			
			8528 20 71			
			8528 20 73			
			8528 20 79			
			8528 20 91			
			8528 20 99			
7310 29 90*10 (*) -----		389				
7317		1 465				
7407 10 00		11 707				
7407 21 10						
7407 21 90*90 (*) -----						

(1)	(2)	(3)
8529 10 20 8529 10 31 8529 10 39 8529 10 40 8529 10 50 8529 10 70 8529 10 90 8529 90 70 8529 90 99 (a)		
8539 10 90 8539 21 30 8539 21 91 8539 21 99 8539 22 10 8539 22 90 8539 29 31 8539 29 39 8539 29 91 8539 29 99		1 874
8540 11 10 8540 11 30 8540 11 50 8540 11 80		2 646
8540 91 00 8540 99 00		5 513
8541 10 10 8541 10 91 8541 10 99 8541 21 10 8541 21 90 8541 29 10 8541 29 90 8541 30 10 8541 30 70 8541 40 10 8541 50 10 8541 50 90 8541 90 00		
8542		
8545 11 00 8545 20 00 8545 19 90 8545 90 90		4 297
8545 19 10		318
8701 20	3 638	
8702 10 11 8702 10 19	1 103	
(a) As from 1 August 1991 this heading is replaced by 8529 90 70 and 8529 90 98.		

(1)	(2)	(3)
8703 21 10 8703 22 11 8703 22 19 8703 23 11 8703 23 19 8703 31 10 8703 32 11 8703 32 19 8703 33 11*10 (*)----- 8703 33 19*10 (*)----- 8703 90 90*11 (*)-----		125 000
8704 21 91 8704 31 91		4 410
8704 22 91 8704 22 99 8704 23 91 8704 23 99	8 820	
9003		4 410
9105		5 182
9401 20 00 9401 30 10 9401 30 90 9401 40 00 9401 50 00 9401 61 00 9401 69 00 9401 71 00 9401 79 00 9401 80 00 9401 90 90		14 681
9403 10 10 9403 10 51 9403 10 59 9403 10 91 9403 10 93 9403 10 99 9403 20 91 9403 20 99 9403 30 11 9403 30 19 9403 30 91 9403 30 99 9403 40 00 9403 50 00 9403 60 10 9403 60 30 9403 60 90 9403 70 90 9403 90 10 9403 90 30 9403 90 90		69 126
9405 91 19		1 050

(1)	(2)	(3)
9603 29 10		2 100
9603 29 30		
9603 29 90		
9603 30 10		
9603 30 90		
9603 40 10		
9603 90 91		

(1)	(2)	(3)
9503	11 025	
9405 30 00		4 200
9503		

Annex to ANNEX III

Extracts from headings

2918 11 00*10	Lactic acid
3916 90 90*10	Monofilament of which any cross-sectional dimension exceeds 1 mm, rods, sticks and profile shapes, whether or not surface-worked but not otherwise worked, of regenerated cellulose
3917 29 19*10	Tubes, pipes and hoses, and fittings therefor (for example joints, elbows, flanges), of regenerated cellulose
7207 20 90*10	Steel containing by weight 0,6 % or more of carbon
7310 29 90*10	Jerry cans of a nominal capacity of 20 litres, with a wall thickness of 0,5 mm or more and of a capacity of less than 50 litres
7407 21 90*10	Hollow profiles of copper-zinc base alloys (brass)
7407 22 10*10	Hollow profiles of copper-nickel base alloys (cupro-nickel)
7407 22 90*10	Hollow profiles of copper-nickel-zinc base alloys (nickel silver)
7407 21 90*90	Profiles of copper-zinc base alloys (brass), not hollow
7407 22 10*90	Profiles of copper-nickel base alloys (cupro-nickel), not hollow
7407 22 90*90	Hollow profiles of copper-nickel-zinc base alloys (nickel silver), not hollow
7407 29 00*10	Profiles of copper, zinc, brass base, not hollow
7407 29 00*90	Other profiles, not hollow
8703 33 11*10	Motor caravans, new, of a cylinder capacity exceeding 2 500 cm ³ but not exceeding 3 000 cm ³
8703 33 19*10	Other vehicles, new, with compression-ignition internal combustion piston engine (diesel or semi-diesel) of a cylinder capacity exceeding 2 500 cm ³ but not exceeding 3 000 cm ³
8703 90 90*11	Vehicles other than with electric motors, new, of a cylinder capacity not exceeding 3 000 cm ³

ANNEX IVa

Industrial products (CN 25-97)

2501 00 10	2523 10 00	2704 00 19	2903 40 10	3003 39 00
2501 00 31	2523 21 00	2704 00 30	2903 40 20	3003 40 00
2502 00 00	2523 29 00	2704 00 90	2903 40 30	3003 90 10
2503 10 00	2523 30 00	2705 00 00	2903 40 40	3003 90 90
2503 90 00	2523 90 10	2706 00 00	2903 40 50	3004 10 10
2504 10 00	2523 90 30	2708 10 00	2903 40 61	3004 10 90
2504 90 00	2523 90 90	2708 20 00	2903 40 69	3004 20 10
2505 10 00	2524 00 10	2709 00 10	2903 40 70	3004 20 90
2505 90 00	2524 00 30	2709 00 90	2903 40 80	3004 31 10
2506 10 00	2524 00 90	2711 11 00	2903 40 91	3004 31 90
2506 21 00	2525 10 00	2711 12 19	2903 40 92	3004 32 10
2506 29 00	2525 20 00	2711 12 91	2903 40 98	3004 32 90
2507 00 10	2525 30 00	2711 12 93	2907 11 00	3004 39 10
2507 00 90	2526 10 00	2711 12 99	2907 12 00	3004 39 90
2508 10 00	2526 20 00	2711 13 10	2907 14 00	3004 40 10
2508 20 00	2527 00 00	2711 13 30	2907 19 10	3004 40 90
2508 30 00	2528 10 00	2711 13 90	2907 19 90	3004 50 10
2508 40 00	2528 90 00	2711 14 00	2936 10 00	3004 50 90
2508 50 00	2529 10 00	2711 19 00	2936 21 00	3004 90 11
2508 60 00	2529 21 00	2711 21 00	2936 22 00	3004 90 19
2508 70 00	2529 22 00	2711 29 00	2936 23 00	3004 90 91
2509 00 00	2529 30 00	2714 10 00	2936 24 00	3004 90 99
2510 10 00	2530 10 00	2714 90 00	2936 25 00	3006 10 10
2510 20 00	2530 20 00	2716 00 00	2936 26 00	3006 10 90
2511 10 00	2530 30 00		2936 27 00	3006 20 00
2511 20 00	2530 40 00	2801 20 00	2936 28 00	3006 30 00
2512 00 00	2530 90 00	2801 30 10	2936 29 10	3006 40 00
2513 11 00		2802 00 00	2936 29 30	3006 50 00
2513 19 00	2601 11 00	2803 00 10	2936 29 90	3006 60 11
2513 21 00	2601 12 00	2803 00 30	2936 90 11	3006 60 19
2513 29 00	2601 20 00	2803 00 90	2936 90 19	3006 60 90
2514 00 00	2602 00 00	2804 10 00	2936 90 90	
2515 11 00	2603 00 00	2804 21 00	2941 10 00	3807 00 10
2515 12 00	2604 00 00	2804 29 00	2941 20 10	3807 03 90
2515 20 00	2605 00 00	2804 40 00	2941 20 90	
2516 11 00	2606 00 00	2804 50 90	2941 30 00	
2516 12 10	2607 00 00	2804 80 00	2941 40 00	4001 10 00
2516 12 90	2608 00 00	2804 90 00	2941 50 00	4001 21 00
2516 21 00	2609 00 00	2805 11 00	2941 90 00	4001 22 00
2516 22 10	2610 00 00	2805 19 00		4001 29 10
2516 22 90	2611 00 00	2805 30 90	3001 10 10	4001 29 90
2516 90 10	2612 10 10	2805 40 10	3001 10 90	4001 30 00
2516 90 91	2612 10 90	2805 40 90	3001 20 10	
2516 90 99	2612 20 10	2844 10 00	3001 20 90	4401 10 00
2517 10 10	2612 20 90	2844 20 11	3001 90 10	4401 21 00
2517 10 90	2613 10 00	2844 20 19	3001 90 91	4401 22 00
2517 20 00	2613 90 00	2844 20 91	3001 90 99	4401 30 10
2517 30 00	2614 00 10	2844 20 99	3002 10 10	4401 30 90
2517 41 00	2614 00 90	2844 30 19	3002 10 91	4402 00 00
2517 49 00	2615 10 00	2844 30 59	3002 10 95	4403 10 10
2518 10 00	2615 90 10	2844 30 90	3002 10 99	4403 10 91
2518 20 00	2615 90 90	2844 40 00	3002 20 00	4403 10 99
2518 30 00	2616 10 00	2844 50 00	3002 31 00	4403 20 00
2519 10 00	2616 90 00		3002 39 00	4403 31 00
2519 90 10	2617 10 00	2901 10 90	3002 90 10	4403 32 00
2519 90 30	2617 90 00	2901 21 00	3002 90 30	4403 33 00
2519 90 90		2901 22 00	3002 90 50	4403 34 10
2520 10 00	2702 10 00	2901 23 00	3002 90 90	4403 34 30
2520 20 10	2702 20 00	2901 24 00	3003 10 00	4403 34 50
2520 20 90	2703 00 00	2901 29 10	3003 20 00	4403 34 70
2521 00 00	2704 00 11	2901 29 90	3003 31 00	4403 34 90

4403 35 10	5102 10 50	7106 92 10	8112 20 31	8412 31 90
4403 35 90	5102 10 90	7106 92 91	8112 20 39	8412 39 10
4403 91 00	5102 20 00	7106 92 99	8112 30 10	8412 39 90
4403 92 00	5103 10 10	7107 00 00	8112 40 11	8412 80 10
4403 99 10	5103 10 90		8112 40 19	8412 80 91
4403 99 90	5103 20 10	7201 10 11	8112 91 10	8412 80 99
4407 10 79	5103 20 91	7201 10 19	8112 91 31	8416 10 10
	5103 20 99	7201 10 30	8112 91 39	8416 10 90
4501 10 00	5103 30 00	7201 10 90	8112 91 90	8416 20 00
4501 90 00	5104 00 00	7201 20 00	8112 99 90	8416 30 00
4502 00 00	5105 10 00	7201 30 10		8416 90 00
4503 10 00	5105 21 00	7201 30 90	8401 10 00	8417 10 00
4504 10 00	5105 29 00	7201 40 00	8401 20 00	8417 20 10
4504 90 10	5105 30 10		8401 30 00	8417 20 90
4504 90 90	5105 30 90	7401 10 00	8401 40 10	8417 80 10
	5105 40 00	7401 20 00	8401 40 90	8417 80 90
4701 00 10		7402 00 00	8402 11 00	8417 90 00
4701 00 90	5201 00 10	7410 21 00	8402 12 00	8418 30 10
4702 00 00	5201 00 90		8402 19 10	8418 30 91
4703 11 00	5202 10 00	7501 10 00	8402 19 90	8418 30 99
4703 19 00	5202 91 00	7501 20 00	8402 20 00	8418 40 10
4703 21 00	5202 99 00	7502 10 00	8403 10 10	8418 40 91
4703 29 00	5203 00 00	7502 20 00	8403 10 90	8418 40 99
4704 11 00			8403 90 10	8418 50 11
4704 19 00	5302 10 00	7801 10 00	8403 90 90	8418 50 19
4704 21 00	5302 90 00	7801 91 00	8404 10 00	8418 50 91
4704 29 00	5303 10 00	7801 99 10	8404 20 00	8418 50 99
4705 00 00	5303 90 00	7801 99 91	8405 10 00	8418 61 10
4706 10 00	5304 10 00	7801 99 99	8406 11 00	8418 61 90
4706 91 00	5304 90 00	7802 00 10	8406 19 11	8418 69 10
4706 92 10	5305 11 00	7802 00 90	8406 19 13	8418 69 91
4706 92 90	5305 19 00		8406 19 15	8418 69 99
4707 10 00	5305 21 00	7901 11 00	8406 19 19	8419 11 00
4707 20 00	5305 29 00	7901 12 10	8406 19 90	8419 19 00
4707 30 10	5305 91 00	7901 12 30	8407 33 10	8419 20 00
4707 30 90	5305 99 00	7901 12 90	8407 34 10	8419 31 00
4707 90 10		7901 20 00	8408 20 10	8419 32 00
4707 90 90	6802 21 00	7902 00 00	8410 11 00	8419 39 00
	6811 10 00	7903 10 00	8410 12 00	8419 40 00
4802 10 00	6811 20 11	7903 90 00	8410 13 00	8419 50 10
4802 20 00	6811 20 19		8411 11 10	8419 50 90
4802 30 00	6811 20 90	8001 10 00	8411 11 90	8419 60 00
4802 40 10	6811 30 00	8001 20 00	8411 12 11	8419 81 10
4802 40 90	6811 90 00	8002 00 00	8411 12 13	8419 81 91
4802 51 10	6812 10 00		8411 12 19	8419 81 99
4802 51 90	6812 90 10	8102 91 10	8411 12 90	8419 89 10
4802 52 00	6813 10 10	8102 91 90	8411 21 10	8419 89 30
4802 53 11	6813 90 10	8103 10 10	8411 21 90	8419 89 80
4802 53 19		8103 10 90	8411 22 11	8420 10 00
4802 53 90	7101 10 00	8103 90 10	8411 22 19	8420 91 10
4802 60 10	7101 21 00	8104 20 00	8411 22 90	8420 91 30
4802 60 90	7101 22 00	8105 10 10	8411 81 10	8420 91 90
	7102 10 00	8105 10 90	8411 81 90	8420 99 00
4901 10 00	7102 21 00	8105 90 00	8411 82 10	8421 11 00
4901 91 00	7102 29 00	8106 00 10	8411 82 91	8421 19 10
4901 99 00	7102 31 00	8106 00 90	8411 82 93	8421 19 91
4902 90 00	7102 39 00	8107 10 00	8411 82 99	8421 19 99
	7103 10 00	8108 10 10	8412 10 10	8421 21 10
5001 00 00	7103 91 00	8108 10 90	8412 10 90	8421 21 90
5002 00 00	7103 99 00	8108 90 10	8412 21 10	8421 22 00
	7104 10 00	8109 10 10	8412 21 91	8421 29 10
5101 11 00	7104 20 00	8109 10 90	8412 21 99	8421 29 90
5101 19 00	7104 90 00	8111 00 11	8412 29 10	8421 39 10
5101 21 00	7105 10 00	8111 00 19	8412 29 50	8421 39 30
5101 29 00	7105 90 00	8112 11 00	8412 29 91	8421 39 51
5101 30 00	7106 10 00	8112 19 00	8412 29 99	8421 39 55
5102 10 10	7106 91 10	8112 20 10	8412 31 10	8421 39 71
5102 10 30	7106 91 90			

8421 39 75	8433 20 51	8443 21 00	8458 11 10	8462 41 10
8421 39 99	8433 20 59	8443 29 00	8458 11 91	8462 41 90
8422 19 00	8433 20 90	8443 30 00	8458 11 99	8462 49 10
8422 20 00	8433 30 10	8443 40 00	8458 19 10	8462 49 90
8422 30 00	8433 30 90	8443 50 11	8458 19 91	8462 91 10
8422 40 00	8433 40 10	8443 50 19	8458 19 99	8462 91 50
8423 20 00	8433 40 90	8443 50 90	8458 91 10	8462 91 91
8423 81 10	8433 51 00	8443 60 00	8458 91 90	8462 91 99
8423 81 30	8433 52 00	8444 00 10	8458 99 10	8462 99 10
8423 81 50	8433 53 10	8444 00 90	8458 99 90	8462 99 50
8423 81 90	8433 53 30	8445 11 00	8459 10 00	8462 99 91
8423 89 10	8433 53 90	8445 12 00	8459 21 10	8462 99 99
8423 89 90	8433 59 10	8445 13 00	8459 21 91	8463 10 10
8424 20 90	8433 59 90	8445 19 00	8459 21 99	8463 10 90
8424 30 10	8433 60 10	8445 20 00	8459 29 10	8463 20 00
8424 30 90	8433 60 90	8445 30 10	8459 29 91	8463 30 00
8424 81 10	8434 10 00	8445 30 90	8459 29 99	8463 90 10
8424 81 31	8434 20 00	8445 40 00	8459 31 00	8463 90 90
8424 81 39	8435 10 10	8445 90 00	8459 39 00	8464 10 00
8424 81 91	8435 10 90	8446 10 00	8459 40 10	8464 20 19
8424 81 99	8436 10 10	8446 21 00	8459 40 90	8464 20 11
8425 49 10	8436 10 90	8446 29 00	8459 51 00	8464 20 90
8425 49 90	8436 21 00	8446 30 00	8459 59 00	8464 90 00
8426 99 10	8436 29 00	8447 11 00	8459 61 10	8470 50 00
8426 99 90	8436 80 00	8447 12 00	8459 61 91	8471 10 10
8428 20 10	8437 10 00	8447 20 10	8459 61 99	8471 10 90
8428 20 30	8437 80 00	8447 20 91	8459 69 10	8471 20 10
8428 20 91	8438 10 10	8447 20 93	8459 69 91	8471 20 40
8428 20 99	8438 10 90	8447 20 99	8459 69 99	8471 20 50
8428 33 10	8438 20 00	8447 90 00	8459 70 00	8471 20 60
8428 33 90	8438 30 00	8448 11 00	8460 11 00	8471 20 90
8428 39 10	8438 40 00	8448 19 00	8460 19 00	8471 91 10
8428 39 91	8438 50 00	8449 00 00	8460 21 10	8471 91 40
8428 39 99	8438 60 00	8450 20 00	8460 21 90	8471 91 50
8428 90 10	8438 80 10	8450 90 00	8460 29 10	8471 91 60
8428 90 30	8438 80 91	8451 10 00	8460 29 90	8471 91 90
8428 90 50	8438 80 99	8451 29 00	8460 31 00	8471 92 10
8428 90 71	8439 10 00	8451 30 10	8460 39 00	8471 92 90
8428 90 79	8439 20 00	8451 30 90	8460 40 00	8471 93 10
8428 90 91	8439 30 00	8451 40 00	8460 90 10	8471 93 40
8428 90 99	8440 10 10	8451 50 00	8460 90 90	8471 93 50
8429 51 10	8440 10 20	8451 80 10	8461 10 00	8471 93 60
8429 51 90	8440 10 30	8451 80 90	8461 20 00	8471 93 90
8429 59 00	8440 10 40	8452 29 00	8461 30 00	8471 99 10
8432 10 10	8440 10 90	8453 10 00	8461 40 11	8471 99 30
8432 10 90	8441 10 10	8453 20 00	8461 40 19	8471 99 90
8432 21 00	8441 10 20	8453 80 00	8461 40 31	8473 30 00
8432 29 10	8441 10 30	8454 10 00	8461 40 39	8474 20 00
8432 29 30	8441 10 90	8454 20 11	8461 40 71	8474 80 00
8432 29 50	8441 20 00	8454 20 19	8461 40 79	8475 10 00
8432 29 90	8441 30 00	8454 20 90	8461 40 90	8475 20 00
8432 30 11	8441 40 00	8454 30 10	8461 50 11	8477 90 10
8432 30 19	8441 80 00	8454 30 90	8461 50 19	8477 90 90
8432 30 90	8442 10 00	8455 10 00	8461 50 90	8478 10 00
8432 40 10	8442 20 10	8455 21 00	8461 90 00	8479 20 10
8432 40 90	8442 20 90	8455 22 00	8462 10 10	8479 20 90
8432 80 00	8442 30 00	8455 30 10	8462 10 90	8479 30 10
8433 11 10	8442 40 00	8455 30 31	8462 21 10	8479 30 90
8433 11 51	8442 50 10	8455 30 39	8462 21 90	8479 40 00
8433 11 59	8442 50 30	8455 30 90	8462 29 10	8479 89 10
8433 11 90	8442 50 91	8456 10 00	8462 29 91	8479 89 30
8433 19 10	8442 50 99	8456 20 00	8462 29 99	8479 89 50
8433 19 51	8443 11 00	8456 30 00	8462 31 10	8479 89 60
8433 19 59	8443 12 00	8456 90 00	8462 31 90	8479 89 80
8433 19 70	8443 19 11	8457 10 00	8462 39 10	8480 10 00
8433 19 90	8443 19 19	8457 20 00	8462 39 91	8480 10 00
8433 20 10	8443 19 90	8457 30 00	8462 39 99	8480 20 10

8480 20 90	8515 29 90	8536 90 11	8541 40 91	8544 59 93
8480 30 10	8515 31 00	8536 90 19	8541 40 93	8544 59 99
8480 30 90	8515 39 11	8536 90 80	8541 40 99	8544 60 11
8480 41 00	8515 39 13	8537 10 10	8541 50 10	8544 60 13
8480 49 00	8515 39 19	8537 10 91	8541 50 90	8544 60 19
8480 50 00	8515 39 90	8537 10 99	8541 60 00	8544 60 91
8480 60 00	8515 80 10	8537 20 91	8541 90 00	8544 60 93
8480 71 00	8515 80 90	8537 20 99	8542 11 10	8544 60 99
8480 79 10	8516 50 00	8538 10 00	8542 11 30	8544 70 00
8480 79 90	8517 20 00	8538 90 10	8542 11 41	8545 11 00
	8517 30 00	8538 90 90	8542 11 43	8545 19 10
8501 10 10	8517 40 00	8539 10 10	8542 11 45	8545 19 90
8501 10 91	8517 81 10	8539 10 90	8542 11 51	8545 20 00
8501 10 93	8517 81 90	8539 21 10	8542 11 52	8545 90 10
8501 10 99	8517 82 00	8539 21 30	8542 11 53	8545 90 90
8501 20 10	8525 10 10	8539 21 91	8542 11 55	8546 10 00
8501 20 90	8525 10 90	8539 21 99	8542 11 61	8546 20 10
8501 31 10	8525 20 10	8539 22 10	8542 11 63	8546 20 91
8501 31 90	8525 20 90	8539 22 90	8542 11 65	8546 20 99
8501 32 10	8525 30 10	8539 29 10	8542 11 66	8546 90 10
8501 32 91	8525 30 91	8539 29 31	8542 11 72	8546 90 90
8501 32 99	8525 30 99	8539 29 39	8542 11 76	8547 10 10
8501 33 10	8530 10 00	8539 29 91	8542 11 81	8547 10 90
8501 33 91	8532 10 00	8539 29 99	8542 11 83	8547 20 00
8501 33 99	8532 21 00	8539 31 10	8542 11 85	8547 90 00
8501 34 10	8532 22 00	8539 31 90	8542 11 87	8548 00 00
8501 34 50	8532 23 00	8539 39 10	8542 11 92	
8501 34 91	8532 24 10	8539 39 30	8542 11 93	8604 00 00
8501 34 99	8532 24 90	8539 39 51	8542 11 94	8607 11 00
8501 40 10	8532 25 00	8539 39 59	8542 11 99	8607 12 00
8501 40 90	8532 29 00	8539 39 90	8542 19 10	8607 19 01
8501 51 10	8532 30 10	8539 40 10	8542 19 20	8607 19 11
8501 51 90	8532 30 90	8539 40 30	8542 19 30	8607 19 18
8501 52 10	8532 90 00	8539 40 90	8542 19 50	8607 19 91
8501 52 91	8533 10 00	8539 90 10	8542 19 70	8607 19 99
8501 52 93	8533 21 00	8539 90 90	8542 19 90	8607 21 10
8501 52 99	8533 29 00	8540 11 10	8542 20 10	8607 21 90
8501 53 10	8533 31 00	8540 11 30	8542 20 50	8607 29 10
8501 53 50	8533 39 00	8540 11 50	8542 20 90	8607 29 90
8501 53 91	8533 40 10	8540 11 80	8542 80 00	8607 30 01
8501 53 99	8533 40 90	8540 12 10	8542 90 00	8607 30 10
8501 61 10	8533 90 00	8540 12 30	8543 10 00	8607 30 80
8501 61 91	8534 00 11	8540 12 90	8543 20 00	8607 91 11
8501 61 99	8534 00 19	8540 20 10	8543 30 00	8607 91 19
8501 62 10	8534 00 90	8540 20 30	8543 80 10	8607 91 91
8501 62 90	8535 10 00	8540 20 90	8543 80 20	8607 91 99
8501 63 10	8535 21 00	8540 30 10	8543 80 80	8607 99 11
8501 63 90	8535 29 00	8540 30 90	8543 90 10	8607 99 19
8501 64 00	8535 30 10	8540 41 00	8543 90 90	8607 99 30
8502 11 90	8535 30 90	8540 42 00	8544 11 10	8607 99 51
8502 12 90	8535 40 00	8540 49 00	8544 11 90	8607 99 59
8502 13 91	8535 90 00	8540 81 00	8544 19 10	8607 99 90
8502 40 10	8536 10 10	8540 89 11	8544 19 90	8608 00 10
8502 40 90	8536 10 50	8540 89 19	8544 20 10	8608 00 30
8510 10 00	8536 10 90	8540 89 90	8544 20 91	8608 00 91
8510 20 00	8536 20 10	8540 91 00	8544 20 99	8608 00 99
8510 90 00	8536 20 90	8540 99 00	8544 30 10	
8514 10 10	8536 30 10	8541 10 10	8544 30 90	8705 20 00
8514 10 91	8536 30 90	8541 10 91	8544 41 10	8705 30 00
8514 10 99	8536 41 10	8541 10 99	8544 41 90	8705 90 10
8514 20 10	8536 41 90	8541 21 10	8544 49 11	8705 90 30
8514 20 90	8536 49 00	8541 21 90	8544 49 19	8705 90 90
8514 30 10	8536 50 00	8541 29 10	8544 49 91	8707 10 10
8514 30 90	8536 61 10	8541 29 90	8544 49 99	8707 90 10
8514 40 00	8536 61 90	8541 30 10	8544 51 00	8708 10 10
8515 21 00	8536 69 00	8541 30 90	8544 59 10	8708 21 10
8515 29 10	8536 90 01	8541 40 10	8544 59 91	8708 29 10
				8708 31 10

8708 39 10	8802 40 10	9018 50 90	9021 21 10	9024 10 10
8708 40 10	8803 10 10	9018 90 10	9021 21 90	9024 10 91
8708 50 10	8803 20 10	9018 90 20	9021 29 10	9024 10 93
8708 60 10	8803 30 10	9018 90 30	9021 29 90	9024 10 99
8708 70 10	8803 90 91	9018 90 41	9021 30 10	9024 80 10
8708 80 10		9018 90 49	9021 30 90	9024 80 91
8708 91 10	9018 11 00	9018 90 50	9021 40 00	9024 80 99
8708 92 10	9018 19 00	9018 90 60	9021 50 00	9027 20 10
8708 93 10	9018 20 00	9018 90 90	9021 90 10	
8708 94 10	9018 31 10	9019 10 10	9021 90 90	9701 10 00
8708 99 10	9018 31 90	9019 10 90	9022 11 00	9701 90 00
8708 99 50	9018 32 10	9019 20 00	9022 19 00	9702 00 00
8708 99 92	9018 32 90	9020 00 10	9022 21 00	9703 00 00
8708 99 98	9018 39 00	9020 00 90	9022 29 00	9704 00 00
8713 10 00	9018 41 00	9021 11 00	9022 30 00	9705 00 00
8713 90 00	9018 49 00	9021 19 10	9022 90 10	9706 00 00
8714 20 00	9018 50 10	9021 19 90	9022 90 90	

ANNEX IVb

1. Customs duties on imports applicable to products originating in the Community listed below shall be eliminated according to the following schedule:

- on 1 January 1994 they will be reduced to six-sevenths of the basic duty,
- on 1 January 1996 they will be reduced to five-sevenths,
- on 1 January 1998 they will be reduced to four-sevenths,
- on 1 January 1999 they will be reduced to three-sevenths,
- on 1 January 2000 they will be reduced to two-sevenths,
- on 1 January 2001 they will be reduced to one-seventh,
- on 1 January 2002 they will be reduced to 0:

8703 21 10	8704 22 10
8703 21 90	8704 22 91
8703 22 19	8704 22 99
8703 22 90	8704 23 10
8703 23 19	8704 23 91
8703 23 90	8704 23 99
8703 24 10	8704 31 10
8703 24 90	8704 31 31
8703 31 10	8704 31 39
8703 31 90	8704 31 91
8703 32 19	8704 31 99
8703 32 90	8704 32 10
8703 33 19	8704 32 91
8703 33 90	8704 32 99
8703 90 90	8704 90 00
8704 10 11	
8704 10 19	8706 00 11
8704 10 90	8706 00 19
8704 21 10	8706 00 91
8704 21 31	8706 00 99
8704 21 39	
8704 21 91	8707 10 90
8704 21 99	8707 90 90

2. The products originating in the Community listed below shall benefit from a suspension of customs duties on imports within the limit of an annual preferential tariff quota for 25 000 cars opened on the entry into force of the Agreement increasing at a rate of 5 % of the base amount per year starting from 1 January 1993:

8703 21 10
8703 22 19
8703 23 19
8703 24 10
8703 31 10
8703 32 19
8703 33 19
8703 90 90

3. The products originating in the Community listed below shall benefit from a suspension of customs duties on imports within the limit of an annual preferential tariff quota for 5 000 cars opened on the entry into force of the Agreement increasing at a rate of 10 % of the base amount per year starting from 1 January 1993:

ex 8703 21 10 (*)
ex 8703 22 19 (*)
ex 8703 23 19 (*)
ex 8703 24 10 (*)
ex 8703 31 10 (*)
ex 8703 32 19 (*)
ex 8703 33 19 (*)
ex 8703 90 90 (*)

(*) Fitted with catalytic equipment.

4. The products originating in the Community listed below shall benefit from a suspension of customs duties on imports within the limit of an annual preferential tariff quota for 100 units opened on the entry into force of the Agreement increasing at a rate of 10 % of the base amount per year starting from 1 January 1993:

8704 21 31
8704 21 91
8704 22 91
8704 23 91
8704 31 31
8704 31 91
8704 32 91

5. The program of liberalization set forth in the present Annex will be subject to a regular review in the Association Council in order to meet the objectives of Article 14 of the Agreement.

ANNEX V

1. Poland shall abolish, by the end of the 10th year from the entry into force of the Agreement, prohibition of imports of automobiles and chassis and bodies thereof of at least 10 years or older (calculated from the year following the year of production) or whose date of production can not be determined.

CN number of the Polish Customs Tariff

8703 21 90
 8703 22 90
 8703 23 90
 8703 24 90
 8703 31 90
 8703 32 90
 8703 33 90
 ex 8706 00 11 (concerns chassis of automobiles falling within heading 8704)
 ex 8706 00 19 (concerns chassis of automobiles falling within heading 8703)
 8706 00 91
 ex 8706 00 99 (concerns chassis of automobiles falling within heading 8704)
 8707 10 90

2. Poland shall abolish, by the end of the 10th year from the entry into force of the Agreement, prohibition of imports of motor vehicles for the transport of goods and chassis and bodies thereof of at least six years or older (calculated from the year following the year of production) or whose date of production cannot be determined.

CN number of the Polish Customs Tariff

8704 10 11
 8704 10 19
 8704 10 90
 8704 21 10
 8704 21 39
 8704 21 99
 8704 22 10
 8704 22 99
 8704 23 10
 8704 23 99
 8704 31 10
 8704 31 39
 8704 31 99
 8704 32 10
 8704 32 99
 8704 90 00
 ex 8706 00 11 (concerns only chassis of vehicles falling within heading 8704)
 ex 8707 90 90 (concerns only chassis — including cabs — of vehicles falling within heading 8704)

3. Poland shall abolish, by the end of the 10th year from the entry into force of the Agreement, prohibition of imports of twostroke engines for automobiles and automobiles with such engines.

CN headings

ex 8407 33 10
 ex 8407 33 90
 ex 8407 34 10
 ex 8407 34 30
 ex 8703 21 10
 ex 8703 21 90
 ex 8703 22 11
 ex 8703 22 19
 ex 8703 22 90
 ex 8703 23 11
 ex 8703 23 19
 ex 8703 23 90
 ex 8703 24 10
 ex 8703 24 90
 ex 8706 00 11
 ex 8706 00 19
 ex 8706 00 91
 ex 8706 00 99

4. Poland shall abolish, by the end of the fifth year from entry into force of the Agreement, licences on imports of:

- petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, crude,
- petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing by weight 70 % or more of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals, those oils being the basic constituents of the preparations,
- petroleum gases and other gaseous hydrocarbons.

CN number of the Polish Customs Tariff

2709 00 10
2709 00 90
2710 00 31
2710 00 33
2710 00 35
2710 00 37
2710 00 39
2710 00 51
2710 00 55
2710 00 59
2700 10 69
2711 11 00
2711 12 11
2711 12 19
2711 12 91
2711 12 93
2711 12 99
2711 13 10
2711 13 30
2711 13 90
2711 14 00
2711 19 00
2711 21 00
2711 29 00

ANNEX VI

Poland shall abolish, by the end of the fifth year from the entry into force of the Agreement, the licencing of exports of the following products:

CN code of the Polish Customs Tariff

2701
2704 00
2710

ANNEX VII

Goods referred to in Article 11

CN code	Description
2905 43	Mannitol
2905 44	D-glucitol (sorbitol)
ex 3505 10	Dextrins and other modified starches, excluding starches, esterified or etherified of subheading 3505 10 50
3505 20	Glues with a basis of starches, dextrins or other modified starches
3809 10	Dressings and finishing agents with a basis of amylaceous substances
3823 60	Sorbitol, other than that of subheading 2905 44

ANNEX VIIIa

List of products referred to in Article 20 (2) (1)

The products listed in this Annex will be subject to a 50 % levy reduction

CN code	Description	Year 1	Year 2	Year 3	Year 4	Year 5
		Quantity (in tonnes)				
0207 10 51 0207 10 55 0207 23 11 0207 10 59 0207 23 19	Ducks	950	1 000	1 100	1 200	1 300
ex 0207 39 45 ex 0207 43 15	Cuts of ducks, boneless, fresh chilled or frozen					
ex 0207 39 73 ex 0207 43 53	Breasts and cuts thereof, of ducks, with bone in, fresh, chilled or frozen					
ex 0207 39 77 ex 0207 43 63	Legs and cuts thereof, of ducks, with bone in, fresh, chilled or frozen					
0105 99 20 0207 10 71 0207 10 79 0207 23 51 0207 23 59	Geese	12 600	13 800	14 900	16 100	17 200
0207 39 53 0207 43 11						
0207 39 61 0207 43 23						
ex 0207 39 65 ex 0207 43 31	Whole wings, with or without tips, of geese, fresh, chilled or frozen					
ex 0207 39 67 ex 0207 43 41	Backs, necks, backs with necks attached, rumps and wing tips, of geese, fresh, chilled or frozen					
0207 39 71 0207 43 51						
0207 39 75 0207 43 61						
ex 0207 39 81 ex 0207 43 71	Goose paletots, fresh, chilled or frozen					
ex 0207 39 85 ex 0207 43 90	Goose offal, other than livers fresh, chilled or frozen					

CN code	Description	Year 1	Year 2	Year 3	Year 4	Year 5
		Quantity (in tonnes)				
0210 11 11 0210 11 19 0210 11 31 0210 11 39 0210 11 90 0210 12 11 0210 12 19 0210 12 90 0210 19 10 0210 19 20 0210 19 30 0210 19 40 0210 19 51 0210 19 59 0210 19 60 0210 19 70 0210 19 81 0210 19 89 0210 19 90	Meat of domestic swine, salted or in brine	2 200	2 400	2 600	2 800	3 000
1108 13 00	Potato starch	5 500	6 000	6 500	7 000	7 500
1601 00 91 1601 00 99	Sausages, dry or for spreading Other sausages	1 650	1 800	1 950	2 100	2 250
1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	Preserved meat, domestic swine	7 000	7 700	8 300	9 000	9 600

(*) Notwithstanding the rules for the interpretation of the combined nomenclature, the wording for the description of the products is to be considered as having no more than an indicative value, the preferential scheme being determined, within the context of this Annex, by the coverage of the CN codes. Where ex CN codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application of the CN code and corresponding description taken together.

ANNEX VIIIb

List of products referred to in Article 20 (2) (1)

CN code	Description	Duty %
0101 19 10	Live horses, for slaughter (*)	Free
0203 11 90 0203 12 90 0203 19 90 0203 21 90 0203 22 90 0203 29 90	Meat of swine fresh chilled frozen, other than domestic	Free
0206 80 91 0206 90 91	Edible offal of horses, asses, mules and hinnies	5
0207 31 00 0207 50 10	Fatty liver of geese or ducks	Free (*)
0208 10 10	Other meat and edible meat offal of domestic rabbits	7
0208 10 90 0208 20 00	Other than domestic rabbits Of frog's legs	Free
0208 90 10	Of domestic pigeons	5
0208 90 30	Of game, other than rabbits or hares	Free
0409 00 00	Natural honey	25
0602 40 90	Budded or grafted roses	6
0603 90 00	Cut flowers	7
cx 0604 10 90 0604 91 10 0604 91 90	Foliage, branches and other parts of plants, without flowers or flower buds, and grasses, mosses and lichens, being goods of a kind suitable for bouquets or for ornamental purposes, fresh, dried, dyed, bleached, impregnated or otherwise prepared Fresh	7
0604 99 10	Not further preparation than dried	2
0604 99 90	Other	14
0706 90 30	Horse-radish (<i>Cochlearia armoracia</i>)	7
0707 00 19	Cucumbers, fresh or chilled (from 16 May to 31 October)	16
cx 0709 20 00	Other vegetable, fresh or chilled Asparagus from 1 October to 31 January	12
0709 51 30	Chanterelles	Free
0710 80 59	Fruit of genus <i>Capricum</i> or <i>Pimenta</i> , excluding sweet peppers	5

CN code	Description	Duty %
0711 40 00	Cucumbers and gherkins	12
0711 90 10	Fruit of genus <i>Capsicum</i> or <i>Pimenta</i> , excluding sweet peppers	5
0712 20 00	Onions	8
ex 0712 90 90	Horse-radish (<i>Cochlearia armoracia</i>)	Free
ex 0809 20 10	Sour cherries (<i>Prunus cerasus</i>), fresh from 1 May to 15 July	11 (*)
ex 0809 20 90	Sour cherries (<i>Prunus cerasus</i>), fresh from 16 July to 30 April	11
0809 40 90	Sloes	7
0810 20 10	Raspberries (*)	9
0810 20 90	Other berries (*)	5
0810 30 10	Blackcurrants, fresh (*)	9
0810 30 30	Redcurrants, fresh (*)	9
0810 30 90	Other berries (*)	5
0810 40 30	Bilberries of the species <i>Vaccinium myrtillus</i> (*)	Free
0810 40 50	Fruit of species <i>Vaccinium macrocarpon</i> and <i>Vaccinium corymbosum</i> (*)	3
0810 40 90	Other berries (*)	5
0811 10 90	Strawberries (*)	13
ex 0811 20 19	Raspberries, with a sugar content not exceeding 13 % by weight (*)	18
0811 20 31	Raspberries (*)	14
0811 20 39	Blackcurrents (*)	10
0811 20 51	Red currants (*)	10
0904 20 90	Fruit of genus <i>Capsicum</i> or <i>Pimenta</i> , crushed or ground	4
1602 20 10	Goose, duck liver	11
ex 1602 90 31	Game	8
ex 1602 90 31	Rabbit	14
2001 90 20	Fruit of genus <i>Capsicum</i> other than sweet peppers and pimento	5
2005 90 10	Fruit of genus <i>Capsicum</i>	5

CN code	Description	Duty %
ex 2007 99 39	With a sugar content exceeding 30 % by weight Fruit falling within heading Nos 0801, 0803, 0804 (except figs and pineapples), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 90 10, 0810 90 30 and 0810 90 80	8
ex 0208 99 99	Fruit falling within heading Nos 0803, 0804 (except figs), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 90 10, 0810 90 30 and 0810 90 80	6
2009 70 30	Apple juice, of a density not exceeding 1,33 g/cm ³ at 20 °C Of a value exceeding ECU 8 per 100 kg net weight, containing added sugar	12
2009 70 93	Of a value not exceeding ECU 8 per 100 kg net weight, with an added sugar content not exceeding 30 % by weight	
2009 70 99	Not containing added sugar	

(1) Notwithstanding the rules for the interpretation of the combined nomenclature, the wording for the description of the products is to be considered as having no more than an indicative value, the preferential scheme being determined, within the context of this Annex, by the coverage of the CN codes. Where ex CN codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application of the CN code and corresponding description taken together.

(2) Entry within this CN code is subject to conditions laid down in the relevant Community provisions.

(3) No AGR is levied.

(4) Minimum duty applicable: Minimum ECU 2,2/100 kg net.

(5) Subject to minimum import price arrangements contained in the Annex.

Annexes to Annexes VIIIb and Xc

Minimum import price arrangement for certain soft fruit for processing

1. Minimum import prices are fixed for each marketing year for the following products:

0810 20 10	Raspberries
0810 20 90	Other berries
0810 30 10	Blackcurrants
0810 30 30	Redcurrants
0810 30 90	Other berries
0810 40 30	Bilberries
0810 40 50	Fruit of species <i>Vaccinium macrocarpon</i> and <i>Vaccinium corymbosum</i>
0810 40 90	Other berries
0811 10 11	Strawberries
0811 10 19	Strawberries
0811 10 90	Strawberries
ex 0811 20 19	Raspberries
0811 20 31	Raspberries
0811 20 39	Blackcurrants
0811 20 51	Red currants

The minimum import prices are fixed by the Community in consultation with Poland, taking into consideration the price evolution, imported quantities and market development in the Community.

2. The minimum import prices shall be respected in accordance with the following criteria:

- during each three month period of the marketing year the average unit value for each product listed in paragraph 1, imported into the Community, shall not be lower than the minimum import price for that product,
- during any period of two weeks the average unit value for each product listed in paragraph 1, imported in the Community shall not be lower than 90 % of the minimum import price for that product, in so far as the quantities imported during this period are not less than 4 % of the normal annual import.

3. In case of non-respect of one of these criteria the Community may introduce measures ensuring that the minimum import price is respected for each consignment of the product concerned imported from Poland.

ANNEX IX

Poland shall abolish at the latest by the end of the fifth year from the entry into force of the Agreement the quantitative restrictions on imports originating in the Community of the following products:

(a) import prohibition on undenatured ethyl alcohol of alcoholic strength by volume of 80 % volume or higher (HS 2207 10) and unflavoured vodka (HS ex 2208 90);

(b) import quotas for:

HS 2207 20
2208 10
2208 20
2208 30
2208 40
2208 50
ex 2208 90 (liqueurs and aperitifs);

(c) import licences for:

HS 2203 00
2204 10
2204 21
2204 29
2204 30
2205 10
2205 90
2206 00.

ANNEX Xa

Arrangements for imports of live bovine animals into the Community

1. In case the number of animals fixed in the framework of the balance sheet arrangements foreseen in Regulation (EEC) No 805/68 are lower than a reference quantity, a global tariff quota equal to the difference between that reference quantity and the number of animals fixed under the balance sheet arrangements will be opened to imports from Hungary, Poland and Czechoslovakia. The reference quantity shall be:

- 217 800 in 1992,
- 237 600 in 1993,
- 257 400 in 1994,
- 277 200 in 1995,
- 297 000 in 1996.

The reduced levy applicable to animals under this quota will be fixed at 25 % of the full amount of levy.

This arrangement shall apply to live bovine animals for fattening or for slaughter with a live weight of not less than 160 kg and not more than 300 kg.

2. In case forecasts show that imports into the Community may exceed 425 000 head for any given year, the Community may take safeguard measures in accordance with Regulation (EEC) No 805/68, notwithstanding any other rights given under the Agreement.

In this context, imports of live bovine animals not covered by the arrangements mentioned in paragraph 1 shall be limited to young calves with a live weight of not more than 80 kg. Such imports shall be subject to a management regime in order to ensure regular supply over the year in question.

ANNEX Xb

List of products referred to in Article 20 (4) (1)

The quantities imported under the CN code referred to in this Annex, with the exception of codes 0104 and 0204, will be subject to levy and duty reduction of 20 % in the first year, 40 % in the second year, and 60 % in the successive years.

CN-code	Description	Year 1	Year 2	Year 3	Year 4	Year 5
		Quantity (in tonnes)				
0201 0202	Meat of bovine animals (*) fresh, chilled or frozen	4 000	4 400	4 800	5 200	5 600
J104 10 90 0104 20 10 0104 20 90 0204	Live sheep or goats (*) (*) Meat of sheep or goat (*)	6 600	7 200	7 800	8 400	9 000
0103 92 19	Live swine, domestic	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400
0203 11 10 0203 21 10 0203 12 0203 22 0203 19 55 0203 29 55 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 0203 19 59 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 0203 29 59	Meat of domestic swine (*) (*)	7 000	7 700	8 400	9 100	9 800
0105 91 00 0207 10 11 0207 10 15 0207 10 19 0207 21 10 0207 21 90	Chicken	2 500	2 750	3 000	3 250	3 500
0207 39 11 0207 39 13 0207 39 15 0207 39 17 0207 39 21 0207 39 23 0207 39 27 0207 41 10 0207 41 11 0207 41 21 0207 41 31 0207 41 41 0207 41 51 0207 41 71 0207 41 90	Cuts of chicken	3 500	3 850	4 200	4 550	4 900

CN-code	Description	Year 1	Year 2	Year 3	Year 4	Year 5
		Quantity (in tonnes)				
0105 99 30 0207 10 31 0207 10 39 0207 22 10 0207 22 90 0207 39 31 0207 39 33 0207 39 35 0207 39 37 0207 39 41 0207 39 43 0207 39 45 0207 39 47 0207 39 51 0207 42 10 0207 42 11 0207 42 21 0207 42 31 0207 42 41 0207 42 51 0207 42 59 0207 42 71	Turkey	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400
0402 10 19 0402 21 19 0402 21 59	Skimmed-milk powder Whole milk powder Whole milk powder	3 000	3 250	3 550	3 800	4 100
0405 00 10	Butter	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400
0406	Cheese	2 000	2 200	2 400	2 600	2 800
ex 0407 00	Eggs of poultry, in shell	1 100	1 200	1 300	1 400	1 500
ex 0408 91 10 0408 99 10	Whole eggs, dried (*) Other whole eggs, not in shell	160	180	190	200	220
1008 10 00	Buckwheat	3 200	3 500	3 800	4 100	4 350

(*) Notwithstanding the rules for the interpretation of the combined nomenclature, the wording for the description of the products is to be considered as having no more than an indicative value, the preferential scheme being determined, within the context of this Annex, by the coverage of the CN codes. Where ex CN codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application of the CN code and corresponding description taken together.

(*) The conditions laid down in the 1981 Agreement between the European Economic Community and the Republic of Poland on trade in the sheep and goat sector, as supplemented by the 1990 Agreement, apply with the exception of the products referred to in paragraph 1, and of the quantities referred to in paragraph 2, of the 1981 Agreement, which shall be replaced by the products and the quantities in this Annex.

(*) Excluding tenderloin, presented alone.

(*) Possibility for converting a limited quantity.

(*) In case Poland, in a given year, benefits from Community financial assistance in the framework of triangular operations, for export of this product to the USSR or countries other than CSFR and Hungary, which benefit from G-24 assistance, the quote for this product will be reduced by the amount of such assisted exports for the year in question. However, the quote cannot be less than 3 650 tonnes.

(*) In case Poland, in a given year, benefits from Community financial assistance in the framework of triangular operations, for export of this product to the USSR or countries other than CSFR and Hungary, which benefit from G-24 assistance, the quote for this product will be reduced by the amount of such assisted exports for the year in question. However, the quote cannot be less than 6 000 tonnes.

(*) In dried egg equivalent, (1 kg of liquid egg = 0,25 kg of dried egg).

ANNEX Xc

CN code	Description	year 1		year 2		year 3		year 4		year 5	
		Quantity tonnes	Duty (%)	Quantity tonnes	duty (%)	Quantity tonnes	duty (%)	Quantity tonnes	duty (%)	Quantity tonnes	duty (%)
0701 10 00	Poisso, seed	290	5,6	320	4,2	340	2,8	370	2,8	400	2,8
0701 90 90	Potatoes	2 900	14,4	3 200	10,8	3 400	7,2	3 700	7,2	4 000	7,2
0703 10 11	Onion sets	210	9,6	230	7,2	250	4,8	270	4,8	290	4,8
0703 10 19	Onions	107 000	9,6	116 500	7,2	126 000	4,8	136 000	4,8	145 500	4,8
0703 10 90	Shallots	1 100	9,6	1 200	7,2	1 300	4,8	1 400	4,8	1 500	4,8
0703 20 00	Garlic	450	9,6	490	7,2	530	4,8	570	4,8	610	4,8
0703 90 00	Letsis	140	10,4	150	7,8	170	5,2	180	5,2	190	5,2
0704 10 10	Cabbages		13,6		10,2		6,8		6,8		6,8
0704 10 90	Cauliflowers/broccoli		9,6		7,2		4,8		4,8		4,8
0704 20 00	Brussel	550	12	600	9	650	6	700	6	750	6
0704 90 10	white and red cabbages		12		9		6		6		6
0704 90 90	other		12		9		6		6		6
0705 11 10	Cabbage lettuce		10,4		7,8		5,2		5,2		5,2
0705 11 90	Cabbage lettuce		10,4		7,8		5,2		5,2		5,2
0705 19 00	— other	100	10,4	110	7,8	120	5,2	130	5,2	140	5,2
0705 21 00	Witloof chicory		10,4		7,8		5,2		5,2		5,2
ex 0706 10 00	Carrots, fresh or chill	550	13,6	600	10,2	650	6,8	700	6,8	750	6,8
0706 90 11	Celeriac, fresh or chilled		10,4		7,8		5,2		5,2		5,2
0706 90 19		550	13,6	600	10,2	650	6,8	700	6,8	750	6,8
0706 90 90	Root vegetables, other	180	13,6	200	10,2	210	6,8	230	6,8	250	6,8
0707 00 11	Cucumbers	1 100	12,8	1 200	9,6	1 300	6,4	1 400	6,4	1 500	6,4
0708 10 10	Peas, fresh		8		6		4		4		4
0708 20 10	Beans, fresh	300	10,4	330	7,8	360	5,2	390	5,2	420	5,2
0708 20 90	Beans, fresh		13,6		10,2		6,8		6,8		6,8
0708 90 00	Other leguminous vegetables		13,6		10,2		6,8		6,8		6,8

CN code	Description	year 1		year 2		year 3		year 4		year 5	
		Quantity tonnes	Duty (%)	Quantity tonnes	duty (%)	Quantity tonnes	duty (%)	Quantity tonnes	duty (%)	Quantity tonnes	duty (%)
		0708 20 90	Beans (*)	350	13,6	380	10,2	410	6,8	450	6,8
0709 51 50	Flop mushrooms	270	5,6	290	4,2	320	2,8	340	2,8	370	2,8
0709 60 10	Sweet peppers	120	7,2	130	5,4	140	3,6	150	3,6	160	3,6
0710 21 00	Peas, frozen	1 600	14,4	1 750	10,8	1 900	7,2	2 050	7,2	2 200	7,2
0710 22 00	Beans, frozen	9 500	14,4	10 500	10,8	11 500	7,2	12 500	7,2	13 000	7,2
0710 29 00	other, frozen	1 300	14,4	1 400	10,8	1 500	7,2	1 650	7,2	1 750	7,2
0710 30 00	Spinach, frozen	1 300	14,4	1 400	10,8	1 500	7,2	1 650	7,2	1 750	7,2
0710 80 90	other vegetables, frozen	26 500	14,4	29 000	10,8	31 500	7,2	34 500	7,2	36 500	7,2
0710 90 00	mixture of vegetables, frozen	1 350	14,4	1 500	10,8	1 600	7,2	1 750	7,2	1 850	7,2
0712 10 00	Potatoes dried sliced	130	12,8	140	9,6	150	6,4	170	6,4	180	6,4
0712 90 50	Carrots, dried	1 400	12,8	1 500	9,6	1 650	6,4	1 800	6,4	1 900	6,4
0713 10 11	Peas, dried, sowing		2		2		2		2		2
0713 10 19	-- other		2		2		2		2		2
0713 20 10	Chick peas, sowing		2		2		2		2		2
0713 31 10	Beans, sowing		2		2		2		2		2
0713 32 10	Small red beans, sowing		2		2		2		2		2
0713 33 10	Kidney beans, sowing		2		2		2		2		2
0713 39 10	-- other, sowing		2		2		2		2		2
0808 10 91	Apples, other than cider apples (*)		11,2		8,4		5,6		5,6		5,6
0808 10 93	(*)	1 100	6,4	1 200	4,8	1 300	3,2	1 400	3,2	1 500	3,2
0808 10 99	(*)		4,8		3,6		2,4		2,4		2,4
0809 40 11	Plums (*)		12		9		6		6		6
0809 40 19		550	6,4	600	4,8	650	3,2	700	3,2	750	3,2
0811 10 11	Strawberries (8) (10)		20,8		15,6		10,4		10,4		10,4
0811 10 19	Strawberries (10)	850	20,8	950	15,6	1 000	10,4	1 100	10,4	1 150	10,4
ex 0811 20 59	Blackberries/mulberries		12		9		6		6		6
0811 20 90	other	10 500	14,4	11 500	10,8	12 500	7,2	14 000	7,2	14 500	7,2
0811 90 50	Fruits <i>Vaccinium myrtillus</i>		12		9		6		6		6
0811 90 70	Fruits <i>Vaccinium</i>		3,2		2,4		1,6		1,6		1,6
0811 90 90	other		14,4		10,8		7,2		7,2		7,2

CN code	Description	year 1		year 2		year 3		year 4		year 5	
		Quantity tonnes	Duty (%)	Quantity tonnes	duty (%)	Quantity tonnes	duty (%)	Quantity tonnes	duty (%)	Quantity tonnes	duty (%)
0813 20 00	Prunes, dried		9,6		7,2		4,8		4,8		4,8
0813 30 19	Mixtures containing prunes		9,6		7,2		4,8		4,8		4,8
0813 50 91	Mixtures not containing prunes/ki		8		6		4		4		4
0813 50 99	other		9,6		7,2		4,8		4,8		4,8
0813 30 00	Apples, dried		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0813 40 30	Pears, dried		6,4	1 165	4,8	1 262	3,2	1 359	3,2	1 456	3,2
0813 50 11	Mixture not containing prunes	1 100	6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0813 30 30	Mixture exclusively of dried nuts		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0813 10 00	Apricots, dried		5,6		4,2		2,8		2,8		2,8
0813 40 10	Peaches, dried		5,6		4,2		2,8		2,8		2,8
0813 40 80	other		4,8		3,6		2,4		2,4		2,4
ex 2001 10 00	Cucumbers preserved	1 400	17,6	1 500	13,2	1 650	8,8	1 800	8,8	1 900	8,8
0711 90 50	Mushrooms (*)										
2003 10 10	Mushrooms preserved (*)	28 840	10,8	29 680	9,6	31 080	8,4	32 480	8,4	33 880	8,4
2005 40 00	Peas	270	19,2	300	14,4	320	9,6	340	9,6	370	9,6
2005 59 00	Beans, not shelled	1 100	19,2	1 200	14,4	1 300	9,6	1 418	9,6	1 500	9,6
ex 2007 99 31	Sour cherry jam (*)										
2007 99 33	Strawberry jam (*)	1 100	24	1 200	18	1 300	12	1 400	12	1 500	12
2007 99 35	Raspberry jam (*)										
2008 80 50	Strawberries (*)	280	16	300	12	330	8	360	8	380	8
2008 80 70	Strawberries (*)	2 700	19,2	2 900	14,4	3 200	9,6	3 400	9,6	3 700	9,6
2008 80 99	Strawberries (*)	150	18,4	160	13,8	180	9,2	190	9,2	200	9,2
2009 70 19	Apple juice, other	6 000	33,6	6 500	25,2	7 000	16,8	7 600	16,8	8 200	16,8

(*) Notwithstanding the rules for the interpretation of the combined nomenclature, the wording for the description of the products is to be considered as having no more than an indicative value, the preferential scheme being determined within the context of this Annex, by the coverage of the CN codes. Where ex CN codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application of the CN code and corresponding description within the same origin.

(*) Minimum duty applicable: Minimum ECU 27/100 kg net.

(*) Minimum duty applicable: Minimum ECU 2,7/100 kg net.

(*) Minimum duty applicable: Minimum ECU 2,7/100 kg net.

(*) Minimum duty applicable: Minimum ECU 1,4/100 kg net.

(*) Minimum duty applicable: Minimum ECU 3/100 kg net.

(*) These CN codes are subject to the import regime laid down in Council Regulation (EEC) No 1796/81.

(*) Additional duty on sugar (AD S/Z) applicable from conditional rate of duty.

(*) Additional duty on sugar (AD S/Z) applicable from conditional rate of duty.

(*) Subject to minimum import price arrangements contained in the Annex to Annex VIIIb.

ANNEX XI

Agricultural products (CN 1-24)

Customs duties on imports applicable in Poland to products originating in the Community listed in this Annex shall be reduced on the date of entry into force of the Agreement by 10 percentage points.

0101 11 00	0406 90 81	0805 20 10	1202 20 00	2009 40 99
0102 10 00	0406 90 83	0805 20 30	1209 21 00	2009 60 11
0102 90 31	0406 90 85	0805 20 50	1209 91 10	2009 60 19
0103 10 00	0406 90 89	0805 20 70	1209 91 90	2009 60 51
0104 10 10	0406 90 91	0805 20 90	1211 90 30	2009 60 59
0104 20 10	0406 90 93	0805 30 10	1211 90 50	2009 60 71
	0406 90 97	0805 30 90	1212 10 99	2009 60 79
0403 10 02	0406 90 99	0805 40 00		2009 60 90
0403 10 04		0806 10 11	1509 10 90	2009 80 34
0403 10 06	0602 20 10	0806 10 15	1509 90 00	2009 80 39
0403 10 12	0602 99 10	0806 10 19	1515 11 00	2009 80 80
0403 10 14		0806 10 91		2009 80 83
0403 10 16	0701 10 00	0806 10 99	1801 00 00	2009 80 85
0403 10 22	0709 10 00	0806 20 11	1902 20 10	2009 80 93
0403 10 24	0709 60 10	0806 20 12	1902 20 30	2009 80 95
0403 10 26		0806 20 18		2009 80 99
0403 10 32	0801 10 10	0806 20 91	2005 70 00	2009 90 41
0403 10 34	0801 10 90	0806 20 92	2005 90 30	2009 90 49
0403 10 36	0801 20 00	0806 20 98	2005 90 50	2009 90 51
0403 90 11	0801 30 00	0807 10 10	2008 11 99	2009 90 59
0403 90 13	0802 11 10	0807 10 90	2008 70 61	2009 90 71
0403 90 19	0802 11 90	0807 20 00	2008 70 69	2009 90 73
0403 90 31	0802 12 90	0809 10 00	2008 70 71	2009 90 79
0403 90 33	0802 21 00	0809 30 00	2008 70 79	2009 90 91
0403 90 39	0802 22 00	0810 90 10	2008 70 91	2009 90 93
0403 90 51	0802 40 00	0813 40 10	2008 70 99	2009 90 99
0403 90 53	0802 90 10	0813 40 30	2009 11 11	
0403 90 59	0802 90 30	0813 40 50	2009 11 19	2204 10 11
0403 90 61	0802 90 90	0813 40 60	2009 11 91	2204 10 19
0403 90 63	0803 00 10	0813 40 80	2009 19 11	2204 10 90
0403 90 69	0803 00 90		2009 19 19	2204 21 10
0406 30 39	0804 10 00		2009 19 91	2204 21 21
0406 40 00	0804 20 10		2009 19 99	2204 21 23
0406 90 13	0804 20 90	1001 10 10	2009 20 11	2204 21 25
0406 90 15	0804 30 00	1001 10 90	2009 20 19	2204 21 29
0406 90 17	0804 40 10	1006 30 21	2009 20 91	2204 21 31
0406 90 19	0804 40 90	1006 30 23	2009 20 99	2204 21 33
0406 90 23	0804 50 00	1006 30 25	2009 30 11	2204 21 35
0406 90 27	0805 10 11	1006 30 27	2009 30 19	2204 21 39
0406 90 31	0805 10 15	1006 30 42	2009 30 31	2204 21 41
0406 90 33	0805 10 19	1006 30 44	2009 30 39	2204 21 49
0406 90 35	0805 10 21	1006 30 46	2009 30 51	2204 21 51
0406 90 37	0805 10 25	1006 30 48	2009 30 55	2204 21 59
0406 90 39	0805 10 29	1006 30 61	2009 30 59	2204 21 90
0406 90 50	0805 10 31	1006 30 63	2009 30 91	2204 30 10
0406 90 61	0805 10 35	1006 30 65	2009 30 95	2204 30 91
0406 90 63	0805 10 39	1006 30 67	2009 30 99	2204 30 99
0406 90 69	0805 10 41	1006 30 92	2009 40 11	
0406 90 71	0805 10 45	1006 30 94	2009 40 19	
0406 90 73	0805 10 49	1006 30 96	2009 40 30	
0406 90 75	0805 10 70	1006 30 98	2009 40 91	2301 10 00
0406 90 77	0805 10 90		2009 40 93	2304 00 00
0406 90 79				

ANNEX XIaConcerning Article 44

1. Manufacturing industry including fuel and power industry, metallurgical industry, electro-engineering industry, transport equipment industry, chemical industry, construction materials industry, wood and paper industry, textile, leather and apparel industry, food processing industry;

excluding mining, processing of precious metals and stones, production of explosives, ammunition and weaponry, pharmaceutical industry, production of poisonous substances, production of distilled alcohols, high voltage power lines, pipe-line transportation

2. Construction

ANNEX XI1bConcerning Article 44

1. Mining, processing of precious metals and stones, production of explosives, ammunition and weaponry, pharmaceutical industry, production of poisonous substances, production of distilled alcohols.

2. Services
excluding:

- financial services as defined in Annex XI1c;
- dealing and agency services in real estate and natural resources;
- legal services not including legal advice in business related matters and international law.

ANNEX XIcConcerning Articles 44, 45, 49 and 50FINANCIAL SERVICESFinancial Services : Definitions:

A financial service is any service of a financial nature offered by a financial service provider of a party. Financial services include the following activities:

- A. All insurance and insurance-related services.
1. Direct insurance (including co-insurance).
 - (i) life
 - (ii) non-life
 2. Reinsurance and retrocession.
 3. Insurance intermediation, such as brokerage and agency.
 4. Services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services.
- B. Banking and other financial services (excluding insurance).
1. Acceptance of deposits and other repayable funds from the public.
 2. Lending of all types, including, inter-alia, consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction.
 3. Financial leasing.
 4. All payment and money transmission services, including credit charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts.
 5. Guarantees and commitments.
 6. Trading for own account of customers, whether on an exchange, in an over the counter market or otherwise, the following:
 - (a) money market instruments (cheques, bills, certificates of deposits, etc.).
 - (b) foreign exchange.
 - (c) derivative products including, but not limited to, futures and options.
 - (d) exchange rates and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements, etc.
 - (e) transferable securities.
 - (f) other negotiable instruments and financial assets, including bullion.
 7. Participation in issues of all kinds of securities, including under-writing and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues.

8. Money broking.
9. Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial depository and trust services.
10. Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and other negotiable instruments.
11. Advisory intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in Points 1 to 10 above, including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy.
12. Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services.

Are excluded from the definition of financial services the following activities:

- (a) Activities carried out by central banks or by any other public institution in pursuit of monetary and exchange rate policies.
- (b) Activities conducted by central banks, government agencies or departments, or public institutions, for the account or with the guarantee of the government, except when those activities may be carried out by financial service providers in competition with such public entities.
- (c) Activities forming part of a statutory system of social security or public retirement plans, except when those activities may be carried out by financial service providers in competition with public entities or private institutions.

ANNEX XIIdConcerning Article 44

1. acquisition of state owned assets under privatization process;
2. ownership, use, sale and rent of real property;
3. dealing and agency activities in real property and natural resources;
4. legal services which are excluded in Annex XIIf.
5. high voltage power lines;
6. pipe-line transportation.

ANNEX XIeConcerning Article 44

1. acquisition and sale of natural resources.
2. acquisition and sale of agricultural land and forests.

ANNEX XIII

1. Paragraph 2 of Article 66 refers to the following multilateral conventions:
 - Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works in the Act of Paris of 24 July 1971;¹
 - International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations signed at Rome on 26 October 1961;²
 - Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purpose of Patent Procedure, signed at Budapest in 1977 and amended in 1980;³
 - the Madrid Protocol concerning the international registration of Trade Marks (Madrid 1989).
2. The Association Council may decide that paragraph 2 of Article 66 applies to other multilateral conventions.
3. The Contracting Parties express their attachment to observing the obligations flowing from the following multilateral conventions:
 - Paris Convention for the Protection of Industrial Property in the 1967 Act of Stockholm (Paris Union).⁴
 - Madrid Arrangement on the International Registration of Marks in the 1967 Act of Stockholm (Madrid Union).⁵
 - Patent Co-operation Treaty signed at Washington in 1970 (PCT Union).⁶
4. Before the end of the first stage, Poland shall comply in its internal legislation with the substantial provisions of the Nice Agreement concerning the international Classification of Goods and Services for the purposes of registration of marks (Geneva 1977, amended 1979).⁷
5. For the purposes of paragraph 3 of this Annex and of the provisions of Article 75 paragraph 1 referring to intellectual property, the Contracting Parties shall be Poland, the European Economic Community and the Member States, each in as far as they are respectively competent for matters concerning industrial, intellectual and commercial property covered by these conventions or by Article 75, paragraph 1.
6. The provisions of this Annex and those of Article 75, paragraph 1 referring to intellectual property are without prejudice to the competences of the European Economic Community and its Member States in matters of industrial, intellectual and commercial property.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1161, p. 3.

² *Ibid.*, vol. 496, p. 43.

³ Registered with the Secretariat of the United Nations on 28 March 1995 under I/A-31699.

⁴ *Ibid.*, vol. 828, p. 305.

⁵ *Ibid.*, p. 389.

⁶ *Ibid.*, vol. 1160, p. 231.

⁷ *Ibid.*, vol. 828, p. 191; and vol. 1154, p. 89.

PROTOCOL 1

on textile and clothing products to the Europe Agreement ('the Agreement')

Article 1

This Protocol applies to the textile and clothing products (hereinafter 'textile products') listed in Annex 1 to the Agreement between the Community and Poland on trade in textile products initialled on 19 June 1986 and applied since 1 January 1987, as amended by the Protocol initialled in Brussels on 15 October 1991, in so far as quantitative arrangements are concerned, and to Section XI (chapters 50 to 63) of the combined nomenclature of the Community and, respectively, of the Polish Customs Tariff in so far as tariff aspects are concerned.

Article 2

1. Customs duties on imports applicable in the Community to textile products falling within Section XI (Chapters 50 to 63) of the combined nomenclature and originating in Poland in accordance with Protocol 4 of the Agreement shall be reduced, in order to arrive at their elimination at the end of a period of six years starting from the entry into force of the Agreement, as follows:

- upon entry into force of the Agreement to five-sevenths of the basic duty,
- at the start of the third year to four-sevenths of the basic duty,
- at the start of the fourth year to three-sevenths of the basic duty,
- at the start of the fifth year to two-sevenths of the basic duty,
- at the start of the sixth year to one-seventh of the basic duty,
- at the start of the seventh year the remaining duties shall be eliminated.

2. Customs duties on imports applicable in Poland to textile products falling within Section XI (Chapters 50 to 63) of the Polish Customs Tariff and originating in the Community in accordance with Protocol 4 of the Agreement shall be progressively eliminated as provided for in Article 10 of the Agreement.

3. The rates of duty applied to reimports into the Community of textile products falling within the categories listed in the Annex to Council Regulation (EEC) No 636/82 after processing, manufacturing or

working in Poland shall be eliminated on the date of entry into force of the Agreement.

4. The provisions of Article 11 and Article 12 of the Agreement shall apply to trade in textile products between the Parties.

Article 3

1. From the date of entry into force of the Agreement and pending the conclusion of the multilateral negotiations of the Uruguay Round, until the end of 1992, the quantitative arrangements and other related issues regarding exports of textile products originating in Poland to the Community shall be governed by the Agreement between Poland and the European Economic Community on trade in textile products initialled on 19 June 1986 and applied since 1 January 1987, as amended by the Protocol initialled in Brussels on 15 October 1991.

The Parties agree that, as regards exports to the Community of textile products originating in Poland, Article 25 (2) and Article 30 of the Agreement shall not apply during the period of application of the above textiles agreement between Poland and the European Economic Community as amended by the Protocol initialled in Brussels on 15 October 1991.

2. Poland and the Community hereby undertake to negotiate a new Protocol on quantitative arrangements and other related issues on their trade in textile products as soon as the future regime governing international trade in textile products has emerged from the multilateral negotiations of the Uruguay Round. The modalities and period during which non-tariff barriers shall be eliminated will be determined in the new Protocol. The period shall be equal to half the period to be decided in the Uruguay Round negotiations and it shall not be shorter than five years starting from 1 January 1993. The new Protocol shall follow on the expiration of the Agreement on textile products referred to in paragraph 1.

3. Taking into account the development of textile trade between the Parties, the degree of access of textile exports originating in the Community to Poland and the results of the multilateral trade negotiations of the Uruguay Round, provision will be made in the new Protocol for a substantial improvement of the regime applied to imports into the Community regarding import levels, growth rates, flexibility for quantitative limitations and elimination of certain quantitative limitations after a case-by-case examination. Notwithstanding Article 25 (2)

and Article 30 of the Agreement, provision for a specific textiles safeguard mechanism shall also be made in the new Protocol

4. Quantitative restrictions and measures of equivalent effect on imports of textile products into Poland existing on the date of entry into force of the Agreement, shall

be abolished over the same period as is envisaged in paragraph 2 for the elimination of quantitative restrictions on textile imports into the Community. From the entry into force of the Agreement no new quantitative restrictions or measures of equivalent effect shall be imposed by Poland, except as provided for under the specific safeguard mechanism.

PROTOCOL 2

on ECSC products to the Europe Agreement ('the Agreement')

Article 1

This protocol applies to products listed in Annex I to this Protocol.

CHAPTER I

ECSC Steel Products

Article 2

Customs duties on imports applicable in the Community on ECSC steel products originating in Poland shall be progressively abolished in accordance with the following timetable:

1. each duty shall be reduced to 80 % on the basic duty on the date of entry into force of the Agreement;
2. further reductions to 60, 40, 20, 10 and 0 % of the basic duty shall be made at the beginning of the second, third, fourth, fifth and sixth years respectively after the entry into force of the Agreement.

Article 3

Customs duties applicable in Poland on imports of ECSC steel products originating in the Community shall be progressively abolished in accordance with Article 10(3) of the Agreement with the exception of those concerning the products referred to in Annex II, which shall be abolished upon entry into force of the Agreement.

Article 4

1. Quantitative restrictions on imports into the Community of ECSC steel products originating in Poland as well as measures having equivalent effect shall be abolished on the date of entry into force of the Agreement.
2. Quantitative restrictions on imports into Poland of ECSC steel products originating in the Community, as well as measures having equivalent effect, shall be abolished on the date of entry into force of the Agreement.

CHAPTER II

ECSC Coal Products

Article 5

Customs duties on imports applicable in the Community on ECSC coal products originating in Poland shall be progressively abolished at the latest one year after the

entry into force of the Agreement with the exception of those concerning the products and the regions described in Annex III, which shall be abolished at the latest four years after the entry into force of the Agreement

Article 6

Customs duties on imports applicable in Poland to ECSC coal products originating in the Community shall be progressively abolished in accordance with Article 10 of the Agreement.

Article 7

1. Quantitative restrictions applicable in the Community to ECSC coal products originating in Poland shall be abolished at the latest one year after the entry into force of the Agreement, with the exception of those concerning the products and the regions described in Annex III, which shall be abolished at the latest four years after the entry into force of the Agreement
2. Coal products originating in the Community shall be imported into Poland free of quantitative restrictions and measures of equivalent effect from the entry into force of the Agreement.

CHAPTER III

Common provisions

Article 8

1. The following are incompatible with the proper functioning of the Agreement, in so far as they may affect trade between the Community and Poland:
 - (i) all agreements of cooperative or concentrative nature between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices between undertakings which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition;
 - (ii) abuse by one or more undertakings of a dominant position in the territories of the Community or of Poland as a whole or in a substantial part thereof;
 - (iii) public aid in any form whatsoever except derogations allowed pursuant to the ECSC Treaty
2. Any practices contrary to this Article shall be assessed on the basis of criteria arising from the application of the rules of Articles 65 to 66 of the Treaty establishing the ECSC, Article 85 of the EEC Treaty,

and the rules on State aids, including secondary legislation.

3. The Association Council shall, within three years of the entry into force of the Agreement, adopt the necessary rules for the implementation of paragraphs 1 and 2.

4. The Parties recognize that during the first five years after the entry into force of the Agreement, and by derogation to paragraph 1 (iii), Poland may exceptionally, as regards ECSC steel products, grant public aid for restructuring purposes provided that:

- the restructuring programme is linked to a global rationalization and reduction of capacity in Poland,
- it leads to the viability of the benefiting firms under normal market conditions at the end of the restructuring period, and
- the amount and intensity of such aid are strictly limited to what is absolutely necessary in order to restore such viability and are progressively reduced.

The Association Council shall, taking into account the economic situation of Poland, decide whether the period of five years could be extended

5. Each Party shall ensure transparency in the area of public aid by a full and continuous exchange of information to the other Party, including amount, intensity and purpose of the aid and detailed restructuring plan.

6. If the Community or Poland considers that a particular practice is incompatible with the terms of paragraph 1 as amended by paragraph 4, and

- is not adequately dealt with under the implementing rules referred to in paragraph 3, or
- in the absence of such rules, and if such practice causes or threatens to cause prejudice to the interests of the other Party or material injury to its domestic industry,

the affected Party may take appropriate measures if no solution is found within 30 days through consultation. Such consultation shall be held in 30 days.

In the case of practices incompatible with paragraph 1 (iii), such appropriate measures may only cover measures adopted in conformity with the procedures and under the conditions laid down by the General Agreement on Tariffs and Trade and any other relevant instrument negotiated under its auspices which are applicable between the Parties.

Article 9

The provisions of Articles 11, 12 and 13 of the Agreement shall apply to trade ECSC products between the Parties.

Article 10

The Parties agree that one of the special bodies established by the Association Council shall be a contact group which will discuss the implementation of this Protocol

ANNEX I

List of ECSC coal and steel products

26C1 11 00	7207 20 57	7209 14 10	7212 21 11	7219 14 10
2601 12 00	72C7 20 71	7209 14 90	7212 29 11	7219 14 90
		7209 21 00	7212 30 11	7219 21 11
2602 00 00	7208 11 00	7209 22 10	7212 40 10	7219 21 19
	7208 12 10	7209 22 90	7212 40 91	7219 21 90
2619 00 10	7208 12 91	7209 23 10	7212 50 31	7219 22 10
	7208 12 95	7209 23 90	7212 50 51	7219 22 90
2701 11 10	7208 12 98	7209 24 10	7212 60 11	7219 23 10
2701 11 90	7208 13 10	7209 24 91	7212 60 91	7219 23 90
2701 12 10	7208 13 91	7209 24 99		7219 24 10
2701 12 90	7208 13 95	7209 31 00	7213 10 00	7219 24 90
2701 19 00	7208 13 98	7209 32 10	7213 20 00	7219 31 10
2701 20 00	7208 14 10	7209 32 90	7213 31 00	7219 31 90
	7208 14 91	7209 33 10	7213 39 00	7219 32 10
2702 10 00	7208 14 99	7209 33 90	7213 41 00	7219 32 90
2702 20 00	7208 21 10	7209 34 10	7213 49 00	7219 33 10
	72C8 21 90	7209 34 90	7213 50 10	7219 33 90
2704 00 19	7208 22 10	7209 41 00	7213 50 90	7219 34 10
2704 00 30	7208 22 91	7209 42 10		7219 34 90
	7208 22 95	7209 42 90	7214 20 00	7219 35 10
72C1 10 11	7208 22 98	7209 43 10	7214 30 00	7219 35 90
7201 10 19	7208 23 10	7209 43 90	7214 40 10	7219 90 11
7201 10 30	7208 23 91	7209 44 10	7214 40 91	7219 90 19
72C1 10 90	7208 23 95	7209 44 90	7214 40 99	
7201 20 00	7208 23 98	7209 90 10	7214 50 10	7220 11 00
7201 30 10	7208 24 10	7210 11 10	7214 50 91	7220 12 00
7201 30 90	7208 24 91	7210 12 11	7214 50 99	7220 20 10
7201 40 00	7208 24 99	7210 12 19	7214 60 00	7220 90 11
	7208 24 99	7210 20 10		7220 90 31
7202 11 20	7208 31 00	7210 31 10	7215 90 10	
7202 11 80	7208 32 10	7210 39 10		7221 00 10
7202 99 11	7208 32 30	7210 41 10	7216 10 00	7221 00 90
	7208 32 51	7210 49 10	7216 21 00	
7203 10 00	7208 32 59	7210 50 10	7216 22 00	7222 10 11
7203 90 00	7208 32 91	7210 60 11	7216 31 11	7222 10 19
	7208 32 99	7210 60 19	7216 31 19	7222 10 51
7204 10 00	7208 33 10	7210 60 31	7216 31 91	7222 10 59
7204 21 00	7208 33 91	7210 70 31	7216 31 99	7222 10 99
7204 29 00	7208 33 99	7210 70 39	7216 32 11	7222 30 10
7204 30 00	7208 34 10	7210 90 31	7216 32 19	7222 40 11
7204 41 10	7208 34 90	7210 90 33	7216 32 91	7222 40 19
7204 41 91	7208 35 10	7210 90 35	7216 32 99	7222 40 30
7204 41 99	7208 35 90	7210 90 39	7216 33 10	
7204 49 10	7208 41 00		7216 33 90	7224 10 00
7204 49 30	7208 42 10	7211 11 00	7216 40 10	7224 90 01
7204 49 91	7208 42 30	7211 12 10	7216 40 90	7224 90 09
7204 49 99	7208 42 30	7211 12 90	7216 50 10	7224 90 15
7204 50 10	7208 42 51	7211 19 10	7216 50 90	7224 90 30
7204 50 90	7208 42 59	7211 19 91	7216 90 10	
	7208 42 91	7211 19 99		7225 10 10
7206 10 00	7208 42 99	7211 21 00	7218 10 00	7225 10 91
7206 90 00	7208 43 10	7211 22 10	7218 90 11	7225 10 99
	7208 43 91	7211 22 90	7218 90 13	7225 20 10
7207 11 11	7208 43 99	7211 29 10	7218 90 15	7225 20 30
7207 11 19	7208 44 10	7211 29 91	7218 90 19	7225 30 00
7207 12 11	7208 44 10	7211 29 99	7218 90 50	7225 40 10
7207 12 19	7208 44 90	7211 30 10		7225 40 30
7207 19 11	7208 45 10	7211 41 10	7219 11 10	7225 40 50
7207 19 15	7208 45 90	7211 41 91	7219 11 90	7225 40 70
7207 19 31	7208 45 90	7211 49 10	7219 12 10	7225 40 90
7207 20 11	7208 90 10	7211 90 11	7219 12 90	7225 50 10
7207 20 15		7212 10 10	7219 13 10	7225 50 90
7207 20 17	7209 11 00	7212 10 91	7219 13 90	7225 90 10
7207 20 31	7209 12 10			
7207 20 33	7209 12 90			
7207 20 51	7209 13 10			
7207 20 55	7209 13 90			

7226 10 10	7226 92 10	7227 90 30	7228 30 10	7301 10 00
7226 10 30	7226 99 11	7227 90 80	7228 30 30	
7226 20 10	7226 99 31		7228 30 80	7302 10 31
7226 20 31		7228 10 10	7228 60 10	7302 10 39
7226 20 51		7228 10 30	7228 70 10	7302 10 90
7226 20 71	7227 10 00	7228 20 11	7228 70 31	7302 20 00
7226 91 10	7227 20 00	7228 20 19	7228 80 10	7302 40 10
7226 91 90	7227 90 10	7228 20 30	7228 80 90	7302 90 10

ANNEX II

7201 10 11
7201 10 19
7201 10 30
7201 10 90
7201 20 00
7201 30 10
7201 30 90
7201 40 00

ANNEX III

Products and regions referred as exceptions in Article 7 of the ECSC Protocol

Products

26C1 11 00

26C1 12 00

26C2 00 00

2619 00 10

27C1 11 00

27C1 11 90

27C1 12 10

27C1 12 90

27C1 19 00

27C1 20 00

27C2 10 00

27C2 20 00

27C4 00 19

27C4 00 30

Regions

All regions of:

- the Federal Republic of Germany,
- the Kingdom of Spain.

PROTOCOL 3

on trade between Poland and the Community in processed agricultural products not covered by Annex II to the EEC Treaty

Article 1

1. The Community shall grant the tariff concessions referred to in Annex I for processed agricultural products originating in Poland. In the case of the goods referred to in Annex II, however, reductions of the variable components shall be granted within the quantity limits established by the Community.

From 1995, Poland shall grant tariff concessions determined in accordance with this Protocol for the processed agricultural products originating in the Community referred to in Annex III.

2. The Association Council may:

— add to the list of processed agricultural products referred to in this Protocol,

— increase the quantities of processed agricultural products eligible for the tariff concessions established by this Protocol.

3. The Association Council may replace the concessions referred to in paragraph 1 with a system of compensatory amounts with no quantity limits, established on the basis of the differences found between the prices on the Community and Polish markets of the agricultural products actually used to produce the processed agricultural products covered by this Protocol. The Association Council shall draw up a list of the products to which the compensatory amounts are applicable and a list of basic products. It shall adopt general implementing rules to that end.

Article 2

For the purposes of the Articles which follow, the definitions given below shall apply:

— 'goods': the processed agricultural products referred to in this Protocol,

— 'agricultural component of the levy': the part of the levy corresponding to the quantity of agricultural products incorporated into the processed product and deducted from the levy applicable when such agricultural products are imported unprocessed,

— 'non-agricultural component of the levy': the part of the levy remaining when the agricultural component is deducted from the total levy,

— 'basic products': the agricultural products considered as having been used in the production of goods within the meaning of Regulation (EEC) No 3033/80,

— 'base quantity': the quantity of a basic product calculated in the manner stipulated in Article 6 of Regulation (EEC) No 3033/80 and which is used to determine the variable component applicable to goods of a given type, in accordance with the terms of the same Regulation.

Article 3

1. From the date this Agreement enters into force, the Community shall phase out the non-agricultural component of the levy in accordance with the timetable set out in Annex I.

2. For the goods for which Annex I stipulates a variable component (MOB), the latter shall be identical to that applying in the case of third countries.

3. For the goods for which Annex I stipulates a reduced variable component (MOBR), the level of the latter shall be calculated by reducing the base quantities of the basic products for which a levy reduction is granted by 20 % in 1992, 40 % in 1993 and 60 % from 1994. In the case of other basic products, the corresponding reductions, for the same years, shall be 10, 20, and 30 %. This reduction of the variable component shall be granted only within the limits of the tariff quotas established in Annex II; for quantities in excess of those quotas, the variable component applying to all third countries shall be restored.

4. The variable components shall be replaced by reduced variable components in the case of goods added to Annex III in accordance with the procedure described in Article 1 (2).

Article 4

1. Before 1 July 1994, Poland shall determine the agricultural component of the levy on the goods referred to in Annex III on the basis of the import duties applicable in 1994 to the basic agricultural products originating in the Community considered to have been used in the production of these goods. It shall forward that information to the Association Council.

2. From the time at which the Agreement enters into force until 31 December 1994, Poland shall apply to the goods referred to in Annex III the rates of duty in force on 29 February 1992. However, if reform of Polish agricultural policy causes the agricultural component of the levy defined in Article 2 to increase, Poland shall inform the Association Council accordingly, which may agree to an increase in the rate of duty concerned which corresponds to the size of the agricultural component.

3. Poland shall phase out the levies applicable to the goods referred to in Annex III in accordance with a

timetable established by the Association Council. Elimination of the non-agricultural component of the levy must be complete by 1 January 1999 at the latest. Reduction of the agricultural component shall be determined by the Association Council on the basis of the concessions applicable to the basic products.

Article 5

The reductions of the variable components referred to in Article 3 (3) shall apply only from 1 May 1992.

ANNEX I

Import duties applicable in the Community, to goods originating in Poland

CN code	Description	Rate of duty				
		basic	entry into force	after one year	final	applicable after years (*)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
0403	Buttermilk, curdled milk and cream, yoghurt, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter or flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa:					
0403 10	- Yoghurt:					
0403 10 51 to 99	-- Flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
0403 90	- Other:					
0403 90 71 to 99	-- Flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
1517	Margarine, edible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this Chapter, other than edible fats or oils of their fractions of heading No 1516:					
1517 10	- Margarine, excluding liquid margarine:					
1517 10 10	-- Containing more than 10 % but more than 15 % by weight of milkfats	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1517 90	- Other					
1517 90 10	-- Containing more than 10 % but more than 15 % by weight of milkfats	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1704	Sugar confectionary (including white chocolate), not containing cocoa.					
1704 10	- Chewing gum, whether or not sugar-coated					
1704 10 11 19	-- Containing less than 60 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)	2 + MOB MAX 23	0 + MOBR MAX 23	0 + MOBR MAX 23	0 + MOBR MAX 23	0
1704 10 91 99	-- Containing 60 % or more by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)	2 + MOB MAX 18	0 + MOBR MAX 18	0 + MOBR MAX 18	0 + MOBR MAX 18	0

*) This column refers to the number of years after which the final rate of duty will be applied

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
1704 90 10	-- Licorice extract containing more than 10 % by weight of sucrose but not containing other added substances	9	9	9	9	0
1704 90 30	-- White chocolate	4+ MOB MAX 27+ AD 5/Z	2+ MOBR MAX 27+ AD 5/Z	0+ MOBR MAX 27+ AD 5/Z	0+ MOBR MAX 27+ AD 5/Z	1
1704 90 51 to 99	-- Other	6+ MOB MAX 27+ AD 5/Z	3+ MOB MAX 27+ AD 5/Z	0+ MOB MAX 27+ AD 5/Z	0+ MOB MAX 27+ AD 5/Z	1
except 1704 90 55		6+ MOB MAX 27+ AD 5/Z	3+ MOBR MAX 27+ AD 5/Z	0+ MOBR MAX 27+ AD 5/Z	0+ MOBR MAX 27+ AD 5/Z	1
1803	Cocoa paste, whether or not defatted	11	8,8	6,6	0	4
1804 00 00	Cocoa butter, fat and oil	8	6,4	4,8	0	4
1805 00 00	Cocoa powder, not containing added sugar or other sweetening matter	9	7,2	5,4	0	4
1806	Chocolate and other food preparations containing cocoa:					
1806 10	- Cocoa powder, containing added sugar or other sweetening matter:					
1806 10 10	-- Containing no sucrose or containing less than 65 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) or isoglucose expressed as sucrose:					
	--- Containing no sucrose or containing less than 5 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) or isoglucose expressed as sucrose:					
	---- Not otherwise sweetened than by the addition of sucrose	3	0	0	0	0
	---- Other	10	8	6	0	4
	---- Other:					
	---- Not otherwise sweetened than by the addition of sucrose	3+ MOB	0+ MOB	0+ MOB	0+ MOB	0
	---- Other	10+ MOB	5+ MOB	0+ MOB	0+ MOB	1
1806 10 30	-- Containing 65 % or more but less than 80 %, by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) or isoglucose expressed as sucrose:					
	--- Not otherwise sweetened than by the addition of sucrose	3+ MOB	0+ MOB	0+ MOB	0+ MOB	0
	--- Other	10+ MOB	5+ MOB	0+ MOB	0+ MOB	1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
1806 10 90	-- Containing 80 % or more by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) or isoglucose expressed as sucrose:					
	--- Not otherwise sweetened than by the addition of sucrose	3+MOB	0+MOB	0+MOB	0+MOB	0
	--- Other	10+MOB	5+MOB	0+MOB	0+MOB	1
1806 20	- Other preparations in blocks or slabs weighing more than 2 kg or in liquid, paste, powder, granular or other bulk form in containers or immediate packings, of a content exceeding 2 kg:					
1806 20 10	-- Containing 31 % or more by weight of cocoa butter or containing a combined weight of 31 % or more of cocoa butter and milk fat	9+MOB MAX 27+ AD S/Z	4,5+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	1
1806 20 30	-- Containing a combined weight of 25 % or more, but less than 31 % of cocoa butter and milk fat:	9+MOB MAX 27+ AD S/Z	4,5+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	1
	-- Other					
1806 20 50	--- Containing 18 % or more by weight of cocoa butter	9+MOB MAX 27+ AD S/Z	4,5+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	1
1806 20 70	--- Chocolate milk crumb	19+MOB	12,7+MOB	6,3+MOB	0+MOB	2
1806 20 90	--- Other	9+MOB MAX 27+ AD S/Z	4,5+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	1
	- Other, in blocks, slabs or bars:					
1806 31	-- Filled	9+MOB MAX 27+ AD S/Z	4,5+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	1
1806 32	-- Not filled	9+MOB MAX 27+ AD S/Z	4,5+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	1
1806 90	- Other:					
1806 90 11 to 39	-- Chocolate and chocolate products	9+MOB MAX 27+ AD S/Z	4,5+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
1806 90 50	-- Sugar confectionery and substitutes therefor made from sugar substitution products, containing cocoa	9+ MOB MAX 27+ AD S/Z	4,5+ MOB MAX 27+ AD S/Z	0+ MOB MAX 27+ AD S/Z	0+ MOB MAX 27+ AD S/Z	1
1806 90 60	-- Spreads containing cocoa:					
	--- In immediate packings of a net capacity of 1 kg or less	12+ MOB MAX 27+ AD S/Z	6+ MOB MAX 27+ AD S/Z	0+ MOB MAX 27+ AD S/Z	0+ MOB MAX 27+ AD S/Z	1
	--- Other	12+ MOB MAX 27+ AD S/Z	6+ MOB MAX 27+ AD S/Z	0+ MOB MAX 27+ AD S/Z	0+ MOB MAX 27+ AD S/Z	1
1806 90 70	-- Preparations containing cocoa for making beverages:	12+ MOB MAX 27+ AD S/Z	6+ MOB MAX 27+ AD S/Z	0+ MOB MAX 27+ AD S/Z	0+ MOB MAX 27+ AD S/Z	1
1806 90 90	-- Other:	12+ MOB MAX 27+ AD S/Z	6+ MOB MAX 27+ AD S/Z	0+ MOB MAX 27+ AD S/Z	0+ MOB MAX 27+ AD S/Z	1
1901	Malt extract, food preparations of flour, meal, starch or malt extract, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 50 %, not elsewhere specified or included; food preparations of goods of heading Nos 0401 to 0404, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 10 %, not elsewhere specified or included:					
1901 10 00	- Preparations for infant use, put up for retail sale	0+ MOB	0+ MOB	0+ MOB	0+ MOB	0
1901 20	- Mixes and doughs for the preparation of bakers' wares of heading No 1905 cocoa powder in a proportion by weight of less than 10 %, not elsewhere specified or included:	0+ MOB	0+ MOB	0+ MOB	0+ MOB	0
1901 90	- Other:					
	-- Malt extract:					
1901 90 11	--- With a dry extract content of 90 % or more by weight	8+ MOB	4+ MOB	0+ MOB	0+ MOB	1
1901 90 19	--- Other	8+ MOB	4+ MOB	0+ MOB	0+ MOB	1
1901 90 90	-- Other:					
	--- Preparations based on flour of leguminous vegetables in the form of sun-dried discs or dough, known as 'papad'	0	0	0	0	
	--- Other	0+ MOB	0+ MOB	0+ MOB	0+ MOB	0
1902	Pasta, whether or not cooked or stuffed (with meat or other substances) or otherwise prepared, such as spaghetti, macaroni, noodles, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, whether or not prepared:					

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	- Uncooked pasta, not stuffed or otherwise prepared:					
1902 11	-- Containing eggs	12 + MOB	6 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
1902 19	-- Other	12 + MOB	6 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
1902 20	- Stuffed pasta, whether or not cooked or otherwise prepared					
1902 20 91 to 99	-- Other	13 + MOB	7,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
1902 30	- Other pasta	10 + MOB	5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
1902 40	- Couscous					
1902 40 10	-- Unprepared	12 + MOB	6 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
1902 40 90	-- Other	10 + MOB	5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
1903	Tapioca and substitutes therefor prepared from starch, in the form of flakes, grains, pearls, siftings or in similar forms:					
	- Tapioca and sago substitutes from potato or other starches	10 + MOB	5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
	- Other	2 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0
1904	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereals products (for example, corn flakes); cereals, other than maize (corn), in grain form, pre-cooked or otherwise prepared:					
1904 10	- Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereals products	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
1904 90	- Other:					
	-- Rice	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
	-- Other	2 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
1905	Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa, communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products.					
1905 10	- Crispbread	0 + MOB MAX 24 + AD D/Z	0 + MOB MAX 24 + AD S/Z	0 + MOB MAX 24 + AD S/Z	0 + MOB MAX 24 + AD S/Z	0
1905 20	- Gingerbread and the like	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
ex 1905 30	- Sweet biscuits: waffles and wafers					
1905 30 11 to 39 and 99		13 + MOB MAX 35 + AD S/Z	6,5 + MOB MAX 35 + AD S/Z	0 + MOB MAX 35 + AD S/Z	0 + MOB MAX 35 + AD S/Z	1
	-- Other:					
	--- Waffles and wafers.					

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
1905 30 91	---- Salted, whether or not filled	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	1
1905 40	- Rusks, toasted bread and similar toasted products	4 + MOB	2 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1905 90	- Other:					
1905 90 10	-- Matzos	0 + MOB MAX 20 + AD F/M	0 + MOB MAX 20 + AD F/M	0 + MOB MAX 20 + AD F/M	0 + MOB MAX 20 + AD F/M	0
1905 90 20	-- Communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
	-- Other:					
1905 90 30	---- Bread, not containing added honey, eggs, cheese or fruit, and containing by weight in the dry matter state not more than 5 % of sugar and not more than 5 % of fat	4 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
1905 90 40	---- Waffles and wafers with a water content exceeding 10 % by weight	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	1
1905 90 45 and 55	---- Biscuits; extruded or expanded products, savoury or salted	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	1
	---- Other:					
1905 90 60	---- With added sweetening matter	13 + MOB MAX 35 + AD S/Z	6,5 + MOB MAX 35 + AD S/Z	0 + MOB MAX 35 + AD S/Z	0 + MOB MAX 35 + AD S/Z	1
1905 90 90	---- Other	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	1
2001	Vegetables, fruit, nuts and other edible parts of plants, prepared or preserved by vinegar or acetic acid					
2001 90	- Other:					
2001 90 40	-- Yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants containing 5 % or more by weight of starch	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2004	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen.					
2004 10	- Potatoes.					
	-- Other					
2004 10 91	---- In the form of flour, meal or flakes	11 + MOB	5,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
2005	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen					
2005 20	- Potatoes:					
2005 20 10	-- In the form of flour, meal or flakes	11 + MOB	5,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2008	Fruit, nuts and other edible parts of plants, otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included.					
	- Nuts, ground-nuts and other seeds, whether or not mixed together:					
2008 11	-- Ground-nuts:					
2008 11 10	--- Peanut butter	20	14,1	8,2	8,2	1
	- Other, including mixtures other than those of subheading No 2008 19.					
2008 91 00	-- Palm hearts	7	7	7	7	—
2008 99	-- Other:					
	--- Not containing added spirit:					
	---- Not containing added sugar:					
2008 99 91	----- Yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants containing 5% or more by weight of starch	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2101	Extracts, essences and concentrates, of coffee, tea or maté, and preparations with a basis of these products or with a basis of coffee, tea or maté; roasted chicory and other roasted coffee substitutes, and extracts essences and concentrates thereof:					
2101 10	- Extracts, essences and concentrates, of coffee, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee:					
	-- Preparations:					
2101 10 90	--- Other	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2101 20	- Extracts, essences and concentrates, of tea or maté, and preparations with a basis of those extracts, essences or concentrates or with a basis of tea or maté					
2101 20 10	-- Containing no milkfat, milk proteins, sucrose, isoglucose, glucose or starch or containing less than 1,5 % milkfat, 2,5 % milk proteins, 5 % sucrose or isoglucose, 5 % glucose or starch					

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	--- Preparations with a basis of tea or maté	0	0	0	0	0
	--- Other	6	4,4	4,4	4,4	0
2101 20 90	-- Other	13+ MOB	6,5+ MOBR	0+ MOBR	0+ MOBR	1
2101 30	- Roasted chicory and other roasted coffee substitutes, and extracts, essences and concentrates thereof:					
	-- Roasted chicory and other roasted coffee substitutes					
2101 30 11	--- Roasted chicory	18	12,9	7,7	7,7	1
2101 30 19	--- Other	2+ MOB	0+ MOBR	0+ MOBR	0+ MOBR	0
	-- Extracts, essences and concentrates of roasted chicory and other roasted coffee substitutes:					
2101 30 91	--- Of roasted chicory	22	15,3	8,6	8,6	1
2101 30 99	--- Other	2+ MOB	0+ MOBR	0+ MOBR	0+ MOBR	0
2102	Yeasts (active or inactive): other single-cell micro-organisms, dead (but not including vaccines of heading No 3002): prepared baking powders:					
2102 10	- Active yeasts:					
2102 10 10	-- Culture yeast	8	7,4	7,4	7,4	0
2102 10 90	-- Other	10	8,8	8,8	8,8	0
2102 20	- Inactive yeasts, other single-cell micro-organisms, dead:					
	-- Inactive yeasts:					
2102 20 11	--- In tablet, cube or similar form, or in immediate packing of a net content not exceeding 1 kg	6	3	3	3	0
2102 30 00	- Prepared baking powders	3	3	3	3	0
2103	Sauces and preparations thereof; mixed condiments and mixed seasonings; mustard flour and meal and prepared mustard:					
2103 10	- Soya sauce					
	-- With a vegetable oil basis	12	8,2	4,4	4,4	1
	-- Other	5	4,4	4,4	4,4	0

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
2103 20	- Tomato ketchup and other tomato sauces:					
	-- Sauces with a basis of tomato puree	6	6	6	6	0
	-- Other	16	11,5	7	7	1
2103 30	- Mustard flour and meal and prepared mustard:					
2103 30 90	-- Prepared mustard	7	6,5	6,5	6,5	0
2103 90	- Other:					
2103 90 90	-- Other:					
	---- Containing tomato:					
	---- With a vegetable oil basis	7	5,9	5,9	5,9	0
	---- Other	12	9	5,9	5,9	1
	---- Other					
	---- With a vegetable oil basis	12	9	5,9	5,9	1
	---- Other	5	5	5	5	0
2105	Ice cream and other edible ice, whether or not containing cocoa	12+MOB MAX 27+ AD S/Z	6+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	0+MOB MAX 27+ AD S/Z	1
2106	Food preparations not elsewhere specified or included:					
2106 10	- Protein concentrates and textured protein substances					
2106 10 10	-- Containing no milkfats, milk proteins, sucrose, isoglucose, glucose or starch or containing less than 1,5 % milkfat, 2,5 % milk proteins, 5 % sucrose or isoglucose, 5 % glucose or starch	20	14,1	8,2	8,2	1
2106 10 90	-- Other	13+MOB	6,5+MOB	0+MOB	0+MOB	1
2106 90	- Other:					
2106 90 10	-- Cheese for fondue	13+MOB MAX ECU 35/ 100 kg/net	6,5+MOBR MAX ECU 30/ 100 kg/net	0+MOBR MAX ECU 25/ 100 kg/net	0+MOBR MAX ECU 25/ 100 kg/net	1
2106 90 91	-- Other					
	---- Containing no milkfats, milk proteins, sucrose, isoglucose, glucose or starch or containing less than 1,5 % milkfat, 2,5 % milk proteins, 5 % sucrose or isoglucose, 5 % glucose or starch					

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
ex 2106 90 91	---- Hydrolysates of proteins, autolysates of yeast	20	14,8	9,6	4,4	2
ex 2106 90 91	---- Other	20	14,8	9,6	4,4	2
2106 90 99	---- Other	13+MOB	6,5+MOB	0+MOB	0+MOB	1
2203	Beer made from malt	14	10	7	7	1
2205	Vermouth and other wine of fresh grapes flavoured with plants or aromatic substances.					
2205 10	- In containers holding 2 litres or less:					
2205 10 10	-- Of an actual alcoholic strength by volume of 18 % volume or less	ECU 17/hl	ECU 13,6/hl	ECU 10,2/hl	0	4
	-- Of an actual alcoholic strength by volume exceeding 18 % volume	ECU 1,4/% vol/hl+ ECU 10/hl	ECU 1,1/% vol/hl+ ECU 8/hl	ECU 0,8/% vol/hl+ ECU 6/hl	0	4

ANNEX II

Tariff quotas applicable on imports into the Community of goods originating in Poland for which a reduction of the variable component is granted in accordance with Article 3 (3)

CN code	Description	Quantities (× 1 000 kg)				
		1992 (1990 × 1,1)	1993 (1990 × 1,2)	1994 (1990 × 1,3)	1995 (1990 × 1,4)	1996 and over (1990 × 1,5)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
0403	Buttermilk, curdled milk and cream, yoghurt, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter or flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa:					
0403 10	– Yoghurt:					
0403 10 51 to 99	-- Flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa	11	12	13	14	15
0403 90	– Other:					
0403 90 71 to 99	-- Flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa					
1517	Margarine; edible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this Chapter, other than edible fats or oils of their fractions of heading No 1516.					
1517 10	– Margarine, excluding liquid margarine:					
1517 10 10	-- Containing more than 10 % but not more than 15 % by weight of milkfats	11	12	13	14	15
1517 90	– Other:					
1517 90 10	-- Containing more than 10 % but not more than 15 % by weight of milkfats					
1704	Sugar confectionary (including white chocolate), not containing cocoa:	3 030	3 300	3 570	3 850	4 120
1806	Chocolate and other food preparations containing cocoa	1 530	1 670	1 810	1 950	2 090
1901	Malt extract; food preparations of flour, meal, starch or malt extract, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 50 %, not elsewhere specified or included; food preparations of goods of heading Nos 0401 to 0404, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 10 %, not elsewhere specified or included:					
1901 10 00	– Preparations for infant use, put up for retail sale	11	12	13	14	15

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
1901 20	- Mixes and doughs for the preparation of bakers' wares of heading No 1905	180	190	210	230	240
1901 90	- Other	1 170	1 280	1 390	1 490	1 600
1902	Pasta, whether or not cooked or stuffed (with meat or other substances) or otherwise prepared, such as spaghetti, macaroni, noodles, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, whether or not prepared	260	280	310	330	350
1903	Tapioca and substitutes therefor prepared from starch, in the form of flakes, grains, pearls, siftings or in similar forms	29	32	34	37	39
1904	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereals products (for example, corn flakes); cereals, other than maize (corn), in grain form, pre-cooked or otherwise prepared	95	105	110	120	130
1905	Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa; communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products:	1 120	1 220	1 330	1 430	1 530
2001	Vegetables, fruit, nuts and other edible parts of plants, prepared or preserved by vinegar or acetic acid:					
2001 90	- Other					
2001 90 40	-- Yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants containing 5 % or more by weight of starch					
2004	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid frozen:					
2004 10	- Potatoes.					
	-- Other					
2004 10 91	--- In the form of flour, meal or flakes					
2005	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid not frozen					
2005 20	- Potatoes:	18	19	21	22	24
2005 20 10	-- In the form of flour, meal or flakes					
2008	Fruit, nuts and other edible parts of plants, otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included:					
	- Nuts, ground-nuts and other seeds, whether or not mixed together:					

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
2008 11	-- Ground-nuts:					
2008 11 10	--- Peanut butter					
	- Other, including mixtures other than those of subheading No 2008 19:					
2008 91 00	-- Palm hearts					
2008 99	-- Other.					
	--- Not containing added spirit:					
	---- Not containing added sugar:					
2008 99 91	----- Yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants containing 5% or more by weight of starch					
2101	Extracts, essences and concentrates, of coffee, tea or maté and preparations with a basis of these products or with a basis of coffee, tea or maté; roasted chicory and other roasted coffee substitutes, and extracts, essences and concentrates thereof.					
2101 10	- Extracts, essences and concentrates of coffee and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee:					
	-- Preparations					
2101 10 99	--- Other					
2101 20	- Extracts, essences and concentrates, of tea or maté, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of tea or maté	11	12	13	14	15
2101 30	- Roasted chicory and other roasted coffee substitutes, and extracts, essences and concentrates thereof	220	240	260	280	300
2105	Ice cream and other edible ice, whether or not containing cocoa	46	50	55	59	63
2106	Food preparations not elsewhere specified or included:					
2106 10	- Protein concentrates and textured protein substances	130	140	160	170	180
ex 2106 90	- Other	400	430	470	500	540
2202	Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured, and other non-alcoholic beverages, not including fruit or vegetable juices of heading No 2209					
2202 90 91 to 99	- Other	11	12	13	14	15

ANNEX III

0403 10 51	1902 30 90
0403 10 53	1902 40 10
0403 10 59	1902 40 90
0403 10 91	1903 00 00
0403 10 93	
0403 10 99	2001 90 30
0403 90 71	2001 90 40
0403 90 73	2004 90 10
0403 90 79	2008 11 10
0403 90 91	2008 91 00
0403 90 93	2008 99 85
0403 90 99	2008 99 91
0710 40 00	
0711 90 30	2101 10 11
	2101 10 19
1302 31 00	2101 10 91
	2101 10 99
1704 10 11	2101 20 10
1704 10 19	2101 20 90
1704 10 91	2101 30 11
1704 10 99	2101 30 19
1704 90 30	2101 30 91
1704 90 55	2101 30 99
	2102 10 10
	2102 10 31
1803 10 00	2102 10 59
1803 20 00	2102 10 90
1804 00 00	2102 20 11
1805 00 00	2102 20 19
	2102 20 90
1902 11 10	2102 30 00
1902 11 90	2103 10 00
1902 19 11	2106 90 10
1902 19 19	
1902 19 90	
1902 20 91	2203 00 10
1902 20 99	2203 00 90
1902 30 10	2205 10 10

PROTOCOL 4

concerning the definition of the concept of originating products and methods of administrative cooperation

TITLE I

DEFINITION OF THE CONCEPT OF 'ORIGINATING PRODUCTS'

Article 1

Origin criteria

For the purpose of implementing the Agreement, and without prejudice to the provisions of Article 2 of this Protocol, the following products shall be considered as

1. products originating in the Community:
 - (a) products wholly obtained in the Community;
 - (b) products obtained in the Community in the manufacture of which products other than those referred to in (a) are used, provided that the said products have undergone sufficient working or processing within the meaning of Article 4. This condition shall not apply, however, to products which, within the meaning of this protocol, originate in Poland;
2. products originating in Poland:
 - (a) products wholly obtained in Poland;
 - (b) products obtained in Poland in the manufacture of which products other than those referred to in (a) are used, provided that the said products have undergone sufficient working or processing within the meaning of Article 4. This condition shall not apply, however, to products which, within the meaning of this Protocol, originate in the Community.

Article 2

Cumulation and allocation of origin

1. Inasmuch as trade between the Community and Hungary and the Czech and Slovak Federal Republic, hereinafter referred to as 'the CSFR', and between Poland and those two countries, and also between each of those countries themselves, is governed by agreements containing rules identical to those in this Protocol, the following products shall also be considered as:

A. products originating in the Community: those products referred to in Article 1 (1) which, after being exported from the Community, have undergone no working or processing in Hungary or the CSFR or have not undergone sufficient working or processing there to confer on them the status of products originating in any of those countries by virtue of provisions corresponding to those of Article 1 (1) (b) or (2) (b) of this Protocol contained in the agreements referred to above;

B. products originating in Poland: those products referred to in Article 1 (2) which, after being exported from Poland have undergone no working or processing in Hungary or the CSFR or have undergone working or processing insufficient to confer on them the status of products originating in either of those countries by virtue of provisions corresponding to those of Article 1 (1) (b) or (2) (b) of this Protocol contained in the agreements referred to above.

2. Notwithstanding the provisions of Article 1 (1) (b) and (2) (b) and those of paragraph 1 above, and provided that all the conditions laid down therein are nevertheless fulfilled, the products obtained shall not continue to be considered as products originating in the Community or in Poland respectively unless the value of the products worked or processed originating in the Community or in Poland represents the highest percentage of the value of the products obtained. If this is not so, the latter products are considered as originating in the country where the added value acquired represents the highest percentage of their value

'Added value' shall be taken to be the ex-works price minus the customs value of each of the products incorporated which originated in another of the countries referred to in paragraph 1 of the present Article.

Article 3

Wholly obtained products

1. Within the meaning of Article 1 (1) (a) and (2) (a), the following shall be considered as wholly obtained either in the Community or in Poland:

- (a) mineral products extracted from their soil or from their seabed;

- (b) vegetable products harvested there; — of which at least 75 % of the crew are nationals of Poland or of Member States of the Community.
- (c) live animals born and raised there;
- (d) products from live animals raised there;
- (e) products obtained by hunting or fishing conducted there;
- (f) products of sea fishing and other products taken from the sea by their vessels;
- (g) products made aboard their factory ships exclusively from products referred to in subparagraph (f);
- (h) used articles collected there fit only for the recovery of raw materials;
- (i) waste and scrap resulting from manufacturing operations conducted there;
- (j) goods produced there exclusively from the products specified in subparagraphs (a) to (i).
2. The term 'their vessels' in paragraph 1 (f) shall apply only to vessels:
- which are registered or recorded in Poland or in a Member State of the Community,
 - which sail under the flag of Poland or of a Member State of the Community,
 - which are owned to an extent of at least 50 % by nationals of Poland or of Member States of the Community, or by a company with its head office in one of these States or in Poland, of which the manager or managers, chairman of the board of directors or the supervisory board, and the majority of the members of such boards are nationals of Poland or of Member States of the Community and of which, in addition, in the case of partnerships or limited companies, at least half the capital belongs to these States, to Poland, to their public bodies or to their nationals,
 - of which the master and officers are nationals of Poland or of Member States of the Community,
3. The terms 'Poland' and 'the Community' shall also cover the territorial waters which surround Poland and the Member States of the Community.
- Sea-going vessels, including factory ships on which the fish caught is worked or processed, shall be considered as part of the territory of the Community or of Poland provided that they satisfy the conditions set out in paragraph 2.

Article 4

Sufficiently processed products

1. For the purposes of Article 1, non-originating materials are considered to be sufficiently worked or processed when the product obtained is classified in a heading which is different from that in which all the non-originating materials used in its manufacture are classified, subject to paragraphs 2 and 3.

The expressions 'chapters' and 'headings' used in this Protocol shall mean the chapters and the headings (four-digit codes) used in the nomenclature which makes up the Harmonized Commodity Description and Coding System (hereinafter referred to as the 'Harmonized System' or HS).

The expression 'classified' shall refer to the classification of a product or material under a particular heading.

2. For a product mentioned in columns 1 and 2 of the list in Annex II, the conditions set out in column 3 for the product concerned must be fulfilled instead of the rule in paragraph 1.

(a) Where in the list in Annex II a percentage rule is applied in determining the originating status of a product obtained in the Community or in Poland, the value added by the working or processing shall correspond to the ex-works price of the product obtained, less the value of third-country materials imported into the Community or Poland.

(b) The term 'value' in the list in Annex II shall mean the customs value at the time of the import of the non-originating materials used or, if this is not known and cannot be ascertained, the first ascertainable price paid for these materials in the territory concerned.

Where the value of the originating materials used needs to be established, the provisions of the above subparagraph shall be applied *mutatis mutandis*.

(c) The term 'ex-works price' in the list in Annex II shall mean the price paid for the product obtained to the manufacturer in whose undertaking the last working or processing is carried out, provided the price includes the value of all the materials used in manufacture, minus any internal taxes which are, or may be repaid when the product obtained is exported

(d) 'Customs value' shall be understood as the value determined in accordance with the Agreement on implementation of Article VII of the General Agreement on tariffs and trade, established in Geneva on 12 April 1979.

3. For the purpose of implementing paragraphs 1 and 2 the following shall be considered as insufficient working or processing to confer the status of originating products, whether or not there is a change of heading:

(a) operations to ensure the preservation of products in good condition during transport and storage (ventilation, spreading out, drying, chilling, placing in salt, sulphur dioxide or other aqueous solutions, removal of damaged parts, and like operations);

(b) simple operations consisting of removal of dust, sifting or screening, sorting, classifying, matching (including the making-up of sets of articles), washing, painting, cutting up,

(c) (i) changes of packaging and breaking up and assembly of consignments;

(ii) simple placing in bottles, flasks, bags, cases, boxes, fixing on cards or boards etc., and all other simple packaging operations;

(d) affixing marks, labels and other like distinguishing signs on products or their packaging;

(e) simple mixing of products, whether or not of different kinds, where one or more components of the mixture do not meet the conditions laid down in this Protocol to enable them to be considered as originating either in the Community or in Poland;

(f) simple assembly of parts of articles to constitute a complete article;

(g) a combination of two or more operations specified in subparagraphs (a) to (f);

(h) slaughter of animals.

Article 5

Neutral elements

In order to determine whether a product originates in the Community or in Poland, it shall not be necessary to establish whether the electrical power, fuel, plant and equipment and machines and tools used to obtain such product or whether any materials or products used in the course of production which do not enter and which were not intended to enter into the final composition of the product originate in third countries or not.

Article 6

Accessories, spare parts and tools

Accessories, spare parts and tools dispatched with a piece of equipment, machine, apparatus or vehicle which are part of the normal equipment and included in the price thereof or are not separately invoiced are regarded as one with the piece of equipment, machine, apparatus or vehicle in question

Article 7

Sets

Sets, as defined in General Rule 3 of the Harmonized System, shall be regarded as originating when all component articles are originating products. Nevertheless, when a set is composed of originating and non-originating articles, the set as a whole shall be regarded as originating provided that the value of the non-originating articles does not exceed 15 % of ex-works price of the set.

Article 8

Direct transport

1. The preferential treatment provided for under the Agreement applies only to products or materials which are transported between the territories of the Community and of Poland or, when the provisions of Article 2 are applied, of Hungary or the CSFR, without entering any other territory. However, goods originating in Poland or in the Community and constituting one single consignment which is not split up may be transported through territory other than that of the Community or Poland or, when the provisions of Article 2 apply, of Hungary or the CSFR, with, should the occasion arise, transshipment or temporary warehousing in such territory, provided that the goods have remained under the surveillance of the customs authorities in the country

of transit or of warehousing and that they have not undergone operations other than unloading, reloading or any operation designed to preserve them in good condition.

2. Evidence that the conditions referred to in paragraph 1 have been fulfilled shall be supplied to the responsible customs authorities by the production of:

- (a) a single transport document issued in the exporting country covering the passage through the country of transit;
- (b) or a certificate issued by the customs authorities of the country of transit:
 - giving an exact description of the goods,
 - stating the dates of unloading and reloading of the goods or of the embarkation or disembarkation, identifying the ships or other means of transport used, and
 - certifying the conditions under which the goods remained in the transit country,
- (c) or failing these, any substantiating documents.

Article 9

Territorial requirement

The conditions set out in this title relative to the acquisition of originating status must be fulfilled without interruption in the Community or in Poland except as provided for in Article 2.

If originating products exported from the Community or Poland to another country are returned, except in so far as provided for in Article 2, they must be considered as non-originating unless it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that:

- the goods returned are the same goods as those exported, and
- they have not undergone any operation beyond that necessary to preserve them in good condition while in that country.

TITLE II

PROOF OF ORIGIN

Article 10

Movement certificate EUR.1

Evidence of originating status of products, within the meaning of this Protocol, shall be given by a movement certificate EUR.1, a specimen of which appears in Annex III to this Protocol.

Article 11

Normal procedure for the issue of certificates

1. A movement certificate EUR.1 shall be issued only on application having been made in writing by the exporter or, under the exporter's responsibility, by his authorized representative. Such application shall be made on a form, a specimen of which appears in Annex III to this Protocol, which shall be completed in accordance with this Protocol.

Applications for movement certificates EUR.1 must be preserved for at least two years by the customs authorities of the exporting State.

2. The exporter or his representative shall submit with his request any appropriate supporting document proving that the products to be exported are such as to qualify for the issue of a movement certificate EUR.1.

He shall undertake to submit, at the request of the appropriate authorities, any supplementary evidence they may require for the purpose of establishing the correctness of the originating status of the products eligible for preferential treatment and shall undertake to agree to any inspection of his accounts and to any check on the processes of the obtaining of the above products carried out by the said authorities.

Exporters must keep for at least two years the supporting documents referred to in this paragraph.

3. A movement certificate EUR.1 may be issued only where it can serve as the documentary evidence required for the purpose of implementing the Agreement.

4. The movement certificate EUR.1 shall be issued by the customs authorities of a Member State of the European Economic Community if the goods to be exported can be considered as products originating in the Community within the meaning of Article 1 (1) of this Protocol. The movement certificate EUR.1 shall be issued by the customs authorities of Poland if the goods to be exported can be considered as products originating in Poland within the meaning of Article 1 (2) of this Protocol.

5. Where the cumulation provisions of Article 1 or 2 are applied, the customs authorities of the Member States of the Community or of Poland may issue movement certificates EUR.1 under the conditions laid down in this Protocol if the goods to be exported can be considered as originating products within the meaning of this Protocol and provided that the goods covered by the movement certificates EUR.1 are in the Community or in Poland.

In these cases movement certificates EUR.1 shall be issued subject to the presentation of the proof of origin previously issued or made out. This proof of origin must be kept for at least two years by the customs authorities of the exporting State.

6. Since the movement certificate EUR.1 constitutes the documentary evidence for the application of the preferential tariff arrangements laid down in the Agreement, it shall be the responsibility of the customs authorities of the exporting country to take any steps necessary to verify the origin of the goods and to check the other statements on the certificate.

7. For the purpose of verifying whether the conditions for issuing EUR.1 certificates have been met, the customs authorities shall have the right to call for any documentary evidence or to carry out any check which they consider appropriate.

8. It shall be the responsibility of the customs authorities of the exporting State to ensure that the forms referred to in paragraph 1 are duly completed. In particular, they shall check whether the space reserved for the description of the products has been completed in such a manner as to exclude all possibility of fraudulent additions. To this end, the description of the products must be indicated without leaving any blank lines. Where the space is not completely filled a horizontal line must be drawn below the last line of the description, the empty space being crossed through.

9. The date of issue of the movement certificate must be indicated in the part of the certificate reserved for the customs authorities.

10. A movement certificate EUR.1 shall be issued by the customs authorities of the exporting State when the products to which it relates are exported. It shall be made available to the exporter as soon as actual export has been effected or ensured.

Article 12

Long-term certificates EUR.1

1. Notwithstanding the provisions of Article 11 (10), a movement certificate EUR.1 may be issued by the customs authorities of the exporting State when only part of the products to which it relates are exported, in

the case of a certificate covering a series of exportations of the same products from the same exporter to the same importer, over a maximum period of one year from the date of issue, hereinafter referred to as an 'LT certificate'.

2. LT certificates shall be issued, in accordance with the provisions of Article 11, at the discretion of the customs authorities of the exporting State and according to their own judgment of the need for this procedure, only where the originating status of the goods to be exported is expected to remain unchanged for the period of validity of the LT certificate. If any goods are no longer covered by the LT certificate, the exporter shall immediately inform the customs authorities who issued the certificate.

3. Where the LT certificate procedure applies, the customs authorities of the exporting State may prescribe the use of EUR.1 certificates bearing a distinctive sign by which they may be identified.

4. Box 11 'Customs endorsement' of the EUR.1 certificate must be endorsed as usual by the customs authorities of the exporting State.

5. One of the following phrases shall be entered in box 7 of the EUR.1 certificate:

'CERTIFICADO LT VALIDO HASTA EL ...'
 'LT-CERTIFICAT GYLDIGT INDTIL ...'
 'LT-CERTIFICAT GÜLTIG BIS ...'
 'ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΛΤ ΙΕΞΥΟΝ ΜΕΧΡΙ ...'
 'LT-CERTIFICATE VALID UNTIL ...'
 'CERTIFICAT LT VALABLE JUSQU'AU ...'
 'CERTIFICATO LT VALIDO FINO AL ...'
 'LT-CERTIFICAAT GELDIG TOT EN MET ...'
 'LT-CERTIFICADO VALIDO ATE ...'
 'LT-SWIADECTWO WAZNE DO ...'
 'LT-BIZONYITVANY ÉRVÉNYES ...IG'
 'LT-OSVEDCENÍ PLATNĚ DO ...'

(date indicated in Arabic numerals).

6. Reference is not required in box 8 and box 9 of the LT certificate to the marks and numbers and number and kind of packages and the gross weight (kg or other measures (litres, m³, etc.)). Box 8 must, however, contain a description and designation of the goods which is sufficiently precise to allow for their identification.

7. Notwithstanding Article 17, the LT certificate must be submitted to the customs office of import at or before the first importation of any goods to which it relates. When the importer carries out the customs clearance at several customs offices in the State of importation, the customs authorities may require him to produce a copy of the LT certificate to all of those offices.

8. Where an LT certificate has been submitted to the customs authorities, the evidence of the originating status of the imported goods shall, during the validity of the LT certificate, be given by invoices which satisfy the following conditions:

- (a) when an invoice includes both goods originating in the Community or in one of the countries referred to in Article 2 of this Protocol and non-originating goods, the exporter shall distinguish clearly between these two categories;
- (b) the exporter shall state on each invoice the number of the LT certificate which covers the goods and the date of expiry of the certificate and the names of the country or countries in which the goods originate.

The statement on the invoice made by the exporter of the number of the LT certificate with the indication of the country of origin shall constitute a declaration that the goods fulfill the conditions laid down in this Protocol for the acquisition of preferential origin status in trade between the Community and Poland.

The customs authorities of the exporting State may require that the entries which, under the above provisions, must appear on the invoice, be supported by the manuscript signature followed by the name of the signatory in clear script;

- (c) the description and the designation of the goods on the invoice shall be in sufficient detail to show clearly that the goods are also listed on the LT certificate to which the invoice refers;
- (d) the invoices can be made out only for the goods exported during the period of validity of the relevant LT certificate. They may however be produced at the customs office of importation within four months of their being made out by the exporter.

9. In the framework of the LT certificate procedure, invoices which satisfy the conditions of this Article may be made out and/or transmitted using telecommunications or electronic data-processing methods. Such

invoices shall be accepted by the customs of the importing State as evidence of the originating status of the goods imported in accordance with the procedures laid down by the customs authorities there.

10. Should the customs authorities of the exporting State identify that a certificate and/or invoice issued under the provisions of this Article is invalid in relation to any goods supplied, they shall immediately notify the customs authorities of the importing State of the facts.

11. The provisions of this Article shall not prejudice application of the rules of the Community, the Member States and Poland on customs formalities and the use customs documents.

Article 13

Issue of EUR.1 retrospectively

1. In exceptional circumstances a movement certificate EUR.1 may also be issued after export of the products to which it relates: if it was not issued at the time of export because of errors or involuntary omissions or special circumstances.

2. For the implementation of paragraph 1, the exporter must in the written application:

- indicate the place and date of export of the products to which the certificate relates,
- certify that no movement certificate EUR.1 was issued at the time of export of the products in question, and state the reasons.

3. The customs authorities may issue a movement certificate EUR.1 retrospectively only after verifying that the information supplied in the exporter's application agrees with that in the corresponding file.

Certificates issued retrospectively must be endorsed with one of the following phrases:

'NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT', 'DELIVRÉ A POSTERIORI', 'RILASCIATO A POSTERIORI', 'AFGEGEVEN A POSTERIORI', 'ISSUED RETROSPECTIVELY', 'UDSTEDT EFTERFØLGENDE', 'ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ', 'EXPEDIDO A POSTERIORI', 'EMITADO A POSTERIORI', 'WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIÉ', 'KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL', 'VYSTAVENO DODATĚCNĚ'.

4. The endorsement referred to in paragraph 3 shall be inserted in the 'Remarks' box on the movement certificate EUR.

Article 14

Issue of a duplicate EUR.1

1. In the event of the theft, loss or destruction of a movement certificate EUR.1, the exporter may apply in writing to the customs authorities which issued it for a duplicate made out on the basis of the export documents in their possession.

2. The duplicate issued in this way must be endorsed with one of the following words:

'DUPLIKÁT', 'DUPLICATA', 'DUPLICATO', 'DUPLICAAT', 'DUPLICATE', 'ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ', 'DUPLICADO', 'SEGUNDA VIA', 'DUPLIKÁT', 'MÁSOLAT'.

3. The endorsement referred to in paragraph 2 shall be inserted in the 'Remarks' box on the movement certificate EUR.1.

4. The duplicate, which must bear the date of issue of the original movement certificate EUR.1, shall take effect as from that date.

Article 15

Simplified procedure for the issue of certificates

1. By way of derogation from Articles 11, 13 and 14 of this Protocol, a simplified procedure for the issue of EUR.1 movement certificates can be used in accordance with the following provisions.

2. The customs authorities in the exporting State may authorize any exporter, hereinafter referred to as 'approved exporter', making frequent shipments for which EUR.1 movement certificates may be issued and who offers, to the satisfaction of the competent authorities, all guarantees necessary to verify the originating status of the products, not to submit to the customs office of the application for an EUR.1 certificate relating to those goods, for the purpose of obtaining an EUR.1 certificate under the conditions laid down in Article 11 of this Protocol.

3. The authorization referred to in paragraph 2 shall stipulate, at the choice of the competent authorities, that box No 11 'Customs endorsement' of the EUR.1 movement certificate must:

(a) either be endorsed beforehand with the stamp of the competent customs office of the exporting State and the signature, which may be a facsimile, of an official of that office; or

(b) be endorsed by the approved exporter with a special stamp which has been approved by the customs authorities of the exporting State and corresponds to the specimen given in Annex V of this Protocol. Such stamp may be pre-printed on the forms.

4. In the cases referred to in paragraph 3 (a), one of the following phrases shall be entered in box No 7 'Remarks' of the EUR.1 movement certificate:

'PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO', 'FORENKLET PROCEDURE', 'VEREINFACHTES VERFAHREN', 'ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ', 'SIMPLIFIED PROCEDURE', 'PROCÉDURE SIMPLIFIÉE', 'PROCEDURA SEMPLIFICATA', 'VEEENVOUDIGDE PROCEDURE', 'PROCEDIMENTO SIMPLIFICADO', 'UPROSZCZONA PROCEDURA', 'EGYSZERUSÍTETT ELJÁRÁS', 'ZJEDNODUSENĚ ŘÍZENÍ'.

5. Box No 11 'Customs endorsement' of the EUR.1 certificate shall be completed if necessary by the approved exporter.

6. The approved exporter shall, if necessary, indicate in box No 13 'Request for verification' of the EUR.1 certificate the name and address of the authority competent to verify such certificate.

7. Where the simplified procedure is applied, the customs authorities of the exporting State may prescribe the use of EUR.1 certificates bearing a distinctive sign by which they may be identified.

8. In the authorization referred to in paragraph 2 the competent authorities shall specify in particular:

(a) the conditions under which the applications for EUR.1 certificates are to be made;

(b) the conditions under which these applications are to be kept for at least two years;

(c) in the cases referred to in paragraph 3 (b) the authority competent to carry out the subsequent verification referred to in Article 27 of this Protocol.

9. The customs authorities of the exporting State may declare certain categories of goods ineligible for the special treatment provided for in paragraph 2.

10. The customs authorities shall refuse the authorization referred to in paragraph 2 to exporters who do not offer all the guarantees which they consider necessary. The competent authorities may withdraw the authorization at any time. They must do so where the approved exporter no longer satisfies the conditions or no longer offers these guarantees.

11. The approved exporter may be required to inform the competent authorities, in accordance with the rules which they lay down, of the goods to be dispatched by him, so that such authorities may make any verification they think necessary before the departure of the goods.

12. The customs authorities of the exporting State may carry out any check on approved exporters which they consider necessary. Such exporters must allow this to be done.

13. The provisions of this Article shall be without prejudice to the application of the rules of the Community, the Member States and Poland concerning customs formalities and the use of customs documents.

Article 16

Replacement of certificates

1. It shall at any time be possible to replace one or more movement certificates EUR.1 by one or more other certificates provided that this is done by the customs office or other competent authorities responsible for controlling the goods.

2. When products originating in the Community or in Poland and imported into a free zone under cover of an EUR.1 certificate undergo treatment or processing, the authorities concerned must issue a new EUR.1 certificate at the exporter's request if the treatment or processing undergone is in conformity with the provisions of this Protocol.

3. The replacement certificate shall be regarded as a definite movement certificate EUR.1 for the purpose of the application of this Protocol, including the provisions of this Article.

4. The replacement certificate shall be issued on the basis of a written request from the re-exporter, after the authorities concerned have verified the information supplied in the applicant's request. The date and serial number of the original movement certificate EUR.1 shall be given in box 7.

Article 17

Validity of certificates

1. A movement certificate EUR.1 must be submitted, within four months of the date of issue by the customs authorities of the exporting State, to the customs office of the importing State where the products are entered.

2. Movement certificates EUR.1 which are submitted to the customs authorities of the importing State after the final date of presentation specified in paragraph 1 may be accepted for the purpose of applying preferential treatment, where the failure to submit the certificates by the final date set is due to reasons of *force majeure* or exceptional circumstances.

3. In other cases of belated presentation, the customs authorities of the importing State may accept the certificates where the products have been submitted to them before the said final date.

Article 18

Exhibitions

1. Products sent from the Community or Poland for exhibition in a country other than Poland or a Member State of the Community and sold after the exhibition for importation into Poland or the Community shall benefit on importation from the provisions of the Agreement on condition that the products meet the requirements of this Protocol entitling them to be recognized as originating in the Community or in Poland and provided that it is shown to the satisfaction of the customs authorities that:

- (a) an exporter has consigned these products from the Community or Poland to the country in which the exhibition is held and has exhibited them there;
- (b) the products have been sold or otherwise disposed of by that exporter to someone in the Community or Poland;
- (c) the products have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the Community or Poland in the state in which they were sent for exhibition;
- (d) the products have not, since they were consigned for exhibition, been used for any purpose other than demonstration at the exhibition.

2. A movement certificate EUR.1 must be produced to the customs authorities in the normal manner. The name and address of the exhibition must be indicated thereon. Where necessary, additional documentary evidence of

the nature of the products and the conditions under which they have been exhibited may be required.

3. Paragraph 1 shall apply to any trade, industrial, agricultural or crafts exhibition, fair or similar public show or display which is not organized for private purposes in shops or business premises with a view to the sale of foreign products, and during which the products remain under customs control.

Article 19

Submission of certificates

Movement certificates EUR.1 shall be submitted to the customs authorities in the importing State in accordance with the procedures laid down by that State. The said authorities may require a translation of a certificate. They may also require the import declaration to be accompanied by a statement from the importer to the effect that the products meet the conditions required for the implementation of the Agreement.

Article 20

Importation by instalments

Without prejudice to Article 4 (3) of this Protocol, where at the request of the person declaring the goods at the customs, a dismantled or non-assembled article falling within Chapter 84 or 85 of the Harmonized System is imported by instalments on the conditions laid down by the competent authorities, it shall be considered to be a single article and a movement certificate may be submitted for the whole article upon import of the first instalment.

Article 21

Preservation of certificates

Movement certificates EUR.1 shall be preserved by the customs authorities of the importing State in accordance with the rules in force in that State.

Article 22

Form EUR.2

1. Notwithstanding Article 10, the evidence of originating status, within the meaning of this Protocol, for consignments containing only originating products and whose value does not exceed ECU 5110 per consignment, shall be given by a form EUR.2, a specimen of which appears in Annex IV to this Protocol.

2. The form EUR.2 shall be completed and signed by the exporter or, under the exporters responsibility, by his authorized representative in accordance with this Protocol.

3. A form EUR.2 shall be completed for each consignment

4. The exporter who applied for the form EUR.2 shall submit at the request of the customs authorities of the exporting State all supporting documents concerning the use of this form.

5. Articles 17, 19 and 21 shall apply *mutatis mutandis* to forms EUR.2.

Article 23

Discrepancies

The discovery of slight discrepancies between the statements made in the movement certificate EUR.1 or in the form EUR.2 and those made in the documents submitted to the customs office for the purpose of carrying out the formalities for importing the products shall not *ipso facto* render the document null and void if it is duly established that it corresponds to the products submitted.

Article 24

Exemptions from proof of origin

1. Products sent as small packages from private persons to private persons or forming part of traveller's personal luggage shall be admitted as originating products without requiring the production of a movement certificate EUR.1 or the completion of form EUR.2, provided that such products are not imported by way of trade and have been declared as meeting the conditions required for the application of the Agreement, and where there is no doubt as to the veracity of such declaration.

2. Imports which are occasional and consist solely of products for the personal use of the recipients or travellers or their families shall not be considered as imports by way of trade if it is evident from the nature and quantity of the products that no commercial purpose is in view.

Furthermore, the total value of these products must not exceed ECU 365 in the case of small packages or

ECU 1 025 in the case of the contents of traveller's personal luggage.

Article 25

Amounts expressed in ecu

1. Amounts in the national currency of the exporting State equivalent to the amounts expressed in ecu shall be fixed by the exporting State and communicated to the other parties to the Agreement. When the amounts are more than the corresponding amounts fixed by the importing State, the latter shall accept them if the goods are involved in the currency of the exporting State or of another of the countries mentioned in Article 2 of this Protocol.

If the goods are invoiced in the currency of another Member State of the Community the importing State shall recognize the amount notified by the country concerned

2. Up to and including 30 April 1993, the ecu, to be used in any given national currency shall be the equivalent in that national currency of the ecu as at 3 October 1990. For each successive period of two years, it shall be the equivalent in that national currency of the ecu as at the first working day in October in the year immediately preceding that two-year period.

TITLE III

ARRANGEMENTS FOR ADMINISTRATIVE COOPERATION

Article 26

Communication of stamps and addresses

The customs authorities of the Member States and of Poland shall provide each other, through the Commission of the European Communities, with specimen impressions of stamps used in their customs offices for the issue of EUR.1 certificates and with the addresses of the customs authorities responsible for issuing movement certificates EUR.1 and for verifying those certificates and forms EUR.2.

Article 27

Verification of movement certificates EUR.1 and of forms EUR.2

1. Subsequent verification of movement certificates EUR.1 and of forms EUR.2 shall be carried out at random or whenever the customs authorities of the importing State have reasonable doubts as to the authenticity of the document or the accuracy of the information regarding the true origin of the products in question.

2. For the purpose of the subsequent verification of movement certificates EUR.1, the customs authorities of the exporting State must keep copies of the certificates, as well as any export documents referring to them, for at least two years.

3. In order to ensure the proper application of this Protocol, Poland and the Member States of the Community shall assist each other, through their respective customs administrations, in checking the authenticity of movement certificates EUR.1, including those issued under Article 11 (5), and the forms EUR.2 and the accuracy of the information concerning the actual origin of the products concerned.

4. Where an EUR.1 certificate has been issued under the conditions laid down in Article 11 (5), and relates to goods re-exported in the same state, the customs authorities of the country of destination must be able to obtain, by means of administrative cooperation, true copies of the EUR.1 certificate or certificates issued previously relating to those goods.

5. For the purpose of implementing paragraph 1, the customs authorities of the importing State shall, return the movement certificate EUR.1 or form EUR.2, or a photocopy thereof, to the customs authorities of the exporting State, giving, where appropriate, the reasons of form or substance for an enquiry.

The relevant commercial documents or a copy thereof, shall be attached to the certificate EUR.1 or form EUR.2 and the customs authorities shall forward any information that has been obtained suggesting that the particulars given on the said certificate or the said form are inaccurate.

6. If the customs authorities of the importing State decide to suspend execution of the provisions of the Agreement while awaiting the results of the verification, they shall offer to release the products to the importer subject to any precautionary measures judged necessary

7. The customs authorities of the importing State shall be informed of the results of the verification as soon as possible. These results must be such as to make it possible to determine whether the disputed movement certificate EUR.1 or form EUR.2 apply to the products in question and whether those products can, in fact, qualify for the application of the preferential arrangements.

If in cases of reasonable doubt there is no reply within 10 months of the date of the verification request, or if the reply does not contain sufficient information to

determine the authenticity of the document in question or the real origin of the products, the requesting authorities shall refuse, except in the case of *force majeure* or exceptional circumstances, any benefit from the preferential treatment laid down in the Agreement.

8. Disputes which cannot be settled between the customs authorities of the importing State and those of the exporting State, or which raise a question as to the interpretation of this Protocol, shall be submitted to the Customs Cooperation Committee.

9. In all cases the settlement of disputes between the importer and the customs authorities of the importing State shall be under the legislation of the said State.

10. Where the verification procedure or any other available information appears to indicate that the provisions of this Protocol are being contravened, the Community or Poland shall on its own initiative or at the request of the other Party carry out appropriate enquiries or arrange for such enquiries to be carried out with due urgency to identify and prevent such contraventions, and for this purpose the Community or Poland may invite the participation of the other Party in these enquiries.

11. Where the verification procedure or any other available information appears to indicate that the provisions of this Protocol are being contravened, the products would be accepted as originating products under this Protocol only after completion of such aspects of administrative cooperation set down in this Protocol which may have been activated, including in particular the verification procedure.

Likewise, products would be refused treatment as originating products under this Protocol only after the completion of the verification procedure.

Article 28

Penalties

Penalties shall be imposed on any person who draws up, or causes to be drawn up, a document which contains incorrect particulars for the purpose of obtaining preferential treatment for products.

Article 29

Free zones

The Member States and Poland shall take all necessary steps to ensure that products traded under cover of a movement certificate EUR.1, which in the course of

transport use a free zone situated in their territory, are not substituted by other goods and that they do not undergo handling other than normal operations designed to prevent their deterioration.

TITLE IV

CEUTA AND MELILLA

Article 30

Application of the Protocol

1. The term 'Community' used in this Protocol does not cover Ceuta or Melilla. The term 'products originating in the Community' does not cover products originating in these zones.

2. This protocol shall apply *mutatis mutandis* to products originating in Ceuta and Melilla, subject to particular conditions set out in Article 31.

Article 31

Special conditions

1. The following provisions shall apply instead of Article 1 and references to that Article shall apply *mutatis mutandis* to this Article.

2. Providing they have been transported directly in accordance with the provisions of Article 8, the following shall be considered as:

(1) products originating in Ceuta and Melilla:

(a) products wholly obtained in Ceuta and Melilla;

(b) products obtained in Ceuta and Melilla in the manufacture of which products other than those referred to in (a) are used, provided that:

(i) the said products have undergone sufficient working or processing within the meaning of Article 4 of this Protocol; or that

(ii) those products are originating in Poland or the Community within the meaning of this Protocol, provided that they have been submitted to working or processing which goes beyond the insufficient working or processing referred to in Article 4 (3);

- (2) products originating in Poland:
- (a) products wholly obtained in Poland;
 - (b) products obtained in Poland in the manufacture of which products other than those referred to in (a) are used, provided that:
 - (i) the said products have undergone sufficient working or processing within the meaning of Article 4 of this Protocol, or that
 - (ii) those products are originating in Ceuta and Melilla or the Community within the meaning of this Protocol, provided that they have been submitted to working or processing which goes beyond the insufficient working or processing referred to in Article 4 (3).
3. Ceuta and Melilla shall be considered as a single territory.
4. The exporter or his authorized representative shall enter 'Poland' and 'Ceuta and Melilla' in box 2 of movement certificates EUR.1. In addition, in the case of products originating in Ceuta and Melilla, this shall be indicated in box 4 of movement certificates EUR.1.
5. The Spanish customs authorities shall be responsible for the application of this Protocol in Ceuta and Melilla.

TITLE V

FINAL PROVISIONS

Article 32

Amendments to the Protocol

The Association Council shall examine at two-yearly intervals, or whenever Poland or the Community so request, the application of the provisions of this Protocol, with a view to making any necessary amendments or adaptations.

Such examination shall take into account in particular the participation of the Contracting Parties in free trade zones or customs unions with third countries.

Article 33

Customs Cooperation Committee

1. A Customs Cooperation Committee shall be set up, charged with carrying out administrative cooperation with a view to the correct and uniform application of this Protocol and with carrying out any other task in the customs field which may be entrusted to it.

2. The Committee shall be composed, on the one hand, of experts of the Member States and of officials of the department of the Commission of the European Communities who are responsible for customs questions and, on the other hand, of experts nominated by Poland.

Article 34

Petroleum products

The products set out in Annex VI shall be temporarily excluded from the scope of this Protocol. Nevertheless, the arrangements regarding administrative cooperation shall apply, *mutatis mutandis*, to these products.

Article 35

Annexes

The Annexes to this Protocol shall form an integral part thereof.

Article 36

Implementation of the Protocol

The Community and Poland shall each take the steps necessary to implement this Protocol.

Article 37

Arrangements with Hungary and the CSFR

The Contracting Parties shall take any measures necessary for the conclusion of arrangements with Hungary and the CSFR enabling this Protocol to be applied. The Contracting Parties shall notify each other of measures taken to this effect.

Article 38

Goods in transit or storage

The provisions of the Agreement may be applied to goods which comply with the provisions of this Protocol and which on the date of entry into force of the Agreement are either in transit or are in the Community or in Poland or, in so far as the provisions of Article 2 are applicable, in Hungary or the CSFR, in temporary storage in bonded warehouses or in free zones, subject to the submission to the customs authorities of the importing State, within four months of that date, of a certificate EUR.1 endorsed retrospectively by the competent authorities of the exporting State together with the documents showing that the goods have been transported directly.

ANNEX I

NOTES

Foreword

These notes shall apply, where appropriate, to all manufactured products using non-originating materials, even if they are not subject to specific conditions contained in the list in Annex II but are subject instead to the change of heading rule set out in Article 4 (1).

Note 1

- 1.1. The first two columns in the list describe the product obtained. The first column gives the heading number or chapter number used in the Harmonized System and the second column gives the description of goods used in that system for that heading or chapter. For each entry in the first two columns a rule is specified in column 3. Where, in some cases, the entry in the first column is preceded by an 'ex', this signifies that the rule in column 3 applies only to the part of that heading or chapter as described in column 2.
- 1.2. Where several heading numbers are grouped together in column 1 or a chapter number is given and the description of products in column 2 is therefore given in general terms, the adjacent rule in column 3 applies to all products which, under the Harmonized System, are classified in headings of the chapter or in any of the headings grouped together in column 1.
- 1.3. Where there are different rules in the list applying to different products within a heading, each indent contains the description of that part of the heading covered by the adjacent rule in column 3.

Note 2

- 2.1. The term 'manufacture' covers any kind of working or processing including 'assembly' or specific operations. However, see Note 3.5 below.
- 2.2. The term 'material' covers any ingredient, raw material, component or part, etc., used in the manufacture of the product.
- 2.3. The term 'product' refers to the product being manufactured, even if it is intended for later use in another manufacturing operation.
- 2.4. The term 'goods' covers both materials and products.

Note 3

- 3.1. In the case of any heading not in the list or any part of a heading that is not in the list, the 'change of heading' rule set out in Article 4 (1) applies. If a 'change of heading' condition applies to any entry in the list, then it is contained in the rule in column 3.
- 3.2. The working or processing required by a rule in column 3 has to be carried out only in relation to the non-originating materials used. The restrictions contained in a rule in column 3 likewise apply only to the non-originating materials used.

- 3.3. Where a rule states that 'materials of any heading' may be used, materials of the same heading as the product may also be used, subject, however, to any specific limitations which may also be contained in the rule. However, the expression 'manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No . . . ' means that only materials classified in the same heading as the product of a different description than that of the product as given in column 2 of the list may be used.
- 3.4. If a product made from non-originating materials which has acquired originating status during manufacture by virtue of the change of heading rule or its own list rule is used as a material in the process of manufacture of another product, then the rule applicable to the product in which it is incorporated does not apply to it.

For example:

An engine of heading No 8407, for which the rule states that the value of the non-originating materials which may be incorporated may not exceed 40 % of the ex-works price, is made from 'other alloy steel roughly shaped by forging' of heading No 7224.

If this forging has been forged in the country concerned from a non-originating ingot then the forging has already acquired origin by virtue of the rule for heading No ex 7224 in the list. It can then count as originating in the value calculation for the engine regardless of whether it was produced in the same factory or another. The value of the non-originating ingot is thus not taken into account when adding up the value of the non-originating materials used.

- 3.5. Even if the change of heading rule or the other rules contained in the list are satisfied, a product shall not acquire originating status if the processing carried out, taken as a whole, is insufficient within the meaning of Article 4 (3).
- 3.6. The unit of qualification for the application of the origin rules shall be the particular product which is considered as the basic unit when determining classification using the nomenclature of the Harmonized System. In the case of sets of products which are classified by virtue of General Rule 3 for the interpretation of the Harmonized System, the unit of qualification shall be determined in respect of each item in the set: this provision is equally applicable to sets of headings Nos 6308, 8206 and 9605.

Accordingly, it follows that:

- when a product composed of a group or assembly of articles is classified under the terms of the Harmonized System in a single heading, the whole constitutes the unit of qualification,
- when a consignment consists of a number of identical products classified under the same heading of the Harmonized System, each product must be taken individually when applying the origin rules,
- where, under General Rule 5 of the Harmonized System, packing is included with the product for classification purposes, it shall be included for the purposes of determining origin.

Note 4

- 4.1. The rule in the list represents the minimum amount of working or processing required and the carrying out of more working or processing also confers originating status; conversely, the carrying out of less working or processing cannot confer origin. Thus if a rule says that non-originating material at a certain level of manufacture may be used, the use of such material at an earlier stage of manufacture is allowed and the use of such material at a later stage is not.

- 4.2. When a rule in the list specifies that a product may be manufactured from more than one material, this means that any one or more materials may be used. It does not require that all be used.

For example:

The rule for fabrics says that natural fibres may be used and that chemical materials, among other materials, may also be used. This does not mean that both have to be used; one can use one or the other or both.

If, however, a restriction applies to one material and other restrictions apply to other materials in the same rule, then the restrictions only apply to the materials actually used:

For example:

The rule for sewing machines specifies that both the thread tension mechanism used and the zigzag mechanism used must originate; these two restrictions only apply if the mechanisms concerned are actually incorporated into the sewing machine.

- 4.3. When a rule in the list specifies that a product must be manufactured from a particular material, the condition obviously does not prevent the use of other materials which, because of their inherent nature, cannot satisfy the rule.

For example:

The rule for heading No 1904 which specifically excludes the use of cereals or their derivatives does not prevent the use of mineral salts, chemicals and other additives which are not produced from cereals.

For example:

In the case of an article made from non-woven materials, if the use of only non-originating yarn is allowed for this class of article, it is not possible to start from non-woven cloth — even if non-woven cloths cannot normally be made from yarn. In such cases, the starting material would normally be at the stage before yarn — that is the fibre stage.

See also Note 7.3 in relation to textiles.

- 4.4. If in a rule in the list two or more percentages are given for the maximum value of non-originating materials that can be used, then these percentages may not be added together. The maximum value of all the non-originating materials used may never exceed the highest of the percentages given. Furthermore, the individual percentages must not be exceeded in relation to the particular materials they apply to.

Note 5

- 5.1. The term 'natural fibres' is used in the list to refer to fibres other than artificial or synthetic fibres and is restricted to the stages before spinning takes place, including waste, and, unless otherwise specified, the term 'natural fibres' includes fibres that have been carded, combed or otherwise processed but not spun.

- 5.2. The term 'natural fibres' includes horsehair of heading No 0503, silk of heading Nos 5002 and 5003 as well as the wool fibres, fine or coarse animal hair of heading Nos 5101 to 5105, the cotton fibres of heading Nos 5201 to 5203 and the other vegetable fibres of heading Nos 5301 to 5305.
- 5.3. The terms 'textile pulp', 'chemical materials' and 'paper-making materials' are used in the list to describe the materials not classified in chapters 50 to 63, which can be used to manufacture artificial, synthetic or paper fibres or yarns.
- 5.4. The term 'man-made staple fibres' is used in the list to refer to synthetic or artificial filament tow, staple fibres or waste, of headings Nos 5501 to 5507.

Note 6

- 6.1. In the case of the products classified within those headings in the list to which a reference is made to this Note, the conditions set out in column 3 of the list shall not be applied to any basic textile materials used in their manufacture which, taken together, represent 10 % or less of the total weight of all the basic textile materials used (but see also Notes 6.3 and 6.4 below).
- 6.2. However, this tolerance may only be applied to mixed products which have been made from two or more basic textile materials.

The following are the basic textile materials:

- silk,
- wool,
- coarse animal hair,
- fine animal hair,
- horsehair,
- cotton,
- paper-making materials and paper,
- flax,
- true hemp,
- jute and other textile bast fibres,
- sisal and other textile fibres of the genus *Agave*,
- coconut, abaca, ramie and other vegetable textile fibres,
- synthetic man-made filaments,
- artificial man-made filaments,
- synthetic man-made staple fibres,
- artificial man-made staple fibres.

For example:

A yarn of heading No 5205 made from cotton fibres of heading No 5203 and synthetic staple fibres of heading No 5506 is a mixed yarn. Therefore, non-originating synthetic staple fibres that do not satisfy

the origin rules (which require manufacture from chemical materials or textile pulp) may be used up to a weight of 10 % of the yarn.

For example:

A woollen fabric of heading No 5112 made from woollen yarn of heading No 5107 and synthetic yarn of staple fibres of heading No 5509 is a mixed fabric. Therefore synthetic yarn which does not satisfy the origin rules (which require manufacture from chemical materials or textile pulp) or woollen yarn that does not satisfy the origin rules (which require manufacture from natural fibres, not carded or combed or otherwise prepared for spinning) or a combination of the two may be used up to a weight of 10 % of the fabric.

For example:

Tufted textile fabric of heading No 5602 made from cotton yarn of heading No 5205 and cotton fabric of heading No 5210 is only a mixed product if the cotton fabric is itself a mixed fabric being made from yarns classified in two separate headings or if the cotton yarns used are themselves mixtures.

For example:

If the tufted textile fabric concerned had been made from cotton yarn of heading No 5205 and synthetic fabric of heading No 5407, then, obviously, the yarns used are two separate basic textile materials and the tufted textile fabric is accordingly a mixed product.

For example:

A carpet with tufts made from both artificial yarns and cotton yarns and with a jute backing is a mixed product because three basic textile materials are used. Thus, any non-originating materials that are at a later stage of manufacture than the rule allows may be used, provided their total weight taken together does not exceed 10 % of the weight of the textile materials in the carpet. Thus, both the jute backing and/or the artificial yarns could be imported at that stage of manufacture, provided the weight conditions are met.

- 6.3. In the case of fabrics incorporating 'yarn made of polyurethane segmented with flexible segments of polyether whether or not gimped' this tolerance is 20 % in respect of this yarn.
- 6.4. In the case of fabrics incorporating strip consisting of a core of aluminium foil or of a core of plastic film whether or not coated with aluminium powder, of a width not exceeding 5 mm, sandwiched by means of an adhesive between two films of plastic film, this tolerance is 30 % in respect of this strip.

Note 7

- 7.1. In the case of those textile products which are marked in the list by a footnote referring to this note, textile materials with the exception of linings and interlinings which do not satisfy the rule set out in the list in column 3 for the made up products concerned may be used provided that they are classified in a heading other than that of the product and that their value does not exceed 8 % of the ex-works price of the product.

- 7.2. Any non-textile trimmings and accessories or other materials used which contain textiles do not have to satisfy the conditions set out in column 3 even though they fall outside the scope of Note 4.3.
- 7.3. In accordance with Note 4.3, any non-originating non-textile trimmings and accessories or other product, which do not contain any textiles, may, anyway, be used freely where they cannot be made from the materials listed in column 3.

For example:

If a rule in the list says that for a particular textile item, such as a blouse, yarn must be used, this does not prevent the use of metal items, such as buttons, because they cannot be made from textile materials.

- 7.4. Where a percentage rule applies, the value of trimmings and accessories must be taken into account when calculating the value of the non-originating materials incorporated.

ANNEX IILIST OF WORKING OR PROCESSING REQUIRED TO BE CARRIED OUT ON
NON-ORIGINATING MATERIALS IN ORDER THAT THE PRODUCT MANUFACTURED CAN
OBTAIN ORIGINATING STATUS

HS Heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status
(1)	(2)	(3)
0201	Meat of bovine animals, fresh or chilled	Manufacture from materials of any heading except meat of bovine animals, frozen of heading No 0202
0202	Meat of bovine animals, frozen	Manufacture from materials of any heading except meat of bovine animals, fresh or chilled of heading No 0201
0206	Edible offal of bovine animals, swine, sheep, goats, horses, asses, mules or hinnies, fresh, chilled or frozen	Manufacture from materials of any heading except carcasses of headings Nos 0201 to 0205
0210	Meat and edible meat offal, salted, in brine, dried or smoked, edible flours and meals of meat or meat offal	Manufacture from materials of any heading except meat and offal of heading Nos 0201 to 0206 and 0208 or poultry liver of heading No 0207
0302 to 0305	Fish, other than live fish	Manufacture in which all the materials of Chapter 3 used must already be originating
0402, 0404 to 0406	Dairy products	Manufacture from materials of any heading except milk or cream of heading No 0401 or 0402
0403	Buttermilk, curdled milk and cream, yogurt, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter or flavoured or containing added fruit or cocoa	Manufacture in which <ul style="list-style-type: none"> — all the materials of Chapter 4 used must already be originating, — any fruit juice (except those of pineapple, lime or grapefruit) of heading No 2009 used must be originating, and — the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex-works price of the product
0408	Birds' eggs, not in shell and egg yolks, fresh, dried, cooked, by steaming or by boiling in water, moulded, frozen or otherwise preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter	Manufacture from materials of any heading except birds' eggs of heading No 0407
ex 0502	Prepared pigs', hogs' or boars' bristles and hair	Cleaning, disinfecting, sorting and straightening of bristles and hair
ex 0506	Bones and horn-cores unworked	Manufacture in which all the materials of Chapter 2 used must already be originating

(1)	(2)	(3)
C710 to C713	Edible vegetables, frozen or dried, provisionally preserved except for heading Nos ex 0710 and ex 0711	Manufacture in which all the vegetable materials used must already be originating
ex 0710	Sweet corn (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen	Manufacture from fresh or chilled sweet corn
ex 0711	Sweet corn, provisionally preserved	Manufacture from fresh or chilled sweet corn
C811	Fruit and nuts, uncooked or cooked by steaming or boiling in water, frozen, whether or not containing added sugar or other sweetening matter: — Containing added sugar — Other	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the value of the ex works price of the product Manufacture in which all the fruit or nuts used must already be originating
C812	Fruit and nuts provisionally preserved (for example, by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solutions), but unsuitable in that state for immediate consumption	Manufacture in which all the fruit or nuts used must already be originating
C813	Fruit, dried, other than that of heading Nos C821 to C826, mixtures of nuts or dried fruits of this chapter	Manufacture in which all the fruit or nuts used must already be originating
C814	Peel of citrus fruit or melons (including water-melons), fresh, frozen, dried or provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions	Manufacture in which all the fruit or nuts used must already be originating
ex Chapter 11	Products of the milling industry; malt, starches; inulin, wheat gluten, except for heading No ex 1106	Manufacture in which all the cereals, edible vegetables, roots and tubers of heading No 0714 or fruit used must already be originating
ex 1106	Flour and meal of the dried, shelled leguminous vegetables of heading No 0713	Drying and milling of leguminous vegetables of heading No 0708
1301	Lac, natural gums, resins, gum-resins and balsams	Manufacture in which the value of any materials of heading No 1301 used may not exceed 50 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
ex 1302	Mucilages and thickeners derived from vegetable products, modified	Manufacture from non-modified mucilages and thickeners
1501	Lard; other pig fat and poultry fat, rendered, whether or not pressed or solvent-extracted. — Fats from bones or waste — Other	Manufacture from materials of any heading except those of heading Nos 0203, 0206 or 0207 or bones of heading No 0506 Manufacture from meat or edible offal of swine of heading Nos 0203 or 0206 or of meat and edible offal of poultry of heading No 0207
1502	Fats of bovine animals, sheep or goats, raw or rendered, whether or not pressed or solvent-extracted: — Fats from bones or waste — Other	Manufacture from materials of any heading except those of heading Nos 0201, 0202, 0204 or 0206 or bones of heading No 0506 Manufacture in which all the animal materials of Chapter 2 used must already be originating
1504	Fats and oils and their fractions, of fish or marine mammals, whether or not refined, but not chemically modified: — Solid fractions of fish oils and fats and oils of marine mammals — Other	Manufacture from materials of any heading including other materials of heading No 1504 Manufacture in which all the animal materials of Chapters 2 and 3 used must already be originating
ex 1505	Refined lanolin	Manufacture from crude wool grease of heading No 1505
1506	Other animal fats and oils and their fractions, whether or not refined, but not chemically modified: — Solid fractions — Other	Manufacture from materials of any heading including other materials of heading No 1506 Manufacture in which all the animal materials of Chapter 2 used must already be originating
ex 1507 to 1515	Fixed vegetable oils and their fractions, whether or not refined, but not chemically modified: — Solid fractions, except for that of Jojoba oil — Other, except for: — Lung oil; myrtle wax and Japan wax — Those for technical or industrial uses other than the manufacture of foodstuffs for human consumption	Manufacture from other materials of heading Nos 1507 to 1515 Manufacture in which all the vegetable materials used must already be originating

(1)	(2)	(3)
ex 1516	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, re-esterified, whether or not refined but not further prepared	Manufacture in which all the animal and vegetable materials used must already be originating
ex 1517	Edible liquid mixtures of vegetable oils of heading Nos 1507 to 1515	Manufacture in which all the vegetable materials used must already be originating
ex 1519	Industrial fatty alcohols having the character of artificial waxes	Manufacture from materials of any heading including fatty acids of heading No 1519
1601	Sausages and similar products, of meat, meat offal or blood, food preparations based on these products	Manufacture from animals of Chapter 1
1602	Other prepared or preserved meat, meat offal or blood	Manufacture from animals of Chapter 1
1603	Extracts and juices of meat, fish or crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates	Manufacture from animals of Chapter 1. However, all fish, crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates used must already be originating
1604	Prepared or preserved fish; caviar and caviar substitutes prepared from fish eggs	Manufacture in which all the fish or fish eggs used must already be originating
1605	Crustaceans, molluscs and other aquatic invertebrates, prepared or preserved	Manufacture in which all the crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates used must already be originating
ex 1701	Cane or beet sugar and chemically pure sucrose, in solid form, flavoured or coloured	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product
1702	Other sugars, including chemically pure lactose, maltose, glucose and fructose, in solid form; sugar syrups not containing added flavouring or colouring matter; artificial honey, whether or not mixed with natural honey; caramel: — Chemically pure maltose and fructose — Other sugars in solid form, flavoured or coloured — Other	Manufacture from materials of any heading including other materials of heading No 1702 Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product Manufacture in which all the materials used must already be originating
ex 1703	Molasses resulting from the extraction or refining of sugar, flavoured or coloured	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product
1704	Sugar confectionery (including white chocolate), not containing cocoa	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product, provided the value of any other materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
1806	Chocolate and other food preparations containing cocoa	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product, provided the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product
1901	<p>Malt extract; food preparations of flour, meal, starch or malt extract, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 30 %, not elsewhere specified or included; food preparations of goods of heading Nos 0401 to 0404, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 10 %, not elsewhere specified or included:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Malt extract — Other 	<p>Manufacture from cereals of Chapter 10</p> <p>Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product, provided the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product</p>
1902	Pasta, whether or not cooked or stuffed (with meat or other substances) or otherwise prepared, such as spaghetti, macaroni, noodles, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni, couscous, whether or not prepared	Manufacture in which all the cereals (except durum wheat), meat, meat offal, fish, crustaceans or molluscs used must already be originating
1903	Tapioca and substitutes therefor prepared from starch, in the form of flakes, grains, pearls, siftings or in similar forms	Manufacture from materials of any heading except potato starch of heading No 1128
1904	<p>Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereal products (for example, corn flakes), cereals, other than maize (corn), in grain form, pre-cooked or otherwise prepared:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Not containing cocoa: <ul style="list-style-type: none"> — Cereals, other than maize (corn), in grain form, pre-cooked or otherwise prepared — Other — Containing cocoa 	<p>Manufacture from materials of any heading. However, grains and cobs of sweet corn, prepared or preserved, of heading Nos 2001, 2004 and 2005 and uncooked, boiled or steamed sweet corn, frozen, of heading No 0710 may not be used</p> <p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> — all the cereals and flour (except maize of the species <i>Zea indurata</i> and durum wheat and their derivatives) used must be wholly obtained, and — the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product <p>Manufacture from materials not classified in heading No 1806, provided the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product</p>
1905	Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa; communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products	Manufacture from materials of any heading, except those of Chapter 11

(1)	(2)	(3)
2001	Vegetables, fruit nuts and other edible parts of plants, prepared or preserved by vinegar or acetic acid	Manufacture in which all the fruit, nuts or vegetables used must already be originating
2002	Tomatoes prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid	Manufacture in which all the tomatoes used must already be originating
2003	Mushrooms and truffles, prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid	Manufacture in which all the mushrooms or truffles used must already be originating
2004 and 2005	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen or not frozen	Manufacture in which all the vegetables used must already be originating
2006	Fruit, nuts, fruit-peel and other parts of plants, preserved by sugar (drained, glacé or crystallized)	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product
2007	Jams, fruit jellies, marmalades, fruit or nut purée and fruit or nut pastes, being cooked preparations, whether or not containing added sugar or other sweetening matter	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used must not exceed 30 % of the ex works price of the product
2008	<p>Fruit, nuts and other edible parts of plants otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Fruit and nuts cooked otherwise than by steaming or boiling in water, not containing added sugar, frozen — Nuts, not containing added sugar or spirits — Other 	<p>Manufacture in which all the fruit and nuts used must already be originating</p> <p>Manufacture in which the value of the originating nuts and oil seeds of heading Nos 0801, 0802 and 1202 to 1207 used exceeds 60 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product, provided the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product</p>
ex 2009	Fruit juices (including grape must), unfermented and not containing added spirit, whether or not containing added sugar or other sweetening matter	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product, provided the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product
ex 2101	Roasted chicory and extracts, essences and concentrates thereof	Manufacture in which all the chicory used must already be originating
ex 2103	<ul style="list-style-type: none"> — Sauces and preparations therefor; mixed condiments and mixed seasonings — Prepared mustard 	<p>Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, mustard flour or meal or prepared mustard may be used</p> <p>Manufacture from mustard flour or meal</p>

(1)	(2)	(3)
ex 2154	<p>— Soups and broths and preparations therefor</p> <p>— Homogenized composite food preparations</p>	<p>Manufacture from materials of any heading, except prepared or preserved vegetables of heading Nos 2002 to 2005</p> <p>The rule for the heading in which the product would be classified in bulk shall apply</p>
ex 2156	Sugar syrups, flavoured or coloured	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used must not exceed 30% of the ex works price of the product
2201	Waters, including natural or artificial mineral waters and aerated waters, not containing added sugar or other sweetening matter nor flavoured; ice and snow	Manufacture in which all the water used must already be originating
2202	Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured, and other non-alcoholic beverages, not including fruit or vegetable juices of heading No 2209	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product, provided the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex works price of the product and any fruit juice used (except for pineapple, lime and grapefruit juices) must already be originating
ex 2204	Wine of fresh grapes, including fortified wines, and grape must with the addition of alcohol	Manufacture from other grape must
2205 ex 2207, ex 2208 and ex 2209	<p>The following, containing grape materials:</p> <p>vermouth and other wine of fresh grapes flavoured with plants or aromatic substances; ethyl alcohol and other spirits, denatured or not; spirits, liqueurs and other spirituous beverages, compound alcoholic preparations of a kind used for the manufacture of beverages; vinegar</p>	Manufacture from materials of any heading, except grapes or any material derived from grapes
ex 2208	Whiskies of an alcoholic strength by volume of less than 50% vol	Manufacture in which the value of any cereal based spirits used does not exceed 15% of the ex works price of the product
ex 2303	Residues from the manufacture of starch from maize (excluding concentrated steeping liquors), of a protein content, calculated on the dry product, exceeding 40% by weight	Manufacture in which all the maize used must already be originating
ex 2306	Oil cake and other solid residues resulting from the extraction of olive oil, containing more than 3% of olive oil	Manufacture in which all the olives used must already be originating
2309	Preparations of a kind used in animal feeding	Manufacture in which all the cereals, sugar or molasses, must or milk used must already be originating
2402	Cigars, cheroots, cigarillos and cigarettes, of tobacco or of tobacco substitutes	Manufacture in which at least 70% by weight of the unmanufactured tobacco or tobacco refuse of heading No 2401 used must already be originating

(1)	(2)	(3)
ex 2403	Smoking tobacco	Manufacture in which at least 70 % by weight of the unmanufactured tobacco or tobacco refuse of heading No 2401 used must already be originating
ex 2504	Natural crystalline graphite, with enriched carbon content, purified and ground	Enriching of the carbon content, purifying and grinding of crude crystalline graphite
ex 2515	Marble, merely cut by sawing or otherwise into blocks or slabs of a rectangular (including square) shape, of a thickness not exceeding 25 cm	Cutting, by sawing or otherwise, of marble (even if already sawn) of a thickness exceeding 25 cm
ex 2516	Granite porphyry, basalt, sandstone and other monumental and building stones, merely cut by sawing or otherwise, into blocks or slabs of a rectangular (including square) shape, of a thickness not exceeding 25 cm	Cutting, by sawing or otherwise, of stones (even if already sawn) of a thickness exceeding 25 cm
ex 2518	Calcined dolomite	Calcination of dolomite not calcined
ex 2519	Crushed natural magnesium carbonate (magnesite), in hermetically sealed containers, and magnesium oxide, whether or not pure, other than fused magnesia or dead-burned (sintered) magnesia	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, natural magnesium carbonate (magnesite) may be used
ex 2520	Plasters specially prepared for dentistry	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 2524	Natural asbestos fibres	Manufacture from asbestos concentrate
ex 2525	Mica powder	Grinding of mica or mica waste
ex 2530	Earth colours, calcined or powdered	Calcination or grinding of earth colours
ex 2707	Oils in which the weight of the aromatic constituents exceeds that of the non-aromatic constituents, being oils similar to mineral oils obtained by distillation of high temperature coal tar, of which more than 65 % by volume distils at a temperature of up to 250 °C (including mixtures of petroleum spirit and benzole), for use as power or heating fuels	These are Annex VI products
2709 to 2715	Mineral oils and products of their distillation; bituminous substances; mineral waxes	These are Annex VI products
ex Chapter 28	Inorganic chemicals; organic or inorganic compounds of precious metals, of rare earth metals, of radioactive elements or of isotopes; except for heading Nos ex 2811 and ex 2833 for which the rules are set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex 2811	Sulphur trioxide	Manufacture from sulphur dioxide
ex 2833	Aluminium sulphate	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
ex Chapter 29	Organic chemicals, except for heading Nos ex 2901, ex 2902, ex 2905, 2915, ex 2932, 2933 and 2934, for which the position is set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex 2901	Acyclic hydrocarbons for use as power or heating fuels	These are Annex VI products
ex 2902	Cyclanes and cyclenes (other than azulenes), benzene, toluene, xylenes, for use as power or heating fuels	These are Annex VI products
ex 2905	Metal alcoholates of alcohols of this heading and of ethanol or glycerol	Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 2905. However, metal alcoholates of this heading may be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
2915	Saturated acyclic monocarboxylic acids and their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids, their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives	Manufacture from materials of any heading. However, the value of all the materials of heading Nos 2915 and 2916 used may not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex 2932	— Internal ethers and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives — Cyclic acetals and internal hemiacetals and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives	Manufacture from materials of any heading. However, the value of all the materials of heading No 2909 used may not exceed 20 % of the ex works price of the product Manufacture from materials of any heading
2933	Heterocyclic compounds with nitrogen heteroatom(s) only; nucleic acids and their salts	Manufacture from materials of any heading. However, the value of all the materials of heading Nos 2932 and 2933 used may not exceed 20 % of the ex works price of the product
2934	Other heterocyclic compounds	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex Chapter 30	Pharmaceutical products, except for heading Nos 3002, 3003 and 3004, for which the rules are set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
3002	Human blood, animal blood prepared for therapeutic, prophylactic or diagnostic uses; antisera and other blood fractions; vaccines, toxins, cultures of micro-organisms (excluding yeasts) and similar products — Products consisting of two or more constituents which have been mixed together for therapeutic or prophylactic uses or unmixed products for these uses, put up in measured doses or in forms or packings for retail sale	Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
3002 (cont'd)	<p>— Other:</p> <p>— Human blood</p> <p>— Animal blood prepared for therapeutic or prophylactic uses</p> <p>— Blood fractions other than antisera, haemoglobin and serum globulin</p> <p>— Haemoglobin, blood globulin and serum globulin</p> <p>— Other</p>	<p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product.</p> <p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product.</p> <p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product.</p> <p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product.</p> <p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product.</p>
3003 and 3004	Medicaments (excluding goods of heading Nos 3002, 3005 or 3006)	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> — all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials of heading No 3003 or 3004 may be used provided their value, taken together, does not exceed 20 % of the ex works price of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product.
ex Chapter 31	Fertilizers except for heading No ex 3105 for which the rule is set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product.
ex 3105	<p>Mineral or chemical fertilizers containing two or three of the fertilizing elements nitrogen, phosphorus and potassium; other fertilizers; goods of this chapter, in tablets or similar forms or in packages of a gross weight not exceeding 10 kg, except for:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Sodium nitrate — Calcium cyanamide — Potassium sulphate — Magnesium potassium sulphate 	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> — all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product.

(1)	(2)	(3)
ex Chapter 32	Tanning or dyeing extracts; tannins and their derivatives; dyes, pigments and other colouring matter; paints and varnishes; putty and other masses; inks; except for heading Nos ex 3201 and 3205, for which the rules are set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex 3201	Tannins and their salts, ethers, esters and other derivatives	Manufacture from tanning extracts of vegetable origin
3205	Colour lakes; preparations as specified in note 3 to this chapter based on colour lakes (*)	Manufacture from materials of any heading, except heading Nos 3202 and 3204 provided the value of any materials classified in heading No 3205 does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex Chapter 33	Essential oils and resinoids; perfumery, cosmetic or toilet preparations; except for heading No 3301, for which the rule is set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
3301	Essential oils (terpeneless or not), including concretes and absolutes; resinoids; concentrates of essential oils in fat, in fixed oils, in waxes or the like, obtained by enfleurage or maceration; terpenic by-products of the distillation of essential oils; aqueous distillates and aqueous solutions of essential oils	Manufacture from materials of any heading, including materials of a different 'group' (*) within this heading. However, materials of the same group may be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex Chapter 34	Soap, organic surface-active agents, washing preparations, lubricating preparations, artificial waxes, prepared waxes, polishing or scouring preparations, candles and similar articles, modelling pastes, 'dental waxes' and dental preparations with a basis of plaster; except for heading Nos ex 3403 and 3404, for which the position is set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex 3403	Lubricating preparations containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals, provided they represent less than 70 % by weight	These are Annex VI products
ex 3404	Artificial waxes and prepared waxes: — With a basis of paraffin, petroleum waxes, waxes obtained from bituminous minerals, slack wax or scale wax	These are Annex VI products

(*) Note 3 to Chapter 32 says that these preparations are those of a kind used for colouring any material or used as ingredients in the manufacturing of colouring preparations, provided they are not classified within another heading in Chapter 32

(*) A 'group' is regarded as any part of the heading separated from the rest by a semi-colon.

(1)	(2)	(3)
3404 <i>(cont'd)</i>	— Other	<p>Manufacture from materials of any heading, except:</p> <ul style="list-style-type: none"> — hydrogenated oils having the character of waxes of heading No 1516 — fatty acids not chemically defined or industrial fatty alcohols having the character of waxes of heading No 1519 — materials of heading No 3404. <p>However, these materials may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product</p>
ex Chapter 35	Albuminoid substances; modified starches; glues; enzymes; except for heading Nos 3505 and ex 3507 for which the rules are set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
3505	<p>Dextrins and other modified starches (for example, pregelatinized or esterified starches), glues based on starches, or on dextrins or other modified starches.</p> <ul style="list-style-type: none"> — Starch ethers and esters — Other 	<p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3505</p> <p>Manufacture from materials of any heading, except those of heading No 1108</p>
ex 3507	Prepared enzymes not elsewhere specified or included	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
Chapter 36	Explosives; pyrotechnic products; matches; pyrophoric alloys, certain combustible preparations	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex Chapter 37	Photographic or cinematographic goods; except for heading Nos 3701, 3702 and 3704 for which the rules are set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
3701	Photographic plates and film in the flat, sensitized, unexposed, of any material other than paper, paperboard or textiles; instant print film in the flat, sensitized, unexposed, whether or not in packs	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than heading No 3702
3702	Photographic film in rolls, sensitized, unexposed, of any material other than paper, paperboard or textiles; instant print film in rolls, sensitized, unexposed	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than heading No 3701 or 3702
3704	Photographic plates, film, paper, paperboard and textiles, exposed but not developed	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than heading Nos 3701 to 3704

(1)	(2)	(3)
ex Chapter 38	Miscellaneous chemical products; except for heading Nos ex 3801, ex 3803, ex 3805, ex 3806, ex 3807, 3808 to 3814, 3818 to 3820, 3822 and 3823 for which the rules are set out below:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex 3801	<ul style="list-style-type: none"> — Colloidal graphite in suspension in oil and semi-colloidal graphite; carbonaceous pastes for electrodes — Graphite in paste form, being a mixture of more than 30 % by weight of graphite with mineral oils 	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture in which the value of all the materials of heading No 3403 used does not exceed 20 % of the ex works price of the product</p>
ex 3803	Refined tall oil	Refining of crude tall oil
ex 3805	Spirits of sulphate turpentine, purified	Purification by distillation or refining of raw spirits of sulphate turpentine
ex 3806	Ester gums	Manufacture from resin acids
ex 3807	Wood pitch (wood tar pitch)	Distillation of wood tar
3808 to 3814 3818 to 3820 3822 and 3823	<p>Miscellaneous chemical products:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Prepared additives for lubricating oil, containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals, of heading No 3811 — The following of heading No 3823. <ul style="list-style-type: none"> — Prepared binders for foundry moulds or cores based on natural resinous products — Naphthenic acids, their water insoluble salts and their esters — Sorbitol other than that of heading No 2905 — Petroleum sulphonates, excluding petroleum sulphonates of alkali metals, of ammonium or of ethanolamines; thiophenated sulphonic acids of oils obtained from bituminous minerals, and their salts — Ion exchangers — Getters for vacuum tubes — Alkaline iron oxide for the purification of gas — Ammoniacal gas liquors and spent oxide produced in coal gas purification — Sulphonaphthenic acids, their water insoluble salts and their esters — Fusel oil and Dippel's oil — Mixtures of salts having different anions — Copying pastes with a basis of gelatin, whether or not on a paper or textile backing — Other 	<p>These are Annex VI products</p> <p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</p>

(1)	(2)	(3)
ex 3901 to 3915	<p>Plastics in primary forms, waste, parings and scrap, of plastic; except for heading No ex 3907 for which the rule is set out below:</p> <p>— Addition homopolymerization products</p> <p>— Other</p>	<p>Manufacture in which:</p> <p>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product, and</p> <p>— the value of any materials of Chapter 39 used does not exceed 20 % of the ex works price of the product (1)</p> <p>Manufacture in which the value of the materials of Chapter 39 used does not exceed 20 % of the ex works price of the product (1)</p>
ex 3907	Copolymer, made from polycarbonate and acrylonitrile-butadiene-styrene copolymer (ABS)	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 3916 to 3921	<p>Semi-manufactures and articles of plastics, except for headings Nos ex 3916, ex 3917 and ex 3920, for which the rules are set out below:</p> <p>— Flat products, further worked than only surface-worked or cut into forms other than rectangular (including square); other products, further worked than only surface-worked</p> <p>— Other.</p> <p>— Addition homopolymerization products</p> <p>— Other</p>	<p>Manufacture in which the value of any materials of Chapter 39 used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture in which:</p> <p>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product, and</p> <p>— the value of any materials of Chapter 39 used does not exceed 20 % of the ex works price of the product (1)</p> <p>Manufacture in which the value of any materials of Chapter 39 used does not exceed 20 % of the ex works price of the product (1)</p>
ex 3916 and ex 3917	Profile shapes and tubes	<p>Manufacture in which:</p> <p>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product, and</p> <p>— the value of any materials classified in the same heading as the product does not exceed 20 % of the ex works price of the product</p>
ex 3920	Ionomer sheet or film	Manufacture from a thermoplastic partial salt which is a copolymer of ethylene and metacrylic acid partly neutralized with metal ions, mainly zinc and sodium

(1) In the case of products composed of materials classified within both heading Nos 3901 to 3906, on the one hand, and within heading Nos 3907 to 3911, on the other hand, this restriction only applies to that group of materials which predominates by weight in the product

(1)	(2)	(3)
3922 to 3926	Articles of plastic	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 4001	Laminated slabs of crepe rubber for shoes	Lamination of sheets of natural rubber
4005	Compounded rubber, unvulcanized, in primary forms or in plates, sheets or strip	Manufacture in which the value of all the materials used, except natural rubber, does not exceed 50 % of the ex works price of the product
4012	Retreaded or used pneumatic tyres of rubber; solid or cushion tyres, interchangeable tyre treads and tyre flaps of rubber	Manufacture from materials of any heading, except those of heading Nos 4011 or 4012
ex 4017	Articles of hard rubber	Manufacture from hard rubber
ex 4102	Raw skins of sheep or lambs, without wool on	Removal of wool from sheep or lamb skins, with wool on
4104 to 4107	Leather, without hair or wool other than leather of heading No 4108 or 4109	Retanning of pre-tanned leather or Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product
4109	Patent leather and patent laminated leather, metallized leather	Manufacture from leather of heading Nos 4104 to 4107 provided its value does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 4302	Tanned or dressed furskins, assembled — Plates, crosses and similar forms — Other	Bleaching or dyeing, in addition to cutting and assembly of non-assembled tanned or dressed furskins Manufacture from non-assembled, tanned or dressed furskins
4303	Articles of apparel, clothing accessories and other articles of fur skin	Manufacture from non-assembled, tanned or dressed furskins, of heading No 4302
ex 4403	Wood roughly squared	Manufacture from wood in the rough, whether or not stripped of its bark or merely roughed down
ex 4407	Wood sawn or chipped lengthwise, sliced or peeled, of a thickness exceeding 6 mm, planed, sanded or finger-jointed	Planing, sanding or finger-jointing
ex 4408	Veneer sheets and sheets for plywood, of a thickness not exceeding 6 mm, sliced, and other wood sawn lengthwise, sliced or peeled, of a thickness not exceeding 6 mm, planed, sanded or finger-jointed	Splicing, planing, sanding or finger-jointing
ex 4409	— Wood (including strips and friezes for parquet flooring, not assembled) continuously shaped (tongued, grooved, rebated, chamfered, V-jointed, beaded, moulded, rounded or the like) along any of its edges or faces, sanded or finger-jointed — Beadings and mouldings	Sanding or finger-jointing Beading or moulding
ex 4410 to ex 4413	Beadings and mouldings, including moulded skirting and other moulded boards	Beading or moulding

(1)	(2)	(3)
ex 4415	Packing cases, boxes, crates, drums and similar packings, of wood	Manufacture from boards not cut to size
ex 4416	Casks, barrels, vats, tubs and other coopers' products and parts thereof, of wood	Manufacture from riven staves, not further worked than sawn on the two principal surfaces
ex 4418	— Builders' joinery and carpentry of wood — Beadings and mouldings	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, cellular wood panels, shingles and shales may be used Beading or moulding
ex 4421	Match splints, wooden pegs or pins for footwear	Manufacture from wood of any heading except drawn wood of heading No 4409
4503	Articles of natural cork	Manufacture from cork of heading No 4501
ex 4511	Paper and paperboard, ruled, lined or squared only	Manufacture from paper-making materials of Chapter 47
4516	Carbon paper, self-copy paper and other copying or transfer papers (other than those of heading No 4809), duplicator stencils and offset plates, of paper, whether or not put up in boxes	Manufacture from paper-making materials of Chapter 47
4517	Envelopes, letter cards, plain postcards and correspondence cards, of paper or paperboard; boxes, pouches, wallets and writing compendiums, of paper or paperboard, containing an assortment of paper stationery	Manufacture in which: — all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 4518	Toilet paper	Manufacture from paper-making materials of Chapter 47
ex 4519	Cartons, boxes, cases, bags and other packing containers, of paper, paperboard, cellulose wadding or webs of cellulose fibres	Manufacture in which: — all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 4520	Letter pads	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 4523	Other paper, paperboard, cellulose wadding and webs of cellulose fibres, cut to size or shape	Manufacture from paper-making materials of Chapter 47
4909	Printed or illustrated postcards; printed cards bearing personal greetings, messages or announcements, whether or not illustrated, with or without envelopes or trimmings	Manufacture from materials not classified within heading No 4909 or 4911

(1)	(2)	(3)
4910	Calendars of any kind, printed, including calendar blocks: — Calendars of the 'perpetual' type or with replaceable blocks mounted on bases other than paper or paperboard — Other	Manufacture in which: — all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product Manufacture from materials not classified within heading No 4909 or 4911
ex 5003	Silk waste (including cocoons unsuitable for reeling, yarn waste and garnetted stock), carded or combed	Carding or combing of silk waste
5501 to 5507 ex Chapter 52 to Chapter 55	Man-made staple fibres Yarn, monofilament and thread Woven fabrics — Incorporating rubber thread — Other	Manufacture from chemical materials or textile pulp Manufacture from (1): — raw silk, silk waste, carded or combed or otherwise processed for spinning, — other natural fibres, not carded, combed or otherwise processed for spinning, — chemical materials or textile pulp, or — paper-making materials Manufacture from single yarn (1) Manufacture from (1) — coir yarn, — natural fibres, — man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, — chemical materials or textile pulp, or — paper or Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5 % of the ex works price of the product
ex Chapter 56	Wadding, felt and non-wovens; special yarns, twine cordage, ropes and cables and articles thereof except for heading Nos 5602, 5604, 5605 and 5606, for which the rules are set out below	Manufacture from (1): — coir yarn, — natural fibres, — chemical materials or textile pulp, or — paper-making materials

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Note 6

(1)	(2)	(3)
5602	<p>Felt, whether or not impregnated, coated, covered or laminated:</p> <p>— Needleloom felt</p> <p>— Other</p>	<p>Manufacture from (1):</p> <p>— natural fibres,</p> <p>— chemical materials or textile pulp</p> <p>However:</p> <p>— polypropylene filament of heading No 54C2,</p> <p>— polypropylene fibres of heading No 5503 or 5506, or</p> <p>— polypropylene filament tow of heading No 5501, of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex may be used provided that their value does not exceed 45 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture from (1):</p> <p>— natural fibres,</p> <p>— man-made staple fibres made from casein, or</p> <p>— chemical materials or textile pulp</p>
5604	<p>Rubber thread and cord, textile covered; textile yarn, and strip and the like of heading No 5404 or 5405, impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics</p> <p>— Rubber thread and cord, textile covered</p> <p>— Other</p>	<p>Manufacture from rubber thread or cord, not textile covered</p> <p>Manufacture from (1):</p> <p>— natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning,</p> <p>— chemical materials or textile pulp, or</p> <p>— paper-making materials</p>
5605	<p>Metallized yarn, whether or not gimped, being textile yarn, or strip or the like of heading No 5404 or 5405, combined with metal in the form of thread, strip or powder or covered with metal</p>	<p>Manufacture from (1):</p> <p>— natural fibres,</p> <p>— man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning,</p> <p>— chemical materials or textile pulp, or</p> <p>— paper-making materials</p>
5606	<p>Gimped yarn, and strip and the like of heading No 5404 or 5405, gimped (other than those of heading No 5605 and gimped horsehair yarn); chenille yarn (including flock chenille yarn), loop wale yarn</p>	<p>Manufacture from (1):</p> <p>— natural fibres,</p> <p>— man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning,</p> <p>— chemical materials or textile pulp, or</p> <p>— paper-making materials</p>

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Note 6

(1)	(2)	(3)
Chapter 57	<p>Carpets and other textile floor coverings:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Of needleloom felt — Of other felt — Other 	<p>Manufacture from (1):</p> <ul style="list-style-type: none"> — natural fibres, or — chemical materials or textile pulp. <p>However:</p> <ul style="list-style-type: none"> — polypropylene filament of heading No 5402, — polypropylene fibres of heading No 5503 or 5506, or — polypropylene filament tow of heading No 5501 of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex may be used provided that their value does not exceed 40 % of the ex works price of the product <p>Manufacture from (1):</p> <ul style="list-style-type: none"> — natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or — chemical materials or textile pulp <p>Manufacture from (1):</p> <ul style="list-style-type: none"> — coir yarn, — synthetic or artificial filament yarn, — natural fibres, or — man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning
ex Chapter 58	<p>Special woven fabrics; tufted textile fabrics; lace; tapestries; trimmings; embroidery, except for heading Nos 5805 and 5810; the rule for heading No 5810 is set out below:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Combined with rubber thread — Other 	<p>Manufacture from single yarn (1)</p> <p>Manufacture from (1):</p> <ul style="list-style-type: none"> — natural fibres, — man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or — chemical materials or textile pulp <p>or</p> <p>Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decouzing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5 % of the ex works price of the product</p>
5810	Embroidery in the piece, in strips or in moufs	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> — all the materials used are classified in a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Note 6

(1)	(2)	(3)
5901	Textile fabrics coated with gum or amylaceous substances, of a kind used for the outer covers of books or the like, tracing cloth, prepared painting canvas; buckram and similar stiffened textile fabrics of a kind used for hat foundations	Manufacture from yarn
5902	Tyre cord fabric of high tenacity yarn of nylon or other polyamides, polyesters or viscose rayon. — Containing not more than 90 % by weight of textile materials — Other	Manufacture from yarn Manufacture from chemical materials or textile pulp
5903	Textile fabrics impregnated, coated, covered or laminated with plastics, other than those of heading No 5902	Manufacture from yarn
5904	Linoleum, whether or not cut to shape, floor coverings consisting of a coating or covering applied on a textile backing, whether or not cut to shape	Manufacture from yarn (*)
5905	Textile wall coverings — Impregnated, coated, covered or laminated with rubber, plastics or other materials — Other	Manufacture from yarn Manufacture from (*): — coir yarn, — natural fibres, — man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or — chemical materials or textile pulp or Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendaring, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5 % of the ex works price of the product
5906	Rubberized textile fabrics, other than those of heading No 5902: — Knitted or crocheted fabrics	Manufacture from (*): — natural fibres, — man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or — chemical materials or textile pulp

(*) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Note 6

(1)	(2)	(3)
5906 (cont'd)	— Other fabrics made of synthetic filament yarn, containing more than 90 % by weight of textile materials — Other	Manufacture from chemical materials Manufacture from yarn
5907	Textile fabrics otherwise impregnated, coated or covered, painted canvas being theatrical scenery, studio backcloths or the like	Manufacture from yarn
ex 5908	Incandescent gas mantles, impregnated	Manufacture from tubular knitted gas mantle fabric
5909 to 5911	Textile articles of a kind suitable for industrial use — Polishing discs or rings other than of felt of heading No 5911 — Other	Manufacture from yarn or waste fabrics or rags of heading No 6310 Manufacture from (1): — coir yarn, — natural fibres, — man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or — chemical materials or textile pulp
Chapter 60	Knitted or crocheted fabrics	Manufacture from (1): — natural fibres, — man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or — chemical materials or textile pulp
Chapter 61	Articles of apparel and clothing accessories, knitted or crocheted: — Obtained by sewing together or otherwise assembling, two or more pieces of knitted or crocheted fabric which have been either cut to form or obtained directly to form — Other	Manufacture from yarn (1) Manufacture from (1) — natural fibres, — man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or — chemical materials or textile pulp
ex Chapter 62	Articles of apparel and clothing accessories, not knitted or crocheted, except for heading Nos ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6210, ex 6211, 6213, 6214, ex 6216 and ex 6217 for which the rules are set out below	Manufacture from yarn (1)
ex 6202 ex 6204 ex 6206 ex 6209, ex 6211 and ex 6217	Women's, girls' and babies' clothing and 'other made-up clothing accessories', embroidered	Manufacture from yarn (1) or Manufacture from unembroidered fabric provided the value of the unembroidered fabric used does not exceed 40 % of the ex works price of the product (1)

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Note 6

(1) See Note 7

(1)	(2)	(3)
ex 6210 ex 6216 and ex 6217	Fire-resistant equipment of fabric covered with foil of aluminized polyester	Manufacture from yarn (*) or Manufacture from uncoated fabric provided the value of the uncoated fabric used does not exceed 40 % of the ex works price of the product (*)
6213 and 6214	Handkerchiefs, shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like: — Embroidered — Other	Manufacture from unbleached single yarn (*) (*) or Manufacture from unembroidered fabric provided the value of the unembroidered fabric used does not exceed 40 % of the ex works price of the product (*) Manufacture from unbleached single yarn (*) (*)
ex 6217	Interlinings for collars and cuffs, cut out	Manufacture in which: — all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
6301 to 6304	Blankets, travelling rugs, bed linen etc.; curtains, etc.; other furnishing articles: — Of felt, of non-wovens — Other: — Embroidered — Other	Manufacture from (*): — natural fibres, or — chemical materials or textile pulp Manufacture from unbleached single yarn (*) (*) or Manufacture from unembroidered fabric (other than knitted or crocheted) provided the value of the unembroidered fabric used does not exceed 40 % of the ex works price of the product Manufacture from unbleached single yarn (*) (*)
6305	Sacks and bags, of a kind used for the packing of goods	Manufacture from (*): — natural fibres, — man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or — chemical materials or textile pulp

(*) See Note 7

(*) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Note 6

(*) For knitted or crocheted articles, not elastic or rubberized, obtained by sewing or assembly of pieces of knitted or crocheted fabric (cut out or knitted directly to shape) see Note 7

(1)	(2)	(3)
6306	Tarpaulins, sails for boats, sailboards or landcraft, awnings, sunblinds, tents and camping goods — Of non-wovens — Other	Manufacture from (1): — natural fibres, or — chemical materials or textile pulp Manufacture from unbleached single yarn
ex 6327	Other made-up articles, including dress patterns	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
6308	Sets consisting of woven fabric and yarn, whether or not with accessories, for making up into rugs, tapestries, embroidered table cloths or serviettes or similar textile articles, put up in packings for retail sale	Each item in the set must satisfy the rule which would apply to it if it were not included in the set. However, non-originating articles may be incorporated provided their total value does not exceed 15 % of the ex works price of the set
6401 to 6405	Footwear	Manufacture from materials of any heading except for assemblies of uppers affixed to inner soles or to other sole components of heading No 6406
6503	Felt hats and other felt headgear, made from the hat bodies, hoods or plateaux of heading No 6501, whether or not lined or trimmed	Manufacture from yarn or textile fibres (1)
6505	Hats and other headgear, knitted or crocheted, or made up from lace, felt or other textile fabric, in the piece (but not in strips), whether or not lined or trimmed, hair-nets of any material, whether or not lined or trimmed	Manufacture from yarn or textile fibres (1)
6601	Umbrellas and sun umbrellas (including walking-stick umbrellas, garden umbrellas and similar umbrellas)	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 6803	Articles of slate or of agglomerated slate	Manufacture from worked slate
ex 6812	Articles of asbestos or of mixtures with a basis of asbestos or with a basis of asbestos and magnesium carbonate	Manufacture from materials of any heading
ex 6814	Articles of mica, including agglomerated or reconstituted mica on a support of paper, paperboard or other materials	Manufacture from worked mica (including agglomerated or reconstituted mica)
7006	Glass of heading No 7003, 7004 or 7005, bent, edge-worked, engraved, drilled, enamelled or otherwise worked, but not framed or fitted with other materials	Manufacture from materials of heading No 7001
7007	Safety glass, consisting of toughened (tempered) or laminated glass	Manufacture from materials of heading No 7001
7008	Multiple-walled insulating units of glass	Manufacture from materials of heading No 7001

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Note 6

1.) See Note 7

(1)	(2)	(3)
7009	Glass mirrors, whether or not framed, including rear-view mirrors	Manufacture from materials of heading No 7001
7010	Carboys, bottles, flasks, jars, pots, phials, ampoules and other containers, of glass, of a kind used for the conveyance or packing of goods; preserving jars of glass, stoppers, lids and other closures, of glass	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product or Cutting of glassware, provided the value of the uncut glassware does not exceed 50 % of the ex works price of the product
7013	Glassware of a kind used for table, kitchen, toilet, office, indoor decoration or similar purposes (other than that of heading No 7010 or 7018)	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product and Cutting of glassware, provided the value of the uncut glassware does not exceed 50 % of the ex works price of the product or Hand-decoration (with the exception of silk screen printing) of hand-blown glassware, provided the value of the hand-blown glassware does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 7019	Articles (other than yarn) of glass fibres	Manufacture from — uncoloured slivers, rovings, yarn or chopped strands, or — glass wool
ex 7102 ex 7103 and ex 7104	Worked precious or semi-precious stones (natural, synthetic or reconstructed)	Manufacture from unworked precious or semi-precious stones
7106 7108 and 7110	Precious metals — Unwrought	Manufacture from materials not classified in heading No 7106, 7108 or 7110 or Electrolytic, thermal or chemical separation of precious metals of heading No 7106, 7108 or 7110 or Alloying of precious metals of heading No 7106, 7108 or 7110 with each other or with base metals
ex 7107 ex 7109 and ex 7111	— Semi-manufactured or in powder form (All) Metals clad with precious metals, semi-manufactured	Manufacture from unwrought precious metals Manufacture from metals clad with precious metals, unwrought
7116	Articles of natural or cultured pearls, precious or semi-precious stones (natural, synthetic or reconstructed)	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
7117	Imitation jewellery	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product or Manufacture from base metal parts, not plated or covered with precious metals, provided the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
7207	Semi-finished products of iron or non-alloy steel	Manufacture from materials of heading No 7201, 7202, 7203, 7204 or 7205
7208 to 7216	Flat-rolled products, bars and rods, angles, shapes and sections of iron or non-alloy steel	Manufacture from ingots or other primary forms of heading No 7206
7217	Wire of iron or non-alloy steel	Manufacture from semi-finished materials of heading No 7207
ex 7218 7219 to 7222	Semi-finished products, flat-rolled products, bars and rods, angles, shapes and sections of stainless steel	Manufacture from ingots or other primary forms of heading No 7218
7223	Wire of stainless steel	Manufacture from semi-finished materials of heading No 7218
ex 7224 7225 to 7227	Semi-finished products, flat-rolled products, bars and rods, in irregularly wound coils, of other alloy steel	Manufacture from ingots or other primary forms of heading No 7224
7228	Other bars and rods of other alloy steel, angles, shapes and sections, of other alloy steel; hollow drill bars and rods, of alloy or non-alloy steel	Manufacture from ingots or other primary forms of heading No 7206, 7218 or 7224
7229	Wire of other alloy steel	Manufacture from semi-finished materials of heading No 7224
ex 7301	Sheet piling	Manufacture from materials of heading No 7206
7302	Railway or tramway track construction material of iron or steel, the following: rails, check-rails and rack rails, switch blades, crossing frogs, point rods and other crossing pieces, sleepers (cross-ties), fish-plates, chairs, chair wedges, sole plates (base plates), rail clips, bedplates, ties and other material specialized for jointing or fixing rails	Manufacture from materials of heading No 7206
7304 7305 and 7306	Tubes, pipes and hollow profiles, of iron (other than cast iron) or steel	Manufacture from materials of heading No 7206, 7207, 7218 or 7224
7308	Structures (excluding prefabricated buildings of heading No 9406) and parts of structures (for example, bridges and bridge-sections, lock-gates, towers, lattice masts, roofs, roofing frameworks, doors and windows and their frames and thresholds for doors, shutters, balustrades, pillars and columns), of iron or steel, plates, rods, angles, shapes, sections, tubes and the like, prepared for use in structures, of iron or steel	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, welded angles, shapes and sections of heading No 7301 may not be used.
ex 7315	Skid-chains	Manufacture in which the value of all the materials of heading No 7315 used does not exceed 50 % of the ex works price of the product.
ex 7322	Radiators for central heating, not electrically heated	Manufacture in which the value of all the materials of heading No 7322 used does not exceed 5 % of the ex works price of the product.

(1)	(2)	(3)
ex Chapter 74	Copper and articles thereof, except for heading Nos 7401 to 7405; the rule for heading No ex 7403 is set out below	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> — all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 7403	Copper alloys, unwrought	Manufacture from refined copper, unwrought, or waste and scrap
ex Chapter 75	Nickel and articles thereof, except for heading Nos 7501 to 7503;	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> — all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex Chapter 76	Aluminium and articles thereof, except for heading Nos 7601, 7602 and ex 7616; the rules for heading Nos 7601 and ex 7616 are set out below	<p>Manufacture in which</p> <ul style="list-style-type: none"> — all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
7601	Unwrought aluminium	Manufacture by thermal or electrolytic treatment from unalloyed aluminium or waste and scrap of aluminium
ex 7616	Aluminium articles other than gauze, cloth, grill, netting, fencing, reinforcing fabric and similar materials (including endless bands) of aluminium wire, and expanded metal of aluminium	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> — all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, gauze, cloth, grill, netting, fencing, reinforcing fabric and similar materials (including endless bands) of aluminium wire, or expanded metal of aluminium may be used, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex Chapter 78	Lead and articles thereof, except for heading Nos 7801 and 7802; the rule for heading No 7801 is set out below:	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> — all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
7801	<p>Unwrought lead</p> <ul style="list-style-type: none"> — Refined lead — Other 	<p>Manufacture from 'bullion' or 'work' lead</p> <p>Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, waste and scrap of heading No 7802 may not be used</p>

(1)	(2)	(3)
ex Chapter 79	Zinc and articles thereof, except for heading Nos 7901 and 7902; the rule for heading No 7901 is set out below	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> — all the materials used are classified in a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
7901	Unwrought zinc	<p>Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, waste and scrap of heading No 7902 may not be used.</p>
ex Chapter 80	Tin and articles thereof, except for heading Nos 8001, 8002 and 8007, the rule for heading No 8001 is set out below	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> — all the materials used are classified in a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
8001	Unwrought tin	<p>Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, waste and scrap of heading No 8002 may not be used.</p>
ex Chapter 81	Other base metals, wrought; articles thereof	<p>Manufacture in which the value of all the materials classified in the same heading as the products used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</p>
8206	Tools of two or more of the heading Nos 8202 to 8205, put up in sets for retail sale	<p>Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than heading Nos 8202 to 8205. However, tools of heading Nos 8202 to 8205 may be incorporated into the set provided their value does not exceed 15 % of the ex works price of the set</p>
8207	Interchangeable tools for hand tools, whether or not power-operated, or for machine-tools (for example, for pressing, stamping, punching, tapping, threading, drilling, boring, broaching, milling, turning or screw-driving), including dies for drawing or extruding metal, and rock-drilling or earth-boring tools	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> — all the materials used are classified in a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8208	Knives and cutting blades, for machines or for mechanical appliances	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> — all the materials used are classified in a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
ex 8211	Knives with cutting blades, serrated or not (including pruning knives), other than knives of heading No 8208	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, knife blades and handles of base metal may be used
8214	Other articles of cutlery (for example, hair clippers, butcher's or kitchen cleavers, choppers and mincing knives, paper knives), manicure or pedicure sets and instruments (including nail files)	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, handles of base metal may be used
8215	Spoons, forks, ladles, skimmers, cake-servers, fish-knives, butter-knives, sugar tongs and similar kitchen or tableware	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, handles of base metal may be used
ex 8306	Statuettes and other ornaments, of base metal	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, the other materials of heading No 8306 may be used provided their value does not exceed 30 % of the ex works price of the product
ex Chapter 84	<p>Nuclear reactors, boilers, machinery and mechanical appliances; parts thereof, except for those falling within the following headings or parts of headings for which the rules are set out below</p> <p>8403, ex 8404, 8406 to 8409, 8412, 8415, 8418, ex 8419, 8420, 8425 to 8430, ex 8431, 8439, 8441, 8444 to 8447, ex 8448, 8452, 8456 to 8466, 8469 to 8472, 8483, 8484 and 8485</p>	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product
8403 and ex 8404	Central heating boilers, other than those of heading No 8402, and auxiliary plant for central heating boilers	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than heading No 8403 or 8404. However, materials which are classified in heading No 8403 or 8404 may be used provided their value, taken together, does not exceed 5 % of the ex works price of the product
8406	Steam turbines and other vapour turbines	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8407	Spark-ignition reciprocating or rotary internal combustion piston engines	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8408	Compression-ignition internal combustion piston engines (diesel or semi-diesel engines)	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8409	Parts suitable for use solely or principally with the engines of heading No 8407 or 8408	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8412	Other engines and motors	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8415	Air conditioning machines, comprising a motor-driven fan and elements for changing the temperature and humidity, including those machines in which the humidity cannot be separately regulated	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
8418	Refrigerators, freezers and other refrigerating or freezing equipment, electric or other heat pumps other than air conditioning machines of heading No 8415	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product, and — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
ex 8419	Machines for the wood, paper pulp and paper board industries	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 25 % of the ex works price of the product
8420	Calendering or other rolling machines, other than for metals or glass, and cylinders therefor	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 25 % of the ex works price of the product
8425 to 8428	Lifting, handling, loading or unloading machinery	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified in heading No 8431 are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product
8429	<p>Self-propelled bulldozers, angledozers, graders, levellers, scrapers, mechanical shovels, excavators, shovel loaders, tamping machines and road rollers:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Road rollers — Other 	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the value of the materials classified within heading No 8431 are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
8430	Other moving, grading, levelling, scraping, excavating, tamping, compacting, extracting or boring machinery, for earth, minerals or ores; pile-drivers and pile-extractors; snow-ploughs and snow-blowers	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the value of the materials classified within heading No 8431 are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product
ex 8431	Parts for road rollers	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8439	Machinery for making pulp of fibrous cellulosic material or for making or finishing paper or paperboard	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 25 % of the ex works price of the product
8441	Other machinery for making up paper pulp, paper or paperboard, including cutting machines of all kinds	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 25 % of the ex works price of the product
8444 to 8447	Machines of these headings for use in the textile industry	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
ex 8448	Auxiliary machinery for use with machines for heading Nos 8444 and 8445	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8452	Sewing machines, other than book sewing machines of heading No 8440; furniture, bases and covers specially designed for sewing machines; sewing machine needles:	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, — where the value of all of the non-originating materials used in assembling the head (without motor) does not exceed the value of the originating materials used, and — the thread tension, crochet and zigzag mechanisms used are already originating
	— Sewing machines (lock stitch only) with heads of a weight not exceeding 16 kg without motor or 17 kg with motor	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
	— Other	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8456 to 8466	Machine-tools and machines and their parts and accessories of heading Nos 8456 to 8466	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
8469 to 8472	Office machines (for example, typewriters, calculating machines, automatic data-processing machines, duplicating machines, stapling machines)	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex works price of the product
8480	Moulding boxes for metal foundry, mould bases; moulding patterns, moulds for metal (other than ingot moulds), metal carbides, glass, mineral materials, rubber or plastics	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex works price of the product
8484	Gaskets and similar joints of metal sheeting combined with other material or of two or more layers of metal, sets or assortments of gaskets and similar joints, dissimilar in composition, put up in pouches, envelopes or similar packings	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex works price of the product
8465	Machinery parts, not containing electrical connectors, insulators, coils, contacts or other electrical features, not specified or included elsewhere in this chapter	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex works price of the product
ex Chapter 85	Electrical machinery and equipment and parts thereof; sound recorders and reproducers, television image and sound recorders and reproducers and parts and accessories of such articles, except for those falling within the following headings or parts of headings for which the rules are set out below 8501, 8502, ex 8518, 8519 to 8529, 8535 to 8537, 8542, 8544 to 8546 and 8548	Manufacture: — in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5% of the ex works price of the product
8501	Electric motors and generators (excluding generating sets)	Manufacture: — in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within heading No 8503 are only used up to a value of 5% of the ex works price of the product
8502	Electric generating sets and rotary converters	Manufacture: — in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within heading No 8501 or 8503, taken together, are only used up to a value of 5% of the ex works price of the product
ex 8518	Microphones and stands therefor, loudspeakers, whether or not mounted in their enclosures, audio-frequency electric amplifiers, electric sound amplifier sets	Manufacture — in which the value of all the materials used does not exceed 40% of the ex works price of the product, — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used

(1)	(2)	(3)
8519	Turntables (record-decks), record-players, cassette-players and other sound reproducing apparatus, not incorporating a sound recording device	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
8520	Magnetic tape recorders and other sound recording apparatus, whether or not incorporating a sound reproducing device	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
8521	Video recording or reproducing apparatus	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
8522	Parts and accessories of apparatus of heading Nos 8519 to 8521	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8523	Prepared unrecorded media for sound recording or similar recording of other phenomena, other than products of Chapter 37	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8524	Records, tapes and other recorded media for sound or other similarly recorded phenomena, including matrices and masters for the production of records, but excluding products of Chapter 37:	
	— Matrices and masters for the production of records	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
	— Other	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within heading No 8523 are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
8525	Transmission apparatus for radio-telephony, radio-telegraphy, radio-broadcasting or television, whether or not incorporating reception apparatus or sound recording or reproducing apparatus; television cameras	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
8526	Radar apparatus, radio navigational aid apparatus and radio remote control apparatus	<p>Manufacture</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
8527	Reception apparatus for radio-telephony, radio-telegraphy or radio-broadcasting, whether or not combined, in the same housing, with sound recording or reproducing apparatus or a clock	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
8528	Television receivers (including video monitors and video projectors), whether or not combined, in the same housing, with radio-broadcast receivers or sound or video recording or reproducing apparatus	<p>Manufacture</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
8529	<p>Parts suitable for use solely or principally with the apparatus of heading Nos 8525 to 8528</p> <ul style="list-style-type: none"> — Suitable for use solely or principally with video recording or reproducing apparatus — Other 	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
8535 and 8536	Electrical apparatus for switching or protecting electrical circuits, or for making connections to or in electrical circuits	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within heading No 8538 are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
8537	Boards, panels (including numerical control panels), consoles, desks, cabinets and other bases, equipped with two or more apparatus of heading No 8535 or 8536, for electric control or the distribution of electricity, including those incorporating instruments or apparatus of Chapter 90, other than switching apparatus of heading No 8517	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within heading No 8538 are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product
8542	Electronic integrated circuits and microassemblies	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within heading No 8541 or 8542, taken together, are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product
8544	Insulated (including enamelled or anodized) wire, cable (including co-axial cable) and other insulated electric conductors, whether or not fitted with connectors; optical fibre cables, made up of individually sheathed fibres, whether or not assembled with electric conductors or fitted with connectors	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8545	Carbon electrodes, carbon brushes, lamp carbons, battery carbons and other articles of graphite or other carbon, with or without metal, of a kind used for electrical purposes	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8546	Electrical insulators of any material	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8548	Electrical parts of machinery or apparatus, not specified or included elsewhere in this chapter	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8601 to 8607	Railway or tramway locomotives, rolling-stock and parts thereof	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8608	Railway or tramway track fixtures and fittings; mechanical (including electromechanical) signalling, safety or traffic control equipment for railways, tramways, roads, inland waterways, parking facilities, port installations or airfields; parts of the foregoing	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
8609	Containers (including containers for the transport of fluids) specially designed and equipped for carriage by one or more modes of transport	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
ex Chapter 87	Vehicles other than railway or tramway rolling-stock and parts and accessories thereof; except for those falling within the following headings or parts of headings for which the rules are set out below: 8709 to 8711, ex 8712, 8715 and 8716	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8709	Works trucks, self-propelled, not fitted with lifting or handling equipment, of the type used in factories, warehouses, dock areas or airpans for short distance transport of goods; tractors of the type used on railway station platforms, parts of the foregoing vehicles	Manufacture: — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product
8710	Tanks and other armoured fighting vehicles, motorized, whether or not fitted with weapons, and parts of such vehicles	Manufacture: — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product
8711	Motorcycles (including mopeds) and cycles fitted with an auxiliary motor, with or without side-cars, side-cars	Manufacture: — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
ex 8712	Bicycles without ball bearings	Manufacture from materials not classified within heading No 8714
8715	Baby carriages and parts thereof	Manufacture: — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product
8716	Trailers and semi-trailers, other vehicles, not mechanically propelled; parts thereof	Manufacture: — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
8803	Parts of goods of heading No 8801 or 8802	Manufacture in which the value of all the materials of heading No 8803 used does not exceed 5 % of the ex works price of the product
8804	Parachutes (including dirigible parachutes) and rotochutes, parts thereof and accessories thereto — Rotochutes — Other	Manufacture from materials of any heading including other materials of heading No 8804 Manufacture in which the value of all the materials of heading No 8804 used does not exceed 5 % of the ex works price of the product
8805	Aircraft launching gear; deck-arrestor or similar gear, ground flying trainers; parts of the foregoing articles	Manufacture in which the value of all the materials of heading No 8805 used does not exceed 5 % of the ex works price of the product
Chapter 89	Ships, boats and floating structures	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, hulls of heading No 8906 may not be used
ex Chapter 90	Optical, photographic, cinematographic, measuring, checking, precision, medical or surgical instruments and apparatus; parts and accessories thereof; except for those falling within the following headings or parts of headings for which the rules are set out below: 9001, 9002, 9004, ex 9005, ex 9006, 9007, 9011, ex 9014, 9015 to 9017, ex 9018, 9024 to 9033	Manufacture — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product
9001	Optical fibres and optical fibre bundles, optical fibre cables other than those of heading No 8544, sheets and plates of polarizing material; lenses (including contact lenses), prisms, mirrors and other optical elements, of any material, unmounted, other than such elements of glass not optically worked	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9002	Lenses, prisms, mirrors and other optical elements, of any material, mounted, being parts of or fittings for instruments or apparatus, other than such elements of glass not optically worked	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9004	Spectacles, goggles and the like, corrective, protective or other	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
ex 9005	Binoculars, monoculars, other optical telescopes, and mountings therefor, except for astronomical refracting telescopes and mountings therefor	Manufacture: — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product, and — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used

(1)	(2)	(3)
ex 9006	Photographic (other than cinematographic) cameras, photographic flashlight apparatus and flashbulbs other than electrically ignited flashbulbs	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product, and — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
9007	Cinematographic cameras and projectors, whether or not incorporating sound recording or reproducing apparatus	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product, and — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
9011	Compound optical microscopes, including those for photomicrography, cinephotomicrography or microprojection	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product, and — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
ex 9014	Other navigational instruments and appliances	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9015	Surveying (including photogrammetrical surveying), hydrographic, oceanographic, hydrological, meteorological or geophysical instruments and appliances, excluding compasses, rangefinders	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9016	Balances of a sensitivity of 5 cg or better, with or without weights	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9017	Drawing, marking-out or mathematical calculating instruments (for example, drafting machines, pantographs, protractors, drawing sets, slide rules, disc calculators); instruments for measuring length, for use in the hand (for example, measuring rods and tapes, micrometers, callipers), not specified or included elsewhere in this chapter	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
ex 9018	Dentists' chairs incorporating dental appliances or dentists' spittoons	Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 9018
9024	Machines and appliances for testing the hardness, strength, compressibility, elasticity or other mechanical properties of materials (for example, metals, wood, textiles, paper, plastics)	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9025	Hydrometers and similar floating instruments, thermometers, pyrometers, barometers, hygrometers and psychrometers, recording or not, and any combination of these instruments	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9026	Instruments and apparatus for measuring or checking the flow, level, pressure or other variables of liquids or gases (for example, flow meters, level gauges, manometers, heat meters), excluding instruments and apparatus of heading No 9014, 9015, 9028 or 9032	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9027	Instruments and apparatus for physical or chemical analysis (for example, polarimeters, refractometers, spectrometers, gas or smoke analysis apparatus), instruments and apparatus for measuring or checking viscosity, porosity, expansion, surface tension or the like; instruments and apparatus for measuring or checking quantities of heat, sound or light (including exposure meters); microtomes	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9028	Gas, liquid or electricity supply or production meters, including calibrating meters therefor — Parts and accessories — Other	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product Manufacture — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
9029	Revolution counters, production counters, taximeters, mileometers, pedometers and the like; speed indicators and tachometers, other than those of heading No 9014 or 9015; stroboscopes	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9030	Oscilloscopes, spectrum analysers and other instruments and apparatus for measuring or checking electrical quantities, excluding meters of heading No 9028; instruments and apparatus for measuring or detecting alpha, beta, gamma, X-ray, cosmic or other ionizing radiations	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9031	Measuring or checking instruments, appliances and machines, not specified or included elsewhere in this chapter, profile projectors	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9032	Automatic regulating or controlling instruments and apparatus	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
9033	Parts and accessories (not specified or included elsewhere in this chapter) for machines, appliances, instruments or apparatus of Chapter 90	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
ex Chapter 91	Clocks and watches and parts thereof; except for those falling under the following headings for which the rules are set out below: 9105, 9109 to 9113	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9105	Other clocks	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
9109	Clock movements, complete and assembled	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
9110	Complete watch or clock movements, unassembled or partly assembled (movement sets); incomplete watch or clock movements, assembled; rough watch or clock movements	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within heading No 9114 are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product
9111	Watch cases and parts thereof	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product
9112	Clock cases and cases of a similar type for other goods of this chapter, and parts thereof	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product
9113	<p>Watch straps, watch bands and watch bracelets, and parts thereof:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Of base metal, whether or not plated, or clad with precious metal — Other 	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</p>

(1)	(2)	(3)
Chapter 92	Musical instruments; parts and accessories of such articles	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
Chapter 93	Arms and ammunitions; parts and accessories thereof	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 9401 and ex 9403	Base metal furniture, incorporating unstuffed cotton cloth of a weight of 300 g/m ² or less	<p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product</p> <p>or</p> <p>Manufacture from cotton cloth already made up in a form ready for use of heading No 9401 or 9403, provided.</p> <p>— its value does not exceed 25 % of the ex works price of the product, and</p> <p>— all the other materials used are already originating and are classified within a heading other than heading No 9401 or 9403</p>
9405	Lamps and lighting fittings including searchlights and spotlights and parts thereof, not elsewhere specified or included; illuminated signs, illuminated name-plates and the like, having a permanently fixed light source, and parts thereof not elsewhere specified or included	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
9406	Prefabricated buildings	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
9503	Other toys, reduced-size ('scale') models and similar recreational models, working or not, puzzles of all kinds	<p>Manufacture in which.</p> <p>— all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and</p> <p>— provided the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</p>
ex 9506	Finished golf club heads	Manufacture from roughly shaped blocks
9507	Fishing rods, fish-hooks and other line fishing tackle; fish landing nets, butterfly nets and similar nets; decoy 'birds' (other than those of heading No 9208 or 9705) and similar hunting or shooting requisites	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 5 % of the ex works price of the product
ex 9601 and ex 9602	Articles of animal, vegetable or mineral carving materials	Manufacture from 'worked' carving materials of the same heading
ex 9603	Brooms and brushes, (except for besoms and the like and brushes made from marten or squirrel hair), hand-operated mechanical floor sweepers, not motorized, paint pads and rollers, squeegees and mops	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
9605	Travel sets for personal toilet, sewing or shoe or clothes cleaning	Each item in the set must satisfy the rule which would apply to it if it were not included in the set. However, non-originating articles may be incorporated, provided their total value does not exceed 15 % of the ex works price of the set

(1)	(2)	(3)
9606	Buttons, press-fasteners, snap-fasteners and press-studs, button moulds and other parts of these articles, button blanks	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none"> — all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
9608	Ball point pens; felt tipped and other porous-tipped pens and markers; fountain pens, stylograph pens and other pens; duplicating stylos; propelling or sliding pencils; pen-holders, pencil-holders and similar holders; parts (including caps and clips) of the foregoing articles, other than those of heading No 9609	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, nibs or nib points may be used and the other materials classified within the same heading may also be used provided their value does not exceed 5 % of the ex works price of the product
9612	Typewriter or similar ribbons, inked or otherwise prepared for giving impressions, whether or not on spools or in cartridges, ink-pads, whether or not inked, with or without boxes	Manufacture in which <ul style="list-style-type: none"> — all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 9614	Smoking pipes or pipe bowls	Manufacture from roughly shaped blocks

ANNEX III

MOVEMENT CERTIFICATES EUR.1

1. Movement certificates EUR.1 shall be made out on the form of which a specimen appears in this Annex. This form shall be printed in one or more of the languages in which the Agreement is drawn up. Certificates shall be made out in one of these languages and in accordance with the provisions of the domestic law of the exporting State. If they are handwritten, they shall be completed in ink and in capital letters.
2. Each certificate shall measure 210 × 297 mm; a tolerance of up to minus 5 mm or plus 8 mm in the length may be allowed. The paper used must be white, sized for writing, not containing mechanical pulp and weighing not less than 25 g/m². It shall have a printed green guilloche pattern background making any falsification by mechanical or chemical means apparent to the eye.
3. The competent authorities of the Member States of the Community and of Poland may reserve the right to print the certificates themselves or may have them printed by approved printers. In the latter case each certificate must include a reference to such approval. Each certificate must bear the name and address of the printer or a mark by which the printer can be identified. It shall also bear a serial number, either printed or not, by which it can be identified.

MOVEMENT CERTIFICATE

(1) If goods are not packed indicate number of articles or units, as appropriate.
 (2) Complete only where the regulations of the exporting country or territory require

1. Exporter (Name full address country)		EUR.1 No A 000.000	
		See notes overleaf before completing this form	
3. Consignee (Name full address, country) (Optional)		2. Certificate used in preferential trade between and (Insert appropriate countries, groups of countries or territories)	
		4. Country, group of countries or territory in which the products are considered as originating	5. Country, group of countries or territory of destination
6. Transport details (Optional)		7. Remarks	
8. Item number; Make and numbers; Number and kind of packages (1); Description of goods		9. Gross weight (kg) or other measure (litres, m ³ , etc.)	10. Invoices (Optional)
11. CUSTOMS ENDORSEMENT Declaration certified Export document (1) Form No Customs office Issuing country or territory Date (Signature)		12. DECLARATION BY THE EXPORTER I, the undersigned, declare that the goods described above meet the conditions required for the issue of this certificate. Place and date (Signature)	

<p>13. REQUEST FOR VERIFICATION, to:</p>	<p>14. RESULT OF VERIFICATION,</p>
<p>Verification of the authenticity and accuracy of this certificate is requested</p> <p>..... (Place and date)</p> <p style="text-align: center;">Stamp</p> <p>..... (Signature)</p>	<p>Verification carried out shows that this certificate (*)</p> <p><input type="checkbox"/> was issued by the customs office indicated and that the information contained therein is accurate</p> <p><input type="checkbox"/> does not meet the requirements as to authenticity and accuracy (see remarks appended).</p> <p>..... (Place and date)</p> <p style="text-align: center;">Stamp</p> <p>..... (Signature)</p> <p>(*) Insert X in the appropriate box</p>

NOTES

1. Certificates must not contain erasures or words written over one another. Any alterations must be made by deleting the incorrect particulars and adding any necessary corrections. Any such alteration must be initialed by the person who completed the certificate and endorsed by the customs authorities of the issuing country or territory.
2. No spaces must be left between the items entered on the certificate and each item must be preceded by an item number. A horizontal line must be drawn immediately below the last item. Any unused space must be struck through in such a manner as to make any later additions impossible.
3. Goods must be described in accordance with commercial practice and with sufficient detail to enable them to be identified.

APPLICATION FOR A MOVEMENT CERTIFICATE

1. Exporter (Name, full address, country)	EUR.1 No A 000,000	
	See notes overleaf before completing this form	
3. Consignee (Name, full address, country) (Optional)	2. Application for a certificate to be used in preferential trade between and (Insert appropriate countries, groups of countries or territories)	
	4. Country, group of countries or territory in which the products are considered as originating	5. Country, group of countries or territory of destination
6. Transport details (Optional)	7. Remarks	
8. Item number; Marks and numbers; Number and kind of packages ('); Description of goods	9. Gross weight (kg) or other measure (litres, m ³ , etc.)	10. Invoices (Optional)

(*) If goods are not packed, indicate number of articles or state in bulk, as appropriate

DECLARATION BY THE EXPORTER

I, the undersigned, exporter of the goods described overleaf,

DECLARE that the goods meet the conditions required for the issue of the attached certificate;

SPECIFY as follows the circumstances which have enabled these goods to meet the above conditions.

.....
.....
.....
.....

SUBMIT the following supporting documents (1):

.....
.....
.....
.....

UNDERTAKE to submit, at the request of the appropriate authorities, any supporting evidence which these authorities may require for the purpose of issuing the attached certificate, and undertake, if required, to agree to any inspection of my accounts and to any check on the processes of manufacture of the above goods, carried out by the said authorities:

REQUEST the issue of the attached certificate for these goods

.....
(Place and date)

.....
(Signature)

(1) For example import documents, movement certificates, invoices, manufacturer's declarations, etc. relating to the products used in manufacture or to the goods re-exported in the same state.

ANNEX IV

FORM EUR.2

1. Form EUR.2 shall be made out on the form of which a specimen appears in this Annex. This form shall be printed in one or more of the languages in which the Agreement is drawn up. Forms shall be made out in one of these languages and in accordance with the provisions of the domestic law of the exporting State. If they are handwritten, they shall be completed in ink and in capital letters.
2. Each Form EUR.2 shall measure 210 × 148 mm; a maximum tolerance of up to minus 5 mm or plus 8 mm in the length may be allowed. The paper used must be white, sized for writing, not containing mechanical pulp and weighing not less than 64 g/m².
3. The competent authorities of the Member States of the Community and of Poland may reserve the right to print the forms themselves or may have them printed by approved printers. In the latter case each form must include a reference to such approval. Each form must bear the name and address of the printer or a mark by which the printer can be identified. It shall also bear a serial number, either printed or not, by which it can be identified.

(RECTO)
Before completing this form read carefully the instructions on the other side.

FORM EUR.2 No		1 Form used in preferential trade between (*) ... and ...	
2 Exporter (Name, full address, country)		3 Declaration by exporter I, the undersigned, exporter of the goods described below, declare that the goods comply with the requirements for the completion of this form and that the goods have obtained the status of originating products within the provisions governing preferential trade shown in box 1	
4 Consignee (Name, full address, country)		5 Place and date	
7 Remarks (*)		6 Signature of exporter	
11 Marks; Numbers of consignment, Description of goods		8 Country of origin (*)	9 Country of destination (*)
		10 Gross weight (kg)	
11 Marks; Numbers of consignment, Description of goods		12 Authority in the exporting country (*) responsible for verification of the declaration by the exporter	
		12 Authority in the exporting country (*) responsible for verification of the declaration by the exporter	

(*) Insert the countries, groups of countries or territories concerned

(*) Refer to any verification already carried out by the appropriate authorities

(*) The term country of origin means country, group of countries or territory where the goods are considered to be originating

(*) The term country means country, group of countries or territory of destination

<p>13 Request for verification The verification of the declaration by the exporter on the front of this form is requested (*)</p> <p>..... 19..... (Place and date)</p> <p style="text-align: right;">Stamp</p> <p>..... (Signature)</p>	<p>14 Result of verification Verification carried out shows that (*)</p> <p><input type="checkbox"/> the statements and particulars given in this form are accurate</p> <p><input type="checkbox"/> this form does not meet the requirements as to accuracy and authenticity (see remarks appended)</p> <p>..... 19..... (Place and date)</p> <p style="text-align: right;">Stamp</p> <p>..... (Signature)</p> <p>(*) Insert X in the appropriate box</p>
---	--

(NEBSO)

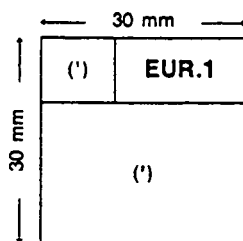
(*) Subsequent verifications of forms EUR 2 shall be carried out at random or whenever the customs authorities of the importing State have reasonable doubt as to the accuracy of the information regarding the authenticity of the forms and the true origin of the goods in question

Instructions for the completion of form EUR.2

1. A form EUR.2 may be made out only for goods which in the exporting country fulfil the conditions specified by the provisions governing the trade referred to in box 1. These provisions must be studied carefully before the form is completed.
2. In the case of a consignment by parcel post the exporter attaches the form to the dispatch note. In the case of a consignment by letter post he encloses the form in a package. The reference 'EUR.2' and the serial number of the form should be stated on the customs green label declaration C1 or on the customs declaration C2/CP3, as appropriate.
3. These instructions do not exempt the exporter from complying with any other formalities required by customs or postal regulations.
4. An exporter who uses this form is obliged to submit to the appropriate authorities any supporting evidence which they may require and to agree to any inspection by them of his accounts and of the processes of manufacture of the goods described in box 11 of this form.

ANNEX V

Specimen impression of the stamp mentioned in Article 15 (3) (b)



(*) Initials or coat of arms of the exporting State.

(*) Such information as is necessary for the identification of the approved exporter.

ANNEX VI

LIST OF PRODUCTS REFERRED TO IN ARTICLE 34 WHICH ARE TEMPORARILY EXCLUDED FROM THE SCOPE OF THIS PROTOCOL

HS heading No	Description of product
ex 2707	Oils in which the weight of the aromatic constituents exceeds that of the non-aromatic constituents, being oils similar to mineral oils obtained by distillation of high temperature coal tar, of which more than 65 % by volume distils at a temperature of up to 250 °C (including mixtures of petroleum spirit and benzole), for use as power or heating fuels
2709 to 2715	Mineral oils and products of their distillation; bituminous substances; mineral waxes
ex 2901	Acyclic hydrocarbons for use as power or heating fuels
ex 2902	Cyclanes and cyclenes (other than azulenes), benzene, toluene, xylenes, for use as power or heating fuels
ex 3403	Lubricating preparations containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals, provided they represent less than 70 % by weight
ex 3404	Artificial waxes and prepared waxes with a basis of paraffin, petroleum waxes, waxes obtained from bituminous minerals, slack wax or scale wax
ex 3811	Prepared additives for lubricating oil, containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals

PROTOCOL 5

to the Europe Agreement ('the Agreement')

CHAPTER I

Specific provisions relating to trade between Spain and Poland

Article 1

The provisions of the Agreement relating to trade in Title I shall be amended as follows in order to take account of the measures and undertakings listed in the Act of Accession of the Kingdom of Spain to the European Communities (hereinafter called 'the Act of Accession').

Article 2

Under the Act of Accession Spain shall not grant to products originating in Poland more favourable treatment than it provides for imports originating or in free circulation in other Member States.

Article 3

1. Customs duties on imports applicable by the Kingdom of Spain to industrial products originating in Poland and referred to in Article 9 of the Agreement and in Protocols 1 and 2 and to the non-agricultural components of products included in Protocol 3 shall be abolished according to the procedure and timetables set forth in this Article.

2. Tariff dismantling shall start from the duties actually charged by the Kingdom of Spain in its trade with third countries on 1 January 1985 in accordance with the following timetable:

— from the entry into force of the Agreement the difference between those duties and the duties applied by the Community of Ten on that date shall be reduced to 10 %.

— on 1 January 1993 duties shall be aligned on those applied by the Community of Ten.

Article 4

1. Duties applied by the Kingdom of Spain to agricultural products as defined in Article 18 of the Agreement originating in Poland and listed in Annexes VIII and X of the Agreement shall be progressively aligned with those applied by the Community of Ten in accordance with the procedure and timetables set out in Articles 75 (2) and 75 (3) of the Act of Accession.

2. Levies applied by the Kingdom of Spain to agricultural products referred to in Article 20 (2) of the Agreement originating in Poland and listed in Annex VIII, and to the agricultural component of products referred to in Protocol 3 originating in Poland, shall be the levies applied each year by the Community of Ten adjusted by the accession compensatory amounts as set out in the Act of Accession.

Article 5

The implementation by Spain of the undertakings covered by Article 9 (4) of the Agreement shall take place at the time set for the remaining Member States always provided that Poland has been removed from the scope of Regulations (EEC) No 1765/82 and (EEC) No 3420/83 on import arrangements for products originating in State-trading countries.

Article 6

Quantitative restrictions may be applied to imports into Spain of products originating in Poland:

- (a) until 31 December 1992 in respect of the products listed in Annex A;
- (b) until 31 December 1995 in respect of the products listed in Annex B.

Article 7

Application of the provisions of this Protocol shall be without prejudice to Council Regulation (EEC) No 1911/91 of 26 June 1991 on the application of the provisions of Community law to the Canary Islands or Council Decision 91/314/EEC of 26 June 1991 setting up a programme of options specific to the remote and insular nature of the Canary Islands (Poseican).

CHAPTER II

Specific provisions relating to trade between Portugal and Poland

Article 8

The provisions of the Agreement relating to trade in Title I shall be amended as follows in order to take account of the measures and undertakings listed in the Act of Accession.

Article 9

Under the Act of Accession Portugal shall not grant Poland more favourable treatment than is provided for imports originating in other Member States.

Article 10

1. The duties applicable by the Portuguese Republic to industrial products originating in Poland and referred to in Article 9 of the Agreement and in Protocols 1 and 2 and to the non-agricultural components of products included in Protocol 3 shall be phased out according to the procedure and timetables set forth in this Article.

2. In respect of industrial products other than those included in Annexes II and III to the Agreement tariff dismantling shall take as its basic starting point the duties actually applied by the Portuguese Republic in its trade with the Community of Ten on 1 January 1985:

— from the entry into force of the Agreement provided that this does not occur before 1 January 1992, duties shall be reduced to 15 % of the basic duty,

— on 1 January 1993 duties shall be aligned on those applied by the Community of Ten.

However, for products referred to in Annex XXXI of the Act of Accession tariff dismantling shall be carried out according to the same timetable and start from the duties actually applied by the Portuguese Republic in its trade with third countries on 1 January 1985.

3. For products included in Annex II to the Agreement tariff dismantling shall start from the duties actually charged by the Portuguese Republic in its trade with third countries on 1 January 1985 in accordance with the following timetable:

— from the entry into force of the Agreement the difference between those duties and the duties applied by the Community of Ten on that date shall be reduced to 15 %,

— on 1 January 1993 duties shall be aligned on those applied by the Community of Ten.

4. For products included in Annex III of the Agreement, and within the limits set by the Community tariff quotas referred to in Article 9 (3) of the Agreement, reductions in duties shall be carried out in accordance with the procedure and timetables set out in paragraph 2 of this Article.

Beyond the limits set by Community tariff quotas the rules laid down in paragraph 3 shall apply.

Article 11

1. The duties applied by the Portuguese Republic to agricultural products as defined in Article 18 of the Agreement originating in Poland and listed in Annexes VIII and X of the Agreement shall be progressively aligned with those applied by the Community of Ten in accordance with the procedure and timetables set out below in this Article.

2. For agricultural products other than those referred to in paragraph 3 the Portuguese Republic shall reduce its tariffs from those actually applied by it in its trade with third countries on 1 January 1985. Each year the difference between those tariffs and those applied by the Community of Ten shall be reduced in accordance with the following timetable:

— from the entry into force of the Agreement the difference shall be reduced to 36,3 % of the original difference,

— on 1 January 1993 the difference shall be reduced to 27,2 % of the original difference,

— on 1 January 1994 the difference shall be reduced to 18,1 % of the original difference,

— on 1 January 1995 the difference shall be reduced to 9 % of the original difference,

— from 1 January 1996 the Portuguese Republic shall apply the same duties as the Community of Ten.

3. The Portuguese Republic shall apply a duty to the agricultural products referred to in Regulations (EEC) No 136/66, (EEC) No 804/68, (EEC) No 805/68, (EEC) No 1035/72, (EEC) No 2727/75, (EEC) No 2759/75, (EEC) No 2771/75 and (EEC) No 2777/75, which reduces the difference between the duty actually applied and the preferential duty in accordance with the following timetable:

— on 1 January 1992 the difference shall be reduced 66,6 % of the initial difference,

— on 1 January 1993 the difference shall be reduced to 49,9 % of the initial difference,

— on 1 January 1994 the difference shall be reduced to 33,2 % of the initial difference,

— on 1 January 1995 the difference shall be reduced to 16,5 % of the initial difference.

Portugal shall apply preferential rates in full from 1 January 1996.

Article 12

The implementation by Portugal of the undertakings covered by Article 9 (4) of the European Agreement shall take place at the time set for the remaining Member States always provided that Poland has been removed from the scope of Regulations (EEC) No 1765/82 and (EEC) No 3420/83 on import arrangements for products originating in State-trading countries.

Article 13

Quantitative restrictions may be applied to imports into Portugal of products originating in Poland:

- (a) until 31 December 1992 in respect of the products listed in Annex C;
- (b) until 31 December 1995 in respect of the products in Annex D.

ANNEX A

CN code	Notes	Timetable for liberalization
0302 50 10		31. 12. 1992
ex 0302 50 90	(¹)	31. 12. 1992
0302 69 35		31. 12. 1992
0302 69 55		31. 12. 1992
0302 69 65		31. 12. 1992
0302 69 85		31. 12. 1992
ex 0302 69 98	(¹)	31. 12. 1992
0303 78 10		31. 12. 1992
0303 79 83		31. 12. 1992
ex 0304 10 31	(¹)	31. 12. 1992
ex 0304 10 98	(¹)	31. 12. 1992
0304 20 57		31. 12. 1992
0304 90 47		31. 12. 1992
ex 0305 62 00	(¹)	31. 12. 1992
ex 0305 69 10	(¹)	31. 12. 1992
ex 0306 24 90	(¹)	31. 12. 1992
ex 0307 91 00	(¹)	31. 12. 1992

ANNEX B

CN code	Notes	Timetable for liberalization	CN code	Notes	Timetable for liberalization
ex 0102 90 10	(¹)	31. 12. 1995	0208 10 10		31. 12. 1995
ex 0102 90 31	(¹)	31. 12. 1995			
ex 0102 90 33	(¹)	31. 12. 1995	0209 00 11		31. 12. 1995
ex 0102 90 35	(¹)	31. 12. 1995	0209 00 19		31. 12. 1995
ex 0102 90 37	(¹)	31. 12. 1995	0209 00 30		31. 12. 1995
0103 91 10		31. 12. 1995	0210 11 11		31. 12. 1995
0103 92 11		31. 12. 1995	0210 11 19		31. 12. 1995
0103 92 19		31. 12. 1995	0210 11 31		31. 12. 1995
			0210 11 39		31. 12. 1995
0201		31. 12. 1995	0210 12 11		31. 12. 1995
			0210 12 19		31. 12. 1995
0203 11 10		31. 12. 1995	0210 19 10		31. 12. 1995
0203 12 11		31. 12. 1995	0210 19 20		31. 12. 1995
0203 12 19		31. 12. 1995	0210 19 30		31. 12. 1995
0203 19 11		31. 12. 1995	0210 19 40		31. 12. 1995
0203 19 13		31. 12. 1995	0210 19 51		31. 12. 1995
0203 19 15		31. 12. 1995	0210 19 59		31. 12. 1995
0203 19 55		31. 12. 1995	0210 19 60		31. 12. 1995
0203 19 59		31. 12. 1995	0210 19 70		31. 12. 1995
0203 21 10		31. 12. 1995	0210 19 81		31. 12. 1995
0203 22 11		31. 12. 1995	0210 19 89		31. 12. 1995
0203 22 19		31. 12. 1995	0210 90 31		31. 12. 1995
0203 29 11		31. 12. 1995	0210 90 39		31. 12. 1995
0203 29 13		31. 12. 1995	ex 0210 90 90	(²)	31. 12. 1995
0203 29 15		31. 12. 1995			
0203 29 55		31. 12. 1995	0401		31. 12. 1995
0203 29 59		31. 12. 1995			
0206 30 21		31. 12. 1995	0403 10 22		31. 12. 1995
0206 30 31		31. 12. 1995	0403 10 24		31. 12. 1995
0206 41 91		31. 12. 1995	0403 10 26		31. 12. 1995
0206 49 91		31. 12. 1995	ex 0403 90 51	(³)	31. 12. 1995
			ex 0403 90 53	(³)	31. 12. 1995
			ex 0403 90 59	(³)	31. 12. 1995
			0404 10 91		31. 12. 1995
			0404 90 11		31. 12. 1995
			0404 90 13		31. 12. 1995
			0404 90 19		31. 12. 1995
			0404 90 31		31. 12. 1995
			0404 90 33		31. 12. 1995
			0404 90 39		31. 12. 1995
			0405		31. 12. 1995
			ex 0406	(⁴)	31. 12. 1995
			ex 1001 90 99	(⁵)	31. 12. 1995
			ex 1004 00 90	(⁵)	31. 12. 1995
			1101		31. 12. 1995
			1103 11 10		31. 12. 1995
			1103 11 90		31. 12. 1995
			1103 12 00		31. 12. 1995
			1103 13 10		31. 12. 1995
			1103 13 90		31. 12. 1995
			1103 14 00		31. 12. 1995
			1103 19 10		31. 12. 1995
			1103 19 30		31. 12. 1995
			1103 19 90		31. 12. 1995

CN code	Notes	Timetable for liberalization	CN code	Notes	Timetable for liberalization
1104 11 10		31. 12. 1995	1602 41 10		31. 12. 1995
1104 12 10		31. 12. 1995	1602 42 10		31. 12. 1995
ex 1104 19 10	(¹)	31. 12. 1995	1602 49 11		31. 12. 1995
ex 1104 19 30	(¹)	31. 12. 1995	1602 49 13		31. 12. 1995
ex 1104 19 50	(¹)	31. 12. 1995	1602 49 15		31. 12. 1995
ex 1104 19 99	(¹)	31. 12. 1995	1602 49 19		31. 12. 1995
1104 21 10		31. 12. 1995	1602 49 30		31. 12. 1995
1104 21 30		31. 12. 1995	1602 49 50		31. 12. 1995
1104 21 50		31. 12. 1995	ex 1602 90 10	(¹)	31. 12. 1995
1104 21 90		31. 12. 1995	1602 90 51		31. 12. 1995
1104 22 10		31. 12. 1995	ex 1902 20 30	(¹)	31. 12. 1995
1104 22 30		31. 12. 1995			
1104 22 50		31. 12. 1995	2009 60 11		31. 12. 1995
1104 22 90		31. 12. 1995	2009 60 19		31. 12. 1995
1104 23 10		31. 12. 1995	2009 60 51		31. 12. 1995
1104 23 30		31. 12. 1995	2009 60 59		31. 12. 1995
1104 23 90		31. 12. 1995	2009 60 71		31. 12. 1995
1104 29 11		31. 12. 1995	2009 60 79		31. 12. 1995
1104 29 15		31. 12. 1995	2009 60 90		31. 12. 1995
1104 29 19		31. 12. 1995			
1104 29 31		31. 12. 1995	ex 2204 10 11	(¹)	31. 12. 1995
1104 29 35		31. 12. 1995	ex 2204 10 19	(¹)	31. 12. 1995
1104 29 39		31. 12. 1995	ex 2204 10 90	(¹)	31. 12. 1995
1104 29 91		31. 12. 1995	ex 2204 21 10	(¹)	31. 12. 1995
1104 29 95		31. 12. 1995	2204 21 23		31. 12. 1995
1104 29 99		31. 12. 1995	2204 21 29		31. 12. 1995
1104 30 10		31. 12. 1995	2204 21 35		31. 12. 1995
1104 30 90		31. 12. 1995	2204 21 39		31. 12. 1995
			ex 2204 21 49	(¹)	31. 12. 1995
1108 11 00		31. 12. 1995	ex 2204 21 59	(¹)	31. 12. 1995
			ex 2204 21 90	(¹)	31. 12. 1995
1109		31. 12. 1995	ex 2204 29 10	(¹)	31. 12. 1995
			2204 29 25		31. 12. 1995
			2204 29 29		31. 12. 1995
1501 00 11		31. 12. 1995	2204 29 35		31. 12. 1995
1501 00 19		31. 12. 1995	2204 29 39		31. 12. 1995
ex 1501 00 90	(¹)	31. 12. 1995	ex 2204 29 49	(¹)	31. 12. 1995
			ex 2204 29 59	(¹)	31. 12. 1995
ex 1601	(¹)	31. 12. 1995	ex 2204 29 90	(¹)	31. 12. 1995
			2204 30 10		31. 12. 1995
ex 1602 10 00	(¹)	31. 12. 1995	2204 30 91		31. 12. 1995
ex 1602 20 90	(¹)	31. 12. 1995	2204 30 99		31. 12. 1995

Note: The restrictions applying to tariff heading 0803 with regard to the Member States of the European Economic Community and countries eligible for preferences are transnational, operating until a market organization is established for bananas. These products should therefore be included in this Protocol

Explanatory notes regarding the partial restrictions which Spain will maintain until the end of the transnational period

- (¹) Excluding animals for bullfights.
- (²) Domestic swine only.
- (³) Excluding *Gadus macrocephalus*.
- (⁴) Horse mackerel only (*Trachurus trachurus*).
- (⁵) Of *Gadus morhua* and *Gadus ogac* only, fresh or chilled.
- (⁶) Cod (*Gadus morhua*, *Boreagadus saida*, *Gadus ogac*), hake (*Merluccius spp.*), horse mackerel (*Trachurus trachurus*) and anchovies (*Engraulis spp.*) only, fresh or chilled.
- (⁷) Live spider crabs only.
- (⁸) Clams (*Venus gallina*) only, fresh or chilled.
- (⁹) Not preserved or concentrated, destined for human consumption only.
- (¹⁰) Excluding requesón, Emmental, Gruyère, blue cheese, Parmigiano Reggiano and Grana Padano.
- (¹¹) Common bread-making wheat only.
- (¹²) Tipped oats only.
- (¹³) Crushed grain only.
- (¹⁴) Excluding fat from bird bones or residues.
- (¹⁵) Only those containing meat or edible offal of domestic swine.
- (¹⁶) Only those containing pig blood.
- (¹⁷) Only:
 - sausage made of meat, edible offal or blood of domestic swine,
 - any preparation or preserved product containing meat or edible offal of domestic swine.
- (¹⁸) Excluding quality wines PSR.

ANNEX C

- ex 8536 50 000 — Manual switches of materials other than ceramics or glass, of a weight no greater than 2 kg
- ex 8536 20 100 — Automatic switches and automatic circuit breakers, of a weight no greater than 3 kg
ex 8536 20 900
ex 8536 50 000
- ex 8536 10 100 — Fuses
ex 8536 10 300
ex 8536 10 900
- ex 8533 21 000 — Resistors of ceramics or glass, of a weight no greater than 2 kg
ex 8533 29 000
- ex 8536 61 100 — Other apparatus of ceramics or glass, of a weight no greater than 2 kg
ex 8536 61 900
ex 8536 69 000
ex 8536 90 010
ex 8536 90 800
- ex 8533 10 000 — Resistors and potentiometers of materials other than ceramics or glass, of a weight no greater than 2 kg
ex 8533 21 000
ex 8533 29 000
ex 8533 31 000
ex 8533 39 000
ex 8533 40 100
ex 8533 40 900
- ex 8534 00 110 — Printed circuits, of a weight no greater than 2 kg
ex 8534 00 190
ex 8534 00 900
- ex 8536 50 000 — Starters of materials other than ceramics or glass of a weight no greater than 3 kg
- ex 8536 61 100 — Lamp holders, plugs and sockets, of materials other than ceramics or glass, of a weight no greater than 2 kg
ex 8536 61 900
ex 8536 69 000
- ex 8536 90 190 — Connections and contact elements for non-coaxial wire and cables, of materials other than ceramics or glass, of a weight no greater than 2 kg
- ex 8536 90 010 — Other apparatus of materials other than ceramics or glass, of a weight no greater than 2 kg, other than switches, automatic circuit breakers, contacts and fuses
ex 8536 90 800

ANNEX D

0103 10 00	2204 21 10
0103 91 10	2204 21 21
0103 92 11	2204 21 23
0103 92 19	2204 21 25
	2204 21 29
	2204 21 31
0701 10 00	2204 21 33
0701 90 10	2204 21 35
	2204 29 19
	2204 29 21
0701 90 59	2204 29 23
	2204 29 25
	2204 29 29
0803 00 10	2204 29 31
0803 00 90	2204 29 33
	2204 29 35
0804 30 00	2204 29 39

PROTOCOL 6

on mutual assistance in customs matters

Article 1

Definitions

For the purposes of this Protocol.

- (a) 'customs legislation' shall mean provisions applicable in the territories of the Contracting Parties governing the import, export, transit of goods and their placing under any other customs procedure, including measures of prohibition, restriction and control adopted by the said Parties;
- (b) 'customs duties' shall mean all duties, taxes, fees or any other charges which are levied and collected in the territories of the Contracting Parties, in application of customs legislation, but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate costs of services rendered;
- (c) 'applicant authority' shall mean a competent administrative authority which has been appointed by a Contracting Party for this purpose and which makes a request for assistance in customs matters;
- (d) 'requested authority' shall mean a competent administrative authority which has been appointed by a Contracting Party for this purpose and which receives a request for assistance in customs matters;
- (e) 'contravention' shall mean any violation of the customs legislation as well as any attempted violation of such legislation.

Article 2

Scope

1 The Contracting Parties shall assist each other, in the manner and under the conditions laid down in this Protocol, in ensuring that customs legislation is correctly applied, in particular by the prevention, detection and investigation of contraventions of this legislation.

2 Assistance in customs matters, as provided for in this Protocol, applies to any administrative authority of the Contracting Parties which is competent for the application of this Protocol. It shall not prejudice the rules governing mutual assistance in criminal matters. Nor shall it cover information obtained under powers exercised at the request of the judicial authority, unless those authorities so agree

Article 3

Assistance on request

1. At the request of the applicant authority, the requested authority shall furnish it with all relevant information to enable it to ensure that customs legislation is correctly applied, including information regarding operations noted or planned which contravene or would contravene such legislation.

2. At the request of the applicant authority, the requested authority shall inform it whether goods exported from the territory of one of the Contracting Parties have been properly imported into the territory of the other Party, specifying, where appropriate, the customs procedure applied to the goods.

3. At the request of the applicant authority, the requested authority shall take the necessary steps to ensure that a surveillance is kept on:

- (a) natural or legal persons concerning whom there are reasonable grounds for believing that they are contravening or have contravened customs legislation;
- (b) movement of goods notified as possibly giving rise to substantial contraventions of customs legislation;
- (c) means of transport for which there are reasonable grounds for believing that they have been, are or may be used in the contravening of customs legislation.

Article 4

Spontaneous assistance

The Contracting Parties shall within their competences provide each other with assistance if they consider that to be necessary for the correct application of customs legislation, particularly when they obtain information pertaining to:

- operations which have contravened, contravene or would contravene such legislation and which may be of interest to other Contracting Parties;
- new means or methods employed in realizing such operations.

- goods known to be subject to substantial contravention of customs legislation on import, export, transit or any other customs procedure.

Article 5

Delivery/Notification

At the request of the applicant authority, the requested authority shall in accordance with its legislation take all necessary measures in order:

- to deliver all documents, and
- to notify all decisions

falling within the scope of this Protocol to an addressee, residing or established in its territory. In such a case Article 6 (3) is applicable.

Article 6

Form and substance of requests for assistance

1. Requests pursuant to this Protocol shall be made in writing. Documents necessary for the execution of such requests shall accompany the request. When required because of the urgency of the situation, oral requests may be accepted, but must be confirmed in writing immediately.
2. Requests pursuant to paragraph 1 shall include the following information:
 - (a) the applicant authority making the request;
 - (b) the measure requested;
 - (c) the object of and the reason for the request;
 - (d) the laws, rules, and other legal elements involved;
 - (e) indications as exact and comprehensive as possible on the natural or legal persons being the target of the investigations;
 - (f) a summary of the relevant facts, except in cases provided for in Article 5.
3. Requests shall be submitted in an official language of the requested authority or in a language acceptable to such authority.
4. If a request does not meet the formal requirements, its correction or completion may be demanded; the ordering of precautionary measures may, however, take place.

Article 7

Execution of requests

1. In order to comply with a request for assistance, the requested authority or, when the latter cannot act on its own, the administrative department to which the request has been addressed by this authority, shall proceed, within its competence and available resources, as though it were acting on its own account or at the request of other authorities of that same Contracting Party, by supplying information already possessed, by carrying out appropriate enquiries or by arranging for them to be carried out.
2. Requests for assistance will be executed in accordance with the laws, rules, and other legal instruments of the requested Contracting Party.
3. Duly authorized officials of a Contracting Party may, with the agreement of the other Contracting Party involved and within the conditions laid down by the latter, obtain from the offices of the requested authority or other authority for which the requested authority is responsible, information relating to the contravention of customs legislation which the applicant authority needs for the purposes of this Protocol.
4. Officials of a Contracting Party may, with the agreement of the other Contracting Party, be present at enquiries carried out in the latter's territory.

Article 8

Form in which information is to be communicated

1. The requested authority shall communicate results of enquiries to the applicant authority in the form of documents, certified copies of documents, reports and the like.
2. The documents provided for in paragraph 1 may be replaced by computerized information produced in any form for the same purpose.

Article 9

Exceptions to the obligation to provide assistance

1. The Contracting Parties may refuse to give assistance as provided for in this Protocol, where to do so would:

(a) be likely to prejudice sovereignty, public policy (l'ordre public), security or other essential interests; or

(b) involve currency or tax regulations other than regulations concerning customs duties; or

(c) violate an industrial, commercial or professional secret.

2. Where the applicant authority asks for assistance which it would itself be unable to provide if so asked, it shall draw attention to that fact in its request. It shall then be left to the requested authority to decide how to respond to such a request.

3. If assistance is withheld or denied, the decision and the reasons therefore must be notified to the applicant authority without delay.

Article 10

Obligation to observe confidentiality

1. Any information communicated in whatsoever form pursuant to this Protocol shall be of a confidential nature. It shall be covered by the obligation of official secrecy and shall enjoy the protection extended under the relevant laws applicable in the Contracting Party which received it and the corresponding provisions applying to the Community authorities.

2. Nominative data shall not be transmitted whenever there are reasonable grounds to believe that the transfer or the use made of the data transmitted would be contrary to the basic legal principles of one of the Parties, and, in particular, if the person concerned would suffer undue disadvantages. Upon request, the receiving Party shall inform the furnishing Party of the use made of the information supplied and of the results achieved.

3. Nominative data may only be transmitted to customs authorities and, in the case of need for prosecution purposes, to public prosecution and judicial authorities. Other persons or authorities may obtain such information only upon previous authorization by the furnishing authority.

4. The furnishing Party shall verify the accuracy of the information to be transferred. Whenever it appears that the information supplied was inaccurate or to be deleted, the receiving Party shall be notified without delay. The latter shall be obliged to carry out the correction or deletion.

5. Without prejudice to cases of prevailing public interest, the person concerned may obtain, upon request, information on the data stores and the purpose of this storage.

Article 11

Use of information

1. Information obtained shall be used solely for the purposes of this Protocol and may be used within each Contracting Party for other purposes only with the prior written consent of the administrative authority which furnished the information and shall be subject to any restrictions laid down by that authority. These provisions are not applicable to information concerning offences relating to narcotic drugs and psychotropic substances. Such information may be communicated to other authorities directly involved in the combatting of illicit drug traffic, within the limits of Article 2.

2. Paragraph 1 shall not impede the use of information in any judicial or administrative proceedings subsequently instituted for failure to comply with customs legislation.

3. The Contracting Parties may, in their records of evidence, reports and testimonies and in proceedings and charges brought before the courts, use as evidence information obtained and documents consulted in accordance with the provisions of this Protocol.

Article 12

Experts and witnesses

An official of a requested authority may be authorized to appear, within the limitations of the authorization granted, as expert or witness in judicial or administrative proceedings regarding the matters covered by this Protocol in the jurisdiction of another Contracting Party, and produce such objects, documents or authenticated copies thereof, as may be needed for the proceedings. The request for an appearance must indicate specifically on what matter and by virtue of what title or qualification the official will be questioned.

Article 13

Assistance expenses

The Contracting Parties shall waive all claims on each other for the reimbursement of expenses incurred

pursuant to this Protocol, except, as appropriate, for expenses to experts and witnesses and to interpreters and translators who are not dependent upon public services.

Article 14

Implementation

1. The management of this Protocol shall be entrusted to the central customs authorities of Poland on the one hand, and the competent services of the Commission and, where appropriate, the customs authorities of the Member States on the other. They shall decide on all practical measures and arrangements necessary for its application, taking into consideration rules in the field of data protection. They may recommend to the competent bodies amendments which they consider should be made to this Protocol.

2. The Contracting Parties shall consult each other and subsequently keep each other informed of

the detailed rules of implementation which are adopted in accordance with the provisions of this Article.

Article 15

Complementarity

1. This Protocol shall complement and not impede application of any agreements on mutual assistance which have been concluded or may be concluded between individual or several Member States and Poland. Nor shall it preclude more extensive mutual assistance granted under such agreements.

2. Without prejudice to Article 11, these agreements shall not prejudice Community provisions governing the communication between the competent services of the Commission and the customs authorities of the Member States of any information obtained in customs matters which could be of Community interest.

PROTOCOL 7

to the Europe Agreement ('the Agreement')

Concessions with annual limits

The Parties agree that if the Agreement comes into force after 1 January in any year, any concession given within the limits of annual quantities will be adjusted pro rata with the exception of those Community concessions contained in Annexes III and VIII.

In respect of Annexes III and VIII, products for which import certificates have been issued under the EEC Council Regulations applying generalized tariff preferences between 1 January and the entry into force of the Agreement will be counted against the tariff quota or tariff ceiling quantities contained in such Annexes.

FINAL ACT

The plenipotentiaries of:

THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE KINGDOM OF DENMARK,

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE HELLENIC REPUBLIC,

THE KINGDOM OF SPAIN,

THE FRENCH REPUBLIC,

IRELAND,

THE ITALIAN REPUBLIC,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

Contracting Parties to the Treaty establishing the EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY, the Treaty establishing the EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY and the Treaty establishing the EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY,

hereinafter referred to as "Member States", and of

the EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY, the EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY and the EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY, hereinafter referred to as "the Community", of the one part, and

the plenipotentiaries of the REPUBLIC OF POLAND, hereinafter referred to as "POLAND" of the other part,

meeting at Brussels, this sixteenth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety one for the signature of the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Poland, of the other part ("the Europe Agreement"), have adopted the following texts:

the Europe Agreement, and the following Protocols:

- | | |
|---------------|--|
| Protocol No 1 | on textile and clothing products |
| Protocol No 2 | on products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community |
| Protocol No 3 | on trade arrangements for processed agricultural products |
| Protocol No 4 | on rules of origin |
| Protocol No 5 | on specific provisions concerning trade between Poland and Spain and Portugal |
| Protocol No 6 | on mutual assistance in customs matters |
| Protocol No 7 | on concessions with annual limits. |

The plenipotentiaries of the Member States and of the Community and the plenipotentiaries of Poland have adopted the texts of the joint declarations listed below and annexed to this Final Act:

- Joint declaration on Article 7(4) of the Agreement
- Joint declaration on Article 37(1) of the Agreement
- Joint declaration on Article 37 of the Agreement
- Joint declaration on Article 38 of the Agreement
- Joint declaration on Chapter II of Title IV of the Agreement
- Joint declaration on Article 47 of the Agreement

Joint declaration on Chapter III of Title IV of the Agreement

Joint declaration on Article 56(3) of the Agreement

Joint declaration on Article 58 of the Agreement

Joint declaration on Article 59 of the Agreement

Joint declaration on Article 63 of the Agreement

Joint declaration on Article 63(2) of the Agreement

Joint declaration on Article 66 of the Agreement

Joint declaration concerning certain surveillance mechanisms in the fruit and vegetable sectors in relation to Annexes VIIIb and Xc

Joint declaration on Article 5 of Protocol No 6 to the Agreement.

The plenipotentiaries of the Member States and of the Community and the plenipotentiaries of Poland have also taken note of the following Exchanges of Letters annexed to this Final Act:

Agreement in the form of an Exchange of Letters concerning certain arrangements in the pig and poultry sectors

Agreement in the form of an Exchange of Letters concerning Article 67 of the Agreement.

The plenipotentiaries of Poland have taken note of the declarations listed below and annexed to this Final Act:

Community declaration on Chapter I of Title IV of the Agreement

Community declaration on Article 8(4) of Protocol No 2 on ECSC products.

The plenipotentiaries of the Member States and of the Community have taken note of the declarations listed below and annexed to this Final Act:

Declaration by Poland concerning Article 63 of the Agreement

Declaration by Poland concerning agricultural products

Letter from the Government of Poland concerning Protocol No 2 of the Agreement.

Done at Brussels on the sixteenth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-one.

[For the testimonium and signatures, see p. 268 of volume 1785.]

JOINT DECLARATIONS

1. Article 7(4)

The Community and Poland confirm that where a reduction of duties is effected by way of a suspension of duties made for a particular period of time, such reduced duties shall replace the basic duties only for the period of such suspension, and that whenever a partial suspension of duties is made, the preferential margin between the Parties will be preserved.

2. Article 37(1)

It is understood that the concept "conditions and modalities applicable in each Member State" includes Community rules where appropriate.

3. Article 37

It is understood that the notion "children" is defined in accordance with national legislation of the host country concerned.

4. Article 38

It is understood that the notion "members of their family" is defined in accordance with the national legislation of the host country concerned.

5. Chapter 11 of Title IV

Without prejudice to the provisions of Chapter IV of Title IV, the Parties agree that treatment of the nationals or companies of one Party shall be considered to be less favourable than that accorded to those of the other Party if such treatment is either formally or de facto less favourable than the treatment accorded to those of the other Party.

6. Article 47

The Parties agree that the particular rules referred to in Article 47 may, inter alia, be aimed at the protection of creditors and business partners.

7. Chapter III of Title IV

The Parties shall endeavour to achieve a mutually satisfactory result in the framework of the current negotiations on services taking place in the Uruguay Round.

8. Article 56(3)

The Parties declare that the Agreements referred to in Article 56(3) should aim at the highest possible extension of the transport regulations and policies applicable in the Community and in the Member States to the relations between the Community and Poland in the field of transport.

9. Article 58

The sole fact of requiring a visa for natural persons of certain Parties and not for those of others shall not be regarded as nullifying or impairing benefits under a specific commitment.

10. Article 59

Whenever the Association Council is called upon to take measures for further liberalization in the areas of services or persons, it shall also determine for which transactions related to such measures payments are to be authorized in freely convertible currency.

11. Article 63

1. The Association Council shall establish appropriate measures to ensure that all agreements covered by Article 63(1) of the Agreement and affecting trade between the Contracting Parties and which were concluded before the entry into force of the Agreement will be dealt with in a manner similar to what is provided in Article 7 of Council Regulation (EEC) No 17/62.

2. The Parties shall not make improper use of provisions on professional secrecy to prevent the disclosure of information in the field of competition.

3. Parties may request the Association Council at a later stage, and after the adoption of the implementing rules referred to in Article 63(3), to examine to what extent and under which conditions certain competition rules may be directly applicable, taking into account the progress made in the integration process between the Community and Poland.

12. Article 63(2)

When applying the criteria arising from the application of the rules of Articles 85, 86 and 92 of the Treaty, the notion of affectation of trade between Member States defined in such articles shall be replaced by the notion of affectation of trade between the Community and Poland.

13. Article 66

The Parties agree that for the purpose of this Association Agreement "intellectual, industrial and commercial property" is to be given a similar meaning as in Article 36 of the EEC Treaty and includes in particular protection of copyright and neighbouring rights, patents, industrial designs, trademarks and service marks, topographies of integrated circuits, software, geographical indications, as well as protection against unfair competition and protection of undisclosed information on know-how.

14. Annexes VIIIb and Xc

Surveillance mechanisms in the form of export certificates for fruit and vegetable products listed in Annexes VIIIb and Xc of this Agreement shall be introduced by Poland for the purpose of monitoring exports of these products to the Community and avoiding undue distortion of the Community market. The surveillance mechanisms shall be introduced at the latest from 1 June 1992.

The modalities for the monitoring of trade in these products, including the modalities for exchange of information, shall be established by Poland in co-operation with the competent services of the Community.

15 Article 5 of Protocol No 6

The Contracting Parties stress that the reference which is made in this Article to their own legislation may cover, where appropriate, any international commitment they could have contracted, such as the Convention on the service abroad of judicial and extra-judicial documents in civil or commercial matters, concluded in The Hague on 15 November 1965.

AGREEMENT
IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN
THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND POLAND
CONCERNING CERTAIN ARRANGEMENTS
IN THE PIG AND POULTRY SECTORS

I

Brussels,

Sir,

I have the honour to refer to the discussions concerning trade arrangements for certain agricultural products between the Community and the Republic of Poland which have taken place in the framework of the negotiations of the Europe Agreement.

I hereby confirm that in case the Community intends to apply supplementary levies in the pig and poultry sector on products listed in Annexes VIIa and Xb of the Europe Agreement, originating in Poland, it will notify the Polish authorities. The Parties shall carry out consultations within 3 working days in order to exchange all relevant information which may allow the Community to examine the necessity of introducing such measures.

I should be obliged if you would confirm that the Government of the Republic of Poland is in agreement with the contents of this letter.

Accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

On behalf of
the Council of the European Communities

II

Brussels,

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows:

[See letter I]

I have the honour to confirm that my Government is in agreement with the contents of this letter.

Accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the Government of
the Republic of Poland

EXCHANGE OF LETTERS
BETWEEN THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY
AND POLAND
CONCERNING ARTICLE 67

I

Sir,

I have the honour to refer to the discussions concerning Article 67 of the Europe Agreement.

I hereby confirm that with regard to the provisions of Article 67 of the Europe Agreement, the access to contract award procedures in Poland granted to Community companies upon entry into force of the Agreement pursuant to Article 67 shall apply to Community companies established in Poland in the form of subsidiaries as described in Article 44 and in the forms described in Article 54. Notwithstanding the provisions of Article 67, Community companies established in Poland in the form of branches and agencies as described in Article 44 shall have access to contract award procedures in Poland at the latest by the end of the transitional period referred to in Article 6.

I should be obliged if you would confirm that the Government of the Republic of Poland is in agreement with the contents of this letter.

Accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

On behalf of the Community

II

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows:

[See letter I]

I have the honour to confirm that my Government is in agreement with the contents of this letter.

Accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the Government of Poland

DECLARATIONS BY THE EUROPEAN COMMUNITY

1. Chapter I of Title IV

The Community declares that nothing in the provisions of Chapter I: "Movement of workers" shall be construed as impairing any competence of Member States as to the entry into and stay on their territories of workers and their family members.

2. Article 8(4) of Protocol No 2 on ECSC products

It is understood that the possibility of an exceptional extension of the five-year period is strictly limited to the particular case of Poland and does not impair the position of the Community in relation to other cases nor prejudice international commitments. The possible derogation provided for in paragraph 4 takes into account the particular difficulties of Poland in restructuring the steel sector and the fact that this process has been launched very recently.

DECLARATIONS BY POLAND

1. Article 63

Notwithstanding the provisions of Article 63 the rights of the Parties under the Agreement on Interpretation and Application of Articles VI, XVI and XXIII of the General Agreement on Tariffs and Trade are not impaired.

2. Agricultural products

Poland expresses its strong belief that the Community will take effective precautions to ensure that its agricultural export subsidies do not displace shipments from Poland to third countries.

These precautions should be reviewed by the Association Council.

Letter from the Polish Government to the Community
concerning Protocol No 2

The Government of Poland declares that it will not invoke the provisions of Protocol No 2 on ECSC products, in particular Article 8, so as not to call into question the compatibility with this Protocol of the agreements made by the Community coal industry with the electricity companies and the steel industry to secure the sale of Community coal.

PROTOCOL OF CORRECTION

TO THE EUROPE AGREEMENT ESTABLISHING AN ASSOCIATION
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITIES
AND THEIR MEMBER STATES, OF THE ONE PART,
AND THE REPUBLIC OF POLAND, OF THE OTHER PART

THE GENERAL SECRETARIAT OF THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, acting as the depositary of the Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Poland, of the other part, signed in Brussels on 16 December 1991, hereinafter referred to as the "Agreement",

Having established that the text of the Agreement, a certified copy of which was transmitted to the Signatories on 7 May 1993, contained certain material errors,

Having informed the Signatories to the Agreement of these errors and of proposals for correction, laying down as time limit for the formulation of any objections to the said proposal the date of 30 April 1993,

Having established that none of the Signatories have raised any objection by the date of expiry of this time limit,

HAS UNDERTAKEN this day the correction of the errors in question as set out in the Annex, in the authentic texts of the Agreement and has drawn up this Protocol of Correction, a copy of which shall be transmitted to the Contracting Parties; the text thus corrected shall replace the erroneous text.

[For the testimonium and signature, see p. 272 of volume 1785.]

ANNEX

Annex VII, Title

For : " ...in Article 11"
Read : " ...in Article 17"

Annex to Annexes VIII b and X c, first line

For : " Annexes to..."
Read : " Annex to..."

Annex X b, Note 7

For : " ...0,25 kg of dried egg)."
Read : " ...0,26 kg of dried egg)."

Protocol No 5**Article 1 and Article 8**

For : " ...in Title I..."
Read : " ...in Title III..."

Article 1

For : " ...in the Act of Accession of the Kingdom of Spain to the European Communities..."
Read : " ...in the Act of Accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Communities..."

Article 11, paragraph 3

For : " ...(EEC) No 2771/75 and (EEC) No 2777/75, which reduces the difference between the duty actually applied and the preferential duty in accordance with the following timetable :

- on 1 January 1992 the difference..."

Read : " ...(EEC) No 2771/75, (EEC) No 2777/75, (EEC) No 1418/76 and (EEC) No 822/87, which reduces the difference between the duty actually applied on 31 Decembre 1990 and the preferential duty in accordance with the following timetable :

- from the entry into force of the Agreement the difference..."

Annex B. Explanatory notes. Title

For : " ...transnational period..."

Read : " ...transitional period..."

Annex D

- Add position 0701 90 51
 - Replace position 2204 29 19 by 2204 29 10.
-

ACCORD¹ EUROPÉEN ÉTABLISSANT UNE ASSOCIATION ENTRE
LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS
MEMBRES, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
D'AUTRE PART

LE ROYAUME DE BELGIQUE ,

LE ROYAUME DE DANEMARK ,

LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ,

LA REPUBLIQUE HELLENIQUE ,

LE ROYAUME D'ESPAGNE ,

LA REPUBLIQUE FRANCAISE ,

L'IRLANDE ,

LA REPUBLIQUE ITALIENNE ,

LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG ,

LE ROYAUME DES PAYS-BAS ,

LA REPUBLIQUE PORTUGAISE ,

¹ Entré en vigueur le 1^{er} février 1994, soit le premier jour du deuxième mois ayant suivi la date à laquelle les Parties contractantes s'étaient notifié qu'il avait été approuvé selon les procédures qui leur sont propres, conformément à l'article 121 :

<i>Participant</i>	<i>Date de la notification</i>
Allemagne.....	8 janvier 1993
Belgique.....	3 août 1993
Danemark.....	5 janvier 1993
Espagne.....	24 mai 1993
France.....	19 novembre 1993
Grèce.....	14 juillet 1993
Irlande.....	27 novembre 1992
Italie.....	12 octobre 1993
Luxembourg.....	2 juin 1993
Pays-Bas.....	2 juillet 1993
Pologne.....	23 novembre 1992
Portugal.....	26 octobre 1993
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.....	1 ^{er} décembre 1992
Union européenne.....	13 décembre 1993

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant la Communauté économique européenne¹, au traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier² et au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique³,

ci-après dénommés les "Etats membres", et

LA COMMUNAUTÉ ECONOMIQUE EUROPEENNE, LA COMMUNAUTÉ EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER ET LA COMMUNAUTÉ EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, ci-après dénommées "Communauté",

d'une part, et

LA REPUBLIQUE DE POLOGNE, ci-après dénommée "Pologne",

d'autre part,

CONSIDERANT l'importance des liens traditionnels existant entre la Communauté, ses Etats membres et la Pologne et les valeurs communes que les parties contractantes partagent ;

RECONNAISSANT que la Communauté et la Pologne souhaitent renforcer ces liens et établir des relations étroites et durables, fondées sur la réciprocité, pour permettre à la Pologne de participer au processus d'intégration européenne, en renforçant et en étendant ainsi les relations précédemment établies, notamment par l'accord concernant le commerce et la coopération économique et commerciale, signé le 19 septembre 1989 ,

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 294, p. 3 (texte authentique français); vol. 295, p. 3 (texte authentique allemand); vol. 296, p. 3 (texte authentique italien); vol. 297, p. 3 (texte authentique néerlandais); vol. 298, p. 3 (traduction anglaise); vol. 1376, p. 138 (texte authentique danois); vol. 1377, p. 6 (texte authentique anglais); vol. 1378, p. 6 (texte authentique irlandais); vol. 1383, p. 146 (texte authentique grec); vol. 1452, p. 306 (texte authentique portugais), et vol. 1453, p. 332 (texte authentique espagnol).

² *Ibid.*, vol. 261, p. 141.

³ *Ibid.*, vol. 294, p. 259 (texte authentique français); vol. 295, p. 259 (texte authentique allemand); vol. 296, p. 259 (texte authentique italien); vol. 297, p. 259 (texte authentique néerlandais); vol. 298, p. 167 (traduction anglaise); vol. 1376, p. 138 (texte authentique danois); vol. 1377, p. 6 (texte authentique anglais); vol. 1378, p. 6 (texte authentique irlandais); vol. 1383, p. 146 (texte authentique grec); vol. 1452, p. 306 (texte authentique portugais), et vol. 1453, p. 332 (texte authentique espagnol).

CONSIDERANT l'attachement de la Communauté, de ses États membres et de la Pologne au renforcement des libertés politique et économique qui constituent le fondement même de l'association ;

RECONNAISSANT les progrès importants du peuple polonais dans sa transition rapide vers un nouveau système économique et politique, qui respecte l'État de droit et les droits de l'homme, y compris le cadre juridique et économique d'une économie de marché et un système multipartite comprenant des élections libres et démocratiques ;

CONSIDERANT l'attachement ferme de la Communauté, de ses États membres et de la Pologne au processus de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE), y compris la mise en oeuvre complète de toutes les dispositions et de tous les principes qui s'y trouvent, notamment l'acte final d'Helsinki¹, les documents de clôture des Conférences de Vienne² et de Madrid³ et la Charte de Paris⁴ pour une nouvelle Europe ;

CONSCIENTS de l'importance du présent accord pour la création en Europe d'un système de stabilité reposant sur la coopération, dont l'un des piliers est la Communauté ;

ESTIMANT qu'il convient d'établir un lien entre, d'une part, la pleine mise en oeuvre de l'association et, d'autre part, l'accomplissement effectif par la Pologne de ses réformes politiques, économiques et juridiques ainsi que l'introduction des facteurs nécessaires à la coopération et au rapprochement entre les systèmes des deux parties, notamment à la lumière des conclusions de la conférence CSCE à Bonn⁵;

DESIREUX d'établir et de développer un dialogue politique régulier sur les questions bilatérales et internationales d'intérêt commun ;

¹ *Documents d'actualité internationale*, nos 34-35-36 (26 août-2 et 9 septembre 1975), p. 642 (La Documentation française).

² *Ibid.*, n° 20 (15 octobre 1983), p. 382 (La Documentation française).

³ *Ibid.*, n° 4 (15 février 1989), p. 70 et n° 5 (1^{er} mars 1989), p. 102 (La Documentation française).

⁴ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quarante-cinquième session*, document A/45/859, p. 3.

⁵ *International Legal Materials*, vol. XXIX, No. 4 (1990), p. 1054 (American Society of International Law) (anglais seulement).

TENANT COMPTE de la volonté de la Communauté d'apporter un soutien résolu à la Pologne dans la mise en oeuvre de ses réformes et de l'aider à faire face aux conséquences économiques et sociales du réajustement structurel ;

TENANT COMPTE, en outre, de la volonté de la Communauté de créer des instruments de coopération et d'assistance économique, technique et financière sur une base globale et pluriannuelle ;

CONSIDERANT l'attachement de la Communauté et de la Pologne au libre-échange et notamment au respect des droits et des obligations découlant de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)¹ ;

AYANT A L'ESPRIT les disparités économiques et sociales qui séparent la Communauté de la Pologne et reconnaissant ainsi que les objectifs de la présente association devraient être atteints par les dispositions appropriées du présent accord ;

CONVAINCUS que le présent accord créera un nouveau climat pour leurs relations économiques, notamment pour le développement du commerce et des investissements, instruments indispensables d'une restructuration économique et d'une modernisation technologique ;

DESIREUX d'instaurer une coopération culturelle et de développer des échanges d'informations ;

SACHANT que l'objectif ultime de la Pologne est de devenir membre de la Communauté et que la présente association contribuera, selon l'avis des parties, à atteindre cet objectif,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT :

ARTICLE 1

1. Il est établie une association entre la Communauté et ses Etats membres, d'une part, et la Pologne, d'autre part.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187.

2. Les objectifs du présent accord sont les suivants :

- fournir un cadre approprié au dialogue politique entre les parties afin de permettre le développement de relations politiques étroites entre elles ;
- développer les échanges et les relations économiques harmonieuses entre les parties afin de favoriser le développement économique dynamique et la prospérité de la Pologne ;
- fournir une base pour l'assistance technique et financière de la Communauté à la Pologne ;
- créer un cadre approprié pour l'intégration progressive de la Pologne dans la Communauté. La Pologne s'efforce de remplir les conditions nécessaires à cette fin ;
- promouvoir la coopération dans le domaine culturel.

TITRE I

DIALOGUE POLITIQUE

ARTICLE 2

Un dialogue politique régulier est instauré entre les parties. Il accompagnera et consolidera le rapprochement entre la Communauté et la Pologne, appuiera les changements politiques et économiques en cours dans ce pays et contribuera à créer de nouveaux liens de solidarité. Le dialogue et la coopération politiques :

- faciliteront la pleine intégration de la Pologne dans la communauté des nations démocratiques et son rapprochement progressif de la Communauté. Le rapprochement économique prévu dans le présent accord entraînera une plus grande convergence politique ;

- meneront à une meilleure compréhension réciproque et à une convergence croissante des positions sur les questions internationales et, en particulier, sur les questions susceptibles d'avoir des répercussions importantes sur l'une ou l'autre partie ;
- permettront à chaque partie de tenir compte de la position et des intérêts de l'autre partie dans le cadre de leur procédure décisionnelle respective ;
- augmenteront la sécurité et la stabilité dans l'ensemble de l'Europe.

ARTICLE 3

1. Des consultations sont organisées, en fonction des besoins, entre le président du Conseil européen et le président de la Commission des Communautés européennes, d'une part, et le président de la Pologne, d'autre part.

2. Au niveau ministériel, le dialogue politique se déroule au sein du conseil d'association, qui a la compétence générale pour tous les problèmes que les parties voudront lui soumettre.

ARTICLE 4

D'autres modalités et mécanismes du dialogue politique sont mis en place par les parties, et notamment sous les formes suivantes :

- réunions de hauts fonctionnaires (directeurs politiques) représentant la Pologne, d'une part, et de la présidence du Conseil et de la Commission des Communautés européennes, d'autre part ;
- pleine utilisation des voies diplomatiques, et notamment des briefings réguliers par des fonctionnaires polonais à Varsovie,

des consultations à l'occasion des réunions internationales et des contacts entre représentants diplomatiques dans des pays tiers ;

- transmission régulière à la Pologne d'informations concernant la coopération politique européenne, à charge de réciprocité, le cas échéant ;
- toute autre modalité qui pourrait contribuer à consolider, développer et intensifier ce dialogue.

ARTICLE 5

Le dialogue politique au niveau parlementaire se déroule au sein de la commission parlementaire d'association.

TITRE II

PRINCIPES GENERAUX

ARTICLE 6

1. L'association comprend une période de transition d'une durée maximale de dix ans, divisée en deux étapes successives, de cinq années chacune en principe. La première étape commence au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Le conseil d'association examine régulièrement l'application du présent accord et les progrès réalisés par la Pologne dans son processus de mise en place d'un système basé sur l'économie de marché.

3. Dans le courant des douze mois précédant la date d'expiration de la première étape, le conseil d'association se réunit pour décider du passage à la seconde étape, ainsi que d'éventuelles modifications à apporter en ce qui concerne les mesures relatives

à la mise en oeuvre des dispositions régissant la seconde étape. Il tient compte, ce faisant, des conclusions de l'examen visé au paragraphe 2.

4. Les deux étapes prévues aux paragraphes 1 et 3 ne s'appliquent pas au titre III.

TITRE III

LIBRE CIRCULATION DES MARCHANDISES

ARTICLE 7

1. La Communauté et la Pologne établissent progressivement une zone de libre-échange pendant une période de transition de dix années au maximum à compter de la date d'entrée en vigueur de l'accord, conformément aux dispositions du présent accord et à celles de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT).

2. La nomenclature combinée des marchandises est utilisée pour le classement des marchandises dans les échanges entre les deux parties.

3. Pour chaque produit, le droit de base sur lequel les réductions successives prévues par le présent accord doivent être opérées est constitué par le droit effectivement appliqué erga omnes le jour précédant la date d'entrée en vigueur de l'accord.

4. Si, après l'entrée en vigueur de l'accord, une réduction tarifaire est appliquée erga omnes, en particulier une réduction résultant de l'accord tarifaire conclu à la suite de l'Uruguay Round du GATT, ce droit réduit remplace le droit de base visé au paragraphe 3 à compter de la date à laquelle cette réduction est appliquée.

5. La Communauté et la Pologne se communiquent leurs droits de base respectifs.

CHAPITRE I

PRODUITS INDUSTRIELS

ARTICLE 8

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux produits originaires de la Communauté et de la Pologne, dont les listes figurent dans les chapitres 25 à 97 de la nomenclature combinée, à l'exception des produits énumérés à l'annexe I.

2. Les articles 9 à 13 ne s'appliquent pas aux produits visés aux articles 15 et 16.

ARTICLE 9

1. Les droits de douane à l'importation dans la Communauté de produits originaires de Pologne, autres que ceux dont la liste figure aux annexes II a), II b) et III, sont supprimés dès l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Les droits de douane à l'importation dans la Communauté de produits originaires de la Pologne, dont la liste figure à l'annexe II a), sont progressivement supprimés selon le calendrier suivant :

- à la date d'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit est ramené à 50 % du droit de base ;
- un an après la date d'entrée en vigueur du présent accord, les droits restants sont supprimés.

Les droits de douane à l'importation dans la Communauté de marchandises originaires de Pologne, dont la liste figure à l'annexe II b), sont progressivement réduits, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, au rythme annuel de 20 % du droit de base, en vue de parvenir à une suppression

totale des droits de douane avant la fin de la quatrième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord.

3. Les produits originaires de Pologne, dont la liste figure à l'annexe III, bénéficient de la suspension des droits de douane à l'importation dans la limite des contingents tarifaires ou des plafonds annuels de la Communauté, ces derniers étant progressivement relevés conformément aux dispositions définies dans ladite annexe, en vue de parvenir à une suppression complète des droits de douane à l'importation sur les produits concernés avant la fin de la cinquième année au plus tard.

En même temps, les droits de douane sur les quantités importées en excès des contingents ou des plafonds visés ci-dessus sont progressivement réduits, au rythme annuel de 15 %, à compter de l'entrée en vigueur du présent accord. Avant la fin de la cinquième année, les droits de douane restants sont supprimés.

4. Toutes restrictions quantitatives à l'importation dans la Communauté et toutes mesures d'effet équivalent sont supprimées dès la date d'entrée en vigueur du présent accord en ce qui concerne les produits originaires de Pologne.

ARTICLE 10

1. Les droits de douane à l'importation en Pologne de marchandises originaires de la Communauté, dont la liste figure à l'annexe IV a), sont supprimés à partir de la date d'entrée en vigueur du présent accord.

2. Les droits de douane à l'importation en Pologne des marchandises originaires de la Communauté énumérées à l'annexe IV b) sont progressivement réduits conformément à ladite annexe.

La Pologne ouvre des contingents tarifaires à droit nul pour les marchandises originaires de la Communauté figurant dans ladite annexe et selon les conditions prévues par cette dernière.

3. Les droits de douane à l'importation en Pologne de marchandises originaires de la Communauté, autres que celles énumérées aux annexes IV a) et IV b), sont progressivement réduits, de façon à être supprimés avant la fin de la septième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, selon le calendrier suivant :

- à 80 % du droit de base trois ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord ;
- à 60 % du droit de base quatre ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord ;
- à 40 % du droit de base cinq ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord ;
- à 20 % du droit de base six ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord ;
- à néant sept ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

4. Les restrictions quantitatives à l'importation en Pologne de marchandises originaires de la Communauté et toutes les mesures d'effet équivalent sont supprimées dès l'entrée en vigueur du présent accord, à l'exception de celles énumérées à l'annexe V, qui sont supprimées en suivant le calendrier figurant dans celle-ci.

ARTICLE 11

Les dispositions relatives à la suppression des droits de douane à l'importation s'appliquent également aux droits de douane à caractère fiscal.

ARTICLE 12

La Communauté et la Pologne suppriment dans leurs échanges toute taxe d'effet équivalant à des droits de douane à l'importation, dès l'entrée en vigueur du présent accord.

ARTICLE 13

1. La Communauté et la Pologne suppriment progressivement entre elles, avant la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord au plus tard, les droits de douane à l'exportation et les taxes d'effet équivalent.

2. La Communauté et la Pologne suppriment dès l'entrée en vigueur du présent accord les restrictions quantitatives à l'exportation et toutes les mesures d'effet équivalent, à l'exception de celles qui s'appliquent aux marchandises énumérées à l'annexe VI et qui seront supprimées conformément aux modalités figurant dans ladite annexe.

ARTICLE 14

Chaque partie se déclare disposée à réduire ses droits de douane à l'égard de l'autre partie selon un rythme plus rapide que celui qui est prévu aux articles 9 et 10, si la situation économique générale et la situation du secteur économique intéressé le lui permettent.

Le conseil d'association peut adresser aux deux parties des recommandations à cette fin.

ARTICLE 15

Le protocole n° 1 détermine le régime applicable aux produits textiles qui y sont mentionnés.

ARTICLE 16

Le protocole n° 2 détermine le régime applicable aux produits relevant du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

ARTICLE 17

Les dispositions du présent chapitre ne font pas obstacle au maintien d'un élément agricole dans les droits applicables aux marchandises dont la liste figure à l'annexe VII.

CHAPITRE II

AGRICULTURE

ARTICLE 18

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux produits agricoles originaires de la Communauté et de Pologne.

2. Par "produits agricoles", on entend les produits dont la liste figure dans les chapitres 1 à 24 de la nomenclature combinée et les produits énumérés à l'annexe I, à l'exception, toutefois, des produits de la pêche, tels qu'ils sont définis par le règlement (CEE) n° 3687/91.

ARTICLE 19

Le protocole n° 3 détermine le régime des échanges applicable aux produits agricoles transformés qui y sont énumérés.

ARTICLE 20

1. La Communauté supprime, à la date d'entrée en vigueur du présent accord, les restrictions quantitatives à l'importation de produits agricoles originaires de Pologne, maintenues en vertu du règlement (CEE) n° 3420/83 du Conseil, sous la forme existant à la date de sa signature.

2. Les produits agricoles originaires de Pologne dont la liste figure à l'annexe VIII a) ou à l'annexe VIII b) bénéficient, à la date d'entrée en vigueur du présent accord, de la réduction des prélèvements dans la limite des contingents de la Communauté ou de la réduction des droits de douane et selon les conditions fixées dans ladite annexe.

3. La Pologne supprime progressivement les restrictions quantitatives à l'importation de produits agricoles originaires de la Communauté, dont la liste figure à l'annexe IX, conformément aux conditions fixées dans celle-ci.

4. La Communauté et la Pologne s'accordent mutuellement les concessions prévues aux annexes Xa, Xb, Xc et XI, sur une base harmonieuse et réciproque, conformément aux conditions qui y sont fixées.

5. En tenant compte de l'importance de leurs échanges de produits agricoles, de leur sensibilité particulière, des règles de la politique agricole commune de la Communauté, du rôle de l'agriculture dans l'économie polonaise et des conséquences des négociations commerciales multilatérales menées dans le cadre de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), la Communauté et la Pologne examinent régulièrement, au sein du conseil d'association, la possibilité de s'accorder de nouvelles concessions, produit par produit, sur une base harmonieuse et réciproque. Une attention particulière est accordée, dans ce contexte, à la production agricole à partir de techniques naturelles.

6. La Communauté et la Pologne, conscientes de la nécessité d'harmoniser davantage leurs politiques agricoles et de l'objectif de la Pologne de devenir membre de la Communauté, organisent régulièrement, au sein du conseil d'association, des consultations sur la stratégie et les modalités pratiques de leurs politiques respectives.

ARTICLE 21

Sans préjudice des autres dispositions du présent accord et notamment de son article 30, si, vu la sensibilité particulière des marchés agricoles, les importations de produits originaires de l'une des parties, qui font l'objet de concessions octroyées en vertu de l'article 20, entraînent une perturbation grave des marchés dans l'autre partie, les deux parties entament immédiatement des consultations afin de trouver une solution appropriée. Dans l'attente de cette solution, la partie concernée est autorisée à prendre les mesures qu'elle juge nécessaires.

CHAPITRE III

PECHE

ARTICLE 22

Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux produits de la pêche originaires de la Communauté et de Pologne couverts par le règlement (CEE) n° 3687/91 portant organisation commune des marchés dans le secteur des produits de la pêche.

ARTICLE 23

Les parties concluent, dans les plus brefs délais, leurs négociations sur un accord de pêche.

Par la suite, l'article 20 paragraphe 5 est applicable mutatis mutandis aux produits de la pêche.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS COMMUNES

ARTICLE 24

Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux échanges de tous les produits, sauf dispositions contraires prévues dans ce chapitre ou dans les protocoles 1, 2 et 3.

ARTICLE 25

1. Aucun nouveau droit de douane à l'importation ou à l'exportation, ni taxe d'effet équivalent ne sont introduits dans les relations commerciales entre la Communauté et la Pologne, et ceux qui sont déjà appliqués ne seront pas augmentés après la date d'entrée en vigueur du présent accord.
2. Aucune nouvelle restriction quantitative à l'importation ou à l'exportation, ni mesure d'effet équivalent ne sont introduites dans les relations commerciales entre la Communauté et la Pologne et les restrictions existantes ne seront pas rendues plus restrictives après la date d'entrée en vigueur du présent accord.
3. Sans préjudice des concessions accordées en vertu de l'article 20, les paragraphes 1 et 2 du présent article ne doivent en aucun cas faire obstacle à la poursuite des politiques agricoles de la Pologne et de la Communauté, ni à l'adoption de mesures dans le cadre de ces politiques.

ARTICLE 26

1. Les deux parties s'abstiennent de toute mesure ou pratique de nature fiscale interne établissant directement ou indirectement une discrimination entre les produits de l'une des parties et les produits similaires originaires de l'autre partie.

2. Les produits exportés vers le territoire d'une des parties contractantes ne peuvent bénéficier de ristournes d'impositions intérieures supérieures aux impositions dont ils ont été frappés directement ou indirectement.

ARTICLE 27

1. L'accord ne fait pas obstacle au maintien ou à l'établissement d'unions douanières, de zones de libre-échange ou de régimes de trafic frontalier, dans la mesure où ceux-ci n'ont pas pour effet de modifier le régime des échanges prévu par le présent accord.

2. Les parties se consultent au sein du conseil d'association en ce qui concerne les accords portant établissement d'unions douanières ou de zones de libre-échange et, le cas échéant, pour tous les autres problèmes importants liés à leur politique respective d'échanges avec des pays tiers. Notamment dans l'éventualité de l'adhésion d'un pays tiers à la Communauté, de telles consultations ont lieu afin de s'assurer qu'il est tenu compte des intérêts mutuels de la Communauté et de la Pologne qui sont inscrits dans le présent accord.

ARTICLE 28

Des mesures exceptionnelles, de durée limitée, qui dérogent à l'article 10 et à l'article 25 paragraphe 1 peuvent être prises par la Pologne sous forme de droits de douane majorés.

Ces mesures ne peuvent s'appliquer qu'à des industries naissantes ou à certains secteurs en restructuration ou confrontés à de sérieuses difficultés, surtout lorsque ces difficultés entraînent de graves problèmes sociaux.

Les droits de douane à l'importation applicables en Pologne à des produits originaires de la Communauté, introduits par ces mesures, ne peuvent excéder 25 % ad valorem et doivent maintenir un élément de préférence pour les produits originaires de la Communauté. La valeur totale des importations des produits soumis à ces mesures ne peut excéder 15 % des importations totales de la Communauté en produits industriels, tels qu'ils sont définis au chapitre I, au cours de la dernière année pour laquelle des statistiques sont disponibles.

Ces mesures sont appliquées pour une période n'excédant pas cinq ans, à moins qu'une durée plus longue ne soit autorisée par le Conseil d'association. Elles cessent d'être applicables au plus tard à l'expiration de la période de transition.

De telles mesures ne peuvent être introduites pour un produit s'il s'est écoulé plus de trois ans depuis l'élimination de tous les droits et restrictions quantitatives ou taxes ou mesures d'effet équivalent concernant ledit produit.

La Pologne informe le conseil d'association de toute mesure exceptionnelle qu'elle envisage d'adopter et, à la demande de la Communauté, des consultations sont organisées au sein du conseil d'association à propos de telles mesures et des secteurs qu'elles visent avant leur mise en application. Lorsqu'elle adopte de telles mesures, la Pologne présente au conseil d'association le calendrier pour la suppression des droits de douane introduits en vertu du présent article. Ce calendrier prévoit l'élimination progressive de ces droits par tranches annuelles égales à partir, au plus tard, de la fin de la deuxième année après leur introduction. Le conseil d'association peut décider d'un calendrier différent.

ARTICLE 29

Si l'une des parties constate des pratiques de dumping dans ses relations avec l'autre partie au sens de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, elle peut prendre des mesures appropriées contre ces pratiques, conformément à l'accord relatif à la mise en oeuvre de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce¹, à sa législation interne pertinente et dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 33.

ARTICLE 30

Lorsque l'augmentation des importations d'un produit donné se fait dans des quantités ou dans des conditions telles qu'elle provoque ou risque de provoquer :

- un préjudice grave aux producteurs nationaux de produits similaires ou directement concurrentiels sur le territoire de l'une des parties contractantes, ou
- des perturbations sérieuses dans un secteur de l'activité économique ou des difficultés pouvant se traduire par l'altération grave d'une situation économique régionale,

la Communauté ou la Pologne peuvent prendre les mesures appropriées dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 33.

ARTICLE 31

Si le respect des articles 13 et 25 entraîne :

- i) la réexportation vers un pays tiers d'un produit qui fait l'objet dans la partie exportatrice de restrictions

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1186, p. 3.

quantitatives, de droits de douane à l'exportation ou de mesures ou taxes d'effet équivalent,

ou

ii) une pénurie grave, ou un risque en ce sens, d'un produit essentiel pour la partie exportatrice,

et lorsque les situations décrites ci-dessus provoquent ou risquent de provoquer des difficultés majeures pour la partie exportatrice, cette dernière peut prendre les mesures appropriées dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 33. Ces mesures doivent être non discriminatoires et elles doivent être éliminées lorsque les conditions ne justifient plus leur maintien.

ARTICLE 32

Les Etats membres et la Pologne ajustent progressivement tous les monopoles d'Etat à caractère commercial de manière à garantir que pour la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, il ne subsiste plus de discrimination en ce qui concerne les conditions d'approvisionnement et de commercialisation des marchandises entre les ressortissants des Etats membres et ceux de la Pologne. Le conseil d'association sera informé des mesures adoptées pour mettre en oeuvre cet objectif.

ARTICLE 33

1. Si la Communauté ou la Pologne soumet les importations de produits susceptibles de provoquer des difficultés, auxquelles l'article 30 fait référence, à une procédure administrative ayant pour objet de fournir rapidement des informations au sujet de l'évolution des courants commerciaux, elle en informe l'autre partie.

2. Dans les cas visés aux articles 29, 30 et 31, avant de prendre les mesures qui y sont prévues ou, dès que possible, dans les cas auxquels s'applique le paragraphe 3 point d), la Communauté ou la Pologne, selon le cas, fournit au conseil d'association toutes les informations utiles en vue de rechercher une solution acceptable pour les deux parties.

Les mesures qui apportent le moins de perturbation au fonctionnement du présent accord doivent être choisies par priorité.

Les mesures de sauvegarde sont immédiatement notifiées au conseil d'association et font l'objet, au sein de celui-ci, de consultations périodiques, notamment en vue de déterminer un calendrier pour leur suppression dès que les circonstances le permettent.

3. Pour la mise en oeuvre du paragraphe 2, les dispositions suivantes sont applicables :

a) en ce qui concerne l'article 30, les difficultés provenant de la situation visée audit article sont notifiées, pour examen, au conseil d'association, qui peut prendre toute décision utile pour y mettre fin.

Si le conseil d'association ou la partie exportatrice n'a pas pris de décision mettant fin aux difficultés ou qu'il n'a pas été trouvé de solution satisfaisante dans les 30 jours suivant la notification, la partie importatrice peut adopter les mesures appropriées pour résoudre le problème. Ces mesures ne doivent pas excéder la portée indispensable pour remédier aux difficultés qui se sont manifestées ;

b) en ce qui concerne l'article 29, le conseil d'association doit être informé du cas de dumping dès que les autorités de la partie importatrice ont entamé l'enquête. S'il n'a pas été mis fin au dumping ou si aucune autre solution satisfaisante n'a été atteinte dans les 30 jours après la notification de l'affaire au conseil d'association, la partie importatrice peut adopter les mesures appropriées ;

- c) en ce qui concerne l'article 31, les difficultés provenant des situations visées audit article sont notifiées pour examen au conseil d'association.

Le conseil d'association peut prendre toute décision utile pour mettre fin aux difficultés. S'il n'a pas pris de décision dans les 30 jours suivant celui où l'affaire lui a été notifiée, la partie exportatrice peut appliquer les mesures appropriées à l'exportation du produit concerné .

- d) lorsque des circonstances exceptionnelles nécessitant une action immédiate rendent l'information ou l'examen préalable, selon le cas, impossible, la Communauté ou la Pologne, selon le cas, peut, dans les situations définies aux articles 29, 30 et 31, appliquer immédiatement les mesures de sauvegarde strictement nécessaires pour faire face à la situation.

ARTICLE 34

Le protocole n° 4 fixe les règles d'origine pour l'application des préférences tarifaires prévues par le présent accord.

ARTICLE 35

L'accord ne fait pas obstacle aux interdictions ou restrictions d'importation, d'exportation ou de transit, justifiées par des raisons de moralité publique, d'ordre public, de sécurité publique, de protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou de préservation des végétaux, de protection des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique ou de protection de la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale ni aux réglementations relatives à l'or et à l'argent. Toutefois, ces interdictions ou restrictions ne doivent constituer ni un moyen de discrimination arbitraire, ni une restriction déguisée dans le commerce entre les parties.

ARTICLE 36

Le protocole n° 5 fixe les dispositions spécifiques applicables aux échanges entre la Pologne, d'une part, et l'Espagne et le Portugal, d'autre part.

TITRE IV

CIRCULATION DES TRAVAILLEURS, DROIT D'ETABLISSEMENT ET SERVICES

CHAPITRE I

CIRCULATION DES TRAVAILLEURS

ARTICLE 37

1. Sous réserve des conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre :

- les travailleurs de nationalité polonaise légalement employés sur le territoire d'un Etat membre ne doivent faire l'objet d'aucune discrimination fondée sur la nationalité, en ce qui concerne les conditions de travail, de rémunération ou de licenciement, par rapport aux ressortissants dudit Etat membre ,
- le conjoint et les enfants d'un travailleur légalement employé sur le territoire d'un Etat membre qui y résident légalement, à l'exception des travailleurs saisonniers ou des travailleurs arrivés sous le couvert d'accords bilatéraux au sens de l'article 41, sauf dispositions contraires desdits accords, ont accès au marché de l'emploi de cet Etat membre pendant la durée du séjour professionnel autorisé du travailleur.

2. La Pologne doit, sous réserve des conditions et modalités applicables dans ce pays, accorder le traitement visé au paragraphe 1 aux travailleurs ressortissants d'un Etat membre légalement employés sur son territoire ainsi qu'à leurs conjoints et enfants résidant légalement sur son territoire.

ARTICLE 38

1. Afin de coordonner les régimes de sécurité sociale des travailleurs de nationalité polonaise légalement employés sur le territoire d'un Etat membre et des membres de leur famille y résidant légalement, sous réserve des conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre :

- toutes les périodes d'assurance, d'emploi ou de résidence accomplies par lesdits travailleurs dans les différents Etats membres sont additionnées aux fins de la constitution des droits à pensions et rentes de retraite, d'invalidité et de survie et aux fins des soins médicaux pour eux-mêmes et leurs familles ;
- toutes les pensions et rentes de retraite, de survie, d'accident du travail ou de maladie professionnelle ou d'invalidité en résultant, à l'exception des prestations non contributives, bénéficient du libre transfert au taux applicable en vertu de la législation du ou des Etats membres débiteurs ;
- les travailleurs en question reçoivent des allocations familiales pour les membres de leur famille visés ci-dessus.

2. La Pologne accorde aux travailleurs ressortissants d'un Etat membre légalement employés sur son territoire et aux membres de leur famille y séjournant légalement un traitement similaire à celui visé au paragraphe 1 deuxième et troisième tirets.

ARTICLE 39

1. Le conseil d'association arrête par voie de décision les dispositions permettant d'assurer l'application des objectifs fixés à l'article 38.

2. Le conseil d'association arrête par voie de décision les modalités d'une coopération administrative assurant les garanties de gestion et de contrôle nécessaires pour l'application des dispositions visées au paragraphe 1.

ARTICLE 40

Les dispositions adoptées par le conseil d'association conformément à l'article 39 ne doivent affecter en rien les droits ou obligations résultant d'accords bilatéraux liant la Pologne et les Etats membres, lorsque ces accords offrent un traitement plus favorable aux ressortissants polonais ou aux ressortissants des Etats membres.

ARTICLE 41

1. Compte tenu de la situation du marché de l'emploi dans les Etats membres, sous réserve de l'application de leur législation et du respect des règles en vigueur dans lesdits Etats membres en matière de mobilité des travailleurs :

- les possibilités d'accès à l'emploi accordées par les Etats membres aux travailleurs polonais en vertu d'accords bilatéraux doivent être préservées et, si possible, améliorées ;
- les autres Etats membres examinent favorablement la possibilité de conclure des accords similaires.

2. Le conseil d'association examine l'octroi d'autres améliorations, y compris les possibilités d'accès à la formation professionnelle, conformément aux règles et procédures en vigueur

dans les Etats membres et compte tenu de la situation du marché de l'emploi dans les Etats membres et dans la Communauté.

3. Les Etats membres examineront la possibilité d'accorder un permis de travail aux ressortissants polonais déjà titulaires d'un permis de séjour dans l'Etat membre concerné, sauf s'ils n'ont été admis que comme touristes ou visiteurs.

ARTICLE 42

Pendant la seconde étape visée à l'article 6, ou plus tôt s'il en est ainsi décidé, le conseil d'association examine d'autres moyens d'améliorer la circulation des travailleurs, compte tenu notamment de la situation sociale et économique et des besoins en Pologne et de la situation de l'emploi dans la Communauté. Le conseil d'association fait des recommandations à cette fin.

ARTICLE 43

En vue de favoriser le redéploiement de la main-d'oeuvre qu'impose la restructuration économique en Pologne, la Communauté offre une assistance technique pour la mise en place d'un régime de sécurité sociale convenable en Pologne, tel que prévu à l'article 87.

CHAPITRE II

ETABLISSEMENT

ARTICLE 44

1. Au cours de la période de transition visée à l'article 6, la Pologne favorise sur son territoire l'installation de sociétés et de ressortissants de la Communauté. A cette fin :

i) elle réserve à l'établissement de sociétés et de ressortissants communautaires, tels que définis à l'article 48, un traitement non moins favorable que celui accordé à ses propres ressortissants et sociétés :

- à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, pour les secteurs visés à l'annexe XII a) et pour tous les secteurs non visés aux annexes XII a), XII b), XII c), XII d) et XII e),
- graduellement, et au plus tard à la fin de la première étape visée à l'article 6, pour les secteurs visés à l'annexe XII b),
- graduellement, et au plus tard à la fin de la période de transition visée à l'article 6, pour les secteurs visés aux annexes XII c) et XII d),

et

ii) à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, elle réserve aux sociétés et ressortissants communautaires établis en Pologne un traitement non moins favorable que celui réservé à ses propres sociétés et ressortissants. Si les dispositions législatives et réglementaires en vigueur ne réservent pas un tel traitement aux sociétés et ressortissants communautaires pour certaines activités économiques en Pologne lors de l'entrée en vigueur du présent accord, la Pologne doit les modifier en vue de garantir un tel traitement au plus tard à la fin de la première étape visée à l'article 6.

2. Pendant les périodes de transition visées au paragraphe 1, la Pologne n'adopte aucune nouvelle réglementation ou mesure qui introduise une discrimination en ce qui concerne l'établissement et l'activité de sociétés et de ressortissants communautaires sur son territoire par comparaison à ses propres sociétés et ressortissants.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent accord, chaque Etat membre réserve un traitement non moins favorable que celui accordé à ses propres sociétés et ressortissants pour l'établissement de sociétés et de ressortissants polonais au sens de l'article 48 et réserve à l'activité de sociétés et de ressortissants polonais établis sur son territoire un traitement non moins favorable que celui qu'il réserve à ses propres sociétés et ressortissants.

4. Aux fins du présent accord, on entend par :

a) "établissement" :

i) en ce qui concerne les ressortissants, le droit d'accéder à des activités économiques et de les exercer en tant qu'indépendants et celui de créer et de diriger des sociétés, en particulier des sociétés qu'ils contrôlent effectivement. La qualité d'indépendant et de chef d'entreprise commerciale ne confère ni le droit de se porter demandeur d'emploi salarié sur le marché de l'emploi, ni l'accès au marché de l'emploi d'une autre partie. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas aux personnes qui ne sont pas exclusivement indépendantes ;

ii) en ce qui concerne les sociétés, le droit d'accéder à des activités économiques et de les exercer par la création et la gestion de filiales, de succursales et d'agences ;

b) "filiale" d'une société, une société effectivement contrôlée par la première ;

c) "activités économiques", les activités à caractère industriel, commercial, artisanal ainsi que les professions libérales.

5. Pendant les périodes de transition visées au paragraphe 1 point i), le conseil d'association examine régulièrement la possibilité d'accélérer l'application du traitement national aux secteurs visés aux annexes XII b), XII c) et XII d) et l'inclusion des domaines ou matières énumérés à l'annexe XII e)

dans le champ d'application des paragraphes 1, 2 et 3. Ces annexes peuvent être modifiées par décision du conseil d'association.

A l'expiration des périodes de transition visées au paragraphe 1 point i), le conseil d'association peut, à titre exceptionnel, à la demande de la Pologne et si la situation l'exige, décider de proroger la durée de l'exclusion de certains domaines ou matières énumérés aux annexes XII b), XII c) et XII d) pour une durée limitée.

6. Les dispositions des paragraphes 1, 2, et 3 relatives à l'établissement et à l'activité de sociétés et de ressortissants communautaires et polonais ne sont pas applicables aux domaines et matières énumérés à l'annexe XII e).

7. Nonobstant les dispositions du présent article, les sociétés communautaires établies sur le territoire polonais ont, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, le droit d'acquérir, d'utiliser, de louer et de vendre des biens immeubles et, en ce qui concerne les ressources naturelles, la terre agricole et les zones forestières, le droit de les affermer, lorsque cela s'avère nécessaire pour l'exercice des activités économiques pour lesquelles elles se sont établies.

La Pologne accorde ces droits aux filiales et agences de sociétés communautaires établies en Pologne au plus tard à la fin de la première étape visée à l'article 6.

La Pologne accorde ces droits aux ressortissants communautaires exerçant une activité indépendante en Pologne au plus tard à la fin de la période de transition visée à l'article 6.

ARTICLE 45

1. Sous réserve des dispositions de l'article 44, à l'exception des services financiers visés à l'annexe XII c), chacune des parties contractantes peut réglementer l'établissement et

L'activité des sociétés et ressortissants sur son territoire, à condition que ces réglementations n'entraînent aucune discrimination des sociétés et ressortissants de l'autre partie par rapport à ses propres sociétés et ressortissants.

2. En ce qui concerne les services financiers visés à l'annexe XII c), le présent accord ne préjuge pas du droit des parties à adopter les mesures nécessaires à la conduite de leur politique monétaire ou des règles prudentielles permettant de garantir la protection des investisseurs, des déposants, des preneurs d'assurance ou des fiduciaires ou de préserver

l'intégrité et la stabilité du système financier. Ces mesures ne doivent entraîner aucune discrimination des sociétés et ressortissants d'une partie par rapport aux sociétés et ressortissants de l'autre partie.

ARTICLE 46

Afin de faciliter aux ressortissants de la Communauté et aux ressortissants polonais l'accès aux activités professionnelles réglementées et leur exercice en Pologne et dans la Communauté, le conseil d'association examine les dispositions qu'il est nécessaire de prendre pour une reconnaissance mutuelle des qualifications. Il peut prendre toutes les mesures nécessaires à cette fin.

ARTICLE 47

Les dispositions de l'article 45 ne font pas obstacle à l'application, par une partie contractante, des règles spécifiques concernant l'établissement et les activités sur son territoire de succursales et d'agences de sociétés de l'autre partie, non constituées sur le territoire de la première, qui sont justifiées par des différences juridiques ou techniques entre ces succursales et agences et celles des sociétés constituées sur son territoire ou, en ce qui concerne les

services financiers, pour des raisons prudentielles. La différence de traitement ne va pas au-delà de ce qui est strictement nécessaire par suite de ces différences juridiques ou techniques ou, en ce qui concerne les services financiers décrits à l'annexe XII c), pour des raisons prudentielles.

ARTICLE 48

1. Aux fins de l'application du présent accord, on entend par "société de la Communauté" et "société polonaise" respectivement une société constituée en conformité avec la législation d'un Etat membre ou de la Pologne et ayant son siège statutaire, son administration centrale ou son principal établissement sur le territoire de la Communauté ou de la Pologne. Toutefois, si la société, constituée en conformité avec la législation d'un Etat membre ou de la Pologne n'a que son siège statutaire sur le territoire de la Communauté ou de la Pologne, son activité doit avoir un lien effectif et continu avec l'économie de l'un des Etats membres ou de la Pologne respectivement.

2. En ce qui concerne le transport maritime international, bénéficient également des dispositions du présent chapitre et du chapitre III du présent titre, les ressortissants ou les compagnies de navigation des Etats membres ou de la Pologne, établis hors de la Communauté ou de la Pologne et contrôlés par des ressortissants d'un Etat membre ou de la Pologne si leurs navires sont immatriculés dans cet Etat membre ou en Pologne conformément à leur législation respective.

3. Aux fins de l'application du présent accord, on entend par "ressortissant de la Communauté" et "ressortissant polonais" une personne physique ressortissante de l'un des Etats membres ou de la Pologne respectivement.

4. Les dispositions du présent accord ne préjugent pas de l'application, par chaque partie, de toute mesure nécessaire pour éviter que les mesures qu'elle a prises concernant l'accès des pays tiers à son marché soient contournées par le biais des dispositions du présent accord.

ARTICLE 49

Aux fins de l'application du présent accord, on entend par "services financiers" les activités visées à l'annexe XII c). Le conseil d'association peut étendre ou modifier le champ d'application de ladite annexe.

ARTICLE 50

Au cours de la première étape visée à l'article 6 pour les secteurs compris dans les annexes XII a) et XII b), ou pendant la période transitoire visée à l'article 6 pour les secteurs figurant aux annexes XII c) et XII d), la Pologne peut instaurer des mesures qui dérogent aux dispositions du présent chapitre pour ce qui est de l'établissement des sociétés et des ressortissants de la Communauté si certaines industries sont :

- en cours de restructuration, ou
- confrontées à de graves difficultés, notamment lorsque ces dernières entraînent de sérieux problèmes sociaux en Pologne, ou
- exposées à la suppression ou à une réduction draconienne de la totalité de la part de marché détenue par des sociétés ou des ressortissants polonais dans une industrie ou un secteur donné en Pologne, ou
- des industries nouvellement apparues en Pologne.

Ces mesures :

- cessent d'être appliquées au plus tard deux ans après l'expiration de la première étape visée à l'article 6 pour les secteurs compris dans les annexes XII a) et XII b) ou, pour les secteurs compris dans les annexes XII c) et XII d), à l'expiration de la période transitoire visée audit article ;

- sont raisonnables et nécessaires afin de remédier à la situation ;
- se rapportent exclusivement aux établissements qui seront créés en Pologne après l'entrée en vigueur de ces mesures et n'introduisent pas de discrimination à l'encontre des activités des sociétés ou des ressortissants de la Communauté déjà établis en Pologne au moment de l'adoption d'une mesure donnée, par rapport aux sociétés ou aux ressortissants polonais.

En élaborant et en appliquant ces mesures, la Pologne octroie, chaque fois que cela est possible, un traitement préférentiel aux sociétés et aux ressortissants de la Communauté et ce traitement ne peut, en aucun cas, être moins favorable que celui accordé aux sociétés ou aux ressortissants d'un pays tiers.

La Pologne consulte le conseil d'association avant l'adoption de ces mesures et elle ne les applique pas avant un délai d'un mois après la notification au conseil d'association des mesures concrètes qu'elle adoptera, sauf si la menace de dommages irréparables nécessite de prendre des mesures d'urgence ; dans ce cas, la Pologne consulte le conseil d'association immédiatement après leur adoption.

A l'expiration de la première étape visée à l'article 6 pour les secteurs compris dans l'annexe XII b) ou, à l'expiration de la période transitoire visée audit article, pour les secteurs compris dans les annexes XII c) et XII d), la Pologne ne peut adopter ces mesures qu'avec l'autorisation du conseil d'association et dans les conditions déterminées par ce dernier.

ARTICLE 51

1. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas aux services de transport aérien, de navigation intérieure et de cabotage maritime.

2. Le conseil d'association peut faire des recommandations en vue d'améliorer l'établissement et l'exercice des activités dans les secteurs couverts par le paragraphe 1.

ARTICLE 52

1. Par dérogation aux dispositions du chapitre I du présent titre, les bénéficiaires des droits d'établissement octroyés par la Pologne et la Communauté respectivement ont le droit d'employer ou de faire employer par l'une de leurs filiales, en conformité avec la législation en vigueur dans le pays d'établissement hôte, sur le territoire de la Pologne et de la Communauté respectivement, des ressortissants des Etats membres de la Communauté et de la Pologne, à condition que ces personnes fassent partie du personnel de base défini au paragraphe 2 du présent article et qu'elles soient exclusivement employées par ces bénéficiaires ou leurs filiales. Les permis de séjour et de travail de ces personnes ne couvrent que la période d'emploi.

2. Le personnel de base des firmes bénéficiaires des droits d'établissement, ci-après dénommées "firmes", est composé :

- a) des cadres supérieurs d'une firme, dont la fonction principale consiste à gérer cette dernière, sous le contrôle ou la direction générale du conseil d'administration ou des actionnaires, leur fonction consistant à :
- diriger la firme, un service ou une section de la firme ;
 - surveiller et contrôler le travail des autres membres du personnel exerçant des fonctions techniques ou administratives ;
 - engager ou licencier ou recommander d'engager ou de licencier du personnel ou prendre d'autres mesures concernant le personnel, en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés ;

b) des personnes employées par une firme, qui possèdent :

- des compétences élevées ou exceptionnelles pour un type de travail ou d'activité nécessitant des connaissances techniques spécifiques ;
- des connaissances essentielles concernant le service, les équipements de recherche, les technologies ou la gestion de la firme.

Ces personnes peuvent comprendre des membres des professions agréées, mais ne sont pas limitées à ces dernières.

Chaque personne visée ci-dessus doit avoir été employée par la firme concernée pendant au moins un an avant d'être détachée par cette dernière.

ARTICLE 53

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent dans les limites justifiées par des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique.

2. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas aux activités qui, sur le territoire de chaque partie, sont, fût-ce à titre occasionnel, liées à l'exercice de l'autorité publique.

ARTICLE 54

Les sociétés qui sont contrôlées et exclusivement détenues conjointement par des sociétés ou des ressortissants polonais et des sociétés ou des ressortissants de la Communauté bénéficient également des dispositions du présent chapitre et du chapitre III du présent titre.

CHAPITRE III

PRESTATIONS DE SERVICES
ENTRE LA COMMUNAUTE ET LA POLOGNE

ARTICLE 55

1. Les parties s'engagent, conformément aux dispositions du présent chapitre, à prendre les mesures nécessaires pour autoriser progressivement la prestation de services par les sociétés ou les ressortissants communautaires ou polonais qui sont établis dans une partie autre que celle du destinataire des services, et ce compte tenu de l'évolution du secteur des services dans les deux parties.

2. Parallèlement au processus de libération visé au paragraphe 1 et sous réserve de l'article 58 paragraphe 1, les parties autorisent la circulation temporaire des personnes physiques prestant un service ou qui sont employées par un prestataire de services comme personnel de base au sens de l'article 52 paragraphe 2, y compris les personnes physiques qui représentent une société ou un ressortissant communautaire ou polonais et qui veulent entrer temporairement sur le territoire afin de négocier la vente de services ou de conclure des accords de vente de services pour un prestataire, sous réserve que ces représentants ne se livrent pas à des ventes directes au grand public ou ne prestent pas eux-mêmes de services.

3. Le conseil d'association prend les mesures nécessaires à la mise en oeuvre progressive des dispositions du paragraphe 1.

ARTICLE 56

En ce qui concerne la prestation de services de transport entre la Communauté et la Pologne, les dispositions suivantes remplacent celles de l'article 55 :

- 1) En ce qui concerne le transport maritime international, les parties s'engagent à appliquer de manière effective le principe du libre accès au marché et au trafic sur une base commerciale.
 - a) La disposition précitée ne préjuge pas des droits et obligations relevant du code de conduite des conférences maritimes des Nations Unies¹ appliqué par l'une ou l'autre des parties au présent accord. Les compagnies hors conférence sont libres d'agir en concurrence avec une conférence, pour autant qu'elles adhèrent au principe de la concurrence loyale sur une base commerciale.
 - b) Les parties affirment leur adhésion au principe de la libre concurrence pour le commerce des vrac secs et liquides.
- 2) En appliquant les principes du point 1), les parties :
 - a) s'abstiennent d'introduire, dans les accords bilatéraux futurs avec les pays tiers, des clauses de partage des cargaisons, sauf dans les circonstances exceptionnelles où des compagnies de navigation de l'une ou l'autre partie au présent accord n'auraient pas, autrement, la possibilité de participer au trafic à destination et en provenance du pays tiers concerné ;
 - b) interdisent, dans les accords bilatéraux futurs, les clauses de partage des cargaisons concernant les vrac secs et liquides ;
 - c) abolissent, dès l'entrée en vigueur du présent accord, toutes les mesures unilatérales, les entraves administratives, techniques et autres qui pourraient avoir des effets restrictifs ou discriminatoires sur la libre prestation de services dans le transport maritime international.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1334, p. 15.

- 3) Afin d'assurer un développement coordonné et une libération progressive des transports entre les parties, adaptés à leurs besoins commerciaux réciproques, les conditions d'accès réciproque au marché des transports aériens et terrestres font l'objet d'accords spéciaux qui seront négociés entre les parties après l'entrée en vigueur du présent accord.
- 4) Avant la conclusion des accords visés au paragraphe 3, les parties ne prennent aucune mesure, ni n'engagent aucune action susceptible d'engendrer une situation plus restrictive ou plus discriminatoire que celle prévalant le jour précédant la date d'entrée en vigueur du présent accord.
- 5) Pendant la période transitoire, la Pologne adapte progressivement sa législation, y compris les règles administratives, techniques et autres, à la législation communautaire applicable au domaine du transport aérien et terrestre dans la mesure où cela contribue à la libération et à l'accès réciproque aux marchés des parties et à faciliter la circulation des voyageurs et des marchandises.
- 6) Au fur et à mesure que les parties progressent dans la réalisation des objectifs du présent chapitre, le conseil d'association examine les moyens de créer les conditions nécessaires pour améliorer la libre prestation des services de transport aérien et terrestre.

ARTICLE 57

Les dispositions de l'article 53 s'appliquent aux matières faisant l'objet du présent chapitre.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS GENERALES

ARTICLE 58

1. Aux fins de l'application du titre IV du présent accord, aucune disposition de ce dernier ne fait obstacle à l'application, par les parties, de leurs lois et réglementations concernant l'admission et le séjour, l'emploi, les conditions de travail, l'établissement des personnes physiques et la prestation de services, à condition que n'en soient pas réduits à néant ou compromis les avantages que retire l'une des parties d'une disposition spécifique du présent accord. La présente disposition ne préjuge pas de l'application de l'article 53.

2. Les dispositions des chapitres II, III et IV du titre IV sont adaptées par décision du conseil d'association en fonction du résultat des négociations sur les services qui se déroulent actuellement dans le cadre de l'Uruguay Round, de manière à ce que le traitement que les parties s'accordent en vertu d'une disposition quelconque du présent accord ne soit pas moins favorable que celui prévu par les dispositions d'un futur accord GATS sur les services.

3. L'exclusion des sociétés et des ressortissants de la Communauté établis en Pologne conformément aux dispositions du chapitre II du titre IV de l'aide publique octroyée par la Pologne en matière d'enseignement, de santé, de services sociaux et culturels est réputée compatible, pour la durée de la période transitoire visée à l'article 6, avec les dispositions du titre IV et avec les règles de concurrence visées au titre V.

TITRE V

PAIEMENTS, CAPITAUX, CONCURRENCE ET AUTRES DISPOSITIONS
ECONOMIQUES, RAPPROCHEMENT DES LEGISLATIONS

CHAPITRE I

PAIEMENTS COURANTS ET CIRCULATION DES CAPITAUX

ARTICLE 59

Les parties contractantes s'engagent à autoriser, dans une monnaie librement convertible, tous paiements courants relevant de la balance des transactions dans la mesure où les transactions qui en sont à l'origine concernent la circulation, libérée conformément au présent accord, de marchandises, de services ou de personnes entre les parties.

ARTICLE 60

1. En ce qui concerne les transactions relevant de la balance des capitaux, les Etats membres et la Pologne respectivement assurent, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, la libre circulation des capitaux concernant les investissements directs effectués dans des sociétés constituées conformément à la législation du pays hôte et les investissements effectués conformément aux dispositions du chapitre II du titre IV, ainsi que la liquidation ou le rapatriement du produit de ces investissements et de tout bénéfice en découlant. Par dérogation à la disposition précitée, cette liberté de circulation, de liquidation et de rapatriement est assurée d'ici à la fin de la première étape visée à l'article 6 pour tous les investissements liés à l'établissement de ressortissants de la Communauté exerçant une activité indépendante en Pologne conformément au chapitre II du titre IV.

2. Sans préjudice du paragraphe 1, les Etats membres, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, et la Pologne, à compter du début de la seconde étape visée à l'article 6, s'abstiennent d'introduire de nouvelles restrictions de change affectant les mouvements de capitaux et les paiements courants afférents à ces mouvements entre les résidents de la Communauté et de la Pologne et de rendre les arrangements existants plus restrictifs.

3. Les parties se consultent en vue de faciliter la circulation des capitaux entre la Communauté et la Pologne et de promouvoir ainsi les objectifs du présent accord.

ARTICLE 61

1. Au cours de la première étape visée à l'article 6, les parties contractantes prennent les mesures permettant de créer les conditions nécessaires à l'application progressive de la réglementation communautaire relative à la libre circulation des capitaux.

2. Au cours de la seconde étape visée à l'article 6, le conseil d'association examine les moyens susceptibles de permettre l'application intégrale de la réglementation communautaire relative à la circulation des capitaux.

ARTICLE 62

Sur la base des dispositions du présent chapitre et par dérogation aux dispositions de l'article 64, tant que la convertibilité totale de la monnaie de la Pologne au sens de l'article VIII du Fonds monétaire international n'a pas été instaurée, la Pologne peut, dans les circonstances exceptionnelles, appliquer des restrictions de change liées à l'octroi ou à l'obtention de crédits à court et moyen termes, dans la mesure où ces restrictions lui sont imposées pour l'octroi de tels crédits et sont autorisées conformément à son statut au sein du FMI.

La Pologne applique ces restrictions de manière non discriminatoire et en veillant à ce qu'elles perturbent le moins possible le présent accord. La Pologne informe rapidement le conseil d'association de l'adoption de ces mesures et de toute modification qu'elle pourrait y apporter.

CHAPITRE II

CONCURRENCE ET AUTRES DISPOSITIONS ECONOMIQUES

ARTICLE 63

1. Sont incompatibles avec le bon fonctionnement du présent accord, dans la mesure où ils sont susceptibles d'affecter les échanges entre la Communauté et la Pologne :

- i) tous accords entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées entre entreprises, qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence ;
- ii) l'exploitation abusive par une ou plusieurs entreprises d'une position dominante sur l'ensemble des territoires de la Communauté ou de la Pologne ou dans une partie substantielle de celui-ci ;
- iii) toute aide publique qui fausse ou menace de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions.

2. Toute pratique contraire au présent article est évaluée sur la base des critères découlant de l'application des règles des articles 85, 86 et 92 du traité instituant la Communauté économique européenne.

3. Dans un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur du présent accord, le conseil d'association adopte les réglementations nécessaires à la mise en oeuvre des paragraphes 1 et 2.

Tant que ces réglementations n'ont pas été adoptées, les dispositions de l'accord relatif à l'interprétation et à l'application des articles VI, XVI et XXIII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce s'appliquent à titre de réglementation pour la mise en oeuvre du paragraphe 1 point iii) et des parties correspondantes du paragraphe 2.

4. a) Aux fins de l'application des dispositions du paragraphe 1 point iii), les parties conviennent que pendant les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur du présent accord, toute aide publique octroyée par la Pologne est évaluée en tenant compte du fait que ce pays est considéré comme une zone identique aux zones de la Communauté visées à l'article 92 paragraphe 3 point a) du traité instituant la Communauté économique européenne. Le conseil d'association décide, en tenant compte de la situation économique de la Pologne, si cette période doit être prorogée de cinq ans en cinq ans.

b) Chaque partie assure la transparence dans le domaine de l'aide publique, en informant, entre autres, annuellement l'autre partie du montant total et de la répartition de l'aide accordée et en fournissant, sur demande, des informations sur les régimes d'aide. A la demande d'une partie, l'autre partie fournit des informations sur certains cas particuliers d'aide publique.

5. En ce qui concerne les produits visés au titre III chapitres II et III :

- le paragraphe 1 point iii) ne s'applique pas ;
- toute pratique contraire au paragraphe 1 point i) doit être évaluée conformément aux critères fixés par la Communauté sur la base des articles 42 et 43 du traité instituant la Communauté économique européenne et notamment de ceux fixés dans le règlement n° 26/1962 du Conseil.

6. Si la Communauté ou la Pologne estime qu'une pratique est incompatible avec le paragraphe 1 du présent article, et :

- n'est pas correctement appréhendée par les règles d'application visées au paragraphe 3, ou,
- en l'absence de telles règles et si une telle pratique cause ou menace de causer un préjudice grave à l'autre partie ou un préjudice important à son industrie nationale, y compris à son industrie des services,

elle peut prendre les mesures appropriées après consultation du conseil d'association ou 30 jours ouvrables après avoir saisi ledit conseil.

Dans le cas de pratiques incompatibles avec le paragraphe 1 point iii) du présent article, ces mesures appropriées, lorsque l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce leur est applicable, ne peuvent être adoptées qu'en conformité avec les procédures et dans les conditions fixées par ce dernier ou par tout autre instrument adéquat négocié sous ses auspices et applicable entre les parties.

7. Sans préjudice de dispositions contraires adoptées conformément au paragraphe 3, les parties procèdent à des échanges d'informations dans les limites autorisées par le secret professionnel et le secret d'affaires.

8. Le présent article ne s'applique pas aux produits couverts par le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, qui font l'objet du protocole n° 2

ARTICLE 64

1. Les parties évitent, dans la mesure du possible, d'adopter des mesures restrictives, y compris des mesures relatives aux importations, motivées par des considérations tenant à la balance des paiements. Si une partie adopte de telles mesures, elle

soumet le plus rapidement possible à l'autre partie un calendrier en vue de leur suppression.

2. Si un ou plusieurs Etats membres de la Communauté ou la Pologne rencontrent ou risquent de rencontrer de graves difficultés en matière de balance des paiements, la Communauté ou la Pologne, selon le cas, peut, conformément aux conditions fixées dans le cadre de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, adopter pour une durée limitée des mesures restrictives, y compris des mesures relatives aux importations, qui ne peuvent excéder la portée strictement indispensable pour remédier à la situation de la balance des paiements. La Communauté ou la Pologne, selon le cas, en informe immédiatement l'autre partie.

3. Aucune mesure restrictive ne s'applique aux transferts relatifs aux investissements et notamment au rapatriement des montants investis ou réinvestis, ni à aucune sorte de revenus en provenant.

ARTICLE 65

En ce qui concerne les entreprises publiques et les entreprises auxquelles des droits spéciaux ou exclusifs ont été octroyés, le conseil d'association s'assure du respect, à partir de la troisième année suivant la date d'entrée en vigueur du présent accord, des principes du traité instituant la Communauté économique européenne, notamment l'article 90, ainsi que du document de clôture de la réunion de Bonn d'avril 1990 de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, notamment la liberté de décision des chefs d'entreprises.

ARTICLE 66

1. La Pologne continue à améliorer la protection des droits de propriété intellectuelle, industrielle et commerciale afin d'assurer, d'ici à la fin de la cinquième année suivant l'entrée

en vigueur du présent accord, un niveau de protection similaire à celui qui existe dans la Communauté, y compris les moyens prévus pour assurer le respect de ces droits.

2. A la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, la Pologne demande à adhérer à la Convention de Munich sur le brevet européen du 5 octobre 1973¹ et adhère aux autres conventions multilatérales en matière de propriété intellectuelle, industrielle et commerciale visées à l'annexe XIII paragraphe 1 auxquelles les Etats membres sont parties ou qui sont appliquées de facto par les Etats membres.

ARTICLE 67

1. Les parties contractantes estiment souhaitable d'ouvrir l'accès aux marchés publics sur une base de non-discrimination et de réciprocité, notamment dans le cadre du GATT.

2. A compter de l'entrée en vigueur du présent accord, les sociétés polonaises, telles que définies à l'article 48, ont accès aux procédures d'attribution des marchés publics dans la Communauté, conformément à la réglementation communautaire en la matière, en bénéficiant d'un traitement qui ne peut pas être moins favorable que celui qui est accordé aux sociétés de la Communauté.

Au plus tard à la fin de la période transitoire visée à l'article 6, les sociétés de la Communauté, telles que définies à l'article 48, ont accès aux procédures d'attribution des marchés publics en Pologne, en bénéficiant d'un traitement qui ne peut pas être moins favorable que celui qui est accordé aux sociétés polonaises.

Les sociétés de la Communauté établies en Pologne conformément aux dispositions du chapitre II du titre IV ont accès, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, aux procédures

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1065, p. 199.

d'attribution des marchés publics, en bénéficiant d'un traitement qui ne peut pas être moins favorable que celui qui est accordé aux sociétés polonaises.

Le conseil d'association examine périodiquement si la Pologne peut donner à toutes les sociétés de la Communauté accès aux procédures d'attribution des marchés publics en Pologne avant la fin de la période transitoire.

3. Les articles 37 à 58 sont applicables à l'établissement, aux opérations, aux prestations de services entre la Communauté et la Pologne ainsi qu'à l'emploi et à la circulation des travailleurs, liés à l'exécution des marchés publics.

CHAPITRE III

RAPPROCHEMENT DES LEGISLATIONS

ARTICLE 68

Les parties contractantes reconnaissent que l'intégration économique de la Pologne dans la Communauté est essentiellement subordonnée au rapprochement de la législation existante et future de ce pays avec celle de la Communauté. La Pologne mettra tout en oeuvre afin que sa législation future soit compatible avec la législation communautaire.

ARTICLE 69

Le rapprochement des législations s'étend en particulier aux domaines suivants : législation douanière, droit des sociétés, droit bancaire, comptabilité et fiscalité des entreprises, propriété intellectuelle, protection des travailleurs sur le lieu du travail, services financiers, règles de concurrence, protection de la santé et de la vie des personnes, des animaux et des plantes, protection des consommateurs, fiscalité indirecte, règles et normes techniques, transports et environnement.

ARTICLE 70

L'assistance technique que la Communauté apporte à la Pologne pour la réalisation de ces mesures peut notamment inclure :

- l'échange d'experts,
- la fourniture d'informations,
- l'organisation de séminaires,
- les activités de formation,
- une aide pour la traduction de la législation communautaire dans les secteurs concernés.

TITRE VI

COOPERATION ECONOMIQUE

ARTICLE 71

1. La Communauté et la Pologne coopèrent afin de contribuer au développement de la Pologne. Cette coopération conforte les réalisations de la Pologne et renforce les liens économiques existants sur les bases les plus larges possibles, dans l'intérêt des deux parties.

2. Les politiques visant à promouvoir le développement économique et social en Pologne, en particulier les politiques concernant l'industrie, y compris le secteur minier, les investissements, l'agriculture, l'énergie, les transports, le développement régional et le tourisme devraient être guidées par le principe d'un développement durable. Cela implique que ces politiques intègrent, dès l'origine, des considérations relatives à l'environnement.

Ces politiques tiennent également compte des nécessités d'un développement social durable.

3. Une attention particulière doit être accordée aux mesures susceptibles de promouvoir la coopération entre les pays d'Europe centrale et orientale dans la perspective d'un développement intégré de la région.

ARTICLE 72

COOPERATION INDUSTRIELLE

1. La coopération vise en particulier à promouvoir :

- la coopération industrielle entre les opérateurs économiques de la Communauté et de la Pologne en vue de renforcer notamment le secteur privé ;
- la participation de la Communauté aux efforts accomplis par la Pologne dans les secteurs public et privé afin de moderniser et de restructurer son industrie dont le passage d'un système de planification centrale à une économie de marché s'effectuera dans des conditions garantissant la protection de l'environnement ;
- la restructuration de secteurs individuels ;
- la création de nouvelles entreprises dans des secteurs offrant des possibilités de croissance.

2. Les initiatives de coopération industrielle prennent en compte les priorités fixées par la Pologne. Ces initiatives doivent tendre en particulier à établir un cadre approprié pour les entreprises, à améliorer les techniques de gestion et à promouvoir la transparence des marchés et des conditions dans lesquelles opèrent les entreprises.

ARTICLE 73

PROMOTION ET PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

1. La coopération vise à créer un environnement favorable aux investissements privés, tant nationaux qu'étrangers, indispensables au redressement économique et industriel de la Pologne.
2. La coopération vise en particulier à promouvoir :
 - l'établissement en Pologne d'un cadre juridique favorable aux investissements, le cas échéant par une extension par les Etats membres et la Pologne des accords de promotion et de protection des investissements ;
 - la mise en oeuvre d'arrangements appropriés pour le transfert des capitaux ;
 - l'établissement d'une meilleure protection des investissements ;
 - la dérégulation et l'amélioration de l'infrastructure économique ;
 - l'échange d'informations sur les possibilités d'investissement dans le cadre de foires commerciales, d'expositions, de semaines commerciales et autres manifestations.

ARTICLE 74

NORMES AGRO-ALIMENTAIRES ET INDUSTRIELLES ET
EVALUATION DE LA CONFORMITE

1. La coopération a notamment pour objectif de réduire les divergences dans les domaines de la normalisation et de l'évaluation de la conformité.

2. La coopération s'efforce :

- de promouvoir la conformité avec les règles techniques de la Communauté et les normes européennes relatives à la qualité des produits industriels et agro-alimentaires ;
- de promouvoir l'utilisation des règles techniques de la Communauté et des normes européennes, ainsi que des procédures d'évaluation de la conformité ;
- le cas échéant, de conclure des accords de reconnaissance mutuelle dans ces domaines ;
- d'encourager la participation de la Pologne aux travaux d'organismes spécialisés (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC).

3. La Communauté apporte, le cas échéant, à la Pologne une assistance technique.

ARTICLE 75

COOPERATION DANS LE DOMAINE DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE

1. Les parties s'attachent à promouvoir la coopération dans le domaine de la recherche et du développement technologique. Elles accordent une attention particulière aux initiatives suivantes :

- échange d'informations scientifiques et technologiques, y compris des informations sur les politiques et activités respectives dans le domaine de la science et de la technologie ;
- organisation de réunions scientifiques et technologiques conjointes (séminaires et ateliers) ;
- activités conjointes de recherche et de développement visant à encourager les progrès scientifiques et le transfert de technologie et de savoir-faire ;

- activités de formation et programmes de mobilité pour les chercheurs et les spécialistes des deux parties ;
- mise en place d'un environnement propice à la recherche et à l'application des technologies nouvelles et protection appropriée de la propriété intellectuelle découlant de la recherche ;
- participation aux programmes de la Communauté conformément au paragraphe 3.

Le cas échéant, une assistance technique est fournie.

2. Le conseil d'association détermine les procédures adéquates pour le développement de la coopération.

3. La coopération en matière de recherche et de développement technologique au titre du programme-cadre de la Communauté est mise en oeuvre conformément à des arrangements spécifiques négociés et conclus selon les procédures adoptées par chaque partie.

ARTICLE 76

EDUCATION ET FORMATION

1. La coopération vise à relever le niveau de l'enseignement général et des qualifications professionnelles, compte tenu des priorités de la Pologne.

2. La coopération s'étend aux domaines suivants :

- réforme du système éducatif et de formation,
- formation en cours de carrière et éducation continue,
- recyclage et adaptation au marché du travail,
- formation à la gestion,
- enseignement des langues communautaires,
- traduction,

- fourniture d'équipements pour la formation,
- promotion des études européennes dans les institutions appropriées.

3. D'autres cadres institutionnels sont établis, de même que des projets de coopération (à commencer par la Fondation européenne de la formation, lorsqu'elle sera instituée, et la participation de la Pologne au programme TEMPUS). La participation de la Pologne à d'autres programmes communautaires peut aussi être examinée dans ce contexte, conformément aux procédures de la Communauté.

4. La coopération favorise la collaboration directe entre les établissements d'enseignement, de même qu'entre les établissements d'enseignement et les entreprises, la mobilité et l'échange de professeurs, d'étudiants et d'administrateurs, les périodes de stages pratiques et de formation professionnelle à l'étranger et contribue au développement des programmes, à la conception du matériel didactique et à l'équipement des établissements d'enseignement.

La coopération vise aussi à promouvoir la reconnaissance mutuelle des périodes d'études et des diplômes.

Afin de contribuer au relèvement du niveau des établissements d'enseignement et des instituts de recherche en Pologne, conformément à l'article 75, la Communauté prend les mesures nécessaires afin de faciliter la coopération de la Pologne avec les instituts européens correspondants. Cette coopération peut se concrétiser par la participation de la Pologne aux activités de ces instituts et par la création de filiales de ces instituts en Pologne. Les établissements susmentionnés doivent axer leurs efforts sur la formation des étudiants, des cadres et des fonctionnaires appelés à participer au processus d'intégration européenne et de coopération avec les institutions communautaires.

5. S'agissant de la coopération dans le domaine de la traduction, les objectifs essentiels sont les suivants :

- former des traducteurs et développer les bases terminologiques (glossaires, Eurodicautom) ;
- promouvoir l'utilisation des normes et de la terminologie communautaires ;
- développer une infrastructure adéquate pour la traduction des langues polonaise et communautaires.

ARTICLE 77

AGRICULTURE ET SECTEUR AGRO-INDUSTRIEL

1. Dans ce domaine, la coopération vise à accroître la productivité de l'agriculture et du secteur agro-industriel. Elle s'efforce notamment :

- de développer les exploitations et les circuits de distribution privés, les techniques de stockage, de commercialisation, etc. ;
- de moderniser les infrastructures du secteur rural (transports, distribution d'eau, télécommunications) ;
- d'améliorer l'aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme ;
- d'améliorer la productivité et la qualité au moyen de techniques et de produits appropriés, d'assurer une formation et une surveillance quant aux techniques anti-pollution liées aux intrants ;
- de développer et de moderniser les entreprises de transformation et leurs techniques de commercialisation ;
- de promouvoir la complémentarité en agriculture ;

- de promouvoir la coopération industrielle en agriculture et l'échange de savoir-faire, notamment entre les secteurs privés de la Communauté et la Pologne ;
 - de développer la coopération en matière sanitaire et phytosanitaire, y compris la législation et les contrôles vétérinaires et la législation phyto-sanitaire, afin de promouvoir une harmonisation progressive avec les normes communautaires par une contribution à la formation et à l'organisation de contrôles.
2. A ces fins, la Communauté fournit, le cas échéant, une assistance technique.

ARTICLE 78

ENERGIE

1. La coopération s'inscrit dans le cadre des principes de l'économie de marché et se développe dans la perspective d'une intégration progressive des marchés polonais et communautaire.
2. La coopération porte notamment sur les points suivants :
 - la modernisation des infrastructures,
 - l'amélioration et la diversification de l'approvisionnement,
 - la formulation et la programmation d'une politique énergétique,
 - la gestion et la formation dans le secteur énergétique,
 - le développement des ressources énergétiques,
 - la promotion des économies d'énergie et de l'efficacité énergétique,
 - l'impact sur l'environnement de la production et de la consommation d'énergie,

- le secteur de l'énergie nucléaire,
- le secteur de l'électricité et du gaz, y compris l'examen de la possibilité d'interconnecter les réseaux de distribution,
- la formulation des conditions-cadre de coopération entre les entreprises du secteur,
- le transfert de technologies et de savoir-faire,
- la libéralisation du marché de l'énergie et la facilitation du transit du gaz et de l'électricité.

ARTICLE 79

COOPERATION DANS LE DOMAINE NUCLEAIRE

1. La coopération dans le domaine nucléaire s'étend essentiellement aux aspects suivants :

- amélioration des lois et règlements polonais en matière nucléaire,
- sécurité nucléaire, préparation en vue des cas d'urgence nucléaire et gestion des accidents,
- protection contre les rayonnements, y compris le contrôle des rayonnements dans l'environnement,
- problèmes liés au cycle du combustible, sauvegarde et protection physique des matières nucléaires,
- gestion des déchets radioactifs,
- déclasséement et démantèlement d'installations nucléaires,
- décontamination.

2. La coopération inclut les échanges d'informations et d'expériences, de même que les activités de recherche et de développement, conformément à l'article 75.

ARTICLE 80

ENVIRONNEMENT

1. Les parties développent et renforcent leur coopération dans la tâche vitale de la lutte contre la dégradation de l'environnement qu'elles estiment prioritaire.

2. La coopération porte sur :

- la surveillance effective de la pollution,
- la lutte contre la pollution régionale et transfrontalière de l'air et de l'eau,
- la production et la consommation efficaces de l'énergie, la sécurité des installations industrielles,
- la classification et la manipulation sans danger des substances chimiques,
- la qualité de l'eau, en particulier des cours d'eau transfrontaliers,
- la réduction, le recyclage et l'élimination propre des déchets ; la mise en oeuvre de la convention de Bâle¹,
- l'impact de l'agriculture sur l'environnement ; l'érosion des sols ; la protection des forêts, de la flore et de la faune,
- l'aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme,

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1673, n° I-28911.

- l'utilisation d'instruments économiques et fiscaux,
- l'évolution du climat global.

3. A ces fins, les parties envisagent de coopérer notamment dans les domaines suivants :

- échange d'informations et d'experts, notamment en matière de technologies propres,
- programmes de formation,
- rapprochement des législations (normes communautaires),
- coopération au niveau régional (y compris dans le cadre de l'Agence européenne de l'environnement, lorsqu'elle sera créée par la Communauté) et au niveau international,
- développement de stratégies, en particulier en ce qui concerne les problèmes globaux et climatiques.

ARTICLE 81

TRANSPORTS

1. Les parties développent et accentuent leur coopération afin de permettre à la Pologne de :

- restructurer et moderniser ses transports,
- améliorer la circulation des personnes et des marchandises et l'accès au marché des transports par l'élimination des obstacles administratifs, techniques et autres,
- parvenir à des normes d'exploitation comparables à celles de la Communauté.

2. La coopération porte notamment sur :

- les programmes de formation économique, juridique et technique,
- la fourniture d'une assistance technique et de conseils et les échanges d'informations (conférences et séminaires).

3. Les domaines prioritaires sont les suivants :

- transports routiers, y compris l'amélioration progressive des conditions de transit,
- gestion des chemins de fer et des aéroports, y compris la coopération entre les autorités nationales compétentes,
- aménagement et modernisation des infrastructures routières, ferroviaires, portuaires, aéroportuaires et de voies navigables sur les grands axes d'intérêt commun et les chaînons trans-européens,
- aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme,
- mise en conformité des équipements techniques avec les normes communautaires, notamment en ce qui concerne le transport rail-route, le transport multimodal et le transbordement,
- contribution au développement de politiques des transports compatibles avec celles qui sont applicables dans la Communauté.

ARTICLE 82

TELECOMMUNICATIONS

1. Les parties développent et renforcent leur coopération dans ce domaine et, à cet effet, engagent notamment les actions suivantes :

- échange d'informations sur les politiques en matière de télécommunications,
- échanges d'informations techniques et autres et organisation de séminaires, d'ateliers et de conférences pour les experts des deux parties,
- actions de formation et de conseil,
- transfert de technologies,
- exécution de projets conjoints par les organismes compétents des deux parties,
- promotion des normes, systèmes de certification et réglementations européens,
- promotion de communications, services et facilités nouveaux, en particulier ceux qui ont des applications commerciales.

2. Les activités concernent les domaines prioritaires suivants :

- modernisation du réseau de télécommunications polonais et intégration dans les réseaux européen et mondial,
- coopération au sein des structures de normalisation européenne,
- intégration des systèmes transeuropéens ; aspects juridiques et réglementaires des télécommunications,
- gestion des télécommunications dans le contexte économique nouveau : structures, stratégie et programmation organisationnelles, principes d'acquisition,
- aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme.

ARTICLE 83

SERVICES BANCAIRES, D'ASSURANCE ET AUTRES SERVICES FINANCIERS

1. Les parties coopèrent en vue d'adopter des règles et des normes communes, entre autres pour les systèmes de comptabilité, de surveillance et de réglementation utilisés dans les secteurs bancaire, financier et des assurances.

2. Les deux parties arrêtent des méthodes précises afin de faciliter le processus de réforme, notamment par :

- une contribution à la préparation de glossaires et à la traduction de la législation communautaire et polonaise,
- l'organisation de débats et de réunions d'information sur les lois en vigueur ou les projets de loi en Pologne et dans la Communauté,
- la fourniture d'une formation.

ARTICLE 84

POLITIQUE MONETAIRE

A la demande des autorités polonaises, la Communauté fournit une assistance technique afin d'aider la Pologne à introduire la convertibilité intégrale du zloty et à rapprocher progressivement ses politiques de celles du système monétaire européen. Cela inclut l'échange informel d'informations concernant les principes et le fonctionnement du système monétaire européen.

ARTICLE 85

BLANCHIMENT D'ARGENT

1. Les parties conviennent de la nécessité d'oeuvrer et de coopérer afin d'empêcher l'utilisation de leurs systèmes

financiers au blanchiment de capitaux provenant d'activités criminelles en général et du trafic illicite de la drogue en particulier.

2. La coopération dans ce domaine comporte notamment une assistance administrative et technique en vue d'adopter des normes appropriées de lutte contre le blanchiment de l'argent, comparables à celles adoptées en la matière par la Communauté et les instances internationales actives dans ce domaine, et en particulier le groupe d'action financière internationale (GAFI).

ARTICLE 86

DEVELOPPEMENT REGIONAL

1. Les parties renforcent leur coopération dans le domaine du développement régional et de l'aménagement du territoire.
2. Dans ce but, les voies d'action suivantes leur sont ouvertes :
 - information des autorités nationales, régionales ou locales au sujet de la politique régionale et de l'aménagement du territoire et, le cas échéant, assistance à l'élaboration de telles politiques,
 - actions conjointes entre autorités régionales et locales dans le domaine du développement économique,
 - étude d'approches conjointes pour le développement de régions situées à la frontière entre la Communauté et la Pologne,
 - échange de visites en vue d'explorer les possibilités de coopération et d'assistance,
 - échange de fonctionnaires,
 - fourniture d'une assistance technique portant notamment sur le développement des régions défavorisées,

- établissement de programmes d'échange d'informations et d'expériences, y compris sous forme de séminaires.

ARTICLE 87

COOPERATION EN MATIERE SOCIALE

1. Dans le domaine de la santé et de la sécurité, les parties développent leur coopération dans le but d'améliorer le niveau de protection de la santé et de la sécurité des travailleurs, tout en prenant pour référence le niveau de protection existant dans la Communauté. Cette coopération s'exerce notamment par :

- la fourniture d'une assistance technique,
- l'échange d'experts,
- la coopération entre entreprises,
- des actions d'information et de formation.

2. Dans le domaine de l'emploi, la coopération entre les parties est notamment axée sur :

- l'organisation du marché du travail,
- les services de placement et d'orientation à l'emploi,
- la planification et la réalisation de programmes de restructuration régionale,
- la promotion du développement local de l'emploi.

Dans ce domaine, la coopération s'exerce par des actions telles que la réalisation d'études, l'envoi d'experts et des actions d'information et de formation.

3. Dans le domaine de la sécurité sociale, la coopération entre les parties vise à adapter les régimes de sécurité sociale polonais à la nouvelle situation économique et sociale, notamment par l'envoi d'experts et l'organisation d'actions d'information et de formation.

ARTICLE 88

TOURISME

Les parties renforcent et développent leur coopération notamment en :

- favorisant les échanges touristiques,
- renforçant les flux d'informations disponibles par l'entremise des réseaux internationaux, banques de données, etc.,
- organisant des actions de formation, des échanges et des séminaires visant à favoriser le transfert de savoir-faire,
- examinant les possibilités d'organiser des actions conjointes telles que projets transfrontaliers, jumelages, etc.

ARTICLE 89

PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES

1. Les parties visent à développer et à renforcer les petites et moyennes entreprises ainsi que la coopération entre les petites et moyennes entreprises de la Communauté et de la Pologne.

2. Elles encouragent l'échange d'informations et de savoir-faire dans les domaines suivants :

- établissement des conditions juridiques, administratives, techniques, fiscales et financières nécessaires à la création

et au développement des petites et moyennes entreprises ainsi qu'à la coopération transfrontalière,

- fourniture des services spécialisés requis par les petites et moyennes entreprises (formation des cadres, comptabilité, marketing, contrôle de la qualité, etc.) et renforcement des agences offrant de tels services,
- établissement de liens appropriés avec des opérateurs de la Communauté en vue d'améliorer les flux d'information vers les petites et moyennes entreprises et de promouvoir la coopération transfrontalière (Réseau européen de coopération et de rapprochement d'entreprises (BC-NET), Euro-Info centres, conférences, etc.).

ARTICLE 90

INFORMATION ET COMMUNICATION

1. Les parties adoptent les mesures appropriées afin de favoriser un échange efficace d'informations. La priorité initiale est accordée aux programmes visant à fournir au grand public des informations de base au sujet de la Communauté et aux milieux spécifiques en Pologne des informations spécialisées y compris, dans la mesure du possible, l'accès aux bases de données informatisées de la Communauté.

2. Les parties coopèrent afin de promouvoir l'industrie audiovisuelle en Europe. En particulier, le secteur audiovisuel en Pologne pourra participer à des actions entreprises par la Communauté dans le cadre du programme MEDIA 1991-1995, selon les procédures prévues par les instances responsables pour la gestion de chaque action et en conformité avec les dispositions de la décision du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1990 établissant ce programme.

Les parties coordonnent et, le cas échéant, harmonisent leurs politiques concernant la réglementation des émissions

transfrontalières, les normes techniques ainsi que la promotion de la technologie audiovisuelle européenne.

ARTICLE 91

DOUANES

1. La coopération vise à assurer le respect de toutes les dispositions à arrêter dans le domaine commercial et à rapprocher le régime douanier de la Pologne de celui de la Communauté, ce qui contribuera à faciliter la libéralisation progressive envisagée dans le cadre du présent accord.

2. La coopération porte notamment sur les points suivants :

- échange d'informations,
- organisation de séminaires et de stages,
- développement des infrastructures transfrontalière,
- introduction du document administratif unique et d'un système de passerelle entre les régimes de transit de la Communauté et de la Pologne,
- simplification des contrôles et des formalités en ce qui concerne le transport de marchandises.

Le cas échéant, il est fourni une assistance technique.

3. Sans préjudice d'autres formes de coopération prévues par le présent accord, et notamment à l'article 94, l'assistance mutuelle en matière douanière entre les autorités administratives des parties contractantes est régie par les dispositions du protocole n° 6.

ARTICLE 92

COOPERATION DANS LE DOMAINE STATISTIQUE

1. La coopération vise à mettre en place un système statistique efficace qui fournira des statistiques fiables, en temps utile et approprié, nécessaires pour concevoir et surveiller le processus de réforme structurelle et contribuer au développement de l'entreprise privée en Pologne.

2. Dans ce but, la coopération vise notamment à :

- créer un système statistique fiable et indépendant,
- assurer l'harmonisation avec les méthodes, normes et classifications internationales (et en particulier communautaires),
- fournir les données nécessaires pour soutenir et surveiller les réformes économiques,
- fournir les données macro-économiques et micro-économiques appropriées aux opérateurs économiques privés,
- assurer la confidentialité des données.

3. La Communauté fournit, le cas échéant, une assistance technique.

ARTICLE 93

SCIENCE ECONOMIQUE

1. La Communauté et la Pologne facilitent le processus de réforme et d'intégration économiques par la voie d'une coopération visant à améliorer la compréhension des mécanismes de leurs économies respectives et l'élaboration et la mise en oeuvre de la politique économique dans les économies de marché.

2. A cette fin, la Communauté et la Pologne :

- échangent des informations au sujet des résultats et des perspectives macro-économiques et des stratégies de développement,
- analysent conjointement les questions économiques d'intérêt mutuel, y compris l'articulation de la politique économique et les instruments nécessaires à sa mise en oeuvre,
- encouragent, notamment par le programme "Action for cooperation in economics", une vaste coopération entre économistes et cadres de la Communauté et de la Pologne, afin d'accélérer le transfert de savoir-faire nécessaire à la formulation des politiques économiques et d'assurer une large diffusion des résultats de la recherche y relative.

ARTICLE 94

LUTTE CONTRE LA DROGUE

1. La coopération vise notamment à accroître l'efficacité des politiques et des mesures de lutte contre l'offre et le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et à réduire la consommation abusive de ces produits.
2. Les parties contractantes conviennent des méthodes de coopération nécessaires à la réalisation de ces objectifs, et notamment des modalités de mise en oeuvre d'actions conjointes. Les actions qu'elles entreprennent font l'objet de consultations et d'une coordination étroite en ce qui concerne les objectifs et les stratégies adoptés dans les domaines visés au paragraphe 1.
3. La coopération entre les parties contractantes comporte une assistance technique et administrative couvrant notamment les domaines suivants : élaboration et mise en oeuvre des législations nationales, création d'institutions, de centres

d'information et de centres d'action socio-sanitaire, formation du personnel et recherche, prévention du détournement des précurseurs utilisés pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

Les parties peuvent convenir d'y adjoindre d'autres domaines.

TITRE VII

COOPERATION CULTURELLE

ARTICLE 95

1. Les parties s'engagent à promouvoir la coopération culturelle. Le cas échéant, les programmes de coopération culturelle existant dans la Communauté ou ceux de l'un ou de plusieurs de ses Etats membres peuvent être étendus à la Pologne et d'autres activités d'intérêt mutuel être développées.

2. Cette coopération peut notamment porter sur les domaines suivants :

- traduction d'oeuvres littéraires,
- conservation et restauration de monuments et de sites historiques et culturels,
- formation de personnes travaillant dans le domaine de la culture,
- organisation de manifestations culturelles à caractère européen.

TITRE VIII

COOPERATION FINANCIERE

ARTICLE 96

En vue de réaliser les objectifs du présent accord et conformément aux articles 97, 98, 100 et 101, la Pologne bénéficie d'une assistance financière temporaire qui lui est accordée par la Communauté sous forme de dons et de prêts afin d'accélérer le processus de réforme économique de la Pologne et d'aider la Pologne à faire face aux conséquences économiques et sociales du réajustement structurel.

ARTICLE 97

L'assistance financière est couverte par :

- les mesures prévues dans le cadre de l'opération PHARE par le règlement (CEE) n° 3906/89 du Conseil, tel que modifié, jusque fin 1992 ; au-delà, une aide sous forme de dons sera accordée par la Communauté, soit sur une base pluriannuelle dans le cadre de l'opération PHARE, soit dans le cadre d'un nouveau dispositif financier pluriannuel mis en place par la Communauté après consultation de la Pologne et compte tenu des articles 100 et 101 ;
- le ou les prêts accordés par la Banque européenne d'investissement durant toute la période de disponibilité de l'aide. Au-delà, la Pologne peut bénéficier des prêts accordés par la Banque européenne d'investissement conformément aux dispositions de l'article 18 de ses statuts. La Communauté fixe, après consultation de la Pologne, le montant maximum et la période de disponibilité des prêts accordés par la Banque européenne d'investissement à la Pologne.

ARTICLE 98

Les objectifs de l'assistance financière de la Communauté et les domaines couverts par cette assistance sont définis dans un programme indicatif fixé d'un commun accord entre les deux parties. Les parties informent le conseil d'association.

ARTICLE 99

1. A la demande de la Pologne et en concertation avec les institutions financières internationales, dans le contexte du G-24, la Communauté examine, en cas de besoin particulier et compte tenu de l'ensemble des ressources financières disponibles, la possibilité d'octroyer une assistance financière temporaire visant à :

- appuyer les mesures destinées à stabiliser et maintenir la convertibilité progressive du zloty ;
- appuyer les efforts de stabilisation et d'ajustement structurel entrepris à moyen terme, ce type d'assistance pouvant prendre la forme d'une aide à la balance des paiements.

2. Cette assistance financière est subordonnée à la présentation par la Pologne de programmes de convertibilité et/ou de restructuration de l'économie approuvés par le FMI dans le cadre du G-24, à l'acceptation de ces programmes par la Communauté, au respect permanent de ces programmes par la Pologne et, enfin, à une transition rapide vers un système basé sur des sources de financement privées.

3. Le conseil d'association est informé des modalités d'octroi de cette assistance et du respect des engagements pris par la Pologne en ce qui concerne cette assistance.

ARTICLE 100

L'assistance financière de la Communauté est évaluée à la lumière des besoins et du niveau de développement de la Pologne et compte tenu des priorités qui ont été fixées, de la capacité d'absorption de l'économie polonaise, de la faculté de remboursement des prêts, de la mise en place d'une économie de marché et de la restructuration en Pologne.

ARTICLE 101

Afin d'assurer une utilisation optimale des ressources disponibles, les parties contractantes veillent à ce qu'il y ait une coordination étroite entre les contributions de la Communauté et celles d'autres intervenants, tels que les Etats membres, les pays tiers, y compris le G-24, et les institutions financières internationales, telles que le Fonds monétaire international, la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et la Banque européenne pour la reconstruction et le développement.

TITRE IX

DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES, GENERALES ET FINALES

ARTICLE 102

Il est institué un conseil d'association qui supervise la mise en oeuvre du présent accord. Le conseil se réunit au niveau ministériel une fois par an et chaque fois que les circonstances l'exigent. Il examine les problèmes importants se posant dans le cadre de l'accord ainsi que toutes autres questions bilatérales ou internationales d'intérêt commun.

ARTICLE 103

1. Le conseil d'association est composé, d'une part, de membres du Conseil des Communautés européennes et de membres de la Commission des Communautés européennes et, d'autre part, de membres du gouvernement polonais.

2. Les membres du conseil d'association peuvent se faire représenter dans les conditions qui seront prévues dans son règlement intérieur.

3. Le conseil d'association arrête son règlement intérieur.

4. La présidence du conseil d'association est exercée à tour de rôle par un membre du Conseil des Communautés européennes et un membre du gouvernement polonais, selon les modalités à prévoir dans le règlement intérieur.

ARTICLE 104

Pour la réalisation des objectifs fixés par le présent accord, et dans les cas prévus par celui-ci, le conseil d'association dispose d'un pouvoir de décision. Les décisions prises sont obligatoires pour les parties, qui sont tenues de prendre les mesures que nécessite leur exécution. Le conseil d'association peut également formuler les recommandations utiles.

Il arrête ses décisions et formule ses recommandations d'un commun accord entre les deux parties.

ARTICLE 105

1. Chaque partie peut saisir le conseil d'association de tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation du présent accord.

2. Le conseil d'association peut régler le différend par voie de décision.

3. Chaque partie est tenue de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'application de la décision visée au paragraphe 2.

4. Au cas où il n'est pas possible de régler le différend conformément au paragraphe 2, chaque partie peut notifier la désignation d'un arbitre à l'autre partie, qui est alors tenue de désigner un deuxième arbitre dans un délai de deux mois. Aux fins de l'application de cette procédure, la Communauté et Les États membres sont considérés comme une seule partie au différend.

Le conseil d'association désigne un troisième arbitre.

Les décisions des arbitres sont prises à la majorité.

Chaque partie au différend est tenue de prendre les mesures requises pour l'application de la décision des arbitres.

ARTICLE 106

1. Le conseil d'association est assisté dans l'accomplissement de ses tâches par un comité d'association, composé, d'une part, de représentants des membres du Conseil des Communautés européennes et des membres de la Commission des Communautés européennes et, d'autre part, de représentants du gouvernement polonais, normalement au niveau des hauts fonctionnaires.

Le conseil d'association détermine dans son règlement intérieur la mission du comité d'association, qui consiste notamment à préparer les réunions du conseil d'association et à assurer le fonctionnement de ce comité.

2. Le conseil d'association peut déléguer au comité d'association tout ou partie de ses compétences, auquel cas celui-ci arrête ses décisions conformément à l'article 104.

ARTICLE 107

Le conseil d'association peut décider de constituer tout autre comité ou organe propre à l'assister dans l'accomplissement de ses tâches.

Le conseil d'association détermine dans son règlement intérieur la composition, la mission et le fonctionnement de ces comités et organes.

ARTICLE 108

Il est institué une commission parlementaire d'association, qui est l'encontre de rencontre et de dialogue entre les membres du Parlement polonais et ceux du Parlement européen. Cette commission se réunit selon une périodicité qu'elle détermine.

ARTICLE 109

1. La commission parlementaire d'association est composée, d'une part, de membres du Parlement européen et, d'autre part, de membres du Parlement polonais.

2. La commission parlementaire d'association arrête son règlement intérieur.

3. La présidence de la commission parlementaire d'association est exercée à tour de rôle par le Parlement européen et le Parlement polonais, selon les modalités à prévoir dans le règlement intérieur.

ARTICLE 110

La commission parlementaire d'association peut demander au conseil d'association de lui fournir toute information utile relative à la mise en oeuvre du présent accord. Le conseil d'association lui fournit les informations demandées.

La commission parlementaire d'association est informée des décisions du conseil d'association.

La commission parlementaire d'association peut formuler des recommandations au conseil d'association.

ARTICLE 111

Dans le cadre du présent accord, chaque partie s'engage à assurer l'accès des personnes physiques et morales de l'autre partie, sans aucune discrimination par rapport à ses propres ressortissants, aux juridictions et instances administratives compétentes dans la Communauté et en Pologne afin d'y faire valoir leurs droits individuels et réels, y compris ceux relatifs à la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale.

ARTICLE 112

Aucune disposition de l'accord n'empêche une partie contractante de prendre les mesures :

- a) qu'elle estime nécessaires en vue de prévenir la divulgation d'informations contraires aux intérêts essentiels de sa sécurité ;
- b) relatives à la production ou au commerce d'armes, de munitions ou de matériel de guerre ou à la recherche, au développement ou à la production nécessaires pour assurer sa défense, dès lors que ces mesures n'altèrent pas les conditions de concurrence pour les produits non destinés à des fins spécifiquement militaires ;
- c) qu'elle estime essentielles pour assurer sa sécurité en cas de troubles internes graves susceptibles de porter atteinte à la paix publique, en cas de guerre ou de grave tension internationale menaçant de déboucher sur un conflit armé ou afin de satisfaire à des obligations qu'elle a acceptées en

vue d'assurer le maintien de la paix et la sécurité internationale.

ARTICLE 113

1. Dans les domaines couverts par le présent accord et sans préjudice de toute disposition particulière y figurant :

- le régime appliqué par la Pologne à l'égard de la Communauté ne peut donner lieu à aucune discrimination entre les Etats membres, leurs ressortissants ou leurs sociétés ;
- le régime appliqué par la Communauté à l'égard de la Pologne ne peut donner lieu à aucune discrimination entre les ressortissants polonais ou ses sociétés.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne font pas obstacle au droit des parties contractantes d'appliquer les dispositions pertinentes de leur législation fiscale aux contribuables ne se trouvant pas dans une situation identique en ce qui concerne leur lieu de résidence.

ARTICLE 114

Les produits originaires de Pologne ne bénéficient pas à l'importation dans la Communauté d'un régime plus favorable que celui que les Etats membres s'appliquent entre eux.

Le régime accordé à la Pologne en vertu du titre IV et du titre V chapitre I n'est pas plus favorable que celui que les Etats membres s'appliquent entre eux.

ARTICLE 115

1. Les parties prennent toute mesure générale ou particulière nécessaire à l'accomplissement de leurs obligations en vertu du

présent accord. Elles veillent à ce que les objectifs définis par le présent accord soient atteints.

2. Si une partie considère que l'autre n'a pas rempli l'une des obligations que lui impose le présent accord, elle peut prendre des mesures appropriées. Auparavant, elle doit fournir au conseil d'association tous les éléments d'information utiles nécessaires à un examen approfondi de la situation en vue de rechercher une solution acceptable par les parties.

Le choix doit porter par priorité sur les mesures qui perturbent le moins le fonctionnement du présent accord. Ces mesures sont notifiées immédiatement au conseil d'association et font l'objet de consultations au sein de celui-ci à la demande de l'autre partie.

ARTICLE 116

Le présent accord ne porte pas atteinte, avant que des droits équivalents n'aient été accordés aux personnes et aux agents économiques en vertu dudit accord, aux droits qui leur sont garantis par les accords existants liant un ou plusieurs Etats membres, d'une part, et la Pologne, d'autre part.

ARTICLE 117

Les protocoles n^{os} 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, ainsi que les annexes I à XIII, font partie intégrante du présent accord.

ARTICLE 118

Le présent accord est conclu pour une durée illimitée.

Chacune des parties peut dénoncer le présent accord en notifiant son intention à l'autre partie. L'accord cesse d'être applicable six mois après cette notification.

ARTICLE 119

Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires où les traités instituant la Communauté économique européenne, la Communauté européenne de l'énergie atomique et la Communauté européenne du charbon et de l'acier sont appliqués et dans les conditions prévues par lesdits traités et, d'autre part, au territoire de la République de Pologne.

ARTICLE 120

Le présent accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et polonaise, chacun de ces textes faisant également foi.

ARTICLE 121

Le présent accord est approuvé par les parties contractantes selon les procédures qui leur sont propres.

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les parties contractantes se notifient l'accomplissement des procédures visées au premier alinéa.

Dès son entrée en vigueur, le présent accord remplace l'accord entre la Communauté économique européenne et la République de Pologne concernant le commerce et la coopération économique et commerciale, signé à Bruxelles le 19 septembre 1989, ainsi que le protocole entre la Communauté européenne du charbon et de l'acier et la République de Pologne signé à Bruxelles le 16 octobre 1991.

ARTICLE 122

Si, en attendant l'accomplissement des procédures nécessaires à l'entrée en vigueur du présent accord, les dispositions de

certaines parties de l'accord, notamment celles relatives à la circulation des marchandises, sont mises en application en 1992 par un accord intérimaire entre la Communauté et la Pologne, les parties contractantes conviennent que, dans ces circonstances et aux fins du titre III, articles 63, 65 et 66 du présent accord, et des protocoles nos 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, on entend par "date d'entrée en vigueur de l'accord" :

- la date d'entrée en vigueur de l'accord intérimaire en ce qui concerne les obligations prenant effet à cette date, et
- le 1er janvier 1992 en ce qui concerne les obligations prenant effet après la date d'entrée en vigueur et qui font référence à celle-ci.

[Pour le testimonium et les signatures, voir p. 188 du volume 1785.]

ANNEXE I

Liste des produits visés aux articles 8 et 18 de l'accord

Code NC	Désignation des marchandises
ex 3502	Albumines, albuminates et autres dérivés des albumines:
ex 3502 10	— Ovalbumine:
	--- autre:
3502 10 91	---- séchée (en feuilles, écailles, cristaux, poudres)
3502 10 99	---- autre
ex 3502 90	— autres:
	-- Albumines, autres que l'ovalbumine:
	--- Lactalbumine:
3502 90 51	---- séchée (en feuilles, écailles, cristaux, poudres, etc.)
3502 90 59	---- autre
4501	Liège naturel brut ou simplement préparé; déchets de liège; liège concassé, granulé ou pulvérisé
5201 00	Coton, non cardé ni peigné
5301	Lin brut ou travaillé mais non filé; étoupes et déchets de lin (y compris les déchets de fils et les effilochés)
5302	Chanvre (<i>Cannabis sativa L.</i>) brut ou travaillé mais non filé; étoupes et déchets de chanvre (y compris les déchets de fils et les effilochés)

ANNEXE IIa

Liste des produits de base pour lesquels les droits de douane
seront réduits de 50 % à l'entrée en vigueur de l'accord et
supprimés au 1^{er} janvier 1993

Code NC 1991		
2501 00 31		7202 49 90
2501 00 51		7202 50 00
2501 00 91		7202 70 00
2501 00 99		7202 80 00
2503 90 00		7202 91 00
2511 20 00		7202 92 00
2513 19 00		7202 93 00
2513 29 00		7202 99 30
2516 12 10		7202 99 80
2516 22 10		7602 00 19
2516 90 10		7903
2518 20 00		
2518 30 00		8101 10 00
2526 20 00		8101 91 10
2530 40 00		8101 91 90
		8102 10 00
2804 61 00		8102 91 10
2804 69 00		8102 91 90
2805 11 00		8103 10 10
2805 19 00		8103 10 90
2805 21 00		8104 11 00
2805 22 00		8104 19 00
2805 30 10		8107 10 00
2805 30 90		8108 10 10
2805 40 10		8108 10 90
2818 20 00		8109 10 10
2818 30 00		8109 10 90
ex 2844 30 11	Cermets bruts, déchets et débris	8110 00 11
2844 30 19		8110 00 19
ex 2844 30 51	Cermets bruts, déchets et débris	8111 00 11
		8111 00 19
3201 20 00		8112 20 31
3201 30 00		8112 20 39
3201 90 10		8112 30 10
ex 3201 90 90	Autres extraits d'origine végétale	8112 40 11
		8112 40 19
4104 10 91		8112 91 10
4105 11 91		8112 91 31
4105 11 99		8112 91 39
4105 12 10		8112 91 90
4105 12 90		8113 00 10
4105 19 10		
4105 19 90		
4106 11 90		
4106 12 00		
4106 19 00		
4107 10 10		
4107 29 10		
4107 90 10		
4403 10 10		
		7202 19 00
		7202 30 00
		7202 41 10
		7202 41 90
		7202 49 10
		7202 49 50

ANNEXE IIb

Liste des produits de base pour lesquels les droits de douane font l'objet d'une réduction de 20 % par an à partir de l'entrée en vigueur de l'accord et seront supprimés au 31 décembre 1995

Code NC 1991

7202 21 10
7202 21 90
7202 29 00
7601
7801
7901

ANNEXE III

Code NC 1991	Contingent tarifaire de base (¹) (²)	Plafond tarifaire de base (³) (⁴)	(1)	(2)	(3)
	(en millions d'écus)	(en millions d'écus)			
2523		7 464			
2813 10 00		431			
2814		7 166			
2815 11 00 2815 12 00		938			
2817 00 00		636			
2818 10 00		2 863			
2819		882			
2823 00 00		2 521			
2833 25 00		578			
2836 20 00 2836 30 00		3 780			
2839 19 00		458			
2903 21 00		2 205			
2903 22 00		188			
2903 61 00		417			
2905 11 00		8 820			
2905 14 90		772			
2905 16 10		538			
2905 31 00		3 969			
2907 15 00		661			
2918 11 00*10 ----- (*)		331			
2918 14 00					368
2918 22 00					188
2921 41 00					2 225
2921 43 90					242
2924 29 30					383
2926 10 00					2 994
2933 61 00					938
2933 71 00					3 048
2933 90 10					201
2935 00 00					4 725
3102 10 10				399	
3102 10 91 3102 10 99 3102 21 00 3102 29 10 3102 29 90 3102 50 90 3102 60 00 3102 70 00 3102 90 00					276
3102 30 10 3102 30 90					1 071
3102 40 10 3102 40 90					2 420
3102 80 00					1 352
3103 10 00					2 730
3105					4 830
3501					5 653
3602					290
3802 10 00					882
3901 10 90					6 249

(¹) Pour les importations dépassant ces contingents la Communauté applique les droits de douane résultant de l'accord.

(²) Pour les importations dépassant ces plafonds la Communauté peut rétablir les droits de douane résultant de l'accord.

(³) Ces montants sont augmentés annuellement de 20 % à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord.

(⁴) Voir en annexe la désignation du produit visé.

(1)	(2)	(3)
3901 20 00		13 125
3903		4 520
3915 20 00		
3920 30 00 3920 99 50		
3904 10 00 3904 21 00 3904 22 00		5 250
3912 20 19 3912 20 90		525
3916 90 90*10 ----- (*) 3917 29 19*10 ----- (*)		1 155
3920 71 11 3920 71 19 3920 71 90		
4011 40 00 4011 50 10 4011 50 90		4 079
4013 20 00 4013 90 10		
4011 10 00 4011 20 00 4011 30 90 4011 91 00 4011 99 00		6 300
4012 10 90 4012 20 90 4012 90 10 4012 90 90		
4013 10 10 4013 10 90 4013 90 90		
4104 10 95 4104 10 99 4104 31 11 4104 31 19 4104 31 30 4104 31 90 4104 39 10 4104 39 90		8 269
4105 20 00		2 646
4106 20 00		2 756

(1)	(2)	(3)
4202 12 11 4202 12 19 4202 22 10 4202 32 10 4202 92 11 4202 92 15 4202 92 19		4 200
4202 11 10 4202 11 90 4202 12 91 4202 12 99 4202 19 91 4202 19 99 4202 21 00 4202 22 90 4202 29 00 4202 31 00 4202 32 90 4202 39 00 4202 91 10 4202 91 50 4202 91 90 4202 92 91 4202 92 95 4202 92 99 4202 99 10 4202 99 90		6 300
4203 10 00 4203 21 00 4203 29 91 4203 29 99 4203 30 00 4203 40 00		6 615
4203 29 10	3 308	
4302 30 10 4303		2 415
4411	4 000	
6401	546	
6402		
6403	2 875	
6404 6405 90 10	1 103	
6405 10 90 6405 20 91 6405 20 99 6405 90 90		3 570
6908		3 833
6911	578	

(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)
6913		5 513	7211 30 90 7211 49 99		
7004		1 420	7215 10 00 7215 40 00		
7005		882	7218 90 30 7218 90 91 7218 90 99		
7010 90 21 7010 90 31 7010 90 41 7010 90 43 7010 90 45 7010 90 47 7010 90 51 7010 90 53 7010 90 55 7010 90 57 7010 90 61 7010 90 67 7010 90 71 7010 90 77 7010 90 81 7010 90 87 7010 90 99		4 874	7219 90 91 7219 90 99 7220 20 31 7220 20 39 7220 20 51 7220 20 59 7220 20 91 7220 20 99 7220 90 19 7220 90 90 7222 20 11 7222 20 19 7222 20 91 7222 20 99 7222 30 51 7222 30 59 7222 30 91 7222 30 99 7222 40 91 7222 40 93 7222 40 99		
7012 00		595	7223 00		
7013	3 150		7224 90 19 7224 90 91 7224 90 99		
7014 00 00		551	7225 20 90 7225 90 90		
7207 19 39 7207 20 79		453	7226 10 91 7226 10 99 7226 20 39 7226 20 59 7226 20 79 7226 20 90 7226 92 91 7226 92 99 7226 99 19 7226 99 39 7226 99 90		
7216 60 11 7216 60 19 7216 60 90 7216 90 50 7216 90 60 7216 90 91 7216 90 93 7216 90 95 7216 90 97 7216 90 98			7228 10 50 7228 10 90 7228 20 50 7228 20 80 7228 40 00 7228 50 10 7228 50 90 7228 60 90 7228 70 91 7228 70 99		
7217 11 10 7217 11 91 7217 11 99 7217 12 10 7217 12 90 7217 13 11 7217 13 19 7217 13 91 7217 13 99 7217 19 10 7217 19 90 7217 21 00 7217 22 00 7217 23 00 7217 29 00		1 913	7229		
7207 20 39 7207 20 90*10----- (*)		3 859			

(1)	(2)	(3)
7304 10 10	8 269	
7304 10 30		
7304 10 90		
7304 20 91		
7304 20 99		
7304 31 91		
7304 31 99		
7304 39 10		
7304 39 51		
7304 39 59		
7304 39 91		
7304 39 93		
7304 39 99		
7304 41 90		
7304 49 10		
7304 49 91		
7304 49 99		
7304 51 11		
7304 51 19		
7304 51 91		
7304 51 99		
7304 59 10		
7304 59 31		
7304 59 39		
7304 59 91		
7304 59 93		
7304 59 99		
7304 90 90		
7305 11 00		
7305 12 00		
7305 19 00		
7305 20 10		
7305 20 90		
7305 31 00		
7305 39 00		
7305 90 00		
7306 10 11		
7306 10 19		
7306 10 90		
7306 20 00		
7306 30 21		
7306 30 29		
7306 30 51		
7306 30 59		
7306 30 71		
7306 30 78		
7306 30 90		
7306 40 91		
7306 40 99		
7306 50 91		
7306 50 99		
7306 60 31		
7306 60 39		
7306 60 90		
7306 90 00		
7310 29 90*10 ----- (*)		389
7317		1 465
7407 10 00		11 707
7407 21 10		
7407 21 90*90 ----- (*)		

(1)	(2)	(3)
7407 22 10*90 ----- (*)		
7407 22 90*90 ----- (*)		
7407 29 00*90 ----- (*)		
7408 11 00		
7408 19 10		
7408 19 90		
7408 21 00		
7408 22 10		
7408 22 90		
7408 29 10		
7408 29 90		
7407 21 90*10 ----- (*)		3 308
7407 22 10*10 ----- (*)		
7407 22 90*10 ----- (*)		
7407 29 00*10 ----- (*)		
7411		
7409		2 823
8201 10 00		148
8482 10 10		2 205
8516 50 00		2 819
8528 10 40		4 410
8528 10 50		
8528 10 71		
8528 10 73		
8528 10 75		
8528 10 78		
8527 11 10		4 410
8527 11 90		
8527 21 10		
8527 21 90		
8527 29 00		
8527 31 10		
8527 31 91		
8527 31 99		
8527 32 90		
8527 39 10		
8527 39 91		
8527 39 99		
8527 90 91		
8527 90 99		
8528 10 61		
8528 10 69		
8528 10 80		
8528 10 91		
8528 10 98		
8528 20 20		
8528 20 71		
8528 20 73		
8528 20 79		
8528 20 91		
8528 20 99		

(1)	(2)	(3)
8529 10 20 8529 10 31 8529 10 39 8529 10 40 8529 10 50 8529 10 70 8529 10 90 8529 90 70 8529 90 99 (a)		
8539 10 90 8539 21 30 8539 21 91 8539 21 99 8539 22 10 8539 22 90 8539 29 31 8539 29 39 8539 29 91 8539 29 99		1 874
8540 11 10 8540 11 30 8540 11 50 8540 11 80		2 646
8540 91 00 8540 99 00		5 513
8541 10 10 8541 10 91 8541 10 99 8541 21 10 8541 21 90 8541 29 10 8541 29 90 8541 30 10 8541 30 90 8541 40 10 8541 50 10 8541 50 90 8541 90 00		
8542		
8545 11 00 8545 20 00 8545 19 90 8545 90 90		4 297
8545 19 10		318
8701 20	3 638	
8702 10 11 8702 10 19	1 103	

(a) À partir du 1^{er} août 1991, cette position est remplacée par les positions 8529 90 70 et 8529 90 98

(1)	(2)	(3)
8703 21 10 8703 22 11 8703 22 19 8703 23 11 8703 23 19 8703 31 10 8703 32 11 8703 32 19 8703 33 11*10 ----- (*) 8703 33 19*10 ----- (*) 8703 90 90*11 ----- (*)		125 000
8704 21 91 8704 31 91		4 410
8704 22 91 8704 22 99 8704 23 91 8704 23 99	8 820	
9003		4 410
9105		5 182
9401 20 00 9401 30 10 9401 30 90 9401 40 00 9401 50 00 9401 61 00 9401 69 00 9401 71 00 9401 79 00 9401 80 00 9401 90 90		14 681
9403 10 10 9403 10 51 9403 10 59 9403 10 91 9403 10 93 9403 10 99 9403 20 91 9403 20 99 9403 30 11 9403 30 19 9403 30 91 9403 30 99 9403 40 00 9403 50 00 9403 60 10 9403 60 30 9403 60 90 9403 70 90 9403 90 10 9403 90 30 9403 90 90		69 126
9405 91 19		1 050

(1)	(2)	(3)
9603 29 10		2 100
9603 29 30		
9603 29 90		
9603 30 10		
9603 30 90		
9603 40 10		
9603 90 91		

(1)	(2)	(3)
9503	11 025	
9405 30 00		4 200
9505		

Annexe de l'annexe III

Désignation des extraits de positions

2918 11 00*10	Acide lactique
3916 90 90*10	Monofilaments dont la plus grande dimension de la coupe transversale excède 1 mm (monofils), jones, bâtons et profilés, même ouvrés en surface mais non autrement travaillés en cellulose régénérée
3917 29 19*10	Tubes et tuyaux et leurs accessoires (joints, coudes, raccords) en cellulose régénérée
7207 20 90*10	Acier contenant en poids 0,6 % ou plus de carbone
7310 29 90*10	Jerricanes d'une capacité nominale de 20 l d'une épaisseur de paroi égale ou supérieure à 0,5 mm et d'une contenance inférieure à 50 l
7407 21 90*10	Profilés creux à base de cuivre-zinc (laiton)
7407 22 10*10	Profilés creux à base de cuivre-nickel (cupronickel)
7407 22 90*10	Profilés creux à base de cuivre-nickel-zinc (maillachort)
7407 21 90*90	Profilés à base de cuivre-zinc (laiton) autres que creux
7407 22 10*90	Profilés à base de cuivre-nickel (cupronickel) autres que creux
7407 22 90*90	Profilés creux à base de cuivre-nickel-zinc (maillachort) autres que creux
7407 29 00*10	Profilés à base de cuivre, zinc, laiton autres que creux
7407 29 00*90	Autres profilés autres que creux
8703 33 11*10	Caravanes automotrices, neuves, d'une cylindrée excédant 2 500 cc mais n'excédant pas 3 000 cc
8703 33 19*10	Autres véhicules neufs à moteur à piston à allumage par compression (diesel ou semi-diesel) d'une cylindrée excédant 2 500 cc mais n'excédant pas 3 000 cc
8703 90 90*11	Véhicules autres qu'à moteur électrique, neufs d'une cylindrée n'excédant pas 3 000 cc

ANNEXE IVa

Produits industriels (NC 25-97)

2501 00 10	2523 10 00	2704 00 19	2903 40 10	3003 39 00
2501 00 31	2523 21 00	2704 00 30	2903 40 20	3003 40 00
2502 00 00	2523 29 00	2704 00 90	2903 40 30	3003 90 10
2503 10 00	2523 30 00	2705 00 00	2903 40 40	3003 90 90
2503 90 00	2523 90 10	2706 00 00	2903 40 50	3004 10 10
2504 10 00	2523 90 30	2708 10 00	2903 40 61	3004 10 90
2504 90 00	2523 90 90	2708 20 00	2903 40 69	3004 20 10
2505 10 00	2524 00 10	2709 00 10	2903 40 70	3004 20 90
2505 90 00	2524 00 30	2709 00 90	2903 40 80	3004 31 10
2506 10 00	2524 00 90	2711 11 00	2903 40 91	3004 31 90
2506 21 00	2525 10 00	2711 12 19	2903 40 92	3004 32 10
2506 29 00	2525 20 00	2711 12 91	2903 40 98	3004 32 90
2507 00 10	2525 30 00	2711 12 93	2907 11 00	3004 39 10
2507 00 90	2526 10 00	2711 12 99	2907 12 00	3004 39 90
2508 10 00	2526 20 00	2711 13 10	2907 14 00	3004 40 10
2508 20 00	2527 00 00	2711 13 30	2907 19 10	3004 40 90
2508 30 00	2528 10 00	2711 13 90	2907 19 90	3004 50 10
2508 40 00	2528 90 00	2711 14 00	2936 10 00	3004 50 90
2508 50 00	2529 10 00	2711 19 00	2936 21 00	3004 90 11
2508 60 00	2529 21 00	2711 21 00	2936 22 00	3004 90 19
2508 70 00	2529 22 00	2711 29 00	2936 23 00	3004 90 91
2509 00 00	2529 30 00	2714 10 00	2936 24 00	3004 90 99
2510 10 00	2530 10 00	2714 90 00	2936 25 00	3006 10 10
2510 20 00	2530 20 00	2716 00 00	2936 26 00	3006 10 90
2511 10 00	2530 30 00		2936 27 00	3006 20 00
2511 20 00	2530 40 00	2801 20 00	2936 28 00	3006 30 00
2512 00 00	2530 90 00	2801 30 10	2936 29 10	3006 40 00
2513 11 00		2802 00 00	2936 29 30	3006 50 00
2513 19 00	2601 11 00	2803 00 10	2936 29 90	3006 60 11
2513 21 00	2601 12 00	2803 00 30	2936 90 11	3006 60 19
2513 29 00	2601 20 00	2803 00 90	2936 90 19	3006 60 90
2514 00 00	2602 00 00	2804 10 00	2936 90 90	
2515 11 00	2603 00 00	2804 21 00	2941 10 00	
2515 12 00	2604 00 00	2804 29 00	2941 20 10	3807 00 10
2515 20 00	2605 00 00	2804 40 00	2941 20 90	3807 00 90
2516 11 00	2606 00 00	2804 50 90	2941 30 00	
2516 12 10	2607 00 00	2804 80 00	2941 40 00	4001 10 00
2516 12 90	2608 00 00	2804 90 00	2941 50 00	4001 21 00
2516 21 00	2609 00 00	2805 11 00	2941 90 00	4001 22 00
2516 22 10	2610 00 00	2805 19 00		4001 29 10
2516 22 90	2611 00 00	2805 30 90	3001 10 10	4001 29 90
2516 90 10	2612 10 10	2805 40 10	3001 10 90	4001 30 00
2516 90 91	2612 10 90	2805 40 90	3001 20 10	
2516 90 99	2612 20 10	2844 10 00	3001 20 90	4401 10 00
2517 10 10	2612 20 90	2844 20 11	3001 90 10	4401 21 00
2517 10 90	2613 10 00	2844 20 19	3001 90 91	4401 22 00
2517 20 00	2613 90 00	2844 20 91	3001 90 99	4401 30 10
2517 30 00	2614 00 10	2844 20 99	3002 10 10	4401 30 90
2517 41 00	2614 00 90	2844 30 19	3002 10 91	4402 00 00
2517 49 00	2615 10 00	2844 30 59	3002 10 95	4403 10 10
2518 10 00	2615 90 10	2844 30 90	3002 10 99	4403 10 91
2518 20 00	2615 90 90	2844 40 00	3002 20 00	4403 10 99
2518 30 00	2616 10 00	2844 50 00	3002 31 00	4403 20 00
2519 10 00	2616 90 00		3002 39 00	4403 31 00
2519 90 10	2617 10 00	2901 10 90	3002 90 10	4403 32 00
2519 90 30	2617 90 00	2901 21 00	3002 90 30	4403 33 00
2519 90 90		2901 22 00	3002 90 50	4403 34 10
2520 10 00	2702 10 00	2901 23 00	3002 90 90	4403 34 30
2520 20 10	2702 20 00	2901 24 00	3003 10 00	4403 34 50
2520 20 90	2703 00 00	2901 29 10	3003 20 00	4403 34 70
2521 00 00	2704 00 11	2901 29 90	3003 31 00	4403 34 90

4403 35 10	5102 10 50	7106 92 10	8112 20 31	8412 31 90
4403 35 90	5102 10 90	7106 92 91	8112 20 39	8412 39 10
4403 91 00	5102 20 00	7106 92 99	8112 30 10	8412 39 90
4403 92 00	5103 10 10	7107 00 00	8112 40 11	8412 80 10
4403 99 10	5103 10 90		8112 40 19	8412 80 91
4403 99 90	5103 20 10	7201 10 11	8112 91 10	8412 80 99
4407 10 79	5103 20 91	7201 10 19	8112 91 31	8416 10 10
	5103 20 99	7201 10 30	8112 91 39	8416 10 90
4501 10 00	5103 30 00	7201 10 90	8112 91 90	8416 20 00
4501 90 00	5104 00 00	7201 20 00	8112 99 90	8416 30 00
4502 00 00	5105 10 00	7201 30 10		8416 90 00
4503 10 00	5105 21 00	7201 30 90	8401 10 00	8417 10 00
4504 10 00	5105 29 00	7201 40 00	8401 20 00	8417 20 10
4504 90 10	5105 30 10		8401 30 00	8417 20 90
4504 90 90	5105 30 90	7401 10 00	8401 40 10	8417 80 10
	5105 40 00	7401 20 00	8401 40 90	8417 80 90
4701 00 10		7402 00 00	8402 11 00	8417 90 00
4701 00 90	5201 00 10	7410 21 00	8402 12 00	8418 30 10
4702 00 00	5201 00 90		8402 19 10	8418 30 91
4703 11 00	5202 10 00	7501 10 00	8402 19 90	8418 30 99
4703 19 00	5202 91 00	7501 20 00	8402 20 00	8418 40 10
4703 21 00	5202 99 00	7502 10 00	8403 10 10	8418 40 91
4703 29 00	5203 00 00	7502 20 00	8403 10 90	8418 40 99
4704 11 00			8403 90 10	8418 50 11
4704 19 00	5302 10 00	7801 10 00	8403 90 90	8418 50 19
4704 21 00	5302 90 00	7801 91 00	8404 10 00	8418 50 91
4704 29 00	5303 10 00	7801 99 10	8404 20 00	8418 50 99
4705 00 00	5303 90 00	7801 99 91	8405 10 00	8418 61 10
4706 10 00	5304 10 00	7801 99 99	8406 11 00	8418 61 90
4706 91 00	5304 90 00	7802 00 10	8406 19 11	8418 69 10
4706 92 10	5305 11 00	7802 00 90	8406 19 13	8418 69 91
4706 92 90	5305 19 00		8406 19 15	8418 69 99
4707 10 00	5305 21 00	7901 11 00	8406 19 19	8419 11 00
4707 20 00	5305 29 00	7901 12 10	8406 19 90	8419 19 00
4707 30 10	5305 91 00	7901 12 30	8407 33 10	8419 20 00
4707 30 90	5305 99 00	7901 12 90	8407 34 10	8419 31 00
4707 90 10		7901 20 00	8408 20 10	8419 32 00
4707 90 90	6802 21 00	7902 00 00	8410 11 00	8419 39 00
	6811 10 00	7903 10 00	8410 12 00	8419 40 00
4802 10 00	6811 20 11	7903 90 00	8410 13 00	8419 50 10
4802 20 00	6811 20 19		8411 11 10	8419 50 90
4802 30 00	6811 20 90	8001 10 00	8411 11 90	8419 60 00
4802 40 10	6811 30 00	8001 20 00	8411 12 11	8419 81 10
4802 40 90	6811 90 00	8002 00 00	8411 12 13	8419 81 91
4802 51 10	6812 10 00		8411 12 19	8419 81 99
4802 51-90	6812 90 10	8102 91 10	8411 12 90	8419 89 10
4802 52 00	6813 10 10	8102 91 90	8411 21 10	8419 89 30
4802 53 11	6813 90 10	8103 10 10	8411 21 90	8419 89 80
4802 53 19		8103 10 90	8411 22 11	8420 10 00
4802 53 90	7101 10 00	8103 90 10	8411 22 19	8420 91 10
4802 60 10	7101 21 00	8104 20 00	8411 22 90	8420 91 30
4802 60 90	7101 22 00	8105 10 10	8411 81 10	8420 91 90
	7102 10 00	8105 10 90	8411 81 90	8420 99 00
4901 10 00	7102 21 00	8105 90 00	8411 82 10	8421 11 00
4901 91 00	7102 29 00	8106 00 10	8411 82 91	8421 19 10
4901 99 00	7102 31 00	8106 00 90	8411 82 93	8421 19 91
4902 90 00	7102 39 00	8107 10 00	8411 82 99	8421 19 99
	7103 10 00	8108 10 10	8412 10 10	8421 21 10
5001 00 00	7103 91 00	8108 10 90	8412 10 90	8421 21 90
5002 00 00	7103 99 00	8108 90 10	8412 21 10	8421 22 00
	7104 10 00	8109 10 10	8412 21 91	8421 29 10
5101 11 00	7104 20 00	8109 10 90	8412 21 99	8421 29 90
5101 19 00	7104 90 00	8111 00 11	8412 29 10	8421 39 10
5101 21 00	7105 10 00	8111 00 19	8412 29 50	8421 39 30
5101 29 00	7105 90 00	8112 11 00	8412 29 91	8421 39 51
5101 30 00	7106 10 00	8112 19 00	8412 29 99	8421 39 55
5102 10 10	7106 91 10	8112 20 10	8412 31 10	8421 39 71
5102 10 30	7106 91 90			

8421 39 75	8433 20 51	8443 21 00	8458 11 10	8462 41 10
8421 39 99	8433 20 59	8443 29 00	8458 11 91	8462 41 90
8422 19 00	8433 20 90	8443 30 00	8458 11 99	8462 49 10
8422 20 00	8433 30 10	8443 40 00	8458 19 10	8462 49 90
8422 30 00	8433 30 90	8443 50 11	8458 19 91	8462 91 10
8422 40 00	8433 40 10	8443 50 19	8458 19 99	8462 91 50
8423 20 00	8433 40 90	8443 50 90	8458 91 10	8462 91 91
8423 81 10	8433 51 00	8443 60 00	8458 91 90	8462 91 99
8423 81 30	8433 52 00	8444 00 10	8458 99 10	8462 99 10
8423 81 50	8433 53 10	8444 00 90	8458 99 90	8462 99 50
8423 81 90	8433 53 30	8445 11 00	8459 10 00	8462 99 91
8423 89 10	8433 53 90	8445 12 00	8459 21 10	8462 99 99
8423 89 90	8433 59 10	8445 13 00	8459 21 91	8463 10 10
8424 20 90	8433 59 90	8445 19 00	8459 21 99	8463 10 90
8424 30 10	8433 60 10	8445 20 00	8459 29 10	8463 20 00
8424 30 90	8433 60 90	8445 30 10	8459 29 91	8463 30 00
8424 81 10	8434 10 00	8445 30 90	8459 29 99	8463 90 10
8424 81 31	8434 20 00	8445 40 00	8459 31 00	8463 90 90
8424 81 39	8435 10 10	8445 90 00	8459 39 00	8464 10 00
8424 81 91	8435 10 90	8446 10 00	8459 40 10	8464 20 19
8424 81 99	8436 10 10	8446 21 00	8459 40 90	8464 20 11
8425 49 10	8436 10 90	8446 29 00	8459 51 00	8464 20 90
8425 49 90	8436 21 00	8446 30 00	8459 59 00	8464 90 00
8426 99 10	8436 29 00	8447 11 00	8459 61 10	8470 50 00
8426 99 90	8436 80 00	8447 12 00	8459 61 91	8471 10 10
8428 20 10	8437 10 00	8447 20 10	8459 61 99	8471 10 90
8428 20 30	8437 80 00	8447 20 91	8459 69 10	8471 20 10
8428 20 91	8438 10 10	8447 20 93	8459 69 91	8471 20 40
8428 20 99	8438 10 90	8447 20 99	8459 69 99	8471 20 50
8428 33 10	8438 20 00	8447 90 00	8459 70 00	8471 20 60
8428 33 90	8438 30 00	8448 11 00	8460 11 00	8471 20 90
8428 39 10	8438 40 00	8448 19 00	8460 19 00	8471 91 10
8428 39 91	8438 50 00	8449 00 00	8460 21 10	8471 91 40
8428 39 99	8438 60 00	8450 20 00	8460 21 90	8471 91 50
8428 90 10	8438 80 10	8450 90 00	8460 29 10	8471 91 60
8428 90 30	8438 80 91	8451 10 00	8460 29 90	8471 91 90
8428 90 50	8438 80 99	8451 29 00	8460 31 00	8471 92 10
8428 90 71	8439 10 00	8451 30 10	8460 39 00	8471 92 90
8428 90 79	8439 20 00	8451 30 90	8460 40 00	8471 93 10
8428 90 91	8439 30 00	8451 40 00	8460 90 10	8471 93 40
8428 90 99	8440 10 10	8451 50 00	8460 90 90	8471 93 50
8429 51 10	8440 10 20	8451 80 10	8461 10 00	8471 93 60
8429 51 90	8440 10 30	8451 80 90	8461 20 00	8471 93 90
8429 59 00	8440 10 40	8452 29 00	8461 30 00	8471 99 10
8432 10 10	8440 10 90	8453 10 00	8461 40 11	8471 99 30
8432 10 90	8441 10 10	8453 20 00	8461 40 19	8471 99 90
8432 21 00	8441 10 20	8453 80 00	8461 40 31	8471 99 90
8432 29 10	8441 10 30	8454 10 00	8461 40 39	8473 30 00
8432 29 30	8441 10 90	8454 20 11	8461 40 71	8474 20 00
8432 29 50	8441 20 00	8454 20 19	8461 40 79	8474 80 00
8432 29 90	8441 30 00	8454 20 90	8461 40 90	8475 10 00
8432 30 11	8441 40 00	8454 30 10	8461 50 11	8475 20 00
8432 30 19	8441 80 00	8454 30 90	8461 50 19	8477 90 10
8432 30 90	8442 10 00	8455 10 00	8461 50 90	8477 90 90
8432 40 10	8442 20 10	8455 21 00	8461 90 00	8478 10 00
8432 40 90	8442 20 90	8455 22 00	8462 10 10	8479 20 10
8432 80 00	8442 30 00	8455 30 10	8462 10 90	8479 20 90
8433 11 10	8442 40 00	8455 30 31	8462 21 10	8479 30 10
8433 11 51	8442 50 10	8455 30 39	8462 21 90	8479 30 90
8433 11 59	8442 50 30	8455 30 90	8462 29 10	8479 40 00
8433 11 90	8442 50 91	8456 10 00	8462 29 91	8479 89 10
8433 19 10	8442 50 99	8456 20 00	8462 29 99	8479 89 30
8433 19 51	8443 11 00	8456 30 00	8462 31 10	8479 89 50
8433 19 59	8443 12 00	8456 90 00	8462 31 90	8479 89 60
8433 19 70	8443 19 11	8457 10 00	8462 39 10	8479 89 80
8433 19 90	8443 19 19	8457 20 00	8462 39 91	8480 10 00
8433 20 10	8443 19 90	8457 30 00	8462 39 99	8480 20 10

8480 20 90	8515 29 90	8536 90 11	8541 40 91	8544 59 93
8480 30 10	8515 31 00	8536 90 19	8541 40 93	8544 59 99
8480 30 90	8515 39 11	8536 90 80	8541 40 99	8544 60 11
8480 41 00	8515 39 13	8537 10 10	8541 50 10	8544 60 13
8480 49 00	8515 39 19	8537 10 91	8541 50 90	8544 60 19
8480 50 00	8515 39 90	8537 10 99	8541 60 00	8544 60 91
8480 60 00	8515 80 10	8537 20 91	8541 90 00	8544 60 93
8480 71 00	8515 80 90	8537 20 99	8542 11 10	8544 60 99
8480 79 10	8516 50 00	8538 10 00	8542 11 30	8544 70 00
8480 79 90	8517 20 00	8538 90 10	8542 11 41	8545 11 00
	8517 30 00	8538 90 90	8542 11 43	8545 19 10
8501 10 10	8517 40 00	8539 10 10	8542 11 45	8545 19 90
8501 10 91	8517 81 10	8539 10 90	8542 11 51	8545 20 00
8501 10 93	8517 81 90	8539 21 10	8542 11 52	8545 90 10
8501 10 99	8517 82 00	8539 21 30	8542 11 53	8545 90 90
8501 20 10	8525 10 10	8539 21 91	8542 11 55	8546 10 00
8501 20 90	8525 10 90	8539 21 99	8542 11 61	8546 20 10
8501 31 10	8525 20 10	8539 22 10	8542 11 63	8546 20 91
8501 31 90	8525 20 90	8539 22 90	8542 11 65	8546 20 99
8501 32 10	8525 30 10	8539 29 10	8542 11 66	8546 90 10
8501 32 91	8525 30 91	8539 29 31	8542 11 72	8546 90 90
8501 32 99	8525 30 99	8539 29 39	8542 11 76	8547 10 10
8501 33 10	8530 10 00	8539 29 91	8542 11 81	8547 10 90
8501 33 91	8532 10 00	8539 29 99	8542 11 83	8547 20 00
8501 33 99	8532 21 00	8539 31 10	8542 11 85	8547 90 00
8501 34 10	8532 22 00	8539 31 90	8542 11 87	8548 00 00
8501 34 50	8532 23 00	8539 39 10	8542 11 92	
8501 34 91	8532 24 10	8539 39 30	8542 11 93	8604 00 00
8501 34 99	8532 24 90	8539 39 51	8542 11 94	8607 11 00
8501 40 10	8532 25 00	8539 39 59	8542 11 99	8607 12 00
8501 40 90	8532 29 00	8539 39 90	8542 19 10	8607 19 01
8501 51 10	8532 30 10	8539 40 10	8542 19 20	8607 19 11
8501 51 90	8532 30 90	8539 40 30	8542 19 30	8607 19 18
8501 52 10	8532 90 00	8539 40 90	8542 19 50	8607 19 91
8501 52 91	8533 10 00	8539 90 10	8542 19 70	8607 19 99
8501 52 93	8533 21 00	8539 90 90	8542 19 90	8607 21 10
8501 52 99	8533 29 00	8540 11 10	8542 20 10	8607 21 90
8501 53 10	8533 31 00	8540 11 30	8542 20 50	8607 29 10
8501 53 50	8533 39 00	8540 11 50	8542 20 90	8607 29 90
8501 53 91	8533 40 10	8540 11 80	8542 80 00	8607 30 01
8501 53 99	8533 40 90	8540 12 10	8542 90 00	8607 30 10
8501 61 10	8533 90 00	8540 12 30	8543 10 00	8607 30 80
8501 61 91	8534 00 11	8540 12 90	8543 20 00	8607 91 11
8501 61 99	8534 00 19	8540 20 10	8543 30 00	8607 91 19
8501 62 10	8534 00 90	8540 20 30	8543 80 10	8607 91 91
8501 62 90	8535 10 00	8540 20 90	8543 80 20	8607 91 99
8501 63 10	8535 21 00	8540 30 10	8543 80 80	8607 99 11
8501 63 90	8535 29 00	8540 30 90	8543 90 10	8607 99 19
8501 64 00	8535 30 10	8540 41 00	8543 90 90	8607 99 30
8502 11 90	8535 30 90	8540 42 00	8544 11 10	8607 99 51
8502 12 90	8535 40 00	8540 49 00	8544 11 90	8607 99 59
8502 13 91	8535 90 00	8540 81 00	8544 19 10	8607 99 90
8502 40 10	8536 10 10	8540 89 11	8544 19 90	8608 00 10
8502 40 90	8536 10 50	8540 89 19	8544 20 10	8608 00 30
8510 10 00	8536 10 90	8540 89 90	8544 20 91	8608 00 91
8510 20 00	8536 20 10	8540 91 00	8544 20 99	8608 00 99
8510 90 00	8536 20 90	8540 99 00	8544 30 10	
8514 10 10	8536 30 10	8541 10 10	8544 30 90	8705 20 00
8514 10 91	8536 30 90	8541 10 91	8544 41 10	8705 30 00
8514 10 99	8536 41 10	8541 10 99	8544 41 90	8705 90 10
8514 20 10	8536 41 90	8541 21 10	8544 49 11	8705 90 30
8514 20 90	8536 49 00	8541 21 90	8544 49 19	8705 90 90
8514 30 10	8536 50 00	8541 29 10	8544 49 91	8707 10 10
8514 30 90	8536 61 10	8541 29 90	8544 49 99	8707 90 10
8514 40 00	8536 61 90	8541 30 10	8544 51 00	8708 10 10
8515 21 00	8536 69 00	8541 30 90	8544 59 10	8708 21 10
8515 29 10	8536 90 01	8541 40 10	8544 59 91	8708 29 10
				8708 31 10

8708 39 10	8802 40 10	9018 50 90	9021 21 10	9024 10 10
8708 40 10	8803 10 10	9018 90 10	9021 21 90	9024 10 91
8708 50 10	8803 20 10	9018 90 20	9021 29 10	9024 10 93
8708 60 10	8803 30 10	9018 90 30	9021 29 90	9024 10 99
8708 70 10	8803 90 91	9018 90 41	9021 30 10	9024 80 10
8708 80 10		9018 90 49	9021 30 90	9024 80 91
8708 91 10	9018 11 00	9018 90 50	9021 40 00	9024 80 99
8708 92 10	9018 19 00	9018 90 60	9021 50 00	9027 20 10
8708 93 10	9018 20 00	9018 90 90	9021 90 10	
8708 94 10	9018 31 10	9019 10 10	9021 90 90	
8708 99 10	9018 31 90	9019 10 90	9022 11 00	9701 10 00
8708 99 30	9018 32 10	9019 20 00	9022 19 00	9701 90 00
8708 99 50	9018 32 90	9020 00 10	9022 21 00	9702 00 00
8708 99 92	9018 39 00	9020 00 90	9022 29 00	9703 00 00
8708 99 98	9018 41 00	9021 11 00	9022 30 00	9704 00 00
8713 10 00	9018 49 00	9021 19 10	9022 90 10	9705 00 00
8713 90 00	9018 50 10	9021 19 90	9022 90 90	9706 00 00
8714 20 00				

ANNEXE IVb

1. Les droits de douane applicables à l'importation des produits originaires de la Communauté énumérés ci-dessous sont éliminés selon le calendrier suivant:

- au 1^{er} janvier 1994, ils sont ramenés aux six septièmes de leur niveau de base,
- au 1^{er} janvier 1996, ils sont ramenés aux cinq septièmes de leur niveau de base,
- au 1^{er} janvier 1998, ils sont ramenés aux quatre septièmes de leur niveau de base,
- au 1^{er} janvier 1999, ils sont ramenés aux trois septièmes de leur niveau de base,
- au 1^{er} janvier 2000, ils sont ramenés aux deux septièmes de leur niveau de base,
- au 1^{er} janvier 2001, ils sont ramenés au septième de leur niveau de base,
- au 1^{er} janvier 2002, ils sont ramenés à zéro:

8703 21 10	8704 22 10
8703 21 90	8704 22 91
8703 22 19	8704 22 99
8703 22 90	8704 23 10
8703 23 19	8704 23 91
8703 23 90	8704 23 99
8703 24 10	8704 31 10
8703 24 90	8704 31 31
8703 31 10	8704 31 39
8703 31 90	8704 31 91
8703 32 19	8704 31 99
8703 32 90	8704 32 10
8703 33 19	8704 32 91
8703 33 90	8704 32 99
8703 90 90	8704 90 00
8704 10 11	
8704 10 19	8706 00 11
8704 10 90	8706 00 19
8704 21 10	8706 00 91
8704 21 31	8706 00 99
8704 21 39	
8704 21 91	8707 10 90
8704 21 99	8707 90 90.

2. Les produits originaires de la Communauté énumérés ci-dessous bénéficient d'une suspension des droits de douane à l'importation dans les limites d'un contingent tarifaire préférentiel annuel de 25 000 voitures automobiles, ouvert à l'entrée en vigueur de l'accord et augmenté chaque année, à partir du 1^{er} janvier 1993, de 5 % de son niveau de base:

8703 21 10
8703 22 19
8703 23 19
8703 24 10
8703 31 10
8703 32 19
8703 33 19
8703 90 90.

3. Les produits originaires de la Communauté énumérés ci-dessous bénéficient d'une suspension des droits de douane à l'importation dans les limites d'un contingent tarifaire préférentiel annuel de 5 000 voitures automobiles, ouvert à l'entrée en vigueur de l'accord et augmenté chaque année, à partir du 1^{er} janvier 1993, de 10 % de son niveau de base:

ex 8703 21 10 (*)
ex 8703 22 19 (*)
ex 8703 23 19 (*)
ex 8703 24 10 (*)
ex 8703 31 10 (*)
ex 8703 32 19 (*)
ex 8703 33 19 (*)
ex 8703 90 90 (*).

(*) Dotées d'un équipement catalytique.

4. Les produits originaires de la Communauté énumérés ci-dessous bénéficient d'une suspension des droits de douane à l'importation dans les limites d'un contingent tarifaire préférentiel annuel de 100 unités, ouvert à l'entrée en vigueur de l'accord et augmenté chaque année, à partir du 1^{er} janvier 1993, de 10 % de son niveau de base:

8704 21 31
8704 21 91
8704 22 91
8704 23 91
8704 31 31
8704 31 91
8704 32 91.

5. Le calendrier de libéralisation proposé dans la présente annexe est revu périodiquement par le conseil d'association afin de satisfaire aux objectifs de l'article 14 de l'accord.

ANNEXE V

1. La Pologne lève, à la fin de la dixième année qui suit l'entrée en vigueur de l'accord, l'interdiction d'importation frappant les voitures automobiles et leurs châssis et carrosseries, d'au moins dix années (durée calculée à partir de l'année qui suit celle de la production) ou dont la date de production ne peut être déterminée.

Code NC du tarif douanier polonais:

- 8703 21 90
- 8703 22 90
- 8703 23 90
- 8703 24 90
- 8703 31 90
- 8703 32 90
- 8703 33 90
- ex 8706 00 11 (concerne les châssis des véhicules automobiles relevant de la position 8704)
- ex 8706 00 19 (concerne les châssis des véhicules automobiles relevant de la position 8703)
- 8706 00 91
- ex 8706 00 99 (concerne les châssis des véhicules automobiles relevant de la position 8704)
- 8707 10 90.

2. La Pologne lève, à la fin de la dixième année qui suit l'entrée en vigueur de l'accord, l'interdiction d'importation frappant les véhicules automobiles destinés au transport de marchandises, leurs châssis et carrosseries, d'au moins six années (durée calculée à partir de l'année qui suit celle de la production) ou dont la date de production ne peut être déterminée.

Code NC du tarif douanier polonais:

- 8704 10 11
- 8704 10 19
- 8704 10 90
- 8704 21 10
- 8704 21 39
- 8704 21 99
- 8704 22 10
- 8704 22 99
- 8704 23 10
- 8704 23 99
- 8704 31 10
- 8704 31 39
- 8704 31 99
- 8704 32 10
- 8704 32 99
- 8704 90 00
- ex 8706 00 11 (ne concerne que les châssis des véhicules relevant de la position 8704)
- ex 8707 90 90 (ne concerne que les châssis — et les cabines — des véhicules relevant de la position 8704).

3. La Pologne lève, à la fin de la dixième année qui suit l'entrée en vigueur de l'accord, l'interdiction d'importation frappant les moteurs à deux temps pour voitures automobiles et les voitures automobiles dotées de ces moteurs.

Code NC:

- ex 8407 33 10
- ex 8407 33 90
- ex 8407 34 10
- ex 8407 34 30
- ex 8703 21 10
- ex 8703 21 90
- ex 8703 22 11
- ex 8703 22 19
- ex 8703 22 90
- ex 8703 23 11
- ex 8703 23 19
- ex 8703 23 90
- ex 8703 24 10
- ex 8703 24 90
- ex 8706 00 11
- ex 8706 00 19
- ex 8706 00 91
- ex 8706 00 99

4 La Pologne abolit, à la fin de la cinquième année qui suit l'entrée en vigueur de l'accord, les licences d'importation s'appliquant aux:

- huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux, brutes,
- huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux, autres que les huiles brutes; préparations non dénommées ni comprises ailleurs, contenant en poids 70 % ou plus d'huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux et dont ces huiles constituent l'élément de base,
- gaz de pétrole et autres hydrocarbures gazeux.

Code NC du tarif douanier polonais:

2709 00 10
2709 00 90
2710 00 31
2710 00 33
2710 00 35
2710 00 37
2710 00 39
2710 00 51
2710 00 55
2710 00 59
2700 10 69
2711 11 00
2711 12 11
2711 12 19
2711 12 91
2711 12 93
2711 12 99
2711 13 10
2711 13 30
2711 13 90
2711 14 00
2711 19 00
2711 21 00
2711 29 00.

ANNEXE VI

La Pologne abolit, à la fin de la cinquième année qui suit l'entrée en vigueur de l'accord, les licences d'exportation s'appliquant aux produits suivants.

Code NC du tarif douanier polonais

2701
2704 00
2710.

ANNEXE VII

Marchandises visées à l'article 11

Code NC	Désignation des marchandises
2905 43	Mannitol
2905 44	D-Glucitol (sorbitol)
ex 3505 10	Dextrine et autres amidons et féculés modifiés, à l'exclusion des amidons et féculés estérifiés ou étherifiés de la sous-position 3505 10 50
3505 20	Colles à base d'amidons ou de féculés, de dextrine ou d'autres amidons ou féculés modifiés
3809 10	Parements préparés et apprêts à base de matières amylacées
3823 60	Sorbitol autre que celui de la sous-position 2905 44

ANNEXE VIIIa

Liste des produits visés à l'article 20 paragraphe 2 (*)

Les produits énumérés dans la présente annexe font l'objet d'une réduction de prélèvement de 50 %.

Code NC	Désignation des marchandises	Année 1	Année 2	Année 3	Année 4	Année 5
		Quantité (en tonnes)				
0207 10 51 0207 10 55 0207 23 11 0207 10 59 0207 23 19	Canards	950	1 000	1 100	1 200	1 300
ex 0207 39 55	Morceaux de canards, désossés, frais, réfrigérés ou congelés					
ex 0207 39 73 ex 0207 43 53	Poitrines et morceaux de poitrines, de canards, non désossés, frais, réfrigérés ou congelés					
ex 0207 39 77 ex 0207 43 63	Cuisses et morceaux de cuisses, de canards, non désossés, frais, réfrigérés ou congelés					
0105 99 20 0207 10 71 0207 10 79 0207 23 51 0207 23 59	Oies	12 600	13 800	14 900	16 100	17 200
0207 39 53 0207 43 11						
0207 39 61 0207 43 23						
ex 0207 39 65 ex 0207 43 31	Ailes d'oies, entières, même sans la pointe, fraîches, réfrigérées ou congelées					
ex 0207 39 67 ex 0207 43 41	Dos, cous, dos avec cous, croupions et pointes d'ailes, d'oies, frais, réfrigérés ou congelés					
0207 39 71 0207 43 51						
0207 39 75 0207 43 61						
ex 0207 39 81 ex 0207 43 71	"Paletots" d'oies, frais, réfrigérés ou congelés					
ex 0207 39 85 ex 0207 43 90	Abats d'oies, autres que les foies, frais, réfrigérés ou congelés					

Code NC	Désignation des marchandises	Année 1	Année 2	Année 3	Année 4	Année 5
		Quantité (en tonnes)				
0210 11 11 0210 11 19 0210 11 31 0210 11 39 0210 11 90 0210 12 11 0210 12 19 0210 12 90 0210 19 10 0210 19 20 0210 19 30 0210 19 40 0210 19 51 0210 19 59 0210 19 60 0210 19 70 0210 19 81 0210 19 89 0210 19 90	Viandes d'animaux de l'espèce porcine, salées ou en saumure	2 200	2 400	2 600	2 800	3 000
1108 13 00	Fécule de pomme de terre	5 500	6 000	6 500	7 000	7 500
1601 00 91 1601 00 99	Saucisses et saucissons secs ou à tartiner Autres saucisses et saucissons	1 650	1 800	1 950	2 100	2 250
1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	Conserves de viandes d'animaux de l'espèce porcine	7 000	7 700	8 300	9 000	9 600

(¹) En dépit des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, le libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée, dans le contexte de la présente annexe, par la portée des codes NC. Dans les cas où des codes ex NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérés conjointement.

ANNEXE VIII B

Liste des produits visés à l'article 20 paragraphe 2 (')

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits (en %)
0101 19 10	Chevaux vivants, destinés à la boucherie (')	exemption
0203 11 90 0203 12 90 0203 19 90 0203 21 90 0203 22 90 0203 29 90	Viandes des animaux de l'espèce porcine, fraîches, réfrigérées ou congelées, autres que domestiques	exemption
0206 80 91 0206 90 91	Abats comestibles des animaux des espèces chevaline, asine ou mulassière	5
0207 31 00 0207 50 10	Foies gras d'oies ou de canards	exemption (')
0208 10 10	Autres viandes et abats comestibles de lapins domestiques	7
0208 10 90 0208 20 00	Viandes autres que celles de lapins domestiques Cuisses de grenouilles	exemption
0208 90 10	Viandes de pigeons domestiques	5
0208 90 30	Viandes de gibier, autres que de lapins ou de lièvres	exemption
0409 00 00	Miel naturel	25
0602 40 90	Rosiers greffés	6
0603 90 00	Fleurs coupées	7
ex 0604 10 90 0604 91 10 0604 91 90	Feuillages, feuilles, rameaux et autres parties de plantes, sans fleurs ni boutons de fleurs, et herbes, mousses et lichens, pour bouquets ou pour ornements, frais, séchés, blanchis, teints, imprégnés ou autrement préparés frais	7
0604 99 10	simplement séchés	2
0604 99 90	autres	14
0706 90 30	Rafort (<i>Clochlearia armoracia</i>)	7
0707 00 19	Concombres, frais ou réfrigérés du 16 mai au 31 octobre	16
ex 0709 20 00	Autres légumes, frais ou réfrigérés Asperges, du 1 ^{er} octobre au 31 janvier	12
0709 51 30	Chanterelles	exemption
0710 80 59	Piments du genre <i>Capsicum</i> ou <i>Pimenta</i> , à l'exclusion des poivrons	5

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits (en %)
0711 40 00	Concombres et cornichons	12
0711 90 10	Piments du genre <i>Capsicum</i> ou <i>Pimenta</i> , à l'exclusion des poivrons	5
0712 20 00	Oignons	8
ex 0712 90 90	Raifort (<i>Cochlearia armoracia</i>)	exemption
ex 0809 20 10	Cerises acides (<i>Prunus cerasus</i>), fraîches, du 1 ^{er} mai au 15 juillet	11 (*)
ex 0809 20 90	Cerises acides (<i>Prunus cerasus</i>), fraîches, du 16 juillet au 30 avril	11
0809 40 90	Prunelles	7
0810 20 10	Framboises (*)	9
0810 20 90	Autres fruits à baies (*)	5
0810 30 10	Cassis, frais (*)	9
0810 30 30	Groseilles rouges, fraîches (*)	9
0810 30 90	Autres fruits à baies (*)	5
0810 40 30	Myrtilles (fruits du <i>Vaccinium myrtillus</i>) (*)	exemption
0810 40 50	Fruits du <i>Vaccinium macrocarpon</i> et du <i>Vaccinium corymbosum</i> (*)	3
0810 40 90	Autres fruits à baies (*)	5
0811 10 90	Fraises (*)	13
ex 0811 20 19	Framboises, d'une teneur en sucres non supérieure à 13 % en poids (*)	18
0811 20 31	Framboises (*)	14
0811 20 39	Cassis (*)	10
0811 20 51	Groseilles rouges (*)	10
0904 20 90	Piments du genre <i>Capsicum</i> ou <i>Pimenta</i> , broyés ou pulvérisés	4
1602 20 10	Foies d'oies ou de canards	11
ex 1602 90 31	Gibier	8
ex 1602 90 31	Lapin	14
2001 90 20	Fruits du genre <i>Capsicum</i> , autres que les piments doux ou poivrons	5
2005 90 10	Fruits du genre <i>Capsicum</i>	5

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits (en %)
ex 2007 99 39	d'une teneur en sucres excédant 30 % en poids Fruits relevant des codes NC 0801, 0803, 0804 (à l'exclusion des figues et des ananas), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 90 10, 0810 90 30 et 0810 90 80	8
ex 2008 99 99	Fruits relevant des positions nos 0803, 0804 (à l'exclusion des figues), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 90 10, 0810 90 30 et 0810 90 80	6
	Jus de pommes, d'une masse volumique excédant 1,33 g/cm ³ à 20 °C	12
2009 70 30	d'une valeur excédant 8 écus par 100 kg poids net, contenant des sucres d'addition	
2009 70 93	d'une valeur n'excédant pas 8 écus par 100 kg poids net, d'une teneur en sucres d'addition n'excédant pas 30 % en poids	
2009 70 99	ne contenant pas de sucres d'addition	

(¹) En dépit des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, le libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée, dans le contexte de la présente annexe, par la portée des codes NC. Dans les cas où des codes ex NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérés conjointement.

(²) L'admission dans le présent code NC est subordonnée aux conditions prévues par les dispositions communautaires édictées en la matière.

(³) Prélèvement agricole non perçu.

(⁴) Droit minimal applicable, minimum 2,2 écus/100 kg net.

(⁵) Régime des prix minimaux à l'importation défini dans l'annexe ci-jointe.

*Annexe aux annexes VIIIb et Xc***Régime des prix minimaux applicable à l'importation de certains fruits à baies destinés à la transformation**

1. Des prix minimaux à l'importation sont fixés par campagne de commercialisation pour les produits suivants.

0810 20 10	Framboises
0810 20 90	Autres fruits à baies
0810 30 10	Cassis
0810 30 30	Groseilles rouges
0810 30 90	Autres fruits à baies
0810 40 30	Myrtilles
0810 40 50	Fruits du <i>Vaccinium macrocarpon</i> et du <i>Vaccinium corymbosum</i>
0810 40 90	Autres fruits à baies
0811 10 11	Fraises
0811 10 19	Fraises
0811 10 90	Fraises
ex 0811 20 19	Framboises
0811 20 31	Framboises
0811 20 39	Cassis
0811 20 51	Groseilles rouges

Ces prix minimaux sont fixés par la Communauté, en consultation avec la Pologne, compte tenu de l'évolution des cours, des quantités importées et des tendances du marché de la Communauté.

2. Le régime des prix minimaux à l'importation est respecté par référence aux critères suivants

- Pour aucun des trimestres d'une campagne de commercialisation, la valeur unitaire moyenne des différents produits énumérés au point 1 et importés dans la Communauté ne doit être inférieure au prix minimal à l'importation fixé pour le produit considéré.
- Pour aucune quinzaine, la valeur unitaire moyenne des produits énumérés au point 1 et importés dans la Communauté ne doit être inférieure à 90 % du prix minimal à l'importation fixé pour le produit considéré, dès l'instant où les quantités importées au cours de cette période ne sont pas inférieures à 4 % du niveau annuel normal d'importation.

3. En cas de non-respect d'un de ces critères, la Communauté peut introduire des mesures garantissant que le prix minimal à l'importation soit respecté pour chacun des envois du produit considéré, importé de Pologne.

ANNEXE IX

La Pologne abolit, au plus tard à la fin de la cinquième année qui suit l'entrée en vigueur de l'accord, les restrictions quantitatives applicables aux importations des produits suivants, originaires de la Communauté:

a) l'interdiction d'importation frappant l'alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de 80 % vol ou plus (code 2207 10) et la vodka non aromatisée (code ex 2208 90);

b) les contingents d'importation se rapportant à:

code SH 2207 20
2208 10
2208 20
2208 30
2208 40
2208 50
ex 2208 90 (liqueurs et apéritifs);

c) les licences d'importation concernant:

code SH 2203 00
2204 10
2204 21
2204 29
2204 30
2205 10
2205 90
2206 00.

*ANNEXE Xa***Régime applicable à l'importation des animaux vivants de l'espèce bovine dans la Communauté**

1. Dans les cas où le nombre d'animaux fixé dans le cadre du mécanisme du bilan estimatif prévu dans le règlement (CEE) n° 805/68 est inférieur à une quantité de référence, un contingent tarifaire global, égal à la différence entre cette quantité de référence et le nombre d'animaux ressortant de ce bilan estimatif, est ouvert à l'importation de Hongrie, de Pologne et de Tchécoslovaquie. Cette quantité de référence est de:

- 217 800 en 1992
- 237 600 en 1993
- 257 400 en 1994
- 277 200 en 1995
- 297 000 en 1996.

Le prélèvement réduit applicable aux animaux faisant l'objet de ce contingent global est fixé à 25 % du taux plein de ce prélèvement.

Le présent régime s'applique aux animaux vivants de l'espèce bovine destinés à l'engraissement ou à la boucherie, d'un poids vif non inférieur à 160 kg et non supérieur à 300 kg.

2. Dans les cas où les prévisions indiquent que les importations dans la Communauté pourraient dépasser les 425 000 têtes au cours d'une campagne donnée, la Communauté est autorisée à prendre des mesures de sauvegarde conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 805/68, sans préjudice des autres droits que lui confère l'accord.

À cet égard, les importations d'animaux vivants de l'espèce bovine non couvertes par le mécanisme mentionné au point 1 sont limitées aux veaux d'un poids vif non supérieur à 80 kg. Ces importations font l'objet d'un régime de gestion destiné à garantir un approvisionnement régulier pendant la campagne en question.

ANNEXE Xb

Liste des produits visés à l'article 20 paragraphe 4 (*)

Les quantités importées sous les codes NC mentionnés dans la présente annexe, à l'exclusion des codes 0104 et 0204, font l'objet d'une réduction de droits et de prélèvements de 20 % au cours de la première année, de 40 % au cours de la deuxième année et de 60 % au cours des années ultérieures.

Code NC	Désignation des marchandises	Année 1	Année 2	Année 3	Année 4	Année 5
		Quantité (en tonnes)				
0201 0202	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches, réfrigérées ou congelées (*)	4 000	4 400	4 800	5 200	5 600
0104 10 90 0104 20 10 0104 20 90 0204	Animaux vivants de l'espèce ovine ou caprine (*) (*) Viandes des animaux de l'espèce ovine ou caprine (*) (*)	6 600	7 200	7 800	8 400	9 000
0103 92 19	Animaux vivants de l'espèce porcine domestique	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400
0203 11 10 0203 21 10 0203 12 0203 22 0203 19 55 0203 29 55 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 0203 19 59 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 0203 29 59	Viandes des animaux de l'espèce porcine domestique (*) (*)	7 000	7 700	8 400	9 100	9 800
0105 91 00 0207 10 11 0207 10 15 0207 10 19 0207 21 10 0207 21 90	Coqs et poules	2 500	2 750	3 000	3 250	3 500
0207 39 11 0207 39 13 0207 39 15 0207 39 17 0207 39 21 0207 39 23 0207 39 27 0207 41 10 0207 41 11 0207 41 21 0207 41 31 0207 41 41 0207 41 51 0207 41 71 0207 41 90	Morceaux de coqs et poules	3 500	3 850	4 200	4 550	4 900

Code NC	Désignation des marchandises	Année 1	Année 2	Année 3	Année 4	Année 5
		Quantité (en tonnes)				
C105 99 30 0207 10 31 0207 10 39 0207 22 10 0207 22 90 0207 39 31 0207 39 33 0207 39 35 0207 39 37 0207 39 41 0207 39 43 0207 39 45 0207 39 47 0207 39 51 0207 42 10 0207 42 11 0207 42 21 0207 42 31 0207 42 41 0207 42 51 0207 42 59 0207 42 71	Dindes et dindons	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400
0402 10 19 0402 21 19 0402 21 99	Lait écrémé en poudre Lait entier en poudre Lait entier en poudre	3 000	3 250	3 550	3 800	4 100
0405 00 10	Beurre	1 000	1 100	1 200	1 300	1 400
0406	Fromage	2 000	2 200	2 400	2 600	2 800
ex 0407 00	Œufs de volailles, en coquilles	1 100	1 200	1 300	1 400	1 500
ex 0408 91 10 0408 99 10	Œufs entiers, séchés (*) Autres œufs entiers, sans coquilles	160	180	190	200	220
1008 10 00	Sarrasin	3 200	3 500	3 800	4 100	4 350

(*) En dépit des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, la libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée, dans le contexte de la présente annexe, par la portée des codes NC. Dans les cas où des codes ex NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérés conjointement.

(*) Les conditions fixées dans l'accord conclu en 1981 entre la Communauté économique européenne et la république de Pologne au sujet des échanges dans le secteur ovin et caprin, complétées par celles définies dans l'accord de 1990, s'appliquent sauf en ce qui concerne les produits et quantités mentionnés respectivement dans le paragraphe 1 et le paragraphe 2 de l'accord de 1981, auxquels sont substitués les produits et quantités figurant dans la présente annexe.

(*) À l'exclusion des filets présentés séparément.

(*) Possibilité de convertir une quantité limitée.

(*) Dans l'hypothèse où la Pologne bénéficie, au cours d'une année déterminée, d'une assistance financière communautaire accordée dans le cadre d'opérations triangulaires d'exportation du produit considéré en Union soviétique ou dans des pays autres que la Tchécoslovaquie ou la Hongrie, qui bénéficient de l'assistance octroyée par le Groupe des Vingt-quatre, le contingent ouvert pour ce produit serait réduit de la quantité des exportations admises au bénéfice de cette assistance au cours de l'année en question. Ce contingent ne doit toutefois pas être inférieur à 3 650 tonnes.

(*) Dans l'hypothèse où la Pologne bénéficie, au cours d'une année déterminée, d'une assistance financière communautaire accordée dans le cadre d'opérations triangulaires d'exportation du produit considéré en Union soviétique ou dans des pays autres que la Tchécoslovaquie ou la Hongrie, qui bénéficient de l'assistance octroyée par le Groupe des Vingt-quatre, le contingent ouvert pour ce produit serait réduit de la quantité des exportations admises au bénéfice de cette assistance au cours de l'année en question. Ce contingent ne doit toutefois pas être inférieur à 6 000 tonnes.

(*) En équivalent-œuf séché (1 kg d'œufs liquides = 0,26 kg d'œufs séchés)

ANNEXE Xc

Liste des produits visés à l'article 20 paragraphe 4 (*)

Code NC	Désignation des marchandises	Année 1		Année 2		Année 3		Année 4		Année 5	
		Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)
0701 10 00	Pommes de terre de semence Pommes de terre Chapeliers d'oignons Oignons Echalotes Aulx Porreaux	290	5,6	320	4,2	340	2,8	370	2,8	400	2,8
0701 90 90		2 900	14,4	3 200	10,8	3 400	7,2	3 700	7,2	4 000	7,2
0703 10 11		210	9,6	230	7,2	250	4,8	270	4,8	290	4,8
0703 10 19		107 000	9,6	116 500	7,2	126 000	4,8	136 000	4,8	145 500	4,8
0703 10 90		1 100	9,6	1 200	7,2	1 300	4,8	1 400	4,8	1 500	4,8
0703 20 00		450	9,6	490	7,2	530	4,8	570	4,8	610	4,8
0703 90 00		140	10,4	150	7,8	170	5,2	180	5,2	190	5,2
0704 10 10		Choux		13,6		10,2		6,8		6,8	
0704 10 90	Choux-fleurs/broccois		9,6		7,2		4,8		4,8		4,8
0704 20 00	Choux de Bruxelles	550	12	600	9	650	6	700	6	750	6
0704 90 10	Choux blancs/rouges		12		9		6		6		6
0704 90 90	autres		12		9		6		6		6
0705 11 10	Laitues pommées		10,4		7,8		5,2		5,2		5,2
0705 11 90	Laitues pommées	100	10,4	110	7,8	120	5,2	130	5,2	140	5,2
0705 19 00	autres		10,4		7,8		5,2		5,2		5,2
0705 21 00	Chicorée Witloof		10,4		7,8		5,2		5,2		5,2
ex 0706 10 00	Carottes, fraîches ou réfrigérées	550	13,6	600	10,2	650	6,8	700	6,8	750	6,8
0706 90 11	Céleris-raves, frais ou réfrigérés		10,4		7,8		5,2		5,2		5,2
0706 90 19			550	13,6	600	10,2	650	6,8	700	6,8	750
0706 90 90	Légumes à tubercules, autres Concombres	180	13,6	200	10,2	210	6,8	230	6,8	250	6,8
0707 00 11			1 100	12,8	1 200	9,6	1 300	6,4	1 400	6,4	1 500
0708 10 10	Pois, frais		8		6		4		4		4
0708 20 10	Haricots, frais		10,4		7,8		5,2		5,2		5,2
0708 20 90	Haricots, frais	300	13,6	330	10,2	360	6,8	390	6,8	420	6,8
0708 90 00	Autres légumes à cosse		13,6		10,2		6,8		6,8		6,8

Code NC	Désignation des marchandises	Annexe 1		Annexe 2		Annexe 3		Annexe 4		Annexe 5	
		Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)
0708 20 90	Haricots (*)	350	13,6	380	10,2	410	6,8	450	6,8	480	6,8
0709 51 50	Cèpes	270	5,6	290	4,2	320	2,8	340	2,8	370	2,8
0709 60 10	Poivrons	120	7,2	130	5,4	140	3,6	150	3,6	160	3,6
0710 21 00	Pois, congelés	1 600	14,4	1 750	10,8	1 900	7,2	2 050	7,2	2 200	7,2
0710 22 00	Haricots, congelés	9 500	14,4	10 500	7,2	11 500	7,2	12 500	7,2	13 000	7,2
0710 29 00	Autres, congelés	1 300	14,4	1 400	10,8	1 500	7,2	1 650	7,2	1 750	7,2
0710 30 00	Epinards, congelés	1 300	14,4	1 400	10,8	1 500	7,2	1 650	7,2	1 750	7,2
0710 80 90	Autres légumes, congelés	26 500	14,4	29 000	10,8	31 500	7,2	34 500	7,2	36 500	7,2
0710 90 00	Mélanges de légumes, congelés	1 350	14,4	1 500	10,8	1 600	7,2	1 750	7,2	1 850	7,2
0712 10 00	Pommes de terre en tranches, congelées	130	12,8	140	9,6	150	6,4	170	6,4	180	6,4
0712 90 50	Carottes, congelées	1 400	12,8	1 500	9,6	1 650	6,4	1 800	6,4	1 900	6,4
0713 10 11	Pois séchés, pour l'ensemencement		2		2		2		2		2
0713 10 19	autres		2		2		2		2		2
0713 20 10	Pois chiches, pour l'ensemencement		2		2		2		2		2
0713 31 10	Haricots, pour l'ensemencement		2		2		2		2		2
0713 32 10	Haricots «petits rouges», pour l'ensemencement		2		2		2		2		2
0713 33 10	Haricots communs, pour l'ensemencement		2		2		2		2		2
0713 39 10	Autres, pour l'ensemencement		2		2		2		2		2
0808 10 91	Pommes, autres qu'à cidre (*)		11,2		8,4		5,6		5,6		5,6
0808 10 93	(*)	1 100	6,4	1 200	4,8	1 300	3,2	1 400	3,2	1 500	3,2
0808 10 99	(*)		4,8		3,6		2,4		2,4		2,4
0809 40 11	Prunes (*)		12		9		6		6		6
0809 40 19	autres	550	6,4	600	4,8	650	3,2	700	3,2	750	3,2
0811 10 11	Fraises (*) (**)		20,8		15,6		10,4		10,4		10,4
0811 10 19	Fraises (**)	850	20,8	950	15,6	1 000	10,4	1 100	10,4	1 150	10,4
et 0811 20 59	Mûres de ronce/de mûrier		12		9		6		6		6
0811 20 90	autres	10 500	14,4	11 500	10,8	12 500	7,2	14 000	6	14 500	6
0811 90 50	Myrtilles (fruits du <i>Vaccinium myrtillus</i>)		12		9		6		6		6
0811 90 70	Fruits du <i>Vaccinium</i>		3,2		2,4		1,6		1,6		1,6
0811 90 90	autres		14,4		10,8		7,2		7,2		7,2

Code NC	Désignation des marchandises	Année 1		Année 2		Année 3		Année 4		Année 5	
		Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)	Quantité (t)	Taux des droits (%)
0813 20 00	Pruneaux séchés		9,6		7,2		4,8		4,8		4,8
0813 50 19	Mélanges de fruits avec pruneaux		9,6		7,2		4,8		4,8		4,8
0813 50 91	Mélanges de fruits sans pruneaux ni figues		8		6		4		4		4
0813 50 99	autres		9,6		7,2		4,8		4,8		4,8
0813 30 00	Pommes séchées		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0813 40 30	Poires séchées		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0813 50 11	Mélanges de fruits sans pruneaux	1 100	6,4	1 165	4,8	1 262	3,2	1 359	3,2	1 456	3,2
0813 50 30	Mélanges sans fruits à coques		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0813 10 00	Abricots séchés		5,6		4,2		2,8		2,8		2,8
0813 40 10	Pêches séchées		5,6		4,2		2,8		2,8		2,8
0813 40 80	autres		4,8		3,6		2,4		2,4		2,4
ex. 2001 10 00	Conserves de concombres	1 400	17,6	1 500	13,2	1 650	8,8	1 800	8,8	1 900	8,8
0711 90 50	Champignons (*)										
2003 10 10	Conserves de champignons (*)	28 840	10,8	29 680	9,6	31 080	8,4	32 480	8,4	33 880	8,4
2005 40 00	Pois	270	19,2	300	14,4	320	9,6	340	9,6	370	9,6
2005 59 00	Haricots en grains	1 100	19,2	1 200	14,4	1 300	9,6	1 418	9,6	1 500	9,6
ex. 2007 99 31	Confitures de cerises acides (*)										
2007 99 33	Confitures de fraises (*)	1 100	24	1 200	18	1 300	12	1 400	12	1 500	12
2007 99 35	Confitures de framboises (*)										
2008 80 50	Fraises (*)	280	16	300	12	330	8	360	8	380	8
2008 80 70	Fraises (*)	2 700	19,2	2 900	14,4	3 200	9,6	3 400	9,6	3 700	9,6
2008 80 99	Fraises (*)	150	18,4	160	13,8	180	9,2	190	9,2	200	9,2
2009 70 19	Jus de pommes, autres	6 000	33,6	6 500	25,2	7 000	16,8	7 600	16,8	8 200	16,8

(*) En vertu des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, le libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée en fonction de la désignation des produits dans le certificat d'origine, par la portée des codes NC. Dans les cas où des codes ex NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérée conjointement.

(*) Droit minimal applicable: minimum 2 écus/100 kg net.

(*) Droit minimal applicable: minimum 2,4 écus/100 kg net.

(*) Droit minimal applicable: minimum 2,3 écus/100 kg net.

(*) Droit minimal applicable: minimum 1,4 écus/100 kg net.

(*) Droit minimal applicable: minimum 3 écus/100 kg net.

(*) Ces codes NC sont assujettis au régime d'importation défini dans le règlement (CEE) n° 1796/81 du Conseil.

(*) Droit additionnel sucre (AD S/Z) applicable sur la base du saut de droit conditionnel.

(*) Droit additionnel sucre (AD S/Z) applicable sur la base du saut de droit conditionnel.

(*) Sous réserve du régime des prix minimums à l'importation défini dans l'annexe de l'annexe VIII.

ANNEXE XI

Produits agricoles (NC 01-24)

Les droits de douane applicables à l'importation en Pologne des produits originaires de la Communauté énumérés dans la présente annexe sont réduits de 10 points de pourcentage à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

0101 11 00	0406 90 81	0805 20 10	1202 20 00	2009 40 99
0102 10 00	0406 90 83	0805 20 30	1209 21 00	2009 60 11
0102 90 31	0406 90 85	0805 20 50	1209 91 10	2009 60 19
0103 10 00	0406 90 89	0805 20 70	1209 91 90	2009 60 51
0104 10 10	0406 90 91	0805 20 90	1211 90 30	2009 60 59
0104 20 10	0406 90 93	0805 30 10	1211 90 50	2009 60 71
	0406 90 97	0805 30 90	1212 10 99	2009 60 79
0403 10 02	0406 90 99	0805 40 00		2009 60 90
0403 10 04		0806 10 11	1509 90 00	2009 80 34
0403 10 06	0602 20 10	0806 10 15	1515 11 00	2009 80 39
0403 10 12	0602 99 10	0806 10 19		2009 80 80
0403 10 14		0806 10 91	1801 00 00	2009 80 83
0403 10 16	0701 10 00	0806 10 99		2009 80 85
0403 10 22	0709 10 00	0806 20 11	1902 20 10	2009 80 93
0403 10 24	0709 60 10	0806 20 12	1902 20 30	2009 80 95
0403 10 26		0806 20 18		2009 80 99
0403 10 32	0801 10 10	0806 20 91	2005 70 00	2009 90 41
0403 10 34	0801 10 90	0806 20 92	2005 90 30	2009 90 49
0403 10 36	0801 20 00	0806 20 98	2008 11 99	2009 90 51
0403 90 11	0801 30 00	0807 10 10	2008 70 61	2009 90 59
0403 90 13	0802 11 10	0807 10 90	2008 70 69	2009 90 71
0403 90 19	0802 11 90	0807 20 00	2008 70 71	2009 90 73
0403 90 31	0802 12 90	0809 10 00	2008 70 79	2009 90 79
0403 90 33	0802 21 00	0809 30 00	2008 70 91	2009 90 91
0403 90 39	0802 22 00	0810 90 10	2009 11 11	2009 90 93
0403 90 51	0802 40 00	0813 40 10	2009 11 19	2009 90 99
0403 90 53	0802 90 10	0813 40 30	2009 11 91	
0403 90 59	0802 90 30	0813 40 50	2009 11 99	2204 10 11
0403 90 61	0802 90 90	0813 40 60	2009 19 11	2204 10 19
0403 90 63	0803 00 10	0813 40 80	2009 19 19	2204 10 90
0403 90 69	0803 00 90		2009 19 91	2204 21 10
0406 30 39	0804 10 00		2009 19 99	2204 21 21
0406 40 00	0804 20 10		2009 20 11	2204 21 23
0406 90 13	0804 20 90	1001 10 10	2009 20 19	2204 21 25
0406 90 15	0804 30 00	1001 10 90	2009 20 91	2204 21 29
0406 90 17	0804 40 10	1006 30 21	2009 20 99	2204 21 31
0406 90 19	0804 40 90	1006 30 23	2009 30 11	2204 21 33
0406 90 23	0804 50 00	1006 30 25	2009 30 19	2204 21 35
0406 90 27	0804 50 00	1006 30 27	2009 30 31	2204 21 39
0406 90 31	0805 10 11	1006 30 42	2009 30 39	2204 21 41
0406 90 33	0805 10 15	1006 30 44	2009 30 51	2204 21 49
0406 90 35	0805 10 19	1006 30 46	2009 30 55	2204 21 51
0406 90 37	0805 10 21	1006 30 48	2009 30 59	2204 21 59
0406 90 39	0805 10 25	1006 30 61	2009 30 91	2204 21 90
0406 90 50	0805 10 29	1006 30 63	2009 30 95	2204 30 10
0406 90 61	0805 10 31	1006 30 65	2009 30 99	2204 30 91
0406 90 63	0805 10 35	1006 30 67	2009 40 11	2204 30 99
0406 90 69	0805 10 39	1006 30 92	2009 40 19	
0406 90 71	0805 10 41	1006 30 94	2009 40 30	
0406 90 73	0805 10 45	1006 30 96	2009 40 91	2301 10 00
0406 90 75	0805 10 49	1006 30 98	2009 40 93	2304 00 00
0406 90 77	0805 10 70			
0406 90 79	0805 10 90			

ANNEXE XIIaConcernant l'article 44

1. Industrie manufacturière, notamment production de combustibles et d'électricité, industrie métallurgique, industrie électromécanique, production d'équipements de transport, industrie chimique, industrie des matériaux de construction, industrie du bois et du papier, industrie du textile, du cuir et du vêtement, industrie agro-alimentaire,

à l'exclusion des activités minières, de l'ouvroison des métaux précieux et des pierres gemmes, de la production d'explosifs, d'armes et de munitions, de l'industrie pharmaceutique, de la production de substances toxiques, de la production d'alcools de distillation, des lignes électriques à haute tension et des transports par canalisations.

2. Construction.

ANNEXE XIIbConcernant l'article 44

1. Activités minières, ouvraison de métaux précieux et de pierres gemmes, production d'explosifs, d'armes et de munitions, industrie pharmaceutique, production de substances toxiques et production d'alcools de distillation.

2. Services

à l'exclusion :

- des services financiers définis dans l'annexe XIIC;
- des opérations et activités d'agent portant sur les biens immobiliers et les ressources naturelles;
- des services juridiques, à l'exception des activités de conseil juridique se rapportant aux affaires et au droit international.

ANNEXE XIICConcernant les articles 44, 45, 49 et 50SERVICES FINANCIERSServices financiers : définition

La notion de "services financiers" vise tout service à caractère financier proposé par les prestataires d'une des parties assurant de tels services. Elle recouvre les activités suivantes :

- A. Tous les services d'assurance et activités assimilées
 1. Assurance directe (y compris la co-assurance)
 - (i) Vie
 - (ii) Non vie
 2. Réassurance et rétrocession
 3. Activités des intermédiaires de l'assurance tels que courtiers et agents
 4. Services auxiliaires de l'assurance, tels que services de conseil, d'actuariat, d'évaluation de risque et de règlement de sinistres
- B. Les services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance)
 1. Acceptation de dépôts et d'autres fonds remboursables du public
 2. Prêts de toute nature, à savoir, entre autres, le crédit à la consommation, le crédit hypothécaire, l'affacturage et le financement d'opérations commerciales
 3. Crédit-bail financier
 4. Services de paiements et de transferts monétaires, tels que cartes de crédit, de débit ou privatives, chèques de voyage et chèques bancaires
 5. Garanties et engagements
 6. Interventions pour le compte de clients, soit sur le marché boursier, le marché hors cote ou autres, à savoir :
 - a) instruments du marché monétaire (chèques, traites, certificats de dépôt, etc.)
 - b) devises
 - c) instruments dérivés, à savoir, entre autres, contrats à terme et options
 - d) taux de change et taux d'intérêt, dont les produits tels que swaps, contrats de garantie de taux, etc.
 - e) valeurs mobilières transmissibles
 - f) autres instruments et actifs financiers négociables, notamment réserves métalliques
 7. Participation aux émissions de titres de toute nature, notamment souscription, placements (privés ou publics) en qualité d'agent et prestation des services se rapportant à ces émissions
 8. Activités de courtier de change
 9. Gestion de patrimoine, notamment gestion de trésorerie ou de portefeuille, toutes formes de gestion de placements collectifs, gestion de fonds de pension, services de garde, de dépôt ou de consignation
 10. Services de règlement et de compensation d'actifs financiers tels que valeurs mobilières, instruments dérivés et autres instruments négociables
 11. Services de conseil et autres services financiers auxiliaires se rapportant aux différentes activités énumérées aux points 1 à 10, notamment informations et évaluations sur dossiers de crédit, investigations et renseignements pour placements et constitution de portefeuille, conseils relatifs aux prises de participation, restructurations et stratégies de sociétés
 12. Communication et transfert d'informations financières, activités de traitement de données financières et fourniture de logiciels spécialisés par les prestataires d'autres services financiers.

sont exclues de la définition des services financiers, les activités suivantes :

- a) Activités exercées par les banques centrales ou d'autres institutions publiques dans le cadre de politiques s'appliquant à la monnaie et aux taux de change.
- b) Activités assurées par les banques centrales, les organismes, administrations ou institutions publics pour le compte ou sous la caution de l'Etat, sauf dans les cas où ces activités peuvent être exercées par des prestataires de services financiers concurrents de ces collectivités publiques.
- c) Activités s'inscrivant dans un système officiel de sécurité sociale ou de pension de vieillesse, sauf dans les cas où ces activités peuvent être exercées par des prestataires de services financiers concurrents de collectivités publiques ou d'institutions privées.

ANNEXE XIIIdConcernant l'article 44

1. Achat d'actifs publics dans le cadre d'un processus de privatisation
2. Propriété, utilisation, vente et location de biens immobiliers
3. Opérations et activités d'agent se rapportant aux biens immobiliers ou aux ressources naturelles
4. Services juridiques exclus dans l'annexe XIIb
5. Lignes électriques à haute tension
6. Transports par canalisations

ANNEXE XIIeConcernant l'article 44

1. Achat et vente de ressources naturelles
2. Achat et vente de terrains agricoles et de forêts

ANNEXE XIII

1. Le paragraphe 2 de l'article 66 vise les conventions multilatérales suivantes :
 - convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques dans l'Acte de Paris du 24 juillet 1971¹;
 - convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, signée à Rome le 26 octobre 1961²;
 - traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, signé à Budapest en 1977 et modifié en 1980³;
 - protocole relatif à l'arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques (Madrid 1989).
2. Le conseil d'association peut décider que la paragraphe 2 de l'article 66 s'applique à d'autres conventions multilatérales.
3. Les parties contractantes expriment leur attachement au respect des obligations découlant des conventions multilatérales suivantes :
 - convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle dans l'Acte de Stockholm de 1967 (Union de Paris)⁴;
 - arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques dans l'Acte de Stockholm de 1967 (Union de Madrid)⁵;
 - traité de coopération en matière de brevets, signé à Washington en 1970⁶ (Union du PCT).
4. Avant la fin de la première phase, la Pologne aligne les dispositions de sa législation nationale sur les dispositions applicables de l'arrangement de Nice sur la classification internationale des produits et des services pour l'enregistrement des marques (Genève 1977, amendé en 1979)⁷.
5. Pour l'application des dispositions du paragraphe 3 de la présente annexe et de celles de l'article 75 paragraphe 1 se rapportant à la propriété intellectuelle, les parties contractantes sont la Pologne ainsi que la Communauté économique européenne et ses Etats membres, chacune d'elles dans la mesure où elles sont compétentes pour les matières relevant de la propriété industrielle, intellectuelle et commerciale visées par ces conventions ou par l'article 75 paragraphe 1.
6. Les dispositions de la présente annexe et celles de l'article 75 paragraphe 1 se rapportant à la propriété intellectuelle s'appliquent sans préjudice des compétences exercées par la Communauté économique européenne et ses Etats membres dans les matières relevant de la propriété industrielle, intellectuelle et commerciale.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1161, p. 3.

² *Ibid.*, vol. 496, p. 43.

³ Enregistrés avec le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies le 28 mars 1995 sous le n° I/A-31699.

⁴ *Ibid.*, vol. 828, p. 305.

⁵ *Ibid.*, p. 389.

⁶ *Ibid.*, vol. 1160, p. 231.

⁷ *Ibid.*, vol. 828, p. 191, et vol. 1154, p. 89.

PROTOCOLE N° 1

relatif aux produits textiles et d'habillement de l'accord européen ("accords")

Article premier

Le présent protocole s'applique aux produits textiles et d'habillement (ci-après dénommés «produits textiles» énumérés à l'annexe I de l'accord entre la Communauté européenne et la Pologne sur le commerce des produits textiles paraphé le 19 juin 1986, appliqué depuis le 1^{er} janvier 1987 et modifié par le protocole paraphé à Bruxelles le 15 octobre 1991, pour ce qui concerne les mesures de nature quantitative, et à ceux de la section XI (chapitres 50 à 63) de la nomenclature combinée de la Communauté et du tarif douanier de la Pologne respectivement, pour ce qui concerne les aspects tarifaires.

Article 2

1. Les droits de douane appliqués aux importations dans la Communauté de produits textiles originaires de Pologne relevant de la section XI (chapitres 50 à 63) de la nomenclature combinée, conformément au protocole n° 4 de l'accord, sont réduits, de façon à être éliminés à la fin d'une période de six ans prenant cours à la date d'entrée en vigueur de l'accord, comme suit:

- à cinq septièmes des droits de base, à l'entrée en vigueur de l'accord,
- à quatre septièmes des droits de base, au début de la troisième année,
- à trois septièmes des droits de base, au début de la quatrième année,
- à deux septièmes des droits de base, au début de la cinquième année,
- à un septième des droits de base, au début de la sixième année,
- à néant, au début de la septième année, élimination des droits résiduels.

2. Les droits de douane appliqués aux importations en Pologne de produits textiles originaires de la Communauté relevant de la section XI (chapitres 50 à 63) du tarif douanier de la Pologne, conformément au protocole n° 4 de l'accord, sont progressivement éliminés conformément aux dispositions de l'article 10 de l'accord.

3. Les droits appliqués aux réimportations dans la Communauté de produits textiles relevant des catégories énumérées dans l'annexe du règlement (CEE) n° 636/82 du Conseil après transformation, fabrication ou ouvrage en Pologne sont éliminés à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

4. Les dispositions des articles 11 et 12 de l'accord sont appliquées au commerce de produits textiles entre les parties.

Article 3

1. À partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord et jusqu'à la fin de 1992, en attendant la conclusion des négociations multilatérales de l'Uruguay Round, les mesures de nature quantitative et autres questions connexes relatives aux exportations dans la Communauté de produits textiles originaires de Pologne sont régies par l'accord entre la Pologne et la Communauté économique européenne sur le commerce des produits textiles paraphé le 19 juin 1986, appliqué depuis le 1^{er} janvier 1987 et modifié par le protocole paraphé à Bruxelles le 15 octobre 1991.

Les parties conviennent que, en ce qui concerne les exportations dans la Communauté de produits textiles originaires de Pologne, l'article 25 paragraphe 2 et l'article 30 de l'accord ne s'appliquent pas, durant la période d'application de l'accord précité sur les textiles conclu entre la Pologne et la Communauté économique européenne et modifié par le protocole paraphé à Bruxelles le 15 octobre 1991.

2. La Pologne et la Communauté s'engagent à négocier un nouveau protocole sur les mesures de nature quantitative et autres questions connexes relatives à leurs échanges de produits textiles dès que le futur régime régissant le commerce international des produits textiles se dégagera des négociations multilatérales de l'Uruguay Round. Les modalités d'élimination des obstacles non tarifaires et la durée de la période sur laquelle cette élimination s'étalera seront fixées dans le nouveau protocole. Cette durée sera égale à la moitié de celle de la période arrêtée durant les négociations de l'Uruguay Round et ne pourra être inférieure à cinq ans à compter du 1^{er} janvier 1993. Le nouveau protocole prendra la suite de l'accord sur les produits textiles visé au paragraphe 1 à l'expiration de celui-ci.

3. Selon l'évolution des échanges de produits textiles entre les parties, le degré d'ouverture de la Pologne aux exportations de produits textiles originaires de la Communauté et les résultats des négociations commerciales multilatérales de l'Uruguay Round, des dispositions seront prévues dans le nouveau protocole pour améliorer de manière substantielle le régime appliqué aux importations dans la Communauté en ce qui concerne les niveaux d'importations, les taux d'accroissement, la flexibilité quant aux restrictions quantitatives et l'élimination de certaines d'entre elles après un examen au cas par cas.

Nonobstant les dispositions de l'article 25 paragraphe 2 et de l'article 30 de l'accord, un mécanisme spécifique de sauvegarde pour les textiles sera également prévu dans le nouveau protocole.

4 Les restrictions quantitatives et mesures d'effet équivalent sur les importations de produits textiles existant en Pologne à la date d'entrée en vigueur de l'accord

seront abolies au cours de la même période que celle visée au paragraphe 2 pour l'élimination des restrictions quantitatives frappant les importations de produits textiles dans la Communauté. À partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord, aucune restriction quantitative nouvelle ni aucune mesure nouvelle d'effet équivalent ne pourra être imposée à la Pologne, à l'exception des mesures prévues dans le mécanisme spécifique de sauvegarde.

0

PROTOCOLE N° 2

relatif aux produits CECA de l'accord européen ("accord")

Article premier

Le présent protocole s'applique aux produits énumérés à l'annexe I du présent protocole.

CHAPITRE PREMIER

Produits «acier CECA»

Article 2

Les droits de douane à l'importation, applicables dans la Communauté aux produits «acier CECA» originaires de Pologne, sont progressivement supprimés selon le calendrier suivant:

- 1) chaque droit est ramené à 80 % du droit de base à la date d'entrée en vigueur de l'accord;
- 2) les réductions ultérieures à 60 %, 40 %, 20 %, 10 % et 0 % du droit de base sont effectuées respectivement au début de la deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième année après l'entrée en vigueur de l'accord.

Article 3

Les droits de douane à l'importation, applicables en Pologne aux produits «acier CECA» originaires de la Communauté, sont progressivement supprimés conformément aux modalités prévues à l'article 10 paragraphe 3 de l'accord, à l'exception des droits applicables aux produits visés à l'annexe II qui seront supprimés à l'entrée en vigueur de l'accord.

Article 4

1. Les restrictions quantitatives à l'importation dans la Communauté de produits «acier CECA» originaires de Pologne ainsi que les mesures d'effet équivalent sont supprimées à la date d'entrée en vigueur de l'accord.
2. Les restrictions quantitatives à l'importation en Pologne de produits «acier CECA» originaires de la Communauté ainsi que les mesures d'effet équivalent sont supprimées à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

CHAPITRE II

Produits «charbon CECA»

Article 5

Les droits de douane à l'importation, applicables dans la Communauté aux produits «charbon CECA» originaires de Pologne, sont progressivement supprimés au plus tard

un an après l'entrée en vigueur de l'accord, à l'exception de ceux concernant les produits et régions visés à l'annexe III, qui sont supprimés au plus tard quatre ans après l'entrée en vigueur de l'accord.

Article 6

Les droits de douane à l'importation, applicables en Pologne aux produits «charbon CECA» originaires de la Communauté, sont progressivement supprimés conformément aux modalités prévues à l'article 10 de l'accord.

Article 7

1. Les restrictions quantitatives à l'importation dans la Communauté de produits «charbon CECA» originaires de Pologne sont supprimées au plus tard un an après l'entrée en vigueur de l'accord, à l'exception de celles concernant les produits et régions visés à l'annexe III, qui sont supprimées au plus tard quatre ans après l'entrée en vigueur de l'accord.
2. Les produits «charbon» originaires de la Communauté importés en Pologne sont exempts de restrictions quantitatives et de mesures d'effet équivalent à partir de l'entrée en vigueur de l'accord.

CHAPITRE III

Dispositions communes

Article 8

1. Sont incompatibles avec le bon fonctionnement de l'accord, dans la mesure où ils sont susceptibles d'affecter les échanges entre la Communauté et la Pologne:
 - i) tous accords de coopération ou de concentration entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées entre entreprises qui ont pour objet ou effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence;
 - ii) l'exploitation abusive par une ou plusieurs entreprises d'une position dominante sur l'ensemble des territoires de la Communauté ou de la Pologne ou dans une partie substantielle de ceux-ci;
 - iii) les aides publiques de toute nature, sauf dérogations autorisées en vertu du traité CECA.
2. Toute pratique contraire au présent article est évaluée sur la base des critères résultant de l'application des règles prévues aux articles 65 et 66 du traité CECA.

et à l'article 85 du traité CEE ainsi que des règles relatives aux aides d'État, y compris le droit dérivé.

3. Dans les trois années suivant l'entrée en vigueur de l'accord, le conseil d'association adopte les règles nécessaires à la mise en œuvre des paragraphes 1 et 2.

4. Les parties reconnaissent que pendant les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur de l'accord et par dérogation au paragraphe 1 point iii), la Pologne est exceptionnellement autorisée, en ce qui concerne les produits «acier CECA», à octroyer une aide publique à la restructuration, à condition que:

- le programme de restructuration soit lié à un plan global de rationalisation et de réduction des capacités en Pologne,
- cette aide contribue à la viabilité des entreprises bénéficiaires dans des conditions normales de marché à la fin de la période de restructuration,
- le montant et l'importance de cette aide soient limités aux niveaux strictement nécessaires pour rétablir cette viabilité et soient progressivement diminués.

Le conseil d'association décide, compte tenu de la situation économique de la Pologne, de la possibilité de proroger la période de cinq années prévue.

5. Chaque partie garantit la transparence dans le domaine des aides publiques par un échange complet et continu, avec l'autre partie, d'informations portant sur le montant, l'importance et le but des aides et comprenant un plan de restructuration détaillé.

6. Si la Communauté ou la Pologne esument qu'une pratique donnée est incompatible avec le paragraphe 1, modifié par le paragraphe 4 :

- soit qu'elle n'est pas traitée de façon adéquate dans le cadre des règles de mise en œuvre visées au paragraphe 3,
- ou en l'absence de ces règles et au cas où une telle pratique cause ou menace de causer du tort aux intérêts de l'autre partie ou un préjudice important à sa production intérieure

la partie lésée peut prendre des mesures appropriées si aucune solution n'est trouvée dans les trente jours par la voie de consultations. Ces consultations sont organisées dans les trente jours.

En cas de pratiques incompatibles avec le paragraphe 1 point iii), ces mesures appropriées ne peuvent être prises que selon les procédures et dans les conditions prévues dans l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et au moyen de tout autre instrument adéquat négocié sous ses auspices et applicable entre les parties.

Article 9

Les dispositions prévues aux articles 11, 12 et 13 de l'accord s'appliquent aux échanges de produits CECA entre les parties.

Article 10

Les parties conviennent que, parmi les organes spéciaux créés par le conseil d'association, un groupe de contact sera chargé de discuter de la mise en œuvre du présent protocole.

ANNEXE I

Liste des produits -acier CECA- et -charbon CECA-

2601 11 00	7207 20 57	7209 14 10	7212 21 11	7219 14 10
2601 12 00	7207 20 71	7209 14 90	7212 29 11	7219 14 90
		7209 21 00	7212 30 11	7219 21 11
2602 00 00	7208 11 00	7209 22 10	7212 40 10	7219 21 19
	7208 12 10	7209 22 90	7212 40 91	7219 21 90
2619 00 10	7208 12 91	7209 23 10	7212 50 31	7219 22 10
	7208 12 95	7209 23 90	7212 50 51	7219 22 90
2701 11 10	7208 12 98	7209 24 10	7212 60 11	7219 23 10
2701 11 90	7208 13 10	7209 24 91	7212 60 91	7219 23 90
2701 12 10	7208 13 91	7209 24 99		7219 24 10
2701 12 90	7208 13 95	7209 31 00	7213 10 00	7219 24 90
2701 19 00	7208 13 98	7209 32 10	7213 20 00	7219 31 10
2701 20 00	7208 14 10	7209 32 90	7213 31 00	7219 31 90
	7208 14 91	7209 33 10	7213 39 00	7219 32 10
2702 10 00	7208 14 99	7209 33 90	7213 41 00	7219 32 90
2702 20 00	7208 21 10	7209 34 10	7213 49 00	7219 33 10
	7208 21 90	7209 34 90	7213 50 10	7219 33 90
2704 00 19	7208 22 10	7209 41 00	7213 50 90	7219 34 10
2704 00 30	7208 22 91	7209 42 10		7219 34 90
	7208 22 95	7209 42 90	7214 20 00	7219 35 10
7201 10 11	7208 22 98	7209 43 10	7214 30 00	7219 35 90
7201 10 19	7208 23 10	7209 43 90	7214 40 10	7219 90 11
7201 10 30	7208 23 91	7209 44 10	7214 40 91	7219 90 19
7201 10 90	7208 23 95	7209 44 90	7214 40 99	
7201 20 00	7208 23 98	7209 90 10	7214 50 10	7220 11 00
7201 30 10	7208 24 10		7214 50 91	7220 12 00
7201 30 90	7208 24 91	7210 11 10	7214 50 99	7220 20 10
7201 40 00	7208 24 99	7210 12 11	7214 60 00	7220 90 11
	7208 29 99	7210 12 19		7220 90 31
7202 11 20	7208 31 00	7210 20 10	7215 90 10	
7202 11 80	7208 32 10	7210 31 10		7221 00 10
7202 99 11	7208 32 30	7210 39 10		7221 00 90
	7208 32 51	7210 41 10	7216 10 00	
7203 10 00	7208 32 59	7210 49 10	7216 21 00	
7203 90 00	7208 32 91	7210 50 10	7216 22 00	7222 10 11
	7208 32 99	7210 60 11	7216 31 11	7222 10 19
7204 10 00	7208 33 10	7210 60 19	7216 31 19	7222 10 51
7204 20 00	7208 33 91	7210 70 31	7216 31 91	7222 10 59
7204 29 00	7208 33 99	7210 70 39	7216 31 99	7222 10 99
7204 30 00	7208 34 10	7210 90 31	7216 32 11	7222 30 10
7204 41 10	7208 34 90	7210 90 33	7216 32 19	7222 40 11
7204 41 91	7208 35 10	7210 90 35	7216 32 91	7222 40 19
7204 41 99	7208 35 90	7210 90 39	7216 32 99	7222 40 30
7204 49 10	7208 41 00		7216 33 10	
7204 49 30	7208 42 10		7216 33 90	7224 10 00
7204 49 91	7208 42 30	7211 11 00	7216 40 10	7224 90 01
7204 49 99	7208 42 30	7211 12 10	7216 40 90	7224 90 09
7204 50 10	7208 42 51	7211 12 90	7216 50 10	7224 90 15
7204 50 90	7208 42 59	7211 19 10	7216 50 90	7224 90 30
	7208 42 91	7211 19 91		
7206 10 00	7208 42 99	7211 19 99	7216 90 10	
7206 90 00	7208 43 10	7211 21 00		7225 10 10
	7208 43 91	7211 22 10	7218 10 00	7225 10 91
7207 11 11	7208 43 99	7211 22 90	7218 90 11	7225 10 99
7207 11 19	7208 44 10	7211 29 10	7218 90 13	7225 20 10
7207 12 11	7208 44 90	7211 29 91	7218 90 15	7225 20 30
7207 12 19	7208 45 10	7211 29 99	7218 90 19	7225 30 00
7207 19 11	7208 45 90	7211 30 10	7218 90 50	7225 40 10
7207 19 15	7208 90 10	7211 41 10		7225 40 30
7207 19 31		7211 41 91	7219 11 10	7225 40 50
7207 20 11		7211 49 10	7219 11 90	7225 40 70
7207 20 15	7209 11 00	7211 90 11	7219 12 10	7225 40 90
7207 20 17	7209 12 10		7219 12 90	7225 50 10
7207 20 31	7209 12 90		7219 13 10	7225 50 90
7207 20 33	7209 13 10		7219 13 90	7225 90 10
7207 20 51	7209 13 90			
7207 20 55				

7226 10 10	7226 92 10	7227 90 30	7228 30 10	7301 10 00
7226 10 30	7226 99 11	7227 90 80	7228 30 30	
7226 20 10	7226 99 31		7228 30 80	7302 10 31
7226 20 31		7228 10 10	7228 60 10	7302 10 39
7226 20 51	7227 10 00	7228 10 30	7228 70 10	7302 10 90
7226 20 71	7227 20 00	7228 20 11	7228 70 31	7302 20 00
7226 91 10	7227 90 10	7228 20 19	7228 80 10	7302 40 10
7226 91 90		7228 20 30	7228 80 90	7302 90 10

ANNEXE II

7201 10 11
7201 10 19
7201 10 30
7201 10 90
7201 20 00
7201 30 10
7201 30 90
7201 40 00

ANNEXE III

Produits et régions considérés comme exceptions au sens de l'article 7 du protocole CECA

Produits

2601 11 00

2601 12 00

2602 00 00

2619 00 10

2701 11 00

2701 11 90

2701 12 10

2701 12 90

2701 19 00

2701 20 00

2702 10 00

2702 20 00

2704 00 19

2704 00 30

Régions

Toutes les régions:

- de la république fédérale d'Allemagne,
- du royaume d'Espagne.

PROTOCOLE N° 3

relatif aux échanges entre la Pologne et la Communauté de produits agricoles transformés ne relevant pas de l'annexe II du traité CEE

Article premier

1. La Communauté accorde les concessions tarifaires visées à l'annexe I aux produits agricoles transformés originaires de Pologne. Toutefois, pour les marchandises visées à l'annexe II, les réductions des éléments mobiles sont accordées dans les limites des quantités qui y sont établies par la Communauté.

La Pologne accordera à partir de 1995, aux produits agricoles transformés originaires de la Communauté visés à l'annexe III, les concessions tarifaires établies conformément au présent protocole.

2. Le Conseil d'association peut :

- étendre les listes des produits agricoles transformés visés par le présent protocole,
- augmenter les quantités de produits agricoles transformés bénéficiant des concessions tarifaires établies par le présent protocole.

3. Le Conseil d'association peut remplacer les concessions visées au paragraphe 1 par un régime de montants compensatoires, sans limitation de quantité, établi sur base des différences de prix constatées sur les marchés respectifs de la Communauté et de la Pologne, des produits agricoles entrant effectivement dans la composition des produits agricoles transformés soumis au présent protocole. Il établit la liste des marchandises soumises à ces montants ainsi que la liste des produits de base; il arrête à cette fin les modalités générales d'application.

Article 2

Au sens des articles suivants on entend par:

- «marchandises»: les produits agricoles transformés visés par le présent protocole,
- «élément agricole de l'imposition»: la partie de l'imposition correspondant aux quantités de produits agricoles incorporés et déduite de l'imposition applicable à ces produits en cas d'importation en l'état,
- «élément non agricole de l'imposition»: la partie de l'imposition obtenue en déduisant de l'imposition totale l'élément agricole de l'imposition,

— «produits de base»: les produits agricoles considérés comme étant entrés dans la composition des marchandises au sens du règlement (CEE) n° 3033/80,

— «montant de base»: le montant calculé pour un produit de base conformément à l'article 6 du règlement (CEE) n° 3033/80 et qui sert à déterminer l'élément mobile applicable à une marchandise particulière conformément à ce même règlement.

Article 3

1. À partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord, la Communauté élimine progressivement l'élément non agricole de l'imposition selon le rythme fixé à l'annexe I.

2. Pour les marchandises pour lesquelles l'annexe I prévoit un élément mobile (MOB), celui-ci est le même que celui applicable vis-à-vis des pays tiers.

3. Pour les marchandises pour lesquelles l'annexe I prévoit un élément mobile réduit (MOBR), celui-ci est calculé en réduisant de 20 % en 1992, de 40 % en 1993 et de 60 % à partir de 1994 les montants de base pour les produits de base pour lesquels une réduction du prélèvement est accordée et en réduisant de respectivement 10, 20, et 30 % le montant de base pour les autres produits de base. Cette réduction de l'élément mobile n'est accordée que dans les limites des contingents tarifaires fixés à l'annexe II; pour les quantités dépassant ces contingents tarifaires, l'élément mobile applicable vis-à-vis de tout pays tiers est rétabli.

4. Les éléments mobiles sont remplacés par des éléments mobiles réduits pour les marchandises ajoutées à l'annexe III selon la procédure de l'article 1 paragraphe 2.

Article 4

1. La Pologne détermine avant le 1^{er} juillet 1994 l'élément agricole de l'imposition des marchandises visées à l'annexe III sur base des droits applicables en 1994 à l'importation des produits agricoles de base originaires de la Communauté considérés comme étant entrés dans la composition de ces marchandises. Elle communique ces informations au Conseil d'association.

2. Les droits applicables par la Pologne aux marchandises visées à l'annexe III à partir de l'entrée en vigueur de l'accord jusqu'au 31 décembre 1994 sont ceux en vigueur au 29 février 1992; toutefois, si suite aux réformes de la politique agricole polonaise l'incidence de l'élément agricole de l'imposition définie à l'article 2 augmente, la Pologne en informe le Conseil d'association, laquelle peut accepter l'augmentation du droit concerné à concurrence de cette incidence.

3. La Pologne réduit progressivement l'imposition applicable aux marchandises visées à l'annexe III selon le

rythme fixé par le Conseil d'association. L'élimination de l'élément non agricole de l'imposition doit être achevée au plus tard le 1^{er} janvier 1999. La réduction de l'élément agricole de l'imposition sera établie par le Conseil d'association, sur base de concessions applicables aux produits de base.

Article 5

Les réductions des éléments mobiles visées à l'article 3 paragraphe 3 ne s'appliquent qu'à partir du 1^{er} mai 1992.

ANNEXE I

Droits applicables à l'importation dans la Communauté de marchandises originaires de Pologne

Code NC	Designation des marchandises	Taux du droit				
		de base	à l'entrée en vigueur	après un an	final	applicable après ans (*)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
0403	Babeurre, lait et crème caillés, yoghourt, képhir et autres laits et crèmes fermentés ou acidifiés, même concentrés ou additionnés de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao:					
0403 10	- Yoghourts:					
de 0403 10 51 à 99	-- aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
0403 90	- autres					
de 0403 90 71 à 99	--- aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
1517	Margarine, mélanges ou préparations alimentaires de grasses ou d'huiles animales ou végétales ou de fractions de différentes grasses ou huiles du présent chapitre, autres que les grasses et huiles alimentaires et leurs fractions du n° 1516.					
1517 10	- Margarine, à l'exclusion de la margarine liquide.					
1517 10 10	-- d'une teneur en poids de matières grasses provenant du lait excédant 10 % mais n'excédant pas 15 %	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1517 90	- autres					
1517 90 10	-- d'une teneur en poids de matières grasses provenant du lait, excédant 10 % mais n'excédant pas 15 %	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1724	Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc)					
1724 10	- Gommés à mâcher (<i>chewing-gum</i>), même enrobés de sucre					
1724 10 11 19	-- d'une teneur en poids de saccharose inférieure à 60 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose)	2 + MOB MAX 23	0 + MOBR MAX 23	0 + MOBR MAX 23	0 + MOBR MAX 23	0
1724 10 91 99	-- d'une teneur en poids de saccharose égale ou supérieure à 60 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose)	2 + MOB MAX 18	0 + MOBR MAX 18	0 + MOBR MAX 18	0 + MOBR MAX 18	0

(*) Cette colonne indique le nombre d'années après lesquelles le droit définitif sera appliqué

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
1704 90 10	-- Extraits de réglisse contenant en poids plus de 10 % de saccharose, sans addition d'autres matières	9	9	9	9	
1704 90 30	-- Préparation dite «chocolat blanc»	4 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	2 + MOBR MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD 5/Z	1
de 1704 90 51 à 99	-- autres	6 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	3 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	1
excepté 1704 90 55		6 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	3 + MOBR MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD 5/Z	1
1803	Pâte de cacao, même dégraissé	11	8,8	6,6	0	4
1804 00 00	Beurre, graisse et huile de cacao	8	6,4	4,8	0	4
1805 00 00	Poudre de cacao, sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	9	7,2	5,4	0	4
1806	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao:					
1806 10	-- Poudre de cacao avec addition de sucre ou d'autres édulcorants:					
1806 10 10	-- ne contenant pas ou contenant en poids moins de 65 % de saccharose (y compris le sucre interverti calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose:					
	--- ne contenant pas ou contenant en poids moins de 5 % de saccharose (y compris le sucre interverti calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose:					
	---- ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose	3	0	0	0	0
	---- autres	10	8	6	0	4
	---- autres					
	---- ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
	---- autres	10 + MOB	5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1806 10 30	-- d'une teneur en poids de saccharose (y compris le sucre interverti calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose, égale ou supérieure à 65 % et inférieure à 80 %					
	--- ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
	--- autres	10 + MOB	5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
1806 10 90	-- d'une teneur en poids de saccharose (y compris le sucre interveni calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose, égale ou supérieure à 80 %					
	--- ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
	--- autres	10 + MOB	5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1806 20	- autres préparations présentées soit en blocs ou en barres d'un poids excédant 2 kg, soit à l'état liquide ou pâteux ou en poudres, granulés ou formes similaires, en récipients ou en emballages immédiats, d'un contenu excédant 2 kg					
1806 20 10	-- d'une teneur en poids de beurre de cacao égale ou supérieure à 31 % ou d'une teneur totale en poids de beurre de cacao et de matières grasses provenant du lait égale ou supérieure à 31 %	9 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	1
1806 20 30	-- d'une teneur totale en poids de beurre de cacao et de matières grasses provenant du lait égale ou supérieure à 25 % et inférieure à 31 %	9 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	
	-- autres					
1806 20 50	--- d'une teneur en poids de beurre de cacao égale ou supérieure à 18 %	9 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	1
1806 20 70	--- Preparations dites «Chocolate milk crumb»	19 + MOB	12,7 + MOB	6,3 + MOB	0 + MOB	2
1806 20 90	--- autres	9 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	1
	- autres, présentés en saquettes, barres ou bâtons					
1806 31	-- fourrés	9 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	1
1806 32	-- non fourrés	9 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	1
1806 90	- autres					
de 1806 90 11 à 39	-- Chocolat et articles en chocolat	9 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	4,5 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	0 + MOB MAX 27 + AD 5/Z	1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
1806 90 50	-- Sucrées et leurs succédanés fabriqués à partir de produits de substitution du sucre, contenant du cacao	9+MOB MAX 27+ AD 5/Z	4,5+MOB MAX 27+ AD 5/Z	0+MOB MAX 27+ AD 5/Z	0+MOB MAX 27+ AD 5/Z	1
1806 90 60	-- Pâtes à tartiner contenant du cacao:					
	--- en emballages immédiats d'une capacité nette égale ou inférieure à 1 kg	12+MOB MAX 27+ AD 5/Z	6+MOB MAX 27+ AD 5/Z	0+MOB MAX 27+ AD 5/Z	0+MOB MAX 27+ AD 5/Z	1
	--- autres	12+MOB MAX 27+ AD 5/Z	6+MOB MAX 27+ AD 5/Z	0+MOB MAX 27+ AD 5/Z	0+MOB MAX 27+ AD 5/Z	1
1806 90 70	-- Préparations pour boissons contenant du cacao	12+MOB MAX 27+ AD 5/Z	6+MOB MAX 27+ AD 5/Z	0+MOB MAX 27+ AD 5/Z	0+MOB MAX 27+ AD 5/Z	1
1806 90 90	-- autres	12+MOB MAX 27+ AD 5/Z	6+MOB MAX 27+ AD 5/Z	0+MOB MAX 27+ AD 5/Z	0+MOB MAX 27+ AD 5/Z	1
1901	Extraits de malt, préparations alimentaires de farines, semoules, amidons, fécules ou extraits de malt, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 50 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs, préparations alimentaires de produits des n ^{os} C401 à C404, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 10 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs					
1901 10 00	- Préparations pour l'alimentation des enfants, conditionnées pour la vente au détail	0+MOB	0+MOB	0+MOB	0+MOB	0
1901 20 00	- Mélanges et pâtes pour la préparation des produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie du n ^o 1905	0+MOB	0+MOB	0+MOB	0+MOB	0
1901 90	- autres					
	-- Extraits de malt					
1901 90 11	--- d'une teneur en poids d'extrait sec égale ou supérieure à 90 %	8+MOB	4+MOB	0+MOB	0+MOB	1
1901 90 19	--- autres	8+MOB	4+MOB	0+MOB	0+MOB	1
1901 90 90	-- autres:					
	--- Préparations à base de farine de légumineuses sous forme de disques séchés au soleil ou pâte, appelées "papad"	0	0	0	0	
	--- autres	0+MOB	0+MOB	0+MOB	0+MOB	0
1902	Pâtes alimentaires, même cuites ou farcies (de viande ou d'autres substances) ou bien autrement préparées, telles que spaghetti, macaroni, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannelloni, couscous, même préparé.					

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	- Pâtes alimentaires non cuites ni farcies ni autrement préparées					
1902 11	-- contenant des œufs	12 + MOB	6 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
1902 19	-- autres	12 + MOB	6 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
1902 20	- Pâtes alimentaires farcies, même cuites ou autrement préparées					
de 1902 20 91 à 99	-- autres	13 + MOB	7,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
1902 30	- autres pâtes alimentaires	10 + MOB	5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
1902 40	- Couscous.					
1902 40 10	-- non préparé	12 + MOB	6 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
1902 40 90	-- autres	10 + MOB	5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
1903	Tapioca et ses succédanés préparés à partir de féculés, sous forme de flocons, grumeaux, grains perlés, criblures ou formes similaires.					
	- Succédanés du tapioca et du sagou obtenus à partir de pommes de terre et autres féculés	10 + MOB	5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
	- autres	2 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0
1904	Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage (corn flakes, par exemple); céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées:					
1904 10	- Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
1904 90	- autres					
	-- Riz	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
	-- autres	2 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
1905	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao, hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de féculé en feuilles et produits similaires					
1905 10	- Pain croustillant dit Knäckebrot	0 + MOB MAX 24 + AD D/Z	0 + MOB MAX 24 + AD S/Z	0 + MOB MAX 24 + AD S/Z	0 + MOB MAX 24 + AD S/Z	0
1905 20	- Pain d'épices	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
ex 1905 30	- Biscuits additionnés d'édulcorants; gaufres et gaufrettes					
de 1905 30 11 à 39 et 99		13 + MOB MAX 35 + AD S/Z	6,5 + MOB MAX 35 + AD S/Z	0 + MOB MAX 35 + AD S/Z	0 + MOB MAX 35 + AD S/Z	1
	-- autres:					
	--- Gaufres et gaufrettes:					

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
1905 30 91	---- salées, même fourrées	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	1
1905 40	- Biscottes, pain grillé et produits similaires grillés	4 + MOB	2 + MOB	0 + MOB.	0 + MOB	1
1905 90	- autres					
1905 90 10	-- Pain azyrne (mazoth)	0 + MOB MAX 20 + AD F/M	0 + MOB. MAX 20 + AD F/M	0 + MOB MAX 20 + AD F/M	0 + MOB MAX 20 + AD F/M	0
1905 90 20	-- Hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pain à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de fécule en feuilles et produits similaires	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
	-- autres					
1905 90 30	--- Pain sans addition de miel, d'œufs, de fromage ou de fruits et d'une teneur en sucres et matières grasses n'excédant pas, chacune, 5 % en poids sur matière sèche	4 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	C + MOB	0
1905 90 40	--- Gaufres et gaufrettes d'une teneur en eau supérieure à 10 %	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	1
1905 90 45 et 55	--- Biscuits; produits extrudés ou expansés, salés ou aromatisés	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	1
	--- autres					
1905 90 60	---- additionnés d'édulcorants	13 + MOB MAX 35 + AD S/Z	6,5 + MOB MAX 35 + AD S/Z	0 + MOB MAX 35 + AD S/Z	C + MOB MAX 35 + AD S/Z	1
1905 90 90	---- autres	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	0 + MOB MAX 30 + AD F/M	1
2001	Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique:					
2001 90	- autres					
2001 90 40	-- Ignames, patates douces et parties comestibles similaires de plantes d'une teneur en poids d'amidon ou de fécule égale ou supérieure à 5 %	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2004	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelés:					
2004 10	- Pommes de terre:					
	-- autres					
2004 10 91	--- sous forme de farines, semoules ou flocons	11 + MOB	5,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
2005	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non congelés					
2005 20	— Pommes de terre:					
2005 20 10	— sous forme de farines, semoules ou flocons	11 + MOB	5,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2008	Fruits et autres parties comestibles de plantes, autrement préparés ou conservés avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants ou d'alcool, non dénommés ni compris ailleurs:					
	— Fruits à coques, arachides et autres graines, même mélangés entre eux:					
2008 11	— Arachides:					
2008 11 10	— — Beurre d'arachide	20	14,1	8,2	8,2	1
	— autres, y compris les mélanges, à l'exclusion de ceux du n° 2008 19:					
2008 91 00	— Cœurs de palmier	7	7	7	7	—
2008 99	— autres:					
	— — sans addition d'alcool					
	— — — sans addition de sucre:					
2008 99 91	— — — — Ignames, patates douces et parties comestibles similaires de plantes d'une teneur en poids d'amidon ou de fécule égale ou supérieure à 5 %	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOB	1
2101	Extraits, essences et concentrés de café, de thé ou de maté et préparations à base de ces produits ou à base de café, thé ou maté; chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés					
2101 10	— Extraits, essences et concentrés de café et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de café:					
	— — Préparations					
2101 10 99	— — — autres	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2101 20	— Extraits, essences et concentrés de thé ou de maté et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de thé ou de maté:					
2101 20 10	— — ne contenant pas de matières grasses provenant du lait, de protéines du lait, de saccharose, d'isoglucose, de glucose, d'amidon ou de fécule ou contenant en poids moins de 1,5 % de matières grasses provenant du lait, moins de 2,5 % de protéines du lait, moins de 5 % de saccharose, ou d'isoglucose, moins de 5 % de glucose ou d'amidon ou de fécule:					

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	--- Préparations à base de thé ou de maïs	0	0	0	0	0
	--- autres	6	4,4	4,4	4,4	0
2101 20 90	-- autres	13 + MOB	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2101 30	- Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés					
	-- Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café:					
2101 30 11	--- Chicorée torréfiée	18	12,9	7,7	7,7	1
2101 30 19	--- autres	2 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0
	-- Extraits, essences et concentrés de chicorée torréfiée et d'autres succédanés torréfiés du café.					
2101 30 91	--- de chicorée torréfiée	22	15,3	8,6	8,6	1
2101 30 99	--- autres	2 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0
2102	Levures (vivantes ou mortes); autres micro-organismes monocellulaires morts (à l'exclusion des vaccins du n° 3002); poudres à lever préparées.					
2102 10	- Levures vivantes					
2102 10 10	-- Levures mères sélectionnées (levures de culture)	8	7,4	7,4	7,4	0
2102 10 90	-- autres	10	8,8	8,8	8,8	0
2102 20	- Levures mortes; autres micro-organismes monocellulaires morts					
	-- Levures mortes:					
2102 20 11	--- en tablettes, cubes ou présentations similaires, ou bien en emballages immédiats d'un contenu net n'excédant pas 1 kg	6	3	3	3	0
2102 30 00	- Poudres à lever préparées	3	3	3	3	0
2103	Préparations pour sauces et sauces préparées, condiments et assaisonnements, composés, farine de moutarde et moutarde préparée:					
2103 10	- Sauce de soja					
	-- à base d'huile végétale	12	8,2	4,4	4,4	1
	-- autres	5	4,4	4,4	4,4	0

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
2103 20	- Tomate ketchup et autres sauces tomates:					
	-- Sauce à base de purée de tomate	6	6	6	6	0
	-- autres	16	11,5	7	7	1
2103 30	- Farine de moutarde et moutarde préparée:					
2103 30 90	-- Moutarde préparée	7	6,5	6,5	6,5	0
2103 90	- autres:					
2103 90 90	-- autres:					
	---- contenant de la tomate:					
	----- à base d'huile végétale	7	5,9	5,9	5,9	0
	----- autres	12	9	5,9	5,9	1
	---- autres					
	----- à base d'huile végétale	12	9	5,9	5,9	1
	----- autres	5	5	5	5	0
2105	Glaces de consommation, même contenant du cacao	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	6 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1
2106	Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs:					
2106 10	- Concentrats de protéines et substances protéiques texturées					
2106 10 10	-- ne contenant pas de matières grasses provenant du lait, de protéines du lait, de saccharose, d'isoglucose, de glucose, d'amidon ou de fécule ou contenant en poids moins de 1,5 % de matières grasses provenant du lait, moins de 2,5 % de protéines du lait, moins de 5 % de saccharose ou d'isoglucose, moins de 5 % de glucose ou d'amidon ou de fécule	20	14,1	8,2	8,2	1
2106 10 90	-- autres	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
2106 90	- autres:					
2106 90 10	-- Préparations dites «fondues»	13 + MOB MAX 35 ECU/ 100 kg/ net	6,5 + MOBR MAX 30 ECU/ 100 kg/ net	0 + MOBR MAX 25 ECU/ 100 kg/ net	0 + MOBR MAX 25 ECU/ 100 kg/ net	1
2106 90 91	-- autres:					
	---- ne contenant pas de matières grasses provenant du lait, de protéines du lait, de saccharose, d'isoglucose, de glucose, d'amidon ou de fécule ou contenant en poids moins de 1,5 % de matières grasses provenant du lait, moins de 2,5 % de protéines du lait, moins de 5 % de saccharose ou d'isoglucose, moins de 5 % de glucose ou d'amidon ou de fécule					

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
ex 2106 90 91	----- Hydrolysats de protéines, autoly- sats de levure	20	14,8	9,6	4,4	2
ex 2106 90 91	----- autres	20	14,8	9,6	4,4	2
2106 90 99	----- autres	13+MOB	6,5+MOB	0+MOB	0+MOB	1
2203	Bières de malt	14	10	7	7	1
2205	Vermouths et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de subs- tances aromatiques					
2205 10	- en récipients d'une contenance n'excé- dant pas 2 l					
2205 10 10	-- ayant un titre alcoométrique acquis n'excédant pas 18 % vol	17 ECU/hl	13,6 ECU/hl	10,2 ECU/hl	0	4
	-- ayant un titre alcoométrique acquis supérieur à 18 % vol	1,4 ECU/% vol/hl + 10 ECU/hl	1,1 ECU/% vol/hl + 8 ECU/hl	0,8 ECU/% vol/hl + 6 ECU/hl	0	4

ANNEXE II

Contingents tarifaires applicables à l'importation dans la Communauté de marchandises originaires de Pologne pour lesquels une réduction de l'élément mobile est accordée conformément à l'article 3 paragraphe 3

Code NC	Designation des marchandises	Quantités (× 1 000 kg)				
		1992 (1990 × 1,1)	1993 (1990 × 1,2)	1994 (1990 × 1,3)	1995 (1990 × 1,4)	1996 et après (1990 × 1,5)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
C403	Babeurre, lait et crème caillés, yoghourt, képhir et autres laits et crèmes fermentés ou acidifiés, même concentrés ou additionnés de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao:					
0403 10	— Yoghourts:	11	12	13	14	15
de C403 10 51 à 99	-- aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao					
0403 90	— autres:					
de C403 90 71 à 99	-- aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao					
1517	Margarine: mélanges ou préparations alimentaires de graisses ou d'huiles animales ou végétales ou de fractions de différentes graisses ou huiles du présent chapitre, autres que les graisses et huiles alimentaires et leurs fractions du n° 1516:					
1517 10	— Margarine, à l'exclusion de la margarine liquide:	11	12	13	14	15
1517 10 10	-- d'une teneur en poids de matières grasses provenant du lait excédant 10 % mais n'excédant pas 15 %					
1517 90	— autres:					
1517 90 10	-- d'une teneur en poids de matières grasses provenant du lait, excédant 10 % mais n'excédant pas 15 %					
1704	Sucrées sans cacao (y compris le chocolat blanc)	3 030	3 300	3 570	3 850	4 120
1806	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao	1 530	1 670	1 810	1 950	2 090
1901	Extraits de malt; préparations alimentaires de farines, semoules, amidons, féculs ou extraits de malt, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 50 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs; préparations alimentaires de produits des n°s C401 à C404, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 10 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs					
1901 10 00	— Préparations pour l'alimentation des enfants, conditionnées pour la vente au détail	11	12	13	14	15

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
19C1 20	- Mélanges et pâtes pour la préparation des produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie du n° 19C5	180	190	210	230	240
19C1 90	- autres	1 170	1 280	1 390	1 490	1 600
19C2	Pâtes alimentaires, même cuites ou farcies (de viande ou d'autres substances ou bien autrement préparées, telles que spaghetti, macaroni, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, même préparé	260	280	310	330	350
19C3	Tapioca et ses succédanés préparés à partir de féculés, sous forme de flocons, grumeaux, grains perlés, criblures ou formes similaires	29	32	34	37	39
19C4	Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage (corn flakes, par exemple), céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées	95	105	110	120	130
19C5	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de féculé en feuilles et produits similaires	1 120	1 220	1 330	1 430	1 530
20C1	Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique:					
20C1 90	- autres					
20C1 90 40	-- Ignames, patates douces et parties comestibles similaires de plantes d'une teneur en poids d'amidon ou de féculé égale ou supérieure à 5 %					
20C4	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelés:					
20C4 10	- Pommes de terre:					
	-- autres:					
20C4 10 91	--- sous forme de farines, semoules ou flocons					
20C5	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non congelés:					
20C5 20	- Pommes de terre					
20C5 20 10	-- sous forme de farines, semoules ou flocons	18	19	21	22	24
20C8	Fruits et autres parties comestibles de plantes, autrement préparés ou conservés avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants ou d'alcool, non dénommés ni compris ailleurs:					
	- Fruits à coques, arachides et autres graines, même mélangés entre eux					

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
2008 11	-- Arachides:					
2008 11 10	--- Beurre d'arachide					
	- autres, y compris les mélanges autres que ceux du n° 2008 19:					
2008 91 00	-- Cœurs de palmier					
2008 99	-- autres:					
	---- sans addition d'alcool:					
	----- sans addition de sucre:					
2008 99 91	----- Ignames, patates douces et parties comestibles similaires de plantes d'une teneur en poids d'amidon ou de fécule égale ou supérieure à 5 %					
2101	Extraits, essences et concentrés de café, de thé ou de maté et préparations à base de ces produits ou à base de café, thé ou maté; chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés:					
2101 10	- Extraits, essences et concentrés de café et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de café.					
	-- Préparations:					
2101 10 99	--- autres					
2101 20	- Extraits, essences et concentrés de thé ou de maté et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de thé ou de maté	11	12	13	14	15
2101 30	- Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés	220	240	260	280	300
2105	Glaces de consommation, même contenant du cacao	46	50	55	59	63
2106	Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs					
2106 10	- Concentrats de protéines et substances protéiques texturées	130	140	160	170	180
ex 2106 90	- autres	400	430	470	500	540
2202	Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazéifiées, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisées, et autres boissons non alcooliques, à l'exclusion des jus de fruits ou de légumes du n° 2009					
2202 91 à 99	- autres	11	12	13	14	15

ANNEXE III

0403 10 51	1902 30 90
0403 10 53	1902 40 10
0403 10 59	1902 40 90
0403 10 91	1903 00 00
0403 10 93	
0403 10 99	
0403 90 71	2001 90 30
0403 90 73	2001 90 40
0403 90 79	2004 90 10
0403 90 91	2008 11 10
0403 90 93	2008 91 00
0403 90 99	2008 99 85
	2008 99 91
0710 40 00	
0711 90 30	2101 10 11
	2101 10 19
1302 31 00	2101 10 91
	2101 10 99
1704 10 11	2101 20 10
1704 10 19	2101 20 90
1704 10 91	2101 30 11
1704 10 99	2101 30 19
1704 90 30	2101 30 91
1704 90 55	2101 30 99
	2102 10 10
1803 10 00	2102 10 31
1803 20 00	2102 10 39
1804 00 00	2102 10 90
1805 00 00	2102 20 11
	2102 20 19
	2102 20 90
1902 11 10	2102 30 00
1902 11 90	2103 10 00
1902 19 11	2106 90 10
1902 19 19	
1902 19 90	
1902 20 91	2203 00 10
1902 20 99	2203 00 90
1902 30 10	2205 10 10

PROTOCOLE N° 4

relatif à la définition de la notion de «produits originaires» et aux méthodes de coopération administrative

TITRE PREMIER

DEFINITION DE LA NOTION DE «PRODUITS ORIGINAIRES»

Article premier

Critères d'origine

Pour l'application de l'accord et sans préjudice des dispositions de l'article 2 du présent protocole, sont considérées comme :

- 1) produits originaires de la Communauté :
 - a) les produits entièrement obtenus dans la Communauté;
 - b) les produits obtenus dans la Communauté et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a), à condition que lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrages ou transformations suffisantes au sens de l'article 4. Cette condition n'est toutefois pas exigée en ce qui concerne les produits originaires de Pologne, au sens du présent protocole,
- 2) produits originaires de Pologne
 - a) les produits entièrement obtenus en Pologne;
 - b) les produits obtenus en Pologne et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a), à condition que lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrages ou transformations suffisantes au sens de l'article 4. Cette condition n'est toutefois pas exigée en ce qui concerne les produits originaires de la Communauté, au sens du présent protocole

Article 2

Cumul et attribution de l'origine

1 Dans la mesure où les échanges effectués entre la Communauté et la Hongrie et la République fédérative tchèque et slovaque, ci-après dénommée la «Tchécoslovaquie», et entre la Pologne et ces deux pays, ainsi qu'entre ces pays eux-mêmes, sont régis par des accords contenant des règles identiques à celles du présent protocole, sont également considérés comme :

A) produits originaires de la Communauté, les produits visés à l'article 1^{er} paragraphe 1 qui, après avoir été exportés de la Communauté, n'ont subi en Hongrie ou en Tchécoslovaquie aucune ouvrage ou transformation ou y ont subi des ouvrages ou transformations insuffisantes pour leur conférer le caractère originaire de l'un ou l'autre de ces pays en vertu des dispositions correspondant à celles de l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) ou paragraphe 2 point b) du présent protocole figurant dans les accords visés ci-dessus,

B) produits originaires de Pologne, les produits visés à l'article 1^{er} paragraphe 2 qui, après avoir été exportés de Pologne, n'ont subi en Hongrie ou en Tchécoslovaquie aucune ouvrage ou transformation ou y ont subi des ouvrages ou transformations insuffisantes pour leur conférer le caractère originaire d'un de ces deux pays en vertu des dispositions correspondant à celles de l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) du présent protocole figurant dans les accords visés ci-dessus.

2. Par dérogation aux dispositions de l'article 1^{er}, paragraphe 1 point b) et paragraphe 2 point b) ainsi qu'à celles du paragraphe 1^{er} du présent article, et sous réserve que toutes les conditions prévues à ces articles soient cependant remplies, les produits obtenus ne demeurent originaires respectivement de la Communauté ou de Pologne que si la valeur des produits mis en œuvre originaires de la Communauté ou de Pologne représente le plus fort pourcentage de la valeur des produits obtenus. S'il n'en est pas ainsi, ces derniers produits sont considérés comme produits originaires du pays où la plus-value acquise représente le plus fort pourcentage de leur valeur.

On entend par «plus-value acquise» le prix départ usine diminué de la valeur en douane de chacun des produits incorporés originaires d'un autre pays visé au paragraphe 1 du présent article.

Article 3

Produits entièrement obtenus

1 Sont considérés, au sens de l'article 1^{er} paragraphe 1 point a) et paragraphe 2 point a) comme «entièrement obtenus» soit dans la Communauté, soit en Pologne :

- a) les produits minéraux extraits de leur sol ou de leur fond de mers ou d'océans;

- b) les produits du règne végétal qui y sont récoltés;
 - c) les animaux vivants qui y sont nés et élevés;
 - d) les produits provenant d'animaux vivants qui y font l'objet d'un élevage;
 - e) les produits de la chasse et de la pêche qui y sont pratiqués;
 - f) les produits de la pêche maritime et autres produits tirés de la mer par leurs navires;
 - g) les produits fabriqués à bord de leurs navires-usines, exclusivement à partir de produits visés au point f);
 - h) les articles usagés, ne pouvant servir qu'à la récupération des matières premières, qui y sont recueillis;
 - i) les déchets provenant d'opérations manufacturières qui y sont effectués;
 - j) les marchandises qui y sont fabriquées exclusivement à partir de produits visés aux points a) à i).
2. L'expression «leurs navires» au paragraphe 1 point f) n'est applicable qu'aux navires:

- qui sont immatriculés ou enregistrés en Pologne ou dans un État membre de la Communauté,
- qui battent pavillon de la Pologne ou d'un État membre de la Communauté,
- qui appartiennent pour moitié au moins à des ressortissants de Pologne ou des États membres de la Communauté, ou à une société dont le siège principal est situé dans un de ces États ou en Pologne, dont le ou les gérants, le président du conseil d'administration ou de surveillance et la majorité des membres de ces conseils sont des ressortissants de Pologne ou des États membres de la Communauté, et dont, en outre, en ce qui concerne les sociétés de personnes ou les sociétés à responsabilité limitée, la moitié du capital au moins appartient à ces États, à la Pologne, à leurs collectivités publiques ou à leurs ressortissants,
- dont l'état major est entièrement composé de ressortissants de Pologne ou des États membres de la Communauté;

— dont l'équipage est composé, dans une proportion de 75 % au moins, de ressortissants de Pologne ou des États membres de la Communauté.

3. Les termes «Pologne» et «Communauté» couvrent aussi les eaux territoriales qui bordent la Pologne et les États membres de la Communauté.

Les navires opérant en haute mer, y compris les navires-usines, à bord desquels est effectuée la transformation ou l'ouvroison des produits de leur pêche, sont réputés faire partie du territoire de la Communauté ou de la Pologne, sous réserve qu'ils remplissent les conditions énoncées au paragraphe 2.

Article 4

Produits suffisamment transformés

1. Pour l'application de l'article 1^{er}, des matières non originaires sont considérées avoir fait l'objet d'une ouvroison ou d'une transformation suffisante lorsque le produit obtenu est classé dans une position différente de celle dans laquelle sont classées toutes les matières non originaires utilisées dans sa fabrication, sous réserve des dispositions des paragraphes 2 et 3.

Les termes «chapitres» et «positions» utilisés dans le présent protocole désignent les chapitres et les positions (à quatre chiffres) utilisés dans la nomenclature qui constitue le «système harmonisé de désignation et de codification des marchandises» (dénommé ci-après «système harmonisé» ou «SH»).

Le terme «classé» se rapporte au classement d'un produit ou d'une matière dans une position déterminée.

2. Si un produit est mentionné dans les colonnes 1 et 2 de la liste figurant à l'annexe II, les conditions fixées dans la colonne 3 pour le produit considéré doivent être remplies à la place de la règle énoncée au paragraphe 1.

- a) Lorsque, dans la liste de l'annexe II, il est fait application d'une règle de pourcentage pour déterminer le caractère originaire d'un produit obtenu dans la Communauté ou en Pologne, la valeur ajoutée du fait des ouvraisons ou transformations doit correspondre au prix départ usine du produit obtenu, déduction faite de la valeur des matières de pays tiers importées dans la Communauté ou en Pologne.
- b) Le terme «valeur» dans la liste de l'annexe II signifie la valeur en douane au moment de l'importation des matières non originaires utilisées ou, si elle n'est pas connue ou ne peut être établie, le premier prix vérifiable payé pour ces matières dans le territoire concerné.

Lorsque la valeur des matières originaires utilisées doit être établie, les dispositions de l'alinéa précédent doivent être appliquées *mutatis mutandis*.

- c) L'expression «prix départ usine» dans la liste de l'annexe II signifie le prix payé au fabricant dans l'entreprise duquel a été effectuée la dernière opération ou transformation, pour autant que ce prix comprenne la valeur de toute matière mise en œuvre, déduction faite de toutes les taxes intérieures qui sont, ou peuvent être, restituées lorsque le produit obtenu est exporté.
- d) Par «valeur en douane», on entend la valeur déterminée en conformité avec l'accord relatif à la mise en œuvre de l'article VII de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, établi à Genève le 12 avril 1979.
- 3) Pour l'application des paragraphes 1 et 2, les opérations ou transformations suivantes sont considérées comme insuffisantes pour conférer le caractère originaire, qu'il y ait ou non changement de position:
- a) les manipulations destinées à assurer la conservation en l'état des produits pendant leur transport et leur stockage (aération, étendage, séchage, réfrigération, mise dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances, extraction des parties avariées et opérations similaires);
- b) les opérations simples de dépoussiérage, de criblage, de triage, de classement, d'assortiment (y compris la composition de jeux de marchandises), de lavage, de peinture, de découpage,
- c) i) les changements d'emballage et les divisions et réunions de colis;
- ii) la simple mise en bouteilles, en flacons, en sacs, en étuis, en boîtes, sur planchettes, etc., et toute autre opération simple de conditionnement;
- d) l'apposition sur les produits eux-mêmes ou sur leurs emballages, de marques, d'étiquettes ou d'autres signes distinctifs similaires,
- e) le simple mélange de produits, même d'espèces différentes, des lors qu'un ou plusieurs composants du mélange ne remplissent pas les conditions fixées par le présent protocole pour être reconnus comme originaires soit de la Communauté, soit de Pologne;
- f) la simple réunion de parties d'articles, en vue de constituer un article complet,

g) le cumul de plusieurs opérations figurant aux points a) à f);

h) l'abattage des animaux.

Article 5

Éléments neutres

Pour déterminer si un produit est originaire de la Communauté ou de Pologne, il n'est pas recherché si l'énergie électrique, les combustibles, les installations et équipements, les machines et outils utilisés pour l'obtention du produit, ainsi que les matières et les produits utilisés en cours de fabrication et qui ne sont pas destinés à entrer dans la composition finale du produit, sont ou non originaires de pays tiers.

Article 6

Accessoires, pièces de rechange et outillage

Les accessoires, pièces de rechange et outillages livrés avec un matériel, une machine ou un véhicule et qui font partie de son équipement normal et sont compris dans le prix ou ne sont pas facturés à part sont considérés comme formant un tout avec le matériel, la machine ou le véhicule considéré.

Article 7

Assortiments

Les assortiments, au sens de la règle générale 3 du système harmonisé, sont considérés comme originaires à condition que tous les articles entrant dans leur composition soient originaires. Toutefois, un assortiment composé d'articles originaires et non originaires est considéré comme originaire dans son ensemble à condition que la valeur des articles non originaires n'excède pas 15 % du prix départ usine.

Article 8

Transport direct

1. Le régime préférentiel prévu par l'accord est applicable uniquement aux produits et aux matières qui sont transportés entre le territoire de la Communauté et celui de la Pologne ou, lorsque les dispositions de l'article 2 s'appliquent, de Hongrie ou de Tchécoslovaquie, sans emprunter aucun autre territoire. Toutefois, le transport des produits originaires de Pologne ou de la Communauté constituant un seul envoi peut s'effectuer avec emprunt de territoires autres que ceux de la Communauté ou de Pologne ou, lorsque les dispositions de l'article 2 s'appliquent, de Hongrie ou de Tchécoslovaquie, le cas échéant avec transbordement ou entreposage.

temporaire dans ces territoires, pour autant que les marchandises soient restées sous la surveillance des autorités douanières du pays de transit ou d'entreposage et qu'elles n'y aient pas subi d'autres opérations que le déchargement ou le rechargement ou toute autre opération destinée à assurer leur conservation en l'état.

2. La preuve que les conditions visées au paragraphe 1 sont réunies est fournie par la production aux autorités douanières compétentes:

- a) soit d'un document de transport unique établi dans le pays d'exportation et sous le couvert duquel s'est effectuée la traversée du pays de transit;
- b) soit d'une attestation délivrée par les autorités douanières du pays de transit et contenant:
 - une description exacte des marchandises,
 - la date du déchargement ou du rechargement des marchandises ou, éventuellement, de leur embarquement ou débarquement, avec indication des navires ou autres moyens de transport utilisés,
 - la certification des conditions dans lesquelles s'est effectué le séjour des marchandises;
- c) soit, à défaut, de tous documents probants.

Article 9

Continuité territoriale

Les conditions énoncées dans ce titre concernant l'acquisition du caractère originaire doivent être remplies sans interruption dans la Communauté ou en Pologne, sous réserve des dispositions de l'article 2.

Si des produits originaires exportés de la Communauté ou de Pologne vers un autre pays y sont retournés, sous réserve des dispositions de l'article 2, ils doivent être considérés comme étant non originaires, à moins qu'il puisse être démontré à la satisfaction des autorités douanières:

- que les marchandises retournées sont les mêmes que celles qui ont été exportées,
- et
- qu'elles n'ont pas subi d'opérations allant au-delà de ce qui est nécessaire pour assurer leur conservation en l'état pendant qu'elles étaient dans ce pays.

TITRE II

PREUVE DE L'ORIGINE

Article 10

Certificat de circulation des marchandises EUR.1

La preuve du caractère originaire des produits, au sens du présent protocole, est apportée par un certificat de circulation des marchandises EUR.1 dont le modèle figure à l'annexe III du présent protocole.

Article 11

Procédure normale de délivrance des certificats

1. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est délivré sur demande écrite établie par l'exportateur ou, sous la responsabilité de celui-ci, par son représentant habilité. Cette demande est établie sur le formulaire dont le modèle figure à l'annexe III qui est rempli conformément au présent protocole.

Les demandes de certificats de circulation des marchandises EUR.1 doivent être conservées pendant deux ans au moins par les autorités douanières du pays d'exportation

2. L'exportateur, ou son représentant, présente avec sa demande toute pièce justificative utile, susceptible d'apporter la preuve que les produits à exporter peuvent donner lieu à la délivrance d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1.

Il s'engage à présenter, sur demande des autorités compétentes, toutes les justifications supplémentaires que celles-ci jugeraient nécessaires en vue d'établir l'exactitude du caractère originaire des produits éligibles au régime préférentiel, ainsi qu'à accepter tout contrôle par lesdites autorités de sa comptabilité et des circonstances de l'obtention de ces produits.

L'exportateur est tenu de conserver pendant au moins deux ans les pièces justificatives visées au présent paragraphe.

3. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 ne peut être délivré que s'il peut constituer le titre justificatif pour l'application de l'accord.

4. La délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 est effectuée par les autorités douanières d'un État membre de la Communauté économique européenne, si les marchandises à exporter peuvent être considérées comme produits originaires de la Communauté au sens de l'article 1^{er} paragraphe 1 du présent protocole. La délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 est effectuée par les autorités douanières de Pologne, si les marchandises à exporter peuvent être considérées comme produits originaires de Pologne au sens de l'article 1^{er} paragraphe 2 du présent protocole.

5. Lorsque les dispositions cumulées des articles 1^{er} et 2 sont applicables, les autorités douanières des États membres de la Communauté ou de Pologne sont en outre habilités à délivrer des certificats de circulation des marchandises EUR.1 dans les conditions fixées dans le présent protocole, si les marchandises à exporter peuvent être considérées comme produits originaires de la Communauté ou de Pologne au sens du présent protocole et sous réserve que les produits, auxquels les certificats de circulation des marchandises EUR.1 se rapportent, se trouvent dans la Communauté ou en Pologne.

Dans ces cas, la délivrance des certificats de circulation des marchandises EUR.1 est subordonnée à la présentation de la preuve de l'origine délivrée ou établie antérieurement. Cette preuve de l'origine doit être conservée au moins pendant deux ans par les autorités douanières de l'État d'exportation.

6. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 constituant le titre justificatif pour l'application du régime tarifaire et contingentaire préférentiel prévu par l'accord, il appartient aux autorités douanières de l'État d'exportation de prendre les dispositions nécessaires à la vérification de l'origine des marchandises et au contrôle des autres énonciations du certificat.

7. Afin de vérifier si les conditions de délivrance des certificats EUR.1 sont remplies, les autorités douanières ont la faculté de réclamer toutes pièces justificatives et de procéder à tout contrôle qu'elles jugent utiles.

8. Il incombe aux autorités douanières de l'État d'exportation de veiller à ce que les formulaires visés au paragraphe 1 soient dûment remplis. Elles vérifient notamment si le cadre réservé à la désignation des produits a été rempli de façon à exclure toute possibilité d'adjonction frauduleuse. À cet effet, la désignation des produits doit être indiquée sans interligne. Lorsque le cadre n'est pas entièrement rempli, un trait horizontal doit être tiré en dessous de la dernière ligne, la partie non remplie étant barrée.

9. La date de délivrance du certificat doit être indiquée dans la partie du certificat de circulation des marchandises réservée à la douane.

10. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est délivré lors de l'exportation des produits auxquels il se rapporte par les autorités douanières de l'État d'exportation. Il est tenu à la disposition de l'exportateur dès que l'exportation réelle est effectuée ou assurée.

Article 12

Certificats EUR.1 à long terme

1. Par dérogation aux dispositions de l'article 11 paragraphe 10, les autorités douanières de l'État d'exportation peuvent délivrer un certificat de circulation des marchandises EUR.1 lorsqu'une partie seulement des

marchandises couvertes sont exportées, dans le cas d'un certificat couvrant une série d'exportations des mêmes marchandises du même exportateur vers le même importateur, pour une période d'un an au maximum à compter de sa date d'établissement, ci-après dénommé «certificat LT».

2. Les autorités douanières de l'État d'exportation ne peuvent, si elles jugent cette procédure nécessaire, délivrer de certificats LT, conformément aux dispositions de l'article 11, que lorsque le caractère originaire des marchandises est censé rester constant pendant la période de validité du certificat LT. Si une ou plusieurs marchandises ne sont plus couvertes par le certificat LT, l'exportateur doit en informer immédiatement les autorités douanières qui ont délivré l'autorisation.

3. Les autorités douanières de l'État d'exportation peuvent, dans le cas de la procédure du certificat LT, prescrire l'utilisation de certificats EUR.1 comportant un signe distinctif destiné à les individualiser.

4. La case 11 «Visa de la douane» du certificat EUR.1 doit, selon l'usage, être complétée par les autorités douanières de l'État d'exportation.

5. L'une des mentions suivantes doit être indiquée dans la case 7 du certificat EUR.1:

•CERTIFICADO LT VALIDO HASTA EL ...
 •LT-CERTIFICAT GYLDIGT INDTL ...
 •LT-CERTIFICAT GÜLTIG BIS ...
 •ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΛΤ ΙΣΧΥΟΝ ΜΕΧΡΙ ...
 •LT-CERTIFICATE VALID UNTIL ...
 •CERTIFICAT LT VALABLE JUSQU'AU ...
 •CERTIFICATO LT VALIDO FINO AL ...
 •LT-CERTIFICAAT GELDIG TOT EN MET ...
 •LT-CERTIFICADO VALIDO ATE ...
 •LT-SWLADECTWO WAZNE DO ...
 •LT-BIZONYITVANY ÉRVÉNYES ...IG...
 •LT-OSVÉDCÉNI PLATNÉ DO ...

(date en chiffres arabes).

6. Il n'est pas nécessaire d'indiquer dans les cases 8 et 9 du certificat LT les marques et numéros, le nombre et la nature des colis, le poids brut (kg) ou autre mesure (l, m³, etc.). La case 8 doit cependant comporter une description et une désignation suffisamment précises des marchandises de manière à permettre leur identification.

7. Par dérogation à l'article 17, le certificat LT doit être produit au bureau de douane d'importation au plus tard au moment de la première importation des marchandises auxquelles il se rapporte. Dans le cas où l'importateur effectue les opérations de dédouanement auprès de différents bureaux de douane de l'État d'importation, les autorités douanières peuvent lui demander de présenter une copie du certificat LT auprès de chaque bureau concerné.

8. Lorsqu'un certificat LT a été présenté aux autorités douanières, la preuve du caractère originaire des marchandises importées est, pendant la durée de validité dudit certificat, apportée par des factures répondant aux conditions suivantes:

- a) au cas où, dans une facture, figurent des produits originaires de la Communauté ou d'un des pays visés à l'article 2 du présent protocole et des produits non originaires, l'exportateur est tenu d'opérer une distinction claire entre ces deux catégories;
- b) l'exportateur est tenu de porter sur chaque facture le numéro du certificat LT auquel les marchandises se rapportent ainsi que la date limite de validité dudit certificat et de mentionner le ou les pays d'où ces marchandises sont originaires.

L'apposition par l'exportateur sur la facture du numéro du certificat LT accompagné de l'indication du pays d'origine vaut déclaration que les marchandises remplissent les exigences fixées dans le présent protocole pour l'obtention de l'origine préférentielle dans les échanges entre la Communauté et la Pologne.

Les autorités douanières du pays d'exportation peuvent exiger que les mentions dont l'apposition sur la facture est prévue ci-dessus soient appuyées de la signature à la main suivie de l'indication en toutes lettres du nom du signataire;

- c) la description et la désignation des marchandises sur les factures doivent être suffisamment précisées pour faire apparaître clairement que les marchandises figurent également sur le certificat LT auquel les factures se réfèrent;
- d) les factures ne peuvent être établies que pour des marchandises exportées pendant la durée de validité du certificat LT auquel elles se rapportent. Elles peuvent, toutefois, être produites au bureau de douane du lieu d'importation dans un délai de quatre mois à compter de la date de leur établissement par l'exportateur.

9. Dans le cadre de la procédure du certificat LT, les factures remplissant les conditions visées au présent article peuvent être établies et/ou transmises par télécommunications ou ordinateurs. Lesdites factures sont

acceptées par les douanes du pays d'importation en tant que preuve du caractère originaire des marchandises importées, selon les modalités fixées par les autorités douanières de ce pays.

10. Lorsque les autorités douanières du pays d'exportation constatent qu'un certificat et/ou facture établis conformément aux dispositions du présent article ne sont pas valables pour les marchandises livrées, elles en informent immédiatement les autorités douanières du pays d'importation.

11. Les dispositions du présent article ne font pas obstacle à l'application des réglementations de la Communauté, des États membres et de la Pologne relatives aux formalités douanières et à l'emploi des documents douaniers.

Article 13

Certificat EUR.1 délivré *a posteriori*

1. À titre exceptionnel, le certificat de circulation des marchandises EUR.1 peut être également délivré après l'exportation des produits auxquels il se rapporte, lorsqu'il ne l'a pas été lors de cette exportation, par suite d'erreurs, d'omissions involontaires ou de circonstances particulières.

2. Pour l'application du paragraphe 1, l'exportateur doit dans la demande écrite:

- indiquer le lieu et la date de l'expédition des produits auxquels le certificat se rapporte,
- attester qu'il n'a pas été délivré de certificat de circulation des marchandises EUR.1 lors de l'exportation des produits en question et en préciser les raisons.

3. Les autorités douanières ne peuvent délivrer *a posteriori* un certificat de circulation des marchandises EUR.1 qu'après avoir vérifié si les indications contenues dans la demande de l'exportateur sont conformes à celles du dossier correspondant.

Les certificats délivrés *a posteriori* doivent être revêtus d'une des mentions suivantes:

«NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT», «DÉLIVRÉ À POSTERIORI», «RILASCIATO A POSTERIORI», «AFGEGEVEN A POSTERIORI», «ISSUED RETROSPECTIVELY», «UDSTEDT EFTERFØLGENDE», «ΕΚΔΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΠΕΡΩΝ», «EXPEDIDO A POSTERIORI», «EMITADO A POSTERIORI», «WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNE», «KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL», «VYSTAVENO DODATEČNĚ».

4. La mention visée au paragraphe 3 est apposée dans la case «Observations» du certificat de circulation des marchandises EUR.1.

Article 14

Délivrance d'un duplicata du certificat EUR.1

1. En cas de vol, de perte ou de destruction d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1, l'exportateur peut demander par écrit aux autorités douanières qui l'ont délivré un duplicata établi sur la base des documents d'exportation qui sont en leur possession.

2. Le duplicata ainsi délivré doit être revêtu d'une des mentions suivantes:

«DUPLIKAT», «DUPLICATA», «DUPLICATO», «DUPLICAAT», «DUPLICATE», «ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ», «DUPLICADO», «SEGUNDA VIA», «DUPLIKÁT», «MÁSOLAT».

3. La mention visée au paragraphe 2 est apposée dans la case «Observations» du certificat de circulation des marchandises EUR.1.

4. Le duplicata, sur lequel doit être reproduite la date du certificat de circulation des marchandises EUR.1 original, prend effet à cette date.

Article 15

Procédure simplifiée de délivrance des certificats

1. Par dérogation aux articles 11, 13 et 14 du présent protocole, une procédure simplifiée de délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 peut être utilisée selon les dispositions qui suivent.

2. Les autorités douanières de l'État d'exportation peuvent autoriser tout exportateur, ci-après dénommé «exportateur agréé», effectuant fréquemment des exportations de marchandises pour lesquelles des certificats EUR.1 sont susceptibles d'être délivrés et qui offre, à la satisfaction des autorités douanières, toute garantie pour contrôler le caractère originnaire des produits, à ne présenter au moment de l'exportation au bureau de douane de l'État ou du territoire d'exportation ni la marchandise ni la demande de certificat EUR.1 dont ces marchandises font l'objet, en vue de permettre la délivrance d'un certificat EUR.1 dans les conditions prévues à l'article 11 du présent protocole.

3. L'autorisation visée au paragraphe 2 stipule, au choix des autorités douanières, que la case 11 «visa de la douane» du certificat EUR.1 doit:

a) soit être pourvue au préalable de l'empreinte d'un cachet du bureau de douane compétent de l'État d'exportation ainsi que de la signature, manuscrite ou non, d'un fonctionnaire dudit bureau;

b) soit être revêtu, par l'exportateur agréé, de l'empreinte d'un cachet spécial admis par les autorités douanières de l'État d'exportation et conforme au modèle figurant à l'annexe V du présent protocole, cette empreinte pouvant être imprimée sur les formulaires.

4. Dans les cas visés au paragraphe 3 point a), la case 7 «Observations» du certificat EUR.1 porte une des mentions suivantes:

«PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO», «FORENKLET PROCEDURE», «VEREINFACHTES VERFAHREN», «ΑΠΛΟΥΣΤΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ», «SIMPLIFIED PROCEDURE», «PROCÉDURE SIMPLIFIÉE», «PROCEDURA SEMPLIFICATA», «VEEENVOUDIGDE PROCEDURE», «PROCEDIMENTO SIMPLIFICADO», «UPROSZCZONA PROCEDURA», «EGYSZERUSÍTETT ELJÁRÁS», «ZJEDNODUSENÉ RÍZENÍ».

5. La case 11 «Visa de la douane» du certificat EUR.1 est éventuellement complétée par l'exportateur agréé.

6. L'exportateur agréé indique, le cas échéant, dans la case 13 «Demande de contrôle» du certificat EUR.1, le nom et l'adresse de l'autorité douanière compétente pour effectuer le contrôle du certificat EUR.1.

7. Les autorités douanières de l'État d'exportation peuvent, dans le cas de la procédure simplifiée, prescrire l'utilisation de certificats EUR.1 comportant un signe distinctif destiné à les individualiser.

8. Dans l'autorisation visée au paragraphe 2, les autorités douanières indiquent notamment

a) les conditions dans lesquelles les demandes de certificats EUR.1 sont établies;

b) les conditions dans lesquelles ces demandes sont conservées au moins pendant deux ans;

c) dans les cas visés au paragraphe 3 point b), les autorités compétentes pour effectuer les contrôles *a posteriori* visés à l'article 27 du présent protocole.

9. Les autorités douanières de l'État d'exportation peuvent exclure des facilités prévues au paragraphe 2 certaines catégories de marchandises.

10. Les autorités douanières refusent l'autorisation visée au paragraphe 2 à l'exportateur qui n'offre pas toutes les garanties qu'elles jugent utiles. Les autorités douanières peuvent retirer à tout moment l'autorisation. Elles doivent le faire lorsque les conditions de l'agrément ne sont plus remplies ou lorsque l'exportateur agrémenté n'offre plus ces garanties.

11. L'exportateur agrémenté peut être tenu d'informer les autorités douanières, selon les modalités qu'elles déterminent, des envois qu'il envisage d'effectuer, en vue de permettre au bureau de douane compétent de procéder éventuellement à un contrôle avant l'expédition de la marchandise.

12. Les autorités douanières de l'État d'exportation peuvent effectuer auprès des exportateurs agrémentés tous les contrôles qu'elles estiment utiles. Ces exportateurs sont tenus de s'y soumettre.

13. Les dispositions du présent article ne font pas obstacle à l'application des réglementations de la Communauté, des États membres et de la Pologne relatives aux formalités douanières et à l'emploi des documents douaniers.

Article 16

Remplacement des certificats

1. Le remplacement d'un ou plusieurs certificats de circulation des marchandises EUR.1 par un ou plusieurs certificats est toujours possible, à condition qu'il s'effectue par le bureau de douane ou par d'autres autorités responsables du contrôle des marchandises.

2. Lorsque des produits originaires de la Communauté ou de Pologne importés dans une zone franche sous couvert d'un certificat EUR.1 subissent un traitement ou une transformation, les autorités compétentes doivent délivrer un nouveau certificat EUR.1 à la demande de l'exportateur, si le traitement ou la transformation auxquels il a été procédé sont conformes aux dispositions du présent protocole.

3. Le certificat de remplacement délivré en application du présent article vaut certificat de circulation EUR.1 définitif aux fins de l'application du présent protocole, y compris des dispositions du présent article.

4. Le certificat de remplacement est délivré sur la base d'une demande écrite du réexportateur, après vérification des indications contenues dans cette demande. Il doit comporter dans la case 7 la date de délivrance et le numéro de série du certificat EUR.1 original.

Article 17

Validité des certificats

1. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 doit être produit dans un délai de quatre mois à compter de la date de délivrance par la douane de l'État d'exportation, au bureau des douanes de l'État d'importation où les produits sont présentés.

2. Les certificats de circulation des marchandises EUR.1 qui sont produits aux autorités douanières de l'État d'importation après expiration du délai de présentation prévu au paragraphe 1 peuvent être acceptés aux fins de l'application du régime préférentiel lorsque le non-respect du délai est dû à des cas de force majeure ou à des circonstances exceptionnelles.

3. En dehors de ces cas, les autorités douanières de l'État d'importation peuvent accepter les certificats lorsque les produits leur ont été présentés avant l'expiration dudit délai.

Article 18

Expositions

1. Les produits expédiés de la Communauté ou de Pologne pour une exposition dans un pays autre qu'un État membre de la Communauté ou la Pologne et vendus après l'exposition pour être importés en Pologne ou dans la Communauté bénéficient à l'importation des dispositions de l'accord sous réserve qu'ils satisfassent aux conditions prévues par le présent protocole pour être reconnus comme originaires de la Communauté ou de Pologne et pour autant que la preuve soit apportée à la satisfaction des autorités douanières:

- a) qu'un exportateur a expédié ces produits de la Communauté ou de Pologne dans le pays de l'exposition et les y a exposés;
- b) que cet exportateur a vendu les produits ou les a cédés à un destinataire dans la Communauté ou en Pologne;
- c) que les produits ont été expédiés dans la Communauté ou en Pologne durant l'exposition ou immédiatement après, dans l'état où ils ont été expédiés en vue de l'exposition;
- d) que, depuis le moment où ils ont été expédiés en vue de l'exposition, les produits n'ont pas été utilisés à des fins autres que la présentation à cette exposition.

2. Un certificat de circulation des marchandises EUR.1 doit être produit dans les conditions normales aux autorités douanières. La désignation et l'adresse de

l'exposition devront y être indiquées. Au besoin, il peut être demandé une preuve documentaire supplémentaire de la nature des produits et des conditions dans lesquelles ils ont été exposés.

3 Le paragraphe 1 est applicable à toutes les expositions, foires ou manifestations publiques analogues, de caractère commercial, industriel, agricole ou artisanal, autres que celles qui sont organisées à des fins privées dans des locaux ou magasins commerciaux et qui ont pour objet la vente de produits étrangers, et pendant lesquelles les produits restent sous contrôle de la douane.

Article 19

Production des certificats

Dans l'État d'importation, le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est produit aux autorités douanières selon les modalités prévues par la réglementation de cet État. Lesdites autorités ont la faculté d'en exiger une traduction. Elles peuvent, en outre, exiger que la déclaration d'importation soit accompagnée d'une déclaration par laquelle l'importateur atteste que les produits remplissent les conditions requises pour l'application de l'accord

Article 20

Importation par envois échelonnés

Sans préjudice de l'article 4 paragraphe 3 du présent protocole, lorsqu'à la demande du déclarant en douane, un article démonté ou non monté, relevant des chapitres 84 et 85 du système harmonisé, est importé par envois échelonnés, aux conditions fixées par les autorités compétentes, il est considéré comme constituant un seul article et un certificat de circulation de marchandises EUR.1 unique peut être présenté pour l'article complet lors de l'importation du premier envoi partiel.

Article 21

Conservation des certificats

Les certificats de circulation des marchandises EUR.1 sont conservés par les autorités douanières de l'État d'importation selon les règles en vigueur dans cet État.

Article 22

Formulaire EUR.2

1. Nonobstant l'article 10, la preuve du caractère originaire des produits, au sens du présent protocole, est apportée par un formulaire EUR.2, dont le modèle figure à l'annexe IV du présent protocole, pour des envois qui contiennent uniquement des produits originaires, et pour autant que la valeur de chaque envoi ne dépasse pas 5 110 écus.

2. Le formulaire EUR.2 est rempli et signé par l'exportateur ou, sous la responsabilité de celui-ci par son représentant habilité, conformément au présent protocole.

3. Il est établi un formulaire EUR.2 pour chaque envoi.

4. L'exportateur qui a établi un formulaire EUR.2 est tenu de fournir, à la demande des autorités douanières du pays d'exportation, toute justification en ce qui concerne l'utilisation de ce formulaire.

5. Les articles 17, 19 et 21 s'appliquent *mutatis mutandis* aux formulaires EUR.2.

Article 23

Discordances

La constatation de légères discordances entre les mentions portées sur le certificat de circulation des marchandises EUR.1 ou sur le formulaire EUR.2 et celles portées sur les documents produits au bureau de douane en vue de l'accomplissement des formalités d'importation des marchandises, n'entraîne pas *ipso facto* la non-validité dudit certificat ou dudit formulaire, s'il est dûment établi que ceux-ci correspondent aux marchandises présentées.

Article 24

Exemptions de preuve de l'origine

1. Sont admis comme produits originaires, sans qu'il y ait lieu de produire un certificat de circulation des marchandises EUR.1 ou de remplir un formulaire EUR.2, les produits qui font l'objet de petits envois adressés à des particuliers par des particuliers ou qui sont contenus dans les bagages personnels des voyageurs, pour autant qu'il s'agisse d'importations dépourvues de tout caractère commercial, dès lors qu'ils sont déclarés comme répondant aux conditions requises pour l'application de l'accord et qu'il n'existe aucun doute quant à la sincérité de cette déclaration.

2. Sont considérées comme dépourvues de tout caractère commercial les importations qui présentent un caractère occasionnel et qui portent uniquement sur des produits réservés à l'usage personnel ou familial des destinataires ou des voyageurs, ces produits ne devant traduire, par leur nature et leur quantité, aucune préoccupation d'ordre commercial.

En outre, la valeur globale des produits ne doit pas être supérieure à 365 écus en ce qui concerne les petits envois

ou à 1025 écus en ce qui concerne le contenu des bagages personnels de voyageurs.

Article 25

Montants exprimés en écus

1. Les montants en monnaie nationale de l'État d'exportation équivalant aux montants exprimés en écus sont fixés par l'État d'exportation et communiqués aux autres parties à l'accord. Lorsque ces montants sont supérieurs aux montants fixés par l'État d'importation, ce dernier les accepte si la marchandise est facturée dans la monnaie de l'État d'exportation ou d'un des autres pays visés à l'article 2 du présent protocole.

Si la marchandise est facturée dans la monnaie d'un autre État membre de la Communauté, l'État d'importation reconnaît le montant notifié par le pays concerné.

2. Jusqu'au 30 avril 1993 inclus, l'écu à utiliser en monnaie nationale d'un pays donné est la contre-valeur en monnaie nationale de ce pays de l'écu à la date du 3 octobre 1990. Pour chaque période suivante de deux années, elle est la contre-valeur en monnaie nationale de ce pays de l'écu au premier jour ouvrable du mois d'octobre de l'année précédant cette période de deux ans.

TITRE III

MÉTHODES DE COOPÉRATION ADMINISTRATIVE

Article 26

Communication des cachets et des adresses

Les autorités douanières des États membres et de Pologne se communiquent mutuellement, par l'intermédiaire de la Commission des Communautés européennes, les spécimens des empreintes des cachets utilisés dans leurs bureaux pour la délivrance des certificats de circulation des marchandises EUR.1, ainsi que les adresses des autorités douanières compétentes pour la délivrance des certificats de circulation EUR.1 et pour la vérification de ces certificats ainsi que des formulaires EUR.2.

Article 27

Contrôle des certificats de circulation des marchandises EUR.1 et des formulaires EUR.2

1. Le contrôle *a posteriori* des certificats EUR.1 et des formulaires EUR.2 est effectué par sondage ou chaque fois que les autorités douanières de l'État d'importation ont des doutes fondés en ce qui concerne l'authenticité du document ou l'exactitude des renseignements relatifs à l'origine réelle des produits en cause.

2. Aux fins du contrôle *a posteriori* des certificats EUR.1, les autorités douanières du pays d'exportation doivent conserver pendant deux ans au moins des copies des certificats ainsi que de tout document d'exportation s'y référant.

3. En vue d'assurer une application correcte du présent protocole, la Pologne et les États membres de la Communauté se prêtent mutuellement assistance, par l'entremise de leurs administrations douanières respectives, pour le contrôle de l'authenticité des certificats EUR.1, y compris ceux délivrés en application de l'article 11 paragraphe 5, et des formulaires EUR.2, et de l'exactitude des renseignements relatifs à l'origine réelle des produits en cause.

4. Lorsqu'un certificat EUR.1 a été délivré dans les conditions visées à l'article 11 paragraphe 5 et concerne des marchandises réexportées en l'état, les autorités douanières du pays de destination doivent pouvoir obtenir, dans le cadre de la coopération administrative, les copies conformes du ou des certificats EUR.1 délivrés antérieurement et concernant ces marchandises.

5. Pour l'application des dispositions du paragraphe 1, les autorités douanières de l'État d'importation renvoient le certificat EUR.1, le formulaire EUR.2, ou une copie de ce certificat ou de ce formulaire, aux autorités douanières de l'État d'exportation, en indiquant, le cas échéant, les motifs de fond ou de forme qui justifient une enquête.

Elles joignent au certificat EUR.1 ou au formulaire EUR.2, si elle a été produite, la facture ou une copie de celle-ci et fournissent tous les renseignements qui ont pu être obtenus et qui font penser que les mentions portées sur ledit certificat ou ledit formulaire sont inexactes.

6. Si elles décident de surseoir à l'application des dispositions de l'accord dans l'attente des résultats du contrôle, les autorités douanières de l'État d'importation offrent à l'importateur la mainlevée des produits, sous réserve des mesures conservatoires jugées nécessaires.

7. Les résultats du contrôle *a posteriori* sont portés dans les meilleurs délais à la connaissance des autorités douanières de l'État d'importation. Ils doivent permettre de déterminer si le certificat de circulation des marchandises EUR.1 ou le formulaire EUR.2 contesté s'applique aux produits en cause et si ceux-ci peuvent effectivement donner lieu à l'application du régime préférentiel.

Si, en cas de doutes fondés, il n'y a pas de réponse à l'expiration d'un délai de dix mois à partir de la date de la demande de contrôle *a posteriori*, ou si la réponse ne permet pas de déterminer l'authenticité du document en cause ou l'origine réelle des produits, les autorités

demandereses refusent, sauf en cas de force majeure ou de circonstances exceptionnelles, le bénéfice des préférences prévues par l'accord.

8. Lorsque le litige n'a pu être réglé entre les autorités douanières de l'État d'importation et celles de l'État d'exportation, ou qu'il soulève un problème d'interprétation du présent protocole, il est soumis au Comité de coopération douanière.

9. Dans tous les cas, le règlement des litiges entre l'importateur et les autorités douanières de l'État d'importation s'effectue conformément à la législation dudit État.

10. Lorsque la procédure de contrôle *a posteriori* ou toute autre information disponible semble indiquer que les dispositions du présent protocole ont été transgressées, la Communauté ou la Pologne effectue, à sa propre initiative ou à la demande de l'autre partie, les enquêtes nécessaires ou prend des dispositions pour que ces enquêtes soient effectuées avec l'urgence voulue en vue de déceler et de prévenir pareilles transgressions, et la Communauté ou la Pologne peut, à cette fin, inviter l'autre partie à participer à ces enquêtes.

11. Lorsque la procédure de contrôle ou toute autre information disponible semble indiquer que les dispositions du présent protocole ont été transgressées, les produits ne seraient admis comme produits originaires en vertu du présent protocole qu'après accomplissement des procédures de coopération administrative prévues dans le présent protocole qui ont été éventuellement mises en œuvre, notamment la procédure de contrôle *a posteriori*.

Pareillement, les produits ne seraient refusés comme produits originaires en vertu du présent protocole qu'après accomplissement de la procédure de contrôle *a posteriori*.

Article 28

Sanctions

Des sanctions sont appliquées à toute personne qui établit ou fait établir un document contenant des données inexactes en vue de faire admettre un produit au bénéfice du régime préférentiel.

Article 29

Zones franches

Les États membres de la Communauté et la Pologne prennent toutes les mesures nécessaires pour éviter que les produits qui sont échangés sous le couvert d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1 et qui

séjournent, au cours de leur transport, dans une zone franche située sur leur territoire n'y fassent l'objet de substitutions ou de manipulations autres que les manipulations usuelles destinées à assurer leur conservation en l'état.

TITRE IV

CEUTA ET MELILLA

Article 30

Application du protocole

1. L'expression «Communauté» utilisée dans le présent protocole ne couvre pas Ceuta et Melilla. L'expression «produits originaires de la Communauté» ne couvre pas les produits originaires de ces zones.

2. Le présent protocole s'applique *mutatis mutandis* aux produits originaires de Ceuta et Melilla, sous réserve des conditions particulières définies à l'article 31.

Article 31

Conditions particulières

1. Les paragraphes qui suivent sont applicables en lieu et place de l'article 1^{er}, et les références faites à cet article s'appliquent *mutatis mutandis* au présent article.

2. Sous réserve qu'ils aient été transportés directement conformément aux dispositions de l'article 8, sont considérés comme:

1) produits originaires de Ceuta et Melilla:

a) les produits entièrement obtenus à Ceuta et Melilla;

b) les produits obtenus à Ceuta et Melilla et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a) à condition que:

i) lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrages ou de transformations suffisantes au sens de l'article 4 du présent protocole

ou que

ii) ces produits soient originaires, au sens du présent protocole, de Pologne ou de la Communauté, à condition qu'ils aient été soumis à des ouvrages ou transformations allant au-delà des ouvrages ou transformations insuffisantes visées à l'article 4 paragraphe 3.

- 2) produits originaires de Pologne:
- a) les produits entièrement obtenus en Pologne;
 - b) les produits obtenus en Pologne et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a) à condition que:
 - i) lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrages ou transformations suffisantes au sens de l'article 4 du présent protocole ou que
 - ii) ces produits soient originaires, au sens du présent protocole, de Ceuta et Melilla ou de la Communauté, à condition qu'ils aient été soumis à des ouvrages ou transformations allant au-delà des ouvrages ou transformations insuffisantes visées à l'article 4 paragraphe 3.
3. Ceuta et Melilla sont considérées comme un seul territoire.
4. L'exportateur ou son représentant habilité est tenu d'apposer les mentions «Pologne» et «Ceuta et Melilla» dans la case 2 du certificat de circulation des marchandises EUR.1. De plus, dans le cas de produits originaires de Ceuta et Melilla, le caractère originaire doit être indiqué dans la case 4 du certificat EUR.1.
5. Les autorités douanières espagnoles sont chargées d'assurer à Ceuta et Melilla l'application du présent protocole.

TITRE V

DISPOSITIONS FINALES

Article 32

Amendement du protocole

Le Conseil d'association examine tous les deux ans, ou à la demande de la Pologne ou de la Communauté, l'application des dispositions du présent protocole, en vue de procéder aux amendements ou adaptations nécessaires.

Lors de cet examen, il y aura lieu, notamment, de prendre en considération la participation des parties contractantes à des zones de libre-échange ou à des unions douanières avec des pays tiers.

Article 33

Comité de coopération douanière

1. Il est institué un comité de coopération douanière chargé d'assurer la coopération administrative en vue de l'application correcte et uniforme du présent protocole et d'exécuter toute autre tâche dans le domaine douanier qui pourrait lui être confiée.

2. Le comité est composé, d'une part, d'experts douaniers des États membres et de fonctionnaires des services de la Commission des Communautés européennes qui ont les questions douanières dans leurs attributions et, d'autre part, d'experts douaniers de la Pologne.

Article 34

Produits pétroliers

Les produits énumérés à l'annexe VI sont temporairement exclus du champ d'application du présent protocole. Néanmoins, les dispositions en matière de coopération administrative s'appliquent *mutatis mutandis* à ces produits.

Article 35

Annexes

Les annexes au présent protocole font partie intégrante de celui-ci.

Article 36

Mise en œuvre du protocole

La Communauté et la Pologne prennent, pour ce qui les concerne, les mesures nécessaires à la mise en œuvre du présent protocole.

Article 37

Arrangements avec la Hongrie et la Tchécoslovaquie

Les parties contractantes prennent les mesures nécessaires en vue de conclure des arrangements avec la Hongrie et la Tchécoslovaquie permettant de garantir l'application du présent protocole. Elles s'informent mutuellement des mesures prises à cet effet.

Article 38

Marchandises en transit ou en entrepôt

Les marchandises qui satisfont aux dispositions de ce protocole et qui, à la date d'entrée en vigueur de l'accord, se trouvent soit en cours de route soit placées dans la Communauté ou en Pologne ou, dans la mesure où les dispositions de l'article 2 s'appliquent, en Hongrie ou en Tchécoslovaquie sous le régime du dépôt provisoire, des entrepôts douaniers ou des zones franches, peuvent être admises au bénéfice des dispositions de l'accord, sous réserve de la production, dans un délai expirant quatre mois à compter de cette date, aux autorités douanières de l'État d'importation d'un certificat EUR.1 établi *a posteriori* par les autorités compétentes de l'État d'exportation ainsi que des documents justifiant du transport direct.

ANNEXE I

Notes

Avant-propos

Les présentes notes s'appliquent, s'il y a lieu, à tous les produits qui sont fabriqués à partir de matières non originaires, y compris à ceux qui ne font pas l'objet de mentions particulières dans la liste figurant à l'annexe II et qui sont simplement soumis à la règle du changement de position prévue à l'article 4 paragraphe 1.

Note 1

- 1.1. Les deux premières colonnes de la liste décrivent le produit obtenu. La première colonne précise le numéro de la position ou du chapitre du système harmonisé et la seconde la désignation des marchandises figurant pour cette position ou ce chapitre dans le système. En face des mentions figurant dans les deux premières colonnes, une règle est énoncée dans les colonnes 3 ou 4. Lorsque, dans certains cas, le numéro de la première colonne est précédé d'un «ex», cela indique que la règle figurant dans les colonnes 3 ou 4 ne s'applique qu'à la partie de la position ou du chapitre comme décrite dans la colonne 2.
- 1.2. Lorsque plusieurs numéros de position sont regroupés dans la colonne 1 ou qu'un numéro de chapitre y est mentionné, et que les produits figurant dans la colonne 2 sont, en conséquence, désignés en termes généraux, la règle correspondante énoncée dans les colonnes 3 ou 4 s'applique à tous les produits qui, dans le cadre du système harmonisé, sont classés dans les différentes positions du chapitre concerné ou dans les positions qui y sont regroupées.
- 1.3. Lorsqu'il y a dans la présente liste différentes règles applicables à différents produits relevant d'une même position, chaque tiret comporte la désignation relative à la partie de la position faisant l'objet de la règle correspondante dans les colonnes 3 ou 4.

Note 2

- 2.1. Le terme «fabrication» désigne toutes les formes d'ouvroison ou de transformation ou de fabrication, y compris l'assemblage ou encore des opérations spécifiques. Il convient également de se référer à la note 3.5.
- 2.2. Le terme «matière» désigne toutes les formes d'ingrédients, d'éléments, de matières premières, de matériaux, de composants, de parties, etc., utilisés pour assurer la fabrication d'un produit.
- 2.3. Le terme «produit» désigne le produit obtenu, même s'il est destiné à être utilisé ultérieurement au cours d'une autre opération de fabrication.
- 2.4. Le terme «marchandises» recouvre à la fois les matières et les produits.

Note 3

- 3.1. Dans le cas où des positions ou des extraits de positions ne figurent pas dans la liste, la règle du changement de position énoncée à l'article 4 paragraphe 1 s'applique à ces positions ou extraits de position. Si la condition du changement de position s'applique aux positions ou aux extraits de positions qui figurent dans la liste, alors cette condition est énoncée dans la colonne 3.
- 3.2. L'ouvroison ou la transformation exigée par une règle figurant dans la colonne 3 doit se rapporter aux seules matières non originaires qui sont utilisées. De la même façon, les restrictions énoncées dans une règle de la colonne 3 s'appliquent uniquement aux matières non originaires utilisées.

- 3.3. Lorsqu'une règle indique que des matières de toute position peuvent être utilisées, les matières de la même position que le produit peuvent aussi être utilisées, sous réserve, toutefois, des restrictions particulières susceptibles d'être aussi énoncées dans la règle. Toutefois, l'expression « fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° ... » implique que seulement des matières classées dans la même position que le produit, dont la désignation est différente de celle du produit telle qu'elle apparaît dans la colonne 2 de la liste, peuvent être utilisées.
- 3.4. Si un produit obtenu à partir de matières non originaires et qui a acquis le caractère originaire au cours d'un processus de transformation par application de la règle du changement de position ou de la règle définie à son sujet dans la liste, est mis en œuvre en tant que matière dans le processus de fabrication d'un autre produit, dans ce cas, il n'est pas soumis à la règle de la liste qui est applicable au produit auquel il est incorporé.

Par exemple:

Un moteur du n° 8407, pour lequel la règle prévoit que la valeur des matières non originaires susceptibles d'être utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine, est fabriqué à partir d'ébauches de forge en aciers alliés du n° 7224.

Si cette ébauche a été obtenue dans le pays considéré par forgeage d'un lingot non originaire, l'ébauche ainsi obtenue a déjà acquis le caractère de produit originaire par application de la règle prévue dans la liste pour les produits du n° 7224. Cette ébauche peut, dès lors, être prise en considération comme produit originaire dans le calcul de la valeur des matières non originaires susceptibles d'être utilisées dans la fabrication du moteur du n° 8407 sans avoir à tenir compte si cette ébauche a été ou non fabriquée dans la même usine que le moteur. La valeur du lingot non originaire ne doit donc pas être prise en compte lorsqu'il est procédé à la détermination de la valeur des matières non originaires utilisées.

- 3.5. Même si la règle du changement de position ou les autres règles énoncées dans la liste sont respectées, le produit fini n'acquiert pas l'origine si l'opération qu'il a subie est insuffisante au sens de l'article 4 paragraphe 3.
- 3.6. L'unité à prendre en considération pour l'application des règles d'origine est le produit retenu comme unité de base pour la détermination du classement fondé sur le système harmonisé. En ce qui concerne les assortiments de produits qui sont classés par application de la règle générale 3 pour l'interprétation du système harmonisé, l'unité à prendre en considération devra être déterminée au regard de chacun des articles constituant l'assortiment: cette disposition est également applicable aux assortiments des n°s 6308, 8206 et 9605.

Il s'ensuit que:

- lorsqu'un produit composé d'un groupe ou assemblage d'articles est classé aux termes du système harmonisé dans une seule position, l'ensemble constitue l'unité à prendre en considération,
- lorsqu'un envoi est composé d'un certain nombre de produits identiques classés sous la même position du système harmonisé, les règles d'origine s'appliquent à chacun de ces produits considérés individuellement,
- lorsque, par application de la règle générale 5 pour l'interprétation du système harmonisé, les emballages sont classés avec les marchandises qu'ils contiennent, ils doivent être considérés comme formant un tout avec ces marchandises aux fins de la détermination de l'origine.

Note 4

- 4.1. La règle figurant dans la liste fixe le degré minimal d'ouvroison ou de transformation à effectuer, il en résulte que les ouvraisons ou transformations allant au-delà confèrent elles aussi le caractère originaire, et, que, à l'inverse, les ouvraisons ou transformations restant en deçà de ce seuil ne confèrent pas l'origine. En d'autres termes, si une règle prévoit que des matières non originaires se trouvant à un stade d'élaboration déterminé peuvent être utilisées, l'utilisation de telles matières se trouvant à un stade moins avancé est elle aussi autorisée, alors que l'utilisation de telles matières se trouvant à un stade plus avancé ne l'est pas.
- 4.2. Lorsqu'une règle de la liste précise qu'un produit peut être fabriqué à partir de plusieurs matières, cela signifie qu'une ou plusieurs de ces matières peuvent être utilisées. Elle n'implique évidemment pas que toutes ces matières doivent être utilisées simultanément.

Par exemple:

La règle applicable aux tissus prévoit que des fibres naturelles peuvent être utilisées et que des matières chimiques, entre autres, peuvent également être utilisées. Cette règle n'implique pas que les fibres naturelles et les matières chimiques doivent être utilisées simultanément; il est possible d'utiliser l'une ou l'autre de ces matières ou même les deux ensemble.

En conséquence, si, dans la même règle, une restriction se rapporte à une matière et d'autres restrictions à d'autres matières, ces restrictions ne s'appliquent qu'aux matières réellement utilisées.

Par exemple:

La règle applicable aux machines à coudre prévoit, notamment que le mécanisme de tension du fil ainsi que le mécanisme «zigzag» doivent être originaires; ces deux restrictions ne s'appliquent que si les mécanismes concernés par chacune d'elles sont effectivement incorporés dans la machine.

- 4.3. Lorsqu'une règle prévoit, dans la liste, qu'un produit doit être fabriqué à partir d'une matière déterminée, cette condition n'empêche évidemment pas l'utilisation d'autres matières qui, en raison de leur nature même, ne peuvent pas satisfaire à la règle.

Par exemple:

La règle pour la position n° 1904 qui exclut expressément l'utilisation des céréales et de leurs dérivés n'interdit évidemment pas l'emploi de sels minéraux, de matières chimiques ou d'autres additifs dans la mesure où ils ne sont pas obtenus à partir de céréales.

Par exemple:

Dans le cas d'un article fabriqué à partir de non-tissés, s'il est prévu que ce type d'article peut uniquement être obtenu à partir de fils non originaires, il n'est pas possible d'employer des tissus non tissés, même s'il est établi que les non tissés ne peuvent normalement être obtenus à partir de fils. Dans de tels cas, la matière qu'il convient d'utiliser est celle située à l'état d'ouvroison qui est immédiatement antérieur au fil, c'est-à-dire à l'état de fibres.

Voir également la note 7.3 en ce qui concerne les textiles.

- 4.4. S'il est prévu dans une règle de la liste deux ou plusieurs pourcentages concernant la valeur maximale de matières non originaires pouvant être utilisées, ces pourcentages ne peuvent pas être additionnés. Il s'ensuit que la valeur maximale de toutes les matières non originaires utilisées ne peut jamais excéder le plus élevé des pourcentages considérés. Il va de soi que les pourcentages spécifiques qui s'appliquent à des produits particuliers ne doivent pas être dépassés par suite de ces dispositions.

Note 5

- 5.1. L'expression «fibres naturelles», lorsqu'elle est utilisée dans la liste, se rapporte aux fibres autres que les fibres artificielles ou synthétiques et doit être limitée aux fibres dans tous les états où elles peuvent se trouver avant la filature, y compris les déchets, et sauf dispositions contraires, l'expression «fibres naturelles» couvre les fibres qui ont été cardées, peignées ou autrement travaillées pour la filature mais non filées.
- 5.2. L'expression «fibres naturelles» couvre le crin du n° 0503, la soie des n° 5002 et 5003 ainsi que la laine, les poils fins et les poils grossiers des n° 5101 à 5105, les fibres de coton des n° 5201 à 5203 et les autres fibres d'origine végétale des n° 5301 à 5305.
- 5.3. Les expressions «pâtes textiles», «matières chimiques» et «matières destinées à la fabrication du papier» utilisées dans la liste, désignent les matières non classées dans les chapitres 50 à 63, qui peuvent être utilisées en vue de fabriquer des fibres ou des fils synthétiques ou artificiels ou des fils ou des fibres de papier.
- 5.4. L'expression «fibres synthétiques ou artificielles discontinues» utilisée dans la liste couvre les câbles de filaments, les fibres discontinues et les déchets de fibres synthétiques ou artificielles discontinues des n° 5501 à 5507.

Note 6

- 6.1. Pour les produits mélangés classés dans les positions faisant l'objet dans la liste d'un renvoi à la présente note, les conditions exposées dans la colonne 3 de la liste ne doivent pas être appliquées aux différentes matières textiles de base qui sont utilisées dans leur fabrication lorsque, considérées ensemble, elles représentent 10 % ou moins du poids total de toutes les matières textiles de base utilisées (voir également les notes 6.3 et 6.4 ci-dessous).
- 6.2. Toutefois, cette tolérance s'applique uniquement aux produits mélangés qui ont été faits à partir de deux ou plusieurs matières textiles de base.

Les matières textiles de base sont les suivantes:

- la soie,
- la laine,
- les poils grossiers,
- les poils fins,
- le crin,
- le coton,
- les matières servant à la fabrication du papier et le papier,
- le lin,
- le chanvre,
- le jute et les autres fibres libériennes,
- le sisal et les autres fibres textiles du genre agave,
- le coco, l'abaca, la ramie et les autres fibres textiles végétales,
- les filaments synthétiques,
- les filaments artificiels,

- les fibres synthétiques discontinues,
- les fibres artificielles discontinues.

Par exemple:

Un fil du n° 5205 obtenu à partir de fibres de coton du n° 5203 et de fibres synthétiques discontinues du n° 5506 est un fil mélangé. C'est pourquoi des fibres synthétiques discontinues qui ne satisfont pas aux règles d'origine (qui exigent la fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles) peuvent être utilisées jusqu'à une valeur de 10 % en poids du fil.

Par exemple:

Un tissu de laine du n° 5112 obtenu à partir de fils de laine du n° 5107 et de fils de fibres synthétiques discontinues du n° 5509 est un tissu mélangé. C'est pourquoi des fils synthétiques qui ne satisfont pas aux règles d'origine (qui exigent la fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles) ou des fils de laine qui ne satisfont pas aux règles d'origine (qui exigent la fabrication à partir de fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature) ou une combinaison de ces deux types de fils peuvent être utilisés jusqu'à une valeur de 10 % en poids du tissu.

Par exemple:

Une surface textile touffetée du n° 5802 obtenue à partir de fils de coton du n° 5205 et d'un tissu de coton du n° 5210 est considérée comme étant un produit mélangé uniquement si le tissu de coton est lui-même un tissu mélangé ayant été fabriqué à partir de fils classés dans deux positions différentes ou si les fils de coton utilisés sont eux-mêmes mélangés.

Par exemple:

Si la même surface touffetée est fabriquée à partir de fils de coton du n° 5205 et d'un tissu synthétique du n° 5407, il est alors évident que les deux fils utilisés sont deux matières textiles différentes et que la surface textile touffetée est par conséquent un produit mélangé.

Par exemple:

Un tapis touffeté fabriqué avec des fils artificiels et des fils de coton, avec un support en jute, est un produit mélangé parce que trois matières textiles sont utilisées. Les matières non originaires qui sont utilisées à un stade plus avancé de fabrication que celui prévu par la règle peuvent être utilisées à condition que leur poids total n'excède pas 10 % du poids des matières textiles du tapis. Ainsi, le support en jute, les fils artificiels et/ou les fils de coton peuvent être importés au stade de la fabrication dans la mesure où les conditions de poids sont réunies.

- 6.3 Dans le cas des produits incorporant des «fils de polyuréthane segmenté avec des segments souples de polyéther, même guipés», cette tolérance est de 20 % en ce qui concerne les fils.
- 6.4 Dans le cas des produits formés d'une âme consistant, soit en une bande mince d'aluminium, soit en une pellicule de matière plastique recouverte ou non de poudre d'aluminium, d'une largeur n'excédant pas 5 mm, cette âme étant insérée par collage entre deux pellicules de matière plastique, cette tolérance est de 30 % en ce qui concerne cette âme.

Note 7

- 7.1. Pour les produits textiles confectionnés qui font l'objet, dans la liste, d'une note de bas de page renvoyant à la présente note, des matières textiles, à l'exception des doublures et des toiles tailleur, qui ne répondent pas à la règle fixée dans la colonne 3 de la liste pour le produit confectionné concerné, peuvent être utilisées à condition qu'elles soient classées dans une position différente de celle du produit et que leur valeur n'excède pas 8 % du prix départ usine du produit.
- 7.2. Les garnitures, les accessoires et les autres produits utilisés qui contiennent des matières textiles n'ont pas à satisfaire aux conditions exposées dans la colonne 3, même si elles ne sont pas couvertes par la note 4.3.
- 7.3. Conformément aux dispositions de la note 4.3, les garnitures, accessoires ou autres produits non originaires qui ne contiennent pas de matières textiles peuvent, dans tous les cas, être librement utilisés lorsqu'ils ne peuvent pas être fabriqués à partir des matières qui sont mentionnées dans la colonne 3 de la liste.

Par exemple:

Si une règle dans la liste prévoit pour un article particulier en matière textile, tel qu'une blouse, que des fils doivent être utilisés, cela n'interdit pas l'utilisation d'articles en métal, tel que des boutons, puisque ces derniers ne peuvent pas être fabriqués à partir de matières textiles.

- 7.4. Lorsqu'une règle de pourcentage s'applique, la valeur des garnitures et accessoires doit être prise en considération dans le calcul de la valeur des matières non originaires incorporées.

ANNEXE II

LISTE DES OUVRAISONS OU TRANSFORMATIONS À APPLIQUER AUX MATIÈRES NON ORIGINAIRES POUR QUE LE PRODUIT TRANSFORMÉ PUISSE OBTENIR LE CARACTÈRE ORIGINAIRE

Position SH n°	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
0201	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées du n° 0202
0202	Viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées du n° 0201
0206	Abats comestibles des animaux des espèces bovine, porcine, ovine, caprine, chevaline, asine ou mulassière, frais, réfrigérés ou congelés	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des carcasses des n° 0201 à 0205
0210	Viandes et abats comestibles, salés ou en saumure, séchés ou fumés, farines et poudres, comestibles, de viandes ou d'abats	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des viandes et des abats des n° 0201 à 0206 et 0208 ou des foies de volailles du n° 0207
0302 à 0305	Poissons, à l'exclusion des poissons vivants	Fabrication dans laquelle les matières du chapitre 3 utilisées doivent être déjà originaires
0402, 0404 à 0406	Lait et produits de la laiterie	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion du lait ou de la crème de lait des n° 0401 ou 0402
0403	Babeurre, lait et crème caillés, yoghourt, képhir et autres laits et crèmes fermentés ou acidifiés, même concentrés ou additionnés de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao	Fabrication dans laquelle. — les matières du chapitre 4 utilisées doivent être déjà originaires, — les jus de fruits (à l'exclusion des jus d'ananas, de limes, de limettes ou de pamplemousses) du n° 2009 utilisés doivent être originaires, et — la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
0408	Œufs d'oiseaux, dépourvus de leurs coquilles, et jaunes d'œufs, frais, séchés, cuits à l'eau ou à la vapeur, moulés, congelés ou autrement conservés, même additionnés de sucre ou d'autres édulcorants	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des œufs d'oiseaux du n° 0407
ex 0502	Soies de porc ou de sanglier, préparées	Nettoyage, désinfection, triage et redressage de soies de porc ou de sanglier
ex 0506	Os et cornillons, bruts	Fabrication dans laquelle les matières du chapitre 2 utilisées doivent être déjà originaires

(1)	(2)	(3)
C710 à C713	Légumes, congelés, conservés provisoirement ou séchés, à l'exclusion des produits des n° ex C710 et ex C711 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle les légumes utilisés doivent être déjà originaires
ex C710	Maïs doux (non cuit ou cuit à l'eau ou à la vapeur), congelé	Fabrication à partir de maïs doux frais ou réfrigéré
ex C711	Maïs doux, conservé provisoirement	Fabrication à partir de maïs doux frais ou réfrigéré
C811	Fruits, non cuits ou cuits à l'eau ou à la vapeur, congelés, même additionnés de sucre ou d'autres édulcorants — additionnés de sucre — autres	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires
C812	Fruits conservés provisoirement (au moyen de gaz sulfureux ou dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, par exemple), mais impropres à l'alimentation en l'état	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires
C813	Fruits séchés autres que ceux des n° C801 à C806; mélanges de fruits séchés ou de fruits à coques du présent chapitre	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires
C814	Écorces d'agrumes ou de melons (y compris de pastèques), fraîches, congelées, présentées dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation ou bien séchées	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires
ex Chapitre 11	Produits de la minoterie; malt; amidons et féculés; inuline, gluten de froment; à l'exclusion des produits du n° ex 1106 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle les légumes, les céréales, les tubercules et les racines du n° 0714, ou les fruits utilisés doivent être déjà originaires
ex 1106	Farines et semoules des légumes à cosse secs du n° C713, écosés	Séchage et mouture de légumes à cosse du n° C708
1301	Gomme laque; gommés, résines, gommés-résines et baumes, naturels	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 1301 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
ex 1302	Mucilages et épaississants dérivés des végétaux, modifiés	Fabrication à partir de mucilages et épaississants non modifiés
1501	Saindoux; autres graisses de porc et graisses de volailles, fondues, même pressées ou extraites à l'aide de solvants: — graisses d'os ou de déchets — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n ^{os} 0203, 0206 ou 0207 ou des os du n ^o 0506 Fabrication à partir des viandes ou des abats comestibles des animaux de l'espèce porcine des n ^{os} 0203 ou 0206, ou des viandes ou des abats comestibles de volailles du n ^o 0207
1502	Graisses des animaux des espèces bovine, ovine ou caprine, brutes ou fondues, même pressées ou extraites à l'aide de solvants: — graisses d'os ou de déchets — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n ^{os} 0201, 0202, 0204 ou 0206 ou des os du n ^o 0506 Fabrication dans laquelle les matières animales du chapitre 2 utilisées doivent être déjà originaires
1504	Graisses et huiles et leurs fractions, de poissons ou de mammifères marins, même raffinées, mais non chimiquement modifiées: — fractions solides d'huiles de poissons et de graisses et d'huiles de mammifères marins — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n ^o 1504 Fabrication dans laquelle les matières animales des chapitres 2 et 3 utilisées doivent être déjà originaires
ex 1505	Lanoline raffinée	Fabrication à partir de graisse de suint du n ^o 1505
1506	Autres graisses et huiles animales et leurs fractions, même raffinées, mais non chimiquement modifiées: — fractions solides — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n ^o 1506 Fabrication dans laquelle les matières animales du chapitre 2 utilisées doivent être déjà originaires
ex 1507 à 1515	Huiles végétales fixes et leurs fractions, même raffinées, mais non chimiquement modifiées. — fractions solides, à l'exclusion de l'huile de jojoba — autres, à l'exclusion des: — huiles de tung (d'abrasin), d'oléococca et d'oiucica, cire de myrica et cire du Japon — huiles destinées à des usages techniques ou industriels autres que la fabrication de produits pour l'alimentation humaine	Fabrication à partir des autres matières des n ^{os} 1507 à 1515

(1)	(2)	(3)
ex 1516	Graisses et huiles animales ou végétales et leurs fractions, réestérifiées, même raffinées, mais non autrement préparées	Fabrication dans laquelle les matières animales ou végétales utilisées doivent être déjà originaires
ex 1517	Mélanges liquides alimentaires d'huiles végétales des n° 1507 à 1515	Fabrication dans laquelle les matières végétales utilisées doivent être déjà originaires
ex 1519	Alcools gras industriels ayant le caractère des cires artificielles	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des acides gras industriels du n° 1519
1601	Saucisses, saucissons et produits similaires, de viande, d'abats ou de sang; préparations alimentaires à base de ces produits	Fabrication à partir des animaux du chapitre 1
1602	Autres préparations et conserves de viande, d'abats ou de sang	Fabrication à partir des animaux du chapitre 1
1603	Extraits et jus de viande, de poissons ou de crustacés, de mollusques ou d'autres invertébrés aquatiques	Fabrication à partir des animaux du chapitre 1. Toutefois, les poissons, les crustacés, les mollusques ou les autres invertébrés aquatiques utilisés doivent être déjà originaires
1604	Préparations et conserves de poissons; caviar et ses succédanés préparés à partir d'œufs de poisson	Fabrication dans laquelle les poissons ou les œufs de poissons utilisés doivent être déjà originaires
1605	Crustacés, mollusques et autres invertébrés aquatiques, préparés ou conservés	Fabrication dans laquelle les crustacés, les mollusques ou les autres invertébrés aquatiques utilisés doivent être déjà originaires
ex 1701	Sucres de canne ou de betterave et saccharose chimiquement pur, à l'état solide, additionnés d'aromatISants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1702	Autres sucres, y compris le lactose, le maltose, le glucose et le fructose (lévulose) chimiquement purs, à l'état solide; sirops de sucres sans addition d'aromatISants ou de colorants; succédanés du miel, même mélangés de miel naturel; sucres et mélasses caramélisés:	
	— maltose ou fructose chimiquement purs	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 1702
	— autres sucres, à l'état solide, additionnés d'aromatISants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
	— autres	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être déjà originaires
ex 1703	Mélasses résultant de l'extraction ou du raffinage du sucre, additionnées d'aromatISants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1704	Sucrieries sans cacao (y compris le chocolat blanc)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et la valeur des autres matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
1806	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1901	<p>Extraits de malt; préparations alimentaires de farines, semoules, amidons, féculés ou extraits de malt, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 50 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs, préparations alimentaires de produits des n^{os} 0401 à 0404, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 10 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs.</p> <p>— extraits de malt</p> <p>— autres</p>	<p>Fabrication à partir des céréales du chapitre 10</p> <p>Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit</p>
1902	Pâtes alimentaires, même cuites ou farcies (de viande ou d'autres substances) ou bien autrement préparées, telles que spaghetti, macaroni, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, même préparé	Fabrication dans laquelle les céréales (à l'exclusion du blé dur), la viande, les abats, les poissons, les crustacés ou les mollusques utilisés doivent être déjà originaires
1903	Tapioca et ses succédanés préparés à partir de féculés, sous forme de flocons, grumeaux, grains perlés, criblures ou formes similaires	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion de la fécule de pommes de terre du n ^o 1108
1904	<p>Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage (corn flakes, par exemple), céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées:</p> <p>— sans addition de cacao</p> <p>— céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées</p> <p>— autres</p> <p>— additionnées de cacao</p>	<p>Fabrication à partir de matières de toute position, toutefois, les grains et épis de maïs doux préparés ou conservés, des positions 2001, 2004 et 2005, et le maïs doux non cuit ou cuit à l'eau ou à la vapeur, congelé, de la position 0710, ne peuvent pas être utilisés</p> <p>Fabrication dans laquelle:</p> <p>— les céréales et leurs dérivés (à l'exclusion du maïs de l'espèce <i>Zea mays</i> et du blé dur et de leurs dérivés) utilisés doivent être entièrement obtenus</p> <p>et</p> <p>— la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du n^o 1806, et dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit</p>
1905	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de fécule en feuilles et produits similaires	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du chapitre 11

(1)	(2)	(3)
2001	Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique	Fabrication dans laquelle les fruits et les légumes utilisés doivent être déjà originaires
2002	Tomates préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique	Fabrication dans laquelle les tomates utilisées doivent être déjà originaires
2003	Champignons et truffes, préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique	Fabrication dans laquelle les champignons ou les truffes utilisés doivent être déjà originaires
2004 et 2005	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelés ou non congelés	Fabrication dans laquelle les légumes utilisés doivent être déjà originaires
2006	Fruits, écorces de fruits et autres parties de plantes, confits au sucre (égouttés, glacés ou cristallisés)	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
2007	Confitures, gelées, marmelades, purées et pâtes de fruits, obtenues par cuisson, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
2008	Fruits et autres parties comestibles de plantes, autrement préparés ou conservés, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants ou d'alcool, non dénommés ni compris ailleurs:	
	— fruits (y compris les fruits à coque), cuits autrement qu'à l'eau ou à la vapeur, sans addition de sucre, congelés	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires
	— fruits à coques, sans addition de sucre ou d'alcool	Fabrication dans laquelle la valeur des fruits à coques et des graines oléagineuses originaires des n ^{os} 0801, 0802 et 1202 à 1207 utilisés doit excéder 60 % du prix départ usine du produit
	— autres	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
ex 2009	Jus de fruits (y compris les moûts de raisin), non fermentés, sans addition d'alcool, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la valeur des sucres du chapitre 17 utilisés ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
ex 2101	Chicorée torréfiée et ses extraits, essences et concentrés	Fabrication dans laquelle la chicorée utilisée doit être déjà originaire
ex 2103	— Préparations pour sauces et sauces préparées, condiments et assaisonnement composés	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la farine de moutarde ou la moutarde préparée peuvent être utilisées
	— Moutarde préparée	Fabrication à partir de farine de moutarde

(1)	(2)	(3)
ex 2104	— Preparations pour soupes, potages ou bouillons; soupes, potages ou bouillons préparés — Preparations alimentaires composites homogénéisées	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des légumes préparés ou conservés des nos 20C2 à 20C5 La règle afférente à la position dans laquelle ces préparations sont classées lorsqu'elles sont présentées en vrac est applicable
ex 2106	Sirops de sucre, additionnés d'aromatisants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
2201	Eaux, y compris les eaux minérales naturelles ou artificielles et les eaux gazeifiées, non additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ni aromatisées, glace et neige	Fabrication dans laquelle l'eau utilisée doit être déjà originaire
2202	Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazeifiées, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisées, et autres boissons non alcooliques, à l'exclusion des jus de fruits ou de légumes du n° 2209	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit et les jus de fruits utilisés (à l'exclusion des jus d'ananas, de limes ou de limettes et de pamplemousse) doivent déjà être originaires
ex 2204	Vins de raisins frais, y compris les vins enrichis en alcools et moûts de raisin additionnés d'alcool	Fabrication à partir d'autres moûts de raisin
2205 ex 2207 ex 2208 et ex 2209	Les produits suivants contenant des matières de la vigne. Vermouths et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de substances aromatiques, alcool éthylique et eaux-de-vie, même dénaturés, eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses, préparations alcooliques composées des types utilisés pour la fabrication des boissons, vinaigres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion du raisin et des matières dérivés utilisées
ex 2208	Whiskies d'un titre alcoométrique volumique de moins de 50 % vol	Fabrication dans laquelle la valeur de l'alcool provenant de la distillation des céréales utilisées ne doit pas excéder 15 % du prix départ usine du produit
ex 2303	Residus de l'amidonnerie du maïs (à l'exclusion des eaux de trempé concentrées), d'une teneur en protéines, calculée sur la matière sèche, supérieure à 40 % en poids	Fabrication dans laquelle le maïs utilisé doit être déjà originaire
ex 2306	Tourteaux et autres résidus solides de l'extraction de l'huile d'olive, contenant plus de 3 % d'huile d'olive	Fabrication dans laquelle les olives utilisées doivent être déjà originaires
2309	Préparations des types utilisés pour l'alimentation des animaux	Fabrication dans laquelle les céréales, le sucre, les melasses, la viande ou le lait utilisés doivent être déjà originaires
2402	Cigares (y compris ceux à bouts coupés), cigarillos et cigarettes, en tabac ou en succédanés de tabac	Fabrication dans laquelle 70 % au moins en poids des tabacs non fabriqués ou des déchets de tabac du n° 2401 utilisés doivent être déjà originaires

(1)	(2)	(3)
ex 2403	Tabac à fumer	Fabrication dans laquelle 70 % au moins en poids des tabacs non fabriqués ou des déchets de tabac du n° 2401 utilisés doivent être déjà originaires
ex 2504	Graphite naturel cristallin, enrichi de carbone, purifié et broyé	Enrichissement de la teneur en carbone, purification et broyage du graphite brut cristallin
ex 2515	Marbres, simplement débités, par sciage ou autrement, en blocs ou en plaques de forme rectangulaire (y compris carrée), d'une épaisseur n'excédant pas 25 cm	Débitage, par sciage ou autrement, de marbres (même si déjà sciés) d'une épaisseur excédant 25 cm
ex 2516	Granit, porphyre, basalte, grès et autres pierres de taille ou de construction, simplement débités, par sciage ou autrement, en blocs ou en plaques de forme rectangulaire (y compris carrée), d'une épaisseur n'excédant pas 25 cm	Débitage, par sciage ou autrement, de pierres (même si déjà sciées) d'une épaisseur excédant 25 cm
ex 2518	Dolomie calcinée	Calcination de dolomie non calcinée
ex 2519	Carbonate de magnésium naturel (magnésite) broyé et mis en récipients hermétiques et oxyde de magnésium, même pur, à l'exclusion de la magnésite électrofondue et de la magnésite calcinée à mort (fritée)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, le carbonate de magnésium naturel (magnésite) peut être utilisé
ex 2520	Plâtres spécialement préparés pour l'art dentaire	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 2524	Fibres d'amiante	Fabrication à partir de minerais d'amiante (concentré d'asbeste)
ex 2525	Mica en poudre	Moulage de mica ou de déchets de mica
ex 2530	Terres colorantes, calcinées ou pulvérisées	Calcination ou moulage de terres colorantes
ex 2707	Huiles dans lesquelles les constituants aromatiques prédominent en poids par rapport aux constituants non aromatiques, similaires aux huiles minérales obtenues par distillation de goudrons de houille de haute température, distillant plus de 65 % de leur volume jusqu'à 250 °C (y compris les mélanges d'essence de pétrole et de benzol), destinées à être utilisées comme carburants ou comme combustibles	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
2709 à 2715	Huiles minérales et produits de leur distillation; matières bitumineuses; cires minérales	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
ex Chapitre 28	Produits chimiques inorganiques; composés inorganiques ou organiques de métaux précieux, d'éléments radioactifs, de métaux de terres rares ou d'isotopes; à l'exclusion des produits des nos ex 2811 et ex 2833 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 2811	Trioxyde de soufre	Fabrication à partir de dioxyde de soufre
ex 2833	Sulfate d'aluminium	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 29	Produits chimiques organiques; à l'exclusion des produits des n° ex 2901, ex 2902, ex 2905, 2915, ex 2932, 2933 et 2934, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 2921	Hydrocarbures acycliques utilisés comme carburant ou comme combustibles	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
ex 2922	Cyclanes et cyclènes (à l'exclusion des azulènes), benzène, toluène et xylène, utilisés comme carburants ou comme combustibles	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
ex 2925	Alcoholes métalliques des alcools de la présente position et de l'éthanol ou de la glycérine	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 2905. Toutefois, les alcoholes métalliques de la présente position peuvent être utilisés à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
2915	Acides monocarboxyliques acycliques saturés et leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peroxyacides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés	Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières des n° 2915 et 2916 utilisés ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
ex 2932	— Éthers internes et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés	Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières des n° 2909 utilisés ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
	— Acétals cycliques et héli-acétals internes et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés	Fabrication à partir de matières de toute position
2933	Composés hétérocycliques à hétéroatome(s) d'azote exclusivement; acides nucléiques et leurs sels	Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières des n° 2932 et 2933 utilisés ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
2934	Autres composés hétérocycliques	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 30	Produits pharmaceutiques; à l'exclusion des produits des n° 3002, 3003 et 3004 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
3002	Sang humain; sang animal préparé en vue d'usages thérapeutiques, prophylactiques ou de diagnostic; sérums spécifiques d'animaux ou de personnes immunisés et autres constituants du sang; vaccins, toxines, cultures de micro-organismes (à l'exclusion des levures) et produits similaires:	
	— Produits composés de deux ou plusieurs constituants qui ont été mélangés en vue d'usages thérapeutiques ou prophylactiques, ou non mélangés pour ces usages, présentés sous forme de doses ou conditionnés pour la vente au détail	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
3002 (suite)	<p>— autres:</p> <p>— Sang humain</p> <p>— Sang animal préparé en vue d'usages thérapeutiques ou prophylactiques</p> <p>— Constituants du sang, à l'exclusion des sérums spécifiques d'animaux ou de personnes immunisés, de l'hémoglobine et des sérum-globulines</p> <p>— Hémoglobine, globuline du sang et sérum-globuline</p> <p>— autres</p>	<p>Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p>
3003 et 3004	Médicaments (à l'exclusion des produits des n° 3002, 3003 ou 3006)	<p>Fabrication dans laquelle.</p> <p>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit</p> <p>et</p> <p>— toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières des n° 3003 ou 3004 peuvent être utilisées à condition que leur valeur, au total, n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p>
ex Chapitre 31	Engrais; à l'exclusion des produits du n° ex 3105 pour lesquels la règle applicable est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3105	<p>Engrais minéraux ou chimiques contenant deux ou trois éléments fertilisants, azote, phosphore et potassium, autres engrais, produits du présent chapitre présentés soit en tablettes ou formes similaires, soit en emballages d'un poids brut n'excédant pas 10 kg, à l'exclusion de:</p> <p>— nitrate de sodium</p> <p>— cyanamide calcique</p> <p>— sulfate de potassium</p> <p>— sulfate de magnésium et de potassium</p>	<p>Fabrication dans laquelle.</p> <p>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit</p> <p>et</p> <p>— toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p>

(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 32	Extraits tannants ou tinctoriaux; tanins et leurs dérivés; pigments et autres matières colorantes; peintures et vernis, mastics; encres; à l'exclusion des produits des n° ex 3201 et 3205 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3201	Tanins et leurs sels, éthers, esters et autres dérivés	Fabrication à partir d'extraits tannants d'origine végétale
3205	Laques colorantes; préparations visées à la note 3 du présent chapitre, à base de laques colorantes (*)	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n° 3203 et 3204 à condition que la valeur de toute matière classée sous le n° 3205 n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 33	Huiles essentielles et résinoïdes; produits de parfumerie ou de toilette préparés et préparations cosmétiques, à l'exclusion des produits du n° 3301 pour lesquels la règle applicable est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
3301	Huiles essentielles (déterminées ou non), y compris celles dites «concrètes» ou «absolues»; résinoïdes; solutions concentrées d'huiles essentielles dans les graisses, les huiles fixes, les cires ou matières analogues, obtenues par enfleurage ou macération; sous-produits terpéniques résiduels de la déterpénaon des huiles essentielles; eaux distillées aromatiques et solutions aqueuses d'huiles essentielles	Fabrication à partir des matières de toute position, y compris à partir des matières reprises dans un autre «groupe» (*) de la présente position. Toutefois, les matières du même groupe peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 34	Savons, agents de surface organiques, préparations pour lessives, préparations lubrifiantes, cires artificielles, cires préparées, produits d'entretien, bougies et articles similaires, pâtes à modeler, «cires pour l'art dentaire» et compositions pour l'art dentaire à base de plâtre, à l'exclusion des produits des n° ex 3403 et 3404 pour lesquels les dispositions applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3403	Préparations lubrifiantes contenant moins de 70 % en poids d'huiles de pétrole ou d'huiles obtenues à partir de minéraux bitumeux	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
3404	Cires artificielles et cires préparées: — à base de paraffines, de cires de pétrole ou de minéraux bitumeux, de résidus paraffineux	Ces produits sont repris dans l'annexe VI

(*) La note 3 du chapitre 32 précise qu'ils s'agit des préparations à base de matières colorantes des types utilisés pour colorer toute matière ou bien destinées à entrer comme ingrédients dans la fabrication de préparations colorantes, à condition qu'elles ne soient pas classées dans une autre position du chapitre 32

(*) On entend par «groupe», toute partie du libellé de la présente position reprise entre deux points-virgules.

(1)	(2)	(3)
3404 (suite)	— autres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des: — huiles hydrogénées ayant le caractère des cires du n° 1516, — acides gras de constitution chimique non définie et des alcools gras industriels ayant le caractère des cires du n° 1519, — matières du n° 3404. Ces matières peuvent, toutefois, être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 35	Matières albuminoïdes; produits à base d'amidons ou de féculés modifiés; colles, enzymes; à l'exclusion des produits des n° 3505 et ex 3507 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
3505	Dextrine et autres amidons et féculés modifiés (les amidons et féculés prégelatinisés ou estérifiés, par exemple), colles à base d'amidons ou de féculés, de dextrine ou d'autres amidons ou féculés modifiés — Amidons et féculés éthérifiés ou estérifiés — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3505 Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du n° 1108
ex 3507	Enzymes préparées, non dénommées ni comprises ailleurs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
Chapitre 36	Poudres et explosifs; articles de pyrotechnie; allumettes; alliages pyrophoriques; matières inflammables	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à la condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 37	Produits photographiques ou cinématographiques, à l'exclusion des produits des n° 3701, 3702 et 3704 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
3701	Plaques et films plans, photographiques, sensibilisés, non impressionnés, en autres matières que le papier, le carton ou les textiles; films photographiques plans à développement et tirage instantanés, sensibilisés, non impressionnés, même en chargeurs	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente du n° 3702
3702	Pellicules photographiques sensibilisées, non impressionnées, en rouleaux, en autres matières que le papier, le carton ou les textiles; pellicules photographiques à développement et tirage instantanés, en rouleaux, sensibilisées, non impressionnées	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente des n° 3701 et 3702
3704	Plaques, pellicules, films, papiers, cartons et textiles, photographiques, impressionnés, mais non développés	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente des n° 3701 à 3704

(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 38	Produits divers des industries chimiques; à l'exclusion des produits des n ^{os} ex 3801, ex 3803, ex 3805, ex 3806, ex 3807, 3808 à 3814, 3818 à 3820, 3822 et 3823 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3801	<ul style="list-style-type: none"> — Graphite colloïdal en suspension dans l'huile et graphite semi-colloïdal, pâtes carbonées pour électrodes — Graphite en pâte consistant en un mélange de graphite dans une proportion de plus de 30 % en poids, et d'huiles minérales 	<p>Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières du n^o 3403 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit</p>
ex 3803	<i>Tall oil raffiné</i>	Raffinage du <i>tall oil</i> brut
ex 3805	Essence de papeterie au sulfate, épurée	Épuration comportant la distillation ou le raffinage d'essence de papeterie au sulfate, brute
ex 3806	Gommes esters	Fabrication à partir d'acides résiniques
ex 3807	Poix noire (brai ou poix de goudron végétal)	Distillation de goudron de bois
3808 à 3814, 3818 à 3820, 3822 et 3823	<p>Produits divers des industries chimiques:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Additifs préparés pour lubrifiants contenant des huiles de pétrole ou des huiles obtenues à partir de minéraux bitumineux du n^o 3811 — les produits suivants du n^o 3823. <ul style="list-style-type: none"> — Lians préparés pour moules ou noyaux de fonderie, à base de produits résineux naturels — Acides naphthéniques, leurs sels insolubles dans l'eau et leurs esters — Sorbitol autre que celui du n^o 2905 — Sulfonates de pétrole, à l'exclusion des sulfonates de pétrole de métaux alcalins, d'ammonium ou d'éthanolamines, acides sulfoniques d'huiles de minéraux bitumeux, thiophénés, et leurs sels — Échangeurs d'ions — Compositions absorbantes pour parfaire le vide dans les tubes ou valves électriques — Oxydes de fer alcalinisés pour l'épuration du gaz — Eaux ammoniacales et crude ammoniac provenant de l'épuration du gaz d'éclairage — Acides sulfonaphthéniques et leurs sels insolubles dans l'eau et leurs esters — Huiles de fusel et huile de Dippel — Mélanges de sels ayant différents anions — Pâtes à base de gélatine pour reproductions graphiques, même sur un support en papier ou en matières textiles — autres 	<p>Ces produits sont repris dans l'annexe VI</p> <p>Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières classées dans la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit</p>

(1)	(2)	(3)
3921 à 3915	Matières plastiques sous formes primaires; déchets, rognures et débris de matières plastiques, à l'exclusion des produits du numéro ex 3907 pour lesquels la règle applicable est exposée ci-après — produits d'homopolymérisation d'addition — autres	Fabrication dans laquelle — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit (*) Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit (*)
ex 3907	Copolymères de polycarbonate et d'acrylonitrile — butadiène — styrène (ABS)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées sont classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 50 % du prix départ usine du produit
3916 à 3921	Demi-produits et articles en matières plastiques, à l'exclusion des produits des numéros ex 3916, ex 3917 et ex 3920 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après — produits plats travaillés autrement qu'en surface ou découpés sous une forme autre que carrée ou rectangulaire, autres demi-produits travaillés autrement qu'en surface — autres. — produits d'homopolymérisation d'addition — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit (*) Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit (*)
ex 3916 et ex 3917	Profilés et tubes	Fabrication dans laquelle — la valeur de toutes les matières ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit et — la valeur des matières classées dans la même position que le produit ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
ex 3920	Feuilles ou pellicules d'ionomères	Fabrication à partir d'un sel partiel de thermoplastique qui est un copolymère d'éthylène et de l'acide métacrylique partiellement neutralisé avec des ions métalliques, essentiellement du zinc et du sodium

(*) Pour les produits qui sont constitués de matières classées, d'une part, dans les nos 3921 à 3926 et, d'autre part, dans les nos 3907 à 3911, la présente disposition s'applique uniquement à la catégorie des produits qui prédomine en poids

(1)	(2)	(3)
3922 à 3926	Ouvrages en matières plastiques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4001	Plaques de crêpe de caoutchouc pour semelles	Laminage de feuilles de crêpe de caoutchouc naturel
4005	Caoutchouc mélangé, non vulcanisé, sous formes primaires ou en plaques, feuilles ou bandes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées, à l'exclusion du caoutchouc naturel, ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
4012	Pneumatiques rechapés ou usagés en caoutchouc; bandages, bandes de roulement amovibles pour pneumatiques et «flaps» en caoutchouc:	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n°s 4011 ou 4012
ex 4017	Ouvrages en caoutchouc durci	Fabrication à partir de caoutchouc durci
ex 4102	Peaux brutes d'ovins, délainées	Délainage des peaux d'ovins
4104 à 4107	Peaux ou cuirs épilés, préparés, autres que les peaux ou cuirs des n°s 4108 ou 4109	Retannage de peaux ou de cuirs prêtannés ou fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit
4109	Cuirs et peaux vernis ou plaqués; cuirs et peaux métallisés	Fabrication à partir des cuirs ou des peaux des n°s 4104 à 4107 à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
ex 4302	Pelletteries tannées ou apprêtées, assemblées: — Nappes, sacs, croix, carrés et présentations similaires — autres	Blanchiment ou teinture, avec coupe et assemblage de peaux tannées ou apprêtées, non assemblées Fabrication à partir de peaux tannées ou apprêtées, non assemblées
4303	Vêtements, accessoires du vêtement et autres articles en pelletteries	Fabrication à partir de peaux tannées ou apprêtées, non assemblées du n° 4302
ex 4403	Bois simplement équarris	Fabrication à partir de bois bruts, même écorcés ou simplement dégrossis
ex 4407	Bois sciés ou débossés longitudinalement, tranchés ou déroulés, d'une épaisseur excédant 6 mm, rabotés, poncés ou collés par jointure digitale	Rabotage, ponçage ou collage par jointure digitale
ex 4408	Feuilles de placage et feuilles pour contre-plaqués d'une épaisseur n'excédant pas 6 mm, jointées, et autres bois sciés longitudinalement, tranchés ou déroulés, d'une épaisseur n'excédant pas 6 mm, rabotés, poncés ou collés par jointure digitale	Jointage, rabotage, ponçage ou collage par jointure digitale
ex 4409	— Bois (y compris les lames et frises à parquet, non assemblées), profilés (languettes, rainés, bouvetés, feuillurés, chanfreinés, joints en V, moulurés, arrondis ou similaires) tout au long d'une ou de plusieurs rives ou faces, rabotés, poncés ou collés par jointure digitale — Baguettes et moulures	Ponçage ou collage par jointure digitale Transformation sous forme de baguettes ou de moulures
ex 4410 à ex 4413	Baguettes et moulures en bois pour meubles, cadres, décors intérieurs, conduites électriques et similaires	Transformation sous forme de baguettes ou de moulures

(1)	(2)	(3)
ex 4415	Caisses, caissettes, cageots, cylindres et emballages similaires, en bois	Fabrication à partir de planches non coupées à dimension
ex 4416	Futaies, cuves, baquets et autres ouvrages de tonnellerie et leurs parties, en bois	Fabrication à partir de merrains, même sciés sur les deux faces principales, mais non autrement travaillés
ex 4418	— Ouvrages de menuiserie et pièces de charpente pour construction, en bois — Baguettes et moulures	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des panneaux cellulaires en bois ou des bardeaux («shingles» et «shakes») peuvent être utilisés Transformation sous forme de baguettes ou de moulures
ex 4421	Bois préparés pour allumettes; chevilles en bois pour chaussures	Fabrication à partir de bois de toute position, à l'exclusion des bois filés du n° 4409
4503	Ouvrages en liège naturel	Fabrication à partir du liège du n° 4501
ex 4811	Papiers et cartons simplement réglés, lignés ou quadrillés	Fabrication à partir de matières servant à la fabrication du papier du chapitre 47
4816	Papiers carbone, papiers dits «autocopiants» et autres papiers pour duplication ou reports (autres que ceux du n° 4809), stencils complets et plaques offset, en papier, même conditionnés en boîtes	Fabrication à partir de matières servant à la fabrication du papier du chapitre 47
4817	Enveloppes, cartes-lettres, cartes postales non illustrées et cartes pour correspondance, en papier ou carton, boîtes, pochettes et présentations similaires, en papier ou carton, renfermant un assortiment d'articles de correspondance	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4818	Papier hygiénique	Fabrication à partir de matières servant à la fabrication du papier du chapitre 47
ex 4819	Boîtes, sacs, pochettes, cornets et autres emballages en papier, carton, ouate de cellulose ou nappes de fibres de cellulose	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4820	Blocs de papier à lettres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4823	Autres papiers, cartons, ouate de cellulose et nappes de fibres de cellulose découpés à format	Fabrication à partir de produits servant à la fabrication du papier du chapitre 47
4909	Cartes postales imprimées ou illustrées, cartes imprimées comportant des vœux ou des messages personnels, même illustrées, avec ou sans enveloppes, garnitures ou applications	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n°s 4909 ou 4911

(1)	(2)	(3)
4910	Calendriers de tous genres, imprimés, y compris les blocs de calendriers à effeuiller — Calendriers dits «perpétuels» ou calendriers dont le bloc interchangeable est monté sur un support qui n'est pas en papier ou en carton — autres	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit, et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des n ^{os} 4909 ou 4911
ex 5003	Déchets de soie (y compris les cocons non dévidables, les déchets de fils et les effilochés), cardés ou peignés	Cardage ou peignage de déchets de soie
5501 à 5507 ex Chapitre 50 à Chapitre 55	Fibres synthétiques ou artificielles discontinues Fils et monofilaments Tissus: — incorporant des fils de caoutchouc — autres	Fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles Fabrication à partir (*) — de soie grège, de déchets de soie, cardés ou peignés ou autrement travaillés pour la filature, — d'autres fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature, — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de matières servant à la fabrication du papier Fabrication à partir de fils simples (*) Fabrication à partir (*) — de fils de coco, — de fibres naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature, — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de papier ou impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (tel que lavage, blanchiment, mercerisage, thermotixage, lainage, calendrage, opération de rétrécissement, fini permanent, décaissage, imprégnation, stoppage et épincetage) à condition que la valeur des tissus non imprimés utilisés n'excède pas 47,5 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 56	Ouates, feutres et non-tissés, fils spéciaux, ficelles, cordes et cordages; articles de corderie, à l'exclusion des produits des n ^{os} 5602, 5604, 5605 et 5606, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication à partir (*): — de fils de coco, — de fibres naturelles, — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de matières servant à la fabrication du papier

(*) Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

(1)	(2)	(3)
Chapitre 57	<p>Tapis et autres revêtements de sol en matières textiles:</p> <p>— en feutre aiguilleté</p> <p>— en autres feutres</p> <p>— en autres matières textiles</p>	<p>Fabrication à partir (*):</p> <p>— de fibres naturelles ou</p> <p>— de matières chimiques ou de pâtes textiles</p> <p>Toutefois:</p> <p>— des fils de filaments de polypropylène du n° 5402,</p> <p>— des fibres discontinues de polypropylène des n°s 5503 ou 5506 ou</p> <p>— des câbles de filaments de polypropylène du n° 5501,</p> <p>dont le titre de chaque fibre ou filament constitutif est, dans tous les cas, inférieur à 9 décitex, peuvent être utilisés à condition que leur valeur n'exécède pas 40 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir (*):</p> <p>— de fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou</p> <p>— de matières chimiques ou de pâtes textiles</p> <p>Fabrication à partir (*):</p> <p>— de fils de coco, — de fils de filaments synthétiques ou artificiels, — de fibres naturelles ou</p> <p>— de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature</p>
ex Chapitre 58	<p>Tissus spéciaux; surfaces textiles souffetées, dentelles; tapisseries; passementerie, broderies, à l'exclusion des produits des n°s 5805 et 5810; la règle applicable aux produits du n° 5810 est exposée ci-après:</p> <p>— Élastiques, formés de fils textiles associés à des fils de caoutchouc</p> <p>— autres</p> <p>5810 Broderies en pièces, en bandes ou en motifs</p>	<p>Fabrication à partir de fils simples (*)</p> <p>Fabrication à partir (*):</p> <p>— de fibres naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou</p> <p>— de matières chimiques ou de pâtes textiles</p> <p>ou</p> <p>impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (tel que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calendrage, opération de rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation), à condition que la valeur des tissus non imprimés utilisés n'exécède pas 47,5 % du prix départ usine de produit</p> <p>Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit</p>

(*) Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6

(1)	(2)	(3)
5901	Tissus enduits de colle ou de matières amyliées, des types utilisés pour la reliure, le cartonnage, la gainerie ou usages similaires; toiles à calquer ou transparentes pour le dessin; toiles préparées pour la peinture; bougran et tissus similaires raidis des types utilisés pour la chapellerie	Fabrication à partir de fils
5902	Nappes tramées pour pneumatiques obtenues à partir de fils à haute ténacité de nylon ou d'autres polyamides, de polyesters ou de rayonne viscosé — contenant 90 % ou moins en poids de matières textiles — autres	Fabrication à partir de fils Fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles
5903	Tissus imprégnés, enduits ou recouverts de matière plastique ou stratifiés avec de la matière plastique, autres que ceux du n° 5902	Fabrication à partir de fils
5904	Linoléums, même découpés; revêtements de sol consistant en un enduit ou un revêtement appliqué sur un support textile, même découpés	Fabrication à partir de fils (*)
5905	Revêtements muraux en matières textiles: — imprégnés, enduits ou recouverts de caoutchouc, de matière plastique ou d'autres matières, ou stratifiés avec du caoutchouc, de la matière plastique ou d'autres matières — autres	Fabrication à partir de fils Fabrication à partir (*): — de fils de coco, — de fibres naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (tel que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calendrage, opération de rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation), à condition que la valeur des tissus non imprimés utilisés n'excède pas 47,5 % du prix départ usine du produit
5906	Tissus caoutchoutés, autres que ceux du n° 5902: — en bonneterie	Fabrication à partir (*): — de fibres naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles

(*) Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6

(1)	(2)	(3)
5906 <i>(suite)</i>	— en tissus obtenus à partir de fils de filaments synthétiques, contenant plus de 90 % en poids de matières textiles — autres	Fabrication à partir de matières chimiques Fabrication à partir de fils
5907	Autres tissus imprégnés, enduits ou recouverts; toiles peintes pour décors de théâtres, fonds d'atelier ou usages analogues	Fabrication à partir de fils
ex 5908	Manchons à incandescence, imprégnés	Fabrication à partir d'étoffes tubulaires incostées
5909 à 5911	Produits et articles textiles pour usages techniques: — Disques et couronnes à polir, autres qu'en feutre, du n° 5911 — autres	Fabrication à partir de fils, ou de déchets de ussus ou de chiffons du n° 6310 Fabrication à partir (*): — de fils de coco, — de fibres naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature, ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
Chapitre 63	Étoffes de bonneterie	Fabrication à partir (*): — de fibres naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
Chapitre 61	Vêtements et accessoires du vêtement, en bonneterie: — obtenus par assemblage par couture ou autrement de deux ou plusieurs pièces de bonneterie qui ont été découpées en forme ou obtenues directement en forme — autres	Fabrication à partir de fils (*) Fabrication à partir (*): — de fibres naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
ex Chapitre 62 ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6211 et ex 6217	Vêtements et accessoires du vêtement, autres qu'en bonneterie, à l'exclusion des produits des n°s ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6210, ex 6211, 6213, 6214, ex 6216 et ex 6217 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après Vêtements pour femmes, fillettes et bébés, et autres accessoires confectionnés du vêtement, brodés	Fabrication à partir de fils (*) Fabrication à partir de fils (*) ou fabrication à partir de tissus non brodés dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit (*)

(*) Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

(*) Voir note 7

(1)	(2)	(3)
ex 6210, ex 6216 et ex 6217	Équipements antifeu en tissus recouverts d'une feuille de polyester aluminisée	Fabrication à partir de fils (*) ou fabrication à partir de tissus non recouverts dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit (*)
6213 et 6214	Mouchoirs, pochettes, châles, écharpes, foulards, cache-nez, cache-col, mantilles, voiles et voilettes et articles similaires. — brodés — autres	Fabrication à partir de fils simples écrus (*) (*) ou fabrication à partir de tissus non brodés dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit (*) Fabrication à partir de fils simples écrus (*) (*)
ex 6217	Triplures pour cols et manchettes, découpées	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
6301 à 6304	Couvertures, linge de lit, etc ; vitrages, etc., autres articles d'ameublement. — en feutre, en non-tissés — autres — brodés — autres	Fabrication à partir (*): — de fibres naturelles ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles Fabrication à partir de fils simples écrus (*) (*) ou fabrication à partir de tissus (autres qu'en bonneterie) non brodés dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de fils simples écrus (*) (*)
6305	Sacs et sachets d'emballage	Fabrication à partir (*): — de fibres naturelles, — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles

(*) Voir note 7

(2) Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6

(3) Pour les articles de bonneterie non élastiques ni caoutchoutés, obtenus par couture ou assemblage de morceaux de bonneterie (découpés ou obtenus directement en forme) voir note 7

(1)	(2)	(3)
6306	Bâches, voiles pour embarcations, planches à voile ou chars à voile, stores d'extérieur, tentes et articles de campement: — en non-tissés — autres	Fabrication à partir de (1): — fibres naturelles ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles Fabrication à partir de fils simples écrus (1)
ex 6307	Autres articles confectionnés, y compris les patrons de vêtements	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
6308	Assortiments composés de pièces de tissus et de fils, même avec accessoires, pour la confection de tapis, de tapisseries, de nappes de table ou de serviettes brodées, ou d'articles textiles similaires, en emballages pour la vente au détail	Chaque article qui constitue l'assortiment doit respecter la règle qui s'y appliquerait dans le cas où cet article ne serait pas ainsi présenté en assortiment. Toutefois, des articles non originaires peuvent être incorporés à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 15 % du prix départ usine de l'assortiment
6401 à 6405	Chaussures	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des assemblages formés de dessus de chaussures fixés aux semelles premières ou à d'autres parties inférieures du n° 6406
6503	Chapeaux et autres coiffures en feutre, fabriqués à l'aide des cloches ou des plateaux du n° 6501, même garnis	Fabrication à partir de fils ou de fibres textiles (1)
6505	Chapeaux et autres coiffures en bonneterie ou confectionnés à l'aide de dentelles, de feutre ou d'autres produits textiles, en pièces (mais non en bandes), même garnis; résilles et filets à cheveux en toutes matières, même garnis	Fabrication à partir de fils ou de fibres textiles (1)
6601	Parapluies, ombrelles et parasols (y compris les parapluies-cannes, les parasols de jardin et articles similaires)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 6803	Ouvrages en ardoise naturelle ou agglomérée (ardoisine)	Fabrication à partir d'ardoise travaillée
ex 6812	Ouvrages en amiante ou en mélanges à base d'amiante ou en mélanges à base d'amiante et de carbonate de magnésium	Fabrication à partir de matières de toute position
ex 6814	Ouvrages en mica; y compris le mica aggloméré ou reconstitué, sur un support en papier, en carton ou en autres matières	Fabrication à partir de mica travaillé (y compris le mica aggloméré ou reconstitué)
7006	Verre des n° 7003, 7004 ou 7005, courbé, biseauté, gravé, percé, émaillé ou autrement travaillé, mais non encadré ni associé à d'autres matières	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7007	Verre de sécurité, consistant en verres trempés ou formés de feuilles contrecollées	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7008	Vitrages isolants à parois multiples	Fabrication à partir des matières du n° 7001

(1) Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6

(1) Voir note 7

(1)	(2)	(3)
7009	Miroirs en verre, même encadrés, y compris les miroirs rétroviseurs	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7010	Bonbonnes, bouteilles, flacons, bocaux, pots, emballages tubulaires, ampoules et autres récipients de transport ou d'emballage, en verre; bocaux à conserves en verre; bouchons, couvercles et autres dispositifs de fermeture, en verre	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit ou taille d'objets en verre à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
7013	Objets en verre pour le service de la table, pour la cuisine, la toilette, le bureau, l'ornementation des appartements ou usages similaires, autres que ceux des n° 7010 ou 7018	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et taille d'objets en verre à condition que la valeur de l'objet en verre non taillé n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit ou décoration à la main (à l'exclusion de l'impression sériographique) d'objets en verre soufflés à la bouche à condition que la valeur de l'objet en verre soufflé n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
ex 7019	Ouvrages (à l'exclusion des fils) en fibres de verre	Fabrication à partir de: — mèches, stratifils (rovings) ou fils, non colorés, coupés ou non et — laine de verre
ex 7102, ex 7103 et ex 7104	Pierres gemmes (précieuses ou fines) et pierres synthétiques ou reconstituées, travaillées	Fabrication à partir de pierres gemmes (précieuses ou fines), ou pierres synthétiques ou reconstituées, brutes
7106, 7108 et 7110	Métaux précieux: — sous formes brutes	Fabrication à partir de matières qui ne sont pas classées dans les n° 7106, 7108 ou 7110 ou séparation électrolytique, thermique ou chimique de métaux précieux des n° 7106, 7108 ou 7110 ou alliage des métaux précieux des n° 7106, 7108 ou 7110 entre eux ou avec des métaux communs
	— sous formes mi-ouvrées ou en poudre	Fabrication à partir de métaux précieux, sous formes brutes
ex 7107, ex 7109 et ex 7111	Métaux plaqués ou doublés de métaux précieux, sous formes mi-ouvrées	Fabrication à partir de métaux plaqués ou doublés de métaux précieux, sous formes brutes
7116	Ouvrages en perles fines ou de culture, en pierres gemmes ou en pierres synthétiques ou reconstituées	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
7117	Bijouterie de fantaisie	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit ou fabrication à partir de parties en métaux communs, non dorés, ni argentés, ni platinés, à condition que la valeur de toutes les matières utilisées n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
7207	Demi-produits en fer ou en aciers non alliés	Fabrication à partir des matières des n° 7201, 7202, 7203, 7204 ou 7205
7208 à 7216	Produits laminés plats, fil machine, barres, profilés, en fer ou en aciers non alliés	Fabrication à partir des fer et aciers non alliés en lingots ou autres formes primaires du n° 7206
7217	Fils en fer ou en aciers non alliés	Fabrication à partir des demi-produits en fer ou en aciers non alliés du n° 7207
ex 7218, 7219 à 7222	Demi-produits, produits laminés plats, fil machine, barres et profilés en aciers inoxydables	Fabrication à partir des aciers inoxydables en lingots ou autres formes primaires du n° 7218
7223	Fils en aciers inoxydables	Fabrication à partir des demi-produits en aciers inoxydables du n° 7218
ex 7224, 7225 à 7227	Demi-produits, produits laminés plats et fil machine, barres et profilés, en autres aciers alliés	Fabrication à partir des autres aciers alliés en lingots ou autres formes primaires du n° 7224
7228	Barres et profilés en autres aciers alliés; barres creuses pour le forage en aciers alliés ou non alliés	Fabrication à partir des aciers en lingots ou autres formes primaires des n° 7206, 7218 ou 7224
7229	Fils en autres aciers alliés	Fabrication à partir des demi-produits en autres aciers alliés du n° 7224
ex 7301	Palplanches	Fabrication à partir des matières du n° 7206
7302	Éléments de voies ferrées, en fonte, fer ou acier: rails, contre-rails et crémaillères, aiguilles, pointes de cœur, triangles d'aiguillage et autres éléments de croisement ou changement de voies, traverses, éclisses, coussinets, coins, selles d'assise, plaques de serrage, plaques et barres d'écartement et autres pièces spécialement conçues pour la pose, le jointement ou la fixation des rails	Fabrication à partir des matières du n° 7206
7304, 7305 et 7306	Tubes, tuyaux et profilés creux, en fer ou en acier	Fabrication à partir des matières des n° 7206, 7207, 7218 ou 7224
7308	Constructions et parties de constructions (ponts et éléments de ponts, portes d'écluses, tours, pylônes, piliers, colonnes, charpentes, toitures, portes et fenêtres et leurs cadres, chambranles et seuils, rideaux de fermeture, balustrades, par exemple), en fonte, fer ou acier, à l'exception des constructions préfabriquées du n° 9406; toles, barres, profilés, tubes et similaires, en fonte, fer ou acier, préparés en vue de leur utilisation dans la construction	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les profilés obtenus par soudage du n° 7301 ne peuvent pas être utilisés
ex 7315	Chaines antidérapantes	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 7315 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 7322	Radiateurs pour le chauffage central, à chauffage non électrique	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 7322 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 74	Cuivre et ouvrages en cuivre, à l'exclusion des produits des n° 7401 à 7405; la règle applicable aux produits du n° ex 7403 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 7403	Alliages de cuivre, sous forme brute	Fabrication à partir de cuivre affiné, sous forme brute, ou de déchets et débris
ex Chapitre 75	Nickel et ouvrages en nickel, à l'exclusion des produits des n° 7501 à 7503	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 76	Aluminium et ouvrages en aluminium, à l'exclusion des produits des n° 7601 et 7602 et ex 7616; les règles applicables aux produits des n° 7601 et ex 7616 sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 7601	Aluminium sous forme brute	Fabrication par traitement thermique ou électrolytique à partir d'aluminium non allié ou de déchets et débris d'aluminium
ex 7616	Ouvrages en aluminium autres que toiles métalliques (y compris les toiles continues ou sans fin), grillages et treillis, en fils métalliques, de tôles ou bandes déployées, en aluminium	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, peuvent être utilisés des toiles métalliques (y compris les toiles continues ou sans fin), des grillages et treillis, en fils métalliques, des tôles ou bandes déployées, en aluminium et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 78	Plomb et ouvrages en plomb, à l'exclusion des produits des n° 7801 et 7802; la règle applicable aux produits du n° 7801 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
7801	Plomb sous forme brute: — Plomb affiné — autres	Fabrication à partir de plomb d'œuvre Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les déchets et débris du n° 7802 ne peuvent pas être utilisés

(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 79	Zinc et ouvrages en zinc, à l'exclusion des produits des n ^{os} 7901 et 7902; la règle applicable aux produits du n ^o 7901 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
7901	Zinc sous forme brute	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les déchets et débris du n ^o 7902 ne peuvent pas être utilisés
ex Chapitre 80	Étain et ouvrages en étain, à l'exclusion des produits des n ^{os} 8001, 8002 et 8007; la règle applicable aux produits du n ^o 8001 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
8001	Étain sous forme brute	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les déchets et débris du n ^o 8002 ne peuvent pas être utilisés
ex Chapitre 81	Autres métaux communs, ouvrés; ouvrages en autres métaux communs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées classées dans la même position que le produit ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
8206	Outils d'au moins deux des n ^{os} 8202 à 8205, conditionnés en assortiments pour la vente au détail	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente des n ^{os} 8202 à 8205. Toutefois, des outils des n ^{os} 8202 à 8205 peuvent être utilisés dans la composition de l'assortiment à condition que leur valeur n'excède pas 15 % du prix départ usine du produit
8207	Outils interchangeables pour outillage à main, mécaniques ou non, ou pour machines-outils (à emboutir, à estamper, à poinçonner, à tarauder, à fileter, à percer, à aléser, à brocher, à fraiser, à tourner, à visser, par exemple), y compris les filières pour l'étrépage ou le filage (extrusion) des métaux, ainsi que les outils de forage ou de sondage	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8208	Couteaux et lames tranchantes, pour machines ou pour appareils mécaniques	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
ex 8211	Couteaux (autres que ceux du n° 8208) à lame tranchante ou dentelée, y compris les serpettes fermantes	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des lames de couteaux et des manches en métaux communs peuvent être utilisés
8214	Autres articles de coutellerie (tondeuses, fendoirs, coupe-rets, hachoirs de bouchers ou de cuisine et coupe-papier, par exemple); outils et assortiments d'outils de manucures ou de pédicures (y compris les limes à ongles)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des manches en métaux communs peuvent être utilisés
8215	Cuillers, fourchettes, louches, écumoirs, pelles à tartes, couteaux spéciaux à poisson ou à beurre, pinces à sucre et articles similaires	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des manches en métaux communs peuvent être utilisés
ex 8306	Statuettes et autres objets d'ornement, en métaux communs	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les autres matières du n° 8306 peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 30 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 84	Réacteurs nucléaires, chaudières, machines, appareils et engins mécaniques; parties de ces machines ou appareils; à l'exclusion des produits relevant des positions et extraits de positions suivants pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après 8403, ex 8404, 8406 à 8409, 8412, 8415, 8418, ex 8419, 8420, 8425 à 8430, ex 8431, 8439, 8441, 8444 à 8447, ex 8448, 8452, 8456 à 8466, 8469 à 8472, 8480, 8484 et 8485	Fabrication dans laquelle — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 45 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8403 et ex 8404	Chaudières pour le chauffage central autres que celles du n° 8402 et appareils auxiliaires pour chaudières pour le chauffage central	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position autre que les n° 8403 ou 8404. Toutefois, des matières des n° 8403 ou 8404 peuvent être utilisées à condition que leur valeur cumulée n'exécède pas 5 % du prix départ usine du produit
8406	Turbines à vapeur	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8407	Moteurs à piston alternatif ou rotatif, à allumage par étincelles (moteurs à explosion)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8408	Moteurs à piston, à allumage par compression (moteur diesel ou semi-diesel)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8409	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux moteurs des n° 8407 ou 8408	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8412	Autres moteurs et machines motrices	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8415	Machines et appareils pour le conditionnement de l'air comprenant un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité, y compris ceux dans lesquels le degré hygrométrique n'est pas réglable séparément	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
8418	Réfrigérateurs, congélateurs-conservateurs et autres matériel, machines et appareils pour la production du froid, à équipement électrique ou autre; pompes à chaleur autres que les machines et appareils pour le conditionnement de l'air du n° 8415	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur de toutes les matières originaires utilisées
ex 8419	Appareils et dispositifs pour les industries du bois, de la pâte à papier, du papier et du carton	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit
8420	Calandres et laminoirs, autres que pour les métaux ou le verre, et cylindres pour ces machines	Fabrication dans laquelle — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit
8425 à 8428	Machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement ou de manutention	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8431 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8429	Boueurs (<i>bulldozers</i>), boueurs biais (<i>angledozer</i>), niveleuses, décapeuses (<i>scrapers</i>), pelles mécaniques, excavateurs, chargeuses et chargeuses-pelleteuses, compacteuses et rouleaux compresseurs, autopropulsés: — rouleaux compresseurs — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8431 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
8430	Autres machines et appareils de terrassement, nivellement, décapage, excavation, compactage, extraction ou forage de la terre, des minéraux ou des minerais; sonnettes de battage et machines pour l'arrachage des pieux; chassic-neige	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8431 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
ex 8431	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux rouleaux compresseurs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8439	Machines et appareils pour la fabrication de la pâte de matières fibreuses cellulosiques ou pour la fabrication ou le finissage du papier ou du carton	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit
8441	Autres machines et appareils pour le travail de la pâte à papier, du papier ou du carton, y compris les coupeuses de tous types	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit
8444 à 8447	Machines utilisées dans l'industrie textile des n° 8444 à 8447	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 8448	Machines et appareils auxiliaires pour les machines des n° 8444 et 8445	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8452	Machines à coudre, autres que les machines à coudre les feuillets du n° 8440; meubles, embases et couvercles spécialement conçus pour machines à coudre; aiguilles pour machines à coudre: — Machines à coudre, piquant uniquement le point de navette, dont la tête pèse au plus 16 kg sans moteur ou 17 kg avec moteur — autres	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées dans l'assemblage de la tête (moteur exclu) ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées et — les mécanismes de tension du fil, le mécanisme du crochet et le mécanisme zig-zag doivent être originaires Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ
8456 à 8466	Machines et machines-outils des n° 8456 à 8466 et parties et accessoires reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinés aux machines et machines-outils des n° 8456 à 8466	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
8469 à 8472	Machines et appareils de bureau (machines à écrire, machines à calculer, machines automatiques de traitement de l'information, duplicateurs, appareils à agrafier, par exemple)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8480	Châssis de fonderie; plaques de fond pour moules; modèles pour moules; moules pour les métaux (autres que les lingotières), les carbures métalliques, le verre, les matières minérales, le caoutchouc ou les matières plastiques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
8484	Joints métalloplastiques; jeux ou assortiments de joints de composition différente présentés en pochettes, enveloppes ou emballages analogues	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8485	Parties de machines ou d'appareils, non dénommées ni comprises ailleurs dans le présent chapitre, ne comportant pas de connexions électriques, de parties isolées électriquement, de bobinages, de contacts ni d'autres caractéristiques électriques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 85	Machines, appareils et matériels électriques et leurs parties, appareils d'enregistrement ou de reproduction du son, appareils d'enregistrement ou de reproduction des images et du son en télévision, et parties et accessoires de ces appareils, à l'exclusion des produits relevant des positions ou des extraits de positions suivants pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après: 8501, 8502, ex 8518, 8519 à 8529, 8535 à 8537, 8542, 8544 à 8546 et 8548	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8501	Moteurs et machines génératrices, électriques, à l'exclusion des groupes électrogènes	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8503 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8502	Groupes électrogènes et convertisseurs rotatifs électriques	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, des matières des nos 8501 ou 8503 peuvent être utilisées à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
ex 8518	Microphones et leurs supports; haut-parleurs, même montés dans leurs enceintes; amplificateurs électriques d'audio-fréquence; appareils électriques d'amplification du son	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées

(1)	(2)	(3)
8519	Tourne-disques, électrophones, lecteurs de cassettes et autres appareils de reproduction du son, n'incorporant pas de dispositif d'enregistrement du son	<p>Fabrication dans laquelle:</p> <ul style="list-style-type: none"> — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8520	Magnétophones et autres appareils d'enregistrement du son, même incorporant un dispositif de reproduction du son	<p>Fabrication dans laquelle</p> <ul style="list-style-type: none"> — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8521	Appareils d'enregistrement ou de reproduction vidéophoniques	<p>Fabrication dans laquelle:</p> <ul style="list-style-type: none"> — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8522	Parties et accessoires des appareils des nos 8519 à 8521	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8523	Supports préparés pour l'enregistrement du son ou pour enregistrements analogues, mais non enregistrés, autres que les produits du chapitre 37	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8524	Disques, bandes et autres supports pour l'enregistrement du son ou pour enregistrements analogues, enregistrés, y compris les matrices et moules galvaniques pour la fabrication des disques, mais à l'exclusion des produits du chapitre 37.	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
	<ul style="list-style-type: none"> — Matrices et moules galvaniques pour la fabrication des disques — autres 	<p>Fabrication dans laquelle:</p> <ul style="list-style-type: none"> — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8523 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
8525	Appareils d'émission pour la radiotéléphonie, la radiotélégraphie, la radiodiffusion ou la télévision, même incorporant un appareil de réception ou un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son, caméras de télévision	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8526	Appareils de radiodétection et de radiosondage (radar), appareils de radionavigation et appareils de radiotélécommande	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8527	Appareils récepteurs pour la radiotéléphonie, la radiotélégraphie ou la radiodiffusion, même combinés, sous une même enveloppe, à un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son ou à un appareil d'horlogerie	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8528	Appareils récepteurs de télévision (y compris les moniteurs vidéo et les projecteurs vidéo), même combinés, sous une même enveloppe, à un appareil récepteur de radiodiffusion ou à un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8529	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux appareils des nos 8525 à 8528: — reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux appareils d'enregistrement ou de reproduction vidéophoniques — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8535 et 8536	Appareillage pour la coupure, le sectionnement, la protection, le branchement, le raccordement ou la connexion des circuits électriques	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8538 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
8537	Tableaux, panneaux, consoles, pupitres, armoires (y compris les armoires de commande numérique) et autres supports comportant plusieurs appareils des n ^{os} 8535 ou 8536, pour la commande ou la distribution électrique, y compris ceux incorporant des instruments ou appareils du chapitre 90, autres que les appareils de commutation du n ^o 8517	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n ^o 8538 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8542	Circuits intégrés et micro-assemblages électroniques	Fabrication dans laquelle. — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, des matières des n ^{os} 8541 ou 8542 peuvent être utilisées à condition que leur valeur cumulée n'exécède pas 5 % du prix départ usine du produit
8544	Fils, câbles (y compris les câbles coaxiaux) et autres conducteurs isolés pour l'électricité (même laqués ou oxydés anodiquement), munis ou non de pièces de connexion, câbles de fibres optiques, constitués de fibres gainées individuellement, même comportant des conducteurs électriques ou munis de pièces de connexion	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8545	Électrodes en charbon, balais en charbon, charbons pour lampes ou pour piles et autres articles en graphite ou en autre carbone, avec ou sans métal, pour usages électriques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8546	Isolateurs en toutes matières pour l'électricité	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8548	Parties électriques de machines ou d'appareils, non dénommées ni comprises ailleurs dans le présent chapitre	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8601 à 8607	Véhicules et matériel pour voies ferrées ou similaires et leurs parties	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8608	Matériel fixe de voies ferrées ou similaires; appareils mécaniques (y compris électromécaniques) de signalisation, de sécurité, de contrôle ou de commande pour voies ferrées ou similaires, routières ou fluviales, aires ou parcs de stationnement, installations portuaires ou aérodromes, leurs parties	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières élastiques dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
8609	Cadres et conteneurs (y compris les conteneurs-citernes et les conteneurs-réservoirs) spécialement conçus et équipés pour un ou plusieurs modes de transport	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 87	Voitures automobiles, tracteurs, cycles et autres véhicules terrestres, leurs parties et accessoires, à l'exclusion des produits relevant des positions et extraits de positions suivants, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après: 8709 à 8711, ex 8712, 8715 et 8716	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8709	Chariots automobiles non munis d'un dispositif de levage, des types utilisés dans les usines, les entrepôts, les ports ou les aéroports pour le transport des marchandises sur de courtes distances; chariots-tracteurs des types utilisés dans les gares, leurs parties	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8710	Chars et automobiles blindées de combat, armés ou non, leurs parties	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8711	Motocycles (y compris les cyclomoteurs) et cycles équipés d'un moteur auxiliaire, avec ou sans side-cars; side-cars	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur de toutes les matières originaires utilisées
ex 8712	Bicyclettes qui ne comportent pas de roulements à billes	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du n° 8714
8715	Landaus, poussettes et voitures similaires pour le transport des enfants, et leurs parties	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8716	Remorques et semi-remorques pour tous véhicules; autres véhicules non automobiles; leurs parties	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
8803	Parties des appareils du n° 8801 ou du n° 8802	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 8803 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
8804	Parachutes (y compris les parachutes dirigeables) et rotochutes, leurs parties et accessoires: — Rotochutes — autres	Fabrication à partir de matières de toute position y compris à partir des autres matières du n° 8804 Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 8804 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
8805	Appareils et dispositifs pour le lancement de véhicules aériens, appareils et dispositifs pour l'appontage de véhicules aériens et appareils et dispositifs similaires; appareils au sol d'entraînement au vol; leurs parties	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 8805 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
Chapitre 89	Bateaux et autres engins flottants	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les coques du n° 8906 ne peuvent pas être utilisées
ex Chapitre 90	Instruments et appareils d'optique, de photographie ou de cinématographie, de mesure, de contrôle ou de précision, instruments et appareils médico-chirurgicaux; parties et accessoires de ces instruments et appareils; à l'exclusion des produits relevant des positions et extraits de position suivants pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après: 9001, 9002, 9004, ex 9005, ex 9006, 9007, 9011, ex 9014, 9015 à 9017, ex 9018, 9024 à 9033	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9001	Fibres optiques et faisceaux de fibres optiques; câbles de fibres optiques autres que ceux du n° 8544; matières polarisantes en feuilles ou en plaques; lentilles (y compris les verres de contact), prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, non montés, autres que ceux en verre non travaillé optiquement	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9002	Lentilles, prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, montés, pour instruments ou appareils, autres que ceux en verre non travaillé optiquement	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9004	Lunettes (correctives, protectrices ou autres), et articles similaires	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 9005	Jumelles, longues-vues, télescopes optiques et leurs bâtis, à l'exclusion des instruments d'astronomie ou de cosmographie et leurs bâtis	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées

(1)	(2)	(3)
ex 9026	Appareils photographiques; appareils et dispositifs, y compris les lampes et tubes, pour la production de la lumière-éclair en photographie, à l'exclusion des lampes et tubes à allumage électrique	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9027	Caméras et projecteurs cinématographiques, même incorporant des appareils d'enregistrement ou de reproduction du son	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9011	Microscopes optiques, y compris les microscopes pour la photomicrographie, la cinéphotomicrographie ou la microprojection	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit, — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
ex 9014	Autres instruments et appareils de navigation	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9015	Instruments et appareils de géodésie, de topographie, d'arpentage, de nivellement, de photogrammétrie, d'hydrographie, d'océanographie, d'hydrologie, de météorologie ou de géophysique, à l'exclusion des boussoles; télémètres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9016	Balances sensibles à un poids de 5 cg ou moins, avec ou sans poids	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9017	Instruments de dessin, de traçage ou de calcul (machines à dessiner, pantographes, rapporteurs, étuis de mathématiques, règles et cercles à calcul, par exemple); instruments de mesure de longueurs, pour emploi à la main (mètres, micromètres, pieds à coulisse et calibres, par exemple), non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
ex 9C18	Fauteuils de dentiste incorporant des appareils pour l'art dentaire ou crachoirs fontaines	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 9C18
9C24	Machines et appareils d'essais de dureté, de traction, de compression, d'élasticité ou d'autres propriétés mécaniques des matériaux (métaux, bois, textiles, papier, matières plastiques, par exemple)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9C25	Densimètres, aéromètres, pèse-liquides et instruments flottants similaires, thermomètres, pyromètres, baromètres, hygromètres et psychromètres, enregistreurs ou non, même combinés entre eux	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9C26	Instruments et appareils pour la mesure ou le contrôle du débit, du niveau, de la pression ou d'autres caractéristiques variables des liquides ou des gaz (débitmètres, indicateurs de niveau, manomètres, compteurs de chaleur, par exemple), à l'exclusion des instruments et appareils des nos 9C14, 9C15, 9C28 ou 9C32	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9C27	Instruments et appareils pour analyses physiques ou chimiques (polarimètres, réfractomètres, spectromètres, analyseurs de gaz ou de fumées, par exemple); instruments et appareils pour essais de viscosité, de porosité, de dilatation, de tension superficielle ou similaires ou pour mesures calorimétriques, acoustiques ou photométriques (y compris les indicateurs de temps de pose), microtomes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9C28	Compteurs de gaz, de liquides ou d'électricité, y compris les compteurs pour leur étalonnage: — Parties et accessoires — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9C29	Autres compteurs (compteurs de tours, compteurs de production, taximètres, totalisateurs de chemin parcouru, podomètres, par exemple); indicateurs de vitesse et tachymètres, autres que ceux des nos 9C14 ou 9C15; stroboscopes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9C30	Oscilloscopes, analyseurs de spectre et autres instruments et appareils pour la mesure ou le contrôle de grandeurs électriques; instruments et appareils pour la mesure ou la détection des radiations alpha, bêta, gamma, X, cosmiques ou autres radiations ionisantes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9C31	Instruments, appareils et machines de mesure ou de contrôle, non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre; projecteurs de profils	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9C32	Instruments et appareils pour la régulation ou le contrôle automatiques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
9033	Parties et accessoires non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre, pour machines, appareils, instruments ou articles du chapitre 90	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 91	Horlogerie; à l'exclusion des produits relevant des positions suivantes pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après: 9105, 9109 à 9113	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9105	Réveils, pendules, horloges et appareils d'horlogerie similaires, à mouvement autre que de montre	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9109	Mouvements d'horlogerie, complets et assemblés, autres que de montre	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9110	Mouvements d'horlogerie complets, non assemblés ou partiellement assemblés (chablone); mouvements d'horlogerie incomplets, assemblés; ébauches de mouvements d'horlogerie	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 9114 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9111	Boîtes de montres et leurs parties	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9112	Cages et cabinets d'appareils d'horlogerie et leurs parties	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9113	Bracelets de montres et leurs parties — en métaux communs, même dorés ou argentés, ou en plaqués ou doublés de métaux précieux — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
Chapitre 92	Instruments de musique, parties et accessoires de ces instruments	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
Chapitre 93	Armes, munitions et leurs parties et accessoires	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 94C1 et ex 94C3	Mobilier en métaux communs, contenant des tissus non rembourrés de coton d'un poids maximal de 350 g/m ²	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit ou fabrication à partir de tissus de coton présentés sous des formes déjà prêtes à l'usage des n ^{os} 94C1 ou 94C3 à condition que: — leur valeur n'exécède pas 25 % du prix départ usine du produit et — toutes les autres matières utilisées soient déjà originaires et classées dans une position autre que les n ^{os} 94D1 ou 94D3
94C5	Appareils d'éclairage (y compris les projecteurs) et leurs parties, non dénommés ni compris ailleurs; lampes-réclames, enseignes lumineuses, plaques indicatrices lumineuses et articles similaires, possédant une source d'éclairage fixée à demeure, et leurs parties non dénommées ni comprises ailleurs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
94C6	Constructions préfabriquées	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
9503	Autres jouets, modèles réduits et modèles similaires pour le divertissement, animés ou non; puzzles de tout genre	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 9506	Têtes de club de golf	Fabrication à partir d'ébauches
9507	Cannes à pêche, hameçons et autres articles pour la pêche à la ligne; épuisettes pour tous usages; leurres (autres que ceux des n ^{os} 9208 ou 9703) et articles de chasse similaires	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 5 % du prix départ usine du produit
ex 96C1 et ex 96C2	Ouvrages en matières animales, végétales ou minérales à tailler	Fabrication à partir de matières à tailler travaillées de ces positions
ex 96C3	Articles de brosse (à l'exclusion des balais et balayettes en boîtes liées, emmanchés ou non, et des pinceaux obtenus à partir de poils de martres ou d'écureuils), balais mécaniques pour emploi à la main, autres qu'à moteur; tampons et rouleaux à peindre, raquettes en caoutchouc ou en matières souples analogues	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
96C5	Assortiments de voyage pour la toilette des personnes, la couture ou le nettoyage des chaussures ou des vêtements	Chaque article qui constitue l'assortiment doit respecter la règle qui s'y appliquerait dans le cas où cet article ne serait pas ainsi présenté en assortiment. Toutefois, des articles non originaires peuvent être incorporés à condition que leur valeur cumulée n'exécède pas 15 % du prix départ usine de l'assortiment

(1)	(2)	(3)
9606	Boutons et boutons-pression; formes pour boutons et autres parties de boutons ou de boutons-pression; ébauches de boutons	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
9608	Stylos et crayons à bille; stylos et marqueurs à mèche feutre ou à autres pointes poreuses; stylos à plume et autres stylos; stylets pour duplicateurs; porte-mine; porte-plume, porte-crayon et articles similaires; parties (y compris les capuchons et les agrafes) de ces articles, à l'exclusion de celles du n° 9609	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des plumes à écrire ou des pointes pour plumes peuvent être utilisées ainsi que d'autres matières de la même position que le produit qui ne peuvent être utilisées, en ce qui les concerne, qu'à condition que leur valeur n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
9612	Rubans encreurs pour machines à écrire et rubans encreurs similaires, encrés ou autrement préparés en vue de laisser des empreintes, même montés sur bobines ou en cartouches, tampons encreurs même imprégnés, avec ou sans boîte	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 9614	Pipes y compris les têtes	Fabrication à partir d'ébauches

*ANNEXE III***CERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES EUR.1**

1. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est établi sur la formule dont le modèle figure dans la présente annexe. Cette formule est imprimée dans une ou plusieurs des langues dans lesquelles est rédigé l'accord. Le certificat est établi dans une de ces langues et en conformité avec les dispositions de droit interne de l'État ou du territoire d'exportation. S'il est établi à la main, il doit être rempli à l'encre et en caractères d'imprimerie.
2. Le format du certificat est de 210 × 297 millimètres, une tolérance maximale de 5 millimètres en moins et de 8 millimètres en plus étant admise en ce qui concerne la longueur. Le papier à utiliser est un papier de couleur blanche sans pâtes mécaniques, collé pour écritures et pesant au moins 25 grammes au mètre carré. Il est revêtu d'une impression de fond guillochée de couleur verte, rendant apparentes toutes les falsifications par moyens mécaniques ou chimiques.
3. Les autorités compétentes des États membres de la Communauté et de Pologne peuvent se réserver l'impression des certificats ou en confier le soin à des imprimeries ayant reçu leur agrément. Dans ce dernier cas, référence à cet agrément est faite sur chaque certificat. Chaque certificat est revêtu d'une mention indiquant le nom et l'adresse de l'imprimeur ou d'un signe permettant l'identification de celui-ci. Il porte en outre un numéro de série, imprimé ou non, destiné à l'individualiser.

CERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES

1. Exportateur (nom adresse complète pays)		EUR.1 N° A 000.000	
		Consulter les notes au verso avant de remplir le formulaire	
3. Destinataire (nom adresse complète pays) (mention facultative)		2. Certificat utilisé dans les échanges préférentiels entre	
	 et (Indiquer les pays, groupes de pays ou territoires concernés)	
6. Informations relatives au transport (mention facultative)		4. Pays, groupe de pays ou territoires dont les produits sont considérés comme originaires	5. Pays, groupe de pays ou territoire de destination
8. Numéro d'ordre; marques, numéros, nombre et nature des colis (*); désignation des marchandises		7. Observations	
11. VISA DE LA DOUANE Déclaration certifiée conforme Document d'exportation (*) Modèle n° du Bureau de douane Pays ou territoire de délivrance A le (Signature)		12. DÉCLARATION DE L'EXPORTATEUR Je soussigné déclare que les marchandises désignées ci-dessus remplissent les conditions requises pour l'obtention du présent certificat A le (Signature)	

(*) Pour les marchandises non emballées indiquer le nombre d'objets ou mentionner « en vrac ».

(*) À remplir seulement lorsque les règles nationales du pays ou territoire d'exportation l'exigent.

<p>13. DEMANDE DE CONTRÔLE, à envoyer à:</p>	<p>14. RÉSULTAT DU CONTRÔLE</p>
<p>Le contrôle de l'authenticité et de la régularité du présent certificat est sollicité.</p> <p>À le</p> <p style="text-align: right;">Cachet</p> <p style="text-align: center;">..... (Signature)</p>	<p>Le contrôle effectué a permis de constater que le présent certificat (*)</p> <p><input type="checkbox"/> a bien été délivré par le bureau de douane indiqué et que les mentions qu'il contient sont exactes.</p> <p><input type="checkbox"/> ne répond pas aux conditions d'authenticité et de régularité requises (voir les remarques ci-annexées).</p> <p>À le</p> <p style="text-align: right;">Cachet</p> <p style="text-align: center;">..... (Signature)</p> <p>(*) Marquer d'un X la mention applicable.</p>

NOTES

- 1 Le certificat ne doit comporter ni grattages ni surcharges. Les modifications éventuelles qui y sont apportées doivent être effectuées en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification ainsi opérée doit être approuvée par celui qui a établi le certificat et visée par les autorités douanières du pays ou territoire de dévance.
- 2 Les articles indiqués sur le certificat doivent se suivre sans interligne et chaque article doit être précédé d'un numéro d'ordre. Immédiatement au-dessous du dernier article doit être tracée une ligne horizontale. Les espaces non utilisés doivent être bâtonnés de façon à rendre impossible toute adjonction ultérieure.
- 3 Les marchandises sont désignées selon les usages commerciaux avec les précisions suffisantes pour en permettre l'identification.

DEMANDE DE CERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES

1. Exportateur (nom, adresse complète, pays)	EUR.1 N° A 000.000	
	<small>Consulter les notes au verso avant de remplir le formulaire</small>	
3. Destinataire (nom, adresse complète, pays) (mention facultative)	2. Demande de certificat à utiliser dans les échanges préférentiels entre et <small>(indiquer les pays, groupes de pays ou territoires concernés)</small>	
	4. Pays, groupe de pays ou territoire dont les produits sont considérés comme originaires	5. Pays, groupe de pays ou territoire de destination
6. Informations relatives au transport (mention facultative)	7. Observations	
6. Numéro d'ordre; marques, numéros, nombre et nature des colis (*); désignation des marchandises	9. Masse brute (kg) ou autre mesure (l, m ³ , etc.)	10. Factures (mention facultative)

(*) Pour les marchandises non emballées, indiquer le nombre d'objets ou le contenu "en vrac".

DÉCLARATION DE L'EXPORTATEUR

Je soussigné, exportateur des marchandises désignées au recto,

DÉCLARE que ces marchandises remplissent les conditions requises pour l'obtention du certificat ci-annexé:

PRÉCISE les circonstances qui ont permis à ces marchandises de remplir ces conditions:

.....

PRÉSENTE les pièces justificatives suivantes (*):

.....

M'ENGAGE à présenter, à la demande des autorités compétentes, toutes justifications supplémentaires que celles-ci jugeraient nécessaires en vue de la délivrance du certificat ci-annexé, ainsi qu'à accepter, le cas échéant, tout contrôle par lesdites autorités de ma comptabilité et des circonstances de la fabrication des marchandises susvisées.

DEMANDE la délivrance du certificat ci-annexé pour ces marchandises.

À le

.....
 (Signature)

(* Par exemple: documents d'importation, certificats de circulation, facturas, déclarations du fabricant, etc., se référant aux produits mis en œuvre ou aux marchandises réexportées en l'état

ANNEXE IV

FORMULAIRE EUR.2

1. Le formulaire EUR.2 est établi sur la formule dont le modèle figure dans la présente annexe. Cette formule est imprimée dans une ou plusieurs des langues dans lesquelles est rédigé l'accord. Le formulaire est établi dans une de ces langues et en conformité avec les dispositions de droit interne de l'État ou du territoire d'exportation. S'il est établi à la main, il doit être rempli à l'encre et en caractères d'imprimerie.
2. Le format du formulaire EUR.2 est de 210 × 148 millimètres, une tolérance maximale de 5 millimètres en moins et de 8 millimètres en plus étant admise en ce qui concerne la longueur. Le papier à utiliser est un papier de couleur blanche, sans pâtes mécaniques, collé pour écritures et pesant au moins 64 grammes au mètre carré.
3. Les autorités compétentes des États membres de la Communauté et de Pologne peuvent se réserver l'impression des formulaires EUR.2 ou en confier le soin à des imprimeries ayant reçu leur agrément. Dans ce dernier cas, il est fait référence à cet agrément sur chaque formulaire. Chaque formulaire est revêtu d'une mention indiquant le nom et l'adresse de l'imprimeur ou d'un signe permettant l'identification de celui-ci. Il porte en outre un numéro de série, imprimé ou non, destiné à l'individualiser.

(RECTO)
Avant de remplir le formulaire, lire attentivement les instructions au verso.

FORMULAIRE EUR.2 N°	
2 Exportateur (nom adresse complète, pays)	1 Formulaire utilisé dans les échanges préférentiels entre (*) et
4 Destinataire (nom adresse complète, pays)	3 Déclaration de l'exportateur: Je soussigné, exportateur des marchandises désignées ci-dessous, déclare qu'elles remplissent les conditions requises pour l'établissement du présent formulaire et qu'elles ont acquis le caractère de produits originaires dans les conditions prévues par les dispositions régissant les échanges mentionnés dans la case n° 1
7 Observations (*)	5 Lieu et date
11 Marques, numéros de l'envoi et désignation des marchandises	6 Signature de l'exportateur
12 Administration ou service du pays d'exportation (*) chargé du contrôle <i>a posteriori</i> de la déclaration de l'exportateur	8 Pays d'origine (*)
	9 Pays de destination (*)
	10 Masse brute (kg)

(*) Indiquer les pays, groupes de pays ou territoires concernés

(*) Indiquer les références au contrôle éventuellement déjà effectué par l'administration ou le service compétent

(*) Par pays d'origine, on entend le pays, le groupe de pays ou le territoire dont les produits sont considérés comme originaires

(*) Par pays, on entend un pays, un groupe de pays ou un territoire

<p>13 Demande de contrôle Le contrôle de la déclaration de l'exportateur figurant au recto du présent formulaire est sollicité (*)</p> <p>À le 19.....</p> <p style="text-align: center;">Cachet</p> <p style="text-align: center;">(Signature)</p>	<p>14 Résultat du contrôle Le contrôle effectué a permis de constater que (*)</p> <p><input type="checkbox"/> les indications et mentions portées sur le présent formulaire sont exactes.</p> <p><input type="checkbox"/> le présent formulaire ne répond pas aux conditions d'authenticité et de régularité requises (voir les remarques ci-annexées).</p> <p>À le 19.....</p> <p style="text-align: center;">Cachet</p> <p style="text-align: center;">(Signature)</p> <p style="text-align: center;">(*) Marquer d'un x la mention applicable</p>
--	---

(VERSO)

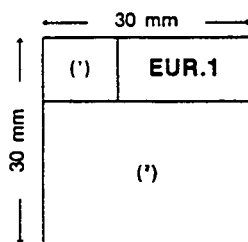
*) Le contrôle à posteriori des formulaires EUR 2 est effectué à titre de sondage ou chaque fois que les autorités douanières de l'Etat d'importation ont des doutes fondés en ce qui concerne l'authenticité du formulaire et l'exactitude des renseignements relatifs à l'origine réelle de la marchandise en cause.

Instructions relatives à l'établissement du formulaire EUR 2

- 1 Peuvent seules donner lieu à l'établissement d'un formulaire EUR 2 les marchandises qui, dans le pays d'exportation, remplissent les conditions prévues par les dispositions régissant les échanges mentionnés dans la case 1 du formulaire. Ces dispositions doivent être soigneusement étudiées avant de remplir le formulaire.
- 2 L'exportateur attache le formulaire au bulletin d'expédition lorsqu'il s'agit d'un envoi par colis postal ou l'insère dans le colis lorsqu'il s'agit d'un envoi par la poste aux lettres. En outre, il porte, soit sur l'étiquette verte C 1 soit sur la déclaration en douane C 2/CP 3, la mention EUR 2 suivie du numéro de série du formulaire.
- 3 Ces instructions ne dispensent pas l'exportateur de l'accomplissement des autres formalités prévues dans les règlements douaniers ou postaux.
- 4 L'usage du formulaire constitue pour l'exportateur l'engagement de présenter aux autorités compétentes toutes justifications que celles-ci jugent nécessaires et d'accepter tout contrôle par lesdites autorités de sa comptabilité et des circonstances de la fabrication des marchandises désignées dans la case 11 du formulaire.

ANNEXE V

Modèle de l'empreinte de cachet visée à l'article 15 paragraphe 3 point b)



- (*) Sigle ou armoiries de l'État ou du territoire d'exportation.
(*) Indications permettant d'identifier l'exportateur agréé.

ANNEXE VI

LISTE DES PRODUITS AUXQUELS IL EST FAIT RÉFÉRENCE À L'ARTICLE 34 QUI SONT TEMPORAIREMENT EXCLUS DU CHAMP D'APPLICATION DU PRÉSENT PROTOCOLE

Numéro de la position du système harmonisé	Désignation des marchandises
ex 2707	Huiles dans lesquelles les constituants aromatiques prédominent en poids par rapport aux constituants non aromatiques, similaires aux huiles minérales obtenues par distillations de goudrons de houille de haute température, distillant plus de 65 % de leur volume jusqu'à 250 °C (y compris les mélanges d'essence de pétrole et de benzol), destinés à être utilisés comme carburants ou comme combustibles
2709 à 2715	Huiles minérales et produit de leur distillation; matières bitumineuses; cires minérales
ex 2901	Hydrocarbures acycliques utilisés comme carburants ou comme combustibles
ex 2902	Cyclanes et cyclènes, à l'exclusion des azulènes, benzène, toluène et xylène, destinés à être utilisés comme carburants ou comme combustibles
ex 3403	Préparations lubrifiantes contenant moins de 70 % en poids d'huiles de pétrole ou d'huiles obtenues à partir de minéraux bitumineux
ex 3404	Cires artificielles et cires préparées, à base de paraffines, de cires de pétrole ou de cires obtenues à partir de minéraux bitumineux, de résidus paraffineux
ex 3811	Additifs préparés pour lubrifiants contenant des huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux

PROTOCOLE N° 5

de l'accord européen ("accord")

CHAPITRE PREMIER

Dispositions spécifiques relatives aux échanges entre l'Espagne et la Pologne

Article premier

Les dispositions du titre I^{er} de l'accord se rapportant aux échanges sont modifiées comme suit, de façon à tenir compte des mesures et engagements énumérés dans l'acte d'adhésion du royaume d'Espagne aux Communautés européennes (ci-après dénommé «acte d'adhésion»).

Article 2

Conformément aux dispositions de l'acte d'adhésion, l'Espagne n'accorde pas aux produits originaires de Pologne un régime plus favorable que celui qu'elle accorde aux importations originaires des autres États membres ou mis en libre pratique dans ceux-ci.

Article 3

1. Les droits de douane appliqués par le royaume d'Espagne à l'importation des produits industriels originaires de Pologne, visés à l'article de l'accord et dans les protocoles n° 1 et n° 2, ainsi qu'à l'importation des éléments non agricoles des produits figurant dans le protocole n° 3 sont éliminés selon la procédure et le calendrier précisés dans le présent article

2. Le désarmement tarifaire s'effectue sur la base des droits effectivement perçus par le royaume d'Espagne dans ses échanges avec les pays tiers au 1^{er} janvier 1985 et selon le calendrier suivant:

— à partir de l'entrée en vigueur de l'accord, l'écart entre ces droits et ceux appliqués par la Communauté à dix à cette date est ramené à 10 %,

— au 1^{er} janvier 1993, les droits en vigueur sont alignés sur ceux appliqués par la Communauté à dix.

Article 4

1. Les droits appliqués par le royaume d'Espagne aux produits agricoles définis à l'article de l'accord, originaires de Pologne et énumérés aux annexes VIII et X de cet accord sont alignés progressivement sur ceux appliqués par la Communauté à dix, selon la procédure et le calendrier précisés à l'article 75 paragraphes 2 et 3 de l'acte d'adhésion.

2. Les prélèvements appliqués par le royaume d'Espagne aux produits agricoles visés à l'article paragraphe 2 de l'accord, originaires de Pologne et énumérés à l'annexe VIII, ainsi qu'aux éléments agricoles des produits mentionnés dans le protocole n° 3 et originaires de Pologne sont ceux appliqués chaque année par la Communauté à dix et corrigés des montants compensatoires «adhésion», selon les modalités précisées dans l'acte d'adhésion.

Article 5

La mise en œuvre par l'Espagne des engagements régis par l'article paragraphe 4 de l'accord s'effectue à la date fixée pour les autres États membres, sous réserve toutefois que la Pologne soit exclue du champ d'application des règlements (CEE) n° 1765/82 et (CEE) n° 3420/83 relatifs aux régimes d'importation des produits originaires des pays à commerce d'État

Article 6

Des restrictions quantitatives peuvent être appliquées à l'importation en Espagne de produits originaires de Pologne:

a) jusqu'au 31 décembre 1992 pour les produits énumérés à l'annexe A;

b) jusqu'au 31 décembre 1995 pour les produits énumérés à l'annexe B.

Article 7

Les dispositions du protocole s'appliquent sans préjudice de celles prévues par le règlement (CEE) n° 1911/91 du Conseil, du 26 juin 1991, relatif à l'application des dispositions du droit communautaire aux îles Canaries et par la décision 91/314/CEE, du 26 juin 1991, instituant un programme d'options spécifiques à l'éloignement et à l'insularité des îles Canaries (POSEICAN).

CHAPITRE II

Dispositions spécifiques relatives aux échanges entre le Portugal et la Pologne

Article 8

Les dispositions du titre I^{er} de l'accord se rapportant aux échanges sont modifiées comme suit, de façon à tenir compte des mesures et engagements énumérés dans l'acte d'adhésion.

Article 9

Conformément aux dispositions de l'acte d'adhésion, le Portugal n'accorde pas à la Pologne un régime plus favorable que celui qu'il accorde aux produits originaires des autres États membres.

Article 10

1. Les droits appliqués par la République portugaise aux produits industriels originaires de Pologne, visés à l'article . de l'accord et dans les protocoles n° 1 et n° 2, ainsi qu'aux éléments non agricoles des produits figurant dans le protocole n° 3 sont éliminés progressivement, selon la procédure et le calendrier précisés dans le présent article.

2. En ce qui concerne les produits industriels autres que ceux figurant aux annexes II et III de l'accord, le désarmement tarifaire adopté comme base de départ les droits effectivement appliqués par la République portugaise dans ses échanges avec la Communauté à dix au 1^{er} janvier 1985.

— à partir de l'entrée en vigueur de l'accord et à la condition que celle-ci ne soit pas antérieure au 1^{er} janvier 1992, les droits perçus sont ramenés à 15 % du droit de base,

— au 1^{er} janvier 1993, les droits en vigueur sont alignés sur ceux appliqués par la Communauté à dix.

Toutefois, pour les produits figurant à l'annexe XXXI de l'acte d'adhésion, le désarmement tarifaire s'effectue selon le même calendrier et sur la base des droits effectivement appliqués par la République portugaise dans ses échanges avec les pays tiers au 1^{er} janvier 1985.

3. Pour les produits figurant à l'annexe II de l'accord, le désarmement tarifaire s'effectue sur la base des droits effectivement perçus par la République portugaise dans ses échanges avec les pays tiers au 1^{er} janvier 1985 et selon le calendrier suivant:

— à partir de l'entrée en vigueur de l'accord, l'écart entre ces droits et ceux appliqués par la Communauté à dix à cette date est ramené à 15 %,

— au 1^{er} janvier 1993, les droits en vigueur sont alignés sur ceux appliqués par la Communauté à dix.

4. Pour les produits figurant à l'annexe III de l'accord et dans les limites des contingents tarifaires communautaires visés à l'article paragraphe 3 de l'accord, les réductions de droits s'effectuent conformément à la procédure et au calendrier précisés dans le paragraphe 2 du présent article.

Au-delà des limites fixées par les contingents tarifaires communautaires, les règles définies au paragraphe 3

Article 11

1. Les droits appliqués par la République portugaise aux produits agricoles définis à l'article de l'accord, originaires de Pologne et énumérés aux annexes VIII et X de cet accord sont alignés progressivement sur ceux appliqués par la Communauté à dix, selon la procédure et le calendrier précisés dans le présent article.

2. Pour les produits agricoles autres que ceux visés au paragraphe 3 du présent article, la République portugaise réduit ses droits de douane sur la base de ceux qu'elle appliquait effectivement dans ses échanges avec les pays tiers au 1^{er} janvier 1985. Chaque année, l'écart entre ces droits et ceux appliqués par la Communauté à dix est réduit selon le calendrier suivant.

— à partir de l'entrée en vigueur de l'accord, l'écart est ramené à 36,3 % de l'écart initial,

— au 1^{er} janvier 1993, l'écart est ramené à 27,2 % de l'écart initial,

— au 1^{er} janvier 1994, l'écart est ramené à 18,1 % de l'écart initial,

— au 1^{er} janvier 1995, l'écart est ramené à 9 % de l'écart initial,

— à partir du 1^{er} janvier 1996, la République portugaise applique des droits identiques à ceux de la Communauté à dix.

3. La République portugaise applique aux produits agricoles mentionnés dans les règlements (CEE) n° 136/66, (CEE) n° 804/68, (CEE) n° 805/68, (CEE) n° 1035/72, (CEE) n° 2727/75, (CEE) n° 2759/75, (CEE) n° 2771/75 et (CEE) n° 2777/75 un droit qui réduit l'écart existant entre le droit effectivement appliqué et le droit préférentiel selon le calendrier suivant:

— au 1^{er} janvier 1992, l'écart est ramené à 66,6 % de l'écart initial,

— au 1^{er} janvier 1993, l'écart est ramené à 49,9 % de l'écart initial,

— au 1^{er} janvier 1994, l'écart est ramené à 33,2 % de l'écart initial,

— au 1^{er} janvier 1995, l'écart est ramené à 16,5 % de l'écart initial.

Le Portugal applique intégralement les taux de droits préférentiels au 1^{er} janvier 1996.

Article 12

La mise en œuvre par le Portugal des engagements régis par l'article 7, paragraphe 4 de l'accord européen s'effectue à la date fixée pour les autres États membres, sous réserve toutefois que la Pologne soit exclue du champ d'application des règlements (CEE) n° 1765/82 et (CEE) n° 3420/83 relatifs aux régimes d'importation des produits originaires des pays à commerce d'État.

Article 13

Des restrictions quantitatives peuvent être appliquées à l'importation au Portugal de produits originaires de Pologne:

- a) jusqu'au 31 décembre 1992, pour les produits énumérés à l'annexe C;
- b) jusqu'au 31 décembre 1995, pour les produits énumérés à l'annexe D.

ANNEXE A

Code NC	Notes	Calendrier des libéralisations
0302 50 10		31. 12. 1992
ex 0302 50 90	(¹)	31. 12. 1992
0302 69 35		31. 12. 1992
0302 69 55		31. 12. 1992
0302 69 65		31. 12. 1992
0302 69 85		31. 12. 1992
ex 0302 69 98	(¹)	31. 12. 1992
0303 78 10		31. 12. 1992
0303 79 83		31. 12. 1992
ex 0304 10 31	(¹)	31. 12. 1992
ex 0304 10 98	(¹)	31. 12. 1992
0304 20 57		31. 12. 1992
0304 90 47		31. 12. 1992
ex 0305 62 00	(¹)	31. 12. 1992
ex 0305 69 10	(¹)	31. 12. 1992
ex 0306 24 90	(¹)	31. 12. 1992
ex 0307 91 00	(¹)	31. 12. 1992

ANNEXE B

Code NC	Notes	Calendrier des libéralisations	Code NC	Notes	Calendrier des libéralisations
ex 0102 90 10	(¹)	31. 12. 1995	0208 10 10		31. 12. 1995
ex 0102 90 31	(¹)	31. 12. 1995			
ex 0102 90 33	(¹)	31. 12. 1995	0209 00 11		31. 12. 1995
ex 0102 90 35	(¹)	31. 12. 1995	0209 00 19		31. 12. 1995
ex 0102 90 37	(¹)	31. 12. 1995	0209 00 30		31. 12. 1995
0103 91 10		31. 12. 1995	0210 11 11		31. 12. 1995
0103 92 11		31. 12. 1995	0210 11 19		31. 12. 1995
0103 92 19		31. 12. 1995	0210 11 31		31. 12. 1995
			0210 11 39		31. 12. 1995
0201		31. 12. 1995	0210 12 11		31. 12. 1995
			0210 12 19		31. 12. 1995
0203 11 10		31. 12. 1995	0210 19 10		31. 12. 1995
0203 12 11		31. 12. 1995	0210 19 20		31. 12. 1995
0203 12 19		31. 12. 1995	0210 19 30		31. 12. 1995
0203 19 11		31. 12. 1995	0210 19 40		31. 12. 1995
0203 19 13		31. 12. 1995	0210 19 51		31. 12. 1995
0203 19 15		31. 12. 1995	0210 19 59		31. 12. 1995
0203 19 55		31. 12. 1995	0210 19 60		31. 12. 1995
0203 19 59		31. 12. 1995	0210 19 70		31. 12. 1995
0203 21 10		31. 12. 1995	0210 19 81		31. 12. 1995
0203 22 11		31. 12. 1995	0210 19 89		31. 12. 1995
0203 22 19		31. 12. 1995	0210 19 89		31. 12. 1995
0203 29 11		31. 12. 1995	0210 90 31		31. 12. 1995
0203 29 13		31. 12. 1995	0210 90 39		31. 12. 1995
0203 29 15		31. 12. 1995	ex 0210 90 90	(¹)	31. 12. 1995
0203 29 55		31. 12. 1995			
0203 29 59		31. 12. 1995	0401		31. 12. 1995
0206 30 21		31. 12. 1995	0403 10 22		31. 12. 1995
0206 30 31		31. 12. 1995	0403 10 24		31. 12. 1995
0206 41 91		31. 12. 1995	0403 10 26		31. 12. 1995
0206 49 91		31. 12. 1995	ex 0403 90 51	(¹)	31. 12. 1995
			ex 0403 90 53	(¹)	31. 12. 1995
			ex 0403 90 59	(¹)	31. 12. 1995
			0404 10 91		31. 12. 1995
			0404 90 11		31. 12. 1995
			0404 90 13		31. 12. 1995
			0404 90 19		31. 12. 1995
			0404 90 31		31. 12. 1995
			0404 90 33		31. 12. 1995
			0404 90 39		31. 12. 1995
			0405		31. 12. 1995
			ex 0406	(¹)	31. 12. 1995
			ex 1001 90 99	(¹)	31. 12. 1995
			ex 1004 00 90	(¹)	31. 12. 1995
			1101		31. 12. 1995
			1103 11 10		31. 12. 1995
			1103 11 90		31. 12. 1995
			1103 12 00		31. 12. 1995
			1103 13 10		31. 12. 1995
			1103 13 90		31. 12. 1995
			1103 14 00		31. 12. 1995
			1103 19 10		31. 12. 1995
			1103 19 30		31. 12. 1995
			1103 19 90		31. 12. 1995

Code NC	Notes	Calendrier des libéralisations	Code NC	Notes	Calendrier des libéralisations
1104 11 10		31. 12. 1995	1602 41 10		31. 12. 1995
1104 12 10		31. 12. 1995	1602 42 10		31. 12. 1995
ex 1104 19 10	(¹)	31. 12. 1995	1602 49 11		31. 12. 1995
ex 1104 19 30	(¹)	31. 12. 1995	1602 49 13		31. 12. 1995
ex 1104 19 50	(¹)	31. 12. 1995	1602 49 15		31. 12. 1995
ex 1104 19 99	(¹)	31. 12. 1995	1602 49 19		31. 12. 1995
1104 21 10		31. 12. 1995	1602 49 30		31. 12. 1995
1104 21 30		31. 12. 1995	1602 49 50		31. 12. 1995
1104 21 50		31. 12. 1995	ex 1602 90 10	(¹)	31. 12. 1995
1104 21 90		31. 12. 1995	1602 90 51		31. 12. 1995
1104 22 10		31. 12. 1995			
1104 22 30		31. 12. 1995	ex 1902 20 30	(¹)	31. 12. 1995
1104 22 50		31. 12. 1995			
1104 22 90		31. 12. 1995	2009 60 11		31. 12. 1995
1104 23 10		31. 12. 1995	2009 60 19		31. 12. 1995
1104 23 30		31. 12. 1995	2009 60 51		31. 12. 1995
1104 23 90		31. 12. 1995	2009 60 59		31. 12. 1995
1104 29 11		31. 12. 1995	2009 60 71		31. 12. 1995
1104 29 15		31. 12. 1995	2009 60 79		31. 12. 1995
1104 29 19		31. 12. 1995	2009 60 90		31. 12. 1995
1104 29 31		31. 12. 1995			
1104 29 35		31. 12. 1995	ex 2204 10 11	(¹)	31. 12. 1995
1104 29 39		31. 12. 1995	ex 2204 10 19	(¹)	31. 12. 1995
1104 29 91		31. 12. 1995	ex 2204 10 90	(¹)	31. 12. 1995
1104 29 95		31. 12. 1995	ex 2204 21 10	(¹)	31. 12. 1995
1104 29 99		31. 12. 1995	2204 21 25		31. 12. 1995
1104 30 10		31. 12. 1995	2204 21 29		31. 12. 1995
1104 30 90		31. 12. 1995	2204 21 35		31. 12. 1995
			2204 21 39		31. 12. 1995
1108 11 00		31. 12. 1995	ex 2204 21 49	(¹)	31. 12. 1995
			ex 2204 21 59	(¹)	31. 12. 1995
1109		31. 12. 1995	ex 2204 21 90	(¹)	31. 12. 1995
			ex 2204 29 10	(¹)	31. 12. 1995
			2204 29 25		31. 12. 1995
			2204 29 29		31. 12. 1995
1501 00 11		31. 12. 1995	2204 29 35		31. 12. 1995
1501 00 19		31. 12. 1995	2204 29 39		31. 12. 1995
ex 1501 00 90	(¹)	31. 12. 1995	ex 2204 29 49	(¹)	31. 12. 1995
			ex 2204 29 59	(¹)	31. 12. 1995
ex 1601	(¹)	31. 12. 1995	ex 2204 29 90	(¹)	31. 12. 1995
			2204 30 10		31. 12. 1995
ex 1602 10 00	(¹)	31. 12. 1995	2204 30 91		31. 12. 1995
ex 1602 20 90	(¹)	31. 12. 1995	2204 30 99		31. 12. 1995

Note. La position tarifaire 0903 est provisoirement restreinte vis-à-vis des États membres de la Communauté économique et des pays préférentiels jusqu'à la constitution d'une organisation commune des marchés pour les bananes. Ces produits devront donc être inclus dans le présent protocole.

Notes explicatives des restrictions partielles que l'Espagne maintiendra jusqu'à la fin de la période transitoire

- (¹) À l'exclusion des animaux pour corridas.
- (²) Uniquement de l'espèce porcine domestique.
- (³) À l'exclusion du *Gadus macrocephalus*.
- (⁴) Uniquement le chinchard (*Trachurus trachurus*).
- (⁵) Uniquement de *Gadus morhua* et de *Gadus ogac*, frais ou réfrigérés.
- (⁶) Uniquement le cabillaud (*Gadus morhua*, *Boreogadus saida*, *Gadus ogac*), le merlu (*Merluccius spp.*), le chinchard (*Trachurus trachurus*) et les anchois (*Engraulis spp.*), frais ou réfrigérés.
- (⁷) Uniquement les araignées de mer vivantes.
- (⁸) Uniquement les cloisses ou palourdes (*Venus gallina*), fraîches ou réfrigérées.
- (⁹) Uniquement non conservés ni concentrés destinés à la consommation humaine.
- (¹⁰) À l'exclusion du fromage blanc; de l'emmental, du gruyère, des bleus, du parmigiano reggiano et du grana padano.
- (¹¹) Uniquement le blé tendre panifiable.
- (¹²) Uniquement l'avoine époincée.
- (¹³) Uniquement les grains aplatis.
- (¹⁴) À l'exclusion de la graisse d'os ou de déchets d'oiseaux.
- (¹⁵) Uniquement ceux qui contiennent de la viande ou des abats comestibles de l'espèce porcine domestique.
- (¹⁶) Uniquement ceux qui contiennent de la viande porcine.
- (¹⁷) Uniquement:
— les charcuteries à base de viande, d'abats comestibles ou de sang de l'espèce porcine domestique,
— toute préparation ou conserve qui contient de la viande ou des abats comestibles de l'espèce porcine domestique.
- (¹⁸) À l'exclusion des vins de qualité produits dans des régions déterminées.

ANNEXE C

- ex 8536 50 000 — Interrupteurs non automatiques et sectionneurs en matières autres que la céramique et le verre pesant jusqu'à 2 kg
- ex 8536 20 100 — Interrupteurs automatiques et disjoncteurs jusqu'à 3 kg
ex 8536 20 900
ex 8536 50 000
- ex 8536 10 100 — Coupe-circuits à fusibles
ex 8536 10 500
ex 8536 10 900
- ex 8533 21 000 — Résistances en céramique ou en fer n'excédant pas 2 kg
ex 8533 29 000
- ex 8536 61 100 — Autres appareils en céramique ou en verre n'excédant pas 2 kg
ex 8536 61 900
ex 8536 69 000
ex 8536 90 000
ex 8536 90 800
- ex 8533 10 000 — Résistances et potentiomètres en matières autres que la céramique et le verre pesant jusqu'à 2 kg
ex 8533 21 000
ex 8533 29 000
ex 8533 31 000
ex 8533 39 000
ex 8533 40 100
ex 8533 40 900
- ex 8534 00 110 — Circuits imprimés n'excédant pas 2 kg
ex 8534 00 190
ex 8534 00 900
- ex 8536 50 000 — Démarreurs en matières autres que la céramique et le verre pesant jusqu'à 3 kg
- ex 8536 61 100 — Douilles pour lampes, fiches et prises de courant en matières autres que la céramique ou le verre jusqu'à 2 kg
ex 8536 61 900
ex 8536 69 000
- ex 8536 90 190 — Connexions et éléments de contact pour fils et câbles non coaxiaux en matières autres que la céramique et le verre, pesant jusqu'à 2 kg
- ex 8536 90 010 — Autres appareils en matières autres que la céramique et le verre pesant jusqu'à 2 kg, à l'exclusion des interrupteurs, sectionneurs, disjoncteurs, contacteurs ou coupe-circuits
ex 8536 90 800

ANNEXE D

0103 10 00	2204 21 10
0103 91 10	2204 21 21
0103 92 11	2204 21 23
0103 92 19	2204 21 25
	2204 21 29
	2204 21 31
0701 10 00	2204 21 33
0701 90 10	2204 21 35
	2204 29 19
	2204 29 21
0701 90 59	2204 29 23
	2204 29 25
	2204 29 29
0803 00 10	2204 29 31
0803 00 90	2204 29 33
	2204 29 35
0804 30 00	2204 29 39

PROTOCOLE N° 6

de l'accord intérimaire «accord», sur l'assistance mutuelle en matière douanière

Article premier

Définitions

Aux fins du présent protocole, on entend par:

- a) «*législation douanière*»: les dispositions applicables sur le territoire des parties contractantes régissant l'importation, l'exportation, le transit des marchandises et leur placement sous tout autre régime douanier, y compris les mesures de prohibition, de restriction et de contrôle adoptées par lesdites parties;
- b) «*droits de douane*»: l'ensemble des droits, taxes, redevances ou impositions diverses qui sont prélevés et perçus sur le territoire des parties contractantes en application de la législation douanière, à l'exclusion des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;
- c) «*autorité requérante*»: une autorité administrative compétente qui a été désignée à cette fin par une partie contractante et qui formule une demande d'assistance en matière douanière;
- d) «*autorité requise*»: une autorité administrative compétente qui a été désignée à cette fin par une partie contractante et qui reçoit une demande d'assistance en matière douanière;
- e) «*infraction*»: toute violation de la législation douanière ainsi que toute tentative de violation de cette législation.

Article 2

Portée

1. Les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance, de la manière et dans les conditions prévues par le présent protocole, pour garantir que la législation douanière est correctement appliquée, notamment en prévenant et en décelant les infractions à cette législation et en menant des enquêtes à leur sujet.
2. L'assistance en matière douanière prévue par le présent protocole s'applique à toute autorité administrative des parties contractantes compétente pour l'application du présent protocole. Elle ne préjuge pas les dispositions régissant l'assistance mutuelle en matière pénale. De même, elle ne s'applique pas aux renseignements recueillis en vertu de pouvoirs exercés à la demande des autorités judiciaires, sauf accord de ces autorités.

Article 3

Assistance sur demande

1. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise communique à celle-ci tout renseignement utile lui permettant de s'assurer que la législation douanière est correctement appliquée, notamment les renseignements concernant les opérations constatées ou projetées qui constituent ou sont susceptibles de constituer une infraction à cette législation.

2. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise informe celle-ci sur le point de savoir si les marchandises exportées du territoire de l'une des parties contractantes ont été régulièrement introduites sur le territoire de l'autre partie en précisant, le cas échéant, le régime douanier sous lequel ces marchandises ont été placées.

3. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise prend les mesures nécessaires pour s'assurer qu'une surveillance est exercée sur:

- a) les personnes physiques ou morales dont il y a lieu raisonnablement de croire qu'elles commettent ou ont commis des infractions à la législation douanière;
- b) les mouvements de marchandises signalés comme pouvant donner lieu à des infractions graves à la législation douanière;
- c) les moyens de transport dont il y a lieu raisonnablement de croire qu'ils ont été, sont ou peuvent être utilisés pour commettre des infractions à la législation douanière.

Article 4

Assistance spontanée

Les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance, dans les domaines relevant de leur compétence, si elles considèrent que cela est nécessaire à l'application correcte de la législation douanière, en particulier lorsqu'elles obtiennent des renseignements se rapportant:

- à des opérations qui ont constitué, constituent ou sont susceptibles de constituer une infraction à cette législation et qui peuvent intéresser d'autres parties contractantes,
- aux nouveaux moyens ou méthodes utilisés pour effectuer ces opérations,

- aux marchandises dont on sait qu'elles donnent lieu à une infraction grave à la législation douanière régissant l'importation, l'exportation, le transit ou tout autre régime douanier.

Article 5

Communication/notification

Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise prend, conformément à sa législation, toutes les mesures nécessaires pour:

- communiquer tout document

et

- notifier toute décision,

entrant dans le domaine d'application du présent protocole, à un destinataire résidant ou établi sur son territoire. Dans ce cas, l'article 6 paragraphe 3 est applicable.

Article 6

Forme et substance des demandes d'assistance

1. Les demandes formulées en vertu du présent protocole sont formulées par écrit. Les documents nécessaires pour permettre de répondre à ces demandes accompagnent ladite demande. Lorsque l'urgence de la situation l'exige, les demandes présentées verbalement peuvent être acceptées, mais elles doivent être immédiatement confirmées par écrit.
2. Les demandes présentées conformément au paragraphe 1 sont accompagnées des renseignements suivants:
 - a) l'autorité requérante qui présente la demande;
 - b) la mesure requise;
 - c) l'objet et le motif de la demande;
 - d) la législation, les règles et autres éléments juridiques concernés;
 - e) des indications aussi exactes et complètes que possible sur les personnes physiques ou morales qui font l'objet des enquêtes;
 - f) un résumé des faits pertinents, sauf dans les cas prévus à l'article 5.
3. Les demandes sont établies dans une langue officielle de l'autorité requise ou dans une langue acceptable pour cette autorité.
4. Si une demande ne répond pas aux conditions formelles, il est possible de demander qu'elle soit corrigée ou complétée; des mesures conservatoires peuvent cependant être ordonnées.

Article 7

Exécution des demandes

1. Pour répondre à une demande d'assistance, l'autorité requise ou, lorsque celle-ci ne peut agir seule, le service administratif auquel la demande a été adressée par cette autorité procède, dans les limites de sa compétence et de ses ressources, comme s'il agissait pour son propre compte ou à la demande d'autres autorités de la même partie contractante, en fournissant les renseignements dont il dispose déjà et en procédant ou faisant procéder aux enquêtes appropriées.

2. Les demandes d'assistance sont satisfaites conformément à la législation, aux règles et aux autres instruments juridiques de la partie contractante requise.

3. Les fonctionnaires dûment autorisés d'une partie contractante peuvent, avec l'accord de l'autre partie contractante en cause et dans les conditions prévues par celle-ci, recueillir, dans les bureaux de l'autorité requise ou d'une autre autorité dont celle-ci est responsable, des renseignements relatifs à l'infraction à la législation douanière dont l'autorité requérante a besoin aux fins du présent protocole.

4. Les fonctionnaires d'une partie contractante peuvent, avec l'accord de l'autre partie, être présents aux enquêtes menées sur le territoire de cette dernière.

Article 8

Forme sous laquelle les renseignements doivent être communiqués

1. L'autorité requise communique les résultats des enquêtes à l'autorité requérante sous la forme de documents, de copies certifiées conformes de documents, de rapports et de textes similaires.

2. La fourniture de documents prévue au paragraphe 1 peut être remplacée par celle d'informations produites, sous quelque forme que ce soit et aux mêmes fins, par le moyen de l'informatique.

Article 9

Détournements à l'obligation de prêter assistance

1. Les parties contractantes peuvent refuser de prêter leur assistance au titre du présent protocole si une telle assistance:

a) est susceptible de porter atteinte à leur souveraineté, à l'ordre public, à leur sécurité ou à d'autres intérêts essentiels

ou

b) fait intervenir une réglementation fiscale ou de change autre que la réglementation concernant les droits de douane

ou

c) implique la violation d'un secret industriel, commercial ou professionnel.

2. Si l'autorité requérante sollicite une assistance qu'elle ne pourrait pas elle-même fournir si elle lui était demandée, elle attire l'attention sur ce fait dans sa demande. Il appartient alors à l'autorité requise de décider de la manière dont elle doit répondre à cette demande.

3. Si l'assistance est refusée, la décision et les raisons qui l'expliquent doivent être notifiées sans délai à l'autorité requérante.

Article 10

Obligation de respecter le secret

1. Tout renseignement communiqué, sous quelque forme que ce soit, en application du présent protocole revêt un caractère confidentiel. Il est couvert par le secret professionnel et bénéficie de la protection accordée par les lois applicables en la matière par la partie contractante qui l'a reçu, ainsi que par les dispositions correspondantes s'appliquant aux instances communautaires.

2. Les données nominatives ne sont pas communiquées lorsqu'il y a lieu raisonnablement de croire que la transmission ou l'utilisation faite des données ainsi transmises seraient contraires aux principes juridiques fondamentaux d'une des parties et, en particulier, lorsque la personne concernée en subirait un préjudice injustifié. Sur demande, la partie qui reçoit les données informe la partie qui les fournit de l'utilisation faite des renseignements fournis et des résultats obtenus.

3. Les données nominatives ne peuvent être transmises qu'aux autorités douanières et, lorsqu'elles sont nécessaires à des fins de poursuites judiciaires, au ministère public et aux autorités judiciaires. Toute autre personne ou autorité ne peut recueillir de telles informations que sur autorisation préalable de l'autorité qui les fournit.

4. La partie qui fournit l'information en vérifie l'exactitude. Lorsqu'il apparaît que l'information fournie était inexacte ou devait être détruite, la partie qui la reçoit en est avertie sans délai. Celle-ci est tenue de procéder à la correction ou à la destruction de cette information.

5. Sans préjudice des cas où l'intérêt public l'emporte, la personne concernée peut, sur demande, obtenir des renseignements sur les données stockées et sur l'objet de ce stockage.

Article 11

Utilisation des renseignements

1. Les renseignements recueillis ne doivent être utilisés qu'aux fins du présent protocole et ne peuvent être utilisés par une partie contractante à d'autres fins qu'avec l'accord écrit préalable de l'autorité administrative qui les a fournis et ils sont en outre soumis aux restrictions imposées par cette autorité. Ces dispositions ne sont pas applicables aux renseignements concernant les délits ayant trait aux stupéfiants et aux substances psychotropes. Ces renseignements peuvent être communiqués aux autres autorités qui sont directement engagées dans la lutte contre le trafic illicite de stupéfiants dans les limites de l'article 2.

2. Le paragraphe 1 ne fait pas obstacle à l'utilisation des renseignements dans le cadre d'actions judiciaires ou administratives engagées par la suite pour non-respect de la législation douanière.

3. Les parties contractantes peuvent faire état, à titre de preuve, dans leurs procès-verbaux, rapports et témoignages ainsi qu'au cours des procédures et poursuites devant les tribunaux, des renseignements recueillis et des documents consultés conformément aux dispositions du présent protocole.

Article 12

Experts et témoins

Un agent d'une autorité requise peut être autorisé à comparaître, dans les limites fixées par l'autorisation qui lui a été accordée, comme expert ou témoin dans le cadre d'actions judiciaires ou administratives engagées dans les domaines relevant du présent protocole, dans la juridiction d'une autre partie contractante, et à produire les objets, documents ou copies certifiées conformes de ceux-ci qui peuvent être nécessaires à la procédure. La demande de comparution doit indiquer avec précision dans quelle affaire, à quel titre et en quelle qualité l'agent sera interrogé.

Article 13

Frais d'assistance

Les parties contractantes renoncent de part et d'autre à toute réclamation portant sur le remboursement des frais résultant de l'application du présent protocole, sauf en ce

qui concerne, le cas échéant, les indemnités versées aux experts et témoins ainsi qu'aux interprètes et traducteurs qui ne dépendent pas des services publics.

Article 14

Application

1. La gestion du présent protocole est confiée aux autorités douanières nationales de Pologne, d'une part, et aux services compétents de la Commission, et, le cas échéant, aux autorités douanières des États membres, d'autre part, ils décident de toutes les mesures et dispositions pratiques nécessaires pour son application, en tenant compte des règles en vigueur dans le domaine de la protection des données. Ils peuvent proposer aux organes compétents les modifications qui devraient, selon eux, être apportées au présent protocole.

2. Les parties contractantes se consultent et s'informent ensuite mutuellement des modalités d'application qui sont adoptées conformément aux dispositions du présent article.

Article 15

Complémentarité

1. Le présent protocole complète et n'empêche pas l'application des accords d'assistance mutuelle qui ont été conclus ou qui peuvent être conclus entre un ou plusieurs États membres de la Communauté et la Pologne. Il n'interdit pas non plus qu'une assistance mutuelle plus importante soit fournie en vertu de ces accords.

2. Sans préjudice de l'article 11, ces accords ne portent pas atteinte aux dispositions communautaires régissant la communication, entre les services compétents de la Commission et les autorités douanières des États membres, de tout renseignement recueilli en matière douanière susceptible de présenter un intérêt pour la Communauté.

PROTOCOLE N° 7

Concessions accordées dans les limites annuelles

Les parties conviennent que, si l'accord entre en vigueur après le 1^{er} janvier d'une année donnée, les concessions accordées dans les limites des quantités annuelles seront ajustées au prorata, à l'exception des concessions communautaires figurant dans les annexes III et VIII.

En ce qui concerne les annexes III et VIII, les produits pour lesquels des certificats d'importation ont été délivrés, en vertu des règlements du Conseil des Communautés européennes instituant des préférences tarifaires généralisées, entre le 1^{er} janvier et la date d'entrée en vigueur de l'accord, seront imputés aux contingents et plafonds tarifaires indiqués dans ces annexes.

ACTE FINAL

Les plénipotentiaires :

du ROYAUME DE BELGIQUE,

du ROYAUME DU DANEMARK,

de la REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,

de la REPUBLIQUE HELLENIQUE,

du ROYAUME D'ESPAGNE,

de la REPUBLIQUE FRANCAISE,

de L'IRLANDE,

de la REPUBLIQUE ITALIENNE,

du GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,

du ROYAUME DES PAYS-BAS,

de la REPUBLIQUE PORTUGAISE,

du ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant la COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE, au traité instituant la COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER et au traité instituant la COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE,

ci-après dénommés "Etats membres", et

de la COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE, de la COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER et de la COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, dénommées ci-après "la Communauté", d'une part, et

les plénipotentiaires de la REPUBLIQUE DE POLOGNE, ci-après dénommée "POLOGNE", d'autre part,

réunis à Bruxelles, le seize décembre mil neuf cent quatre-vingt-onze, pour la signature de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de POLOGNE, d'autre part ("accord européen"),

ont adopté les textes suivants :

L'accord européen et ses protocoles suivants :

- | | |
|----------------|--|
| Protocole n° 1 | relatif aux produits textiles et aux vêtements, |
| Protocole n° 2 | relatif aux produits couverts par le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, |
| Protocole n° 3 | relatif aux accords commerciaux concernant les produits agricoles transformés, |
| Protocole n° 4 | relatif aux règles d'origine, |
| Protocole n° 5 | fixant les dispositions particulières applicables aux échanges entre la Pologne et l'Espagne et le Portugal, |
| Protocole n° 6 | relatif à l'assistance mutuelle en matière douanière, |
| Protocole n° 7 | relatif aux concessions assorties de limites annuelles. |

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté et les plénipotentiaires de la Pologne ont adopté les déclarations communes suivantes, jointes au présent Acte final :

Déclaration commune relative à l'article 7 paragraphe 4 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 37 paragraphe 1 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 37 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 38 de l'accord,

Déclaration commune relative au chapitre II du titre IV de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 47 de l'accord,

Déclaration commune relative au chapitre III du titre IV de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 56 paragraphe 3 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 58 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 59 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 63 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 63 paragraphe 2 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 66 de l'accord,

Déclaration commune relative à certains mécanismes de surveillance dans les secteurs des fruits et légumes en relation avec les annexes VIII b) et X c) de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 5 du protocole n° 6 de l'accord.

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté et les plénipotentiaires de la Pologne ont pris acte de l'échange de lettres ci-après jointes au présent Acte final :

Accord sous forme d'échange de lettres relatif à certaines dispositions applicables dans le secteur des porcs et de la volaille,

Accord sous forme d'échange de lettres concernant l'article 67 de l'accord.

Les plénipotentiaires de la Pologne ont pris acte des déclarations suivantes jointes au présent Acte final :

Déclaration de la Communauté relative au chapitre I du titre IV de l'accord,

Déclaration de la Communauté relative à l'article 8 paragraphe 4 du protocole n° 2 relatif aux produits CECA.

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté ont pris acte des déclarations suivantes jointes au présent Acte final :

Déclaration de la Pologne relative à l'article 63 de l'accord,

Déclaration de la Pologne relative aux produits agricoles,

Lettre du gouvernement de la Pologne relative au protocole n° 2 de l'accord.

Fait à Bruxelles, le seize décembre mil neuf cent quatre-vingt-onze.

[Pour le testimonium et les signatures, voir p. 268 du volume 1785.]

DECLARATIONS COMMUNES

1. Article 7 paragraphe 4

La Communauté et la Pologne confirment que, si une réduction des droits est effectuée sous la forme d'une suspension de ceux-ci pour une certaine durée, ces droits à taux réduit ne remplaceront les droits de base que pour la durée de cette suspension et que, lorsqu'une suspension partielle des droits est opérée, la marge préférentielle entre les parties est préservée.

2. Article 37 paragraphe 1

Il est entendu que les termes "conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre" incluent les dispositions communautaires, le cas échéant.

3. Article 37

Il est entendu que le terme "enfants" est défini selon la législation nationale du pays d'accueil concerné.

4. Article 38

Il est entendu que les termes "membres de leur famille" sont définis selon la législation nationale du pays d'accueil concerné.

5. Chapitre II du titre IV

Sans préjudice des dispositions du chapitre IV du titre V, les parties conviennent que le traitement accordé aux ressortissants ou aux entreprises d'une partie est considéré comme moins favorable que celui accordé aux ressortissants ou entreprises de l'autre partie s'il est formellement ou de facto moins favorable que celui accordé à ces derniers.

6. Article 47

Les parties conviennent que les dispositions particulières visées au paragraphe 47 peuvent notamment être destinées à protéger les créanciers et les partenaires industriels et commerciaux.

7. Chapitre III du titre IV

Les parties s'efforcent d'obtenir des résultats mutuellement satisfaisants dans le cadre des négociations en cours sur les services, qui ont lieu dans le cadre de l'Uruguay Round.

8. Article 56 paragraphe 3

Les parties déclarent que les accords visés au paragraphe 56 paragraphe 3 doivent avoir pour but d'étendre le plus possible la réglementation et les politiques en matière de transport applicables dans la Communauté et dans les Etats membres aux relations entre la Communauté et la Pologne dans le domaine des transports.

9. Article 58

Le simple fait d'exiger un visa des ressortissants de certaines parties et non de ceux d'autres parties n'est pas considéré comme ayant pour effet d'annuler ou de compromettre les avantages d'un engagement particulier.

10. Article 59

Si le conseil d'association est appelé à prendre des mesures visant à libéraliser davantage les secteurs des services ou des personnes, il détermine également pour quelles transactions se rapportant à ces mesures les paiements doivent être autorisés dans une devise librement convertible.

11. Article 63

1. Le conseil d'association définit les mesures appropriées pour garantir que tous les accords visés à l'article 63 paragraphe 1 de l'accord, qui affectent les échanges entre les parties contractantes et qui ont été conclus avant l'entrée en vigueur de l'accord, soient traités d'une manière semblable à celle prévue à l'article 7 du règlement (CEE) n° 17/62 du Conseil.

2. Les parties ne font pas un usage incorrect des dispositions relatives au secret professionnel de façon à empêcher la divulgation de renseignements dans le domaine de la concurrence.

3. Les parties peuvent demander au conseil d'association ultérieurement, et après l'adoption des réglementations d'application visées à l'article 63 paragraphe 3, d'examiner dans quelle mesure et dans quelles conditions certaines règles de concurrence peuvent être directement applicables, compte tenu de l'état d'avancement du processus d'intégration entre la Communauté et la Pologne.

12. Article 63 paragraphe 2

Pour l'application des critères découlant de l'application des règles des articles 85, 86 et 92 du traité, la notion d'affectation des échanges entre Etats membres définie dans ces articles est remplacée par la notion d'affectation des échanges entre la Communauté et la Pologne.

13. Article 66

Les parties conviennent qu'aux fins du présent accord d'association, les termes "propriété intellectuelle, industrielle et commerciale" doivent avoir une signification semblable à celle qui leur est donnée à l'article 36 du traité CEE et comprennent, en particulier, la protection des droits d'auteur et des droits voisins, des brevets, des dessins et modèles, des marques de commerce et de service,

des logiciels, des topographies de circuits intégrés, des indications géographiques, ainsi que la protection contre la concurrence déloyale et la protection des informations non divulguées relatives au savoir-faire.

14. Annexes VIII b et X c

La Pologne instaure des mécanismes de surveillance, sous la forme de certificats d'exportations pour les fruits et les légumes énumérés dans les annexes VIII b et X c de l'accord afin de surveiller les exportations de ces produits vers la Communauté et de prévenir toute perturbation induite du marché communautaire. Ces mécanismes de surveillance seront mis en place au plus tard le 1er juin 1992.

La Pologne fixera, avec la collaboration des services compétents de la Communauté, des modalités de surveillance des échanges de ces produits, y compris les modalités d'échange d'informations à leur sujet.

15. Article 5 du protocole n° 6

Les parties contractantes soulignent que la référence faite à leur législation nationale dans cet article peut, le cas échéant, englober les engagements internationaux qu'elles pourraient avoir contractés, notamment la convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye le 15 novembre 1965.

ACCORD
SOUS FORME D'ECHANGE DE LETTRES ENTRE
LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET LA POLOGNE
RELATIF A CERTAINS ARRANGEMENTS
DANS LE SECTEUR DES PORCS ET DE LA VOLAILLE

I

Bruxelles, le

Monsieur,

J'ai l'honneur de faire référence aux discussions relatives aux arrangements destinés à régir les échanges de certains produits agricoles entre la Communauté et la République de Pologne qui se sont déroulées dans le cadre des négociations de l'accord européen.

Je vous confirme, par la présente, que j'informerai les autorités polonaises au cas où la Communauté entendrait appliquer des prélèvements supplémentaires, dans le secteur des porcs et de la volaille, sur les produits, originaires de Pologne, énumérés dans les annexes VIII a et X b de l'accord européen. Les parties se consultent dans les trois jours ouvrables afin d'échanger toutes les informations qui peuvent donner à la Communauté la possibilité d'examiner la nécessité de telles mesures.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord du gouvernement de la République de Pologne sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Au nom du
Conseil des Communautés européennes

II

Bruxelles, le

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit :

[Voir lettre I]

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon gouvernement sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le
gouvernement de la République de Pologne

ECHANGE DE LETTRES
ENTRE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE
ET LA POLOGNE
CONCERNANT L'ARTICLE 67

I

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions concernant l'article 67 de l'accord européen.

Je confirme que, en ce qui concerne les dispositions de l'article 67 de l'accord européen, l'accès aux procédures de passation de marchés en Pologne offert aux entreprises de la Communauté dès l'entrée en vigueur de l'accord en vertu de l'article 67 s'appliquera aux entreprises communautaires établies en Pologne sous forme de filiales, comme cela est indiqué à l'article 44 et dans les formes décrites à l'article 54. Nonobstant les dispositions de l'article 67, les entreprises communautaires établies en Pologne sous forme de succursales et d'agences, telles qu'elles sont décrites à l'article 44, auront accès aux procédures de passation des marchés en Pologne au plus tard à la fin de la période transitoire visée à l'article 6.

Je vous serais obligé de bien vouloir confirmer l'accord du gouvernement de la République de Pologne sur le contenu de la présente lettre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Au nom de la Communauté

II

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit :

[Voir lettre I]

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon gouvernement sur le contenu de cette lettre.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le gouvernement de la Pologne

DECLARATIONS DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE

1. Chapitre I du titre IV

La Communauté déclare que rien dans les dispositions du chapitre I intitulé "Circulation des travailleurs" ne sera interprété comme portant atteinte à la compétence des Etats membres en ce qui concerne l'entrée et le séjour sur leur territoire des travailleurs et des membres de leur famille.

2. Article 8 paragraphe 4 du protocole n° 2 relatif aux produits CECA

Il est entendu que la possibilité de proroger exceptionnellement la période de cinq ans est strictement limitée au cas particulier de la Pologne ne porte pas atteinte à la position de la Communauté dans d'autres cas et ne préjuge pas des engagements internationaux. La dérogation éventuelle prévue au paragraphe 4 tient compte des difficultés particulières que connaît la Pologne pour restructurer son industrie sidérurgique et du fait que ce processus a été engagé très récemment.

DECLARATIONS DE LA POLOGNE

1. Article 33

Nonobstant les dispositions de l'article 33, les droits qui sont conférés aux parties par l'accord sur l'interprétation et l'application des articles VI, XVI et XXIII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce ne sont pas affectés.

2. Produits agricoles

La Pologne est intimement persuadée que la Communauté prendra des précautions efficaces pour s'assurer que ses subventions à l'exportation de produits agricoles n'aient pas pour effet de détourner les envois de Pologne vers des pays tiers.

Ces précautions devront être examinées par le comité mixte.

Lettre du gouvernement polonais à la Communauté
concernant le protocole n° 2

Le gouvernement de Pologne déclare qu'il n'invoquera pas les dispositions du protocole n° 2 relatif aux produits CEECA, notamment son article 8, pour ne pas mettre en question la compatibilité avec ce protocole des accords conclus par l'industrie charbonnière de la Communauté avec les compagnies d'électricité et l'industrie de l'acier visant à garantir la vente de charbon communautaire.

PROCES-VERBAL DE RECTIFICATION

DE L'ACCORD EUROPEEN ETABLISSANT UNE ASSOCIATION ENTRE LES
COMMUNAUTES EUROPEENNES ET LEURS ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA
REPUBLIQUE DE POLOGNE, D'AUTRE PART

LE SECRETARIAT GENERAL DU CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES, faisant fonction de dépositaire de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, signé à Bruxelles le 16 décembre 1991, ci-après dénommé "accord",

Ayant constaté que le texte de l'accord, dont copie conforme a été notifiée aux parties signataires le 7 mai 1993, contenait certaines erreurs matérielles,

Ayant porté à la connaissance des parties signataires de l'accord ces erreurs, ainsi que des propositions de correction, en spécifiant comme délai pour la formulation d'éventuelles objections auxdites propositions la date du 30 avril 1993,

Ayant constaté qu'aucune des parties signataires n'a fait d'objection à la date d'expiration de ce délai,

A PROCÉDE ce jour à la correction des erreurs en question, comme indiqué en annexe, dans les textes de l'accord faisant foi et a dressé le présent procès-verbal de rectification, dont copie est communiquée aux parties contractantes; le texte ainsi corrigé remplace le texte défectueux.

[Pour le testimonium et la signature, voir p. 272 du volume 1785.]

ANNEXE

Article 30

au lieu de : " ...dans des quantités ou dans des conditions telles..."
lire : " ...dans des quantités et dans des conditions telles..."

Annexe VII, titre

au lieu de : " ...article 11"
lire : " ...article 17"

Protocole n° 5**Article 1 et article 8**

au lieu de : " ...du titre Ier..."
lire : " ...du titre III..."

Article 1

au lieu de : " ...dans l'acte d'adhésion du Royaume d'Espagne aux Communautés européennes..."
lire : " ...dans l'acte d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise aux Communautés européennes..."

Article 11 paragraphe 3

au lieu de : " ...(CEE) n° 2771/75 et (CEE) n° 2777/75 un droit qui réduit l'écart existant entre le droit effectivement appliqué et le droit préférentiel selon le calendrier suivant :

- au 1er janvier 1992, l'écart..."

lire : " ...(CEE) n° 2771/75, n° 2777/75, n° 1418/76 et n° 822/87 un droit qui réduit l'écart existant entre le droit effectivement appliqué au 31 décembre 1990 et le droit préférentiel selon le calendrier suivant:

- à partir de l'entrée en vigueur de l'accord, l'écart..."

Annexe D

- ajouter la position 0701 90 51
 - remplacer la position 2204 29 19 par la position 2204 29 10.
-

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

ACCORDO EUROPEO CHE ISTITUISCE UN'ASSOCIAZIONE TRA
LE COMUNITÀ EUROPEE E I LORO STATI MEMBRI, DA UNA
PARTE, E LA REPUBBLICA DI POLONIA, DALL'ALTRA

IL REGNO DEL BELGIO,

IL REGNO DI DANIMARCA,

LA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA,

LA REPUBBLICA ELLENICA,

IL REGNO DI SPAGNA,

LA REPUBBLICA FRANCESE,

L'IRLANDA,

LA REPUBBLICA ITALIANA,

IL GRANDUCATO DEL LUSSEMBURGO,

IL REGNO DEI PAESI BASSI,

LA REPUBBLICA PORTOGHESE,

IL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD,

Parti contraenti del trattato che istituisce la Comunità economica europea, del
trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio e del
trattato che istituisce la Comunità europea dell'energia atomica,

qui di seguito denominati "Stati membri", e

LA COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA, LA COMUNITA' EUROPEA DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO E LA COMUNITA' EUROPEA DELL'ENERGIA ATOMICA, qui di seguito denominate "Comunità",

da una parte, e

LA REPUBBLICA DI POLONIA, qui di seguito denominata "Polonia",

dall'altra,

CONSIDERANDO l'importanza dei legami tradizionali fra la Comunità, i suoi Stati membri e la Polonia e dei valori comuni che le Parti contraenti condividono :

RICONOSCENDO che la Comunità e la Polonia desiderano rafforzare tali legami e instaurare una relazione intensa e duratura, basata sul reciproco interesse, che favorisca la partecipazione della Polonia al processo di integrazione europea, consolidando e ampliando i rapporti già avviati, in particolare con l'Accordo sugli scambi e sulla cooperazione economica e commerciale, firmato il 19 settembre 1989 :

CONSIDERANDO che la Comunità, gli Stati membri e la Polonia si sono impegnati a rafforzare le libertà politiche ed economiche che costituiscono le fondamenta dell'associazione :

RICONOSCENDO i notevoli progressi compiuti dal popolo polacco nel passare rapidamente a un nuovo ordinamento politico ed economico basato sullo Stato di diritto e sui diritti dell'uomo, comprendente un contesto giuridico ed economico per l'economia di mercato e un sistema pluripartitico con elezioni libere e democratiche :

CONSIDERANDO il preciso impegno assunto dalla Comunità, dagli Stati membri e dalla Polonia per il processo della Conferenza sulla sicurezza e sulla cooperazione in Europa (CSCE), compresa la piena applicazione di tutti i principi e le disposizioni contenuti, in particolare, nell'atto finale di Helsinki, nei documenti conclusivi delle riunioni di Vienna e di Madrid e nella Carta di Parigi per una nuova Europa ;

CONSAPEVOLI dell'importanza del presente accordo di associazione per instaurare in Europa un sistema stabile basato sulla cooperazione, che abbia nella Comunità una delle sue pietre angolari :

PERSUASI che la piena realizzazione dell'associazione sia indissociabile dall'attuazione concreta delle riforme politiche, economiche e giuridiche in Polonia, nonché dell'introduzione dei fattori necessari alla cooperazione e al ravvicinamento tra i sistemi delle Parti, segnatamente alla luce delle conclusioni della conferenza CSCE di Bonn :

DESIDERANDO istituire e sviluppare un dialogo politico continuativo sulle questioni bilaterali e internazionali di reciproco interesse :

TENENDO CONTO dell'intenzione della Comunità di fornire alla Polonia un appoggio determinante per l'attuazione delle riforme e di aiutarla a sostenere le conseguenze economiche e sociali del riadeguamento strutturale :

TENENDO CONTO altresì dell'intenzione della Comunità di creare strumenti di cooperazione e di assistenza economica, tecnica e finanziaria su basi globali e pluriennali :

CONSIDERANDO l'impegno assunto dalla Comunità e dalla Polonia in materia di libero scambio e in particolare di rispetto dei diritti e degli obblighi derivanti dall'Accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio (GATT) :

TENENDO PRESENTI le disparità economiche e sociali esistenti tra la Comunità e la Polonia e riconoscendo pertanto che gli obiettivi dell'associazione dovrebbero essere conseguiti tramite adeguate disposizioni del presente accordo :

CONVINTI che l'accordo di associazione creerà un nuovo clima per le loro relazioni economiche e in particolare per lo sviluppo degli scambi e degli investimenti, strumenti indispensabili della ristrutturazione economica e dell'ammodernamento tecnologico :

DESIDERANDO instaurare una cooperazione culturale e sviluppare gli scambi di informazioni :

COSCIENTI che l'obiettivo finale della Polonia è entrare a far parte della Comunità e che la presente associazione, a giudizio delle parti, contribuirà al raggiungimento di tale obiettivo,

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE :

ARTICOLO 1

1. E' istituita un'associazione tra la Comunità e i suoi Stati membri, da una parte, e la Polonia, dall'altra.
2. Obiettivi del presente accordo sono :
 - costituire un ambito adeguato per il dialogo politico tra le Parti che consenta lo sviluppo di strette relazioni politiche ;
 - promuovere l'espansione degli scambi nonché relazioni economiche armoniose tra le parti, incentivando così' uno sviluppo economico dinamico e la prosperità della Polonia ;
 - gettare le basi per l'assistenza finanziaria e tecnica della Comunità alla Polonia ;
 - costituire un contesto adeguato per la graduale integrazione della Polonia nella Comunità. A tal fine, la Polonia si adopera per soddisfare gradatamente ai necessari requisiti ;
 - promuovere la cooperazione culturale.

TITOLO I

DIALOGO POLITICO

ARTICOLO 2

Tra le Parti si istituisce un dialogo politico continuativo. Esso ne accompagna e consolida il ravvicinamento, sostiene i mutamenti politici ed economici in corso in Polonia e contribuisce ad istituire nuovi legami di solidarietà. Il dialogo politico e la cooperazione :

- favoriranno la piena integrazione della Polonia nella comunità delle nazioni democratiche e il suo progressivo ravvicinamento alla Comunità. Il ravvicinamento economico promosso dal presente accordo porterà ad una maggiore convergenza politica ;

- condurranno a una migliore comprensione e a una progressiva convergenza di posizioni sulle questioni internazionali, in particolare su quelle che potrebbero avere notevoli ripercussioni su una delle Parti ;
- permetteranno a ciascuna delle Parti di tener conto della posizione e degli interessi dell'altra nei propri processi decisionali ;
- miglioreranno la sicurezza e la stabilità di tutta Europa.

ARTICOLO 3

1. Si svolgono le opportune consultazioni tra il Presidente del Consiglio europeo e il Presidente della Commissione delle Comunità europee, da una parte, e il Presidente della Polonia, dall'altra.

2. A livello ministeriale, il dialogo politico avviene nell'ambito del Consiglio di associazione ; a questo spetta la responsabilità generale di tutte le questioni che le Parti riterranno utile sottometergli.

ARTICOLO 4

Le Parti istituiscono altre procedure e altri meccanismi di dialogo politico, in particolare nelle forme seguenti :

- tramite incontri, al livello di alti funzionari (direttori politici), tra funzionari polacchi, da una parte, e la Presidenza del Consiglio delle Comunità europee e la Commissione delle Comunità europee, dall'altra ;
- utilizzando appieno tutti i canali diplomatici tra le Parti, ivi comprese le riunioni d'informazione organizzate dai funzionari polacchi a Varsavia, le consultazioni in occasione delle riunioni internazionali e i contatti tra i rappresentanti diplomatici nei paesi terzi ;
- fornendo sistematicamente informazioni sulla cooperazione politica europea alla Polonia, che contraccambierà nel modo adeguato ;
- con qualsiasi altro mezzo che possa contribuire a consolidare, sviluppare e intensificare il dialogo politico.

ARTICOLO 5

A livello parlamentare, il dialogo politico si svolge nell'ambito del Comitato parlamentare di associazione.

TITOLO II

PRINCIPI GENERALI

ARTICOLO 6

1. L'associazione prevede un periodo transitorio della durata massima di dieci anni diviso in due fasi successive, che in linea di principio durano cinque anni ciascuna. La prima fase inizia all'entrata in vigore del presente accordo.
2. Il Consiglio di associazione provvede periodicamente ad esaminare l'applicazione del presente accordo e i progressi compiuti dalla Polonia verso l'istituzione di un'economia di mercato.
3. Nel corso dei dodici mesi che precedono il termine della prima fase, il Consiglio di associazione si riunisce per decidere il passaggio alla seconda fase e gli eventuali cambiamenti da apportare alle misure relative all'attuazione delle disposizioni che disciplinano la seconda fase. A tal fine si terrà conto dei risultati dell'esame di cui al paragrafo 2.
4. Le due fasi previste nei paragrafi 1 e 3 non si applicano al titolo III.

TITOLO III

LIBERA CIRCOLAZIONE DELLE MERCI

ARTICOLO 7

1. Nel corso di un periodo transitorio della durata massima di dieci anni a decorrere dall'entrata in vigore del presente accordo, la Comunità e la Polonia istituiscono progressivamente una zona di libero scambio, secondo le modalità

previste dalle disposizioni del presente accordo e in conformità con le disposizioni dell'Accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio (GATT).

2. Per classificare le merci negli scambi tra le Parti si applica la nomenclatura combinata delle merci.

3. Il dazio di base di ogni prodotto cui si devono applicare le progressive riduzioni previste dal presente accordo è quello effettivamente applicato erga omnes il giorno precedente alla data di entrata in vigore dell'accordo stesso.

4. Qualora, successivamente all'entrata in vigore del presente accordo, venga applicata una riduzione tariffaria erga omnes, in particolare una riduzione derivante dall'accordo tariffario concluso a seguito dell'Uruguay Round del GATT, il suddetto dazio ridotto sostituisce il dazio di base di cui al paragrafo 3 a partire dalla data di applicazione della riduzione.

5. La Comunità e la Polonia si comunicano a vicenda i rispettivi dazi di base.

CAPITOLO I

PRODOTTI INDUSTRIALI

ARTICOLO 8

1. Le disposizioni del presente capitolo si applicano ai prodotti originari della Comunità e della Polonia elencati nei capitoli da 25 a 97 della nomenclatura combinata, fatta eccezione per i prodotti elencati nell'allegato I.

2. Le disposizioni degli articoli da 9 a 13 non si applicano ai prodotti citati negli articoli 15 e 16.

ARTICOLO 9

1. I dazi doganali sulle importazioni applicabili nella Comunità a prodotti originari della Polonia diversi da quelli elencati negli allegati II a), II b) e III sono aboliti all'entrata in vigore del presente accordo.

2. I dazi doganali sulle importazioni applicabili nella Comunità a prodotti originari della Polonia elencati nell'allegato II a) sono progressivamente aboliti in base al seguente calendario :

- alla data di entrata in vigore del presente accordo ogni dazio è ridotto al 50 % del dazio di base ;

- un anno dopo l'entrata in vigore del presente accordo i dazi rimanenti sono aboliti.

I dazi doganali sulle importazioni applicabili nella Comunità ai prodotti originari della Polonia elencati nell'allegato II b) sono progressivamente ridotti, a decorrere dalla data di entrata in vigore del presente accordo, di una quota annuale del 20 % del dazio di base, in modo da giungere a una completa abolizione alla fine del quarto anno dalla data di entrata in vigore dell'accordo stesso.

3. I prodotti originari della Polonia elencati nell'allegato III beneficiano di una sospensione dei dazi doganali sulle importazioni entro i limiti di contingenti tariffari annui comunitari o massimali che aumentano progressivamente alle condizioni specificate nell'allegato, in modo da giungere a una totale abolizione dei dazi doganali sulle importazioni del prodotto in questione entro la fine del quinto anno.

Contemporaneamente, i dazi doganali sulle importazioni applicabili ai quantitativi importati in eccesso ai suddetti contingenti o massimali sono progressivamente aboliti, a decorrere dall'entrata in vigore del presente accordo, mediante riduzioni annuali del 15 %. I dazi residui sono aboliti entro la fine del quinto anno.

4. Le restrizioni quantitative sulle importazioni nella Comunità e le misure d'effetto equivalente relative ai prodotti originari della Polonia sono abolite alla data di entrata in vigore del presente accordo.

ARTICOLO 10

1. I dazi doganali sulle importazioni applicabili in Polonia ai prodotti originari della Comunità elencati nell'allegato IV a) sono aboliti all'entrata in vigore del presente accordo.

2. I dazi doganali sulle importazioni applicabili in Polonia ai prodotti originari della Comunità elencati nell'allegato IV b) sono progressivamente ridotti come specificato in detto allegato.

La Polonia apre contingenti a dazio nullo per i prodotti originari della Comunità, elencati in detto allegato, secondo le modalità ivi specificate.

3. I dazi doganali sulle importazioni applicabili in Polonia ai prodotti originari della Comunità diversi da quelli elencati negli allegati IV a) e IV b) sono progressivamente ridotti e aboliti entro la fine del settimo anno dall'entrata in vigore del presente accordo, secondo il seguente calendario :

- dopo tre anni dall'entrata in vigore dell'accordo, ciascun dazio è ridotto all'80 % del dazio di base ;
- dopo quattro anni dall'entrata in vigore dell'accordo, ciascun dazio è ridotto al 60 % del dazio di base ;
- dopo cinque anni dall'entrata in vigore dell'accordo, ciascun dazio è ridotto al 40 % del dazio di base ;
- dopo sei anni dall'entrata in vigore dell'accordo, ciascun dazio è ridotto al 20 % del dazio di base ;
- dopo sette anni dall'entrata in vigore dell'accordo, i dazi residui sono aboliti.

4. Le restrizioni quantitative sulle importazioni in Polonia di prodotti originari della Comunità e le misure di effetto equivalente sono abolite all'entrata in vigore del presente accordo, fatta eccezione per quelle elencate nell'allegato V, che sono abolite secondo il calendario ivi specificato.

ARTICOLO 11

Le disposizioni relative all'abolizione dei dazi doganali sulle importazioni si applicano anche ai dazi doganali di carattere fiscale.

ARTICOLO 12

All'entrata in vigore del presente accordo, la Comunità e la Polonia aboliscono, nei loro scambi, tutte le tasse oneri di effetto equivalente a dazi doganali sulle importazioni.

ARTICOLO 13

1. La Comunità e la Polonia aboliscono progressivamente, entro la fine del quinto anno dopo l'entrata in vigore del presente accordo, tutti i dazi doganali sulle reciproche esportazioni e le tasse di effetto equivalente.

2. Le restrizioni quantitative sulle esportazioni e tutte le misure di effetto equivalente sono abolite dalla Comunità e dalla Polonia all'entrata in vigore del presente accordo, fatta eccezione per quelle applicate ai prodotti elencati nell'allegato VI, che sono abolite secondo le modalità ivi specificate.

ARTICOLO 14

Ciascuna delle Parti si dichiara disposta a ridurre i suoi dazi doganali sugli scambi con la controparte più rapidamente di quanto previsto agli articoli 9 e 10 qualora lo permettano le sue condizioni economiche generali e la situazione del settore economico interessato.

Il Consiglio di associazione può formulare raccomandazioni in tal senso.

ARTICOLO 15

Il protocollo n° 1 specifica le condizioni applicabili ai prodotti tessili indicati nel protocollo stesso.

ARTICOLO 16

Il protocollo n° 2 specifica le condizioni applicabili ai prodotti coperti dal trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio.

ARTICOLO 17

Le disposizioni del presente capitolo non ostano al mantenimento di una componente agricola nei dazi applicabili ai prodotti elencati nell'allegato VII.

CAPITOLO II

AGRICOLTURA

ARTICOLO 18

1. Le disposizioni del presente capitolo si applicano ai prodotti agricoli originari della Comunità e della Polonia.
2. Per "prodotti agricoli" si intendono i prodotti elencati nei capitoli da 1 a 24 della nomenclatura combinata e i prodotti elencati nell'allegato I, fatta eccezione per i prodotti della pesca definiti ai sensi del regolamento (CEE) n° 3687/91.

ARTICOLO 19

Il protocollo n° 3 specifica le condizioni applicabili agli scambi dei prodotti agricoli trasformati elencati nel suddetto protocollo.

ARTICOLO 20

1. Alla data di entrata in vigore del presente accordo, la Comunità abolisce le restrizioni quantitative sulle importazioni di prodotti agricoli originari della Polonia applicate ai sensi del regolamento n° 3420/83 nella forma esistente alla data della firma dell'accordo stesso.
2. Dalla data di entrata in vigore del presente accordo, i prodotti agricoli originari della Polonia elencati negli allegati VIII a) o VIII b) beneficiano della riduzione dei prelievi entro i limiti di contingenti comunitari o della riduzione dei dazi doganali, alle condizioni specificate nei suddetti allegati.

3. La Polonia abolisce gradualmente le restrizioni quantitative sulle importazioni di prodotti agricoli originari della Comunità elencati nell'allegato IX secondo le condizioni ivi specificate.
4. La Comunità e la Polonia si accordano a vicenda le concessioni di cui agli allegati X a), X b), X c) e XI, in modo reciproco ed equilibrato, alle condizioni specificate negli allegati stessi.
5. Tenendo conto del volume dei loro scambi di prodotti agricoli, dell'appartenenza degli stessi a settori particolarmente sensibili, delle regole della politica agricola comune della Comunità e del ruolo dell'agricoltura nell'economia della Polonia, nonché delle conseguenze dei negoziati commerciali multilaterali nell'ambito dell'Accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio, la Comunità e la Polonia esaminano regolarmente in sede di Consiglio di associazione, prodotto per prodotto e in modo ordinato e reciproco, le possibilità di riconoscersi a vicenda ulteriori concessioni. In questo contesto essi rivolgono particolare attenzione alla produzione agricola con tecniche naturali.
6. Vista la necessità di una maggiore armonia tra le politiche agricole della Comunità e della Polonia, nonché l'intenzione della Polonia di diventare membro della Comunità, le Parti si consultano regolarmente in sede di Consiglio di associazione sulla strategia e sulle modalità pratiche delle rispettive politiche.

ARTICOLO 21

Fatte salve altre disposizioni del presente accordo e in particolare l'articolo 30, qualora, dato il carattere particolarmente sensibile dei mercati agricoli, le importazioni di prodotti originari di una delle parti, soggette alle concessioni riconosciute ai sensi dell'articolo 20, provochino gravi perturbazioni ai mercati della controparte, le due Parti avviano immediatamente consultazioni per trovare una soluzione adeguata. In attesa di tale soluzione, la Parte interessata può adottare le misure che ritiene necessarie.

CAPITOLO III

PRODOTTI DELLA PESCA

ARTICOLO 22

Le disposizioni del presente capitolo si applicano ai prodotti della pesca originari della Comunità e della Polonia coperti dal regolamento (CEE) n° 3687/91 sull'organizzazione comune dei mercati nel settore dei prodotti della pesca.

ARTICOLO 23

Le parti concludono appena possibile i negoziati di un accordo sui prodotti della pesca.

In seguito, ai prodotti della pesca si applicano, mutatis mutandis, le disposizioni dell'articolo 20, paragrafo 5.

CAPITOLO IV

DISPOSIZIONI COMUNI

ARTICOLO 24

Le disposizioni del presente capitolo si applicano agli scambi di tutti i prodotti, salvo quanto altrimenti disposto nel presente capitolo o nei protocolli n° 1, 2 e 3.

ARTICOLO 25

1. A partire dalla data di entrata in vigore del presente accordo non vengono introdotti nuovi dazi doganali sulle importazioni o sulle esportazioni, né tasse di effetto equivalente, negli scambi tra la Comunità e la Polonia, né vengono aumentati quelli già applicati.

2. A partire dalla data di entrata in vigore del presente accordo non vengono introdotte nuove restrizioni quantitative sulle importazioni o sulle esportazioni, né misure d'effetto equivalente, negli scambi tra la Comunità e la Polonia, né vengono rese più restrittive quelle esistenti.

3. Fatte salve le concessioni riconosciute ai sensi dell'articolo 20, le disposizioni dei paragrafi 1 e 2 del presente articolo non limitano in alcun modo il perseguimento delle rispettive politiche agricole della Polonia e della Comunità o l'adozione di misure nel quadro di tali politiche.

ARTICOLO 26

1. Le due Parti si astengono dall'introdurre qualsiasi misura o prassi di natura fiscale interna che istituisca, direttamente o indirettamente, discriminazioni tra i prodotti di una Parte e i prodotti analoghi originari del territorio della controparte.

2. I prodotti esportati nel territorio di una delle due Parti non possono beneficiare di un rimborso delle imposte interne eccedente l'ammontare delle imposte dirette o indirette cui sono stati soggetti.

ARTICOLO 27

1. Il presente accordo non osta al mantenimento o all'istituzione di unioni doganali, zone di libero scambio o accordi sugli scambi transfrontalieri se non nella misura in cui essi alterano le condizioni commerciali previste dal presente accordo.

2. Nell'ambito del Consiglio di associazione si tengono consultazioni tra le Parti in merito agli accordi istitutivi delle suddette unioni doganali o zone di libero scambio e, se del caso, in merito ad altre importanti questioni relative alla loro rispettiva politica commerciale con i paesi terzi. In particolare, nel caso in cui un paese terzo entri a far parte della Comunità, si tengono consultazioni di questo tipo per garantire che si possa tener conto dei reciproci interessi della Comunità e della Polonia sanciti nel presente accordo.

ARTICOLO 28

La Polonia può adottare misure eccezionali di durata limitata in deroga alle disposizioni dell'articolo 10 e dell'articolo 25, paragrafo 1, sotto forma di dazi doganali maggiorati.

Tali misure possono riguardare unicamente le nuove industrie o determinati settori in corso di ristrutturazione o in gravi difficoltà, in particolare qualora dette difficoltà producano gravi problemi sociali.

I dazi doganali sulle importazioni applicabili in Polonia ai prodotti originari della Comunità introdotti dalle suddette misure non possono superare il 25 % ad valorem e mantengono un elemento di preferenza per i prodotti originari della Comunità. Il valore complessivo delle importazioni dei prodotti soggetti a tali misure non può superare il 15 % del totale delle importazioni dalla Comunità di prodotti industriali, definiti ai sensi del capitolo I, nel corso dell'ultimo anno per il quale siano disponibili dati statistici.

Le suddette misure sono applicate per un periodo non superiore ai cinque anni, a meno che il Consiglio di associazione non autorizzi una durata superiore. Esse cessano di applicarsi al più tardi allo scadere del periodo di transizione.

Nessun prodotto può essere assoggettato a una misura di questo tipo qualora siano trascorsi più di tre anni dall'eliminazione di tutti i dazi e di tutte le restrizioni quantitative o delle tasse o misure d'effetto equivalente relativi a quel prodotto.

La Polonia informa il Consiglio di associazione di ogni misura eccezionale che intenda adottare e, a richiesta della Comunità, si tengono consultazioni nell'ambito del Consiglio di associazione sulle suddette misure e sui settori di applicazione prima di attuarle. In occasione dell'adozione di tali misure, la Polonia fornisce al Consiglio di associazione un calendario con le date di eliminazione dei dazi doganali introdotti ai sensi del presente articolo. Detto calendario prevede la graduale eliminazione di tali dazi a partire al più tardi due anni dopo la loro introduzione, a tassi annuali uniformi. Il Consiglio di associazione può decidere un calendario diverso.

ARTICOLO 29

Qualora una delle Parti ritenga che negli scambi con la controparte stiano verificandosi pratiche di dumping, nell'accezione dell'articolo VI dell'Accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio, essa può adottare le misure adeguate nei confronti di tali pratiche in conformità dell'Accordo relativo all'applicazione dell'articolo VI dell'Accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio, della relativa legislazione interna e delle condizioni e procedure di cui all'articolo 33.

ARTICOLO 30

Qualora un prodotto venga importato in quantità maggiorate tali o in condizioni tali da provocare o minacciare di provocare :

- pregiudizio grave ai produttori nazionali di prodotti analoghi o direttamente concorrenziali nel territorio di una delle Parti contraenti, o
- gravi perturbazioni in qualsiasi settore dell'economia o difficoltà che potrebbero causare un grave deterioramento della situazione economica di una regione,

la Parte interessata, sia essa la Comunità o la Polonia, può adottare le adeguate misure alle condizioni e secondo le procedure specificate nell'articolo 33.

ARTICOLO 31

Qualora l'osservanza delle disposizioni degli articoli 13 e 25 porti a

- i) una riesportazione verso un paese terzo nei confronti del quale la Parte esportatrice applichi, per il prodotto in questione, restrizioni quantitative sulle esportazioni, dazi all'esportazione o misure d'effetto equivalente ;
- o
- ii) una penuria grave, o la minaccia di penuria grave, di un prodotto essenziale per la Parte esportatrice,

e qualora le circostanze di cui sopra diano luogo, o possano dar luogo, a gravi difficoltà per la Parte esportatrice, quest'ultima può adottare le adeguate misure, alle condizioni e secondo le procedure specificate nell'articolo 33. Dette misure hanno carattere non discriminatorio e sono eliminate quando la situazione non ne giustifica più il mantenimento.

ARTICOLO 32

Gli Stati membri e la Polonia adeguano progressivamente gli eventuali monopoli di Stato di natura commerciale per garantire che, alla scadenza del quinto anno successivo all'entrata in vigore del presente accordo, non esistano discriminazioni tra cittadini degli Stati membri e della Polonia rispetto alle condizioni alle quali le merci vengono acquistate e commercializzate. Il Consiglio di associazione sarà informato delle misure adottate a tal fine.

ARTICOLO 33

1. Nel caso in cui la Comunità o la Polonia assoggettino le importazioni di prodotti suscettibili di creare le difficoltà di cui all'articolo 30 a una procedura amministrativa finalizzata a fornire tempestive informazioni sull'andamento dei flussi commerciali, esse ne informano la controparte.
2. Nei casi specificati agli articoli 29, 30 e 31, prima di adottare le misure previste in tali articoli o, nei casi in cui si applica il paragrafo 3, lettera d), il più rapidamente possibile, la Parte interessata, sia essa la Comunità o la Polonia, fornisce al Consiglio di associazione tutte le opportune informazioni al fine di cercare una soluzione accettabile per entrambe le Parti.

Nella scelta delle misure si deve dare la priorità a quelle che perturbano meno il funzionamento del presente accordo.

Le misure di salvaguardia sono immediatamente notificate al Consiglio di associazione e sono oggetto di consultazioni periodiche nell'ambito di tale organismo, in particolare al fine di determinare un calendario per la loro abolizione non appena lo consentano le circostanze.

3. Ai fini dell'applicazione del paragrafo 2, si applicano le seguenti disposizioni :

- a) per quanto riguarda l'articolo 30, le difficoltà generate dalla situazione di cui a detto articolo vengono sottoposte all'esame del Consiglio di associazione, che può decidere tutte le misure necessarie per porvi fine. Qualora il Consiglio di associazione o la Parte esportatrice non abbia preso una decisione che ponga fine alle difficoltà o non sia stata raggiunta altra soluzione soddisfacente entro 30 giorni da quando è stata sollevata la questione, la Parte importatrice può adottare le misure adeguate per risolvere il problema. La portata di dette misure non deve eccedere quanto è necessario per porre riparo alle difficoltà insorte.
- b) Per quanto riguarda l'articolo 29, il Consiglio di associazione è informato del caso di dumping non appena le autorità della Parte importatrice abbiano aperto l'indagine. Qualora non si sia posta fine al dumping o non si sia trovata altra soluzione soddisfacente entro 30 giorni da quando la questione è stata sottoposta al Consiglio di associazione, la Parte importatrice può adottare le misure adeguate.
- c) Per quanto riguarda l'articolo 31, le difficoltà generate dalle situazioni specificate in detto articolo sono sottoposte all'esame del Consiglio di associazione.

Il Consiglio di associazione può adottare qualsiasi decisione necessaria per porre fine alle difficoltà. Qualora esso non abbia preso tale decisione entro 30 giorni da quando gli è stata sottoposta la questione, la Parte esportatrice può applicare le misure adeguate alle esportazioni del prodotto interessato.

- d) Qualora circostanze eccezionali che richiedono un intervento immediato rendano impossibile un'informazione o, a seconda dei casi, un esame preventivo, la Parte interessata, sia essa la Comunità o la Polonia, può applicare immediatamente, nelle situazioni specificate negli articoli 29, 30 e 31, le misure precauzionali strettamente necessarie per far fronte alla situazione.

ARTICOLO 34

Il protocollo n° 4 stabilisce le norme di origine per l'applicazione delle preferenze tariffarie previste nel presente accordo.

ARTICOLO 35

Il presente accordo lascia impregiudicati i divieti o restrizioni all'importazione, all'esportazione e al transito di merci giustificati da motivi di moralità pubblica, di ordine pubblico, di pubblica sicurezza, di tutela della salute e della vita delle persone e degli animali o di preservazione dei vegetali, di protezione del patrimonio artistico, storico o archeologico nazionale o di tutela della proprietà intellettuale, industriale e commerciale o da norme relative all'oro e all'argento. Tuttavia, tali divieti o restrizioni non devono costituire un mezzo di discriminazione arbitraria, né una restrizione dissimulata al commercio tra le Parti.

ARTICOLO 36

Il protocollo n° 5 riporta le specifiche disposizioni da applicarsi agli scambi tra la Polonia, da una parte, e la Spagna e il Portogallo, dall'altra.

TITOLO IV

CIRCOLAZIONE DEI LAVORATORI, STABILIMENTO,
FORNITURA DI SERVIZI

CAPITOLO I

CIRCOLAZIONE DEI LAVORATORI

ARTICOLO 37

1. Nel rispetto delle condizioni e modalità applicabili in ciascuno Stato membro :

- il trattamento accordato ai lavoratori di nazionalità polacca legalmente occupati nel territorio di uno Stato membro è esente da qualsiasi discriminazione basata sulla nazionalità, per quanto riguarda le condizioni di lavoro, di retribuzione o di licenziamento, rispetto ai cittadini di quello Stato membro :

- il coniuge e i figli legalmente residenti di un lavoratore legalmente occupato nel territorio di uno Stato membro, fatta eccezione per i lavoratori stagionali e per i lavoratori oggetto di accordi bilaterali nell'accezione dell'articolo 41, salvo diverse disposizioni di tali accordi, hanno accesso al mercato del lavoro di quello Stato membro nel periodo di soggiorno di lavoro autorizzato di quel lavoratore.

2. Nel rispetto delle condizioni e modalità applicabili in quel paese, la Polonia accorda il trattamento di cui al paragrafo 1 ai lavoratori cittadini di uno Stato membro legalmente occupati sul suo territorio, nonché ai loro coniugi e figli legalmente residenti in tale territorio.

ARTICOLO 38

1. Al fine di coordinare i sistemi di sicurezza sociale per i lavoratori di nazionalità polacca legalmente occupati nel territorio di uno Stato membro e per i membri della loro famiglia legalmente residenti in tale territorio, e nel rispetto delle condizioni e modalità applicabili in ciascuno Stato membro,

- tutti i periodi di assicurazione, occupazione o residenza trascorsi dai suddetti lavoratori nei vari Stati membri sono cumulati ai fini delle pensioni e rendite di vecchiaia, di invalidità e di morte e ai fini dell'assistenza sanitaria a favore di tali lavoratori e familiari ;

- le pensioni o rendite di vecchiaia, di reversibilità, per infortuni sul lavoro o malattie professionali o per invalidità derivante da tali cause, fatta eccezione per le indennità non basate sui contributi versati dai lavoratori, sono liberamente trasferibili al tasso applicato ai sensi della legislazione dello Stato membro debitore o degli Stati membri debitori ;

- ai lavoratori in questione sono versati gli assegni familiari per i membri della loro famiglia sopra indicati.

2. La Polonia accorda ai lavoratori cittadini di uno Stato membro legalmente occupati nel suo territorio, nonché ai membri della loro famiglia legalmente residenti su tale territorio, un trattamento analogo a quello specificato al paragrafo 1, secondo e terzo trattino.

ARTICOLO 39

1. Il Consiglio di associazione adotta mediante decisione le opportune disposizioni per conseguire l'obiettivo specificato nell'articolo 38.
2. Il Consiglio di associazione adotta mediante decisione regole dettagliate per la cooperazione amministrativa che forniscano le necessarie garanzie in materia di gestione e di controllo per l'applicazione delle disposizioni di cui al paragrafo 1.

ARTICOLO 40

Le disposizioni adottate dal Consiglio di associazione in conformità dell'articolo 39 non modificano eventuali diritti o obblighi derivanti da accordi bilaterali tra la Polonia e gli Stati membri qualora tali accordi prevedano un trattamento più favorevole per i cittadini della Polonia o degli Stati membri.

ARTICOLO 41

1. Tenendo conto della situazione del mercato del lavoro nello Stato membro, nel rispetto della sua legislazione e delle regole in vigore in quello Stato membro in materia di mobilità dei lavoratori :
 - si dovrebbero mantenere e, se possibile, ampliare le agevolazioni esistenti per l'accesso all'occupazione dei lavoratori polacchi accordate dagli Stati membri ai sensi di accordi bilaterali ;
 - gli altri Stati membri considerano favorevolmente l'opportunità di concludere accordi analoghi.
2. Il Consiglio di associazione valuta l'opportunità di concedere ulteriori facilitazioni, ivi comprese le possibilità di accesso alla formazione professionale, in conformità con le norme e procedure in vigore negli Stati membri e tenendo conto della situazione del mercato del lavoro degli Stati membri e della Comunità.

3. Gli Stati membri esaminano la possibilità di concedere permessi di lavoro ai cittadini polacchi già in possesso di permessi di soggiorno nello Stato membro in questione, fatta eccezione per i cittadini polacchi ammessi come turisti o visitatori.

ARTICOLO 42

Nel corso della seconda fase di cui all'articolo 6, o anche prima se così si dovesse decidere, il Consiglio di associazione esamina altri modi per favorire la circolazione dei lavoratori, tenendo conto tra l'altro della situazione sociale ed economica e delle necessità della Polonia e della situazione dell'occupazione nella Comunità. Il Consiglio di associazione formula raccomandazioni in tal senso.

ARTICOLO 43

Al fine di agevolare la ristrutturazione delle risorse di manodopera derivante dalla ristrutturazione economica in atto in Polonia, la Comunità fornisce assistenza tecnica per l'istituzione di un adeguato sistema di sicurezza sociale in Polonia nei modi specificati all'articolo 87.

CAPITOLO II

STABILIMENTO

ARTICOLO 44

1. Nel corso del periodo di transizione di cui all'articolo 6, la Polonia agevola l'insediamento di attività economiche sul suo territorio da parte di imprese e cittadini comunitari. A tal fine, essa :

- 1) concede, per lo stabilimento delle imprese e dei cittadini comunitari, ai sensi dell'articolo 48, un trattamento non meno favorevole di quello riservato ai cittadini e alle imprese polacchi secondo il seguente calendario :

- a decorrere dall'entrata in vigore dell'accordo, per i settori compresi nell'allegato XII a) e per tutti i settori non menzionati negli allegati XII a), XII b), XII c), XII d) e XII e) ;
- progressivamente, entro la fine della prima fase di cui all'articolo 6, per i settori compresi nell'allegato XII b) ;
- progressivamente, entro la fine del periodo transitorio di cui all'articolo 6, per i settori compresi negli allegati XII c) e XII d)

e

1) a partire dall'entrata in vigore del presente accordo, accorda alle attività delle società e dei cittadini comunitari stabiliti in Polonia un trattamento non meno favorevole di quello accordato alle società e ai cittadini polacchi. Qualora le leggi e i regolamenti esistenti non accordino tale trattamento alle società e ai cittadini comunitari per determinate attività economiche in Polonia all'entrata in vigore del presente accordo, la Polonia modifica tali leggi e regolamenti al fine di assicurare tale trattamento al più tardi al termine della prima fase di cui all'articolo 6.

2. Nel corso dei periodi transitori di cui al paragrafo 1, la Polonia non adotta nuove regolamentazioni o misure che introducano discriminazioni per quanto riguarda lo stabilimento e le attività di società e cittadini comunitari sul suo territorio rispetto alle società e ai cittadini polacchi.

3. A partire dall'entrata in vigore del presente accordo, ciascuno Stato membro accorda un trattamento non meno favorevole di quello accordato alle proprie società e ai propri cittadini per lo stabilimento di società e cittadini polacchi, ai sensi dell'articolo 48, e concede alle attività delle società e dei cittadini polacchi stabiliti sul suo territorio un trattamento non meno favorevole di quello accordato alle proprie società e ai propri cittadini.

4. Ai fini del presente accordo,

a) per "stabilimento" si intende

- 1) per quanto riguarda i cittadini, il diritto di intraprendere e svolgere attività economiche in qualità di lavoratori autonomi e di avviare e gestire imprese, in particolare società, che controllano di fatto. I

termini lavoro autonomo e imprese non comprendono la ricerca o l'assunzione sul mercato del lavoro, né conferiscono il diritto di accesso al mercato del lavoro di un'altra Parte. Le disposizioni del presente capitolo non si applicano alle persone che non sono unicamente lavoratori autonomi ;

i) per quanto riguarda le società, il diritto di intraprendere e svolgere attività economiche attraverso la creazione e la gestione di succursali, filiali e agenzie ;

b) per "succursale" di una società si intende una società di fatto controllata dalla prima società ;

c) le "attività economiche" comprendono in particolare le attività di tipo industriale, commerciale, artigianale e professionale.

5. Nel corso dei periodi di transizione di cui al paragrafo 1, punto i), il Consiglio di associazione prende periodicamente in considerazione l'opportunità di accelerare il riconoscimento del trattamento nazionale nei settori di cui agli allegati XII b), XII c) e XII d) e l'inserimento di aspetti o questioni compresi nell'allegato XII e) nel campo di applicazione delle disposizioni dei paragrafi 1, 2 e 3. I suddetti allegati possono essere emendati su decisione del Consiglio di associazione.

Una volta scaduti i periodi di transizione di cui al paragrafo 1, punto i), il Consiglio di associazione può, in via eccezionale, su richiesta della Polonia e qualora se ne presentasse la necessità, decidere di prolungare per un periodo limitato la durata dell'esclusione di determinati aspetti o questioni elencati negli allegati XII b), XII c) e XII d).

6. Le disposizioni relative allo stabilimento e all'attività di società e cittadini comunitari e polacchi contenute nei paragrafi 1, 2 e 3 non si applicano agli aspetti o alle questioni elencati nell'allegato XII e).

7. Fatte salve le disposizioni del presente articolo, a partire dall'entrata in vigore del presente accordo le società comunitarie stabilite in territorio polacco hanno il diritto di acquistare, affittare e vendere proprietà immobiliari nonché il diritto di locazione per quanto riguarda le risorse naturali, i terreni agricoli e il patrimonio forestale, quando essi siano direttamente necessari per lo svolgimento delle attività economiche per cui essi sono stabiliti in tale territorio.

La Polonia riconosce tali diritti alle filiali e agenzie di società comunitarie stabilite in Polonia entro il termine della prima fase di cui all'articolo 6.

La Polonia riconosce tali diritti ai cittadini comunitari stabiliti sul suo territorio in qualità di lavoratori autonomi entro il termine del periodo transitorio di cui all'articolo 6.

ARTICOLO 45

1. Nel rispetto delle disposizioni dell'articolo 44, fatta eccezione per i servizi finanziari di cui all'allegato XII c), ciascuna Parte può disciplinare lo stabilimento e l'attività di società e cittadini sul proprio territorio, sempre che tali regolamentazioni non discriminino le società e i cittadini della controparte rispetto alle società e ai cittadini della Parte in questione.

2. Per quanto riguarda i servizi finanziari di cui all'allegato XII c), il presente accordo lascia impregiudicato il diritto delle Parti di adottare misure necessarie per svolgere la loro politica monetaria o dettate da ragioni di prudenza per assicurare la tutela degli investitori, dei risparmiatori, degli assicurati o di persone nei cui confronti esista un'obbligazione fiduciaria o per garantire l'integrità e la stabilità del sistema finanziario. Le suddette misure non discriminano le società e i cittadini della controparte rispetto alle società e ai cittadini della Parte in questione.

ARTICOLO 46

Al fine di rendere più agevole per i cittadini della Comunità e della Polonia l'avviamento e lo svolgimento di attività professionali regolamentate rispettivamente in Polonia e nella Comunità, il Consiglio di associazione valuta le iniziative da prendere per permettere il reciproco riconoscimento dei titoli professionali. Il Consiglio di associazione può adottare tutte le misure necessarie a tal fine.

ARTICOLO 47

Le disposizioni dell'articolo 45 non precludono l'applicazione ad opera di una delle Parti contraenti di particolari norme relative allo stabilimento e

all'attività sul suo territorio di filiali e agenzie di società di un'altra Parte non registrate nel territorio della Parte in questione, che siano giustificate da differenze giuridiche o tecniche tra tali filiali e agenzie e le filiali e agenzie delle società registrate sul suo territorio o, per quanto riguarda i servizi finanziari, da motivi prudenziali. Tale differenza di trattamento non eccede ciò che è strettamente necessario in conseguenza di dette differenze giuridiche o tecniche o, per quanto riguarda i servizi finanziari di cui all'allegato XII c), per motivi prudenziali.

ARTICOLO 48

1. Ai fini del presente accordo, per "società comunitaria" e "società polacca" si intende una società o un'impresa costituita in conformità delle leggi di uno Stato membro o, rispettivamente, della Polonia che abbia la sede legale, l'amministrazione centrale o il principale centro degli affari rispettivamente nel territorio della Comunità o della Polonia. Qualora tuttavia la società o l'impresa costituita in conformità delle leggi di uno Stato membro o della Polonia abbia solo la sede legale nel territorio rispettivamente della Comunità o della Polonia, è necessario che le sue attività siano legate in modo effettivo e continuativo con l'economia, rispettivamente, di uno degli Stati membri o della Polonia.

2. Per quanto riguarda i trasporti marittimi internazionali, possono beneficiare delle disposizioni del presente capitolo e del capitolo III del presente titolo anche cittadini o società di navigazione degli Stati membri o della Polonia stabiliti al di fuori rispettivamente della Comunità o della Polonia e controllate da cittadini rispettivamente di uno Stato membro o della Polonia, qualora i loro battelli siano registrati rispettivamente in quello Stato membro o in Polonia in conformità delle rispettive legislazioni.

3. Ai fini del presente accordo, per "cittadino della Comunità" e "cittadino della Polonia" si intende una persona fisica che abbia la cittadinanza, rispettivamente, di uno Stato membro o della Polonia.

4. Le disposizioni del presente accordo lasciano impregiudicata l'applicazione ad opera di ciascuna delle Parti delle misure eventualmente necessarie per prevenire l'aggravamento delle sue misure relative all'accesso al suo mercato da parte di paesi terzi, mediante le disposizioni del presente accordo.

ARTICOLO 49

Al fini del presente accordo, per "servizi finanziari" si intendono le attività descritte nell'allegato XII c). Il Consiglio di associazione può ampliare o modificare il campo di applicazione dell'allegato XII c).

ARTICOLO 50

Nel corso della prima fase di cui all'articolo 6, per i settori compresi negli allegati XII a) e XII b), o nel corso del periodo di transizione di cui all'articolo 6, per i settori compresi negli allegati XII c) e XII d), la Polonia può introdurre disposizioni in deroga alle disposizioni del presente capitolo per quanto riguarda lo stabilimento di società e cittadini della Comunità qualora determinati settori :

- siano in corso di ristrutturazione,
- siano in gravi difficoltà, in particolare se esse comportano gravi problemi sociali in Polonia,
- rischino l'eliminazione o una drastica riduzione della quota di mercato complessivamente detenuta da società o cittadini della Polonia in un determinato settore o ramo d'attività in Polonia
- o siano nuove industrie in Polonia.

Le suddette misure :

- cessano di applicarsi al più tardi due anni dopo il termine della prima fase di cui all'articolo 6 per i settori compresi negli allegati XII a) e XII b) o al termine del periodo transitorio di cui all'articolo 6, per i settori compresi negli allegati XII c) e XII d),
- sono ragionevoli e necessarie per porre rimedio alla situazione,
- e si riferiscono unicamente allo stabilimento in Polonia successivo all'entrata in vigore di tali misure e non discriminano rispetto alle società o ai cittadini polacchi le attività di società e cittadini comunitari già stabiliti in Polonia nel momento in cui viene introdotta una determinata misura.

Nell'elaborare e nell'applicare le suddette misure, la Polonia riconosce ogniqualvolta possibile un trattamento preferenziale alle società e ai cittadini comunitari e in nessun caso accorda loro un trattamento meno favorevole di quello accordato a società o cittadini di qualsiasi paese terzo.

Prima di introdurre le suddette misure, la Polonia consulta il Consiglio di associazione : essa inoltre non le mette in vigore prima di un mese dopo la notifica al Consiglio di associazione delle misure concrete da introdurre in Polonia, fatta eccezione per quando il rischio di danni irreparabili esiga l'adozione di misure urgenti, nel qual caso la Polonia consulta il Consiglio di associazione immediatamente dopo averle introdotte.

Al termine della prima fase di cui all'articolo 6 per i settori compresi nell'allegato XII b) o al termine del periodo di transizione di cui all'articolo 6, per i settori compresi negli allegati XII c) e XII d), la Polonia può introdurre misure di questo tipo solo con l'autorizzazione del Consiglio di associazione e alle condizioni stabilite da quest'ultimo.

ARTICOLO 51

1. Le disposizioni del presente capitolo non si applicano ai servizi di trasporto aereo, di navigazione interna e di cabotaggio marittimo.
2. Il Consiglio di associazione può formulare raccomandazioni volte a migliorare lo stabilimento e le operazioni nei settori contemplati dal paragrafo 1.

ARTICOLO 52

1. In deroga alle disposizioni del capitolo I del presente titolo, i beneficiari di diritti di stabilimento riconosciuti rispettivamente dalla Polonia e dalla Comunità hanno facoltà di assumere, o di far assumere da una delle loro consociate, in conformità della legislazione vigente nel paese ospitante, rispettivamente nel territorio della Polonia e nella Comunità, persone che siano cittadini rispettivamente degli Stati membri della Comunità e della Polonia, purché esse siano personale chiave ai sensi del paragrafo 2 e siano impiegate esclusivamente dai suddetti beneficiari o dalle loro consociate. Il permesso di soggiorno e di lavoro di tali persone copre soltanto il periodo dell'impiego.

2. Il personale chiave dei beneficiari dei diritti di stabilimento, in appresso denominati "imprese", è il seguente :

a) alti dirigenti superiori di un'impresa principalmente preposti alla gestione della stessa, sotto la generale supervisione o direzione soprattutto del consiglio di amministrazione o degli azionisti con mansioni comprendenti :

- direzione dell'impresa oppure di un dipartimento o di una sottodivisione della stessa ;
- direzione e controllo del lavoro di altri funzionari che svolgono mansioni ispettive, professionali o direttive ;
- facoltà di procedere personalmente ad assunzioni e licenziamenti, oppure di raccomandare assunzioni, licenziamenti o altre azioni relative al personale ;

b) persone impiegate da un'impresa che possiedano un'elevata o non comune :

- competenza riguardo ad un tipo di lavoro o di attività che richieda specifiche conoscenze tecniche ;
- preparazione essenziale per l'attività dell'impresa, il materiale di ricerca, i metodi o la gestione.

Queste persone possono comprendere, ma non comprendono esclusivamente, membri di professioni riconosciute.

Ciascuna delle persone in questione deve essere impiegata presso l'impresa interessata per almeno un anno prima di essere distaccata.

ARTICOLO 53

1. Le disposizioni del presente capitolo si applicano fatte salve le restrizioni giustificate da motivi di ordine pubblico, di pubblica sicurezza o di sanità pubblica.

2. Le disposizioni del presente capitolo non si applicano alle attività che nel territorio di ciascuna delle Parti sono connesse, anche occasionalmente, all'esercizio dei pubblici poteri.

ARTICOLO 54

Le società che sono controllate ed esclusivamente possedute in comproprietà da società o cittadini polacchi e da società o cittadini comunitari sono anche esse beneficiarie dalle disposizioni del presente capitolo e del capitolo III del presente titolo.

CAPITOLO III

PRESTAZIONE DI SERVIZI
TRA LA COMUNITA' E LA POLONIA

ARTICOLO 55

1. Le parti si impegnano in conformità alle disposizioni del presente capitolo a prendere i provvedimenti necessari per consentire progressivamente la prestazione di servizi da parte di società o di cittadini comunitari o polacchi stabiliti in una Parte diversa da quella della persona alla quale i servizi sono destinati, tenendo conto dello sviluppo del settore dei servizi nelle Parti.

2. Parallelamente al processo di liberalizzazione di cui al paragrafo 1, fatte salve le disposizioni dell'articolo 58, paragrafo 1, le Parti permettono la temporanea circolazione delle persone fisiche che forniscono il servizio o che sono impiegate dal fornitore del servizio come personale chiave quale definito nell'articolo 52, paragrafo 2, ivi comprese le persone fisiche che sono rappresentanti di una società o di un cittadino della Comunità o della Polonia e che chiedono un ingresso temporaneo al fine di negoziare la vendita dei servizi o di stipulare accordi di vendita dei servizi per il fornitore in questione, a condizione che detti rappresentanti non si occupino di effettuare vendite dirette al pubblico o di fornire essi stessi servizi.

3. Il Consiglio di associazione prende le misure necessarie per la progressiva attuazione delle disposizioni del paragrafo 1.

ARTICOLO 56

Per quanto riguarda la prestazione di servizi di trasporto tra la Comunità e la Polonia, le disposizioni dell'articolo 55 sono sostituite dalle disposizioni seguenti :

1. Per quanto riguarda i trasporti marittimi internazionali, le Parti si impegnano ad applicare efficacemente il principio dell'accesso senza restrizioni al mercato e ai traffici su base commerciale.

a) La disposizione di cui sopra non pregiudica i diritti e gli obblighi derivanti all'una o all'altra delle Parti contraenti del presente accordo in forza del codice di comportamento delle Nazioni Unite per le conferenze di linea. Le compagnie non conferenziate avranno facoltà di operare in concorrenza con una conferenziata a condizione che aderiscano al principio della concorrenza leale su base commerciale.

b) Le Parti confermano il loro impegno per un contesto di libera concorrenza quale elemento essenziale del trasporto di carichi secchi e carichi liquidi alla rinfusa.

2. In applicazione dei principi del paragrafo 1, le Parti :

a) non introducono nei futuri accordi bilaterali con paesi terzi clausole di ripartizione del carico, tranne per i rari casi in cui società di linea di una qualsiasi delle Parti del presente accordo non avessero altrimenti una reale opportunità di esercitare la loro attività verso e dal paese terzo interessato ;

b) vietano accordi di ripartizione del carico nei futuri accordi bilaterali relativi al trasporto di carichi secchi e carichi liquidi alla rinfusa ;

c) aboliscono, al momento dell'entrata in vigore del presente accordo, tutte le misure unilaterali e gli ostacoli amministrativi, tecnici e di altro genere che potrebbero avere effetti restrittivi o discriminatori sulla libera prestazione di servizi nel settore dei trasporti marittimi internazionali.

3. Al fine di garantire uno sviluppo coordinato ed una progressiva liberalizzazione dei trasporti tra le Parti secondo le reciproche esigenze commerciali, le condizioni di reciproco accesso al mercato dei trasporti aerei e

dei trasporti terrestri costituiscono l'oggetto di speciali accordi in materia di trasporti che saranno negoziati tra le Parti dopo l'entrata in vigore del presente accordo.

4. Prima della conclusione degli accordi di cui al paragrafo 3, le Parti non prendono nessuna misura o iniziativa più restrittiva o discriminatoria rispetto alla situazione esistente prima dell'entrata in vigore del presente accordo.

5. Durante il periodo transitorio, la Polonia adegua progressivamente la sua legislazione, ivi comprese le norme amministrative, tecniche e di altro genere, alla legislazione comunitaria vigente in qualsiasi momento nel campo dei trasporti aerei e terrestri, nella misura in cui favorisce la liberalizzazione e il reciproco accesso ai mercati delle Parti e facilita la circolazione di passeggeri e merci.

6. Parallelamente al comune progresso nel conseguimento degli obiettivi del presente capitolo, il Consiglio di associazione esamina in qual modo si possano creare le condizioni necessarie per migliorare la libera prestazione dei servizi di trasporto aereo e terrestre.

ARTICOLO 57

Le disposizioni dell'articolo 53 si applicano alle questioni contemplate dal presente capitolo.

CAPITOLO IV

DISPOSIZIONI GENERALI

ARTICOLO 58

1. Ai fini del titolo IV del presente accordo, l'accordo non impedisce in alcun modo alle Parti di applicare le rispettive leggi e disposizioni in materia di ingresso e soggiorno, condizioni di lavoro e stabilimento delle persone fisiche, nonché di prestazione dei servizi, a condizione che, così facendo, esse non le applichino in modo da vanificare o compromettere i benefici spettanti all'una o all'altra ai sensi di una specifica disposizione dell'accordo stesso. La presente disposizione non pregiudica l'applicazione dell'articolo 53.

2. Le disposizioni dei capitoli II, III e IV del titolo IV sono adeguate con decisione del Consiglio di associazione alla luce dell'esito dei negoziati sui servizi in corso nell'ambito dell'Uruguay Round e, in particolare, per garantire che in base a qualsiasi disposizione del presente accordo una Parte conceda all'altra Parte un trattamento non meno favorevole di quello concesso in base alle disposizioni di un futuro accordo GATS.

3. L'esclusione delle società e dei cittadini comunitari stabiliti in Polonia conformemente alle disposizioni del titolo IV, capitolo II dagli aiuti pubblici concessi dalla Polonia nel campo dei servizi relativi alla pubblica istruzione, dei servizi sanitari e sociali e dei servizi culturali è considerata, per tutta la durata del periodo transitorio di cui al paragrafo 6, compatibile con le disposizioni del titolo IV e con le norme in materia di concorrenza di cui al titolo V.

TITOLO V

PAGAMENTI, CAPITALI, CONCORRENZA E ALTRE DISPOSIZIONI DI CARATTERE ECONOMICO E RAVVICINAMENTO DELLE LEGISLAZIONI

CAPITOLO I

PAGAMENTI CORRENTI E MOVIMENTO DI CAPITALE

ARTICOLO 59

Le Parti contraenti si impegnano ad autorizzare, in moneta liberamente convertibile, qualsiasi pagamento sul conto corrente della bilancia dei pagamenti nella misura in cui le transazioni sottostanti ai pagamenti riguardino movimenti di merci, servizi o persone tra le Parti, liberalizzati in conformità del presente accordo.

ARTICOLO 60

1. Per quanto riguarda le transazioni sul conto capitale della bilancia dei pagamenti, a decorrere dall'entrata in vigore del presente accordo gli Stati membri e la Polonia, rispettivamente, garantiscono la libera circolazione dei

capitali relativi ad investimenti diretti effettuati in società costituite in conformità delle leggi del paese ospitante e agli investimenti effettuati in conformità delle disposizioni del titolo IV, capitolo II, nonché la liquidazione o il rimpatrio di detti investimenti e dei profitti da essi derivanti. In deroga alla disposizione di cui sopra, la libera circolazione, la liquidazione e il rimpatrio suddetti sono garantiti entro la fine della prima fase di cui all'articolo 6 per tutti gli investimenti connessi allo stabilimento di filiali e agenzie di cittadini comunitari che si stabiliscono in Polonia come lavoratori autonomi ai sensi del titolo IV, capitolo II.

2. Fatto salvo il paragrafo 1, gli Stati membri, a decorrere dall'entrata in vigore del presente accordo, e la Polonia, a decorrere dall'inizio della seconda fase di cui all'articolo 6, non introducono nuove restrizioni valutarie sul movimento dei capitali e sui pagamenti correnti ad esso connessi tra residenti della Comunità e della Polonia e non rendono più restrittivi gli accordi esistenti.

3. Le Parti si consultano reciprocamente per facilitare il movimento dei capitali tra la Comunità e la Polonia al fine di promuovere gli obiettivi del presente accordo.

ARTICOLO 61

1. Durante la prima fase di cui all'articolo 6 le Parti contraenti prendono misure atte a consentire la creazione delle condizioni necessarie per l'ulteriore graduale applicazione delle norme comunitarie in materia di libera circolazione dei capitali.

2. Durante la seconda fase di cui all'articolo 6 il Consiglio di associazione esamina in che modo rendere possibile la piena applicazione delle norme comunitarie in materia di movimento dei capitali.

ARTICOLO 62

In relazione alle disposizioni del presente capitolo e in deroga alle disposizioni dell'articolo 64, fino all'introduzione della totale convertibilità della valuta polacca ai sensi dell'articolo VIII del Fondo monetario internazionale, la Polonia può in casi eccezionali applicare restrizioni valutarie connesse alla concessione o all'assunzione di crediti a breve e medio

termine, nella misura in cui tali restrizioni le siano imposte per la concessione di detti crediti e siano autorizzate in base allo status della Polonia nell'ambito del FMI.

La Polonia applica le suddette restrizioni in modo non discriminatorio. Le restrizioni vengono applicate in modo da arrecare la minima perturbazione possibile al presente accordo. La Polonia informa senza indugio il Consiglio di associazione dell'introduzione delle misure in questione nonché di qualsiasi modifica delle stesse.

CAPITOLO II

CONCORRENZA E ALTRE DISPOSIZIONI DI CARATTERE ECONOMICO

ARTICOLO 63

1. Sono incompatibili con il corretto funzionamento del presente accordo, nella misura in cui possano essere pregiudizievoli al commercio tra la Comunità e la Polonia :

- i) tutti gli accordi tra imprese, tutte le decisioni di associazioni di imprese e tutte le pratiche concordate tra imprese che abbiano per oggetto e per effetto di impedire, restringere o falsare il gioco della concorrenza ;
- ii) lo sfruttamento abusivo da Parte di una o più imprese di una posizione dominante nell'intero territorio della Comunità o della Polonia, o in una sua Parte sostanziale ;
- iii) qualsiasi aiuto pubblico che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsi o minacci di falsare la concorrenza.

2. Le pratiche contrarie al presente articolo sono valutate secondo i criteri derivanti dall'applicazione degli articoli 85, 86 e 92 del trattato che istituisce la Comunità economica europea.

3. Entro tre anni dall'entrata in vigore del presente accordo, il Consiglio di associazione adotta le norme necessarie per l'attuazione dei paragrafi 1 e 2.

Fino all'adozione delle suddette norme, si applicano quali norme di attuazione del paragrafo 1, punto iii) e delle attinenti Parti del paragrafo 2, le disposizioni dell'accordo sull'interpretazione e l'applicazione degli articoli VI, XVI e XXIII dell'Accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio.

4. a) Ai fini dell'applicazione del paragrafo 1, lettera c) le Parti accettano che durante i primi cinque anni successivi all'entrata in vigore del presente accordo qualsiasi aiuto pubblico concesso dalla Polonia venga valutato tenendo conto del fatto che la Polonia è assimilata alle regioni della Comunità di cui all'articolo 92, paragrafo 3, lettera a) del trattato che istituisce la Comunità economica europea. Il Consiglio di associazione, tenendo conto della situazione economica della Polonia, decide se detto periodo debba essere prorogato per ulteriori periodi di cinque anni.

b) Ciascuna delle Parti garantisce la trasparenza nel campo degli aiuti pubblici, tra l'altro riferendo ogni anno all'altra Parte sull'importo totale e sulla distribuzione dell'aiuto concesso e fornendo, su richiesta, informazioni sui piani di aiuto. Su richiesta di una delle Parti, l'altra fornisce informazioni su particolari singoli casi di aiuto pubblico.

5. Per quanto riguarda i prodotti di cui ai capitoli II e III del titolo III :

- le disposizioni del paragrafo 1, lettera c) non si applicano ;

- le pratiche contrarie al paragrafo 1, lettera a) devono essere valutate secondo i criteri stabiliti dalla Comunità in base agli articoli 42 e 43 del trattato che istituisce la Comunità economica europea, in particolare quelli fissati nel regolamento n° 26/1962.

6. Se la Comunità o la Polonia ritengono che una particolare pratica sia incompatibile ai sensi del paragrafo 1 del presente articolo, e

- non sia adeguatamente affrontata nel quadro delle norme di attuazione di cui al paragrafo 3, o

- in assenza di tali norme, e se tale pratica arreca o minaccia di arrecare grave danno all'interesse dell'altra Parte o un pregiudizio sostanziale alla sua industria nazionale, ivi compresa l'industria dei servizi,

esse possono prendere misure opportune previa consultazione nell'ambito del Consiglio di associazione o dopo 30 giorni lavorativi dalla richiesta di consultazione.

Nel caso di pratiche incompatibili ai sensi del paragrafo 1, lettera c) del presente articolo, tali misure appropriate possono, qualora si applichi in materia l'Accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio, essere adottate soltanto in conformità delle procedure e alle condizioni fissate da detto accordo e da qualsiasi altro strumento pertinente negoziato sotto i suoi auspici, applicabile tra le Parti.

7. Salve eventuali disposizioni contrarie adottate in conformità del paragrafo 3, le Parti si scambiano informazioni tenendo conto delle limitazioni imposte dal rispetto del segreto professionale.

8. Il presente articolo non si applica ai prodotti contemplati dal trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio, ai quali si applica il protocollo n° 2.

ARTICOLO 64

1. Le Parti cercano di evitare l'imposizione di misure restrittive, ivi comprese misure relative alle importazioni, a fini di bilancia dei pagamenti. In caso di imposizione di tali misure, la Parte che le ha introdotte presenta all'altra Parte quanto prima possibile il calendario relativo alla loro abolizione.

2. Qualora uno o più Stati membri della Comunità o la Polonia abbiano, o corrano un imminente rischio di avere, gravi difficoltà di bilancia dei pagamenti, la Comunità o la Polonia, secondo il caso, possono, in conformità delle condizioni stabilite nel quadro dell'Accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio, adottare misure restrittive, ivi comprese misure relative alle importazioni, di durata limitata e la cui portata non può essere più ampia di quanto sia necessario per ovviare alla situazione della bilancia dei pagamenti. La Comunità o la Polonia, secondo il caso, informano senza indugio l'altra Parte.

3. Le eventuali misure restrittive non si applicano ai trasferimenti relativi a investimenti e, in particolare, al rimpatrio degli importi investiti o reinvestiti e di qualsiasi tipo di reddito da essi derivante.

ARTICOLO 65

Per quanto riguarda le imprese pubbliche e le imprese cui sono stati riconosciuti diritti speciali o esclusivi, il Consiglio di associazione garantisce che, dal terzo anno a decorrere dalla data di entrata in vigore del presente accordo, siano rispettati i principi del trattato che istituisce la Comunità economica europea, in particolare l'articolo 90, e i principi del documento conclusivo della riunione di Bonn, dell'aprile 1990, della Conferenza sulla sicurezza e la cooperazione in Europa (in particolare la libertà di decisione degli imprenditori).

ARTICOLO 66

1. La Polonia continua a migliorare la tutela dei diritti di proprietà intellettuale, industriale e commerciale al fine di fornire, entro la fine del quinto anno a decorrere dall'entrata in vigore del presente accordo, un livello di protezione simile a quello esistente nella Comunità, ivi compresi comparabili mezzi di esercizio di tali diritti.

2. Entro la fine del quinto anno a decorrere dall'entrata in vigore del presente accordo, la Polonia presenta domanda di accesso alla convenzione di Monaco sulla concessione del brevetto europeo, del 5 ottobre 1973, e accede alle altre convenzioni multilaterali sui diritti di proprietà intellettuale, industriale e commerciale di cui all'allegato XIII, paragrafo 1 dei quali gli Stati membri sono Parti o che sono di fatto applicate dagli Stati membri.

ARTICOLO 67

1. Le Parti contraenti sono favorevoli ad una maggiore apertura dell'aggiudicazione degli appalti pubblici in base a principi di non discriminazione e di reciprocità, segnatamente nell'ambito del GATT.

2. All'entrata in vigore del presente accordo, le imprese polacche ai sensi dell'articolo 48 possono accedere alle procedure di aggiudicazione degli appalti nella Comunità conformemente alle norme comunitarie in materia, beneficiando di un trattamento non meno favorevole di quello riservato alle imprese comunitarie.

Entro il termine del periodo transitorio di cui all'articolo 6, le imprese comunitarie ai sensi dell'articolo 48 possono accedere alle procedure di aggiudicazione degli appalti in Polonia, beneficiando di un trattamento non meno favorevole di quello riservato alle imprese polacche.

Le imprese comunitarie stabilite in Polonia a norma del capitolo II del titolo IV possono accedere, a decorrere dall'entrata in vigore del presente accordo, alle procedure di aggiudicazione dei contratti e beneficiano di un trattamento non meno favorevole di quello riservato alle imprese polacche.

Il Consiglio di associazione esamina periodicamente la possibilità per la Polonia di far accedere alle procedure di aggiudicazione in vigore in questo paese tutte le imprese comunitarie prima del termine del periodo transitorio.

3. Per quanto riguarda lo stabilimento, l'attività e la fornitura di servizi tra la Comunità e la Polonia, nonché l'occupazione e la circolazione della manodopera per l'esecuzione dei contratti d'appalto pubblici, si applicano le disposizioni degli articoli da 37 a 58.

CAPITOLO III

RAVVICINAMENTO DELLE LEGISLAZIONI

ARTICOLO 68

Le Parti contraenti riconoscono che il principale requisito per l'integrazione economica della Polonia nella Comunità è il ravvicinamento della legislazione presente e futura di questo paese a quella della Comunità. La Polonia deve pertanto adoperarsi affinché la legislazione futura sia compatibile con quella comunitaria.

ARTICOLO 69

Il ravvicinamento delle legislazioni comprende segnatamente i seguenti settori : legislazione doganale, diritto delle società, legislazione bancaria, conti e imposizione delle società, proprietà intellettuale, tutela dei lavoratori sul posto di lavoro, servizi finanziari, regole di concorrenza, tutela della salute e

della vita di persone, animali e piante, tutela dei consumatori, imposizione indiretta, norme e standard tecnici, trasporti e ambiente.

ARTICOLO 70

La Comunità fornisce alla Polonia l'assistenza tecnica necessaria per attuare queste misure, che potranno comprendere, tra l'altro :

- scambi di esperti,
- informazioni,
- organizzazioni di seminari,
- attività di formazione,
- collaborazione per la traduzione della legislazione comunitaria nei settori pertinenti.

TITOLO VI

COOPERAZIONE ECONOMICA

ARTICOLO 71

1. La Comunità e la Polonia avviano una cooperazione per contribuire allo sviluppo della Polonia, consolidando i risultati ottenuti e rafforzando, per quanto possibile, i legami economici a favore di entrambe le Parti.

2. Le politiche finalizzate allo sviluppo economico e sociale della Polonia, in particolare a livello di industria, compreso il settore minerario, investimenti, agricoltura, energia, trasporti, sviluppo regionale e turismo dovranno essere improntate al principio di uno sviluppo duraturo. Si dovrà pertanto tener conto fin dall'inizio, nell'elaborazione di queste politiche, delle considerazioni ambientali.

Dette politiche, inoltre, terranno conto anche della necessità di uno sviluppo sociale duraturo.

3. Infine, si rivolgerà particolare attenzione alle misure atte a promuovere la cooperazione tra i paesi dell'Europa centrale e orientale per uno sviluppo integrato della regione.

ARTICOLO 72

COOPERAZIONE INDUSTRIALE

1. Si cercherà, in particolare, di promuovere :

- la cooperazione industriale tra operatori economici comunitari e polacchi, soprattutto al fine di rafforzare il settore privato ;
- la partecipazione della Comunità alle iniziative dei settori pubblico e privato polacchi volte a modernizzare e a ristrutturare l'industria per passare dalla pianificazione centrale all'economia di mercato, in condizioni tali da tutelare l'ambiente ;
- la ristrutturazione dei singoli settori ;
- la creazione di nuove imprese nelle aree con un potenziale di crescita.

2. Le azioni di cooperazione industriale terranno conto delle priorità stabilite dalla Polonia e cercheranno in particolare di costituire un contesto adeguato per le imprese, di migliorare il know-how in materia di gestione e di promuovere la trasparenza in materia di mercati e di condizioni per l'attività delle imprese.

ARTICOLO 73

PROMOZIONE E TUTELA DEGLI INVESTIMENTI

1. Si cercherà di creare un clima favorevole agli investimenti privati, nazionali e stranieri, indispensabile per la ricostruzione economica e industriale della Polonia.

2. La cooperazione si prefigge quanto segue :

- creazione in Polonia di un contesto giuridico favorevole agli investimenti, eventualmente mediante la proroga degli accordi tra Stati membri e Polonia per la promozione e la tutela degli investimenti ;
- applicare disposizioni appropriate per il trasferimento dei capitali ;
- migliorare la tutela degli investimenti ;
- deregolamentazione in Polonia e miglioramento dell'infrastruttura economica ;
- scambi di informazioni sulle possibilità di investimenti sotto forma di fiere ed esposizioni commerciali, settimane commerciali ed altre manifestazioni.

ARTICOLO 74

NORME AGROALIMENTARI ED INDUSTRIALI E VALUTAZIONE DELLA CONFORMITA'

1. La cooperazione nel settore è intesa a ridurre le differenze a livello di standardizzazione e valutazione della conformità.

2. A tale scopo, si cercherà di :

- conformarsi alle normative tecniche comunitarie e alle norme europee concernenti la qualità dei prodotti industriali e dei prodotti agricoli alimentari ;
- promuovere l'uso delle normative tecniche comunitarie e delle norme e procedure europee per la valutazione della conformità ;
- se del caso, concludere accordi sul riconoscimento reciproco in questi settori ;
- incoraggiare la partecipazione della Polonia ai lavori degli organismi specializzati (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC).

3. La Comunità fornirà alla Polonia l'assistenza tecnica necessaria.

ARTICOLO 75

COOPERAZIONE SCIENTIFICA E TECNOLOGICA

1. Le Parti promuoveranno la cooperazione a livello di ricerca e sviluppo tecnologico. Esse rivolgono particolare attenzione alle seguenti iniziative :

- scambi d'informazioni scientifiche e tecnologiche, anche sulle rispettive politiche ed attività in materia di scienza e di tecnologia ;
- organizzazione di riunioni comuni sulle questioni scientifiche (seminari e gruppi di lavoro) ;
- attività comuni di ricerca e sviluppo volte a promuovere il progresso scientifico e il trasferimento di tecnologia e di know-how ;
- attività di formazione e programmi di mobilità per ricercatori e specialisti di entrambe le Parti ;
- creazione di un contesto favorevole alla ricerca e all'applicazione di nuove tecnologie e tutela adeguata dei diritti di proprietà intellettuale per quanto riguarda i risultati della ricerca ;
- partecipazione ai programmi comunitari a norma del paragrafo 3.

Si fornirà la necessaria assistenza tecnica.

2. Il Consiglio di associazione fisserà procedure adeguate per sviluppare la cooperazione.

3. La cooperazione prevista dal programma quadro comunitario nel settore della ricerca e dello sviluppo tecnologico verrà eseguita in base ad intese specifiche da negoziare e da concludere conformemente alle procedure adottate da ciascuna delle Parti.

ARTICOLO 76

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

1. La cooperazione nel settore si prefigge il miglioramento del livello dell'istruzione generale e delle qualifiche professionali, tenendo conto delle priorità della Polonia.

2. La cooperazione riguarderà i seguenti settori :

- riforma del sistema di istruzione e di formazione ;
- formazione sul lavoro e istruzione permanente ;
- riqualificazione professionale e adeguamento al mercato del lavoro ;
- formazione alla gestione ;
- insegnamento delle lingue comunitarie ;
- traduzione ;
- fornitura di materiale e attrezzature didattici ;
- promozione degli studi europei presso istituzioni adeguate.

3. Saranno creati contesti istituzionali e programmi di cooperazione che inizieranno con la Fondazione europea per la formazione, non appena sarà istituita, e con la partecipazione della Polonia al programma Tempus. In tale contesto, e conformemente alle procedure comunitarie, si prenderà in considerazione anche la partecipazione della Polonia ad altri programmi comunitari.

4. Si dovranno incentivare la collaborazione diretta tra istituti d'insegnamento e tra questi ultimi e le imprese, la mobilità e gli scambi di insegnanti, studenti e amministratori ; occorrerà inoltre prevedere periodi di formazione e di pratica professionale all'estero, contribuire al miglioramento dei programmi scolastici, elaborare materiale didattico e fornire le attrezzature necessarie agli istituti di insegnamento.

La cooperazione sarà inoltre intesa al riconoscimento reciproco dei periodi di studio e dei diplomi.

Per consentire alla Polonia di raggiungere il livello degli istituti di insegnamento e di ricerca della Comunità, a norma dell'articolo 75, la Comunità prenderà misure atte ad agevolare la cooperazione tra la Polonia e i competenti istituti europei, compresa la partecipazione della Polonia alle attività di detti

istituti e l'apertura di loro succursali in questo paese. In tale contesto, ci si concentrerà sulla formazione degli studiosi, sul coinvolgimento degli operatori e dei funzionari nel processo di integrazione europea e sulla cooperazione con le istituzioni della Comunità.

5. In materia di traduzione, si cercherà principalmente di :

- formare i traduttori e sviluppare le basi terminologiche (glossari, Eurodicantom) ;
- promuovere l'utilizzazione delle norme e della terminologia comunitarie ;
- sviluppare le infrastrutture necessarie per le traduzioni tra il polacco e le lingue comunitarie.

ARTICOLO 77

AGRICOLTURA E SETTORE AGROINDUSTRIALE

1. Lo scopo della cooperazione in questo settore sarà quello di rendere più efficienti l'agricoltura e il settore agroindustriale, cercando in particolare di :

- sviluppare le aziende agricole private e i relativi canali di distribuzione, i metodi di ammasso, la commercializzazione, ecc. ;
- modernizzare le infrastrutture rurali (trasporti, approvvigionamento idrico, telecomunicazioni) ;
- migliorare la pianificazione territoriale rurale, compresa la pianificazione edilizia e urbana ;
- migliorare la produttività e la qualità mediante metodi e prodotti appropriati, provvedere alla formazione e al controllo dell'uso dei metodi antinquinamento connessi ai mezzi di produzione ;
- sviluppare e modernizzare gli stabilimenti di trasformazione e le loro tecniche di marketing ;
- promuovere la complementarità nel settore agricolo ;

- promuovere la cooperazione industriale a livello di agricoltura e gli scambi di know-how, segnatamente tra i settori privati della Comunità e della Polonia ;
 - intensificare la cooperazione fitozoosanitaria, compresi la legislazione e i controlli veterinari e la legislazione fitosanitaria, ai fini di una graduale armonizzazione con le norme comunitarie mediante un'assistenza in materia di formazione e l'organizzazione di controlli.
2. La Comunità fornirà l'assistenza tecnica necessaria a tal fine.

ARTICOLO 78

ENERGIA

1. La cooperazione avverrà secondo i principi dell'economia di mercato e in un contesto di progressiva integrazione dei mercati polacco e comunitario.
2. Essa si concentrerà nei seguenti settori :
- modernizzazione delle infrastrutture ;
 - miglioramento e diversificazione dell'approvvigionamento ;
 - formulazione e pianificazione della politica energetica ;
 - gestione e formazione nel settore energetico ;
 - sviluppo delle risorse energetiche ;
 - promozione del risparmio e dell'utilizzazione razionale dell'energia ;
 - impatto ambientale della produzione e del consumo di energia ;
 - energia nucleare ;
 - elettricità e gas, compresa, eventualmente, la possibilità di allacciamenti con le reti europee ;
 - definizione di un contesto per la cooperazione tra imprese nel settore ;

- trasferimento di tecnologia e di know-how ;
- maggiore apertura del mercato energetico ; transito più agevole del gas e dell'elettricità .

ARTICOLO 79

COOPERAZIONE NEL SETTORE NUCLEARE

1. La cooperazione nel settore nucleare si concentrerà nei seguenti settori :
 - migliorare la normativa in materia nucleare in Polonia ;
 - sicurezza nucleare, misure di emergenza e gestione in caso di incidenti ;
 - protezione contro le radiazioni, compresi i controlli ambientali ;
 - problemi relativi al ciclo del combustibile, salvaguardia e protezione fisica dei materiali nucleari ;
 - gestione delle scorie radioattive ;
 - disattivazione e smantellamento degli impianti nucleari ;
 - decontaminazione.
2. La cooperazione comprenderà altresì scambi d'informazione e di esperienze, nonché attività di ricerca e di sviluppo conformemente all'articolo 75.

ARTICOLO 80

AMBIENTE

1. Le Parti intensificheranno e rafforzeranno la cooperazione per la lotta contro il degrado ambientale, che hanno incluso tra le priorità.

2. La cooperazione sarà imperniata su quanto segue :

- monitoraggio efficace dei livelli d'inquinamento ;
- lotta contro l'inquinamento regionale e transfrontaliero dell'aria e dell'acqua ;
- produzione e consumo razionali di energia, sicurezza degli stabilimenti industriali ;
- classificazione e manipolazione sicura dei prodotti chimici ;
- qualità dell'acqua, in particolare dei corsi transfrontalieri ;
- riduzione, riciclaggio e smaltimento sicuro dei rifiuti ; applicazione della Convenzione di Basilea ;
- impatto ambientale dell'agricoltura ; erosione del suolo ; protezione delle foreste, della flora e della fauna ;
- pianificazione territoriale, compresa la pianificazione edilizia e urbana ;
- uso degli strumenti economici e fiscali ;
- mutamenti climatici globali.

3. A tale scopo, le Parti collaboreranno nei modi seguenti :

- scambi di informazioni e di esperti, anche per il trasferimento delle tecnologie pulite ;
- programmi di formazione ;
- ravvicinamento delle legislazioni (norme comunitarie) ;
- cooperazione a livello regionale (anche nell'ambito dell'Agenzia europea per l'ambiente, quando sarà istituita dalla Comunità) e internazionale ;
- elaborazione di strategie, soprattutto per quanto riguarda le questioni globali e climatiche.

ARTICOLO 81

TRASPORTI

1. Le Parti si svilupperanno e intensificheranno la cooperazione per consentire alla Polonia di :

- ristrutturare e modernizzare la rete di trasporti ;
- migliorare la circolazione dei passeggeri e delle merci e l'accesso al mercato dei trasporti eliminando gli ostacoli amministrativi, tecnici e di altro tipo ;
- definire norme operative analoghe a quelle in vigore nella Comunità.

2. In particolare, la cooperazione comprenderà :

- programmi di formazione economica, giuridica e tecnica ;
- assistenza tecnica e consulenze, nonché scambi d'informazioni (conferenze e seminari).

3. I settori prioritari saranno i seguenti :

- trasporto stradale, compresa la graduale agevolazione del transito ;
- gestione delle ferrovie e degli aeroporti, compresa la cooperazione tra le competenti autorità nazionali ;
- modernizzazione, sulle strade principali di interesse comune e sui collegamenti transeuropei, di infrastrutture stradali, fluviali, ferroviarie, portuali e aeroportuali ;
- pianificazione territoriale, compresa la pianificazione edilizia e urbana ;
- miglioramento delle attrezzature tecniche per conformarsi alle norme comunitarie, in particolare a livello di trasporto strada-ferrovia, trasporto plurimodale e trasbordo ;
- definizione di politiche di trasporto compatibili con quelle applicabili nella Comunità.

ARTICOLO 82

TELECOMUNICAZIONI

1. Le Parti intensificheranno e potenzieranno la cooperazione nel settore, e a tale scopo avvieranno le seguenti iniziative :

- scambi di informazioni sulle politiche in materia di telecomunicazioni ;
- scambi di informazioni tecniche e di altro tipo e organizzazione di seminari, gruppi di lavoro e conferenze per esperti di entrambe ;
- formazione e consulenze ;
- trasferimenti di tecnologia ;
- designazione in entrambe di organismi adeguati per attuare progetti comuni ;
- promozione delle norme, dei sistemi di certificazione e delle disposizioni regolamentari europee ;
- sviluppo di nuove comunicazioni, servizi e infrastrutture, soprattutto con applicazioni commerciali.

2. Queste attività si concentreranno nei seguenti settori prioritari :

- modernizzazione della rete di telecomunicazioni polacca e integrazione nelle reti europea e mondiale ;
- cooperazione con gli organismi di standardizzazione europei ;
- integrazione nei sistemi transeuropei ; aspetti giuridici e regolamentari delle telecomunicazioni ;
- gestione delle telecomunicazioni nel nuovo contesto economico : strutture organizzative, strategia e pianificazione, principi di base delle commesse ;
- pianificazione territoriale, compresa la pianificazione edilizia e urbana.

ARTICOLO 83

BANCHE, ASSICURAZIONI E ALTRI SERVIZI FINANZIARI

1. Le Parti collaboreranno allo scopo di adottare una serie comune di norme concernenti, tra l'altro, i sistemi contabili e i sistemi di controllo e sistemi normativi nei settori bancari, assicurativi e finanziari.

2. Entrambe le Parti definiranno metodi precisi per agevolare il processo di riforma, in particolare :

- contribuendo alla compilazione di glossari e alla traduzione delle legislazioni comunitaria e polacca :
- tenendo colloqui e riunioni d'informazione sulla legislazione in vigore o allo stato di progetto in Polonia e nella Comunità :
- impartendo la necessaria formazione.

ARTICOLO 84

POLITICA MONETARIA

Su richiesta delle autorità polacche, la Comunità fornirà l'assistenza tecnica necessaria per sostenere l'introduzione della piena convertibilità dello zloty e il graduale ravvicinamento delle politiche del governo polacco a quelle del Sistema monetario europeo. Si procederà altresì a scambi informali di informazioni sui principi e sul funzionamento del Sistema monetario europeo.

ARTICOLO 85

RICICLAGGIO DEL DENARO

1. Le Parti convengono della necessità di prodigare ogni sforzo e di collaborare al fine di prevenire l'utilizzazione dei loro sistemi finanziari per il riciclaggio dei proventi delle attività illecite in generale, e dei reati connessi alla droga in particolare.

2. La cooperazione nel settore comprenderà un'assistenza amministrativa e tecnica volta a definire norme adeguate contro il riciclaggio del denaro equivalenti a quelle adottate in materia dalla Comunità e dai consessi internazionali, in particolare la Task Force "Azione finanziaria" (FATF).

ARTICOLO 86

SVILUPPO REGIONALE

1. Le Parti intensificheranno la cooperazione a livello di sviluppo regionale e di pianificazione territoriale.

2. A tal fine, si prevedono le seguenti misure :

- informazioni delle autorità nazionali, regionali o locali sulle politiche di sviluppo regionale e di pianificazione territoriale e, se del caso, assistenza alla Polonia per l'elaborazione di tali politiche ;
- azione comune delle autorità regionali e locali in materia di sviluppo economico ;
- definizione di azioni coordinate per sviluppare le zone transfrontaliere tra la Comunità e la Polonia ;
- programmi di visite per esaminare le possibilità di cooperazione e di assistenza ;
- scambi di funzionari ;
- assistenza tecnica, specialmente per lo sviluppo delle zone più povere ;
- avvio di programmi di scambi di informazioni e di esperienze, con vari metodi tra cui i seminari.

ARTICOLO 87

COOPERAZIONE NEL SETTORE SOCIALE

1. Le Parti collaboreranno per migliorare il livello di protezione della salute e della sicurezza dei lavoratori, basandosi sul livello esistente nella Comunità, in particolare mediante :

- assistenza tecnica ;
- scambi di esperti ;
- cooperazione tra imprese ;
- informazione e formazione.

2. In materia di occupazione, le Parti cercheranno principalmente di :

- organizzare il mercato del lavoro ;
- migliorare i servizi di collocamento e di consulenza professionale ;
- pianificare e realizzare programmi di ristrutturazione a livello regionale ;
- promuovere l'occupazione locale.

La cooperazione in questo settore sarà realizzata mediante azioni quali l'esecuzione di studi, i servizi di esperti nonché informazioni e formazione.

3. Per quanto riguarda la sicurezza sociale, le Parti cercheranno di adeguare il sistema polacco alla nuova situazione economica e sociale, principalmente assicurando i servizi di esperti e fornendo informazioni e formazione.

ARTICOLO 88

TURISMO

Le Parti promuoveranno e intensificheranno la cooperazione, in particolare :

- agevolando il turismo ;

- intensificando gli scambi di informazioni attraverso le reti internazionali, le banche dati, ecc. ;
- trasferendo il know-how mediante cicli di formazione, scambi e seminari ;
- esaminando le possibilità di realizzare operazioni comuni quali i progetti transfrontalieri, i gemellaggi tra città, ecc.

ARTICOLO 89

PICCOLE E MEDIE IMPRESE

1. Le Parti cercheranno di sviluppare e potenziare le piccole e medie imprese e la cooperazione tra PMI comunitarie e polacche.
2. A tale scopo, esse promuoveranno gli scambi di informazioni e di know-how nei seguenti settori :
 - instaurazione delle condizioni giuridiche, amministrative, tecniche, fiscali e finanziarie necessarie per la creazione e l'espansione delle PMI e per la cooperazione transfrontaliera ;
 - creazione dei servizi specializzati richiesti dalle PMI (formazione alla gestione, contabilità, marketing, controllo di qualità, ecc.) e potenziamento degli organismi che forniscono tali servizi ;
 - instaurazione di contatti appropriati con gli operatori comunitari per migliorare i flussi di informazioni alle PMI e promuovere la cooperazione transfrontaliera (ad es., il Business cooperation Network (BC-NET), i centri d'informazione europei, le conferenze, ecc.).

ARTICOLO 90

INFORMAZIONE E MEZZI AUDIOVISIVI

1. Le Parti prenderanno le misure necessarie per promuovere gli scambi effettivi di informazioni, privilegiando i programmi volti a diffondere tra la popolazione le informazioni di base sulla Comunità, nonché a fornire agli ambienti

specializzati polacchi informazioni più specifiche e, nei limiti del possibile, l'accesso alle banche dati della Comunità.

2. Le Parti collaboreranno per promuovere l'industria audiovisiva in Europa. In particolare, il settore audiovisivo polacco potrebbe partecipare alle azioni avviate dalla Comunità nell'ambito del programma MEDIA 1991-1995, secondo procedure che concorderanno gli organismi incaricati della gestione e conformemente alla decisione del Consiglio delle Comunità europee del 21 dicembre 1990, che ha dato inizio al programma.

Le Parti coordineranno e, se del caso, armonizzeranno le loro politiche che disciplinano le trasmissioni radiotelevisive transfrontaliere, le norme tecniche nel settore audiovisivo e la promozione della tecnologia audiovisiva europea.

ARTICOLO 91

DOGANE

1. La cooperazione cercherà di garantire l'osservanza di tutte le disposizioni la cui adozione è prevista nel settore degli scambi e di ravvicinare il sistema doganale polacco a quello della Comunità, in modo da agevolare la liberalizzazione prevista nel presente accordo.

2. In particolare, la cooperazione comprenderà :

- gli scambi di informazioni ;
- l'organizzazione di seminari e tirocini ;
- il potenziamento delle infrastrutture transfrontaliere tra le Parti ;
- l'introduzione di un documento amministrativo unico e di una connessione tra i regimi di transito della Comunità e della Polonia ;
- la semplificazione dei controlli e delle formalità per il trasporto di merci.

Si fornirà l'assistenza tecnica necessaria.

3. Fatta salva l'ulteriore cooperazione prevista nel presente accordo, in particolare all'articolo 94, l'assistenza reciproca tra autorità amministrative

delle Parti contraenti per quanto riguarda le questioni doganali sarà disciplinata dalle disposizioni del protocollo n° 6.

ARTICOLO 92

COOPERAZIONE STATISTICA

1. La cooperazione in questo settore servirà a creare un sistema statistico efficiente che fornisca rapidamente e tempestivamente i dati statistici affidabili necessari per pianificare e sorvegliare il progresso della riforma strutturale e contribuire allo sviluppo dell'impresa privata in Polonia.

2. A tal fine, si cercherà in particolare di :

- creare un sistema statistico affidabile e autonomo ;
- procedere all'armonizzazione con i metodi, le norme e le classificazioni internazionali (in particolare comunitari) ;
- fornire i dati necessari per portare avanti e controllare la ristrutturazione economica ;
- fornire agli operatori economici del settore privato i dati macro e microeconomici necessari ;
- garantire il carattere riservato dei dati.

3. La Comunità fornirà l'assistenza tecnica necessaria.

ARTICOLO 93

ECONOMIA

1. La Comunità e la Polonia agevoleranno le riforme e l'integrazione economiche collaborando per migliorare la comprensione dei principi di base delle rispettive economie, nonché l'elaborazione e l'attuazione della politica economica nelle economie di mercato.

2. A tal fine, la Comunità e la Polonia :

- si scambieranno informazioni sui risultati e sulle prospettive macroeconomiche nonché sulle strategie di sviluppo ;
- analizzeranno congiuntamente le questioni economiche di interesse comune, compresa l'elaborazione della politica economica e gli strumenti per la sua attuazione ;
- mediante il programma d'azione per la cooperazione economica, esse promuoveranno una cooperazione su vasta scala tra economisti e dirigenti della Comunità e della Polonia, al fine di accelerare i trasferimenti di know-how per l'elaborazione delle politiche economiche e procedere ad una vasta diffusione dei risultati alla ricerca in materia.

ARTICOLO 94

DROGHE

1. La cooperazione è in particolare finalizzata a migliorare l'efficacia delle politiche e misure destinate a contrastare la diffusione e il traffico illecito di sostanze narcotiche e psicotrope e per ridurre l'abuso di tali prodotti.

2. Le Parti contraenti concordano gli opportuni metodi di cooperazione per raggiungere tali obiettivi, incluse le modalità di attuazione di azioni comuni. Le loro azioni si basano sulla consultazione e lo stretto coordinamento per quanto riguarda gli obiettivi e le iniziative nei settori di cui al paragrafo 1.

3. La cooperazione tra le Parti contraenti comprende assistenza tecnica e amministrativa, in particolare nei seguenti settori : elaborazione e attuazione delle normative nazionali ; creazione di enti, centri di informazione e centri sociali e sanitari ; formazione di personale e ricerca ; prevenzione dell'utilizzazione abusiva di precursori per la produzione illecita di stupefacenti e sostanze psicotrope.

Le Parti possono concordare l'inclusione di altri settori.

TITOLO VII

COOPERAZIONE CULTURALE

ARTICOLO 95

1. Le Parti si adoperano per promuovere la cooperazione culturale.
All'occorrenza, potranno essere estesi alla Polonia gli attuali programmi di cooperazione culturale comunitari o quelli di uno o più Stati membri e si svilupperanno ulteriori attività di reciproco interesse.
2. Tale cooperazione può comprendere, in particolare :
- le traduzioni letterarie ;
 - la conservazione e il restauro di monumenti e località del patrimonio storico e culturale ;
 - la formazione degli addetti agli affari culturali ;
 - manifestazioni culturali di carattere europeo.

TITOLO VIII

COOPERAZIONE FINANZIARIA

ARTICOLO 96

Al fine di raggiungere gli obiettivi del presente accordo e in conformità degli articoli 97, 98, 100 e 101, la Polonia beneficia di assistenza finanziaria temporanea da Parte della Comunità sotto forma di sovvenzioni e prestiti per accelerare la trasformazione economica del paese e aiutarlo a far fronte alle conseguenze economiche e sociali dell'adeguamento strutturale.

ARTICOLO 97

Tale assistenza finanziaria è coperta da :

- gli interventi del programma PHARE previsti dal regolamento (CEE) n° 3906/89, come modificato, fino alla fine del 1992 ; dopodiché la Comunità predisporrà sovvenzioni sia nel quadro del programma PHARE, su base pluriennale, sia nel contesto di un nuovo finanziamento pluriennale deciso dalla Comunità previa consultazioni con la Polonia e tenuto conto del disposto degli articoli 100 e 101 ;
- il prestito o i prestiti concessi dalla Banca europea per gli investimenti fino alla data di scadenza della disponibilità. La Polonia beneficia per gli anni successivi di prestiti della Banca europea per gli investimenti conformemente alle disposizioni dell'articolo 18 dello statuto della Banca : a seguito di consultazioni con la Polonia, la Comunità fissa l'importo massimo e il periodo di disponibilità dei prestiti della Banca europea per gli investimenti a favore della Polonia.

ARTICOLO 98

Gli obiettivi e i settori dell'assistenza finanziaria comunitaria sono stabiliti nel programma indicativo da concordare tra le due Parti. Le Parti informano il Consiglio di associazione.

ARTICOLO 99

1. In caso di necessità straordinaria e tenendo conto delle risorse finanziarie globali disponibili, su richiesta del Governo polacco e in coordinamento con le istituzioni finanziarie internazionali nel contesto del G-24, la Comunità valuta la possibilità di concedere assistenza finanziaria temporanea :

- a sostegno di misure finalizzate a stabilizzare e mantenere la convertibilità dello zloty ;
- a sostegno della stabilizzazione a medio termine e degli sforzi di ristrutturazione economica, incluso il sostegno a favore della bilancia dei pagamenti.

2. Tale assistenza finanziaria è subordinata alla presentazione da parte del Governo polacco in seno al G-24 di programmi approvati dal FMI, finalizzati alla convertibilità e alla ristrutturazione dell'economia nazionale, nonché alla loro approvazione da parte della Comunità, al rispetto costante di tali programmi da parte della Polonia e, quale obiettivo finale, alla rapida transizione verso il ricorso a fonti private di finanziamento.

3. Il Consiglio di associazione è informato delle condizioni alle quali tale assistenza è concessa e del rispetto degli impegni assunti dalla Polonia per quanto riguarda tale assistenza.

ARTICOLO 100

L'assistenza finanziaria comunitaria è valutata alla luce delle necessità emerse, del livello di sviluppo della Polonia e tenendo conto delle priorità stabilite, delle potenzialità di assorbimento dell'economia polacca, della capacità di rimborsare i prestiti e di portare avanti la ristrutturazione del sistema economico fino all'introduzione di un'economia di mercato.

ARTICOLO 101

Ai fini di un impiego ottimale delle risorse disponibili, le due Parti si adoperano affinché i contributi comunitari siano erogati in stretto coordinamento con quelli provenienti da altre fonti quali gli Stati membri della Comunità, altri paesi, inclusi quelli del G-24, e le istituzioni finanziarie internazionali quali il FMI, la Banca internazionale per la ricostruzione e lo sviluppo e la Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo.

TITOLO IX

DISPOSIZIONI ISTITUZIONALI, GENERALI E FINALI

ARTICOLO 102

E' istituito un Consiglio di associazione incaricato della sorveglianza dell'attuazione del presente accordo. Il Consiglio si riunisce a livello

ministeriale una volta all'anno e quando le circostanze lo richiedono. Esso esamina qualsiasi questione importante inerente al presente accordo e qualunque altro problema bilaterale o internazionale di reciproco interesse.

ARTICOLO 103

1. Il Consiglio di associazione è composto, da un lato, dai membri del Consiglio delle Comunità europee e da membri della Commissione delle Comunità europee e, dall'altro, da membri del Governo polacco.

2. I membri del Consiglio di associazione possono farsi rappresentare, in conformità delle condizioni previste al riguardo dal suo regolamento interno.

3. Il Consiglio di associazione adotta il proprio regolamento interno.

4. Il Consiglio di associazione è presieduto a turno da un membro del Consiglio delle Comunità europee e da un membro del Governo polacco, in conformità delle disposizioni previste al riguardo dal suo regolamento interno.

ARTICOLO 104

Ai fini della realizzazione degli obiettivi del presente accordo, il Consiglio di associazione ha il potere di prendere decisioni nei casi contemplati dall'accordo stesso. Tali decisioni sono vincolanti per le Parti, che prendono le misure necessarie per la loro attuazione. Il Consiglio di associazione può altresì formulare adeguate raccomandazioni.

Le decisioni e raccomandazioni sono adottate mediante accordo tra le due Parti.

ARTICOLO 105

1. Ciascuna delle Parti può deferire al Consiglio di associazione qualsiasi controversia relativa all'applicazione o all'interpretazione del presente accordo.

2. Il Consiglio di associazione può comporre la controversia mediante una decisione.

3. Ciascuna delle Parti è tenuta a prendere i provvedimenti necessari ai fini dell'attuazione della decisione di cui al paragrafo 2.

4. Nel caso in cui non sia possibile comporre la controversia conformemente al paragrafo 2, ciascuna delle Parti può designare un arbitro e darne notifica all'altra; l'altra Parte deve designare un secondo arbitro entro due mesi. Ai fini dell'applicazione della presente procedura, la Comunità e gli Stati membri sono considerati una delle Parti in causa della controversia.

Il Consiglio di associazione designa un terzo arbitro.

Le decisioni arbitrali sono pronunciate a maggioranza.

Ciascuna delle Parti in causa deve adottare le misure necessarie all'attuazione del lodo arbitrale.

ARTICOLO 106

1. Nell'esercizio delle sue funzioni, il Consiglio di associazione è assistito da un Comitato di associazione composto, da un lato, da rappresentanti dei membri del Consiglio delle Comunità europee e di membri della Commissione delle Comunità europee e, dall'altro, da rappresentanti del Governo polacco, normalmente alti funzionari.

Il regolamento interno del Consiglio di associazione determina le funzioni del Comitato di associazione, tra cui figura la preparazione delle riunioni del Consiglio di associazione e il funzionamento del Comitato.

2. Il Consiglio di associazione può delegare al Comitato di associazione i suoi poteri. In questo caso, il Comitato di associazione adotta le sue decisioni alle condizioni stabilite all'articolo 104.

ARTICOLO 107

Il Consiglio di associazione può decidere l'istituzione di qualsiasi altro comitato o organo speciale che lo assiste nell'esercizio delle sue funzioni.

Nel suo regolamento interno, il Consiglio di associazione precisa la composizione e le funzioni di tali comitati o organi, nonché le modalità del loro funzionamento.

ARTICOLO 108

E' istituito un Comitato parlamentare di associazione. Tale comitato riunisce e consente lo scambio di opinioni tra membri del Parlamento polacco e del Parlamento europeo. Il calendario e la frequenza delle riunioni sono decisi dal Comitato stesso.

ARTICOLO 109

1. Il Comitato parlamentare di associazione è composto, da un lato, da membri del Parlamento europeo e, dall'altro, da membri del Parlamento polacco.

2. Il Comitato parlamentare di associazione adotta il proprio regolamento interno.

3. Il Comitato parlamentare di associazione è presieduto a turno dal Parlamento europeo e dal Parlamento polacco, in conformità delle disposizioni da stabilire nel suo regolamento interno.

ARTICOLO 110

Il Comitato parlamentare di associazione può chiedere informazioni inerenti all'attuazione del presente accordo al Consiglio di associazione ; quest'ultimo fornisce al Comitato le informazioni richieste.

Il Comitato parlamentare di associazione è tenuto al corrente delle decisioni del Consiglio di associazione.

Il Comitato parlamentare di associazione può rivolgere raccomandazioni al Consiglio di associazione.

ARTICOLO 111

Nell'ambito del presente accordo, ciascuna delle Parti si impegna a garantire che le persone fisiche e giuridiche dell'altra Parte possano adire, senza discriminazioni rispetto ai propri cittadini, i competenti organi giuridici e amministrativi della Comunità e della Polonia per tutelare i loro diritti individuali e di proprietà, inclusi quelli riguardanti la proprietà intellettuale, industriale e commerciale.

ARTICOLO 112

Il presente accordo non impedisce ad una Parte contraente di adottare qualsiasi misura :

- a) ritenuta necessaria a precludere l'accesso a informazioni contrarie ai suoi interessi essenziali in materia di sicurezza ;
- b) inerente alla produzione o al commercio di armi, munizioni o materiale bellico o alla ricerca, allo sviluppo, alla produzione indispensabili in materia di difesa, a condizione che tali misure non alterino le condizioni di concorrenza rispetto a prodotti non destinati ad uso specificamente militare ;
- c) ritenute essenziali per la propria sicurezza in caso di gravi disordini interni che compromettano il mantenimento della legge e dell'ordine, in tempo di guerra o in occasione di gravi tensioni internazionali che possano sfociare in una guerra o ai fini del rispetto di impegni assunti per il mantenimento della pace e della sicurezza internazionale.

ARTICOLO 113

1. Nei settori coperti dal presente accordo e fatta salva qualsiasi disposizione speciale ivi contenuta :

- le misure applicate dalla Polonia nei confronti della Comunità non devono dare origine ad alcuna discriminazione tra gli Stati membri, i loro cittadini o le loro aziende o imprese ;

- le misure applicate dalla Comunità nei confronti della Polonia non devono dare origine ad alcuna discriminazione tra i cittadini polacchi o le loro aziende o imprese.

2. Le disposizioni del paragrafo 1 non pregiudicano il diritto delle Parti contraenti di applicare le pertinenti disposizioni della loro normativa fiscale nei confronti di contribuenti che non si trovino in situazioni identiche per quanto riguarda il luogo di residenza.

ARTICOLO 114

Quando sono importati nella Comunità, i prodotti originari della Polonia non beneficiano di un trattamento più favorevole di quello che gli Stati membri si applicano reciprocamente.

Il trattamento concesso alla Polonia nel quadro del titolo IV e del capitolo I del titolo V non deve essere più favorevole di quello che gli Stati membri si applicano reciprocamente.

ARTICOLO 115

1. Le Parti adottano qualsiasi provvedimento generale o specifico necessario per l'adempimento degli obblighi che loro incombono nel quadro del presente accordo. Esse si adoperano per la realizzazione degli obiettivi fissati nell'accordo stesso.

2. Qualora una delle Parti ritenga che l'altra Parte non abbia ottemperato ad un obbligo previsto dal presente accordo, essa può adottare le misure appropriate. Prima di procedere, essa fornisce al Consiglio di associazione tutte le informazioni pertinenti necessarie per un esauriente esame della situazione ai fini della ricerca di una soluzione accettabile per le Parti.

Nella scelta delle misure, si privilegiano quelle meno lesive per il funzionamento dell'accordo. Le misure decise sono comunicate senza indugio al Consiglio di associazione e, qualora l'altra Parte ne faccia richiesta, sono oggetto di consultazioni in seno al Consiglio di associazione.

ARTICOLO 116

Fin quando privati cittadini e operatori economici non godranno di diritti equivalenti in virtù dell'applicazione del presente accordo, esso non reca pregiudizio ai diritti loro garantiti da accordi vigenti che vincolano uno o più Stati membri, da un lato, e la Polonia, dall'altro.

ARTICOLO 117

I protocolli da n° 1 al n° 7 e gli allegati da I a XIII formano parte integrante del presente accordo.

ARTICOLO 118

Il presente accordo è concluso per un periodo illimitato.

Ciascuna delle Parti può denunciare il presente accordo dandone notifica all'altra Parte. L'accordo cessa di essere applicabile sei mesi dopo la data di tale notifica.

ARTICOLO 119

Il presente accordo si applica, da una parte, ai territori in cui si applicano i trattati che istituiscono la Comunità economica europea, la Comunità europea per l'energia atomica e la Comunità europea del carbone e dell'acciaio, alle condizioni in essi indicate, e, dall'altra, al territorio della Repubblica di Polonia.

ARTICOLO 120

Il presente accordo è redatto in due esemplari in lingua danese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, tedesca e polacca, ciascun testo facente ugualmente fede.

ARTICOLO 121

Il presente accordo è approvato dalle Parti contraenti conformemente alle loro rispettive procedure.

Il presente accordo entra in vigore il primo giorno del secondo mese successivo alla data in cui le Parti contraenti si comunicano reciprocamente che le procedure di cui al primo comma sono state espletate.

A decorrere dalla sua entrata in vigore, il presente accordo sostituisce l'accordo tra la Comunità economica europea e la Repubblica di Polonia sul commercio e la cooperazione economica e commerciale firmato a Bruxelles il 19 settembre 1989 e l'accordo tra la Comunità europea del carbone e dell'acciaio e la Repubblica di Polonia firmato a Bruxelles il 16 ottobre 1991.

ARTICOLO 122

Nel caso in cui, in attesa che siano completate le procedure necessarie per l'entrata in vigore del presente accordo, le disposizioni di talune parti dello stesso, in particolare quelle riguardanti la circolazione delle merci, siano messe in vigore nel 1992 mediante un accordo interinale tra la Comunità e la Polonia, le Parti contraenti concordano che, in tali circostanze, ai fini dell'applicazione del titolo III, articoli 63, 65 e 66 del presente accordo e dei protocolli da n° 1 a n° 7, per "data di entrata in vigore dell'accordo", si intende :

- la data di entrata in vigore dell'accordo interinale, per quanto riguarda gli obblighi da attuare a decorrere da tale data e
- il 1° gennaio 1992, per quanto riguarda gli obblighi da attuare successivamente alla data di entrata in vigore con riferimento alla data di entrata in vigore.

[For the testimonium and signatures, see p. 188 of volume 1785 — Pour le testimonium et les signatures, voir p. 188 du volume 1785.]

[For annexes I-XI, see the authentic English and French texts in this volume — Pour les annexes I-XI, voir les textes authentiques anglais et français dans le présent volume.]

Allegato XIIaRelativo all'articolo 44

1. Industria manifatturiera, ivi compresi i settori dei combustibili e dell'energia elettrica, l'industria metallurgica, il settore dell'ingegneria elettrica, il settore delle attrezzature di trasporto, l'industria chimica, l'industria dei materiali da costruzione, l'industria della carta e del legno, l'industria tessile, il settore delle pelli e dell'abbigliamento e il settore agroalimentare; sono invece esclusi le miniere, la lavorazione di pietre e metalli preziosi, la produzione di esplosivi, munizioni e armi, l'industria farmaceutica, la produzione di sostanze velenose, la produzione di alcool distillato, le linee elettriche ad alta tensione e i sistemi di condotte.

2. Costruzioni.

Allegato XIIBRelativo all'articolo 44

1. Miniere, lavorazione di pietre e metalli preziosi, produzione di esplosivi, munizioni e armi, industria farmaceutica, produzione di sostanze velenose, produzione di alcool distillato.

2. Servizi esclusi:

- i servizi finanziari di cui all'allegato XIIC;
- le attività di compravendita e i servizi di agenzia nei settori dei beni immobiliari e delle risorse naturali;
- i servizi legali, fatta eccezione per la consulenza legale in campo aziendale e in materia di diritto internazionale.

Allegato XIIC

Relativo agli articoli 44, 45, 49 e 50

SERVIZI FINANZIARI**Servizi finanziari - Definizioni:**

Per servizio finanziario si intende qualsiasi servizio di carattere finanziario prestato da un operatore del ramo di una delle Parti. I servizi finanziari comprendono le seguenti attività:

- A. tutti i servizi assicurativi e attinenti le assicurazioni:
1. assicurazione diretta (ivi compresa la coassicurazione);
(i) assicurazione sulla vita
(ii) assicurazione generale
 2. riassicurazione e retrocessione;
 3. intermediazione assicurativa, ad esempio servizi di brokeraggio e di agenzia;
 4. servizi accessori del settore assicurativo, quali i servizi di consulenza, i servizi attuariali, di valutazione dei rischi e di liquidazione dei risarcimenti;
- B. servizi bancari e altri servizi finanziari (esclusi quelli assicurativi):
1. assunzione di depositi e di altri fondi rimborsabili dai risparmiatori;
 2. ogni genere di crediti, compresi, tra l'altro, il credito al consumo, il credito ipotecario, il factoring e il finanziamento di operazioni commerciali;
 3. leasing finanziario;
 4. tutti i servizi relativi ai pagamenti e ai trasferimenti di denaro, comprese le carte di credito, di addebito e di prelievo, gli assegni turistici e le tratte bancarie;
 5. fidejussioni e scoperti;
 6. compravendita, in conto proprio o per conto della clientela, in borsa, in un mercato terziario o altrove, di:
(a) strumenti del mercato monetario (assegni, effetti, certificati di deposito, ecc.);
(b) valuta straniera;
(c) prodotti derivati, ivi compresi, ma non limitatamente a, contratti a termine e opzioni;
(d) titoli relativi ai tassi di cambio e ai tassi d'interesse, compresi prodotti quali i riporti valutari, gli accordi per scambi futuri di tassi d'interesse, ecc.;
(e) titoli trasferibili;
(f) altri titoli e attività finanziarie negoziabili, compreso il metallo prezioso;
 7. partecipazione a emissioni di titoli di ogni tipo, comprese la sottoscrizione e la collocazione (pubblica o privata) in qualità di agente e la prestazione di servizi relativi a tali emissioni;
 8. intermediazione di credito;
 9. gestione delle attività, ad esempio gestione delle liquidità o del portafoglio, tutte le forme di gestione di investimenti collettivi, gestione di fondi pensionistici, servizi di amministrazione fiduciaria, di deposito di custodia;

10. servizi di liquidazione e di compensazione relativi ad attività finanziarie, compresi i titoli, i prodotti derivati e gli altri strumenti negoziabili;
11. servizi finanziari accessori di consulenza, di intermediazione e di altro genere relativi a tutte le attività di cui ai punti 1-10, comprese informazioni commerciali e analisi dei crediti, ricerca e consulenza nel settore degli investimenti e della gestione di portafoglio, consulenza in materia di rilevamenti e di ristrutturazioni e strategie aziendali;
12. fornitura di informazioni finanziarie, programmi per l'elaborazione di dati finanziari e simili, da parte di operatori che prestano altri servizi finanziari.

Dalla definizione di servizi finanziari sono escluse le seguenti attività:

- (a) attività svolte da banche centrali o da qualsiasi altra istituzione pubblica ai fini della messa in atto delle politiche monetarie e dei cambi;
- (b) attività svolte da banche centrali, enti o dipartimenti statali o pubbliche istituzioni, per conto o con la garanzia del governo, fatta eccezione per i casi in cui tali attività possono essere svolte da operatori del settore dei servizi finanziari in concorrenza con i suddetti enti pubblici;
- (c) attività che rientrano in un sistema ufficiale di previdenza sociale o di assistenza pensionistica pubblica, fatta eccezione per i casi in cui tali attività possono essere svolte da operatori del settore dei servizi finanziari in concorrenza con i suddetti enti pubblici o istituzioni private.

Allegato XIIdRelativo all'articolo 44

1. acquisto di proprietà statali nell'ambito del processo di privatizzazione;
2. proprietà, utilizzo, vendita e locazione di proprietà immobiliari;
3. attività di compravendita e di agenzia nei settori della proprietà immobiliare e delle risorse naturali;
4. servizi legali esclusi nell'Allegato XIId;
5. linee elettriche ad alta tensione;
6. sistemi di condotte.

Allegato XIIeRelativo all'articolo 44

- acquisto e vendita di risorse naturali;
- acquisto e vendita di terreni agricoli e forestali.

Allegato XIII

1. Il paragrafo 2 dell'articolo 66 si riferisce alle seguenti convenzioni multilaterali:
 - convenzione di Berna per la protezione delle opere letterarie e artistiche nell'atto di Parigi del 24 luglio 1971;
 - convenzione internazionale relativa alla protezione degli artisti interpreti o esecutori, dei produttori di fonogrammi e degli organismi di radiodiffusione firmata a Roma il 26 ottobre 1961;
 - trattato di Budapest sul riconoscimento internazionale del deposito di microorganismi agli effetti della procedura brevettuale firmato a Budapest nel 1977 e modificato nel 1980;
 - protocollo dell'accordo di Madrid sulla registrazione internazionale dei marchi (Madrid 1989);
2. Il Consiglio di associazione può decidere che il paragrafo 2 dell'articolo 66 si applichi ad altre convenzioni multilaterali.
3. Le parti contraenti confermano la loro determinazione a rispettare gli obblighi derivanti dalle seguenti convenzioni multilaterali:
 - convenzione di Parigi per la protezione della proprietà industriale nell'atto di Stoccolma del 1967 (Unione di Parigi);
 - accordo di Madrid per la registrazione internazionale dei marchi nell'atto di Stoccolma del 1967 (Unione di Madrid);
 - trattato sulla cooperazione in materia di brevetti firmato a Washington nel 1970 (Unione del PCT).
4. Entro il termine della prima fase, la Polonia adeguerà la sua legislazione nazionale alle disposizioni sostanziali dell'Accordo di Nizza sulla classificazione internazionale dei beni e dei servizi ai fini del marchio registrato (Ginevra 1977, emendato nel 1979).
5. Ai fini del paragrafo 3 del presente allegato e delle disposizioni dell'articolo 75, paragrafo 1 relative alla proprietà intellettuale, le parti contraenti sono la Polonia, la Comunità economica europea e i suoi Stati membri, ciascuno per le proprie competenze nelle questioni attinenti alla proprietà industriale, intellettuale e commerciale coperte dalle suddette convenzioni o dall'articolo 75, paragrafo 1.
6. Le disposizioni del presente allegato e le disposizioni dell'articolo 75, paragrafo 1 relative alla proprietà intellettuale lasciano impregiudicata la competenza della Comunità economica europea e dei suoi Stati membri in materia di proprietà industriale, intellettuale e commerciale.

PROTOCOLLO N. 1

sui prodotti tessili e sui capi d'abbigliamento dell'accordo europeo («accordo»)

Articolo 1

Il presente protocollo si applica ai tessili e ai capi di abbigliamento (in appresso denominati «prodotti tessili») elencati all'allegato I dell'accordo tra la Comunità e la Polonia sul commercio dei prodotti tessili siglato il 19 giugno 1986 e applicato dal 1° gennaio 1987, modificato dal protocollo siglato a Bruxelles il 15 ottobre 1991, per quanto riguarda gli aspetti quantitativi, e alla sezione XI (capitoli 50-63) della nomenclatura combinata della Comunità e della tariffa doganale polacca per quanto riguarda gli aspetti tariffari.

Articolo 2

1. I dazi doganali all'importazione applicabili nella Comunità ai prodotti tessili della sezione XI (capitoli 50-63) della nomenclatura combinata, originari della Polonia ai sensi del protocollo 4 dell'accordo, vengono ridotti, fino ad eliminarli dopo sei anni dall'entrata in vigore dell'accordo, secondo il seguente calendario:

- all'entrata in vigore dell'accordo, a cinque settimi del dazio di base;
- all'inizio del terzo anno, a quattro settimi del dazio di base;
- all'inizio del quarto anno, a tre settimi del dazio di base;
- all'inizio del quinto anno, a due settimi del dazio di base;
- all'inizio del sesto anno, a un settimo del dazio di base;
- all'inizio del settimo anno, sono aboliti i dazi residui.

2. I dazi doganali all'importazione applicabili in Polonia ai prodotti tessili della sezione XI (capitoli 50-63) della tariffa doganale polacca, originari della Comunità ai sensi del protocollo n. 4 dell'accordo, vengono progressivamente aboliti conformemente all'articolo 10 dell'accordo.

3. Le aliquote dei dazi applicati alle reimportazioni nella Comunità dei prodotti tessili delle categorie elencate nell'allegato al regolamento (CEE) n. 636/82 del Consiglio previa trasformazione, fabbricazione o lavorazione in Polonia, vengono aboliti alla data di entrata in vigore dell'accordo.

4. Le disposizioni degli articoli 11 e 12 dell'accordo si applicano agli scambi di prodotti tessili tra le parti.

Articolo 3

1. A decorrere dalla data di entrata in vigore dell'accordo e in attesa della conclusione dei negoziati multilaterali dell'Uruguay Round, fino alla fine del 1992, gli aspetti quantitativi e le altre questioni connesse alle esportazioni nella Comunità di prodotti tessili originari della Polonia sono disciplinati dall'accordo sul commercio dei prodotti tessili tra la Polonia e la Comunità economica europea, siglato il 19 giugno 1986 e applicato dal 1° gennaio 1987, modificato dal protocollo siglato a Bruxelles il 15 ottobre 1991.

Le parti convengono che, per quanto riguarda le esportazioni nella Comunità di prodotti tessili originari della Polonia, l'articolo 25 paragrafo 2 e l'articolo 30 dell'accordo non si applicano durante il periodo di applicazione del suddetto accordo tessile tra la Polonia e la Comunità economica europea, modificato dal protocollo siglato a Bruxelles il 15 ottobre 1991.

2. La Polonia e la Comunità si impegnano a negoziare un nuovo protocollo sugli aspetti quantitativi e sulle altre questioni connesse ai loro scambi di prodotti tessili non appena i negoziati multilaterali dell'Uruguay Round avranno stabilito il futuro regime del commercio internazionale dei prodotti tessili. Nel nuovo protocollo sono determinate le modalità e il calendario di abolizione degli ostacoli non tariffari. Questo periodo è pari a metà del periodo che verrà deciso nei negoziati dell'Uruguay Round, e non inferiore a cinque anni a decorrere dal 1° gennaio 1993. Il nuovo protocollo entrerà in vigore allo scadere dell'accordo sui prodotti tessili di cui al paragrafo 1.

3. In funzione dello sviluppo del commercio dei tessili tra le parti, del grado di accesso delle esportazioni tessili originarie della Comunità in Polonia e dei risultati dei negoziati commerciali multilaterali dell'Uruguay Round, nel nuovo protocollo si deve prevedere un notevole miglioramento del regime applicabile alle importazioni nella Comunità per quanto riguarda i livelli delle importazioni, i tassi di incremento, la flessibilità per i limiti quantitativi e l'abolizione di determinati limiti quantitativi, esaminandoli caso per caso. In deroga all'articolo

25. paragrafo 2 e all'articolo 30 dell'accordo, il nuovo protocollo prevederà anche un meccanismo di salvaguardia specifico per i tessili.

4. Le restrizioni quantitative e le misure di effetto equivalente applicabili alle importazioni di prodotti tessili in Polonia alla data di entrata in vigore dell'accordo

sono abolite durante il periodo previsto al paragrafo 2 per la soppressione delle restrizioni quantitative alle importazioni tessili nella Comunità. A decorrere dall'entrata in vigore dell'accordo, la Polonia non impone nuove restrizioni quantitative né misure di effetto equivalente, salvo quanto disposto nell'ambito del meccanismo specifico di salvaguardia.

PROTOCOLLO N. 2

sui prodotti CECA dell'accordo europeo (-accordo-)

Articolo 1

Il presente protocollo si applica ai prodotti elencati nell'allegato I del protocollo stesso.

CAPITOLO I

Prodotti di acciaio CECA

Articolo 2

I dazi doganali applicabili alle importazioni nella Comunità di prodotti di acciaio CECA originari della Polonia vengono progressivamente aboliti secondo il seguente calendario:

- 1) all'entrata in vigore dell'accordo, ciascun dazio viene ridotto all'80 % del dazio di base;
- 2) si effettuano ulteriori riduzioni al 60, al 40, al 20, al 10 e allo 0 % del dazio di base all'inizio del secondo, terzo, quarto, quinto e sesto anno dall'entrata in vigore dell'accordo.

Articolo 3

I dazi doganali applicabili in Polonia alle importazioni di prodotti di acciaio CECA originari della Comunità vengono progressivamente aboliti conformemente all'articolo 10 paragrafo 3 dell'accordo, fatta eccezione per quelli applicabili ai prodotti di cui all'allegato II, che vengono aboliti all'entrata in vigore dell'accordo.

Articolo 4

1. Le restrizioni quantitative all'importazione nella Comunità di prodotti di acciaio CECA originari della Polonia e le misure di effetto equivalente vengono abolite all'entrata in vigore dell'accordo.

2. Le restrizioni quantitative all'importazione in Polonia di prodotti di acciaio CECA originari della Comunità e le misure di effetto equivalente vengono abolite all'entrata in vigore dell'accordo.

CAPITOLO II

Prodotti di carbone CECA

Articolo 5

I dazi doganali applicabili alle importazioni nella Comunità di prodotti di carbone CECA originari della Polonia

vengono progressivamente aboliti, al più tardi un anno dall'entrata in vigore dell'accordo, fatta eccezione per quelli relativi ai prodotti e alle regioni di cui all'allegato III, che vengono aboliti entro quattro anni dall'entrata in vigore dell'accordo.

Articolo 6

I dazi doganali applicabili alle importazioni in Polonia di prodotti di carbone CECA originari della Comunità vengono progressivamente aboliti a norma dell'articolo 10 dell'accordo.

Articolo 7

1. Le restrizioni quantitative applicabili nella Comunità ai prodotti di carbone CECA originari della Polonia vengono abolite al più tardi un anno dall'entrata in vigore dell'accordo, fatta eccezione per quelle relative ai prodotti e alle regioni di cui all'allegato III, che vengono abolite entro quattro anni dall'entrata in vigore dell'accordo.

2. A decorrere dall'entrata in vigore dell'accordo, alle importazioni in Polonia dei prodotti di carbone originari delle Comunità non si applicano né restrizioni quantitative né misure di effetto equivalente.

CAPITOLO III

Disposizioni comuni

Articolo 8

1. Quanto segue è incompatibile con il corretto funzionamento dell'accordo, poiché può compromettere gli scambi tra la Comunità e la Polonia:

- i) tutti gli accordi di cooperazione o concentrazione tra imprese, le decisioni delle associazioni di imprese e le pratiche concertate tra imprese che si prefiggono o hanno l'effetto di impedire, limitare o distorcere la concorrenza;
- ii) lo sfruttamento abusivo, da parte di una o più imprese, di una posizione dominante sull'intero territorio, o in una parte considerevole, della Comunità o della Polonia;
- iii) qualsiasi forma di aiuti di Stato, fatta eccezione per le deroghe concesse a norma del trattato CECA.

2. Tutte le pratiche contrarie al presente articolo sono valutate secondo criteri derivanti dall'applicazione degli articoli 65 e 66 del trattato che istituisce la CECA, del-

l'articolo 85 del trattato CEE e delle norme in materia di aiuti di Stato, compreso il diritto derivato.

3. Entro tre anni dall'entrata in vigore dell'accordo, il consiglio di associazione adotta le disposizioni necessarie per l'applicazione dei paragrafi 1 e 2.

4. Le parti riconoscono che, nei primi cinque anni dopo l'entrata in vigore dell'accordo, in deroga al paragrafo 1 iii), la Polonia può eccezionalmente, per quanto riguarda i prodotti di acciaio CECA, concedere aiuti di Stato a scopo di ristrutturazione, a condizione che:

- il programma di ristrutturazione sia connesso ad una razionalizzazione globale e alla riduzione della capacità in Polonia,
- gli aiuti contribuiscano a rendere vitali le imprese beneficiarie, nelle normali condizioni di mercato, per la fine del periodo di ristrutturazione e
- l'importo e l'intensità degli aiuti siano strettamente limitati alla misura assolutamente necessaria per ripristinare detta vitalità e vengano progressivamente ridotti.

Tenendo conto della situazione economica della Polonia, il consiglio di associazione decide se sia opportuno prolungare il periodo di cinque anni.

5. Ciascuna delle parti garantisce la trasparenza nel settore degli aiuti di Stato mediante uno scambio continuo di informazioni complete con l'altra parte relative all'importo, all'intensità e alla finalità dell'aiuto, e comunicando un piano di ristrutturazione dettagliato.

6. Se la Comunità o la Polonia ritengono che una determinata pratica sia incompatibile con il paragrafo 1, modificato dal paragrafo 4, e che

- le disposizioni di applicazione di cui al paragrafo 3 non siano sufficienti per risolvere la questione o,
- in mancanza di tali disposizioni, che tali pratiche causano o minacciano di causare pregiudizio agli interessi dell'altra parte o grave pregiudizio alla sua industria nazionale,

la parte lesa può prendere le misure appropriate a condizione che, entro 30 giorni, non si trovi nessuna soluzione attraverso le consultazioni, che devono essere tenute entro 30 giorni.

Nel caso di pratiche incompatibili con il paragrafo 1 iii), dette misure appropriate possono comprendere soltanto quelle adottate conformemente alle procedure e alle condizioni stabilite dall'accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio, nonché da tutti gli altri strumenti negoziati nel suo ambito e applicabili tra le parti.

Articolo 9

Le disposizioni degli articoli 11, 12 e 13 dell'accordo si applicano agli scambi di prodotti CECA tra le parti.

Articolo 10

Le parti convengono che uno degli organismi speciali creati dal consiglio di associazione debba essere un gruppo di contatto, che discuterà dell'esecuzione del presente protocollo.

[For annexes I-III, see the authentic English and French texts in this volume — Pour les annexes I-III, voir les textes authentiques anglais et français dans le présent volume.]

PROTOCOLLO N. 3

dell'accordo interinale concernente gli scambi tra la Polonia e la Comunità di prodotti agricoli trasformati non contemplati dall'allegato II del trattato CEE

Articolo 1

1. La Comunità accorda le concessioni tariffarie figuranti nell'allegato I per i prodotti agricoli trasformati originari della Polonia. Tuttavia, per le merci figuranti nell'allegato II, le riduzioni degli elementi mobili sono accordate nei limiti delle quantità ivi stabilite dalla Comunità.

A partire dal 1995 la Polonia accorderà per i prodotti agricoli trasformati originari della Comunità di cui all'allegato III le concessioni tariffarie stabilite in conformità del presente protocollo.

2. Il Consiglio di associazione può :

- ampliare l'elenco dei prodotti agricoli trasformati contemplati dal presente protocollo,
- aumentare le quantità di prodotti agricoli trasformati che beneficiano delle concessioni tariffarie stabilite dal presente protocollo.

3. Il Consiglio di associazione può sostituire le concessioni di cui al paragrafo 1 con un regime di importi compensativi, senza limitazioni quantitative, definito tenendo conto delle disparità di prezzo constatate sui mercati della Comunità e della Polonia per i prodotti agricoli che entrano nella fabbricazione dei prodotti agricoli trasformati contemplati dal presente protocollo. Esso stabilisce l'elenco delle merci soggette a detti importi, nonché l'elenco dei prodotti di base, ed adotta, a tal fine, le modalità generali di applicazione.

Articolo 2

Ai sensi degli articoli seguenti s'intende per:

- «merci», i prodotti agricoli trasformati contemplati dal presente protocollo,
- «elemento agricolo dell'imposizione», la parte dell'imposizione corrispondente alle quantità di prodotti agricoli incorporati e dedotta dall'imposizione applicabile a questi prodotti quando vengano importati tal quali,
- «elemento non agricolo dell'imposizione», la parte dell'imposizione ottenuta deducendo dall'imposizione totale l'elemento agricolo dell'imposizione,

— «prodotti di base», i prodotti agricoli che si considerano entrati nella fabbricazione delle merci ai sensi del regolamento (CEE) n. 3033/80,

— «importi di base», l'importo calcolato per un prodotto di base conformemente all'articolo 6 del regolamento (CEE) n. 3033/80 e che serve a determinare l'elemento mobile applicabile ad una merce particolare, conformemente a questo stesso regolamento.

Articolo 3

1. A partire dall'entrata in vigore dell'accordo la Comunità sopprime gradualmente l'elemento non agricolo dell'imposizione, secondo le scadenze figuranti nell'allegato I.

2. Per le merci per le quali l'allegato I prevede un elemento mobile (MOB), quest'ultimo è uguale a quello applicabile nei confronti dei paesi terzi.

3. Per le merci per le quali l'allegato I prevede un elemento mobile ridotto (MOBR), quest'ultimo è calcolato riducendo del 20 %, nel 1992, del 40 % nel 1993 e del 60 % a partire dal 1994 gli importi di base per i prodotti di base per i quali è accordata una riduzione del prelievo e riducendo rispettivamente del 10 %, 20 % e 30 % l'importo di base per gli altri prodotti di base. Questa riduzione dell'elemento mobile è accordata unicamente nei limiti dei contingenti tariffari stabiliti nell'allegato II, per le quantità eccedenti tali contingenti tariffari viene ripristinato l'elemento mobile applicabile nei confronti di qualsiasi paese terzo.

4. Gli elementi mobili sono sostituiti da elementi mobili ridotti per le merci aggiunte all'allegato III secondo la procedura di cui all'articolo 1, paragrafo 2.

Articolo 4

1. La Polonia determina, anteriormente al 1° luglio 1994, l'elemento agricolo dell'imposizione delle merci di cui all'allegato III sulla base dei dazi applicabili nel 1994 all'importazione dei prodotti agricoli di base originari della Comunità che si considerano entrati nella fabbricazione di tali merci. Essa comunica queste informazioni al Consiglio di associazione.

2. I dazi che la Polonia applicherà alle merci di cui all'allegato III dall'entrata in vigore dell'accordo fino al 31 dicembre 1994 sono quelli in vigore il 29 febbraio 1992; tuttavia, se in seguito alle riforme della politica agraria polacca l'incidenza dell'elemento agricolo dell'imposizione definita all'articolo 2 dovesse aumentare, la Polonia provvede a darne comunicazione al Consiglio di associazione che può accettare l'aumento del dazio in causa fino alla concorrenza di tale incidenza.

3. La Polonia riduce gradualmente l'imposizione applicabile alle merci di cui all'allegato III secondo le sca-

denze stabilite dal Consiglio di associazione. La soppressione dell'elemento non agricolo dell'imposizione sarà attuata entro il 1° gennaio 1999. La riduzione dell'elemento agricolo dell'imposizione sarà stabilita dal Consiglio di associazione sulla base delle concessioni applicabili ai prodotti di base.

Articolo 3

Le riduzioni degli elementi mobili, di cui all'articolo 3, paragrafo 3, si applicano unicamente a partire dal 1° maggio 1992.

[For annexes I-III, see the authentic English and French texts in this volume — Pour les annexes I-III, voir les textes authentiques anglais et français dans le présent volume.]

PROTOCOLLO N. 4

relativo alla definizione della nozione di «prodotti originari» e ai metodi di cooperazione amministrativa

TITOLO I

DEFINIZIONE DELLA NOZIONE DI «PRODOTTI ORIGINARI»

Articolo 1

Criteri di origine

Ai fini dell'applicazione dell'accordo e fatte salve le disposizioni dell'articolo 2 del presente protocollo, sono considerati:

- 1) prodotti originari della Comunità:
 - a) i prodotti che sono totalmente ottenuti nella Comunità,
 - b) i prodotti che sono ottenuti nella Comunità e nella cui fabbricazione sono entrati prodotti diversi da quelli di cui alla lettera a), a condizione che tali prodotti siano stati oggetto di lavorazioni o trasformazioni sufficienti ai sensi dell'articolo 4. Tale condizione non è tuttavia richiesta per quanto riguarda i prodotti che, ai sensi del presente protocollo, sono originari della Polonia,
- 2) prodotti originari della Polonia
 - a) i prodotti che sono totalmente ottenuti in Polonia;
 - b) i prodotti che sono ottenuti in Polonia e nella cui fabbricazione sono entrati prodotti diversi da quelli di cui alla lettera a), a condizione che tali prodotti siano stati oggetto di lavorazioni o trasformazioni sufficienti ai sensi dell'articolo 4. Tale condizione non è tuttavia richiesta per quanto riguarda i prodotti che, ai sensi del presente protocollo, sono originari della Comunità.

Articolo 2

Cumulo e attribuzione dell'origine

1. Nella misura in cui gli scambi tra la Comunità, l'Ungheria e la Repubblica federativa ceca e slovacca, in appresso denominata «RFCS», da un lato, e tra la Polonia e i suddetti due paesi, dall'altro, nonché tra ciascuno di questi paesi fra di loro sono disciplinati da accordi contenenti norme identiche a quelle del presente protocollo, si considerano parimenti:

A. prodotti originari della Comunità: i prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, che, dopo essere stati esportati dalla Comunità, non abbiano subito lavorazioni o trasformazioni in Ungheria o nella RFCS, ovvero vi abbiano subito lavorazioni o trasformazioni insufficienti a classificarli come prodotti originari dell'uno o dell'altro dei suddetti paesi ai sensi delle disposizioni corrispondenti a quelle dell'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) o paragrafo 2, lettera b) del presente protocollo che figurano negli accordi di cui sopra;

B. prodotti originari della Polonia: i prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 2, che, dopo essere stati esportati dalla Polonia, non abbiano subito lavorazioni o trasformazioni in Ungheria o nella RFCS ovvero vi abbiano subito lavorazioni o trasformazioni insufficienti a classificarli come prodotti originari dell'uno o dell'altro dei suddetti paesi ai sensi delle disposizioni corrispondenti a quelle dell'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), o paragrafo 2, lettera b) del presente protocollo, che figurano negli accordi di cui sopra.

2. In deroga alle disposizioni dell'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), e paragrafo 2, lettera b) e alle disposizioni del precedente paragrafo 1, e purché siano comunque soddisfatte tutte le condizioni ivi previste, i prodotti ottenuti rimangono originari rispettivamente della Comunità o della Polonia solo se il valore dei prodotti messi in opera, originari della Comunità o della Polonia, rappresenta la percentuale più elevata del valore dei prodotti ottenuti. Negli altri casi, questi ultimi prodotti sono considerati come prodotti originari del paese in cui il valore aggiunto realizzato rappresenta la percentuale più elevata del loro valore.

Per «valore aggiunto» si intende la differenza tra il prezzo franco fabbrica e il valore in dogana di ciascuno dei prodotti incorporati originari di un altro dei paesi di cui al paragrafo 1 del presente articolo.

Articolo 3

Prodotti totalmente ottenuti

1. Ai sensi dell'articolo 1, paragrafo 1, lettera a) e paragrafo 2 lettera a), sono considerati «totalmente ottenuti» nella Comunità o in Polonia:
 - a) i prodotti minerali estratti dal loro suolo o dal loro fondo marino od oceanico;

- b) i prodotti del regno vegetale ivi raccolti;
- c) gli animali vivi, ivi nati ed allevati;
- d) i prodotti che provengono da animali vivi che ivi sono allevati;
- e) i prodotti della caccia o della pesca ivi praticate;
- f) i prodotti della pesca marittima e altri prodotti estratti dal mare con le loro navi;
- g) i prodotti fabbricati a bordo delle loro navi-officina, esclusivamente a partire dai prodotti indicati alla lettera f);
- h) gli articoli fuori uso a condizione che siano ivi raccolti e possano servire soltanto al ricupero di materie prime;
- i) gli scarti e i residui provenienti da operazioni manifatturiere ivi effettuate;
- j) le merci ivi ottenute esclusivamente a partire dai prodotti indicati alle lettere da a) a i).

2. L'espressione «loro navi» di cui al paragrafo 1, lettera f) si applica soltanto nei confronti delle navi:

- che sono immatricolate o registrate in Polonia o in uno Stato membro della Comunità,
- che battono bandiera della Polonia o di uno Stato membro della Comunità,
- che appartengono almeno per metà a cittadini della Polonia o di Stati membri della Comunità o ad una società la cui sede principale è situata in uno di tali Stati o in Polonia, di cui il dirigente o i dirigenti, il presidente del consiglio di amministrazione o di vigilanza e la maggioranza dei membri di tali consigli sono cittadini della Polonia o di Stati membri della Comunità e di cui, inoltre, per quanto riguarda la società di persone o le società a responsabilità limitata, almeno la metà del capitale appartiene a tali Stati, alla Polonia, a loro enti pubblici o cittadini,
- il cui stato maggiore è interamente composto di cittadini della Polonia o di Stati membri della Comunità,

— e il cui equipaggio è composto, almeno per il 75 %, di cittadini della Polonia o di Stati membri della Comunità.

3. Le espressioni «la Polonia» e «la Comunità» comprendono anche le acque territoriali degli Stati membri della Comunità o della Polonia.

Le navi operanti in alto mare, comprese le «navi-officina» a bordo delle quali viene effettuata la trasformazione o la lavorazione dei prodotti della loro pesca, sono considerate parte del territorio della Comunità o della Polonia, purchè rispondano alle condizioni di cui al paragrafo 2.

Articolo 4

Prodotti sufficientemente lavorati

1. Ai fini dell'articolo 1, i materiali non originari sono considerati sufficientemente lavorati o trasformati quando il prodotto ottenuto è classificato in una voce doganale diversa da quella in cui sono classificati tutti i materiali non originari impiegati per la sua fabbricazione, fatte salve le disposizioni di cui ai paragrafi 2 e 3.

Nel presente protocollo, per «capitoli» e «voci» s'intendono i capitoli e le voci doganali (codici a quattro cifre) utilizzati nella nomenclatura che costituisce il «sistema armonizzato di designazione e di codificazione delle merci» (qui di seguito denominato «sistema armonizzato» o SA).

Per «classificato» s'intende la classificazione di un prodotto o di un materiale in una determinata voce doganale.

2. Per i prodotti citati nelle colonne 1 e 2 della lista di cui all'allegato II, le condizioni stabilite per detti prodotti nella colonna 3 si applicano in luogo della regola di cui al paragrafo 1.

a) Quando, nell'elenco dell'allegato II, viene applicata una regola percentuale per determinare il carattere originario di un prodotto ottenuto nella Comunità o in Polonia, il valore aggiunto mediante la lavorazione o la trasformazione corrisponde alla differenza tra il prezzo franco fabbrica del prodotto ottenuto e il valore dei materiali importati da paesi terzi nella Comunità o in Polonia.

b) Nell'elenco di cui all'allegato II, per «valore» s'intende il valore in dogana al momento dell'importazione dei materiali non originari utilizzati, o — qualora esso non sia noto né verificabile — il primo prezzo verificabile pagato per detti materiali nel territorio in questione.

Il presente paragrafo si applica mutatis mutandis quando è necessario stabilire il valore dei materiali originari utilizzati.

- c) Nell'elenco di cui all'allegato II, per «prezzo franco fabbrica» s'intende il prezzo pagato per il prodotto ottenuto al fabbricante nel cui stabilimento è stata effettuata l'ultima lavorazione o trasformazione, purché includa il valore di tutti i materiali utilizzati nella fabbricazione, detratte le imposte interne rimborsate o rimborsabili quando il prodotto ottenuto è esportato.
- d) Per «valore in dogana» s'intende quello definito conformemente all'accordo relativo all'attuazione dell'articolo VII dell'accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio, firmato a Ginevra il 12 aprile 1979.

3 Ai fini dell'applicazione dei paragrafi 1 e 2, le lavorazioni o trasformazioni seguenti sono sempre considerate insufficienti a conferire il carattere originario, indipendentemente dal cambiamento o meno della voce doganale:

- a) le manipolazioni destinate ad assicurare la conservazione come tali delle merci durante il loro trasporto e magazzinaggio (ventilazione, spanditura, essiccazione, refrigerazione, immersione in acqua salata, solforata o addizionata di altre sostanze, estrazione di parti avariate e operazioni analoghe);
- b) le semplici operazioni di spolveratura, vagliatura, cernita, selezione, classificazione, assortimento (ivi inclusa la composizione di serie di merci), lavaggio, verniciatura, riduzione in pezzi;
- c) i) il cambiamento di imballaggi, nonchè le divisioni e le riunioni di colli,
- ii) le semplici operazioni di messa in bottiglie, boccette, sacchi, nonchè la semplice sistemazione in astucci e scatole, o su tavolette, ecc., e ogni altra semplice operazione di condizionamento;
- d) l'apposizione sui prodotti o sui loro imballaggi di marchi, etichette o altri segni distintivi similari;
- e) la semplice miscela di prodotti anche di specie diverse, quando uno o più componenti della miscela non rispondano alle condizioni fissate nel presente protocollo per poter essere considerati originari della Comunità o della Polonia;
- f) la semplice riunione di parti di oggetti allo scopo di formare un oggetto completo.

g) il cumulo di due o più operazioni indicate nelle lettere da a) a f);

h) la macellazione degli animali.

Articolo 5

Elementi neutri

Allo scopo di determinare se un prodotto è originario della Comunità o della Polonia, non ha rilevanza il fatto che l'energia elettrica, il combustibile, gli impianti, le macchine e gli utensili utilizzati per la fabbricazione di tale prodotto oppure tutti i materiali e prodotti utilizzati durante la fabbricazione che non entrano e non erano destinati a entrare nella composizione finale del prodotto siano o meno originari di paesi terzi.

Articolo 6

Accessori, pezzi di ricambio e utensili

Gli accessori, pezzi di ricambio e utensili che vengono consegnati con un materiale, una macchina, un apparecchio o un veicolo e fanno parte della sua normale attrezzatura e il cui prezzo è compreso in quello di questi ultimi o non è fatturato a parte sono considerati un tutto unico con il materiale, la macchina, l'apparecchio o il veicolo considerato

Articolo 7

Assortimenti

Gli assortimenti, ai sensi della regola generale 3 del sistema armonizzato sono considerati originari a condizione che tutti gli articoli che entrano nella loro composizione siano originari. Tuttavia, un assortimento composto di articoli originari e non originari è considerato originario nel suo insieme, a condizione che il valore degli articoli non originari non superi il 15 % del prezzo franco fabbrica dell'assortimento.

Articolo 8

Trasporto diretto

1. Il trattamento preferenziale previsto dall'accordo si applica unicamente ai prodotti o ai materiali trasportati dal territorio della Comunità in quello della Polonia ovvero, quando si applica l'articolo 2, dell'Ungheria o della RFCS, e viceversa, senza attraversare altri territori. Tuttavia, il trasporto dei prodotti originari della Polonia o della Comunità in una sola spedizione non frazionata può effettuarsi con attraversamento di territori diversi da quello della Comunità e della Polonia, ovvero, quando si applica l'articolo 2, dell'Ungheria o della RFCS, all'oc-

correnza con trasbordo o deposito temporaneo in tali territori, a condizione che i prodotti rimangano sotto la sorveglianza delle autorità doganali dello Stato di transito o di deposito e non vi abbiano subito altre operazioni a parte lo scanco e il ricarico od operazioni destinate a garantire la buona conservazione.

2. La prova che le condizioni di cui al paragrafo 1 sono state soddisfatte viene fornita alle autorità doganali competenti presentando:

- a) un documento di trasporto unico rilasciato nel paese di esportazione per l'attraversamento del paese di transito;
- b) un certificato rilasciato dalle autorità doganali del paese di transito contenente:
 - una descrizione esatta delle merci,
 - la data di scarico e ricarico delle merci o, eventualmente, del loro imbarco e sbarco, con l'indicazione delle navi o degli altri mezzi di trasporto utilizzati,
 - la certificazione delle condizioni in cui si è effettuata la sosta delle merci nel paese di transito;
- c) o, in assenza dei documenti suddetti, qualsiasi documento probatorio.

Articolo 9

Clausola territoriale

Le condizioni stabilite nel presente titolo, relative all'acquisizione del carattere di prodotto originario, vanno rispettate senza interruzione nel territorio della Comunità o della Polonia fatte salve le eccezioni di cui all'articolo 2.

Gli eventuali prodotti originari esportati dalla Comunità o dalla Polonia verso un altro paese e reimportati sono considerati, fatte salve le pertinenti disposizioni dell'articolo 2, non originari, a meno che si fornisca alle autorità doganali la prova soddisfacente:

- che le merci di ritorno sono le stesse che erano state esportate, e
- che esse non sono state sottoposte ad alcuna operazione, oltre a quelle necessarie alla loro conservazione in buono stato durante la loro permanenza nel paese in questione.

TITOLO II

PROVA DELL'ORIGINE

Articolo 10

Certificato di circolazione EUR.1

Il carattere originario dei prodotti, ai sensi del presente protocollo, viene dimostrato mediante un certificato di circolazione EUR.1, il cui modello figura nell'allegato III.

Articolo 11

Normale procedura di rilascio dei certificati

1. Il certificato EUR.1 viene rilasciato solo su richiesta scritta compilata dall'esportatore o, sotto la sua responsabilità, dal suo rappresentante autorizzato, sul modulo il cui modello figura all'allegato III del presente protocollo, che deve essere compilato conformemente allo stesso.

Le autorità doganali dello Stato di esportazione conservano per almeno due anni le domande di certificati EUR.1.

2. L'esportatore, o il suo rappresentante, presenta con la domanda di certificato EUR.1 ogni utile documento giustificativo, atto a fornire la prova che le merci da esportare possono dar luogo al rilascio di un certificato EUR.1

L'esportatore si impegna a presentare, su richiesta delle autorità competenti, tutte le giustificazioni supplementari che le medesime ritengano necessarie per accertare l'esattezza del carattere originario delle merci ammissibili al regime preferenziale, nonché da accettare qualsiasi controllo della propria contabilità e del processo di fabbricazione delle merci da parte delle suddette autorità.

L'esportatore è tenuto a conservare per almeno due anni i documenti giustificativi di cui al presente paragrafo.

3. Il certificato EUR.1 può esser rilasciato solo se è idoneo a costituire titolo giustificativo per l'applicazione dell'accordo.

4. Il certificato EUR.1 è rilasciato dalle autorità doganali di uno Stato membro della Comunità economica europea se le merci da esportare possono essere considerate prodotti originari della Comunità ai sensi dell'articolo 1, paragrafo 1 del presente protocollo. Il certificato EUR.1 è rilasciato dalle autorità doganali della Polonia se le merci da esportare possono essere considerate prodotti originari della Polonia ai sensi dell'articolo 1, paragrafo 2 del presente protocollo.

5. Qualora si applichino le disposizioni di cumulo dell'articolo 1 o dell'articolo 2, le autorità doganali degli Stati membri della Comunità o della Polonia sono abilitate a rilasciare i certificati EUR.1 secondo le condizioni fissate dal presente protocollo, se le merci da esportare possono essere considerate prodotti originari ai sensi del presente protocollo e purché le merci a cui i certificati EUR.1 si riferiscono si trovino nella Comunità o in Polonia.

In questi casi, il rilascio dei certificati EUR.1 è subordinato alla presentazione della prova dell'origine precedentemente rilasciata o compilata, che deve essere conservata per almeno due anni dalle autorità doganali dello Stato di esportazione.

6. Poiché il certificato EUR.1 costituisce il titolo giustificativo per l'applicazione del regime tariffario e di contingentamento preferenziale previsto dall'accordo, spetta alle autorità doganali del paese d'esportazione prendere le disposizioni necessarie per la verifica dell'origine delle merci e per il controllo degli altri dati del certificato EUR.1.

7. Al fine di accertare se siano soddisfatte le condizioni per il rilascio dei certificati EUR.1 le autorità doganali hanno la facoltà di richiedere tutti i documenti giustificativi e di procedere a tutti i controlli che esse ritengono utili.

8. Spetta alle autorità doganali del paese d'esportazione accertare che il modulo di cui al paragrafo 1 sia compilato correttamente. Esse verificano in particolare che la rubrica riservata alla descrizione delle merci sia stata riempita in modo da escludere qualsiasi possibilità di aggiunta fraudolenta. A tale scopo, la descrizione delle merci deve essere effettuata senza spaziature. Se la rubrica non viene completamente riempita, deve essere tracciata una linea orizzontale sotto l'ultima riga, cancellando a tratto di penna la parte non riempita.

9. La data di rilascio del certificato deve essere indicata nella casella riservata alle autorità doganali.

10. Il certificato EUR.1 viene rilasciato al momento dell'esportazione delle merci a cui si riferisce dalle autorità doganali dello Stato d'esportazione. Esso viene tenuto a disposizione dell'esportazione dal momento in cui l'esportazione viene realmente effettuata o assicurata.

Articolo 12

Certificati EUR.1 di lunga durata

1. In deroga alle disposizioni dell'articolo 11, paragrafo 10, le autorità doganali dello Stato di esportazione possono rilasciare un certificato EUR.1 quando soltanto una parte delle merci alle quali esso si riferisce sono esportate; si tratta, in questo caso, di un certificato che copre tutta una serie di esportazioni della stessa merce dallo stesso esportatore allo stesso importatore, avente una validità massima di un anno a decorrere dalla data del rilascio, in appresso denominato «certificato LT».

2. I certificati LT sono rilasciati, conformemente alle disposizioni dell'articolo 11, a discrezione delle autorità doganali dello Stato di esportazione e in base alla loro valutazione dell'esigenza di ricorrere a tale procedura; soltanto qualora si ritenga che il carattere originario delle merci rimanga costante durante il periodo di validità del certificato LT. Se una o più merci non sono più coperte dal certificato LT, l'esportatore deve informarne immediatamente le autorità doganali che hanno rilasciato il certificato.

3. Ove si ricorra alla procedura del certificato LT, le autorità doganali dello Stato di esportazione possono prescrivere l'utilizzazione di certificati EUR.1 muniti di un segno distintivo destinato a contraddistinguerli.

4. La casella n. 11 «Visto della dogana» del certificato EUR.1 deve essere vidimata, conformemente alla procedura abituale, dalle autorità doganali dello Stato di esportazione.

5. Nella casella n. 7 del certificato EUR.1 deve figurare una delle seguenti frasi:

•CERTIFICADO LT VALIDO HASTA EL . . .
 •LT-CERTIFICAT GYLDIGT INDTIL . . .
 •LT-CERTIFICAT GÜLTIG BIS . . .
 •ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΛΤ ΞΕΧΥΝ ΜΕΧΡΙ . . .
 •LT-CERTIFICATE VALID UNTIL . . .
 •CERTIFICAT LT VALABLE JUSQU'AU . . .
 •CERTIFICATO LT VALIDO FINO AL . . .
 •LT-CERTIFICAAT GELDIG TOT EN MET . . .
 •LT-CERTIFICADO VALIDO ATE . . .
 •LT-SWIADECTWO WAZNE DO . . .
 •LT-BIZONYITVANY ÉRVÉNYES . . .IG.
 •LT-OSVĚDCENÍ PLATNÉ DO . . .

(con la data in cifre arabe).

6. Non è prescritta l'indicazione nelle caselle n. 8 e n. 9 del certificato LT di marche e numeri, numero e natura dei colli, peso lordo (kg) o altre misure (l, m³, ecc.). La casella n. 8 deve tuttavia contenere una descrizione e designazione delle merci abbastanza precisa da permettere l'identificazione.

7. In deroga all'articolo 17, il certificato LT deve essere presentato all'ufficio doganale di importazione al più tardi al momento della prima importazione delle merci a cui il certificato si riferisce. Se l'importatore effettua le operazioni di sdoganamento presso più uffici doganali dello Stato di importazione, le autorità doganali possono chiedergli di fornire una copia del certificato LT a ciascuno di tali uffici.

8. Quando alle autorità doganali è stato presentato un certificato LT, la prova del carattere originario delle merci importate è fornita, per tutta la durata di validità del suddetto certificato, da fatture rispondenti ai seguenti requisiti.

- a) se in una fattura figurano prodotti originari della Comunità o di uno dei paesi di cui all'articolo 2 del presente protocollo e prodotti non originari, l'esportatore è tenuto ad effettuare una chiara distinzione tra queste due categorie.
- b) l'esportatore è tenuto ad indicare su ogni fattura il numero del certificato LT a cui le merci si riferiscono, nonché la data limite di validità del suddetto certificato ed a menzionare il paese o i paesi di cui le merci sono originarie.

L'apposizione sulla fattura, da parte dell'esportatore, del numero del certificato LT nonché dell'indicazione del paese di origine equivale alla dichiarazione che le merci rispondono ai requisiti previsti dal presente protocollo per l'ottenimento dell'origine preferenziale negli scambi tra la Comunità e la Polonia.

Le autorità doganali del paese di esportazione possono esigere che le diciture suddette da apporre sulla fattura siano convalidate dalla firma a mano seguita dall'indicazione per esteso del nome e cognome della persona che firma.

- c) la descrizione e la designazione delle merci sulle fatture devono essere sufficientemente particolareggiate da far apparire chiaramente che le merci figurano anche sul certificato LT a cui le fatture si riferiscono;
- d) le fatture possono essere compilate soltanto per merci esportate durante il periodo di validità del certificato LT a cui si riferiscono. Esse possono essere tuttavia presentate all'ufficio doganale del luogo di importazione entro un termine di quattro mesi a decorrere dalla data di emissione da parte dell'esportatore.

9. Nell'ambito della procedura del certificato LT, le fatture conformi ai requisiti di cui al presente articolo possono essere compilate e/o trasmesse mediante sistemi di telecomunicazione o elaboratori elettronici. Tali fatture sono accettate dalle dogane del paese di importazione quale prova del carattere originario delle merci importate, secondo le modalità fissate dalle autorità doganali di tale paese.

10. Qualora le autorità doganali dello Stato di esportazione constataino che un certificato e/o una fattura redatti in conformità del presente articolo non sono validi per le merci fornite, esse ne informano immediatamente le autorità doganali dello Stato di importazione.

11. Le disposizioni del presente articolo non pregiudicano l'applicazione delle normative della Comunità, degli Stati membri e della Polonia concernenti le formalità doganali e l'uso dei documenti doganali.

Articolo 13

Rilascio a posteriori del certificato EUR.1

1. In via eccezionale, il certificato EUR.1 può essere rilasciato anche dopo l'esportazione delle merci a cui si riferisce, quando non sia stato rilasciato al momento dell'esportazione a causa di errori, omissioni involontarie o circostanze particolari.

2. Ai fini dell'applicazione del paragrafo 1, nella domanda presentata l'esportatore deve

- indicare luogo e data di spedizione delle merci a cui si riferisce il certificato EUR.1,
- attestare che non è stato rilasciato nessun certificato EUR.1 al momento dell'esportazione delle merci di cui trattasi e precisarne i motivi.

3. Le autorità doganali possono rilasciare a posteriori un certificato EUR.1 solo dopo aver verificato che le indicazioni contenute nella domanda dell'esportatore sono conformi a quelle della prauca corrispondente.

I certificati EUR.1 rilasciati a posteriori devono recare una delle menzioni seguenti:

«NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT», «DÉLIVRÉ A POSTERIORI», «RILASCIATO A POSTERIORI», «AFGEGEVEN A POSTERIORI», «ISSUED RETROSPECTIVELY», «UDSTEDT EFTERFØLGENDE», «ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΠΕΡΩΝ», «EXPEDIDO A POSTERIORI», «EMITADO A POSTERIORI», «WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNE», «KIADVA VISSZAMENŐLEGES HÁTÁLLYAL», «VYSTAVENO DODATĚCNE».

4. Le menzioni di cui al paragrafo 3 devono figurare nella casella «Osservazioni» del certificato EUR.1.

Articolo 14

Rilascio di duplicati del certificato EUR.1

1. In caso di furto, perdita o distruzione di un certificato EUR.1, l'esportatore può richiedere alle autorità doganali che l'hanno rilasciato un duplicato, compilato sulla base dei documenti d'esportazione che sono in loro possesso.

2. I duplicati così rilasciati devono recare una delle menzioni seguenti:

«DUPLIKÁT», «DUPLICATA», «DUPLICATO», «DUPLICAT», «DUPLICATE», «ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ», «DUPLICADO», «SEGUNDA VIA», «DUPLIKÁT», «MÁSOLAT»

3. Le menzioni di cui al paragrafo 2 vengono apposte nella rubrica «Osservazioni» del certificato EUR.1.

4. Il duplicato su cui deve essere riprodotta la data del certificato EUR.1 originale ha efficacia a decorrere da tale data.

Articolo 15

Procedura semplificata di rilascio dei certificati

1. In deroga agli articoli 11, 13, e 14 del presente protocollo, è applicabile, secondo le disposizioni seguenti, una procedura semplificata per il rilascio dei certificati EUR.1.

2. Le autorità doganali dello Stato d'esportazione possono autorizzare qualsiasi esportatore, qui di seguito denominato «esportatore autorizzato», che effettui frequenti esportazioni di merci per cui possono essere rilasciati certificati EUR.1 e che offra alle autorità doganali ogni garanzia per controllare il carattere originario dei prodotti, a non presentare all'ufficio doganale dello Stato esportatore, al momento dell'esportazione, né la merce, né la domanda di un certificato EUR.1 relativo alla merce, allo scopo di consentire il rilascio di un certificato EUR.1 alle condizioni previste all'articolo 11 del presente protocollo.

3. L'autorizzazione di cui al paragrafo 2 specifica, a scelta delle autorità doganali, che la casella n. 11 «Visto della dogana» del certificato EUR.1 deve:

a) essere munita preventivamente dell'impronta del timbro dell'ufficio doganale competente dello Stato d'esportazione nonché della firma, a mano o no, di un funzionario del predetto ufficio;

b) oppure essere stampigliata dall'esportatore autorizzato con l'impronta di un timbro speciale ammesso dalle autorità doganali dello Stato di esportazione e conforme al modello che figura nell'allegato V del presente protocollo; questa impronta può essere anche già stampata sui moduli.

4. Nei casi di cui al paragrafo 3, lettera a), la casella n. 7 «Osservazioni» del certificato EUR.1 reca una delle seguenti diciture:

«PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO», «FORENKLET PROCEDURE», «VEREINFACHTES VERFAHREN», «ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ», «SIMPLIFIED PROCEDURE», «PROCÉDURE SIMPLIFIÉE», «PROCEDURA SEMPLIFICATA», «VEREENVOUDIGDE PROCEDURE», «PROCEDIMENTO SIMPLIFICADO», «UPROSZCZONA PROCEDURA», «EGYSZERŰSÍTETT ELJÁRÁS», «ZJEDNODUSENÉ RÍZENÍ».

5. La casella n. 11 «Visto della dogana» del certificato EUR.1, viene eventualmente compilata dall'esportatore autorizzato.

6. L'esportatore autorizzato indica, all'occorrenza, nella casella n. 13 «Richiesta di controllo», del certificato EUR.1, il nome e l'indirizzo dell'autorità doganale competente ad effettuare il controllo del certificato EUR.1.

7. Nel caso della procedura semplificata, le autorità doganali dello Stato d'esportazione possono prescrivere l'utilizzazione di certificati EUR.1 muniti di un segno distintivo destinato a contraddistinguerli.

8. Nelle autorizzazioni di cui al paragrafo 2, le autorità doganali precisano in particolare.

a) le condizioni secondo cui sono redatte le domande di certificati EUR.1;

b) le condizioni secondo cui tali domande vengono conservate per almeno due anni;

c) nei casi di cui al paragrafo 3, lettera b), l'autorità che è competente ad effettuare il controllo a posteriori di cui all'articolo 27 del presente protocollo.

9 Le autorità doganali dello Stato d'esportazione possono escludere alcune categorie di merci dal trattamento speciale di cui al paragrafo 2.

10 Le autorità doganali rifiutano le autorizzazioni di cui al paragrafo 2, all'esportatore che non offra tutte le garanzie che esse ritengono utili. Le autorità doganali possono ritirare l'autorizzazione in ogni momento. Esse devono farlo se non sono più soddisfatte le condizioni dell'autorizzazione o se l'esportatore autorizzato non offre più le garanzie suddette.

11 L'esportatore autorizzato può essere tenuto ad informare le autorità doganali, secondo le modalità da esse determinate, delle spedizioni che intende effettuare, per consentire loro di procedere ad un eventuale controllo prima della spedizione della merce.

12 Le autorità doganali dello Stato di esportazione possono procedere a tutti i controlli dell'esportatore autorizzato ritenuti necessari. L'esportatore deve accettare tali controlli.

13 Le disposizioni del presente articolo non pregiudicano l'applicazione delle normative della Comunità, degli Stati membri e della Polonia relative alle formalità doganali e all'uso dei documenti doganali.

Articolo 16

Sostituzione dei certificati

1 La sostituzione di uno o più certificati EUR 1 con uno o più certificati EUR 1 è sempre possibile, a condizione che venga effettuata dall'ufficio doganale o da altre autorità competenti cui spetta la responsabilità del controllo delle merci.

2. Quando prodotti originari della Comunità o della Polonia, importati in una zona franca sotto scorta di un certificato EUR 1, subiscono una lavorazione o una trasformazione, le autorità doganali competenti devono rilasciare, su domanda dell'esportatore, un nuovo certificato EUR 1 se la lavorazione o la trasformazione cui si è proceduto sono conformi alle disposizioni del presente protocollo.

3. Il certificato sostitutivo è considerato come il certificato EUR 1 definitivo ai fini dell'applicazione del presente protocollo, comprese le disposizioni del presente articolo.

4. Il certificato sostitutivo è rilasciato in base a domanda scritta da parte del risportatore, previa verifica da parte delle autorità competenti delle informazioni fornite nella domanda. La data e il numero di serie del certificato EUR 1 originario devono figurare nella casella n. 7

Articolo 17

Validità dei certificati

1. Il certificato EUR 1 deve essere presentato entro quattro mesi dalla data di rilascio da parte delle autorità doganali dello Stato d'esportazione all'ufficio doganale dello Stato importatore nel quale sono introdotte le merci.

2. I certificati EUR 1 presentati alle autorità doganali dello Stato importatore una volta scaduto il termine di presentazione di cui al paragrafo 1 possono essere accettati ai fini dell'applicazione del regime preferenziale, quando l'inosservanza del termine è dovuta a causa di forza maggiore o a circostanze eccezionali.

3. In altri casi di presentazione in ritardo, le autorità doganali dello Stato importatore possono accettare i certificati EUR 1 se le merci sono state loro presentate prima della scadenza di detto termine.

Articolo 18

Esposizioni

1. Le merci spedite dalla Comunità o dalla Polonia per un'esposizione in un paese diverso dalla Polonia o da uno Stato membro della Comunità e vendute, dopo l'esposizione, per essere importate in Polonia o nella Comunità beneficiano, all'importazione, delle disposizioni dell'accordo, purché soddisfino le condizioni previste nel presente protocollo al fine di essere riconosciute originarie della Comunità o della Polonia e purché alle autorità doganali competenti sia fornita la prova

a) che un esportatore ha spedito tali merci dalla Comunità o dalla Polonia nel paese dell'esposizione e ivi le ha esposte;

b) che detto esportatore ha venduto le merci o le ha cedute a un destinatario in Polonia o nella Comunità;

c) che le merci sono state spedite durante l'esposizione o subito dopo in Polonia o nella Comunità nello stato in cui sono state inviate all'esposizione;

d) che dal momento in cui sono state inviate all'esposizione le merci non sono state utilizzate per scopi diversi dalla dimostrazione a tale esposizione.

2. Alle autorità doganali competenti deve essere presentato, nelle condizioni normali, un certificato EUR 1 con l'indicazione della denominazione e dell'indirizzo

dell'esposizione. All'occorrenza può essere richiesta una prova documentale supplementare della natura delle merci e delle condizioni in cui esse sono state esposte.

3. Il paragrafo 1 è applicabile a qualsiasi esposizione, fiera o manifestazione pubblica analoga, di carattere commerciale, industriale, agricolo o artigianale — diversa da quelle organizzate per finalità private in negozi o locali commerciali e aventi per oggetto la vendita di merci straniere — durante la quale le merci restano sotto controllo della dogana.

Articolo 19

Presentazione dei certificati

Il certificato EUR.1 deve essere presentato alle autorità doganali dello Stato d'importazione secondo le modalità previste dalla legge di tale Stato. Dette autorità possono esigere la presentazione di una traduzione. Esse possono anche richiedere che la dichiarazione d'importazione sia completata da un attestato dell'importatore certificante che le merci soddisfano le condizioni richieste per l'applicazione dell'accordo.

Articolo 20

Importazione con spedizioni scaglionate

Fermo restando l'articolo 4, paragrafo 3 del presente protocollo, quando, su richiesta del dichiarante in dogana, un articolo, smontato o non smontato, rientrante nei capitoli 84 e 85 del sistema armonizzato viene importato con spedizioni scaglionate alle condizioni fissate dalle autorità competenti, esso viene considerato come costituente un solo articolo e può essere presentato un certificato EUR.1 per l'articolo completo al momento dell'importazione della prima spedizione parziale.

Articolo 21

Conservazione dei certificati

I certificati EUR.1 vengono conservati dalle autorità doganali dello Stato importatore secondo le norme vigenti in tale Stato.

Articolo 22

Formulario EUR.2

1. Fatto salvo l'articolo 10, il carattere originario, ai sensi del presente protocollo, delle spedizioni contenenti unicamente prodotti originari e di valore unitario non superiore a 5 110 ecu viene dimostrato mediante un formulario EUR.2, il cui modello figura nell'allegato IV del presente protocollo.

2. Il formulario EUR.2 è compilato e firmato dall'esportatore o, sotto la sua responsabilità, dal suo rappresentante autorizzato, conformemente al presente protocollo.

3. Viene compilato un formulario EUR.2 per ogni spedizione.

4. L'esportatore che ha richiesto il formulario EUR.2 fornisce, su richiesta, alle autorità doganali dello Stato di esportazione tutti i documenti giustificativi relativi all'uso del formulario.

5. Le disposizioni degli articoli 17, 19 e 21 si applicano mutatis mutandis ai formulari EUR.2.

Articolo 23

Discordanze

La constatazione di lievi discordanze tra le menzioni esistenti nel certificato EUR.1 o nel formulario EUR.2 e quelle contenute nei documenti presentati all'ufficio doganale per l'espletamento delle formalità d'importazione delle merci non comporta ipso facto l'invalidità del certificato EUR.1 o del formulario EUR.2 se viene regolarmente accertato che questi corrispondono alle merci presentate.

Articolo 24

Esonero dalla prova dell'origine

1. Sono considerati prodotti originari, senza che sia necessario presentare un certificato di circolazione EUR.1 o compilare un formulario EUR.2, i prodotti oggetto di piccole spedizioni a privati o contenuti nei bagagli dei passeggeri, a condizione che non si tratti di importazioni a carattere commerciale, o che si sia dichiarato che essi soddisfano ai requisiti per l'applicazione dell'accordo e che non vi sia alcun dubbio sulla veridicità di detta dichiarazione.

2. Sono considerate prive di valore commerciale le importazioni che presentano un carattere occasionale e che consistono unicamente in merci riservate all'uso personale o familiare dei destinatari o dei viaggiatori, purché sia evidente, per la loro natura e quantità, che non sono destinate ad usi commerciali.

Inoltre, il valore totale di questi prodotti non deve superare 365 ecu per i piccoli pacchetti e 1 025 ecu per il contenuto dei bagagli personali dei viaggiatori.

Articolo 25

Importi espressi in ecu

1. Gli importi nella moneta nazionale dello Stato esportatore equivalenti a quelli espressi in ecu sono fissati dallo Stato esportatore e notificati alle altre parti dell'accordo. Se gli importi sono superiori agli importi corrispondenti fissati dallo Stato d'importazione, quest'ultimo li accetta se la merce è fatturata nella moneta dello Stato d'esportazione o di un altro dei paesi elencati nell'articolo 2 del presente protocollo.

Se la merce è fatturata nella moneta di un altro Stato membro della Comunità, lo Stato d'importazione riconosce l'importo notificato dal paese considerato.

2. Fino al 30 aprile 1993 incluso, l'ecu da utilizzare nella moneta nazionale di un determinato paese è il controvalore nella moneta nazionale di tale paese dell'ecu in vigore al 3 ottobre 1990. Per ogni periodo successivo di due anni, esso è il controvalore nella moneta nazionale di tale paese dell'ecu in vigore il primo giorno feriale del mese di ottobre dell'anno precedente il periodo di due anni.

TITOLO III

COOPERAZIONE AMMINISTRATIVA

Articolo 26

Comunicazione dell'impronta dei timbri e degli indirizzi

Le autorità doganali degli Stati membri e quelle della Polonia si comunicano a vicenda, tramite la Commissione delle Comunità europee, il facsimile dell'impronta dei timbri utilizzati nei loro uffici per il rilascio dei certificati EUR.1 e l'indirizzo delle autorità doganali competenti per il rilascio dei certificati EUR.1 e per il controllo di detti certificati e dei formulari EUR.2.

Articolo 27

Controllo dei certificati EUR.1 e dei formulari EUR.2

1. Il controllo a posteriori dei certificati EUR.1 o dei formulari EUR.2 è effettuato per sondaggio o ogniqualvolta le autorità doganali dello Stato di importazione abbiano fondati dubbi sull'autenticità del documento o sull'esattezza delle informazioni relative alla reale origine della merce in questione.

2. Ai fini del controllo a posteriori dei certificati EUR.1, le autorità doganali dello Stato di esportazione conservano per almeno due anni le copie dei certificati EUR.1 e i documenti di esportazione ad essi relativi.

3. Allo scopo di assicurare una corretta applicazione del presente protocollo, la Polonia e gli Stati membri della Comunità si prestano mutua assistenza, tramite le rispettive amministrazioni doganali, per il controllo dell'autenticità dei certificati EUR.1, compresi quelli rilasciati in base all'articolo 11, paragrafo 5, e dei formulari EUR.2, nonché dell'esattezza delle informazioni relative all'effettiva origine dei prodotti.

4. Quando un certificato EUR.1 è stato rilasciato alle condizioni previste all'articolo 11, paragrafo 5, e si riferisce a merci riesportate tali quali, le autorità doganali dello Stato di destinazione devono poter ottenere, nell'ambito della cooperazione amministrativa, le copie conformi del certificato e dei certificati EUR.1 rilasciati anteriormente e riguardanti dette merci.

5. Per l'applicazione delle disposizioni del paragrafo 1, le autorità doganali dello Stato di importazione rinviano il certificato EUR.1 o il formulario EUR.2, o una fotocopia dei suddetti documenti, alle autorità doganali dello Stato di esportazione, indicando, all'occorrenza, i motivi di fondo o di forma che giustificano un'inchiesta.

Esse allegano ai certificati EUR.1 e ai formulari EUR.2 ogni documento commerciale, o copia dello stesso, nonché ogni informazione che hanno potuto ottenere e che faccia ritenere che le menzioni riportate sui suddetti certificati o formulari sono inesatte.

6. Se decidono di soprassedere all'applicazione delle disposizioni dell'accordo in attesa dei risultati del controllo, le autorità doganali dello Stato di importazione offrono all'importatore lo svincolo delle merci, con riserva delle misure conservative giudicate necessarie.

7. I risultati del controllo a posteriori sono comunicati, appena possibile, alle autorità doganali dello Stato di importazione. Essi devono permettere di stabilire se il certificato EUR.1 o il formulario EUR.2 contestati si applicano alle merci in causa e se tali merci possono realmente beneficiare del regime preferenziale.

Qualora, in caso di dubbi fondati, non sia pervenuta alcuna risposta entro dieci mesi dalla data della richiesta di controllo, oppure qualora la risposta non contenga informazioni sufficienti per determinare l'autenticità del do-

cumento in questione o l'effettiva origine delle merci, le autorità richiedenti le escludono dal regime preferenziale previsto dall'accordo, a meno che si tratti di casi di forza maggiore o di circostanze eccezionali.

8. Le controversie che le autorità doganali dello Stato di importazione e dello Stato di esportazione non riescano a comporre e che diano adito a controversie circa l'interpretazione del presente protocollo vengono sottoposte al comitato di cooperazione doganale.

9. Tutte le controversie tra l'importatore e le autorità doganali dello Stato di importazione vengono risolte in base alla legislazione di detto Stato.

10. Qualora dalla procedura di controllo o da altre informazioni disponibili emerga che le disposizioni del presente protocollo non sono osservate, la Comunità o la Polonia, di propria iniziativa o su richiesta dell'altra parte, procedono o fanno procedere al più presto ad indagini adeguate per identificare e prevenire tali inadempienze e, a questo fine, possono invitare l'altra parte a partecipare alle indagini.

11. Qualora dalla procedura di controllo e da altre informazioni disponibili emerga che le disposizioni del presente protocollo non sono osservate, le merci sono accettate come prodotti originari nell'ambito del presente protocollo soltanto previo espletamento delle procedure cui è stato fatto ricorso della cooperazione amministrativa prevista dal presente protocollo, compresa in particolare, la procedura di controllo.

Analogamente, alle merci è rifiutato il trattamento di prodotti originari nell'ambito del presente protocollo soltanto previo espletamento della procedura di controllo.

Articolo 28

Sanzioni

Si applicano sanzioni nei confronti di chiunque rediga o faccia redigere un documento contenente dati incatti, allo scopo di fare ammettere una merce al beneficio del regime preferenziale.

Articolo 29

Zone franche

Gli Stati membri e la Polonia adottano ogni misura necessaria ad evitare che le merci che sono state scambiate sotto la scorta di un certificato EUR.1 e che sostano durante il trasporto in una zona franca situata nel loro territorio siano oggetto di sostituzioni o trasformazioni diverse dalle trasformazioni usuali destinate ad evitarne il deterioramento.

TITOLO IV

CEUTA E MELILLA

Articolo 30

Applicazione del protocollo

1. Nell'espressione «Comunità» utilizzata nel presente protocollo non rientrano Ceuta e Melilla. Nell'espressione «prodotti originari della Comunità» non rientrano i prodotti originari di Ceuta e di Melilla.

2. Il presente protocollo si applica, mutatis mutandis, ai prodotti originari di Ceuta e di Melilla, fatte salve le condizioni particolari di cui all'articolo 31.

Articolo 31

Condizioni particolari

1. Le disposizioni seguenti sono applicabili in sostituzione dell'articolo 1 ed i riferimenti a detto articolo si applicano mutatis mutandis al presente articolo.

2. Purché siano stati trasportati direttamente a norma dell'articolo 8, sono considerati:

1) prodotti originari di Ceuta e a Melilla:

a) i prodotti totalmente ottenuti a Ceuta e a Melilla;

b) i prodotti ottenuti a Ceuta e a Melilla e nella cui fabbricazione sono entrati prodotti diversi da quelli indicati alla lettera a), a condizione:

i) che tali prodotti siano stati oggetto di lavorazioni o trasformazioni sufficienti ai sensi dell'articolo 4 del presente protocollo, oppure

ii) che tali prodotti siano originari della Polonia o della Comunità ai sensi del presente protocollo e che siano stati oggetto di lavorazioni o trasformazioni superiori alle lavorazioni o trasformazioni insufficienti di cui all'articolo 4, paragrafo 3;

- 2) prodotti originari della Polonia:
- a) i prodotti totalmente ottenuti in Polonia;
 - b) i prodotti ottenuti in Polonia e nella cui fabbricazione sono entrati prodotti diversi da quelli indicati alla lettera a), a condizione:
 - i) che tali prodotti siano stati oggetto di lavorazioni o trasformazioni sufficienti ai sensi dell'articolo 4 del presente protocollo, oppure
 - ii) che tali prodotti siano originari di Ceuta, di Melilla o della Comunità ai sensi del presente protocollo e che siano stati oggetto di lavorazioni o trasformazioni superiori alle lavorazioni o trasformazioni insufficienti di cui all'articolo 4, paragrafo 3.
3. Ceuta e Melilla sono considerate un solo territorio.
4. L'esportatore o il suo rappresentante autorizzato è tenuto ad apporre le menzioni «Polonia» e «Ceuta» o «Melilla» nella casella 2 del certificato EUR.1. Inoltre, quando trattasi di «prodotti originari di Ceuta o di Melilla», il carattere originario deve essere indicato nella casella 4 del certificato EUR.1.
5. Le autorità doganali spagnole sono incaricate di garantire l'applicazione del presente protocollo a Ceuta e a Melilla.

TITOLO V

DISPOSIZIONI FINALI

Articolo 32

Modifiche del protocollo

Il Consiglio di associazione procede ogni due anni, o quando la Polonia o la Comunità ne facciano richiesta, all'esame dell'attuazione delle disposizioni del presente protocollo, ai fini di apportarvi le modifiche o gli adeguamenti che si rivelassero necessari.

Tale esame tiene conto, in particolare, della partecipazione delle parti contraenti a zone di libero scambio o ad unioni doganali con paesi terzi.

Articolo 33

Comitato di cooperazione doganale

1. È istituito un comitato di cooperazione doganale incaricato di assicurare la cooperazione amministrativa ai fini dell'applicazione corretta ed uniforme del presente protocollo e di assolvere ogni altro compito che possa venirgli affidato nel settore doganale.

2. Il comitato è composto, da un lato, di esperti degli Stati membri e di funzionari dei servizi della Commissione delle Comunità europee responsabili per i problemi doganali e, dall'altro, di esperti doganali designati dalla Polonia.

Articolo 34

Prodotti petroliferi

I prodotti elencati nell'allegato VI sono temporaneamente esclusi dal campo di applicazione del presente protocollo. Tuttavia, le disposizioni in materia di cooperazione amministrativa si applicano, *mutatis mutandis*, ai suddetti prodotti.

Articolo 35

Allegati

Gli allegati del presente protocollo costituiscono parte integrante dello stesso.

Articolo 36

Esecuzione del protocollo

La Comunità e la Polonia prendono, ciascuna per quanto la riguarda, le misure necessarie all'esecuzione del presente protocollo.

Articolo 37

Intese con l'Ungheria e la RFCS

Le parti contraenti prendono le misure necessarie al fine di concludere intese con l'Ungheria e la RFCS onde consentire l'applicazione del presente protocollo. Le parti contraenti si notificano reciprocamente le misure prese a questo scopo.

Articolo 38

Merci in transito o in deposito

Le disposizioni dell'accordo possono applicarsi alle merci rispondenti alle disposizioni del presente protocollo che, alla data dell'entrata in vigore dell'accordo, si trovano in viaggio o sono in regime di deposito provvisorio, di deposito doganale o di zona franca nella Comunità o in Polonia oppure, nella misura in cui si applicano le disposizioni dell'articolo 2, in Ungheria o nella RFCS, a condizioni che vengano presentati — entro un termine di quattro mesi a decorrere da tale data — alle autorità doganali dello Stato di importazione un certificato EUR.1, rilasciato a posteriori dalle autorità competenti dello Stato di esportazione, nonché i documenti dai quali risulta che le merci sono state oggetto di trasporto diretto.

ALLEGATO I

Note

Premessa

Le seguenti note si applicano, ove necessario, a tutti i manufatti che contengono materiali non originari, anche se non soggetti alle condizioni specifiche elencate nell'allegato II, ma alla regola del cambiamento di voce di cui all'articolo 4, paragrafo 1.

Nota 1

- 1.1. Le prime due colonne dell'elenco descrivono il prodotto ottenuto. La prima colonna indica la voce o il capitolo del sistema armonizzato, mentre nella seconda colonna figura la designazione delle merci usata in detto sistema per tale voce o capitolo. Ad ogni prodotto menzionato nelle prime due colonne corrisponde una regola nella colonna 3. Ove tuttavia la voce che figura nella prima colonna è preceduta da «ex», ciò significa che la regola nella colonna 3 si applica soltanto alla parte di voce o di capitolo descritta nella colonna 2.
- 1.2. Quando nella colonna 1 compaiono più voci raggruppate insieme, o il codice di un capitolo, e di conseguenza la descrizione dei prodotti nella colonna 2 è espressa in termini generali, la corrispondente regola nella colonna 3 si applica a tutti i prodotti che nel sistema armonizzato sono classificati nelle voci del capitolo o in una delle voci raggruppate nella colonna 1.
- 1.3. Quando nella lista compaiono più regole, ciascuna applicabile a differenti prodotti tutti classificati nella stessa voce, ciascun capoverso (trattino) riporta la descrizione della parte di voce cui si applica la corrispondente regola nella colonna 3.

Nota 2

- 2.1. Per «fabbricazione» s'intende qualsiasi tipo di lavorazione o trasformazione, incluso il montaggio o le operazioni specifiche. Vedi altresì la nota 3.5.
- 2.2. Per «materiale» s'intende qualsiasi «ingrediente», «materia prima», «componente» o «parte», ecc., impiegato nella fabbricazione del prodotto.
- 2.3. Per «prodotto» s'intende il prodotto che viene fabbricato, anche se esso è destinato ad essere successivamente impiegato in un'altra operazione di fabbricazione.
- 2.4. Per «merci» si intendono sia i materiali che i prodotti.

Nota 3

- 3.1. Quando una voce o parte di voce non è compresa nell'elenco, ad essa si applica nell'elenco la regola del cambiamento di voce di cui all'articolo 4, paragrafo 1. Se un prodotto citato nell'elenco è soggetto alla condizione del cambiamento di voce, tale condizione è menzionata nella regola della colonna 3.

- 3.2. La lavorazione o la trasformazione richiesta da una regola della colonna 3 deve essere eseguita soltanto in relazione ai materiali non originari impiegati. Analogamente, le restrizioni contenute in una regola della colonna 3 si applicano soltanto ai materiali non originari impiegati.
- 3.3. Quando una regola prescrive che possono essere utilizzati «materiali di qualsiasi voce» è ammesso l'utilizzo anche di materiali della stessa voce del prodotto, fatte salve le limitazioni specifiche eventualmente indicate nella regola stessa. Tuttavia l'espressione «fabbricazione a partire da materiali di qualsiasi voce compresi gli altri materiali della voce . . . » significa che possono essere utilizzati materiali classificati nella stessa voce del prodotto purché diversi da quelli indicati nella descrizione del prodotto riportata nella colonna 2 dell'elenco.
- 3.4. Se un prodotto fabbricato con materiali non originari che ha ottenuto il carattere di prodotto originario in base alla regola del cambiamento di voce, oppure in base alla propria regola specifica nell'elenco, viene utilizzato nel processo di fabbricazione di un altro prodotto, la regola dell'elenco applicabile al prodotto finito in cui esso è incorporato non gli si applica.

Ad esempio:

Un motore della voce 8407, per il quale la regola d'origine impone che il valore dei materiali non originari incorporati non deve superare il 40 % del prezzo franco fabbrica, è ottenuto da «sbozzi di forgia» della voce 7224.

Se la forgiatura è stata effettuata nel paese in questione a partire da un lingotto non originario, il pezzo forgiato ha già ottenuto il carattere di prodotto originario conformemente alla regola per la voce ex 7224 nella lista. Pertanto esso è considerato originario nel calcolo basato sul valore per il motore, a prescindere dal fatto che esso sia stato ottenuto nello stesso impianto industriale o no. Perciò il valore del lingotto non originario non viene preso in considerazione quando si somma il valore dei materiali non originari utilizzati.

- 3.5. Anche se la regola del cambiamento di voce, o la regola che figura nell'elenco, è stata osservata, il prodotto finito non è originario se la trasformazione eseguita, considerata nel complesso, è insufficiente ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 3.
- 3.6. Ai fini dell'applicazione delle norme di origine, l'unità di qualificazione sarà il prodotto specifico considerato l'unità di base nel determinare la classificazione in base alla nomenclatura del sistema armonizzato; nel caso degli assortimenti di prodotti, classificati a norma della regola generale 3 per l'interpretazione del sistema armonizzato, l'unità di qualificazione verrà determinata in funzione di ciascun articolo dell'assortimento: questa disposizione si applica altresì agli assortimenti delle voci nn. 6308, 8206 e 9605.

Di conseguenza:

- quando un prodotto composto di una serie o di un assortimento di articoli è classificato in un'unica voce a norma del sistema armonizzato, l'insieme costituisce l'unità di qualificazione;
- quando una spedizione comprende un certo numero di prodotti identici classificati nella stessa voce del sistema armonizzato, ogni prodotto deve essere considerato singolarmente nell'applicare le norme di origine;
- quando, a norma della regola generale 5 del sistema armonizzato, l'imballaggio fa parte del prodotto ai fini della classificazione, esso viene incluso anche per la determinazione dell'origine

Nota 4

- 4.1. La regola nell'elenco rappresenta l'entità minima di lavorazione o trasformazione richiesta, e l'esecuzione di lavorazioni o trasformazioni più importanti è pure idonea a conferire il carattere di prodotto originario; d'altro canto, l'esecuzione di lavorazioni o trasformazioni inferiori a quelle richieste non può conferire il carattere di prodotto originario. Pertanto, se una regola autorizza l'impiego di un materiale non originario che si trova ad un certo stadio di lavorazione, l'impiego del materiale in uno stadio di lavorazione precedente è autorizzato, mentre l'impiego del materiale in uno stadio successivo non lo è.
- 4.2. Quando una regola nell'elenco specifica che un prodotto può essere fabbricato a partire da più di un materiale, ciò significa che è ammesso l'utilizzo di uno qualsiasi o più di tali materiali, non che tutti i materiali debbano essere utilizzati.

Ad esempio:

La regola per i tessuti autorizza l'impiego di fibre naturali ed anche, fra l'altro, di sostanze chimiche. Ciò non significa che entrambi debbano essere impiegati, bensì che si può usare un materiale, o l'altro, oppure entrambi.

Se, tuttavia, una restrizione si applica ad un determinato materiale ed altre restrizioni ad altri materiali, nell'ambito della medesima regola, allora le restrizioni si applicano soltanto ai materiali effettivamente impiegati.

Ad esempio:

La regola per una macchina da cucire richiede che il meccanismo per la tensione del filo deve essere originario e che anche il meccanismo detto «zigzag» deve essere un prodotto originario; queste due restrizioni si applicano soltanto se i meccanismi in questione sono effettivamente incorporati nella macchina da cucire.

- 4.3. Quando nell'elenco una regola specifica che un prodotto va fabbricato partendo da un determinato materiale, tale condizione non vieta ovviamente l'impiego di altri materiali che, per loro natura, non possono rispettare questa regola.

Ad esempio:

La regola per la voce 1904 che esclude specificamente l'uso di cereali o loro derivati non impedisce l'uso di sali minerali, sostanze chimiche ed altri additivi che non sono prodotti a partire da cereali.

Ad esempio:

Nel caso di un prodotto fabbricato con materiali non tessuti, se la regola prescrive che per tale gruppo di prodotti il materiale non originario utilizzato può unicamente essere il filato, non è ammesso partire da «tessuti non tessuti», nemmeno se i non tessuti non possono essere normalmente ottenuti da filati. In tal caso, il materiale di partenza dovrebbe normalmente trovarsi ad uno stadio precedente al filato, cioè allo stadio di fibra.

Vedi anche la nota 7.3 concernente i tessuti.

- 4.4. Se una regola dell'elenco autorizza l'impiego di materiali non originari, indicando due o più percentuali del loro tenore massimo, tali percentuali non sono cumulabili. Il tenore massimo di tutti i materiali non originari impiegati non può mai eccedere la percentuale più elevata fra quelle indicate. Inoltre, non deve essere superata alcuna delle percentuali specificate, in relazione ai materiali cui si riferiscono.

Nota 5

- 5.1. Nell'elenco con l'espressione «fibre naturali» s'intendono le fibre diverse da quelle artificiali o sintetiche che si trovano in uno stadio precedente alla filatura, compresi i cascami e, se non altrimenti specificato, l'espressione «fibre naturali» comprende le fibre che sono state cardate, pettinate o altrimenti preparate, ma non filate.
- 5.2. Il termine «fibre naturali» comprende crini della voce 0503, seta delle voci 5002 e 5003 nonché fibre di lana, peli fini o grossolani di animali delle voci da 5101 a 5105, fibre di cotone delle voci da 5201 a 5203 e le altre fibre vegetali delle voci da 5301 a 5305.
- 5.3. Nell'elenco, con i termini «pasta tessile», «sostanze chimiche» e «materiali per la fabbricazione della carta» sono designati i materiali che non sono classificati nei capitoli da 50 a 63 e che possono essere utilizzati per fabbricare fibre artificiali, sintetiche o di carta o filati.
- 5.4. Nell'elenco per «fibre in fiocco sintetiche o artificiali» si intendono i fasci di filamenti, le fibre in fiocco o i cascami sintetici o artificiali delle voci da 5501 a 5507.

Nota 6

- 6.1. Nel caso dei prodotti misti classificati nelle voci che compaiono nell'elenco e per cui si fa riferimento alla presente nota, le condizioni esposte alla colonna 3 non si applicano ad alcun materiale tessile di base impiegato che globalmente rappresenti il 10 % o meno del valore totale di tutti i materiali tessili di base usati (vedi anche note 6.3 e 6.4).
- 6.2. Tuttavia, questa tolleranza si applica esclusivamente ai prodotti misti nella cui composizione entrano due o più materiali tessili di base.

Per materiali tessili di base si intendono i seguenti:

- seta;
- lana;
- peli grossolani di animali;
- peli fini di animali;
- crine di cavallo;
- cotone;
- materiali per la fabbricazione della carta e carta;
- lino;
- canapa;
- iuta ed altre fibre tessili liberiane;

- sisal ed altre fibre tessili del genere Agave;
- cocco, abaca, ramiè ed altre fibre tessili vegetali;
- filamenti sintetici;
- filamenti artificiali;
- fibre sintetiche in fiocco;
- fibre artificiali in fiocco.

Ad esempio:

Un filato della voce 5205 ottenuto da fibre di cotone e da fibre sintetiche in fiocco è un filato misto. Perciò, materiali tessili non originari che non soddisfano le regole di origine (che richiedono una fabbricazione a partire da materiale chimico o da pasta tessile) possono essere usati fino a un massimo del 10 % del valore del filato.

Ad esempio:

Un tessuto di lana della voce 5112 ottenuto da filato di lana della voce 5107 e da filato di fibre sintetiche in fiocco della voce 5509 è un tessuto misto. Perciò, filati sintetici che non soddisfano le norme di origine (che richiedono una fabbricazione a partire da materiali chimici o da pasta tessile) o filati di lana che non soddisfano le norme di origine (che richiedono una fabbricazione a partire da fibre naturali, non cardate né pettinate né altrimenti preparate per la filatura o una combinazione di entrambi) possono essere utilizzati fino a un massimo del 10 % del valore del tessuto.

Ad esempio:

Una superficie tessile «tutfed» della voce 5802 ottenuta da filato di cotone della voce 5205 e da tessuto di cotone della voce 5210 è un prodotto misto solo se il tessuto di cotone è esso stesso un tessuto misto ottenuto da filati classificati in due voci separate, oppure se il filato di cotone usato è esso stesso misto.

Ad esempio:

Se la stessa superficie tessile «tutfed» fosse stata ottenuta da filato di cotone della voce 5205 e da tessuto sintetico della voce 5407 la superficie tessile «tutfed» sarebbe un prodotto misto.

Ad esempio:

Un tappeto con ciuffi di filato artificiale e ciuffi di filato di cotone ed il dorso di iuta è un prodotto misto, poiché sono stati utilizzati tre materiali tessili di base. Perciò può essere utilizzato qualsiasi materiale non originario che è utilizzato ad uno stadio di lavorazione superiore a quello ammesso dalla regola, a condizione che il suo valore globale non ecceda il 10 % del valore del materiale tessile nel tappeto. Perciò, il dorso di iuta, i filati artificiali e/o i filati di cotone potrebbero essere importati in questa fase di lavorazione a condizione che il limite di valore sia rispettato.

- 6.3. Nel caso di tessuti nella cui composizione entrano «filati di poliuretano segmentato con segmenti flessibili di poliestere, anche rivestiti», questa tolleranza viene portata al 20 % o meno del peso totale per tale filato.

- 6.4. Nel caso di tessuti nella cui composizione entra un nastro consistente di un'anima di lamina di alluminio, oppure di un'anima di pellicola di materia plastica, ricoperta o no di polvere di alluminio, della larghezza non superiore a 5 mm, inserita mediante incollatura tra due pellicole di plastica, questa tolleranza viene portata al 30 % o meno del peso totale per tale nastro.

Nota 7

- 7.1. Nel caso dei prodotti tessili contrassegnati nell'elenco da una nota a piè di pagina relativa alla presente nota i materiali tessili, escluse le fodere e le controfodere, che non soddisfano la regola esposta nella colonna 3 per il prodotto finito in questione possono essere usati, purché siano classificati in una voce diversa da quella del prodotto e il loro valore non superi l'8 % del prezzo franco fabbrica del prodotto.
- 7.2. Tutte le guarnizioni, accessori o altri materiali non tessili utilizzati che contengono tessuti non debbono soddisfare le condizioni di cui alla colonna 3 (anche se non rientrano nella nota 4.3).
- 7.3. Conformemente alla nota 4.3, qualsiasi guarnizione, accessorio o altro materiale (che non contenga materiali tessili) non tessile non originario può tuttavia essere utilizzato liberamente qualora esso non possa essere ottenuto a partire dai materiali elencati nella colonna 3.

Ad esempio:

Se una regola dell'elenco richiede per un prodotto tessile specifico, come una camicia, che la fabbricazione debba partire dal filato, ciò non vieta l'uso di particolari metallici, come i bottoni, poiché questi non possono essere ottenuti da materiali tessili.

- 7.4. Qualora sia applicabile una regola di percentuale, il valore delle guarnizioni ed accessori deve essere preso in considerazione nel calcolo del valore dei materiali non originari incorporati.

[For annexes II-VI, see the authentic English and French texts in this volume — Pour les annexes I-VI, voir les textes authentiques anglais et français dans le présent volume.]

PROTOCOLLO N. 5

dell'accordo europeo («accordo»)

CAPITOLO I

Disposizioni specifiche relative agli scambi tra Spagna e Polonia

Articolo 1

Le disposizioni dell'accordo relative agli scambi di cui al titolo I saranno modificate nel modo seguente per tener conto delle misure e degli impegni previsti nell'atto di adesione del Regno di Spagna alle Comunità europee (di seguito denominato «atto di adesione»).

Articolo 2

Ai sensi dell'atto di adesione, la Spagna non accorderà ai prodotti originari della Polonia un trattamento più favorevole di quello riservato alle importazioni originarie degli altri Stati membri o in libera circolazione negli altri Stati membri.

Articolo 3

1. I dazi doganali sulle importazioni applicabili da parte del Regno di Spagna ai prodotti industriali originari della Polonia di cui all'articolo 9 dell'accordo e ai protocolli n. 1 e n. 2, nonché alle componenti non agricole dei prodotti compresi nel protocollo n. 3 saranno aboliti in base alla procedura e al calendario specificati nel presente articolo.

2. Lo smantellamento delle tariffe avverrà a partire dai dazi effettivamente praticati dal Regno di Spagna nei suoi scambi con paesi terzi al 1° gennaio 1985 in base al seguente calendario:

— all'entrata in vigore dell'accordo, la differenza tra tali dazi e i dazi applicati a quella data dalla Comunità dieci sarà ridotta al 10 %;

— il 1° gennaio 1993 i dazi saranno allineati con quelli applicati dalla Comunità a dieci.

Articolo 4

1. I dazi applicati dal Regno di Spagna ai prodotti agricoli, definiti ai sensi dell'articolo 18 dell'accordo, originari della Polonia ed elencati negli allegati VIII e X dell'accordo saranno progressivamente allineati con quelli applicati dalla Comunità a dieci in base alla procedura e al calendario stabiliti nell'articolo 75, paragrafi 2 e 3 dell'atto di adesione.

2. I prelievi applicati dal Regno di Spagna ai prodotti agricoli di cui all'articolo 20, paragrafo 2 dell'accordo, originari della Polonia ed elencati nell'allegato VIII, e alla componente agricola dei prodotti di cui al protocollo n. 3 originari della Polonia saranno i prelievi applicati ciascun anno dalla Comunità a dieci corretti in base agli importi compensativi «adesione» specificati nell'atto di adesione.

Articolo 5

L'adempimento da parte della Spagna degli obblighi previsti dall'articolo 9, paragrafo 4 dell'accordo avverrà al momento previsto per gli altri Stati membri, sempre che la Polonia sia stata esclusa dal campo di applicazione dei regolamenti (CEE) n. 1765/82 e (CEE) n. 3420/83 relativi ai regimi d'importazione dei prodotti originari dei paesi a commercio di Stato.

Articolo 6

Alle importazioni in Spagna di prodotti originari della Polonia possono applicarsi restrizioni quantitative:

a) fino al 31 dicembre 1992 per i prodotti elencati nell'allegato A;

b) fino al 31 dicembre 1995 per i prodotti elencati nell'allegato B.

Articolo 7

Le disposizioni del protocollo lasciano impregiudicate quelle previste dal regolamento (CEE) n. 1911/91 del Consiglio, del 26 giugno 1991, relativo all'applicazione delle disposizioni di diritto comunitario alle isole Canarie e dalla decisione 91/314/CEE del 26 giugno 1991 che istituisce un programma di opzioni specificamente connesse alla lontananza e all'insularità delle isole Canarie (POSEICAN).

CAPITOLO II

Disposizioni specifiche relative agli scambi tra Portogallo e Polonia

Articolo 8

Le disposizioni dell'accordo relative agli scambi di cui al titolo I saranno modificate nel modo seguente per tener conto delle misure e degli impegni previsti dall'atto di adesione.

Articolo 9

Ai sensi dell'atto di adesione, il Portogallo non accorderà alla Polonia un trattamento più favorevole di quello riservato alle importazioni originarie degli altri Stati membri.

Articolo 10

1. I dazi applicabili da parte della Repubblica portoghese ai prodotti industriali originari della Polonia di cui all'articolo 9 dell'accordo e ai protocolli n. 1 e n. 2, nonché alle componenti non agricole dei prodotti compresi nel protocollo n. 3 saranno progressivamente aboliti in base alla procedura e al calendario specificato nel presente articolo.

2. Per quanto riguarda i prodotti industriali diversi da quelli compresi negli allegati II e III dell'accordo, il punto di partenza fondamentale per lo smantellamento delle tariffe saranno i dazi effettivamente applicati dalla Repubblica portoghese nei suoi scambi con la Comunità a dieci al 1° gennaio 1985:

— all'entrata in vigore dell'accordo, sempre che ciò non avvenga prima del 1° gennaio 1992, i dazi saranno ridotti al 15 % del dazio di base;

— il 1° gennaio 1993, i dazi saranno allineati con quelli applicati dalla Comunità a dieci.

Per quanto riguarda i prodotti di cui all'allegato XXXI dell'atto di adesione, tuttavia, lo smantellamento delle tariffe seguirà lo stesso calendario e partirà dai dazi effettivamente applicati dalla Repubblica portoghese nei suoi scambi con i paesi terzi al 1° gennaio 1985.

3. Per i prodotti compresi nell'allegato II dell'accordo, lo smantellamento delle tariffe avverrà a partire dai dazi effettivamente praticati dalla Repubblica portoghese nei suoi scambi con paesi terzi al 1° gennaio 1985 in base al seguente calendario:

— all'entrata in vigore dell'accordo, la differenza fra tali dazi e i dazi applicati a quella data dalla Comunità a dieci sarà ridotta al 15 %;

— il 1° gennaio 1993, i dazi saranno allineati con quelli applicati dalla Comunità a dieci.

4. Per i prodotti compresi nell'allegato III dell'accordo, ed entro i limiti stabiliti dai contingenti tariffari comunitari di cui all'articolo 9, paragrafo 3 dell'accordo, le riduzioni dei dazi avverranno in base alla procedura e al calendario specificati al paragrafo 2 del presente articolo.

Oltre i limiti stabiliti dai contingenti tariffari comunitari si applicheranno le regole stabilite al paragrafo 3.

Articolo 11

1. I dazi applicati dalla Repubblica portoghese ai prodotti agricoli, definiti ai sensi dell'articolo 18 dell'accordo, originari della Polonia ed elencati negli allegati VIII e X dell'accordo saranno progressivamente allineati con quelli applicati dalla Comunità a dieci in base alla procedura e al calendario specificati più oltre nel presente articolo.

2. Per i prodotti agricoli diversi da quelli di cui al paragrafo 3, la Repubblica portoghese ridurrà le proprie tariffe a partire da quelle da essa effettivamente applicate nei suoi scambi con i paesi terzi al 1° gennaio 1985. La differenza tra le suddette tariffe e quelle applicate dalla Comunità a dieci sarà ridotta annualmente in base al seguente calendario:

— all'entrata in vigore dell'accordo la differenza sarà ridotta al 36,3 % della differenza originale;

— il 1° gennaio 1993 la differenza sarà ridotta al 27,2 % della differenza originale;

— il 1° gennaio 1994 la differenza sarà ridotta al 18,1 % della differenza originale;

— il 1° gennaio 1995 la differenza sarà ridotta al 9 % della differenza originale;

— a partire dal 1° gennaio 1996 la Repubblica portoghese applicherà gli stessi dazi della Comunità a dieci.

3. La Repubblica portoghese applicherà ai prodotti agricoli di cui ai regolamenti (CEE) n. 136/66, (CEE) n. 804/68, (CEE) n. 805/68, (CEE) n. 1035/82, (CEE) n. 2727/75, (CEE) n. 2759/75, (CEE) n. 2771/75 e (CEE) n. 2777/75 un dazio che ridurrà la differenza tra il dazio effettivamente applicato e il dazio preferenziale in base al seguente calendario:

— il 1° gennaio 1992 la differenza sarà ridotta al 66,6 % della differenza iniziale;

— il 1° gennaio 1992 la differenza sarà ridotta al 49,9 % della differenza iniziale;

— il 1° gennaio 1994 la differenza sarà ridotta al 33,2 % della differenza iniziale;

— il 1° gennaio 1995 la differenza sarà ridotta al 16,5 % della differenza iniziale;

A partire dal 1° gennaio 1996 il Portogallo applicherà totalmente i tassi preferenziali.

Articolo 12

L'adempimento da parte del Portogallo degli obblighi previsti dall'articolo 9, paragrafo 4 dell'accordo europeo avverrà al momento previsto per gli altri Stati membri, sempre che la Polonia sia stata esclusa dal campo di applicazione dei regolamenti (CEE) n. 1765/82 e (CEE) n. 3420/83 relativi ai regimi d'importazione dei prodotti originari dei paesi a commercio di Stato.

Articolo 13

Alle importazioni in Portogallo di prodotti originari della Polonia possono applicarsi restrizioni quantitative:

- a) fino al 31 dicembre 1992 per i prodotti elencati nell'allegato C;
- b) fino al 31 dicembre 1995 per i prodotti elencati nell'allegato D.

[For annexes A-D, see the authentic English and French texts in this volume — Pour les annexes A-D, voir les textes authentiques anglais et français dans le présent volume.]

PROTOCOLLO N. 6

dell'accordo interinale («accordo») sull'assistenza reciproca nel settore doganale

Articolo 1

Definizioni

Ai fini del presente protocollo si intende per:

- a) «legislazione doganale»: le disposizioni, applicabili nei territori delle parti contraenti, che disciplinano l'importazione, l'esportazione e il transito delle merci, nonché l'assoggettamento delle stesse ad altra procedura doganale, comprese le misure di divieto, restrizione e controllo adottate dalle suddette parti;
- b) «dazi doganali»: i dazi, le imposte, i diritti o gli altri importi riscossi nei territori delle parti contraenti in applicazione della legislazione doganale, esclusi i diritti e le tasse il cui importo è limitato al costo approssimativo dei servizi resi;
- c) «autorità richiedente»: l'autorità amministrativa competente, all'uopo designata da una parte contraente, che presenta una domanda di assistenza nel settore doganale;
- d) «autorità interpellata»: l'autorità amministrativa competente, all'uopo designata da una parte contraente, che riceve una richiesta di assistenza nel settore doganale;
- e) «infrazione»: ogni violazione della legislazione doganale ovvero ogni tentata violazione di detta legislazione.

Articolo 2

Campo di applicazione

- 1. Le parti contraenti si prestano reciproca assistenza nei modi e alle condizioni specificati nel presente protocollo, per garantire la corretta applicazione della legislazione doganale, in particolare in materia di prevenzione, individuazione ed esame delle infrazioni a detta legislazione.
- 2. L'assistenza nel settore doganale prevista dal presente protocollo si applica ad ogni autorità amministrativa delle parti contraenti competente per l'applicazione di tale protocollo. Essa non pregiudica le norme che disciplinano l'assistenza reciproca in materia penale e non comprende le informazioni ottenute in virtù delle facoltà esercitate a richiesta dell'autorità giudiziaria, salvo assenso da parte di dette autorità.

Articolo 3

Assistenza su domanda

- 1. Su domanda dell'autorità richiedente, l'autorità interpellata fornisce tutte le informazioni pertinenti che consentono all'autorità richiedente di garantire la corretta applicazione della legislazione doganale, comprese le informazioni riguardanti le operazioni attuate o programmate che violino o possano violare detta legislazione.
- 2. L'autorità interpellata comunica all'autorità richiedente, su sua richiesta, se le merci esportate dal territorio di una delle parti contraenti sono state correttamente importate nel territorio dell'altra parte, precisando, se del caso, il regime doganale applicato alle stesse.
- 3. Su domanda dell'autorità richiedente, l'autorità interpellata prende le misure necessarie a garantire che siano sottoposti a sorveglianza:
 - a) le persone fisiche o giuridiche nei confronti delle quali sussistono fondati motivi di ritenere che violino o abbiano violato la legislazione doganale;
 - b) i movimenti di merci per i quali è stata segnalata la possibilità di sostanziali infrazioni della legislazione doganale;
 - c) i mezzi di trasporto per i quali vi sono fondati motivi di ritenere che siano stati, siano ovvero possano essere utilizzati per violare la legislazione doganale.

Articolo 4

Assistenza spontanea

- Le parti contraenti si prestano reciproca assistenza, nell'ambito delle rispettive competenze, qualora lo ritengano necessario per la corretta applicazione della legislazione doganale, in particolare allorché ricevano informazioni riguardanti:
- operazioni per le quali sia stata violata, si violi o si possa violare tale normativa, che possono interessare le altre parti contraenti;
 - nuovi mezzi o metodi utilizzati per effettuare dette operazioni;

- merci note per essere soggette a sostanziali infrazioni della legislazione doganale per quanto concerne l'importazione, l'esportazione, il transito o qualsiasi altro regime doganale.

Articolo 5

Consegna/Notifica

Su domanda dell'autorità richiedente, l'autorità interpellata prende, conformemente alla propria legislazione, tutte le misure necessarie per

- consegnare tutti i documenti e
- notificare tutte le decisioni,

rientranti nel campo di applicazione del presente protocollo, ad un destinatario, residente o stabilito nel suo territorio. In tal caso si applica l'articolo 6, paragrafo 3.

Articolo 6

Forma e contenuto delle domande di assistenza

1. Le domande presentate conformemente al presente protocollo sono fatte per iscritto. Ad esse vengono allegati i documenti necessari per la loro evasione. Qualora l'urgenza della situazione lo richieda, possono essere accettate anche domande orali le quali, tuttavia, devono essere immediatamente confermate per iscritto.

2. Le domande presentate conformemente al paragrafo 1 devono contenere le seguenti informazioni:

- a) autorità richiedente che presenta la domanda;
- b) misura richiesta;
- c) oggetto e motivo della domanda;
- d) leggi, norme e altri documenti legali in causa;
- e) ragguagli il più possibile esatti ed esaurienti sulle persone fisiche o giuridiche oggetto d'indagine;
- f) esposizione succinta dei fatti, salvo per i casi di cui all'articolo 5.

3. Le domande sono presentate nella lingua o in una delle lingue ufficiali dell'autorità interpellata o in una lingua concordata con detta autorità.

4. Se la domanda non risponde ai requisiti formali stabiliti può esserne richiesta la correzione o il completamento; tuttavia, possono essere disposte misure cautelative.

Articolo 7

Esecuzione delle domande

1. Per evadere le domande di assistenza l'autorità interpellata ovvero, qualora essa non possa agire direttamente, il servizio amministrativo al quale la domanda è stata indirizzata da parte di detta autorità, procede, nell'ambito delle sue competenze e delle risorse disponibili, come se agisse per proprio conto o su domanda di altre autorità della stessa parte contraente, fornendo informazioni già in suo possesso, svolgendo adeguate indagini o disponendone l'esecuzione.

2. Le domande di assistenza saranno evase conformemente alle disposizioni legislative, regolamentari e alle altre disposizioni di legge della parte contraente interpellata.

3. I funzionari debitamente autorizzati di una parte contraente possono, d'intesa con l'altra parte contraente interessata e alle condizioni da questa stabilite, ottenere informazioni dagli uffici dell'autorità interpellata o di altra autorità, della quale l'autorità interpellata è responsabile, sulle infrazioni della legislazione doganale, che occorrono all'autorità richiedente ai fini del presente protocollo.

4. I funzionari di una parte contraente, d'intesa con l'altra parte contraente, possono essere presenti alle indagini condotte sul territorio di quest'ultima.

Articolo 8

Forma in cui devono essere comunicate le informazioni

1. L'autorità interpellata comunica i risultati delle indagini all'autorità richiedente sotto forma di documenti, copie autenticate di documenti, relazioni e simili.

2. I documenti di cui al paragrafo 1 possono essere sostituiti da informazioni computerizzate prodotte, in qualsiasi forma, per gli stessi fini.

Articolo 9

Eccezioni all'obbligo di fornire assistenza

1. Le parti contraenti possono rifiutare di prestare assistenza, come disposto nel presente protocollo, qualora ciò possa.

- a) pregiudicare la sovranità, l'ordine pubblico, la sicurezza o altri interessi essenziali, o
- b) riguardare norme valutarie o fiscali diverse da quelle relative ai dazi doganali, ovvero
- c) violare un segreto industriale, commerciale o professionale.

2. Se l'autorità richiedente domanda un'assistenza che non sarebbe in grado di fornire se ne venisse richiesta, lo fa presente nella sua domanda. Spetta quindi all'autorità interpellata decidere il seguito da dare a tale domanda.

3. Se l'assistenza è rifiutata o negata la decisione e le sue motivazioni devono essere notificate senza indugio all'autorità richiedente.

Articolo 10

Osservanza della riservatezza

1. Tutte le informazioni comunicate ai sensi del presente protocollo sono di carattere riservato. Esse sono coperte dal segreto d'ufficio e sono tutelate dalle leggi applicabili nel territorio della parte contraente che le ha ricevute e dalle corrispondenti disposizioni cui debbono conformarsi le autorità comunitarie.

2. I dati nominativi non vengono trasmessi qualora vi siano fondati motivi di ritenere che il loro trasferimento o il loro uso contravvenga ai principi fondamentali del diritto di una delle parti, in particolare, qualora la persona interessata subisca un indebito pregiudizio. Su richiesta, la parte che riceve le informazioni comunica alla parte che le fornisce l'uso fattone e i risultati ottenuti.

3. I dati nominativi possono essere trasmessi solo alle autorità doganali e, qualora siano necessari ai fini di un'azione penale, alle pubbliche accuse e alle autorità giudiziarie. Altre persone o autorità possono ottenere dette informazioni solo previa autorizzazione dell'autorità che le fornisce.

4. La parte che fornisce le informazioni verifica l'esattezza delle stesse. Qualora risulti che le informazioni fornite sono inesatte o devono essere cancellate, ne dovrà informare senza indugio la parte ricevente. Quest'ultima è tenuta ad apportare le correzioni o a procedere alla cancellazione.

5. Fatti salvi i casi di pubblico interesse prevalente, la persona interessata può ottenere, su richiesta, informazioni sulla memorizzazione dei dati e sui fini di tale memorizzazione.

Articolo 11

Uso delle informazioni

1. Le informazioni ottenute possono essere utilizzate solo ai fini del presente protocollo; le parti contraenti possono utilizzarle per altri fini solo previo consenso scritto dell'autorità amministrativa che le ha fornite; esse sono soggette a tutte le restrizioni stabilite da detta autorità. Queste disposizioni non si applicano alle informazioni riguardanti i reati relativi agli stupefacenti e alle sostanze psicotrope. Dette informazioni possono essere comunicate ad altre autorità direttamente coinvolte nella lotta contro il traffico illecito di stupefacenti, nei limiti dell'articolo 2.

2. Le disposizioni del paragrafo 1 non ostano all'uso delle informazioni in azioni giudiziarie o amministrative promosse a seguito della mancata osservanza della legislazione doganale.

3. Le parti contraenti, nei loro documenti probatori, nella loro relazioni e testimonianze, nonché nei procedimenti e nelle azioni penali promossi dinanzi ad un tribunale possono utilizzare le informazioni ottenute e i documenti consultati conformemente alle disposizioni del presente protocollo.

Articolo 12

Esperti e testimoni

Un funzionario dell'autorità interpellata può essere autorizzato a comparire, nei limiti dell'autorizzazione concessa, in qualità di esperto o testimone in azioni giudiziarie o amministrative riguardanti le materie di cui al presente protocollo nella giurisdizione di un'altra parte contraente e produrre oggetti, documenti ovvero loro copie autenticate che possano occorrere nel procedimento. Nella richiesta di comparizione deve essere precisato su quale argomento e a quale titolo il funzionario sarà interrogato.

Articolo 13

Spese di assistenza

Le parti contraenti rinunciano reciprocamente a tutte le richieste di rimborso delle spese sostenute in virtù del

presente protocollo, escluse, a seconda dei casi, le spese per esperti e testimoni, nonché interpreti e traduttori che non dipendano da pubblici servizi.

Articolo 14

Esecuzione

1. La gestione del presente protocollo è affidata alle autorità doganali centrali della Polonia, da una parte, e ai competenti servizi della Commissione e, se del caso, alle autorità doganali degli Stati membri, dall'altra. Essi decidono in merito a tutte le misure pratiche e alle disposizioni necessarie per la sua applicazione, tenendo conto delle norme per la protezione dei dati. Essi possono raccomandare ai competenti organismi le modificazioni del presente protocollo che ritengano necessarie.

2. Le parti contraenti si consultano e si tengono reciprocamente informate delle specifiche norme di attua-

zione adottate conformemente alle disposizioni del presente articolo.

Articolo 15

Complementarità

1. Il presente protocollo completa e non pregiudica l'applicazione di qualsiasi accordo di reciproca assistenza che sia stato concluso o possa essere concluso tra singoli o più Stati membri della CE e la Polonia. Inoltre esso non osta all'ampliamento dell'assistenza reciproca di cui ai suddetti accordi.

2. Fatto salvo l'articolo 11, detti accordi non arrecano pregiudizio alle disposizioni della Comunità che disciplinano la comunicazione, tra i competenti servizi della Commissione e le autorità doganali degli Stati membri, di tutte le informazioni ottenute in materia doganale che possano interessare la Comunità

PROTOCOLLO N. 7

dell'accordo europeo («accordo»)

Concessioni annuali

Le parti convengono che, qualora l'accordo entri in vigore dopo il 1° gennaio di un qualsiasi anno, ogni concessione accordata entro limiti quantitativi annui sarà adeguata proporzionalmente, ad eccezione delle concessioni della Comunità di cui agli allegati III e VIII.

Per quanto concerne gli allegati III e VIII, i prodotti per i quali sono stati rilasciati certificati d'importazione ai sensi dei regolamenti (CEE) del Consiglio recanti applicazione di preferenze tariffarie generalizzate tra il 1° gennaio e l'entrata in vigore dell'accordo saranno imputati ai contingenti o massimali tariffari indicati in detti allegati.

ATTO FINALE

I plenipotenziari :

del REGNO DEL BELGIO,

del REGNO DELLA DANIMARCA,

della REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA,

della REPUBBLICA ELLENICA,

del REGNO DI SPAGNA,

della REPUBBLICA FRANCESE,

dell'IRLANDA,

della REPUBBLICA ITALIANA,

del GRANDUCATO DEL LUSSEMBURGO,

del REGNO DEI PAESI BASSI,

della REPUBBLICA PORTOGHESE,

del REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD,

Parti contraenti del trattato che istituisce la COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA, del trattato che istituisce la COMUNITA' EUROPEA DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO e del trattato che istituisce la COMUNITA' EUROPEA DELL'ENERGIA ATOMICA,

qui di seguito denominati "Stati membri", e

della COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA, della COMUNITA' EUROPEA DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO e della COMUNITA' EUROPEA DELL'ENERGIA ATOMICA, qui di seguito denominate "Comunità", da una parte, e

i plenipotenziari della REPUBBLICA DI POLONIA, qui di seguito denominata "Polonia", dall'altra,

riuniti a Bruxelles il sedici dicembre millenovecentonovantuno per la firma dell'Accordo europeo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica di POLONIA, dall'altra, ("accordo europeo"),

hanno adottato i testi elencati in appresso,

l'accordo europeo, nonché i seguenti protocolli :

- Protocollo n° 1 sui tessili e sui capi d'abbigliamento,
- Protocollo n° 2 sui prodotti contemplati dal trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio,
- Protocollo n° 3 sul regime commerciale per i prodotti agricoli trasformati,
- Protocollo n° 4 sulle norme di origine,
- Protocollo n° 5 sulle disposizioni specifiche relative agli scambi tra la Polonia, la Spagna e il Portogallo,
- Protocollo n° 6 sull'assistenza reciproca nel settore doganale,
- Protocollo n° 7 sulle concessioni con limiti annui

I plenipotenziari degli Stati membri e della Comunità, nonché i plenipotenziari della Polonia hanno adottato il testo delle dichiarazioni comuni elencate in appresso ed allegate al presente Atto finale :

Dichiarazione comune relativa all'articolo 7, paragrafo 4 dell'accordo,

Dichiarazione comune relativa all'articolo 37, paragrafo 1 dell'accordo,

Dichiarazione comune relativa all'articolo 37, dell'accordo,

Dichiarazione comune relativa all'articolo 38, dell'accordo,

Dichiarazione comune relativa al titolo IV, capitolo II dell'accordo,

Dichiarazione comune relativa all'articolo 47, dell'accordo.

Dichiarazione comune relativa al titolo IV, capitolo III dell'accordo.

Dichiarazione comune relativa all'articolo 56, paragrafo 3 dell'accordo.

Dichiarazione comune relativa all'articolo 58, dell'accordo.

Dichiarazione comune relativa all'articolo 59, dell'accordo.

Dichiarazione comune relativa all'articolo 63, dell'accordo.

Dichiarazione comune relativa all'articolo 63, paragrafo 2 dell'accordo.

Dichiarazione comune relativa all'articolo 66, dell'accordo.

Dichiarazione comune relativa a taluni meccanismi di controllo del settore ortofrutticolo in riferimento agli allegati VIII b) e X c).

Dichiarazione comune relativa al protocollo n° 6, articolo 5 dell'accordo.

I plenipotenziari degli Stati membri e della Comunità, nonché i plenipotenziari della Polonia hanno inoltre preso atto degli scambi di lettere elencati in appresso e allegati al presente Atto finale :

Accordo in forma di scambio di lettere relativo a talune disposizioni riguardanti i settori suinicolo e avicolo,

Accordo in forma di scambio di lettere relativo all'articolo 67 dell'accordo

I plenipotenziari della Polonia hanno preso atto delle dichiarazioni elencate in appresso ed allegate al presente Atto finale .

Dichiarazione della Comunità relativa al titolo IV, capitolo I dell'accordo.

Dichiarazione della Comunità relativa all'articolo 8, paragrafo 4 del protocollo n° 2 sui prodotti CECA.

I plenipotenziari degli Stati membri e della Comunità hanno preso atto delle dichiarazioni elencate in appresso ed allegate al presente Atto finale .

Dichiarazione della Polonia relativa all'articolo 63.

Dichiarazione della Polonia relativa ai prodotti agricoli.

Lettera del Governo della Polonia relativa al protocollo n° 2.

Fatto a Bruxelles, addì sedici dicembre millenovecentonovantuno.

[For the testimonium and signatures, see p. 268 of volume 1785 — Pour le testimonium et les signatures, voir p. 268 du volume 1785.]

DICHIARAZIONI COMUNI

1. Articolo 7 paragrafo 4

La Comunità e la Polonia confermano che qualora si proceda ad una riduzione dei dazi mediante una sospensione di dazi per un periodo di tempo particolare, tali dazi ridotti sostituiscono i dazi di base solo per la durata di tale sospensione e che, qualora sia decisa una sospensione parziale di dazi, viene tutelato il margine preferenziale tra le Parti.

2. Articolo 37, paragrafo 1

Si conviene che il concetto "condizioni e modalità applicabili in ciascuno degli Stati membri" include, all'occorrenza, le norme comunitarie.

3. Articolo 37

Si conviene che il termine "bambini" è definito in conformità della normativa nazionale del paese ospite interessato.

4. Articolo 38

Si conviene che il termine "membri della loro famiglia" è definito in conformità della normativa nazionale del paese ospite interessato.

5. Titolo IV, Capitolo II

Fatte salve le disposizioni del titolo IV, capitolo IV, le Parti concordano che il trattamento applicato ai cittadini o alle imprese di una Parte è considerato meno favorevole di quello applicato a quelli dell'altra Parte se tale trattamento è ufficialmente o di fatto meno favorevole di quello concesso a cittadini o imprese della controparte.

6. Articolo 47

Le Parti concordano che le norme previste all'articolo 48 possono essere destinate, fra l'altro, alla tutela di creditori e partner commerciali.

7. Titolo IV, Capitolo III

Le Parti fanno il possibile per raggiungere un risultato reciprocamente soddisfacente nel contesto dei negoziati sui servizi attualmente in corso in seno all'Uruguay Round.

8. Articolo 56, paragrafo 3

Le Parti dichiarano che gli accordi di cui all'articolo 56, paragrafo 3 mirano ad estendere quanto più ampiamente possibile alle relazioni tra Comunità e Polonia i regolamenti e le politiche applicabili nella Comunità, negli Stati membri nel settore dei trasporti.

9. Articolo 58

Il solo fatto di esigere un visto per persone fisiche di talune Parti e non per quelle di altre non va considerato invalidante o riduttivo dei vantaggi previsti da un impegno specifico.

10. Articolo 59

Quando il consiglio di associazione è chiamato ad adottare misure finalizzate all'ulteriore liberalizzazione nel settore dei servizi o delle persone, deve altresì stabilire per quali operazioni connesse con tali misure sono autorizzati versamenti in valuta convertibile.

11. Articolo 63

1. Il consiglio di associazione stabilirà adeguate misure per garantire che tutti gli accordi di cui all'articolo 63, punto 1) dell'accordo che riguardano il commercio tra le Parti contraenti e che sono stati conclusi prima dell'entrata in vigore dell'accordo saranno trattati in modo simile a quanto previsto nell'articolo 7 del regolamento (CEE) n° 17/62 del Consiglio.

2. Le Parti non faranno uso improprio delle disposizioni sul segreto professionale per impedire l'accesso a informazioni in materia di concorrenza.

3. In una fase successiva, dopo l'adozione delle norme di attuazione di cui all'articolo 63, paragrafo 3, le Parti possono chiedere al consiglio di associazione di esaminare in quale misura e a quali condizioni talune regole relative alla concorrenza possono essere direttamente applicabili, tenendo conto dei progressi compiuti nel processo di integrazione tra la Comunità e la Polonia.

12. Articolo 63, paragrafo 2

Nell'applicazione dei criteri che risultano dall'applicazione delle disposizioni degli articoli 85, 86 e 92 del trattato, la nozione di pregiudizio al commercio tra gli Stati membri definita in tali articoli è sostituita dalla nozione di pregiudizio al commercio tra la Comunità e la Polonia.

13. Articolo 66

Le Parti concordano che ai fini dell'attuazione del presente accordo di associazione, il concetto di "proprietà intellettuale, industriale e commerciale" è inteso in senso analogo a quello dell'articolo 36 del trattato CEE e include, in particolare, la tutela dei diritti d'autore e dei diritti connessi, dei brevetti, del disegno industriale, dei marchi commerciali e di servizi, del software, delle topografie di circuiti integrati, delle indicazioni geografiche, nonché della protezione contro la concorrenza sleale e la tutela delle informazioni riservate in materia di know-how.

14. Allegati VIII b) e X c)

I meccanismi di sorveglianza in forma di certificati di esportazione per prodotti ortofrutticoli elencati negli allegati VII b) e X c) dell'accordo sono introdotti dalla Polonia allo scopo di controllare le esportazioni di tali prodotti nella Comunità e di evitare un'indebita perturbazione del mercato comunitario. Il meccanismo di sorveglianza è introdotto entro il 1° giugno 1992 al più tardi.

Le modalità del controllo del commercio dei prodotti in parola, incluse le modalità per lo scambio di informazioni, sono stabilite dalla Polonia in cooperazione con i servizi competenti della Comunità.

15. Protocollo n° 6, articolo 5

Le Parti contraenti sottolineano che il riferimento contenuto in questo articolo alle rispettive normative puo' coprire, se del caso, qualsiasi impegno internazionale cui possono essere vincolate, come la Convenzione dell'Aia del 15 novembre 1965 sulla notificazione e sulla comunicazione all'estero degli atti giudiziari ed extragiudiziari, in materia civile o commerciale.

ACCORDO
IN FORMA DI SCAMBIO DI LETTERE TRA
LA COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA E LA POLONIA
RELATIVO AD ALCUNE DISPOSIZIONI
NEI SETTORI DEI SUINI E DEL POLLAME

I

Bruxelles,

Signor,

mi pregio far riferimento ai colloqui sul regime commerciale per alcuni prodotti agricoli svoltisi tra la Comunità e la Repubblica di Polonia nel quadro dei negoziati per l'accordo europeo.

Mi pregio confermarLe che, qualora la Comunità intenda applicare prelievi supplementari, nei settori dei suini e del pollame, per i prodotti elencati negli allegati VIII a) e X b) dell'accordo europeo originari della Polonia, essa ne informerà le autorità polacche. Le Parti terranno consultazioni entro 3 giorni lavorativi al fine di scambiare tutte le informazioni utili per consentire alla Comunità di valutare la necessità di introdurre tali misure.

Le sarei grato se volesse confermarmi che il Governo della Repubblica di Polonia è d'accordo sul contenuto della presente lettera.

Voglia accettare, Signor, l'espressione della mia profonda stima.

A nome del
Consiglio delle Comunità europee

II

Bruxelles,

Signor,

mi pregio comunicarle che ho ricevuto la Sua lettera in data odierna, così redatta :

[See letter I — Voir lettre I]

Mi pregio confermarle che il mio Governo è d'accordo sul contenuto di tale lettera.

Voglia accettare, Signor, l'espressione della mia profonda stima.

Per il
Governo della Repubblica di Polonia

SCAMBIO DI LETTERA
TRA LA COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA
E LA POLONIA
PER QUANTO RIGUARDA L'ARTICOLO 67

I

Signor,

mi prego riferirmi alle discussioni riguardanti l'articolo 67 dell'accordo europeo.

Confermo con la presente che per quanto riguarda le disposizioni dell'articolo 67 dell'accordo europeo, la partecipazione alle gare d'appalto in Polonia concessa alle imprese comunitarie a decorrere dall'entrata in vigore dell'accordo ai sensi dell'articolo 67 si applica alle imprese comunitarie stabilite in Polonia in forma di consociate, come indicato all'articolo 44, e nelle forme di cui all'articolo 54. In deroga alle disposizioni dell'articolo 67, le imprese comunitarie stabilite in Polonia in forma di filiali e agenzie, come indicato all'articolo 44, possono partecipare alle gare d'appalto in Polonia al più tardi al termine del periodo transitorio di cui all'articolo 6.

Le sarei grato se volesse comunicarmi che il Governo della Repubblica di Polonia è d'accordo su quanto precede.

Voglia accettare, Signor, l'espressione della mia profonda stima.

A nome della Comunità

II

Signor,

Mi pregio comunicarLe di aver ricevuto la Sua lettera in data odierna così redatta :

[See letter I — Voir lettre I]

Mi pregio comunicarLe che il mio Governo è d'accordo sul contenuto di tale lettera.

Voglia accettare, Signor, l'espressione della mia profonda stima.

Per il Governo della Polonia

DICHIARAZIONI DELLA COMUNITA' EUROPEA

1. Titolo IV, Capitolo I

La Comunità dichiara che in nessun caso le disposizioni del Capitolo I "circolazione dei lavoratori" devono essere interpretate come limitazione di competenze degli Stati membri per quanto riguarda l'entrata e la permanenza sul loro territorio di lavoratori e dei membri della loro famiglia.

2. Articolo 8, paragrafo 4 del protocollo n° 2 sui prodotti CECA

Si conviene che la possibilità di una proroga eccezionale del periodo di cinque anni è rigorosamente limitata al caso particolare della Polonia e non altera la posizione della Comunità in relazione ad altri casi, né pregiudica gli impegni internazionali. L'eventuale deroga prevista a paragrafo 4 tiene conto delle particolari difficoltà della Polonia nella ristrutturazione del settore siderurgico e del fatto che tale processo è stato avviato solo recentemente.

DICHIARAZIONI DELLA POLONIA

1. Articolo 33

In deroga alle disposizioni dell'articolo 33, non sono alterati i diritti delle Parti di cui all'accordo sull'interpretazione e l'applicazione degli articoli VI, XVI e XXIII dell'accordo generale sulle tariffe e il commercio.

2. Prodotti agricoli

La Polonia esprime la ferma convinzione che la Comunità adotterà efficaci contromisure per evitare che le sue sovvenzioni alle esportazioni agricole abbiano l'effetto di ridurre le esportazioni della Polonia verso paesi terzi.

Tali contromisure dovrebbero essere esaminate dalla commissione mista.

Lettera del Governo polacco alla Comunità
relativa al protocollo n° 2

Il Governo della Polonia dichiara che non invocherà le disposizioni del protocollo n° 2 sui prodotti CECA, e in particolare l'articolo 8, per non rimettere in questione la compatibilità con questo protocollo degli accordi conclusi dall'industria carboniera della Comunità con le aziende dell'energia elettrica e con l'industria siderurgica per garantire la vendita del carbone comunitario.

VERBALE DI RETTIFICA

DELL'ACCORDO EUROPEO CHE ISTITUISCE UN'ASSOCIAZIONE TRA
LE COMUNITÀ EUROPEE E I LORO STATI MEMBRI, DA UNA PARTE,
E LA REPUBBLICA DI POLONIA, DALL'ALTRA

IL SEGRETARIATO GENERALE DEL CONSIGLIO DELLE COMUNITÀ EUROPEE, nella sua funzione di depositario dell'accordo europeo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Polonia, dall'altra, firmato a Bruxelles il 16 dicembre 1991, in seguito denominato "accordo",

Avendo constatato che il testo dell'accordo, la cui copia certificata conforme è stata notificata alle parti firmatarie il 7 maggio 1993, contiene errori materiali,

Avendo portato a conoscenza delle parti firmatarie dell'accordo tali errori nonché proposte di correzione, indicando come termine per la formulazione di eventuali obiezioni a dette proposte la data del 30 aprile 1993,

Avendo constatato che nessuna parte firmataria ha mosso obiezioni alla data di scadenza di detto termine,

HA PROCEDUTO in data odierna alla correzione degli errori in questione, come indicato in allegato, nei testi dell'accordo facenti fede ed ha redatto il presente verbale di rettifica, copia del quale è comunicata alle parti contraenti; il testo così corretto sostituisce il testo erroneo.

[For the testimonium and signature, see p. 272 of volume 1785 — Pour le testimonium et la signature, voir p. 272 du volume 1785.]

ALLEGATO

Articolo 30

Anziché: " ...in quantità maggiorate o in condizione tali da..."
leggasi: " ...in quantità maggiorate e in condizioni tali da..."

Allegato VII, Titolo

Anziché: " ...Articolo 11"
leggasi: " ...Articolo 17"

Protocollo No. 5**Articolo 1 e articolo 8**

Anziché: " ...al titolo I..."
leggasi: " ...al titolo III..."

Articolo 1

Anziché: " ...nell'atto di adesione del Regno di Spagna alle Comunità Europee..."
leggasi: " ...nell'atto di adesione del Regno di Spagna e della Repubblica Portoghese alle Comunità Europee..."

Articolo 11 paragrafo 3

Anziché: " ...(CEE) n. 2771/75 e (CEE) n. 2777/75 un dazio che ridurrà la differenza tra il dazio effettivamente applicato e il dazio preferenziale in base al seguente calendario:
- il 1° gennaio 1992 la differenza..."

leggasi: " ...(CEE) n. 2771/75, (CEE) n. 2777/75, (CEE) n. 1418/76 e (CEE) n. 822/87 un dazio che ridurrà la differenza tra il dazio effettivamente applicato il 31 dicembre 1990 e il dazio preferenziale in base al seguente calendario:
- all'entrata in vigore dell'accordo, la differenza..."

Allegato D

- Occorre aggiungere la posizione 0701 90 51
- La posizione 2204 29 19 è sostituita da 2204 29 10.

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

EUROPA-OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE WORDT
TOT STAND GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEEN-
SCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE REPU-
BLIEK POLEN, ANDERZIJD

HET KONINKRIJK BELGIË,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIC,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIC,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIC,

HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE PORTUGESE REPUBLIC,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND,

Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie,

hierna "Lid-Statens" te noemen, en

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP, DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL EN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE, hierna "de Gemeenschap" te noemen,

enerzijds,

en DE REPUBLIEK POLEN, hierna "Polen" te noemen,

anderzijds,

OVERWEGENDE het belang van de bestaande traditionele banden tussen de Gemeenschap, haar Lid-Staten en Polen en de gemeenschappelijke waarden van de Overeenkomstsluitende Partijen,

ERKENNENDE dat de Gemeenschap en Polen deze banden wensen te versterken en nauwe, duurzame betrekkingen tot stand willen brengen op grond van wederkerigheid, waardoor Polen zal kunnen deelnemen aan het proces van Europese integratie, en aldus de betrekkingen versterken en uitbreiden die in het verleden tot stand zijn gebracht, met name door de op 19 september 1989 ondertekende Overeenkomst inzake handel en commerciële en economische samenwerking,

OVERWEGENDE de verbintenis van de Gemeenschap en haar Lid-Staten en Polen tot versterking van de politieke en economische vrijheden, die de grondslag van de associatie vormen,

ERKENNENDE de belangrijke verwezenlijkingen van het Poolse volk in het proces van snelle overgang naar een nieuw politiek en economisch bestel dat gegrondvest is op de beginselen van de rechtsstaat en de mensenrechten, met inbegrip van het wettelijk en economisch kader voor een markteconomie en een meerpartijenstelsel met vrije, democratische verkiezingen,

HERINNEREND aan het grote belang door de Gemeenschap, haar Lid-Staten en Polen gehecht aan het proces van de Conferentie over Veiligheid en Samenwerking in Europa (CVSE), met inbegrip van de volledige uitvoering van alle daarin vervatte bepalingen en beginselen, met name de Slotakte van Helsinki, de Slotdocumenten van de vervolvergaderingen van Madrid en Wenen en het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa,

BEWUST van het belang van de associatieovereenkomst om in Europa een systeem van stabiliteit op grond van samenwerking tot stand te brengen, waarbij de Gemeenschap één van de hoekstenen is,

VAN OORDEEL ZIJNDE dat een verband dient te worden gelegd tussen de volledige uitvoering van de associatie, enerzijds, en de concrete verwezenlijking van hervormingen in Polen op politiek, economisch en juridisch vlak, anderzijds, en de invoering van de factoren die vereist zijn voor samenwerking en het nader tot elkaar brengen van de systemen van de Partijen, met name op grond van de conclusies van de CVSE-Conferentie van Bonn,

VERLANGENDE regelmatige politieke dialoog over bilaterale en internationale vraagstukken van wederzijds belang tot stand te brengen en te bevorderen,

REKENING HOUDENDE met het feit dat de Gemeenschap bereid is om afdoende steun te verlenen voor de uitvoering van hervormingen en bereid is Polen te helpen om de economische en sociale gevolgen van structurele aanpassing op te vangen,

REKENING HOUDENDE bovendien met het feit dat de Gemeenschap bereid is tot het instellen van instrumenten voor samenwerking en economische, technische en financiële bijstand op veelomvattende en meerjarige basis,

OVERWEGENDE de gehechtheid van de Gemeenschap en Polen aan de vrije handel, en met name aan de inachtneming van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel,

GELET op de economische en sociale verschillen tussen de Gemeenschap en Polen en daarbij erkennende dat de doelstellingen van deze associatie dienen te worden verwezenlijkt door middel van passende bepalingen in deze Overeenkomst,

OVERTUIGD dat de associatieovereenkomst een nieuw klimaat zal scheppen voor hun economische betrekkingen, en vooral voor de ontwikkeling van handel en investeringen, instrumenten die onontbeerlijk zijn voor economische herstructurering en technologische modernisering,

VERLANGENDE culturele samenwerking tot stand te brengen en de uitwisseling van informatie te bevorderen,

ERKENNENDE dat het lidmaatschap van de Gemeenschap het einddoel van Polen is en dat deze associatie, naar het oordeel van de Partijen, ertoe zal bijdragen dit doel te verwezenlijken,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN :

ARTIKEL 1

1. Er wordt een associatie tot stand gebracht tussen de Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en Polen, anderzijds.
2. Deze associatie heeft ten doel :
 - een passend kader tot stand te brengen voor de politieke dialoog met het oog op de bevordering van nauwe politieke betrekkingen tussen de Partijen ;
 - uitbreiding van de handel en harmonische economische betrekkingen tussen de Partijen te bevorderen en aldus de dynamische economische ontwikkeling en welvaart in Polen te stimuleren ;
 - de grondslag te leggen voor de financiële en technische bijstand van de Gemeenschap aan Polen ;
 - een passend kader tot stand te brengen voor de geleidelijke integratie van Polen in de Gemeenschap ; daartoe zal Polen zich inzetten om aan de nodige voorwaarden te voldoen ;
 - samenwerking op cultureel gebied te bevorderen.

TITEL I

POLITIEKE DIALOOG

ARTIKEL 2

Er wordt een regelmatige politieke dialoog tussen de Partijen tot stand gebracht. Deze dialoog begeleidt en consolideert het proces waarbij de Gemeenschap en Polen nader tot elkaar komen, ondersteunt de politieke en economische veranderingen die in Polen aan de gang zijn en draagt bij tot het tot stand brengen van nieuwe banden van solidariteit. De politieke dialoog en samenwerking

- zullen bijdragen tot de volledige integratie van Polen in de gemeenschap van democratische naties en tot zijn geleidelijke toenadering tot de Gemeen-

schap. De in deze Overeenkomst beoogde economische toenadering zal leiden tot grotere politieke convergentie ;

- zullen leiden tot beter onderling begrip en meer convergentie van standpunten over internationale vraagstukken, met name over aangelegenheden die belangrijke gevolgen voor één van de Partijen kunnen hebben ;
- zullen elke Partij in staat stellen het standpunt en de belangen van de andere Partij in overweging te nemen bij haar eigen besluitvorming ;
- zullen de veiligheid en de stabiliteit in heel Europa verhogen.

ARTIKEL 3

1. Het nodige overleg vindt plaats tussen de Voorzitter van de Raad van de Europese Gemeenschappen en de Voorzitter van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, enerzijds, en de President van Polen, anderzijds.

2. Op ministerieel niveau vindt de dialoog plaats in het kader van de Associatieraad, die de algemene verantwoordelijkheid draagt voor alle aangelegenheden die de Partijen de Associatieraad voorleggen.

ARTIKEL 4

De Partijen voorzien in andere procedures en regelingen voor politieke dialoog, met name in de volgende vormen :

- vergaderingen op hoog niveau (politieke directeuren) tussen Poolse functionarissen, enerzijds, en het Voorzitterschap van de Raad van de Europese Gemeenschappen en de Commissie van de Europese Gemeenschappen, anderzijds ;
- het optimaal gebruik maken van alle diplomatieke kanalen, met inbegrip van regelmatige briefings door Poolse functionarissen in Warschau, overleg ter gelegenheid van internationale bijeenkomsten en contacten tussen diplomatieke vertegenwoordigers in derde landen ;

- het regelmatig verstrekken van informatie aan Polen over de Europese Politieke Samenwerking en toepasselijke informatie in omgekeerde richting :
- alle andere middelen die bijdragen tot het consolideren, ontwikkelen en opvoeren van deze dialoog.

ARTIKEL 5

Op parlementair niveau vindt de politieke dialoog plaats in het kader van het Parlementair Associatiecomité.

TITEL II

ALGEMENE BEGINSELEN

ARTIKEL 6

1. De associatie omvat een overgangsperiode van ten hoogste tien jaar, verdeeld in twee opeenvolgende etappes, die elk in beginsel vijf jaar duren. De eerste etappe gaat in bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.
2. De wijze waarop deze Overeenkomst wordt toegepast en de resultaten van Polen in het proces dat tot een markteconomie leidt, worden regelmatig door de Associatieraad onderzocht.
3. In de periode van twaalf maanden vóór het verstrijken van de eerste etappe komt de Associatieraad bijeen om te beslissen over de overgang naar de tweede etappe en over eventuele veranderingen in maatregelen betreffende de uitvoering van de bepalingen die gelden voor de tweede etappe. Daarbij wordt rekening gehouden met de bevindingen van het in lid 2 bedoelde onderzoek.
4. De twee etappes als bedoeld in de leden 1 en 3 zijn niet van toepassing op titel III.

TITEL III

VRIJ VERKEER VAN GOEDEREN

ARTIKEL 7

1. De Gemeenschap en Polen verbinden zich ertoe in de loop van een overgangsperiode van ten hoogste tien jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, geleidelijk een vrijhandelszone in te stellen op grond van deze Overeenkomst en overeenkomstig de bepalingen van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT).
2. In het handelsverkeer tussen de Partijen worden de goederen ingedeeld overeenkomstig de gecombineerde nomenclatuur.
3. Het basisrecht waarop de in de Overeenkomst vastgestelde opeenvolgende verlagingen worden toegepast is voor elk produkt het recht dat erga omnes daadwerkelijk wordt toegepast op de dag voorafgaande aan de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.
4. Indien na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst enige tariefverlaging op erga omnes grondslag wordt toegepast, waarbij in het bijzonder wordt gedacht aan verlagingen voortvloeiende uit de tariefovereenkomst die naar aanleiding van de Uruguay-Ronde in het GATT is gesloten, treden deze verlaagde rechten in de plaats van de in lid 3 bedoelde basisrechten, met ingang van de datum waarop de verlagingen toepassing vinden.
5. De Gemeenschap en Polen delen elkaar hun respectieve basisrechten mede.

HOOFDSTUK I

INDUSTRIEPRODUKTEN

ARTIKEL 8

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de in de hoofdstukken 25 tot en met 97 van de gecombineerde nomenclatuur bedoelde produkten

van oorsprong uit de Gemeenschap en Polen, met uitzondering van de in bijlage I genoemde produkten.

2. De bepalingen van de artikelen 9 tot en met 13 zijn niet van toepassing op de in de artikelen 15 en 16 genoemde produkten.

ARTIKEL 9

1. De invoerrechten die in de Gemeenschap van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit Polen andere dan die bedoeld in de bijlagen II a, II b en III, worden afgeschaft bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

2. De invoerrechten die in de Gemeenschap van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit Polen vermeld in bijlage II a worden geleidelijk afgeschaft volgens het hierna volgende tijdschema :

- op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst wordt elk recht teruggebracht tot 50 % van het basisrecht ;
- een jaar na de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst worden de resterende rechten afgeschaft.

De invoerrechten die in de Gemeenschap van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit Polen vermeld in bijlage II b worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst jaarlijks met 20 % van het basisrecht verlaagd, in dier voege dat zij aan het einde van het vierde jaar na de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst geheel zijn afgeschaft.

3. Voor de produkten van oorsprong uit Polen vermeld in bijlage III worden de invoerrechten geschorst binnen de grenzen van jaarlijkse communautaire tariefcontingenten of plafonds die geleidelijk worden verhoogd overeenkomstig het bepaalde in de genoemde bijlage, in dier voege dat de op de betrokken produkten rustende invoerrechten uiterlijk aan het einde van het vijfde jaar volledig zijn afgeschaft.

Terzelfder tijd worden de invoerrechten die van toepassing zijn op de ingevoerde hoeveelheden welke de vorengenoemde contingenten op plafonds overschrijden, met ingang van de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst

jaarlijks met 15 % verlaagd. Aan het einde van het vijfde jaar worden de resterende rechten afgeschaft.

4. De kwantitatieve beperkingen bij invoer in de Gemeenschap en de maatregelen van gelijke werking worden voor de produkten van oorsprong uit Polen opgeheven op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 10

1. De invoerrechten welke in Polen van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit de Gemeenschap vermeld in bijlage IVa worden afgeschaft op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

2. De invoerrechten die in Polen van toepassing zijn op de produkten van oorsprong uit de Gemeenschap vermeld in bijlage IVb worden geleidelijk verlaagd overeenkomstig het bepaalde in deze bijlage.

Polen opent tariefcontingenten met vrijstelling van rechten voor de in deze bijlage vermelde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap, overeenkomstig de daarin bepaalde voorwaarden.

3. De invoerrechten die in Polen van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit de Gemeenschap, andere dan die vermeld in de bijlagen IVa en IVb worden geleidelijk verlaagd, en uiterlijk aan het einde van het zevende jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft, volgens het onderstaande tijdschema :

- drie jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt elk recht verlaagd tot 80 % van het basisrecht ;
- vier jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt elk recht verlaagd tot 60 % van het basisrecht ;
- vijf jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt elk recht verlaagd tot 40 % van het basisrecht ;
- zes jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt elk recht verlaagd tot 20 % van het basisrecht ;

- zeven jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst worden de resterende rechten afgeschaft.

4. De kwantitatieve beperkingen bij invoer in Polen van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap en de maatregelen van gelijke werking als kwantitatieve beperkingen bij invoer worden bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst opgeheven, met uitzondering van die vermeld in bijlage V, die overeenkomstig het in deze bijlage bepaalde tijdschema worden opgeheven.

ARTIKEL 11

De bepalingen betreffende de afschaffing van de invoerrechten zijn eveneens van toepassing op de douanerechten van fiscale aard.

ARTIKEL 12

De Gemeenschap en Polen schaffen bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst in hun onderlinge handelsverkeer alle heffingen van gelijke werking als een invoerrecht af.

ARTIKEL 13

1. De Gemeenschap en Polen schaffen geleidelijk en uiterlijk tegen het einde van het vijfde jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst in hun onderlinge handelsverkeer alle uitvoerrechten en heffingen van gelijke werking af.

2. De kwantitatieve beperkingen bij uitvoer en alle maatregelen van gelijke werking worden door de Gemeenschap en Polen opgeheven bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, met uitzondering van die welke van toepassing zijn op de in bijlage VI genoemde produkten, die overeenkomstig het bepaalde in deze bijlage worden opgeheven.

ARTIKEL 14

Elke Partij verklaart zich bereid haar douanerechten in het handelsverkeer met de andere Partij in een sneller tempo te verlagen dan in de artikelen 9 en 10

is voorzien, indien de algemene economische situatie en de situatie in de betrokken sector van de economie zulks toelaten.

De Associatieraad kan daartoestreckende aanbevelingen uitbrengen.

ARTIKEL 15

In Protocol nr. 1 is de regeling neergelegd die van toepassing is op de daarin genoemde textielprodukten.

ARTIKEL 16

In Protocol nr. 2 is de regeling neergelegd die van toepassing is op produkten die onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen.

ARTIKEL 17

Het bepaalde in dit hoofdstuk staat niet in de weg aan de handhaving van een landbouwelement in de rechten die op de in bijlage VII genoemde produkten van toepassing zijn.

HOOFDSTUK II

LANDBOUW

ARTIKEL 18

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op landbouwprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap en Polen.

2. Met "landbouwprodukten" worden bedoeld de produkten vermeld in de hoofdstukken 1 tot en met 24 van de gecombineerde nomenclatuur en de produkten vermeld in bijlage I, met uitzondering van de visserijprodukten zoals deze in Verordening (EEG) nr. 3687/91 zijn omschreven.

ARTIKEL 19

In Protocol nr. 3 is de handelsregeling neergelegd voor de daarin genoemde verwerkte landbouwprodukten.

ARTIKEL 20

1. Op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst heft de Gemeenschap de bij Verordening nr. 3420/83 van de Raad gehandhaafde kwantitatieve beperkingen op de invoer van landbouwprodukten van oorsprong uit Polen op, zoals deze op de datum van ondertekening van toepassing zijn.

2. De in bijlage VIII, a of b, genoemde landbouwprodukten van oorsprong uit Polen komen op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst in aanmerking voor een verlaging van de heffingen in het kader van de communautaire contingenten of voor een verlaging van de douanerechten, volgens de in deze bijlage bepaalde voorwaarden.

3. Polen heft de kwantitatieve beperkingen op de invoer van de in bijlage IX genoemde landbouwprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap geleidelijk op overeenkomstig de in deze bijlage bepaalde voorwaarden.

4. De Gemeenschap en Polen verlenen elkaar, op harmonische wijze en op basis van wederkerigheid, de in de bijlagen Xa, Xb, Xc en XI bedoelde concessies, overeenkomstig de daarin bepaalde voorwaarden.

5. Rekening houdend met de omvang van hun onderlinge handelsverkeer in landbouwprodukten, de bijzondere gevoeligheid van deze produkten, de regels van het gemeenschappelijk landbouwbeleid van de Gemeenschap, het aandeel van de landbouw in de Poolse economie en de consequenties van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel, onderzoeken de Gemeenschap en Polen op gezette tijden in de Associatieraad, produkt per produkt, systematisch en op basis van wederkerigheid, de mogelijkheden die er zijn om elkaar verdere concessies te verlenen. In dit verband zal bijzondere aandacht worden besteed aan de biologische landbouw.

6. Rekening houdend met de noodzaak van een verdere harmonisatie van het landbouwbeleid in de Gemeenschap en Polen en met de wens van dit land om lid te worden van de Gemeenschap, plegen de Partijen in de Associatieraad op gezette tijden overleg over de strategie en de praktische modaliteiten van hun respectieve beleid.

ARTIKEL 21

Onverminderd de andere bepalingen van deze Overeenkomst, met name artikel 30, plegen beide Partijen, indien, wegens de bijzondere gevoeligheid van de markten voor landbouwprodukten, de invoer van produkten van oorsprong uit de ene Partij waarvoor de in artikel 20 bedoelde concessies zijn verleend ernstige problemen veroorzaakt op de markt van de andere Partij, onverwijld overleg ten einde een passende oplossing te vinden voor het probleem. In afwachting van deze oplossing kan de betrokken Partij de maatregelen nemen die zij noodzakelijk acht.

HOOFDSTUK III

VISSERIJ

ARTIKEL 22

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de visserijprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap en Polen waarop Verordening (EEG) nr. 3687/91 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector visserijprodukten van toepassing is.

ARTIKEL 23

De Partijen ronden zo spoedig mogelijk hun onderhandelingen af over een overeenkomst inzake visserijprodukten.

Daarna zijn de bepalingen van artikel 20, lid 5, van overeenkomstige toepassing op visserijprodukten.

HOOFDSTUK IV

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

ARTIKEL 24

Voor zover in dit hoofdstuk of in de Protocollen nrs. 1, 2 of 3 niet anders is bepaald, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk van toepassing op de handel in alle produkten.

ARTIKEL 25

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Polen worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst geen nieuwe in- of uitvoerrechten of heffingen van gelijke werking ingesteld, noch worden de rechten of heffingen welke reeds van toepassing zijn verhoogd.

2. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Polen worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst geen nieuwe kwantitatieve in- of uitvoerbeperkingen of maatregelen van gelijke werking ingesteld, noch worden de bestaande beperkingen of maatregelen verscherpt.

3. Onverminderd de overeenkomstig artikel 20 verleende concessies vormen de bepalingen van de leden 1 en 2 van dit artikel in geen enkel opzicht een beletsel voor de voortzetting van het landbouwbeleid van Polen en van de Gemeenschap, noch voor het nemen van enige maatregel in het kader van dit beleid.

ARTIKEL 26

1. Beide Partijen onthouden zich van alle binnenlandse maatregelen of praktijken van fiscale aard die, rechtstreeks of onrechtstreeks, discrimineren tussen de produkten van de ene Partij en soortgelijke produkten van oorsprong uit de andere Partij.

2. Voor produkten die naar een der Partijen worden uitgevoerd mogen de terugbetaalde bedragen aan binnenlandse belastingen niet hoger zijn dan de bedragen van de op deze produkten rustende directe of indirecte belastingen.

ARTIKEL 27

1. Deze Overeenkomst vormt geen beletsel voor de handhaving of de oprichting van douane-unies, vrijhandelszones of regelingen voor grensverkeer, mits de in deze Overeenkomst neergelegde handelsregelingen daardoor niet worden gewijzigd.

2. De Partijen plegen in de Associatieraad overleg over de overeenkomsten tot oprichting van douane-unies of vrijhandelszones en desgewenst over andere belangrijke onderwerpen in verband met hun handelsbeleid ten aanzien van derde landen. Dergelijk overleg vindt met name plaats bij de toetreding van een derde land tot de Gemeenschap, ten einde rekening te kunnen houden met de onderlinge belangen van de Gemeenschap en Polen als omschreven in deze Overeenkomst.

ARTIKEL 28

Polen mag in de vorm van verhoogde douanerechten buitengewone maatregelen van beperkte duur nemen die afwijken van het bepaalde in de artikelen 10 en 25, lid 1.

Dergelijke maatregelen mogen uitsluitend worden genomen ten behoeve van jonge industrieën of van bepaalde sectoren waarin herstructureringen plaatsvinden of die met grote moeilijkheden te kampen hebben, vooral wanneer deze moeilijkheden ernstige sociale gevolgen hebben.

De invoerrechten die krachtens deze maatregelen door Polen worden toegepast ten aanzien van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap mogen niet meer dan 25 % ad valorem bedragen en dienen een preferentie voor produkten van oorsprong uit de Gemeenschap in te houden. De totale waarde van de ingevoerde produkten waarop dergelijke maatregelen van toepassing zijn mag niet meer bedragen dan 15 % van de totale invoer van industrieprodukten uit de Gemeenschap als omschreven in hoofdstuk 1 gedurende het laatste jaar waarvoor statistische gegevens beschikbaar zijn.

Deze maatregelen gelden voor een periode van ten hoogste vijf jaar, tenzij de Associatieraad de toepassing ervan over een langere periode toestaat. Zij treden uiterlijk bij het verstrijken van de overgangperiode buiten werking.

Deze maatregelen kunnen voor een bepaald produkt niet worden getroffen, indien meer dan drie jaren zijn verstreken sedert de afschaffing van alle rechten en kwantitatieve beperkingen of heffingen en maatregelen van gelijke werking die op het betrokken produkt van toepassing waren.

Polen stelt de Associatieraad in kennis van alle buitengewone maatregelen die het voornemens is te treffen. Op verzoek van de Gemeenschap vindt in de Associatieraad vooraf overleg plaats over deze maatregelen en de sectoren waarop zij betrekking hebben. Indien het dergelijke maatregelen neemt, legt Polen aan de Associatieraad een tijdschema voor de afschaffing van de overeenkomstig dit artikel ingestelde douanerechten over. Dit tijdschema dient te voorzien in de geleidelijke afschaffing van deze rechten in gelijke jaarlijkse percentages, beginnende uiterlijk twee jaar nadat zij werden ingesteld. De Associatieraad kan een ander tijdschema vaststellen.

ARTIKEL 29

Indien een der Partijen constateert dat in het handelsverkeer met de andere Partij dumping in de zin van artikel VI van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel plaatsvindt, kan zij passende maatregelen nemen tegen deze praktisch overeenkomstig de Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VI van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel en haar nationale wettelijke regeling ter zake, en volgens de voorwaarden en procedures van artikel 33.

ARTIKEL 30

Indien een produkt wordt ingevoerd in hoeveelheden en onder omstandigheden die :

- ernstige moeilijkheden veroorzaken of dreigen te veroorzaken voor binnenlandse producenten van soortgelijke of rechtstreeks concurrerende produkten op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen, of

- in enige sector van de economie aanleiding geven of kunnen geven tot moeilijkheden die ernstige gevolgen kunnen hebben voor de economische situatie in een bepaald gebied,

kan de Gemeenschap of Polen, naar gelang van het geval, passende maatregelen nemen overeenkomstig de bepalingen en procedures van artikel 33.

ARTIKEL 31

Wanneer de naleving van de artikelen 13 en 25 :

- i) ertoe leidt dat goederen wederuitgevoerd worden naar een derde land ten aanzien waarvan de exporterende Partij voor het betrokken produkt kwantitatieve uitvoerbeperkingen, uitvoerrechten of maatregelen van gelijke werking toepast,

of

- ii) ernstige tekorten aan produkten die van wezenlijk belang zijn voor de exporterende Partij doet ontstaan of dreigt te doen ontstaan,

en de bovenbedoelde situaties aanleiding geven of vermoedelijk zullen geven tot ernstige moeilijkheden voor de exporterende Partij, kan deze Partij passende maatregelen nemen volgens de voorwaarden en procedures van artikel 33. Deze maatregelen mogen geen discriminerend karakter hebben en dienen te worden ingetrokken zodra zij niet langer gerechtvaardigd zijn.

ARTIKEL 32

De Lid-Staten en Polen passen alle staatsmonopolies van commerciële aard geleidelijk aan, in dier voege dat tegen het einde van het vijfde jaar volgende op de inwerkingtreding van deze Overeenkomst tussen onderdanen van de Lid-Staten en van Polen geen discriminatie meer bestaat wat de voorwaarden van de voorziening en de afzet van goederen betreft. De Associatieraad wordt in kennis gesteld van de maatregelen welke te dien einde worden genomen.

ARTIKEL 33

1. Indien de Gemeenschap of Polen de invoer van produkten die de in artikel 30 bedoelde moeilijkheden zouden kunnen geven, aan een administratieve procedure onderwerpen die ten doel heeft snel informatie te verschaffen over de ontwikkeling van de handelsstromen, stelt de betrokken Partij de andere Partij hiervan in kennis.

2. In de in de artikelen 29, 30 en 31 bedoelde gevallen verstrekken de Gemeenschap of Polen, naargelang van het geval, vóór zij de in de genoemde artikelen bedoelde maatregelen nemen of, in de gevallen waarop lid 3, onder d), van toepassing is, zo spoedig mogelijk, de Associatieraad alle ter zake dienende informatie ten einde een voor beide partijen aanvaardbare oplossing te vinden.

Bij voorrang moeten die maatregelen worden gekozen die de werking van de Overeenkomst het minst verstoren.

De vrijwaringsmaatregelen worden onmiddellijk ter kennis gebracht van de Associatieraad, die hierover periodiek overleg pleegt, meer bepaald met het oog op de vaststelling van een tijdschema voor de afschaffing van deze maatregelen zodra de omstandigheden dit toelaten.

3. Voor de toepassing van lid 2 geldt het hierna volgende :

a) de moeilijkheden welke voortvloeien uit de omstandigheden bedoeld in artikel 30 worden voorgelegd aan de Associatieraad, die alle noodzakelijke beslissingen kan nemen om een einde te maken aan deze moeilijkheden.

Indien de Associatieraad of de exporterende Partij geen beslissing heeft genomen die een einde maakt aan de moeilijkheden of geen andere bevredigende oplossing wordt gevonden binnen 30 dagen nadat de kwestie aan de Associatieraad is voorgelegd, kan de importerende Partij passende maatregelen nemen om het probleem op te lossen. Deze maatregelen mogen niet verder reiken dan hetgeen noodzakelijk is om een oplossing te vinden voor de gerezen moeilijkheden.

b) De Associatieraad wordt van de in artikel 29 bedoelde dumping in kennis gesteld zodra de autoriteiten van de importerende Partij een onderzoek hebben geopend. Indien geen einde is gemaakt aan de dumping of geen andere

bevredigende oplossing is gevonden binnen 30 dagen nadat de zaak aan de Associatieraad is voorgelegd, kan de importerende Partij passende maatregelen nemen.

- c) De moeilijkheden die voortvloeien uit de in artikel 31 bedoelde omstandigheden worden aan de Associatieraad voorgelegd.

De Associatieraad kan elke beslissing nemen die nodig is om een einde te maken aan de moeilijkheden. Indien de Associatieraad geen beslissing heeft genomen binnen 30 dagen nadat de zaak hem is voorgelegd, kan de exporterende Partij passende maatregelen nemen ten aanzien van de uitvoer van het betrokken produkt.

- d) Wanneer uitzonderlijke omstandigheden die tot onmiddellijk optreden nopen, voorafgaande kennisgeving of onderzoek, al naargelang van het geval, onmogelijk maken, neemt de Gemeenschap of Polen, in de in de artikelen 29, 30 en 31 bedoelde omstandigheden, onverwijld de vrijwaringsmaatregelen die strikt noodzakelijk zijn om het probleem op te lossen.

ARTIKEL 34

In Protocol nr. 4 zijn de regels van oorsprong voor de toepassing van de in deze Overeenkomst vastgestelde tariefpreferenties neergelegd.

ARTIKEL 35

Deze Overeenkomst vormt geen beletsel voor verboden of beperkingen op de invoer, uitvoer of doorvoer die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen, dieren of planten, en de bescherming van het nationaal artistiek, historisch en archeologisch erfgoed, of uit hoofde van de bescherming van de intellectuele, industriële en commerciële eigendom, noch voor voorschriften betreffende goud en zilver. Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie of een verkapte beperking van de handel tussen de Partijen vormen.

ARTIKEL 36

In Protocol nr. 5 zijn de specifieke bepalingen neergelegd betreffende het handelsverkeer tussen Polen, enerzijds, en Spanje en Portugal, anderzijds.

TITEL IV

HET VERKEER VAN WERKNEMERS, DE VESTIGING,
HET VERRICHTEN VAN DIENSTEN

HOOFDSTUK I

VERKEER VAN WERKNEMERS

ARTIKEL 37

1. Volgens de in elke Lid-Staat geldende voorwaarden en modaliteiten :

- is de behandeling van werknemers van Poolse nationaliteit die wettig op het grondgebied van een Lid-Staat zijn tewerkgesteld vrij van elke vorm van discriminatie op grond van nationaliteit ten opzichte van de nationale onderdanen, wat betreft de arbeidsvoorwaarden, de beloning of het ontslag ;
- hebben de wettig op het grondgebied van een Lid-Staat verblijvende echtgenoot en kinderen van een wettig op het grondgebied van een Lid-Staat tewerkgestelde werknemer, met uitzondering van seizoenwerknemers en werknemers die onder bilaterale overeenkomsten in de zin van artikel 41 vallen, tenzij in deze overeenkomsten anders is bepaald, gedurende de periode van het toegestaan tewerkstellingsverblijf van die werknemer toegang tot de arbeidsmarkt van die Lid-Staat.

2. Polen verleent, volgens de in dat land geldende voorwaarden en modaliteiten, aan werknemers die onderdaan zijn van een Lid-Staat en die wettig op zijn grondgebied zijn tewerkgesteld alsmede aan hun echtgenoot en kinderen die wettig aldaar verblijven, de in lid 1 vermelde behandeling.

ARTIKEL 38

1. Met het oog op de coördinatie van de sociale-zekerheidsregelingen voor op het grondgebied van een Lid-Staat wettig tewerkgestelde werknemers van Poolse nationaliteit en hun wettig aldaar verblijvende gezinsleden en volgens de in elke Lid-Staat geldende voorwaarden en modaliteiten,

- worden alle door de genoemde werknemers in de verschillende Lid-Statens vervulde tijdvakken van verzekering, tewerkstelling of wonen bijeengeteld voor pensioenen en renten uit hoofde van ouderdom, invaliditeit en overlijden, en voor de medische verzorging van genoemde werknemers en gezinsleden ;

- kunnen alle pensioenen of renten uit hoofde van ouderdom, overlijden, een arbeidsongeval of een beroepsziekte dan wel wegens de eruit voortvloeiende invaliditeit, met uitzondering van uitkeringen waarvoor geen premie is betaald, vrij worden overgemaakt tegen de krachtens de wetgeving van de debiteuren-Lid-Staat of -Lid-Statens toegepaste koers ;

- ontvangen de genoemde werknemers gezinsbijslag voor de hiervoor omschreven gezinsleden.

2. Polen kent aan wettig op zijn grondgebied tewerkgestelde werknemers die onderdaan van een Lid-Staat zijn en aan hun wettig aldaar verblijvende gezinsleden een soortgelijke behandeling toe als die welke in het tweede en derde streepje van lid 1 is bepaald.

ARTIKEL 39

1. De Associatieraad stelt bij besluit de passende bepalingen vast ter uitvoering van de in artikel 38 vermelde doelstelling.

2. De Associatieraad stelt bij besluit gedetailleerde regels vast voor administratieve samenwerking waarbij in de nodige beheer- en controlegaranties wordt voorzien voor de toepassing van de in lid 1 bedoelde bepalingen.

ARTIKEL 40

De door de Associatieraad overeenkomstig artikel 39 vastgestelde bepalingen doen geen afbreuk aan eventuele rechten of verplichtingen voortvloeiende uit bilaterale overeenkomsten tussen Polen en de Lid-Staten, wanneer deze overeenkomsten in een gunstiger behandeling van Poolse onderdanen of onderdanen van de Lid-Staten voorzien.

ARTIKEL 41

1. Rekening houdend met de situatie van de arbeidsmarkt in de betrokken Lid-Staat, zijn wetgeving en de regels die er gelden op het gebied van de mobiliteit van werknemers

- dienen de door de Lid-Staten in het kader van bilaterale overeenkomsten verleende tewerkstellingsmogelijkheden voor Poolse werknemers behouden te blijven en, zo mogelijk, te worden verbeterd ;
- dienen de overige Lid-Staten de mogelijkheid van het sluiten van soortgelijke overeenkomsten te overwegen.

2. De Associatieraad onderzoekt de toekenning van andere verbeteringen, zoals bijvoorbeeld toegang tot beroepsopleiding, overeenkomstig de in de Lid-Staten geldende regels en procedures en met inachtneming van de situatie van de arbeidsmarkt in de Lid-Staten en de Gemeenschap.

3. De Lid-Staten onderzoeken de mogelijkheid van het verlenen van werkvergunningen aan Poolse onderdanen die reeds in het bezit zijn van verblijfsvergunningen in de betrokken Lid-Staat, met uitsluiting van Poolse onderdanen die de Lid-Staat als toerist of bezoeker zijn binnengekomen.

ARTIKEL 42

De Associatieraad onderzoekt in de in artikel 6 bedoelde tweede etappe, of eerder indien aldus wordt besloten, verdere mogelijkheden tot verbetering van het verkeer van werknemers, met inachtneming van onder andere de sociale en economische omstandigheden en behoeften in Polen en de situatie van de werkgelegenheid in de Gemeenschap. Hij doet hiertoe aanbevelingen.

ARTIKEL 43

Ten einde de herschikking van de arbeidskrachten als gevolg van de economische herstructurering in Polen te vergemakkelijken, verleent de Gemeenschap technische bijstand voor de totstandbrenging in Polen van een passende sociale-zekerheidsregeling, zoals in artikel 87 is uiteengezet.

HOOFDSTUK 11

VESTIGING

ARTIKEL 44

1. Tijdens de in artikel 6 bedoelde overgangperiode bevordert Polen het op zijn grondgebied opzetten van activiteiten door EG-vennootschappen en EG-onderdanen. Daartoe

1) verleent het voor de vestiging van deze vennootschappen en onderdanen als omschreven in artikel 48 een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke aan eigen onderdanen en vennootschappen wordt verleend, volgens het onderstaande tijdschema :

- vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst, voor de sectoren vermeld in bijlage XIIa en voor alle niet in de bijlagen XIIa, XIIb, XIIc, XIId en XIIE vermelde sectoren ;
- geleidelijk en uiterlijk aan het einde van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe, voor de in bijlage XIIb vermelde sectoren ;
- geleidelijk en uiterlijk aan het einde van de in artikel 6 bedoelde overgangperiode, voor de in de bijlagen XIIc en XIId vermelde sectoren,

en

11) verleent het vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst voor de activiteiten van in Polen gevestigde EG-vennootschappen en EG-onderdanen een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke aan Poolse vennootschappen en onderdanen wordt verleend. Mochten de bestaande

wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst voor bepaalde economische activiteiten in Polen geen dergelijke behandeling van EG-vennootschappen en EG-onderdanen verlenen, dan moet Polen deze wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen wijzigen ten einde een dergelijke behandeling op zijn laatst aan het einde van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe te verzekeren.

2. Polen voert tijdens de in lid 1 bedoelde overgangsperiode geen nieuwe regelingen of maatregelen in die de vestiging en de activiteiten van EG-vennootschappen en EG-onderdanen op zijn grondgebied discrimineren ten opzichte van Poolse vennootschappen en onderdanen.
3. Elke Lid-Staat verleent vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst voor de vestiging van Poolse vennootschappen en onderdanen in de zin van artikel 48 een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke aan de eigen vennootschappen en onderdanen wordt verleend en verleent voor de activiteiten van op zijn grondgebied gevestigde Poolse vennootschappen en onderdanen een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke aan de eigen vennootschappen en onderdanen wordt verleend.
4. In deze Overeenkomst wordt verstaan onder :
 - a) "vestiging" :
 - 1) voor onderdanen, het recht op toegang tot en uitoefening van economische activiteiten anders dan in loondienst, alsmede het recht ondernemingen, met name vennootschappen, waarover zij zeggenschap hebben, op te richten en te beheren. De toegang tot werkzaamheden anders dan in loondienst en de exploitatie van een handelsonderneming door onderdanen strekt zich niet uit tot het zoeken naar of het aannemen van werk op de arbeidsmarkt en geeft evenmin recht op toegang tot de arbeidsmarkt van een andere Partij. Het bepaalde in dit hoofdstuk is niet van toepassing op degenen die niet uitsluitend zelfstandig zijn ;
 - ii) voor vennootschappen, het recht op toegang tot en uitoefening van economische activiteiten door middel van de oprichting en het beheer van dochterondernemingen, filialen en agentschappen ;

b) "dochtervennootschap" van een vennootschap : waarover die vennootschap zeggenschap heeft ;

c) "economische activiteiten" : met name activiteiten van industriële aard, activiteiten van commerciële aard, activiteiten van het ambacht en activiteiten van de vrije beroepen.

5. De Associatieraad onderzoekt gedurende de in lid 1, onder i), bedoelde overgangperiode op gezette tijden of de verlening van nationale behandeling voor de in de bijlagen XI**l**b, XI**l**c en XI**l**d vermelde sectoren kan worden bespoedigd en of de toepassingsfeer van de leden 1, 2 en 3 kan worden uitgebreid tot de in bijlage XI**l**e vermelde gebieden en aangelegenheden. Deze bijlagen kunnen bij besluit van de Associatieraad worden gewijzigd.

Na het verstrijken van de in lid 1, onder i) bedoelde overgangperiode kan de Associatieraad bij uitzondering, op verzoek van Polen, en indien zulks noodzakelijk is, besluiten om de duur van de uitsluiting van bepaalde in de bijlagen XI**l**b, XI**l**c en XI**l**d vermelde gebieden of aangelegenheden voor een beperkte periode te verlengen.

6. De bepalingen van de leden 1, 2 en 3 van dit artikel betreffende de vestiging en de activiteiten van vennootschappen en onderdanen van de EG en van Polen is niet van toepassing op de in bijlage XI**l**e vermelde gebieden of aangelegenheden.

7. In afwijking van het bepaalde in dit artikel hebben op het grondgebied van Polen gevestigde EG-vennootschappen vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst het recht onroerend goed aan te kopen, te gebruiken, te huren en te verkopen, en wat natuurlijke rijkdommen, landbouwgrond en bossen betreft, het recht om te pachten, wanneer zulks direct noodzakelijk is voor de uitoefening van de economische activiteiten waarvoor zij zich gevestigd hebben.

Polen kent deze rechten uiterlijk aan het einde van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe toe aan in Polen gevestigde filialen en agentschappen van EG-vennootschappen.

Polen kent deze rechten uiterlijk aan het einde van de in artikel 6 bedoelde overgangperiode toe aan als zelfstandige in Polen gevestigde EG-onderdanen.

ARTIKEL 45

1. Met inachtneming van het bepaalde in artikel 44 en uitgezonderd de in bijlage XIIC omschreven financiële diensten kan elke partij de vestiging en de activiteiten van vennootschappen en onderdanen op haar grondgebied regelen, voor zover deze regelingen vennootschappen en onderdanen van de andere Partij niet discrimineren ten opzichte van de eigen vennootschappen en onderdanen.

2. Met betrekking tot de in bijlage XIIC omschreven financiële diensten doet deze Overeenkomst geen afbreuk aan het recht van Partijen om de maatregelen te treffen die nodig zijn voor het door een Partij gevoerde monetaire beleid of die op beleidsgronden nodig zijn ter bescherming van investeerders, depositohouders, verzekeringsnemers of diegenen jegens wie een fiduciaire verplichting is aangegaan of ter verzekering van de integriteit en stabiliteit van het financiële systeem. Deze maatregelen mogen de vennootschappen en onderdanen van de andere Partij niet discrimineren ten opzichte van de eigen vennootschappen en onderdanen.

ARTIKEL 46

Ten einde de toegang tot en de uitoefening van gereguleerde activiteiten van vrije beroepen in respectievelijk Polen en de Gemeenschap voor EG-onderdanen en Poolse onderdanen te vergemakkelijken, onderzoekt de Associatierraad welke maatregelen moeten worden getroffen met het oog op de onderlinge erkenning van diploma's. Hij kan daartoe alle noodzakelijke maatregelen nemen.

ARTIKEL 47

Het bepaalde in artikel 45 vormt geen beletsel voor de toepassing door een Overeenkomstsluitende Partij met betrekking tot de vestiging en exploitatie op haar grondgebied van filialen en agentschappen van vennootschappen van een andere Partij die niet op het grondgebied van de eerste Partij zijn opgericht, van bijzondere regels die op grond van juridische of technische verschillen tussen bedoelde filialen en agentschappen en filialen en agentschappen van vennootschappen die op het grondgebied van de eerste Partij zijn opgericht of, voor wat financiële diensten betreft, om beleidsredenen gerechtvaardigd zijn. Het verschil in behandeling blijft beperkt tot hetgeen als gevolg van dergelijke juridische of technische verschillen strikt noodzakelijk is of,

voor wat de in bijlage XIIC beschreven financiële diensten betreft, tot hetgeen om beleidsredenen noodzakelijk is.

ARTIKEL 48

1. In de zin van deze Overeenkomst wordt respectievelijk onder een "EG-vennootschap" en een "Poolse vennootschap" verstaan een vennootschap die in overeenstemming met de wetgeving van respectievelijk een Lid-Staat of Polen is opgericht en die haar statutaire zetel, haar hoofdbestuur of haar hoofdvestiging op het grondgebied van respectievelijk de Gemeenschap of Polen heeft. Indien de in overeenstemming met de wetgeving van respectievelijk een Lid-Staat of Polen opgerichte vennootschap enkel haar statutaire zetel op het grondgebied van respectievelijk de Gemeenschap of Polen heeft, dan moet er een reële en voortdurende band tussen haar activiteiten en de economie van een van de Lid-Staten respectievelijk Polen bestaan.

2. Wat het internationale zeevervoer betreft, komen eveneens in aanmerking voor het bepaalde in dit hoofdstuk en hoofdstuk III van deze titel de onderdanen of scheepvaartmaatschappijen van respectievelijk de Lid-Staten of Polen die buiten respectievelijk de Gemeenschap of Polen zijn gevestigd en worden bestuurd door respectievelijk onderdanen van een Lid-Staat of Poolse onderdanen, indien hun schepen in respectievelijk die Lid-Staat of Polen in overeenstemming met de respectieve wetgevingen zijn ingeschreven.

3. In de zin van deze Overeenkomst wordt respectievelijk onder een EG-onderdaan en een Poolse onderdaan verstaan een natuurlijke persoon die onderdaan is van respectievelijk een van de Lid-Staten of Polen.

4. De bepalingen van deze Overeenkomst doen geen afbreuk aan de toepassing door elke Partij van alle maatregelen die nodig zijn ter voorkoming van ontduiking van de door haar getroffen maatregelen ten aanzien van de toegang van derde landen tot haar markt via de bepalingen van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 49

In de zin van deze Overeenkomst wordt onder "financiële diensten" verstaan de in bijlage XIIC omschreven activiteiten. De Associatieraad kan de werkings-sfeer van bijlage XIIC uitbreiden of wijzigen.

ARTIKEL 50

Polen kan voor de in de bijlagen XIla en XIlb vermelde sectoren in de in artikel 6 bedoelde eerste etappe, of voor de in de bijlagen XIlc en XIld vermelde sectoren in de in artikel 6 bedoelde overgangperiode, ten aanzien van de vestiging van EG-vennootschappen en EG-onderdanen maatregelen invoeren die van de bepalingen van dit hoofdstuk afwijken, indien bepaalde industrieën :

- worden geherstructureerd, of
- in grote moeilijkheden verkeren, met name wanneer deze moeilijkheden ernstige sociale problemen in Polen tot gevolg hebben, of
- geconfronteerd worden met uitschakeling van Poolse vennootschappen of onderdanen in een bepaalde sector of bedrijfstak in Polen dan wel een forse daling van hun totale marktaandeel, of
- voor Polen nieuwe industrieën zijn.

Deze maatregelen :

- vervallen voor de in de bijlagen XIla en XIlb vermelde sectoren uiterlijk twee jaar na het verstrijken van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe of, voor de in de bijlagen XIlc en XIld vermelde sectoren uiterlijk bij het verstrijken van de in artikel 6 bedoelde overgangperiode, en
- zijn redelijk en afgestemd op het oplossen van de situatie, en
- hebben slechts betrekking op na de inwerkingtreding ervan in Polen op te richten ondernemingen en mogen geen discriminatie betekenen voor de activiteiten van ten tijde van de invoering van een bepaalde maatregel reeds in Polen gevestigde EG-vennootschappen of EG-onderdanen ten opzichte van Poolse vennootschappen of onderdanen.

Bij het ontwerpen en toepassen van deze maatregelen verleent Polen wanneer zulks mogelijk is een voorkeursbehandeling aan EG-vennootschappen en EG-onderdanen, en in geen geval een behandeling die minder gunstig is dan die welke aan vennootschappen of onderdanen uit een derde land wordt verleend.

Polen raadpleegt de Associatieraad vóór de invoering van deze maatregelen en legt deze pas ten uitvoer nadat één maand is verstreken na de kennisgeving aan de Associatieraad van de concrete maatregelen die het invoert, tenzij de dreiging van onherstelbare schade het treffen van urgente maatregelen vereist, in welk geval Polen de Associatieraad onmiddellijk na de invoering hiervan raadpleegt.

Bij het verstrijken van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe voor de in de bijlagen XIla en XIlb vermelde sectoren of voor de in de bijlagen XIlc en XIId vermelde sectoren bij het verstrijken van de in artikel 6 bedoelde overgangsperiode, kan Polen deze maatregelen slechts met toestemming van de Associatieraad en op de door de Associatieraad vastgestelde voorwaarden invoeren.

ARTIKEL 51

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op diensten in het kader van het luchtverkeer, het vervoer over de binnenwateren en cabotage in het zeevervoer.

2. De Associatieraad kan aanbevelingen doen voor verbetering van de vestiging en het uitoefenen van activiteiten op de in lid 1 vermelde gebieden.

ARTIKEL 52

1. In afwijking van de bepalingen van hoofdstuk I van deze titel hebben de begunstigen van de respectievelijk door Polen en de Gemeenschap toegekende rechten van vestiging, in overeenstemming met de in het gastland van vestiging geldende wetgeving, recht op indienstneming door hen zelf of door een van hun dochtervennootschappen, op het grondgebied van respectievelijk Polen en de Gemeenschap, van werknemers die onderdaan zijn van respectievelijk Lid-Statens van de Gemeenschap en Polen, mits dergelijke werknemers personeel met een sleutelpositie zijn, zoals in lid 2 omschreven, en zij uitsluitend door dergelijke begunstigen of hun dochtervennootschappen worden tewerkgesteld. De verblijfs- en werkvergunningen van deze werknemers dekken slechts de tijd van die tewerkstelling.

2. Personeel met een sleutelpositie van de begunstigen van de rechten van vestiging, hierna "organisatie" genoemd, zijn :

a) leden van het hoger kader van een organisatie die in de eerste plaats verantwoordelijk zijn voor het management van de organisatie, onder het algemeen toezicht en de leiding van de raad van bestuur of de aandeelhouders ; hun taken omvatten :

- de leiding van de organisatie of een afdeling of onderafdeling daarvan ;
- toezicht en controle op de werkzaamheden van andere toezichthoudende, hooggespecialiseerde of leidinggevende werknemers ;
- het op grond van hun bevoegdheid persoonlijk mensen in dienst nemen en ontslaan of aanbevelingen doen tot het in dienst nemen, ontslaan of uitvoeren van andere op het personeel betrekking hebbende maatregelen ;

b) door de organisatie tewerkgestelde personen die in het bezit zijn van hoge of ongewone :

- kwalificaties voor werkzaamheden of activiteiten die specifieke technische kennis vereisen ;
- kennis die van essentieel belang is voor de dienstverlening, de onderzoeksuitrusting, de technieken of het management van de organisatie.

Deze personen kunnen leden zijn van erkende beroepen, maar dit behoeft niet het geval te zijn.

Elk van deze werknemers moet vóór de detachering door de organisatie ten minste één jaar bij de betrokken organisatie in dienst zijn geweest.

ARTIKEL 53

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing onder voorbehoud van de beperkingen die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de openbare orde, de openbare veiligheid en de volksgezondheid.

2. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de werkzaamheden die op het grondgebied van elke Partij verband houden met de uitoefening van het openbaar gezag, zelfs indien deze slechts voor een bepaalde gelegenheid geschieden.

ARTIKEL 54

Vennootschappen die worden beheerst door en waarvan de uitsluitende eigendom berust bij Poolse vennootschappen of onderdanen en EG-vennootschappen of EG-onderdanen, komen eveneens in aanmerking voor de bepalingen van dit hoofdstuk en hoofdstuk III van deze titel.

HOOFDSTUK 111

DIENSTENVERKEER TUSSEN DE GEMEENSCHAP EN POLEN

ARTIKEL 55

1. De Partijen verbinden zich overeenkomstig het bepaalde in dit artikel ertoe de nodige stappen te ondernemen om geleidelijk het verrichten van diensten mogelijk te maken door EG-vennootschappen of EG-onderdanen of vennootschappen of onderdanen van Polen die zijn gevestigd op het grondgebied van een andere Partij dan die van de persoon voor wie de diensten worden verricht, rekening houdend met de ontwikkeling van de dienstverlenende sector op het grondgebied van de Partijen.

2. Naarmate de in lid 1 bedoelde liberalisering tot stand komt en behoudens het bepaalde in artikel 58, lid 1, staan de Partijen de tijdelijke verplaatsing toe van de natuurlijke personen die de dienst verrichten of die als werknemer voor de dienstverrichter een sleutelpositie vervullen zoals omschreven in artikel 52, lid 2, met inbegrip van de natuurlijke personen die vertegenwoordigers zijn van een EG-vennootschap of EG-onderdaan of van een vennootschap of onderdaan van Polen en tijdelijk toegang wensen te krijgen voor onderhandelingen over de verkoop van diensten of voor het aangaan van overeenkomsten over de verkoop van diensten namens de dienstverrichter, voor zover deze vertegenwoordigers niet zelf betrokken zijn bij de directe verkoop aan het publiek of bij de eigenlijke dienstverrichting.

3. De Associatieraad neemt de maatregelen die nodig zijn om geleidelijk uitvoering te geven aan lid 1.

ARTIKEL 56

Met betrekking tot de vervoerdiensten tussen de Gemeenschap en Polen komen de volgende bepalingen in de plaats van het bepaalde in artikel 55 :

1. Ten aanzien van het internationaal maritiem vervoer verbinden de Partijen zich tot het daadwerkelijk toepassen van het beginsel van onbeperkte toegang tot de markt en het vervoer op commerciële basis.
 - a) Bovenstaande bepaling doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen in het kader van de Gedragscode van de Verenigde Naties voor Lijnvaart-conferenties zoals deze door de ene of de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt toegepast. De niet bij conferenties aangesloten lijnvaartmaatschappijen kunnen vrij met een conference concurreren zolang zij zich aan het beginsel van eerlijke concurrentie op commerciële basis houden.
 - b) De Partijen bevestigen dat zij de vrije concurrentie beschouwen als een fundamentele noodzaak voor het handelsverkeer in droge en vloeibare bulkgoederen.
2. De Partijen verbinden zich ertoe bij de toepassing van de beginselen van lid 1 :
 - a) geen bepalingen inzake vrachtverdeling op te nemen in toekomstige bilaterale overeenkomsten met derde landen, tenzij in die uitzonderlijke gevallen waarin de lijnvaartmaatschappijen van de ene of de andere Overeenkomstsluitende Partij anders geen reële kans zouden krijgen om aan het handelsverkeer van en naar het betrokken derde land deel te nemen ;
 - b) het opnemen van vrachtverdelingsregelingen in toekomstige bilaterale overeenkomsten betreffende het vervoer van droge en vloeibare bulkkladingen niet toe te staan ;

c) bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst alle unilaterale maatregelen en administratieve, technische en andere belemmeringen op te heffen die een beperkende of discriminerende invloed kunnen hebben op het vrij verrichten van diensten in het internationaal maritiem vervoer.

3. Met het oog op een gecoördineerde ontwikkeling en een geleidelijke liberalisering van het vervoer tussen de Partijen in overeenstemming met hun respectieve commerciële behoeften, zullen de voorwaarden betreffende de wederzijdse toegang tot elkaars markten voor het luchtvervoer en het overlandvervoer worden vastgelegd in bijzondere vervoerovereenkomsten, waarover tussen de Partijen na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zal worden onderhandeld.

4. De Partijen nemen vóór het sluiten van de in lid 3 bedoelde overeenkomsten geen maatregelen welke een meer beperkende of discriminerende situatie tot gevolg hebben dan de situatie op de dag welke voorafgaat aan de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

5. Tijdens de overgangperiode past Polen zijn wetgeving, met inbegrip van zijn administratieve, technische en andere voorschriften, geleidelijk aan de op dat ogenblik op het gebied van het luchtvervoer en het overlandvervoer bestaande communautaire wetgeving aan, voor zover dit dienstig is voor de liberalisering en de wederzijdse toegang tot de markten van de Partijen, en het verkeer van reizigers en van goederen vergemakkelijkt.

6. De Associatieraad onderzoekt in het licht van de gezamenlijke vooruitgang die is geboekt bij de verwezenlijking van de doelstellingen van dit hoofdstuk, de wijze waarop de nodige voorwaarden tot stand kunnen worden gebracht voor het verbeteren van de vrijheid van dienstverrichting in het luchtvervoer en het overlandvervoer.

ARTIKEL 57

Artikel 53 is van toepassing op de door dit hoofdstuk bestreken materie.

HOOFDSTUK IV

ALGEMENE BEPALINGEN

ARTIKEL 58

1. Voor de toepassing van titel IV van deze Overeenkomst belet geen enkele bepaling van de Overeenkomst de Partijen hun wetten en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende toelating en verblijf, tewerkstelling, arbeidsvoorwaarden, de vestiging van natuurlijke personen en het verrichten van diensten toe te passen, mits zij dat niet op zodanige wijze doen dat de voor een Partij uit een specifieke bepaling van de Overeenkomst voortvloeiende voordelen teniet worden gedaan of beperkt. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de toepassing van artikel 53.

2. De hoofdstukken II, III en IV van titel IV worden aangepast bij besluit van de Associatieraad in het licht van de resultaten van de onderhandelingen inzake dienstverrichting die plaatsvinden in het kader van de Uruguay-Ronde en inzonderheid ten einde ervoor te zorgen dat bij de toepassing van om het even welke bepaling van deze Overeenkomst een Partij de andere Partij geen minder gunstige behandeling toekent dan die welke op grond van een toekomstig GATS-Verdrag wordt toegekend.

3. Het niet in aanmerking komen van overeenkomstig hoofdstuk II van titel IV in Polen gevestigde EG-vennootschappen en EG-onderdanen voor door Polen verstrekte overheidssteun voor met het openbaar onderwijs en de gezondheidszorg verband houdende diensten en voor sociale en culturele dienstverlening, wordt voor de duur van de in lid 6 bedoelde overgangperiode beschouwd als verenigbaar met de bepalingen van titel IV en met de concurrentieregels bedoeld in titel V.

TITEL V

BETALINGEN, KAPITAAL, CONCURRENTIE EN ANDERE
ECONOMISCHE BEPALINGEN, ONDERLINGE AANPASSING VAN WETTEN

HOOFDSTUK I

BETALINGS- EN KAPITAALVERKEER

ARTIKEL 59

De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich ertoe machtiging te verlenen tot alle betaalverrichtingen op de lopende rekening van de betalingsbalans in vrije convertibele valuta voor zover de aan de betalingen ten grondslag liggende transacties betrekking hebben op krachtens deze Overeenkomst geliberaliseerd verkeer van goederen, diensten of personen tussen de Partijen.

ARTIKEL 60

1. Met betrekking tot de verrichtingen op de kapitaalrekening van de betalingsbalans garanderen vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zowel de Lid-Statens als Polen het vrije verkeer van kapitaal met betrekking tot directe investeringen in vennootschappen die in overeenstemming met de wetten van het gastland zijn opgericht, en investeringen in overeenstemming met hoofdstuk II van titel IV, alsook de liquidatie of de repatriëring van die investeringen en van alle opbrengsten daarvan. In afwijking van bovenstaande bepaling worden bedoelde vrije verrichtingen, liquidatie en repatriëring gegarandeerd tegen het einde van de in artikel 6 bedoelde eerste etappe voor alle investeringen welke verband houden met de vestiging van onderdanen van de Gemeenschap die zich in Polen als zelfstandigen vestigen overeenkomstig hoofdstuk II van titel IV.

2. Onverminderd lid 1 stellen de Lid-Statens met ingang van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, en Polen vanaf het begin van de tweede etappe bedoeld in artikel 6, geen nieuwe beperkingen in op de valutatransacties in het kader van het kapitaalverkeer en de daarmee verband houdende betalingsverrichtingen

tussen inwoners van de Gemeenschap en van Polen, en brengen zij in de bestaande regelingen geen verdere restricties aan.

3. De Partijen raadplegen elkaar met het oog op de vergemakkelijking van het kapitaalverkeer tussen de Gemeenschap en Polen ten einde de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst te bevorderen.

ARTIKEL 61

1. Gedurende de in artikel 6 bedoelde eerste etappe nemen de Overeenkomstsluitende Partijen maatregelen voor de totstandbrenging van de nodige voorwaarden voor de verdere geleidelijke toepassing van de communautaire voorschriften op het vrije verkeer van kapitaal.

2. Gedurende de in artikel 6 bedoelde tweede etappe gaat de Associatieraad na op welke wijze de communautaire voorschriften met betrekking tot het kapitaalverkeer volledig kunnen worden toegepast.

ARTIKEL 62

In het kader van dit hoofdstuk en in afwijking van artikel 64 kan Polen, in afwachting van een volledige convertibiliteit van de munteenheid van Polen in de zin van artikel VIII van het Internationaal Monetair Fonds, in uitzonderlijke omstandigheden deviezenbeperkingen in verband met het verlenen of opnemen van krediet op korte en middellange termijn toepassen voor zover deze beperkingen aan Polen voor het verlenen van dergelijke kredieten worden opgelegd en op grond van de IMF-status van Polen zijn toegestaan.

Polen past deze beperkingen op een niet-discriminerende wijze toe. Zij dienen op zodanige wijze te worden toegepast dat zij de uitvoering van deze Overeenkomst zo weinig mogelijk verstoren. Polen doet aan de Associatieraad onverwijld mededeling van de invoering en van alle wijzigingen van dergelijke maatregelen.

HOOFDSTUK II

BEPALINGEN INZAKE DE MEDEDINGING
EN ANDERE ECONOMISCHE BEPALINGEN

ARTIKEL 63

1. Onverenigbaar met de goede werking van deze Overeenkomst voor zover de handel tussen de Gemeenschap en Polen daardoor ongunstig kan worden beïnvloed zijn :

- 1) alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen van ondernemingen welke ertoe strekken of die ten gevolge hebben dat de mededinging wordt verhinderd, beperkt of vervalst ;
- ii) het misbruik maken van een machtspositie door een of meer ondernemingen op het gehele grondgebied van de Gemeenschap of van Polen, of op een wezenlijk deel daarvan ;
- iii) alle steunmaatregelen van de Staten die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde produkties vervalsen of dreigen te vervalsen

2. Alle handelwijzen welke met dit artikel in strijd zijn, worden beoordeeld op grond van de criteria welke voortvloeien uit de toepassing van de regels van de artikelen 85, 86 en 92 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

3. De Associatieraad stelt bij besluit genomen binnen een termijn van drie jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst de nodige voorschriften vast voor de uitvoering van de leden 1 en 2.

In afwachting van de vaststelling van deze voorschriften worden de bepalingen van de Overeenkomst inzake de interpretatie en toepassing van de artikelen VI, XVI en XXIII van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel toegepast als regels voor de tenuitvoerlegging van lid 1, iii), en het ermee verband houdende gedeelte van lid 2.

4. a) Voor de toepassing van het bepaalde in lid 1, iii), komen de Partijen overeen dat tijdens de eerste vijf jaren na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst alle door Polen toegekende overheidssteun wordt beoordeeld met inachtneming van het feit dat Polen wordt beschouwd als een regio gelijk aan de in artikel 92, lid 3, onder a), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap bedoelde streken van de Gemeenschap. De Associatieraad besluit, met inachtneming van de economische situatie in Polen, of die periode met verdere termijnen van vijf jaar dient te worden verlengd.

b) Elke Partij garandeert doorzichtigheid ten aanzien van de overheidssteun, met name door ieder jaar aan de andere Partij mededeling te doen van het totale bedrag en de verdeling van de verstrekte steun en door op verzoek informatie over steunprogramma's te verstrekken. Op verzoek van de ene Partij verstrekt de andere Partij informatie over bepaalde afzonderlijke steunmaatregelen van de overheid.

5. Met betrekking tot de produkten vermeld in de hoofdstukken II en III van titel III :

- is het bepaalde in lid 1, iii), niet van toepassing ;

- dienen alle praktijken die in strijd zijn met lid 1, i), te worden beoordeeld aan de hand van de criteria welke door de Gemeenschap zijn vastgesteld op grond van de artikelen 42 en 43 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en in het bijzonder bij Verordening nr. 26/1962 van de Raad.

6. Indien de Gemeenschap of Polen van mening is dat een bepaalde praktijk onverenigbaar is met lid 1 van dit artikel en :

- deze met de in lid 3 bedoelde uitvoeringsmaatregelen niet afdoende kan worden tegengegaan, of dat

- bij ontstentenis van dergelijke voorschriften, de praktijk de belangen van de andere Partij ernstig schaadt of dreigt te schaden of aan haar nationale industrie, met inbegrip van de dienstverlenende sector, aanmerkelijke schade toebrengt of dreigt toe te brengen,

kunnen zij passende maatregelen nemen na overleg in het kader van de Associatieraad of na een termijn van 30 werkdagen volgende op het verzoek om dergelijk overleg.

Met betrekking tot praktijken die onverenigbaar zijn met lid 1, iii), van dit artikel kunnen, indien de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel erop van toepassing is, deze passende maatregelen alleen worden vastgesteld in overeenstemming met de procedures en voorwaarden bepaald in de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel of in een andere in het kader daarvan tot stand gekomen handeling die op beide Partijen van toepassing is.

7. Niettegenstaande eventueel daarmee strijdige bepalingen die overeenkomstig lid 3 zijn vastgesteld, wisselen de Partijen informatie uit met inachtneming van de beperkingen welke voortvloeien uit het beroeps- of zakengeheim.

8. Dit artikel is niet van toepassing op de in Protocol nr. 2 vermelde producten waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal betrekking heeft.

ARTIKEL 64

1. De Partijen vermijden zoveel mogelijk het opleggen om redenen verband houdende met de betalingsbalans van beperkende maatregelen, met inbegrip van maatregelen met betrekking tot de invoer. Indien dergelijke maatregelen worden genomen, verstrekt de Partij die ze heeft genomen de andere Partij zo spoedig mogelijk een tijdschema voor de opheffing ervan.

2. Indien zich met betrekking tot de betalingsbalans van één of meer Lid-Staten van de Gemeenschap of van Polen ernstige moeilijkheden voordoen of hiervoor onmiddellijk gevaar bestaat, kan de Gemeenschap of Polen, al naargelang van het geval, in overeenstemming met de in de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel bepaalde voorwaarden beperkende maatregelen treffen, met inbegrip van maatregelen met betrekking tot de invoer. Deze maatregelen zijn van beperkte duur en mogen niet verder reiken dan wat noodzakelijk is om de situatie van de betalingsbalans recht te trekken. Zij worden door de Gemeenschap of Polen, al naargelang van het geval onverwijld ter kennis van de andere Partij gebracht.

3. De beperkende maatregelen mogen geen betrekking hebben op overmakingen in verband met investeringen, inzonderheid de repatriëring van geïnvesteerde of geherinvesteerde bedragen en om het even welke daaruit voortvloeiende inkomsten.

ARTIKEL 65

Met betrekking tot overheidsondernemingen en ondernemingen waaraan speciale of exclusieve rechten zijn toegekend, ziet de Associatieraad erop toe dat vanaf het derde jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst de beginselen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid van artikel 90, en de beginselen van het slotdocument van de in april 1990 te Bonn bijeengekomen Conferentie over Europese Veiligheid en Samenwerking, en met name de vrije besluitvorming van ondernemers, worden nageleefd.

ARTIKEL 66

1. Polen ziet verder toe op de verbetering van de bescherming van intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten, ten einde tegen het einde van het vijfde jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst te kunnen voorzien in een bescherming overeenkomend met die welke bestaat in de Gemeenschap, met inbegrip van vergelijkbare middelen om deze rechten af te dwingen.

2. Tegen het einde van het vijfde jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zal Polen een aanvraag indienen om toe te treden tot het Verdrag van München inzake de verlening van Europese octrooien van 5 oktober 1973 en toetreden tot de andere multilaterale overeenkomsten betreffende intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten bedoeld in bijlage XIII, punt 1, waarbij de Lid-Staten partij zijn of welke de facto door de Lid-Staten worden toegepast.

ARTIKEL 67

1. De Overeenkomstsluitende Partijen beschouwen de toegang tot overheidsopdrachten op basis van non-discriminatie en wederkerigheid, inzonderheid in de context van het GATT, als een na te streven doelstelling.

2. Poolse vennootschappen zoals omschreven in artikel 48 krijgen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst toegang tot aanbestedingsprocedures in de Gemeenschap overeenkomstig de in de Gemeenschap geldende regelingen, waarbij zij niet minder gunstig mogen worden behandeld dan EG-vennootschappen.

EG-vennootschappen zoals omschreven in artikel 48 krijgen uiterlijk aan het einde van de overgangperiode vermeld in artikel 6 toegang tot aanbestedingsprocedures in Polen, waarbij zij niet minder gunstig mogen worden behandeld dan Poolse vennootschappen.

In Polen overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van titel IV gevestigde EG-vennootschappen krijgen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst toegang tot aanbestedingsprocedures, waarbij zij niet minder gunstig mogen worden behandeld dan Poolse vennootschappen.

De Associatieraad onderzoekt op gezette tijden de mogelijkheid voor Polen om alle EG-vennootschappen vóór het einde van de overgangperiode toegang te verlenen tot aanbestedingsprocedures in Polen.

3. De artikelen 37 tot en met 58 zijn van toepassing op de vestiging, de activiteiten, de dienstverrichtingen tussen de Gemeenschap en Polen, alsmede de tewerkstelling en het verkeer van werknemers in verband met de uitvoering van overheidsopdrachten.

HOOFDSTUK III

HARMONISATIE VAN WETGEVING

ARTIKEL 68

De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat de voornaamste voorwaarde voor de economische integratie van Polen in de Gemeenschap de harmonisatie van de bestaande en toekomstige wetgeving van dat land met die van de Gemeenschap is. Polen doet het nodige om ervoor te zorgen dat zijn toekomstige wetgeving verenigbaar is met die van de Gemeenschap.

ARTIKEL 69

De harmonisatie van de wetgeving omvat in het bijzonder de volgende terreinen : douanewetgeving, vennootschapsrecht, bankrecht, boekhoudkundige regels voor vennootschappen, vennootschapsbelasting, intellectuele eigendom, bescherming van werknemers op de arbeidsplaats, financiële diensten, concurrentieregels, bescherming van de gezondheid en het leven van mensen, dieren en planten, consumentenbescherming, indirecte belastingen, technische voorschriften en normen, vervoer en milieu.

ARTIKEL 70

De Gemeenschap verstrekt Polen technische bijstand bij de uitvoering van deze maatregelen, onder meer door :

- de uitwisseling van deskundigen,
- het verstrekken van informatie,
- de organisatie van seminars,
- opleiding,
- hulp voor de vertaling van communautaire wetgeving in de betrokken sectoren.

TITEL VI

ECONOMISCHE SAMENWERKING

ARTIKEL 71

1. De Gemeenschap en Polen brengen een samenwerking tot stand die erop gericht is tot de ontwikkeling van Polen bij te dragen. Deze samenwerking ondersteunt de resultaten van Polen en versterkt de bestaande economische banden op een zo breed mogelijke basis, zulks ten voordele van beide Partijen.

2. Het beleid ter bevordering van de economische en sociale ontwikkeling van Polen, in het bijzonder het beleid betreffende de industrie met inbegrip van de mijnbouw, de investeringen, de landbouw, de energie, het vervoer, de regionale ontwikkeling en het toerisme dient uit te gaan van het beginsel van de duurzame ontwikkeling. Dit houdt in dat milieu-aspecten van bij het begin volledig in het beleid zijn geïntegreerd.

Op de diverse beleidsterreinen wordt voorts rekening gehouden met de eisen van een duurzame sociale ontwikkeling.

3. Er wordt speciale aandacht besteed aan maatregelen om de samenwerking tussen de landen van Centraal- en Oost-Europa te bevorderen met het oog op een geïntegreerde ontwikkeling van de regio.

ARTIKEL 72

INDUSTRIËLE SAMENWERKING

1. Bij de samenwerking wordt in het bijzonder de bevordering nagestreefd van :

- industriële samenwerking tussen het bedrijfsleven in de Gemeenschap en in Polen, in het bijzonder om de particuliere sector te versterken ;
- deelneming van de Gemeenschap aan het streven van Polen om zowel in de openbare als in de particuliere sector zijn industrie te moderniseren en te herstructureren met het oog op de overgang van een centraal geleide plan-

- economie naar een markteconomie op een zodanige wijze dat de nodige zorg voor het milieu wordt gedragen ;
- herstructurering van de afzonderlijke sectoren ;
 - vestiging van nieuwe ondernemingen op terreinen met een groeipotentieel.
2. Bij de initiatieven voor industriële samenwerking wordt rekening gehouden met de door Polen vastgelegde prioriteiten. Daarbij wordt in het bijzonder gestreefd naar de uitwerking van een passend kader waarbinnen de ondernemingen kunnen functioneren, de verbetering van de management know-how en de bevordering van de doorzichtigheid van de afzetmogelijkheden en voorwaarden voor ondernemingen.

ARTIKEL 73

BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN

1. De samenwerking is gericht op het creëren van een gunstig klimaat voor binnen- en buitenlandse particuliere investeringen, die van essentieel belang zijn voor de economische en industriële wederopbouw van Polen.
2. De samenwerking is in het bijzonder gericht op de volgende doelstellingen :
 - het creëren door Polen van een juridisch kader ter bevordering van investeringen ; waar passend zou zulks tot stand kunnen worden gebracht door een uitbreiding door de Lid-Staten en Polen van de overeenkomsten voor de bevordering en bescherming van investeringen ;
 - tenuitvoerlegging van de nodige akkoorden voor kapitaalovermakingen ;
 - betere bescherming van investeringen ;
 - deregulering en verbetering van de economische infrastructuur ;
 - uitwisseling van informatie over investeringsmogelijkheden in de vorm van handelsbeurzen, tentoonstellingen, handelsweken en andere manifestaties.

ARTIKEL 74

AGRARISCHE EN INDUSTRIËLE NORMEN EN CONFORMITEITSBEOORDELING

1. De samenwerking is in het bijzonder erop gericht de verschillen op het gebied van standaardisering en conformiteitsbeoordeling te verkleinen.
2. Daartoe streeft de samenwerking het volgende na :
 - de naleving van de communautaire technische voorschriften en de Europese normen betreffende de kwaliteit van industriële en agro-alimentaire produkten ;
 - de bevordering van de toepassing van de communautaire technische voorschriften en de Europese normen en conformiteitsbeoordelingsprocedures ;
 - waar passend, de totstandbrenging van overeenkomsten inzake wederzijdse erkenning op deze gebieden ;
 - de aanmoediging van de deelneming van Polen aan de werkzaamheden van gespecialiseerde organisaties (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC).
3. De Gemeenschap zal Polen waar nodig technische bijstand verlenen.

ARTIKEL 75

SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN WETENSCHAPPEN EN TECHNOLOGIE

1. De partijen bevorderen de samenwerking bij onderzoek en technologische ontwikkeling. Zij besteden daarbij bijzondere aandacht aan de volgende aspecten :
 - de uitwisseling van wetenschappelijke en technologische informatie, met inbegrip van informatie over elkaars beleid en activiteiten op wetenschappelijk en technologisch gebied ;
 - de organisatie van gezamenlijke wetenschappelijke bijeenkomsten (seminars en werkcolleges) ;

- gezamenlijke O & O-activiteiten om de wetenschappelijke vooruitgang en de overdracht van technologie en know-how aan te moedigen ;
- opleidingsactiviteiten en programma's ter bevordering van de mobiliteit, ten behoeve van onderzoekers en specialisten aan beide zijden ;
- het creëren van een milieu dat bevorderlijk is voor onderzoek, de toepassing van nieuwe technologieën en een passende bescherming van de intellectuele eigendom die het resultaat van het onderzoek is ;
- de deelneming aan communautaire programma's overeenkomstig lid 3.

Waar nodig wordt technische bijstand verleend.

2. De Associatieraad stelt de passende procedures voor het ontwikkelen van de samenwerking vast.

3. De samenwerking die valt onder het kaderprogramma van de Gemeenschap op het gebied van onderzoek en technologische ontwikkeling wordt ten uitvoer gelegd via afzonderlijke akkoorden waarvoor de onderhandelingen en de sluiting verlopen volgens de procedures van de respectieve Partijen.

ARTIKEL 76

ONDERWIJS EN OPLEIDING

1. De samenwerking is gericht op het optrekken van het peil van het algemeen onderwijs en de beroepskwalificaties in Polen, rekening houdend met de prioriteiten van dat land.

2. De samenwerking omvat de volgende terreinen :

- hervorming van het onderwijs en van de opleiding ;
- bijscholing en doorlopende vorming ;
- herscholing en aanpassing aan de arbeidsmarkt ;
- managementopleiding ;
- onderwijs van de talen van de Gemeenschap ;
- vertaling ;

- levering van leermiddelen ;
- bevordering van het onderwijs op het gebied van de Europese studies in de desbetreffende instellingen.

3. Institutionele kaders en samenwerkingsprojecten worden opgezet (te beginnen met de Europese Stichting voor Opleiding wanneer zij zal zijn opgericht, en de deelneming van Polen aan TEMPUS). In overeenstemming met de communautaire procedures kan in dit verband ook de deelneming van Polen aan andere communautaire programma's worden onderzocht.

4. De samenwerking stimuleert rechtstreekse samenwerking tussen onderwijsinstellingen onderling en tussen onderwijsinstellingen en bedrijven, mobiliteit en uitwisseling van onderwijspersoneel, studenten en administrateurs, maakt praktijk- en opleidingsstages in het buitenland mogelijk, en verstrekt hulp bij de uitwerking van onderwijsprogramma's, de conceptie van didactisch materiaal en de uitrusting van onderwijsinstellingen.

De samenwerking beoogt ook de wederzijdse erkenning van de studieperiodes en diploma's.

Ten einde, overeenkomstig artikel 75, het niveau van de onderwijs- en onderzoekinstellingen in Polen gelijk te trekken met dat van de Gemeenschap, neemt de Gemeenschap de nodige maatregelen om de samenwerking tussen Polen en de betrokken Europese instellingen te vergemakkelijken. Zulks kan de deelneming van Polen aan de activiteiten van deze instellingen omvatten alsmede het oprichten van afdelingen daarvan in Polen. De doelstellingen van deze instellingen moeten zijn gericht op de opleiding van academici, specialisten en ambtenaren die zullen betrokken zijn bij het proces van Europese integratie en samenwerking met de instellingen van de Gemeenschap.

5. De voornaamste doelstellingen van de samenwerking op het gebied van de vertaling zijn :

- de opleiding van vertalers en ontwikkeling van terminologische databanken (glossaria, Eurodicautom) ;
- de bevordering van het gebruik van communautaire normen en terminologie ;

- de ontwikkeling van een passende infrastructuur voor vertalingen van en naar het Pools en de talen van de Gemeenschap.

ARTIKEL 77

DE LANDBOUW EN DE AGRO-INDUSTRIËLE SECTOR

1. De samenwerking op dit terrein is gericht op het verhogen van de efficiency in de landbouw en de agro-industriële sector. Zij beoogt met name :

- de ontwikkeling van particuliere landbouwbedrijven en distributiekkanalen, opslagmethoden, afzetsystemen, enz. ;
- de modernisering van de infrastructuur op het platteland (vervoer, watervoorziening, telecommunicatie) ;
- de ruimtelijke ordening op het platteland, met inbegrip van nieuwbouwplanning en stadsplanning ;
- de verbetering van de produktiviteit en de kwaliteit door het gebruik van passende methoden en produkten, het verstrekken van opleiding en toezicht bij het gebruik van methoden voor bestrijding van de verontreiniging veroorzaakt door landbouwimputs ;
- de ontwikkeling en modernisering van verwerkende bedrijven en hun afzetmethodes ;
- de bevordering van de complementariteit in de landbouw ;
- de bevordering van industriële samenwerking in de landbouwsector en van de uitwisseling van know-how, in het bijzonder tussen de particuliere sectoren in de Gemeenschap en in Polen ;
- de ontwikkeling van de samenwerking op het gebied van de gezondheid van mens, dier en plant, met inbegrip van veterinaire wetgeving en inspecties en van fytosanitaire wetgeving, om te komen tot een geleidelijke harmonisatie met de communautaire normen via bijstand voor de opleiding en het organiseren van controles.

2. De Gemeenschap verleent hiertoe waar nodig technische bijstand.

ARTIKEL 78

ENERGIE

1. De samenwerking vindt plaats in het kader van de beginselen van de markt-economie en ontwikkelt zich tegen de achtergrond van de geleidelijke integratie van de Poolse markt met die van de Gemeenschap.

2. De samenwerking heeft in het bijzonder betrekking op het volgende :

- de modernisering van de infrastructuur ;
- de verbetering en diversificatie van de voorziening ;
- de uitstippeling en planning van het energiebeleid ;
- beheer en opleiding in de energiesector ;
- de ontwikkeling van de energiebronnen ;
- de bevordering van energiebesparing en een efficiënt energiegebruik ;
- de milieu-effecten van energieproductie en -verbruik ;
- de sector kernenergie ;
- de sectoren elektriciteit en gas, met inbegrip van onderzoek naar de mogelijkheid om de voorzieningsnetten op elkaar aan te sluiten ;
- het uitstippelen van een algemeen kader voor de samenwerking tussen bedrijven in deze sector ;
- de overdracht van technologie en know-how ;
- een grotere openstelling van de energiemarkt en vergemakkelijking van de doorvoer van gas en elektriciteit.

ARTIKEL 79

SAMENWERKING IN DE SECTOR KERNENERGIE

1. De samenwerking op het gebied van de kernenergie bestrijkt vooral de volgende terreinen :

- de verbetering van de voorschriften inzake kernenergie in Polen ;
- de nucleaire veiligheid, het voorbereid zijn op kernongevallen en de maatregelen bij kernongevallen ;
- stralingsbescherming, met inbegrip van de meting van de straling in het milieu ;
- vraagstukken in verband met de splijtstofcyclus, veiligheidsmaatregelen en materiële bescherming van nucleaire materialen ;
- beheer van radioactief afval ;
- buitenbedrijfstelling en ontmanteling van nucleaire installaties ;
- ontsmetting.

2. De samenwerking omvat de uitwisseling van informatie en ervaring alsmede O & O-activiteiten overeenkomstig artikel 75.

ARTIKEL 80

MILIEU

1. De Partijen ontwikkelen en versterken hun samenwerking bij de bestrijding van het milieubederf, een uiterst belangrijke taak die zij als prioritair hebben aangemerkt.

2. De samenwerking wordt toegespitst op :

- daadwerkelijke controle van het verontreinigingspeil ;

- bestrijding van de regionale en grensoverschrijdende lucht- en waterverontreiniging ;
- efficiency bij energieproductie en -verbruik, veiligheid van industriële installaties ;
- classificatie en veilige behandeling van chemische produkten ;
- kwaliteit van het water, in het bijzonder van grensoverschrijdende waterwegen ;
- verkleining, recycling en veilige verwijdering van afval ; tenuitvoerlegging van het Verdrag van Bazel ;
- milieu-effecten van de landbouw ; bodemerosie ; bescherming van bossen, fauna en flora ;
- ruimtelijke ordening, met inbegrip van nieuwbouwplanning en stadsplanning ;
- aanwending van economische en fiscale instrumenten ;
- klimaatsveranderingen op wereldniveau.

3. Met het oog daarop zijn de Partijen voornemens inzonderheid op de volgende gebieden samen te werken :

- de uitwisseling van informatie en deskundigen, onder meer op het gebied van de overdracht van schone technologieën ;
- opleidingsprogramma's ;
- harmonisatie van wetgeving (communautaire normen) ;
- samenwerking in regionaal verband (met inbegrip van samenwerking in het kader van het Europees Milieubureau, na de oprichting daarvan door de Gemeenschap) en op internationaal niveau ;
- uitstippeling van strategieën, vooral in verband met wereldomvattende en klimatologische kwesties.

ARTIKEL 81

VERVOER

1. De Partijen ontwikkelen en intensiveren hun samenwerking ten einde Polen in staat te stellen de volgende doelstellingen te bereiken :

- de herstructurering en modernisering van het vervoer :
- vergemakkelijking van het verkeer van reizigers en goederen en verbetering van de toegang tot de vervoermarkt door het wegwerken van administratieve, technische en andere hinderpalen :
- de totstandbrenging van bedrijfsnormen die vergelijkbaar zijn met die in de Gemeenschap.

2. De samenwerking omvat met name de volgende elementen :

- economische, juridische en technische opleidingsprogramma's :
- het verlenen van technische bijstand en advies, en informatie-uitwisseling (lezingen en seminars).

3. De volgende gebieden zijn prioritair :

- het wegvervoer met inbegrip van de geleidelijke vergemakkelijking van de doorvoer :
- het beheer van spoorwegen en luchthavens, met inbegrip van samenwerking tussen de ter zake bevoegde nationale instanties :
- de modernisering, op hoofdwegen van gemeenschappelijk belang en op trans-europese verkeersassen, van weg-, binnenwater-, spoorweg-, haven- en lucht-haveninfrastructuur :
- de ruimtelijke ordening met inbegrip van nieuwbouwplanning en stadsplanning :

- de verbetering van de technische installaties om aan de communautaire normen te voldoen, vooral op het gebied van het weg-railvervoer, het multimodaal vervoer en de overlading ;
- het opzetten van een vervoerbeleid dat compatibel is met het in de Gemeenschap geldende vervoerbeleid.

ARTIKEL 82

TELECOMMUNICATIE

1. De Partijen verruimen en versterken hun samenwerking op dit terrein en zetten daartoe met name de volgende maatregelen op :

- uitwisseling van informatie over het telecommunicatiebeleid ;
- uitwisseling van technische en andere informatie en organisatie van seminars, werkcolleges en lezingen voor deskundigen van beide zijden ;
- opleiding en adviesverlening ;
- overdracht van technologie ;
- uitvoering van gezamenlijke projecten door de ter zake bevoegde lichamen aan beide zijden ;
- bevordering van Europese normen, certificatiesystemen en regelgevingsmethoden ;
- bevordering van nieuwe communicatiemiddelen, diensten en faciliteiten, vooral die met commerciële toepassing.

2. Deze activiteiten worden op de volgende prioritaire terreinen toegespitst :

- modernisering van het Poolse telecommunicatienetwerk en inschakeling daarvan in het Europese en wereldomspannende netwerk ;
- samenwerking in het kader van de Europese normalisatiestructuren ;

- integratie van de transeuropese stelsels : juridische en regelgevingsaspecten van de telecommunicatie ;
- beheer van de telecommunicatie in het nieuwe economische milieu : organisatiestructuren, strategie en planning, aankoopbeginselen ;
- ruimtelijke ordening met inbegrip van nieuwbouwplanning en stadsplanning.

ARTIKEL 83

BANK- EN VERZEKERINGSWEZEN, EN ANDERE FINANCIËLE DIENSTVERLENING

1. De Partijen werken samen aan de vaststelling van gemeenschappelijke regels en normen, onder meer op boekhoudkundig gebied en inzake toezicht en regulering in de sectoren bank- en verzekeringswezen en financiën.
2. Aan beide zijden worden nauwkeurige methoden ter vergemakkelijking van het hervormingsproces uitgewerkt, met name via de volgende werkzaamheden :
 - bijdrage tot het opstellen van glossaria en de vertaling van de communautaire en de Poolse wetgeving ;
 - besprekingen en informatiebijeenkomsten over geldende wetgeving en ontwerpen van wetten in Polen en in de Gemeenschap ;
 - opleiding.

ARTIKEL 84

MONETAIR BELEID

Op verzoek van de Poolse autoriteiten verstrekt de Gemeenschap technische bijstand ter ondersteuning van het streven van Polen naar de invoering van de volledige convertibiliteit van de zloty en de geleidelijke aanpassing van zijn beleid aan het Europees Monetair Stelsel. Zulks zal een informele uitwisseling van gegevens over de beginselen en de werking van het Europees Monetair Stelsel omvatten.

ARTIKEL 85

WITWASSEN VAN GELD

1. De Partijen zijn het eens over de noodzaak om al het nodige te doen en samen te werken ten einde te voorkomen dat hun financiële systemen worden gebruikt voor het witwassen van inkomsten uit criminele activiteiten in het algemeen en drugmisdrijven in het bijzonder.

2. De samenwerking op dit gebied omvat administratieve en technische bijstand met het oog op de vaststelling van passende normen ter voorkoming van het witwassen van geld die gelijkwaardig zijn aan die welke zijn aangenomen door de Gemeenschap en internationale fora op dit gebied, in het bijzonder de Financial Action Task Force (FATF).

ARTIKEL 86

REGIONALE ONTWIKKELING

1. De Partijen versterken hun samenwerking op het gebied van de regionale ontwikkeling en de ruimtelijke ordening.

2. Daartoe zijn de volgende maatregelen gepland :

- het verstrekken van informatie aan nationale, regionale en plaatselijke instanties over het beleid inzake regionale planning en ruimtelijke ordening en waar nodig technische bijstand voor het uitwerken van dat beleid ;
- gezamenlijk optreden van regionale en plaatselijke instanties op het gebied van de economische ontwikkeling ;
- het bestuderen van een gecoördineerde aanpak van de ontwikkeling van grensgebieden tussen de Gemeenschap en Polen ;
- wederzijdse bezoeken om de mogelijkheden voor samenwerking en bijstand te onderzoeken ;
- uitwisseling van ambtenaren ;

- technische bijstand met bijzondere aandacht voor de ontwikkeling van achtergebleven gebieden ;
- programma's voor de uitwisseling van informatie en ervaringen, onder meer in de vorm van seminars.

ARTIKEL 87

SOCIALE SAMENWERKING

1. Op het gebied van gezondheid en veiligheid is de samenwerking tussen de Partijen erop gericht het peil van de bescherming van de gezondheid en veiligheid van de werknemers te verbeteren, met als referentiepunt de mate van bescherming die in de Gemeenschap bestaat. In het bijzonder worden maatregelen getroffen inzake :

- technische bijstand,
- uitwisseling van deskundigen,
- samenwerking tussen ondernemingen,
- informatie en opleiding.

2. Op het gebied van de werkgelegenheid wordt de samenwerking tussen de Partijen op de volgende elementen toegespitst :

- organisatie van de arbeidsmarkt,
- diensten voor arbeidsbemiddeling en loopbaanadvies,
- planning en tenuitvoerlegging van regionale herstructureringsprogramma's,
- stimulering van de ontwikkeling van plaatselijke werkgelegenheid.

De samenwerking op deze terreinen wordt onder meer ten uitvoer gelegd via studies, de terbeschikkingstelling van deskundigen, voorlichting en opleiding.

3. Op het gebied van de sociale zekerheid streeft de samenwerking tussen Partijen ernaar het sociale-zekerheidsstelsel in Polen aan de nieuwe economische en sociale situatie aan te passen, in de eerste plaats via de terbeschikkingstelling van deskundigen, voorlichting en opleiding.

ARTIKEL 88

TOERISME

De Partijen versterken en ontwikkelen hun samenwerking, met name door de volgende maatregelen :

- vergemakkelijking van het toerisme ;
- verbetering van de informatiestroom via internationale netwerken, databanken, enz. ;
- overdracht van know-how via opleiding, uitwisselingen en seminars ;
- bestudering van de mogelijkheden voor gezamenlijke acties zoals grensoverschrijdende projecten, jumelage van steden, enz.

ARTIKEL 89

MIDDEN- EN KLEINBEDRIJF

1. De Partijen streven ernaar het midden- en kleinbedrijf en de samenwerking tussen bedrijven in die sector in de Gemeenschap en Polen te ontwikkelen en te versterken.

2. Zij moedigen de uitwisseling aan van informatie en know-how op de volgende gebieden :

- het creëren van de vereiste juridische, administratieve, technische, fiscale en financiële voorwaarden voor de ontwikkeling en uitbreiding van KMO's en voor grensoverschrijdende samenwerking ;

- de verlening van de gespecialiseerde diensten die KMO's nodig hebben (managementopleiding, boekhouding, afzet, kwaliteitscontrole, enz.) en de versterking van de bureaus die dergelijke diensten verlenen ;

- de totstandbrenging van de nodige banden met communautaire ondernemers ten einde de informatiestroom naar KMO's te verbeteren en de grensoverschrijdende samenwerking te bevorderen (bijvoorbeeld het Europees Netwerk voor samenwerking en toenadering tussen ondernemingen (BC-Net), de EG-adviescentra voor ondernemingen, lezingen, enz.).

ARTIKEL 90

INFORMATIE EN DE AUDIOVISUELE MEDIA

1. De Partijen ondernemen de nodige stappen om een doeltreffende onderlinge uitwisseling van informatie te stimuleren. Aanvankelijk wordt prioriteit verleend aan programma's om het grote publiek te voorzien van essentiële informatie over de Gemeenschap, en specifieke kringen in Polen meer gespecialiseerde informatie te verstrekken, dit laatste waar mogelijk met inbegrip van toegang tot communautaire databanken.

2. De Partijen werken samen ter bevordering van de audiovisuele industrie in Europa. Met name kan de audiovisuele sector in Polen deelnemen aan de door de Gemeenschap opgezette activiteiten in het kader van het MEDIA-Programma 1991-1995, overeenkomstig procedures die in overleg met de beheersinstanties voor de diverse activiteiten moeten worden vastgelegd en de bepalingen van het Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1990 tot vaststelling van dat programma.

De Partijen coördineren en, waar nodig, harmoniseren hun beleid in verband met de voorschriften voor grensoverschrijdende uitzendingen, technische audiovisuele normen en het bevorderen van een Europese audiovisuele technologie.

ARTIKEL 91

DOUANE

1. Het doel van de samenwerking is ervoor te zorgen dat alle op goedkeuring wachtende bepalingen betreffende het handelsverkeer worden nageleefd en dat het Poolse douanesysteem aan dat van de Gemeenschap wordt aangepast, waardoor de in het kader van deze Overeenkomst geplande stappen in de richting van een liberalisering worden vergemakkelijkt.

2. De samenwerking omvat in het bijzonder de volgende elementen :

- uitwisseling van informatie ;
- organisatie van seminars en praktijkstages ;
- ontwikkeling van grensoverschrijdende infrastructuur tussen Partijen ;
- invoering van het enig document en van een onderlinge aansluiting tussen de transitosystemen van de Gemeenschap en Polen ;
- vereenvoudiging van controles en formaliteiten bij het goederenvervoer.

Waar nodig wordt technische bijstand verleend.

3. Onverminderd de overige samenwerking als vastgelegd in deze Overeenkomst en in het bijzonder in artikel 94 vindt de wederzijdse bijstand tussen de administratieve autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen op douanegebied plaats overeenkomstig de bepalingen van Protocol nr. 6.

ARTIKEL 92

STATISTISCHE SAMENWERKING

1. De samenwerking op dit gebied beoogt het ontwikkelen van een efficiënt statistiekstelsel om snel en tijdig de nodige betrouwbare statistieken op te stellen om het hervormingsproces te kunnen plannen en volgen en tot de ontwikkeling van de particuliere sector in Polen bij te dragen.

2. Met het oog daarop is de samenwerking in het bijzonder gericht op :
- het opzetten van een betrouwbaar en onafhankelijk statistiekstelsel ;
 - de harmonisatie met internationale (en vooral communautaire) methoden, normen en classificaties ;
 - de terbeschikkingstelling van de nodige gegevens om de economische hervormingen in stand te houden en te controleren ;
 - de terbeschikkingstelling van de nodige macro- en micro-economische gegevens aan particuliere ondernemingen ;
 - waarborging van de vertrouwelijkheid van gegevens.
3. Waar nodig wordt door de Gemeenschap technische bijstand verleend.

ARTIKEL 93

ECONOMIE

1. De Gemeenschap en Polen zullen het proces van economische hervormingen en integratie vergemakkelijken door hun samenwerking die gericht is op het verkrijgen van een beter inzicht in de basisbeginselen van hun respectieve economieën en in het uitstippelen en ten uitvoer leggen van een economisch beleid in een markteconomie.
2. Daartoe zullen de Gemeenschap en Polen de volgende maatregelen opzetten :
- uitwisseling van informatie over macro-economische prestaties en vooruitzichten en over ontwikkelingsstrategieën ;
 - gezamenlijke analyse van economische kwesties van wederzijds belang, met inbegrip van het uitstippelen van een economisch beleid en de instrumenten voor de tenuitvoerlegging daarvan ;

- aanmoediging van een brede samenwerking tussen economen en managers in de Gemeenschap en Polen, in het bijzonder via de communautaire Actie voor samenwerking op economisch gebied, ten einde de overdracht van know-how voor het uitwerken van een economisch beleid te versnellen en te zorgen voor de ruime verspreiding van onderzoekresultaten die voor het beleid van belang kunnen zijn.

ARTIKEL 94

DRUGS

1. De samenwerking is in het bijzonder gericht op het verbeteren van de efficiency van het beleid en de maatregelen om de voorziening met en de illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen tegen te gaan, en op het terugdringen van het misbruik van die produkten.
 2. De Partijen komen overeen welke samenwerkingsmethoden er nodig zijn om deze doelstellingen te bereiken, met inbegrip van de wijze van tenuitvoerlegging van gemeenschappelijke acties. Hun optreden zal gebaseerd zijn op overleg en/of nauwe coördinatie met betrekking tot de doelstellingen en beleidsmaatregelen op de in lid 1 genoemde terreinen.
 3. De samenwerking tussen de Partijen omvat technische en administratieve bijstand, met name eventueel op de volgende terreinen : de uitwerking en tenuitvoerlegging van nationale wetgeving ; de oprichting van instellingen en informatiecentra en van centra voor sociale zorg en gezondheidszorg ; personeelsopleiding en research ; voorkoming van het onrechtmatig gebruik van precursoren voor de illegale fabricage van verdovende middelen of psychotrope stoffen.
- De Partijen kunnen overeenkomen de samenwerking tot andere terreinen uit te breiden.

TITEL VII

CULTURELE SAMENWERKING

ARTIKEL 95

1. De Partijen verbinden zich ertoe de culturele samenwerking te bevorderen. Waar nodig kunnen de communautaire programma's voor culturele samenwerking of de programma's van een of meer Lid-Staten tot Polen worden uitgebreid en bijkomende maatregelen van wederzijds belang worden ontwikkeld.

2. Deze samenwerking kan met name de volgende terreinen omvatten :

- vertaling van literaire werken ;
- conserveren en restaureren van historische en culturele monumenten en plaatsen ;
- opleiding van personen die werkzaam zijn op cultuurgebied ;
- culturele manifestaties met een Europees karakter.

TITEL VIII

FINANCIELE SAMENWERKING

ARTIKEL 96

Met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst en in overeenstemming met de artikelen 97, 98, 100 en 101, ontvangt Polen tijdelijk financiële bijstand van de Gemeenschap in de vorm van schenkingen en leningen ten einde de economische hervorming van Polen te versnellen en het land te helpen de economische en sociale gevolgen van de structurele aanpassingen op te vangen.

ARTIKEL 97

Deze financiële bijstand geschiedt als volgt :

- tot eind 1992 in het kader van de PHARE-maatregelen vastgesteld in Verordening (EEG) nr. 3906/89 van de Raad, als gewijzigd ; daarna zal de Gemeenschap schenkingen verstrekken, hetzij in het kader van PHARE op meerjarige grondslag, hetzij als onderdeel van een nieuw meerjarig financieringsplan dat de Gemeenschap opzet na overleg met Polen en rekening houdend met de overwegingen in de artikelen 100 en 101 ;
- in de vorm van de bestaande lening(en) van de Europese Investeringsbank tot het verstrijken van de looptijd daarvan. Voor de daaropvolgende jaren krijgt Polen toegang tot leningen van de Europese Investeringsbank overeenkomstig artikel 18 van het Statuut van de Bank ; de Gemeenschap stelt na overleg met Polen het maximumbedrag en de looptijd van leningen van de Europese Investeringsbank aan Polen vast.

ARTIKEL 98

De doelstellingen en terreinen van de financiële bijstand van de Gemeenschap worden door de Partijen in overleg in een indicatief programma vastgesteld. De Partijen stellen de Associatieraad daarvan in kennis.

ARTIKEL 99

1. Ingeval zich bijzondere behoeften voordoen, onderzoekt de Gemeenschap, rekening houdend met de beschikbaarheid van alle financiële middelen, op verzoek van Polen en in coördinatie met de internationale financiële instellingen in het kader van G-24 de mogelijkheid om tijdelijk financiële bijstand te verlenen

- ter ondersteuning van maatregelen voor de stabilisering en de handhaving van de convertibiliteit van de zloty :

- ter ondersteuning van de middellange-termijnmaatregelen voor stabilisering en economische herstructurering, onder meer via steun voor de betalingsbalans.

2. Deze financiële bijstand wordt verleend op voorwaarde dat Polen in het kader van G-24 door het IMF ondersteunde programma's indient voor convertibiliteit en/of voor de herstructurering van zijn economie, naargelang van de behoeften, dat de Gemeenschap met die programma's instemt, dat Polen zich aan die programma's blijft houden en, als uiteindelijk doel, dat een snelle overgang naar financiering uit particuliere bronnen tot stand komt.

3. De Associatieraad wordt ingelicht over de voorwaarden waarop deze bijstand wordt verleend en over de wijze waarop Polen zijn verplichtingen met betrekking tot de bijstand nakomt.

ARTIKEL 100

De financiële bijstand van de Gemeenschap wordt beoordeeld aan de hand van de behoeften en van Polens ontwikkelingspeil, rekening houdend met de vastgestelde prioriteiten, de absorptiecapaciteit van de Poolse economie, het vermogen van het land om leningen af te lossen, en de totstandbrenging van een markteconomie en van herstructureringen in Polen.

ARTIKEL 101

Om optimaal profijt te kunnen trekken uit de beschikbare middelen zorgen de Overeenkomstsluitende Partijen ervoor dat de bijdragen van de Gemeenschap worden toegekend in nauwe coördinatie met die uit andere financieringsbronnen zoals de Lid-Staten, andere landen, onder meer die van G-24, en internationale financiële instellingen zoals het Internationaal Monetair Fonds, de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling en de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling.

TITEL IX

INSTITUTIONELE, ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 102

Hierbij wordt een Associatieraad opgericht, die toezicht houdt op de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst. Deze Associatieraad komt eens per jaar of telkens wanneer de omstandigheden zulks vereisen op Ministersniveau bijeen. Hij behandelt alle belangrijke vraagstukken die zich in het kader van de Overeenkomst voordoen, en alle andere, bilaterale of internationale vraagstukken van gemeenschappelijk belang.

ARTIKEL 103

1. De Associatieraad bestaat uit leden van de Raad van de Europese Gemeenschappen en leden van de Commissie van de Europese Gemeenschappen enerzijds, en uit leden van de Regering van Polen anderzijds.
2. De leden van de Associatieraad mogen regelingen treffen om zich te doen vertegenwoordigen, overeenkomstig de daartoe in het reglement van orde van deze Associatieraad vast te stellen voorwaarden.
3. De Associatieraad stelt zijn eigen reglement van orde vast.
4. De Associatieraad wordt beurtelings voorgezeten door een lid van de Raad van de Europese Gemeenschappen en door een lid van de Regering van Polen, zulks overeenkomstig de in het reglement van orde van deze Associatieraad neer te leggen bepalingen.

ARTIKEL 104

De Associatieraad heeft, voor de verwezenlijking van de doelstellingen van de Overeenkomst, in de in de Overeenkomst genoemde gevallen beslissingsbevoegdheid. Zijn besluiten zijn bindend voor de Partijen, die de nodige maatregelen treffen voor de uitvoering ervan. De Associatieraad kan ook alle nuttige aanbevelingen doen.

De besluiten en aanbevelingen van de Associatieraad worden vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen.

ARTIKEL 105

1. Elk van beide Partijen mag ieder geschil dat verband houdt met de toepassing of de interpretatie van deze Overeenkomst aan de Associatieraad voorleggen.
2. De Associatieraad kan het geschil bij besluit beslechten.
3. Elk van beide Partijen is verplicht de voor de uitvoering van het in lid 2 bedoelde besluit vereiste maatregelen te treffen.
4. Indien het geschil niet overeenkomstig lid 2 van dit artikel kan worden beslecht, kan elk van beide Partijen de andere ervan in kennis stellen dat zij een scheidsrechter heeft aangewezen, waarop de andere Partij binnen twee maanden een tweede scheidsrechter moet aanwijzen. Voor de toepassing van deze procedure worden de Gemeenschap en de Lid-Staten geacht één der beide Partijen bij het geschil te zijn.

De Associatieraad wijst een derde scheidsrechter aan.

De scheidsrechters beslissen bij meerderheid van stemmen.

Elke Partij bij het geschil moet het nodige doen om het besluit van de scheidsrechters ten uitvoer te leggen.

ARTIKEL 106

1. De Associatieraad wordt bij de vervulling van zijn taken bijgestaan door een Associatiecomité, bestaande uit vertegenwoordigers van de leden van de Raad van de Europese Gemeenschappen en van leden van de Commissie van de Europese Gemeenschappen enerzijds, en uit vertegenwoordigers van de Regering van Polen anderzijds. In beginsel zullen dit hogere ambtenaren zijn.

De Associatieraad bepaalt in zijn reglement van orde de taken van het Associatiecomité, waaronder met name de voorbereiding van de vergaderingen van de Associatieraad, evenals de werkwijze van dit Comité.

2. De Associatieraad mag ongeacht welke van zijn bevoegdheden aan het Associatiecomité delegeren. In dat geval neemt het Associatiecomité zijn besluiten overeenkomstig het bepaalde in artikel 104.

ARTIKEL 107

De Associatieraad kan tot de oprichting besluiten van ieder ander speciaal comité of lichaam dat hem bij de uitvoering van zijn taken kan bijstaan.

In zijn reglement van orde legt de Associatieraad de samenstelling van deze comités of lichamen vast en bepaalt hij hun taken en werkwijze.

ARTIKEL 108

Er wordt een Parlementair Associatiecomité opgericht. Dit zal als forum dienen waar leden van het Poolse Parlement en het Europese Parlement elkander kunnen ontmoeten en met elkander van gedachten kunnen wisselen. Het Comité komt met door hemzelf te bepalen tussenpozen bijeen.

ARTIKEL 109

1. Het Parlementair Associatiecomité bestaat uit leden van het Europese Parlement enerzijds, en uit leden van het Poolse Parlement anderzijds.

2. Het Parlementair Associatiecomité stelt zijn reglement van orde vast.

3. Het Parlementair Associatiecomité wordt bij toerbeurt door het Europese Parlement en door het Poolse Parlement voorgezeten, volgens de in zijn reglement van orde op te nemen bepalingen.

ARTIKEL 110

Het Parlementair Associatiecomité kan de Associatieraad om ter zake doende inlichtingen over de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst verzoeken. De Associatieraad verstrekt het Associatiecomité de verlangde informatie.

Het Parlementair Associatiecomité wordt ingelicht over de besluiten van de Associatieraad.

Het Parlementair Associatiecomité kan aanbevelingen doen aan de Associatieraad.

ARTIKEL 111

Binnen het toepassingsgebied van deze Overeenkomst, verbindt elk van beide Partijen zich ertoe erop toe te zien dat natuurlijke personen en rechtspersonen van de andere Partij, zonder discriminatie ten opzichte van de eigen onderdanen, toegang hebben tot de bevoegde rechterlijke en administratieve instanties in de Gemeenschap en in Polen ter bescherming van hun persoonlijkheids- en eigendomsrechten, daaronder begrepen hun intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten.

ARTIKEL 112

Niets in de Overeenkomst zal een Overeenkomstsluitende Partij beletten maatregelen te nemen :

- a) die zij nodig acht om de bekendmaking te beletten van informatie die haar vitale veiligheidsbelangen in gevaar brengt ;
- b) die verband houden met de produktie van of de handel in wapens, munitie of oorlogsmateriaal of met onderzoek, ontwikkeling of produktie die absoluut vereist zijn voor defensiedoeleinden, mits deze maatregelen niet de concurrentievoorwaarden wijzigen voor produkten die niet voor specifieke militaire doeleinden zijn bestemd ;

- c) die zij van vitaal belang acht voor haar eigen veiligheid in geval van ernstige binnenlandse troebelen die de openbare rust bedreigen, in tijden van oorlog of ernstige internationale spanningen die een oorlogsdreiging inhouden, of om verplichtingen na te komen die zij voor de bewaring van de vrede en de internationale veiligheid heeft aangegaan.

ARTIKEL 113

1. Op de door deze Overeenkomst bestreken terreinen en onverminderd eventuele bijzondere bepalingen van de Overeenkomst, zullen

- de regelingen die Polen ten opzichte van de Gemeenschap toepast geen aanleiding geven tot discriminatie tussen de Lid-Statens, hun onderdanen dan wel hun vennootschappen ;
- de regelingen die de Gemeenschap ten opzichte van Polen toepast geen aanleiding geven tot discriminatie tussen Poolse onderdanen of vennootschappen.

2. Het bepaalde in lid 1 doet geen afbreuk aan het recht van de Overeenkomstsluitende Partijen om de ter zake doende bepalingen van hun belastingwetgeving toe te passen op belastingplichtigen die niet in dezelfde situatie verkeren ten aanzien van hun woonplaats.

ARTIKEL 114

Voor produkten van oorsprong uit Polen geldt bij invoer in de Gemeenschap geen gunstiger regeling dan die welke tussen de Lid-Statens onderling geldt.

De behandeling waarop Polen krachtens titel IV en hoofdstuk I van titel V aanspraak heeft, zal niet gunstiger zijn dan die welke tussen de Lid-Statens onderling geldt.

ARTIKEL 115

1. De Partijen treffen alle algemene en bijzondere maatregelen die vereist zijn om aan hun verplichtingen krachtens deze Overeenkomst te voldoen. Zij

zien erop toe dat de in deze Overeenkomst genoemde doelstellingen worden verwezenlijkt.

2. Indien een van de Partijen van mening is dat de andere Partij een verplichting van deze Overeenkomst niet is nagekomen, kan zij passende maatregelen treffen. Alvorens dit te doen, verstrekt zij de Associatieraad alle ter zake doende informatie die nodig is voor een grondig onderzoek van de situatie, om een voor beide partijen aanvaardbare oplossing te vinden.

Bij voorrang moeten die maatregelen worden gekozen die de goede werking van deze Overeenkomst het minst verstoren. Deze maatregelen worden onmiddellijk ter kennis van de Associatieraad gebracht ; op verzoek van de andere Partij wordt daaromtrent in de Associatieraad overleg gepleegd.

ARTIKEL 116

Zolang onder deze Overeenkomst geen gelijkwaardige rechten voor personen en ondernemers zijn verwezenlijkt, zal de Overeenkomst geen afbreuk doen aan de rechten die hun worden verzekerd door bestaande overeenkomsten tussen een of meer Lid-Staten enerzijds, en Polen anderzijds.

ARTIKEL 117

De Protocollen nr. 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en de bijlagen I tot en met XIII vormen een integrerend bestanddeel van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 118

Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Elk van beide Partijen kan deze Overeenkomst middels kennisgeving aan de andere Partij opzeggen. Deze Overeenkomst houdt op van toepassing te zijn zes maanden na de datum van deze kennisgeving.

ARTIKEL 119

Deze Overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar de Verdragen tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal van toepassing zijn en onder de in die Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van de Republiek Polen.

ARTIKEL 120

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Poolse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

ARTIKEL 121

Deze Overeenkomst wordt door de Overeenkomstsluitende Partijen volgens hun eigen procedures goedgekeurd.

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkander kennisgeving doen van het feit dat de in de eerste alinea bedoelde procedures zijn voltooid.

Bij haar inwerkingtreding vervangt deze Overeenkomst de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Polen inzake handel en commerciële en economische samenwerking, die op 19 september 1989 te Brussel is ondertekend, en het Protocol tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek Polen, dat op 16 oktober 1991 te Brussel is ondertekend.

ARTIKEL 122

In geval, in afwachting dat de procedures voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zijn voltooid, de bepalingen van sommige onderdelen van deze Overeenkomst, in het bijzonder die met betrekking tot het goederenverkeer, in 1992 van kracht worden op grond van een interimovereenkomst tussen de Gemeenschap en Polen, komen de Overeenkomstsluitende Partijen overeen dat, in

titel III en in de artikelen 63, 65 en 66 van deze Overeenkomst en in de Protocolen nrs. 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7 daarbij de uitdrukking "datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst" in dat geval de volgende betekenis krijgt :

- de datum van inwerkingtreding van de Interimovereenkomst, wat de verplichtingen betreft die op dat tijdstip van kracht worden ; en
- 1 januari 1992 wat de verplichtingen betreft die onder verwijzing naar de datum van inwerkingtreding na laatstgenoemde datum van kracht worden.

[For the testimonium and signatures, see p. 188 of volume 1785 — Pour le testimonium et les signatures, voir p. 188 du volume 1785.]

[For annexes I-XI, see the authentic English and French texts in this volume — Pour les annexes I-XI, voir les textes authentiques anglais et français dans le présent volume.]

BIJLAGE XIIaBetreffende artikel 44

1. Verwerkende industrie, met inbegrip van brandstoffen en elektriciteit, metallurgie, elektrotechniek, vervoersuitrusting, chemie, bouwmaterialen, hout en papier, textiel, leder en kleding, en voedselverwerking; met uitsluiting van mijnbouw, de verwerking van edele metalen en edelstenen, de produktie van explosieven, ammunitie en wapentuig, de farmaceutische sector, de produktie van giftige stoffen, de produktie van gedistilleerd, hoogspanningsleidingen en vervoer door pijpleidingen.
2. Bouwsector

BIJLAGE XIIBBetreffende artikel 44

1. Mijnbouw, verwerking van edele metalen en edelstenen, produktie van explosieven, ammunisie en wapentuig, de farmaceutische sector, de produktie van giftige stoffen en de produktie van gedistilleerd.
2. Diensten
Niet inbegrepen :
 - financiële diensten als omschreven in bijlage XIIC,
 - verhandelings- en agentuuractiviteiten in de sectoren vastgoed en natuurlijke hulpbronnen,
 - Juridische dienstverlening, juridisch advies in verband met zakelijke aangelegenheden en internationaal recht niet inbegrepen.

BIJLAGE XIICBetreffende de artikelen 44, 45, 49 en 50FINANCIËLE DIENSTENFinanciële diensten : definities

Een financiële dienst is een dienst van financiële aard die door een financieel dienstverlener van een partij wordt aangeboden. Financiële diensten omvatten de volgende activiteiten :

- A. Alle verzekeringsdiensten en daarmee verband houdende diensten
 1. Directe verzekering (met inbegrip van medeverzekering)
 - I) levensverzekering
 - II) niet-levensverzekering
 2. Wederverzekering en retrocessie
 3. Verzekeringsbemiddeling zoals diensten van makelaars en agenten
 4. Ondersteunende diensten in de verzekeringssector zoals adviesverstrekking, actuariaat, risicobeoordeling en regeling van schade-eisen
- B. Bankwezen en andere financiële diensten (verzekeringen niet inbegrepen)
 1. Acceptatie van deposito's en andere terugbetaalbare middelen van het publiek
 2. Alle soorten leningen, onder meer consumentenkrediet, hypotheekleningen, factorkrediet en financiering van commerciële transacties
 3. Financiële leasing
 4. Alle betalings- en geldovermakingsdiensten, met inbegrip van krediet- en betaalkaarten, reischekes en bankwissels
 5. Garanties en verplichtingen
 6. Verhandelen, voor eigen rekening of voor rekening van derden, hetzij in de beurs, hetzij op de parallelmarkt, hetzij anderszins, van de volgende produkten :
 - a) geldmarktinstrumenten (cheques, wissels, depositobewijzen, enz.)
 - b) deviezen
 - c) afgeleide produkten, zoals bij voorbeeld termijnen en opties
 - d) wisselkoers- en rentevoetinstrumenten, met inbegrip van produkten zoals ruiltransacties, termijnkoerstransacties, enz.
 - e) verhandelbare effecten
 - f) andere verhandelbare stukken en financiële activa, met inbegrip van ongemunt goud en zilver
 7. Deelneming in de uitgifte van diverse soorten effecten, met inbegrip van het garanderen en plaatsen van effecten als agent (openbaar of particulier) en het verlenen van daarmee verband houdende diensten
 8. Geldmakelaarsdiensten
 9. Beheer van activa, bij voorbeeld van kasmiddelen of beleggingsportefeuilles, alle vormen van gezamenlijk investeringsbeheer, beheer van pensioenfondsen alsmede bewaarings-, deposito- en trustdiensten
 10. Vereffenings- en verrekeningsdiensten voor financiële activa met inbegrip van effecten, afgeleide produkten en andere verhandelbare stukken
 11. Advies en bemiddeling en andere ondersteunende financiële diensten in verband met de in punten 1 tot 10 genoemde activiteiten, met inbegrip van kredietreferenties en -analyse, onderzoek en advies in verband met investeringen en beleggingsportefeuilles, alsmede advies over aankopen en over bedrijfsreorganisatie en -strategie
 12. Verstrekken en overdragen van financiële informatie, financiële gegevensverwerking en bijbehorende software door andere financiële dienstverleners.

De volgende activiteiten zijn van de definitie van financiële diensten uitgesloten :

- a) activiteiten van centrale banken of andere overheidsinstellingen voor de tenuitvoerlegging van het monetair beleid of het wisselkoersbeleid
- b) activiteiten die voor rekening of met de garantie van de regering worden uitgevoerd door centrale banken, overheidsinstanties, ministeries of openbare instellingen, behalve wanneer die activiteiten door financiële dienstverleners in concurrentie met die overheidslichamen mogen worden uitgevoerd
- c) activiteiten die deel uitmaken van een wettelijk stelsel van sociale zekerheid of van wettelijke pensioenregelingen, behalve wanneer die activiteiten door financiële dienstverleners in concurrentie met overheidslichamen of particuliere instellingen mogen worden uitgevoerd.

BIJLAGE XIIdBetreffende artikel 44

1. Aankoop van activa in staatsbezit waarvoor een privatiseringsproces aan de gang is
2. Bezit, gebruik, verkoop en verhuring van vastgoed
3. Verhandelings- en agentuuractiviteiten in de sectoren vastgoed en natuurlijke hulpbronnen
4. Juridische diensten, niet inbegrepen in bijlage XIId
5. Hoogspanningsleidingen
6. Vervoer in pijpleidingen

BIJLAGE XIIeBetreffende artikel 44

1. Aankoop en verkoop van natuurlijke hulpbronnen
2. Aankoop en verkoop van landbouwgrond en bossen

BIJLAGE XIII

1. Artikel 66, lid 2, heeft betrekking op de volgende multilaterale verdragen :
 - Berner-conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst in de Akte van Parijs van 24 juli 1971;
 - Internationaal Verdrag inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties, op 26 oktober 1961 in Rome ondertekend;
 - Verdrag van Boedapest inzake de internationale erkenning van het depot van micro-organismen ten dienste van de octrooiverlening, in 1977 in Boedapest ondertekend en in 1980 gewijzigd;
 - Protocol van Madrid inzake de internationale inschrijving van merken (Madrid, 1989).
2. De Associatieraad kan besluiten dat artikel 66, lid 2, nog op andere multilaterale verdragen van toepassing is.
3. De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen het belang dat zij hechten aan de verplichtingen die uit de volgende multilaterale verdragen voortvloeien :
 - Overeenkomst van Parijs voor de bescherming van de industriële eigendom in de Akte van Stockholm van 1967 (Unie van Parijs);
 - Schikking van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken in de Akte van Stockholm van 1967 (Unie van Madrid);
 - Verdrag inzake samenwerking bij octroolen, in 1970 in Washington ondertekend (Unie van de PCT).
4. Voor het verstrijken van de eerste fase dient Polen de voornaamste bepalingen van de Overeenkomst van Nice betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten ten behoeve van de inschrijving van merken (Genève 1977, gewijzigd 1979), in zijn binnenlandse wetgeving te hebben overgenomen.
5. Voor de toepassing van punt 3 van deze bijlage en van de bepalingen van artikel 75, lid 1, betreffende intellectuele eigendom zijn de Overeenkomstsluitende Partijen Polen, de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten, elk voor zover zij bevoegd zijn in aangelegenheden betreffende industriële, intellectuele of commerciële eigendom die onder die verdragen of onder artikel 75, lid 1, vallen.
6. De bepalingen van deze bijlage en van artikel 75, lid 1, betreffende intellectuele eigendom doen geen afbreuk aan de bevoegdheid van de Europese Economische Gemeenschap en haar Lid-Staten inzake industriële, intellectuele en commerciële eigendom.

PROTOCOL Nr. 1

betreffende textielproducten en kledingartikelen bij de Europa-overeenkomst
(„de Overeenkomst“)

Artikel 1

Dit Protocol is van toepassing op de textielproducten en kledingartikelen (hierna „textielproducten“ genoemd) bedoeld in bijlage I bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Polen betreffende de handel in textielproducten, die op 19 juni 1986 werd geparafeerd en sedert 1 januari 1987 van toepassing is, zoals gewijzigd bij het op 15 oktober 1991 te Brussel geparafeerde Protocol, wat de kwantitatieve regelingen betreft, en op afdeling XI (hoofdstukken 50 tot en met 63) van de gecombineerde nomenclatuur van de Gemeenschap, respectievelijk het Poolse douanetarief, wat de tarifaire aspecten betreft.

Artikel 2

1. De invoerrechten die in de Gemeenschap van toepassing zijn op textielproducten van afdeling XI (hoofdstukken 50 tot en met 63) van de gecombineerde nomenclatuur welke volgens Protocol nr. 4 van de Overeenkomst van oorsprong zijn uit Polen, worden in dier voege verlaagd, dat zij aan het einde van een periode van zes jaar te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst geheel zijn afgeschaft, volgens het onderstaande tijdschema:

- bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt elk invoerrecht verlaagd tot vijf zevende van het basisrecht;
- aan het begin van het derde jaar tot vier zevende van het basisrecht;
- aan het begin van het vierde jaar tot drie zevende van het basisrecht;
- aan het begin van het vijfde jaar tot twee zevende van het basisrecht;
- aan het begin van het zesde jaar tot een zevende van het basisrecht;
- aan het begin van het zevende jaar zijn de resterende rechten volledig afgeschaft.

2. De invoerrechten die in Polen van toepassing zijn op textielproducten van afdeling XI (hoofdstukken 50 tot en met 63) van het Poolse douanetarief, die volgens Protocol nr. 4 van de Overeenkomst van oorsprong zijn uit de Gemeenschap, worden geleidelijk afgeschaft in overeenstemming met artikel 10 van de Overeenkomst.

3. De rechten die van toepassing zijn op textielproducten van de categorieën bedoeld in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 636/82 die in de Gemeenschap wederingevoerd worden na verdeling, bewerking of verwerking in Polen, worden op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft.

4. De bepalingen van de artikelen 11 en 12 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de handel in textielproducten tussen de partijen.

Artikel 3

1. Met ingang van de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst en hangende de voltooiing van de multilaterale onderhandelingen van de Uruguay-Ronde vallen de kwantitatieve regelingen en aanverwante aangelegenheden in verband met de uitvoer van textielproducten van oorsprong uit Polen naar de Gemeenschap tot einde 1992 onder het bepaalde in de Overeenkomst tussen Polen en de Europese Economische Gemeenschap betreffende de handel in textielproducten die op 19 juni 1986 is geparafeerd en sinds 1 januari 1987 van toepassing is, zoals gewijzigd bij het Protocol dat op 15 oktober 1991 te Brussel is geparafeerd.

De partijen komen overeen dat, wat de uitvoer naar de Gemeenschap van textielproducten van oorsprong uit Polen betreft, artikel 25, lid 2, en artikel 30, van de Overeenkomst geen toepassing vinden gedurende de periode waarin de bovenbedoelde textielovereenkomst tussen Polen en de Europese Economische Gemeenschap, zoals gewijzigd bij het op 15 oktober 1991 te Brussel geparafeerde Protocol, van toepassing is.

2. Polen en de Gemeenschap verbinden zich ertoe onderhandelingen over een nieuw Protocol betreffende kwantitatieve regelingen en aanverwante aangelegenheden in het kader van hun onderlinge handelsverkeer in textielproducten aan te vatten zodra de regeling betreffende de internationale handel in textielproducten in het kader van de multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguay-Ronde is vastgesteld. De wijze waarop en de periode waarover de non-tarifaire handelsbelemmeringen (kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking) worden afgeschaft, worden in het nieuwe Protocol vastgesteld. Deze periode bedraagt de helft van die welke in het kader van de onderhandelingen van de Uruguay-Ronde wordt vastgesteld, doch zal niet korter zijn dan vijf jaar te rekenen vanaf 1 januari 1993. Het nieuwe Protocol wordt van toepassing bij het verstrijken van de in lid 1 bedoelde Overeenkomst inzake textielproducten.

3. Met inachtneming van de ontwikkeling van het handelsverkeer in textielproducten tussen de partijen, de mate waarin textielproducten van oorsprong uit de Gemeenschap toegang hebben tot de Poolse markt en de resultaten van de multilaterale handelsbesprekingen in de Uruguay-Ronde, zullen in het nieuwe Protocol bepalingen worden opgenomen die voorzien in een substantiële verbetering van de regeling die bij invoer in de Gemeenschap van toepassing is, met name wat de in te voeren hoeveelheden, het groeitempo, de flexibiliteit van de kwantitatieve beperkingen en de opheffing van bepaalde kwantitatieve beperkingen betreft, zulks na onderzoek

van ieder afzonderlijk geval. Onverminderd het bepaalde in artikel 25, lid 2, en artikel 30, van de Overeenkomst zal in het nieuwe Protocol bovendien een specifieke vrijwaringsmaatregel voor textielprodukten worden opgenomen.

4. De op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst bestaande kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking ten aanzien van de in-

voer van textielprodukten in Polen, worden opgeheven over dezelfde periode als die welke in lid 2 voor de opheffing van de kwantitatieve beperkingen op de invoer van textielprodukten in de Gemeenschap is vastgesteld. Vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst en behoudens de bepalingen met betrekking tot de bijzondere vrijwaringsmaatregelen, onthoudt Polen zich ervan nieuwe kwantitatieve beperkingen of maatregelen van gelijke werking op te leggen.

PROTOCOL Nr. 2

betreffende EGKS-produkten bij de Europa-overeenkomst ("de Overeenkomst")

Artikel 1

Dit Protocol is van toepassing op de produkten die zijn opgenomen in bijlage I bij dit Protocol.

Hoofdstuk 1

EGKS-ijzer- en staalprodukten

Artikel 2

De invoerrechten die in de Gemeenschap op EGKS-ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit Polen van toepassing zijn, worden geleidelijk afgeschaft volgens onderstaand tijdschema:

1. op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt elk recht verlaagd tot 80 % van het basisrecht;
2. bij het begin van het tweede, derde, vierde, vijfde en zesde jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt een verdere verlaging tot respectievelijk 60 %, 40 %, 20 %, 10 % en 0 % van het basisrecht toegepast.

Artikel 3

De invoerrechten die in Polen op EGKS-ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap van toepassing zijn, worden overeenkomstig het bepaalde in artikel 10, lid 3, van de Overeenkomst geleidelijk afgeschaft, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de in bijlage II vermelde produkten, die bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst worden afgeschaft.

Artikel 4

1. De kwantitatieve beperkingen op de invoer in de Gemeenschap van EGKS-ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit Polen en de maatregelen van gelijke werking worden op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst opgeheven.
2. De kwantitatieve beperkingen op de invoer in Polen van EGKS-ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap en de maatregelen van gelijke werking worden op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst opgeheven.

Hoofdstuk 2

EGKS-kolenprodukten

Artikel 5

De invoerrechten die in de Gemeenschap op EGKS-kolenprodukten van oorsprong uit Polen van toepassing

zijn, worden geleidelijk en uiterlijk één jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de in bijlage III vermelde produkten en gebieden, die uiterlijk vier jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst worden afgeschaft.

Artikel 6

De invoerrechten die in Polen op EGKS-kolenprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap van toepassing zijn, worden overeenkomstig het bepaalde in artikel 10 van de Overeenkomst geleidelijk afgeschaft.

Artikel 7

1. De kwantitatieve beperkingen die in de Gemeenschap op EGKS-kolenprodukten van oorsprong uit Polen van toepassing zijn, worden uiterlijk één jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst opgeheven, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de in bijlage III vermelde produkten en gebieden, die uiterlijk vier jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst worden opgeheven.

2. Kolenprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap worden vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst vrij van kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking in Polen ingevoerd.

Hoofdstuk 3

Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 8

1. Zijn onverenigbaar met de goede werking van de Overeenkomst, indien de handel tussen de Gemeenschap en Polen daardoor ongunstig kan worden beïnvloed:

- i) alle samenwerkings- of concentratieovereenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen tussen ondernemingen, die ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging wordt verhinderd, beperkt of vervalst;
- ii) misbruik door een of meer ondernemingen van een machtspositie op het gehele grondgebied van de Gemeenschap of van Polen of op een wezenlijk deel daarvan;
- iii) overheidssteun in welke vorm ook, behoudens de uitzonderingen die uit hoofde van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zijn toegestaan.

2. Praktijken die in strijd zijn met dit artikel, worden beoordeeld aan de hand van de criteria welke voortvloeien uit de toepassing van de regels die zijn vervat in

de artikelen 65 en 66 van het EGKS-Verdrag en in artikel 85 van het EEG-Verdrag, en van de regels inzake steunmaatregelen van de Staten, met inbegrip van het afgeleide recht.

3. De Associatieraad stelt binnen drie jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst de noodzakelijke bepalingen voor de tenuitvoerlegging van de leden 1 en 2 vast.

4. De partijen erkennen dat Polen, in afwijking van het bepaalde in lid 1, onder iii), gedurende de eerste vijf jaren na de inwerkingtreding van de Overeenkomst bij wijze van uitzondering met betrekking tot EGKS-ijzer- en staalproducten overheidssteun voor herstructurering mag verlenen, mits:

- het herstructureringsprogramma aansluit bij een algemene rationalisatie en capaciteitsvermindering in Polen;
- het ertoe leidt dat de begunstigde ondernemingen aan het einde van de herstructureringsperiode onder normale marktvoorwaarden levensvatbaar zijn; en
- het bedrag en de intensiteit van de steun strikt beperkt blijven tot hetgeen voor dit herstel van de levensvatbaarheid absoluut noodzakelijk is, en ze geleidelijk worden verminderd.

De Associatieraad zal, rekening houdende met de economische situatie van Polen, beslissen of de periode van vijf jaar eventueel kan worden verlengd.

5. Elke partij ziet erop toe dat op het gebied van de overheidssteun doorzichtigheid heerst, door de andere partij voortdurend en volledig in te lichten en haar met name het bedrag, de intensiteit en het doel van de steun alsmede een gedetailleerd herstructureringsplan mee te delen.

6. Indien de Gemeenschap of Polen van oordeel is dat een bepaalde praktijk met lid 1, juncto lid 4 onverenigbaar is, en wanneer

- de in lid 3 bedoelde uitvoeringsbepalingen niet in een adequate regeling voorzien of
- de bedoelde bepalingen ontbreken, en de betrokken praktijk de belangen van de andere partij schaadt of dreigt te schaden, of aan haar binnenlandse industrie aanmerkelijke schade berokkent of dreigt te berokkenen,

kan de benadeelde partij passende maatregelen treffen, indien niet binnen 30 dagen bij wege van overleg een oplossing wordt bereikt. Dit overleg moet binnen 30 dagen plaatsvinden.

In het geval van praktijken die met het bepaalde in lid 1, onder iii), onverenigbaar zijn, kunnen die passende maatregelen enkel bestaan in maatregelen welke worden getroffen volgens de procedures en onder de voorwaarden, die zijn neergelegd in de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT) en in andere ter zake relevante instrumenten welke onder auspiciën van de GATT tot stand zijn gebracht en tussen de partijen van toepassing zijn.

Artikel 9

Het bepaalde in de artikelen 11, 12 en 13, van de Overeenkomst is van toepassing op de handel in EGKS-producten tussen de partijen.

Artikel 10

De partijen komen overeen dat een van de bijzondere organen welke door de Associatieraad zullen worden ingesteld, een contactgroep zal zijn die de tenuitvoerlegging van dit Protocol zal bespreken.

[For annexes I-III, see the authentic English and French texts in this volume — Pour les annexes I-III, voir les textes authentiques anglais et français dans le présent volume.]

PROTOCOL Nr. 3

inzake het handelsverkeer tussen Polen en de Gemeenschap van verwerkte landbouwprodukten die niet onder bijlage II van het EEG-Verdrag vallen

Artikel 1

1. De Gemeenschap kent de in bijlage I bedoelde tariefconcessies toe voor verwerkte landbouwprodukten van oorsprong uit Polen. Voor de in bijlage II bedoelde goederen wordt echter de reductie van de variabele elementen toegekend binnen de grenzen van de in die bijlage door de Gemeenschap vastgestelde hoeveelheden.

Polen kent met ingang van 1995 voor de verwerkte landbouwprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap, als bedoeld in bijlage III, de ingevolge dit Protocol vastgestelde tariefconcessies toe.

2. De Associatieraad kan :

- de lijsten van de bij dit Protocol bedoelde verwerkte landbouwprodukten uitbreiden;
- de hoeveelheden verwerkte landbouwprodukten waarop de bij dit Protocol vastgestelde tariefconcessies van toepassing zijn verhogen.

3. De Associatieraad kan de in lid 1 bedoelde concessies vervangen door een regeling van compenserende bedragen, zonder kwantitatieve beperking, vastgesteld op basis van de op respectieve markten van de Gemeenschap en van Polen geconstateerde prijsverschillen voor landbouwprodukten die effectief voor de samenstelling van de onder dit Protocol vallende verwerkte landbouwprodukten worden gebruikt. Hij stelt de lijst op van de goederen waarop deze bedragen van toepassing zijn en de lijst van de basisprodukten; hij stelt dienaangaande de algemene toepassingsmethoden vast.

Artikel 2

In de zin van de volgende artikelen wordt verstaan onder:

- „goederen”: de bij dit Protocol bedoelde verwerkte landbouwprodukten,
- „landbouwelement van de heffing”: het deel van de heffing dat overeenkomt met de hoeveelheden landbouwprodukten die in de goederen zijn verwerkt en wordt afgetrokken van de heffing welke van toepassing is op de invoer van deze goederen,
- „niet-landbouwelement van de heffing”: het deel van de heffing dat gelijk is aan het verschil tussen de totale heffing en het landbouwelement daarvan,

— „basisprodukten”: de landbouwprodukten waarvan wordt aangenomen dat zij voor de samenstelling van de goederen in de zin van Verordening (EEG) nr. 3033/80 zijn gebruikt,

— „basisbedrag”: het bedrag dat ingevolge artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 3033/80 voor een basisprodukt is berekend en er toe dient het variabele element vast te stellen dat ingevolge dezelfde verordening van toepassing is op een specifiek produkt.

Artikel 3

1. Met ingang van de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst heft de Gemeenschap geleidelijk het niet-landbouwelement van de heffing op, volgens het in bijlage I vastgestelde tijdschema.

2. Voor de goederen waarvoor in bijlage I een variabel element (MOB) is voorzien, is dit hetzelfde als het element dat van toepassing is ten aanzien van derde landen.

3. Voor de goederen waarvoor in bijlage I een gereduceerd variabel element (MOBR) is voorzien, wordt dit berekend door de basisbedragen voor de basisprodukten waarvoor een reductie van de heffing wordt toegekend, in 1992 met 20 %, in 1993 met 40 % en vanaf 1994 met 60 % te verminderen en door het basisbedrag voor de andere basisprodukten respectievelijk met 10 %, 20 % en 30 % te verminderen. Deze reductie van het variabele element wordt slechts binnen de grenzen van de in bijlage II vastgestelde tariefcontingenten toegestaan; voor de hoeveelheden die deze tariefcontingenten overschrijden wordt weer het variabele element dat van toepassing is op derde landen ingesteld.

4. De variabele elementen worden vervangen door gereduceerde variabele elementen voor de goederen welke volgens de procedure van artikel 1, lid 2, aan bijlage III worden toegevoegd.

Artikel 4

1. Polen stelt vóór 1 juli 1994 het landbouwelement van de heffing op de in bijlage III bedoelde goederen vast op basis van de rechten welke in 1994 van toepassing zijn op de invoer van basislandbouwprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap waarvan wordt aangenomen dat zij voor de samenstelling van deze goederen zijn gebruikt. Het stelt de Associatieraad in kennis van deze gegevens.

2. De rechten welke door Polen met ingang van de inwerkingtreding van de Overeenkomst en tot en met 31 december 1994 op de in bijlage III bedoelde goederen worden toegepast, zijn die welke op 29 februari 1992 van kracht zijn; wanneer echter ten gevolge van de hervormingen van het Poolse landbouwbeleid het effect van het in artikel 2 bepaalde landbouwelement van de heffing toeneemt, deelt Polen dit mede aan de Associatieraad, diene verhoging van het desbetreffende recht ten belope van dit effect kan aanvaarden.

3. Polen vermindert geleidelijk de heffing welke van toepassing is op de in bijlage III bedoelde goederen, vol-

gens het door de Associatieraad vastgestelde tijdschema. De opheffing van het niet-landbouwelement van de heffing moet uiterlijk op 1 januari 1999 hebben plaatsgevonden. De reducering van het landbouwelement van de heffing zal door de Associatieraad worden vastgesteld op grond van de concessies welke van toepassing zijn op de basisprodukten.

Artikel 3

De reducering van de in artikel 3, lid 3, bedoelde variabele elementen is eerst vanaf 1 mei 1992 van toepassing.

[For annexes I-III, see the authentic English and French texts in this volume — Pour les annexes I-III, voir les textes authentiques anglais et français dans le présent volume.]

PROTOCOL Nr. 4

betreffende de definitie van het begrip „produkten van oorsprong” en methoden van administratieve samenwerking

TITEL I

DEFINITIE VAN HET BEGRIP „PRODUKTEN VAN OORSPRONG”

Artikel 1

Oorsprongscriteria

Onverminderd het bepaalde in artikel 2 van dit Protocol worden voor de toepassing van de Overeenkomst beschouwd als:

1. produkten van oorsprong uit de Gemeenschap:

- a) geheel en al in de Gemeenschap verkregen produkten;
- b) in de Gemeenschap verkregen produkten, bij de vervaardiging waarvan andere dan de onder a) bedoelde produkten zijn gebruikt, mits laatstgenoemde produkten bewerkingen of verwerkingen hebben ondergaan die toereikend zijn in de zin van artikel 4. Deze voorwaarde geldt echter niet voor produkten die, in de zin van dit Protocol, van oorsprong zijn uit Polen;

2. produkten van oorsprong uit Polen:

- a) geheel en al in Polen verkregen produkten;
- b) in Polen verkregen produkten bij de vervaardiging waarvan andere dan de onder a) bedoelde produkten zijn gebruikt, mits laatstgenoemde produkten bewerkingen of verwerkingen hebben ondergaan die toereikend zijn in de zin van artikel 4. Deze voorwaarde geldt echter niet voor produkten die, in de zin van dit Protocol, van oorsprong zijn uit de Gemeenschap.

Artikel 2

Cumulatie en toekenning van de oorsprong

1. Indien het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Hongarije en de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek, hierna de „TSFR” genoemd, en tussen Polen en deze twee landen, alsmede tussen elk van deze landen, geregeld is in overeenkomsten die dezelfde regels bevatten als dit Protocol, worden eveneens beschouwd als

A. produkten van oorsprong uit de Gemeenschap: produkten die zijn bedoeld in artikel 1, punt 1, en die, na uit de Gemeenschap te zijn uitgevoerd, in Hongarije of de TSFR geen bewerking of verwerking hebben ondergaan, of aldaar bewerkingen of verwerkingen hebben ondergaan die ontoereikend zijn om aan deze produkten op grond van bepalingen in de hierboven bedoelde overeenkomsten die overeenkomen met die van artikel 1, punt 1, onder b), of punt 2, onder b), het karakter van produkt van oorsprong uit een van die landen te verlenen;

B. produkten van oorsprong uit Polen: produkten die zijn bedoeld in artikel 1, punt 2, die na uit Polen te zijn uitgevoerd, in Hongarije of de TSFR geen bewerking of verwerking hebben ondergaan, of aldaar bewerkingen of verwerkingen hebben ondergaan die ontoereikend zijn om aan deze produkten op grond van bepalingen in de hierboven bedoelde overeenkomsten, die overeenkomen met die van artikel 1, punt 1, onder b), of punt 2, onder b), het karakter van produkt van oorsprong uit een van die landen te verlenen.

2. In afwijking van artikel 1, punt 1, onder b), en punt 2, onder b), en van lid 1 hierboven, en voor zover niettemin aan alle daarin vermelde voorwaarden is voldaan, blijven de verkregen produkten slechts van oorsprong uit respectievelijk de Gemeenschap of Polen indien de waarde van de be- of verwerkte produkten van oorsprong uit de Gemeenschap of Polen het hoogste percentage van de waarde van de verkregen produkten vertegenwoordigt. Indien dit niet het geval is, worden deze laatste produkten beschouwd als produkten van oorsprong uit het land waar de verkregen meerwaarde het hoogste percentage van hun waarde vertegenwoordigt.

Onder „meerwaarde” wordt verstaan de prijs af fabriek, vermindert met de douanewaarde van elk van de verwerkte produkten van oorsprong uit een ander van de in lid 1 genoemde landen.

Artikel 3

Geheel en al verkregen produkten

1. Als geheel en al in de Gemeenschap of in Polen verkregen, in de zin van artikel 1, punt 1, onder a), en punt 2, onder a), worden beschouwd:

- a) uit hun bodem of hun zeebodem gewonnen produkten;

- b) aldaar geogoste produkten van het plantenrijk;
- c) aldaar geboren en opgefokte levende dieren;
- d) produkten afkomstig van aldaar opgefokte levende dieren;
- e) voortbrengselen van de aldaar bedreven jacht en visserij;
- f) produkten van de zeevisserij en andere door hun schepen uit de zee gewonnen produkten;
- g) produkten uitsluitend uit de onder f) bedoelde produkten aan boord van hun fabrieksschepen vervaardigd;
- h) aldaar verzamelde gebruikte artikelen die slechts voor de terugwinning van grondstoffen kunnen dienen;
- i) afval, afkomstig van aldaar verrichte fabrieksbewerkingen;
- j) goederen die aldaar uitsluitend uit de onder a) tot en met i) bedoelde produkten zijn vervaardigd.

2. De term „hun schepen” in lid 1, onder f), is slechts van toepassing op schepen:

- die in Polen of een Lid-Staat van de Gemeenschap zijn ingeschreven of geregistreerd;
- die de vlag van Polen of van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren;
- die voor minstens de helft toebehoren aan onderdanen van Polen of van Lid-Staten van de Gemeenschap of aan een vennootschap die haar hoofdkantoor in een van deze Staten of in Polen heeft en waarvan de bedrijfsvoerder(s), de voorzitter van de raad van beheer of van toezicht en de meerderheid van de leden van deze raden onderdanen zijn van Polen of van Lid-Staten van de Gemeenschap, en waarvan bovendien, in het geval van personenvennootschappen of vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, ten minste de helft van het kapitaal toebehoort aan deze Staten, aan Polen, of aan de openbare lichamen of onderdanen van deze Staten of Polen;
- waarvan de kapitein en de officieren allen onderdanen zijn van Polen of van een Lid-Staat van de Gemeenschap;

— waarvan de bemanning voor ten minste 75 % bestaat uit onderdanen van Polen of van een Lid-Staat van de Gemeenschap.

3. De termen „Polen” en „de Gemeenschap” hebben ook betrekking op de territoriale wateren van Polen en de Lid-Staten van de Gemeenschap.

Schepen waarmede in volle zee wordt gevist, met inbegrip van fabrieksschepen waarop de gevangen vis wordt be- of verwerkt, worden geacht deel uit te maken van het grondgebied van de Gemeenschap of van Polen, voor zover zij voldoen aan de voorwaarden van lid 2.

Artikel 4

Toereikende bewerking of verwerking

1. Voor de toepassing van artikel 1 worden niet van oorsprong zijnde materialen geacht een toereikende bewerking of verwerking te hebben ondergaan, wanneer het verkregen produkt onder een andere post wordt ingedeeld dan die waaronder alle niet van oorsprong zijnde materialen vallen die bij de vervaardiging zijn gebruikt, onder voorbehoud van de leden 2 en 3.

De in dit Protocol gebruikte termen „hoofdstukken” en „posten” hebben betrekking op de hoofdstukken en de posten (viencijfercodes) die zijn gebruikt in de nomenclatuur die het Geharmoniseerde Systeem inzake de Omschrijving en Codering van Goederen vormt (hierna „geharmoniseerd systeem” of „GS” genoemd).

De term „ingedeeld” verwijst naar de indeling van een produkt of een materiaal onder een bepaalde post.

2. Wanneer een produkt in de kolommen 1 en 2 van de lijst in bijlage II is vermeld, moet aan de voorwaarden worden voldaan die voor dit produkt in kolom 3 zijn vermeld in plaas van aan het bepaalde in lid 1.

- a) Wanneer in de lijst van bijlage II een procentageregule wordt toegepast voor de bepaling van de oorsprong van een in de Gemeenschap of in Polen verkregen produkt, stemt de door de be- of verwerking toegevoegde waarde overeen met de prijs af fabriek van het verkregen produkt, verminderd met de waarde van de in de Gemeenschap of in Polen uit derde landen ingevoerde materialen.
- b) De term „waarde” in de lijst in bijlage II heeft betrekking op de douanewaarde ten tijde van de invoer van de gebruikte, niet van oorsprong zijnde, materialen of, indien deze niet bekend is en niet kan worden vastgesteld, de eerste controleerbare prijs die voor deze materialen op het betrokken grondgebied is betaald.

Wanneer de waarde van materialen van oorsprong moet worden vastgesteld, zijn de bepalingen van bovenstaande alinea van overeenkomstige toepassing.

c) De term „prijs af fabriek” in de lijst van bijlage II heeft betrekking op de prijs die voor het verkregen produkt is betaald aan de fabrikant in wiens bedrijf de laatste be- of verwerking is verricht, voor zover in die prijs de waarde is begrepen van alle bij de vervaardiging gebruikte materialen, verminderd met alle binnenlandse belastingen die worden of kunnen worden terugbetaald wanneer het verkregen produkt wordt uitgevoerd.

d) Onder „douanewaarde” wordt verstaan de waarde vastgesteld overeenkomstig de op 12 april 1979 te Genève ondertekende Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VII van de Algemene Overeenkomst betreffende Taneven en Handel.

3 Voor de toepassing van de leden 1 en 2 worden de volgende be- of verwerkingen als ontoereikend beschouwd om het karakter van produkt van oorsprong te verlenen, ongeacht het feit of er een verandering van post plaatsvindt:

a) behandelingen welke dienen om de produkten tijdens vervoer en opslag in goede staat te bewaren (luchten, uitspreiden, drogen, koelen, in water zetten waaraan zout, zwaveloxide of andere produkten zijn toegevoegd, verwijderen van beschadigde gedeelten en soortgelijke verrichtingen),

b) eenvoudige verrichtingen zoals stofvrij maken, zeven, sorteren, classificeren, assorteren (daaronder begrepen het samenstellen van sets van artikelen), wassen, verven en snijden;

c) i) veranderen van verpakkingen, splitsen en samenvoegen van colli,

ii) eenvoudig bottelen, verpakken in flacons, zakken, etuis, dozen of blikken, bevestigen op kaartjes of plankjes, enz., en alle andere eenvoudige verrichtingen in verband met de opmaak;

d) aanbrengen op de produkten zelf of op hun verpakking van merken, etiketten of andere soortgelijke onderscheidingstekens;

e) eenvoudig mengen van produkten, ook van verschillende soorten, indien een of meer bestanddelen van het mengsel niet voldoen aan de voorwaarden van dit Protocol om als „produkten van oorsprong” uit de Gemeenschap of Polen te worden beschouwd,

f) eenvoudig samenvoegen van delen van artikelen tot een volledig artikel;

g) twee of meer van de onder a) tot en met f) vermelde behandelingen te zamen;

h) het slachten van dieren.

Artikel 5

Neutrale elementen

Om te bepalen of een produkt van oorsprong is uit de Gemeenschap of Polen wordt niet nagegaan of de elektriciteit, brandstof, fabrieksuitrusting, machines en werktuigen die voor de verkrijging van dit produkt zijn gebruikt of materialen en produkten die bij de vervaardiging ervan zijn gebruikt, maar die in de uiteindelijke samenstelling van het produkt niet meer voorkomen en ook niet bedoeld waren daarin voor te komen, al dan niet van oorsprong zijn uit derde landen.

Artikel 6

Accessoires, vervangingsonderdelen en gereedschappen

Accessoires, vervangingsonderdelen en gereedschappen die samen met materieel, machines, apparaten of voertuigen worden geleverd en deel uitmaken van de normale uitrusting daarvan en in de prijs daarvan zijn begrepen of niet afzonderlijk in rekening worden gebracht, worden geacht één geheel te vormen met het materieel en de machines, apparaten of voertuigen in kwestie.

Artikel 7

Stellen of assortimenten

Stellen of assortimenten in de zin van algemene regel 3 voor de interpretatie van het geharmoniseerde systeem, worden als van oorsprong beschouwd indien de artikelen waaruit zij zijn samengesteld van oorsprong zijn. Een stel of assortiment bestaande uit artikelen die van oorsprong en artikelen die niet van oorsprong zijn, wordt evenwel als van oorsprong beschouwd indien de waarde van de artikelen welke niet van oorsprong zijn niet meer dan 15 % van de prijs af fabriek van het stel of assortiment bedraagt.

Artikel 8

Rechtstreeks vervoer

1. De in de Overeenkomst vastgestelde preferentiële regeling is slechts van toepassing op produkten of materialen die niet via het grondgebied van een ander land tussen het grondgebied van de Gemeenschap en dat van Polen of, wanneer artikel 2 van toepassing is, van Hongarije of de TSMR, worden vervoerd. Goederen van oorsprong uit Polen of de Gemeenschap die één enkele zending vormen die niet wordt gesplitst, kunnen via een ander grondgebied dan dat van de Gemeenschap of van Polen of, wanneer artikel 2 van toepassing is, van

Hongarije of de TSFR worden vervoerd met eventueel overslag of tijdelijke opslag op dit grondgebied, voor zover de goederen in het land van doorvoer of opslag onder toezicht van de douaneautoriteiten zijn gebleven, en aldaar geen andere behandelingen hebben ondergaan dan lossen en opnieuw laden of behandelingen om ze in goede staat te bewaren.

2. Het bewijs dat aan de in lid 1 bedoelde voorwaarden is voldaan, wordt geleverd door overlegging van de volgende stukken aan de bevoegde douaneautoriteiten:

- a) hetzij een enkel vervoersdocument dat in het land van uitvoer is afgegeven ter dekking van het vervoer door het land van doorvoer;
- b) hetzij een door de douaneautoriteiten van het land van doorvoer afgegeven certificaat, waarin:
 - de goederen nauwkeurig worden omschreven;
 - de data worden vermeld waarop de goederen gelost en opnieuw geladen zijn, onder opgave van de schepen of de andere vervoermiddelen waarvan gebruik werd gemaakt;
 - wordt verklaard onder welke voorwaarden de goederen in het land van doorvoer verbleven;
- c) hetzij, bij gebreke van bovengenoemde stukken, enig ander bewijsstuk.

Artikel 9

Territorialiteitsbeginsel

De in deze titel genoemde voorwaarden met betrekking tot het verkrijgen van het karakter van produkt van oorsprong moeten zonder onderbreking in de Gemeenschap of in Polen zijn vervuld behoudens het bepaalde in artikel 2.

Behoudens het bepaalde in artikel 2 worden produkten van oorsprong uit de Gemeenschap of Polen die naar een ander land worden uitgevoerd en teruggezonden, niet als van oorsprong beschouwd tenzij ten genoegen van de douaneautoriteiten kan worden aangetoond dat:

- de teruggekeerde goederen dezelfde zijn als de eerder uitgevoerde goederen, en
- zij in dat land geen andere behandelingen hebben ondergaan dan die welke nodig waren om ze in goede staat te bewaren.

TITEL II

BEWIJS VAN DE OORSPRONG

Artikel 10

Certificaat inzake goederenverkeer EUR.1

Het karakter van produkt van oorsprong, in de zin van dit Protocol, wordt aangetoond door middel van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1, waarvan een model in bijlage III bij dit Protocol is opgenomen.

Artikel 11

Normale procedure voor de afgifte van certificaten

1. Het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt slechts afgegeven op schriftelijke aanvraag van de exporteur of, onder diens verantwoordelijkheid, van zijn gemachtigde vertegenwoordiger. Deze aanvraag wordt gesteld op het formulier waarvan het model in bijlage III bij dit Protocol is opgenomen en dat overeenkomstig dit Protocol wordt ingevuld.

Aanvragen om certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 worden door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer gedurende ten minste twee jaar bewaard.

2. De exporteur of zijn vertegenwoordiger voegt bij zijn aanvraag elk stuk waarmee kan worden aangetoond dat de uit te voeren goederen in aanmerking komen voor de afgifte van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1.

Hij verbindt zich ertoe op verzoek van de bevoegde instanties alle verdere bewijsstukken over te leggen die deze nodig achten om te kunnen vaststellen dat de voor de preferentiële behandeling in aanmerking komende produkten inderdaad van oorsprong zijn, en verbindt zich er tevens toe in te stemmen met iedere controle door voornoemde instanties van zijn boekhouding en de wijze waarop de produkten zijn verkregen.

De exporteur bewaart de in dit lid bedoelde bewijsstukken gedurende ten minste twee jaar.

3. Een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt slechts afgegeven wanneer het als bewijsstuk kan dienen voor de toepassing van de Overeenkomst.

4. Het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt afgegeven door de douaneautoriteiten van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap, indien de uit te voeren goederen kunnen worden beschouwd als produkten van oorsprong uit de Gemeenschap in de zin van artikel 1, lid 1, van dit Protocol. Het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt afgegeven door de douaneautoriteiten van Polen, indien de uit te voeren goederen kunnen worden beschouwd als produkten van oorsprong uit Polen in de zin van artikel 1, lid 2, van dit Protocol.

5. Wanneer de bepalingen inzake cumulatie van artikel 1 of 2 van toepassing zijn, kunnen de douaneautoriteiten van de Lid-Staten van de Gemeenschap of van Polen certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 afgeven op de in dit Protocol vermelde voorwaarden, indien de uit te voeren goederen kunnen worden beschouwd als produkten van oorsprong in de zin van dit Protocol, en voor zover de goederen waarop de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 betrekking hebben zich in de Gemeenschap of in Polen bevinden.

In deze gevallen worden de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 afgegeven na overlegging van bewijsstukken ten aanzien van de oorsprong die eerder werden afgegeven of opgesteld. Dit bewijs van de oorsprong wordt gedurende ten minste twee jaar door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer bewaard.

6. Daar het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 het bewijsstuk vormt voor de toepassing van de preferentiele tariefregeling als bij de Overeenkomst vastgesteld, nemen de douaneautoriteiten van het land van uitvoer de nodige maatregelen om de oorsprong van de goederen en de andere op het certificaat vermelde gegevens te controleren.

7. Ten einde na te gaan of aan de voorwaarden voor de afgifte van een certificaat EUR.1 is voldaan, hebben de douaneautoriteiten het recht alle bewijsstukken op te eisen en iedere controle uit te oefenen die zij dienstig achten.

8. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer zien erop toe dat de in lid 1 bedoelde formulieren op de juiste wijze zijn ingevuld. Zij gaan met name na of het vak voor de omschrijving van de produkten zo is ingevuld dat frauduleuze toevoegingen niet mogelijk zijn. Daartoe mag bij de omschrijving van de goederen geen ruimte tussen de regels worden opengelaten. Wanneer het vak niet geheel is ingevuld, wordt onder de laatste regel een horizontale streep getrokken en het niet-gevulde gedeelte doorkruist.

9. De datum van afgifte van het certificaat inzake goederenverkeer wordt vermeld in dat deel van het certificaat dat voor de douaneautoriteiten is bestemd.

10. Een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer afgegeven wanneer de produkten waarop het betrekking heeft worden uitgevoerd. Het wordt ter beschikking van de exporteur gesteld zodra de goederen werkelijk worden uitgevoerd of wanneer het zeker is dat ze zullen worden uitgevoerd.

Artikel 12

Langlopende certificaten EUR.1 (LT-certificaten)

1. In afwijking van het bepaalde in artikel 11, lid 10, kunnen de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 afgeven,

wanneer slechts een gedeelte van de produkten waarop het betrekking heeft worden uitgevoerd, namelijk wanneer het om een certificaat gaat, hierna „LT-certificaat” genoemd, dat betrekking heeft op de herhaalde uitvoer van hetzelfde produkt van dezelfde exporteur naar dezelfde importeur. Dit certificaat is ten hoogste één jaar geldig vanaf de datum van afgifte.

2. LT-certificaten worden afgegeven, overeenkomstig het bepaalde in artikel 11, door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer voor zover zij van oordeel zijn dat het dienstig is deze procedure toe te passen en wanneer de oorsprong van de uit te voeren goederen naar verwachting dezelfde zal blijven zolang het LT-certificaat geldig is. Indien het LT-certificaat niet meer op de goederen van toepassing is, deelt de exporteur dit onmiddellijk mede aan de douaneautoriteiten die het certificaat hebben afgegeven.

3. Bij gebruik van LT-certificaten kunnen de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer voorschrijven dat de certificaten EUR.1 die worden gebruikt, van een speciaal merkteken zijn voorzien.

4. Vak 11 „Visum van de douane” van het certificaat EUR.1 wordt als gebruikelijk door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer geviséerd.

5. In vak 7 van het certificaat EUR.1 wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

„CERTIFICADO LT VALIDO HASTA EL ...”
 „LT-CERTIFICAT GYLDIGT INDTIL ...”
 „LT-CERTIFICAT GULTIG BIS ...”
 „ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΛΤ ΙΣΧΥΟΝ ΜΕΧΡΙ ...”
 „LT-CERTIFICATE VALID UNTIL ...”
 „CERTIFICAT LT VALABLE JUSQU'AU ...”
 „CERTIFICATO LT VALIDO FINO AL ...”
 „LT-CERTIFICAAT GELDIG TOT EN MET ...”
 „LT-CERTIFICADO VALIDO ATE ...”
 „LT-SWIADECTWO WAZNE DO ...”
 „LT-BIZONYITVANY ÉRVÉNYES ...IG”
 „LT-OSVÉDCÉNI PLATNÉ DO ...”

(datum in Arabische cijfers).

6. In de vakken 8 en 9 van het LT-certificaat behoeven de merken en de nummers, het aantal en de aard van de colli, het brutogewicht (kg) of andere meeteenheden (liter, m³, enz.) niet te worden vermeld. Vak 8 moet evenwel een omschrijving en een aanduiding van de goederen bevatten die duidelijk genoeg is om de goederen te kunnen identificeren.

7. In afwijking van artikel 17 wordt het LT-certificaat uiterlijk op het tijdstip waarop de goederen waarop het betrekking heeft voor het eerst worden ingevoerd bij het douanekantoor van invoer aangeboden. Wanneer de goederen bij verschillende douanekantoren van de Staat van invoer worden ingeklaard, kunnen de douaneautoriteiten eisen dat de importeur elk van deze kantoren een afschrift van het LT-certificaat zendt.

8. Wanneer een LT-certificaat bij een douanekantoor is aangeboden, wordt het bewijs van de oorsprong van de ingevoerde goederen gedurende de periode waarin dit certificaat geldig is geleverd door facturen die aan de volgende voorwaarden voldoen

- a) wanneer op de factuur zowel produkten van oorsprong uit de Gemeenschap of uit een van de in artikel 2 genoemde landen, als produkten die niet van oorsprong zijn, staan vermeld, maakt de exporteur een duidelijk onderscheid tussen deze twee categorieën;
- b) de exporteur dient op iedere factuur het nummer van het LT-certificaat te vermelden dat op de goederen betrekking heeft alsmede de uiterste geldigheidsdatum van dit certificaat en de namen van het land of de landen waaruit de goederen van oorsprong zijn.

De vermelding, door de exporteur, van het nummer van het LT-certificaat op de factuur met de aanduiding van het land van oorsprong geldt als verklaring dat de goederen voldoen aan de in dit Protocol gestelde voorwaarden voor de verkrijging van de preferentiële oorsprong in het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Polen

De douaneautoriteiten van het land van oorsprong kunnen verlangen dat de gegevens die volgens bovenstaande bepalingen op de factuur moeten voorkomen, bevestigd worden door de eigenhandige ondertekening gevolgd door de voluit geschreven naam van de ondertekenaar;

- c) de omschrijving en aanduiding van de goederen op de factuur moeten zo nauwkeurig zijn dat duidelijk blijkt dat het om de goederen gaat die op het LT-certificaat, waarnaar de factuur verwijst, zijn vermeld;
- d) facturen kunnen slechts worden opgesteld voor goederen die tijdens de geldigheidsduur van het LT-certificaat worden uitgevoerd. Zij kunnen echter worden overgelegd op het douanekantoor van invoer binnen een termijn van vier maanden nadat zij door de exporteur zijn opgesteld.

9. In het kader van de LT-procedure mogen facturen die voldoen aan de in dit artikel bedoelde voorwaarden met behulp van telecommunicatiemiddelen of computers worden opgesteld en/of verzonden. Zulke facturen worden door de douane van de Staat van invoer

aanvaard als bewijs van de oorsprong van de ingevoerde goederen, overeenkomstig de door de douaneautoriteiten van die Staat vastgestelde procedures.

10. Wanneer de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer vaststellen dat een certificaat en/of factuur, opgesteld volgens het bepaalde in dit artikel, niet van toepassing is op de geleverde goederen, stellen zij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer hiervan onmiddellijk in kennis.

11. Dit artikel doet geen afbreuk aan de toepassing van de in de Gemeenschap, de Lid-Staten en Polen geldende voorschriften inzake douaneformaliteiten en het gebruik van douanedocumenten.

Artikel 13

Afgifte van het certificaat achteraf

1. Een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 kan bij wijze van uitzondering worden afgegeven na uitvoer van de goederen waarop het betrekking heeft, wanneer dit door een vergissing, onopzettelijk verzuim of andere bijzondere omstandigheden niet bij de uitvoer is gebeurd.

2. Met het oog op de toepassing van lid 1 dient de importeur in zijn aanvraag:

— plaats en datum van uitvoer te vermelden van de produkten waarop het certificaat betrekking heeft,

— te verklaren dat bij de uitvoer van de betrokken goederen geen certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 is afgegeven en de reden hiervan vermelden.

3. De douaneautoriteiten kunnen pas tot afgifte achteraf van een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 overgaan na te hebben vastgesteld dat de in de aanvraag van de exporteur voorkomende gegevens overeenstemmen met die in het desbetreffende dossier.

Op de achteraf afgegeven certificaten wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

„NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT“, „DELIVRÉ A POSTERIORI“, „RILASCIATO A POSTERIORI“, „AFGEGEVEN A POSTERIORI“, „ISSUED RETROSPECTIVELY“, „UDSTEDT EFTERFØLGENDE“, „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΠΕΡΩΝ“, „EXPEDIDO A POSTERIORI“, „EMITADO A POSTERIORI“, „WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ“, „KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL“, „VYSTAVENO DODATĚCNĚ“.

4. De in lid 3 bedoelde vermeldingen worden aangebracht in het vak „Opmerkingen” van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1.

Artikel 14

Afgifte van een duplicaat

1. In geval van diefstal, verlies of vernietiging van een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1, kan de exporteur de douaneautoriteiten die dit certificaat hadden afgegeven schriftelijk verzoeken een duplicaat op te maken aan de hand van de uitvoerdocumenten die in hun bezit zijn.

2. Op het aldus afgegeven certificaat wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

„DUPLIKAT”, „DUPLICATA”, „DUPLICATO”, „DUPLICAAT”, „DUPLICATE”, „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”, „DUPLICADO”, „SEGUNDA VIA”, „DUPLIKÁT”, „MÁSOLAT”.

3. De in lid 2 bedoelde vermelding wordt aangebracht in het vak „Opmerkingen” van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1.

4. Het duplicaat, dat dezelfde datum van afgifte draagt als het oorspronkelijke certificaat inzake goederenverkeer EUR.1, geldt vanaf die datum.

Artikel 15

Vereenvoudigde procedure voor de afgifte van certificaten

1. In afwijking van de artikelen 11, 13, en 14 kan volgens onderstaande bepalingen een vereenvoudigde procedure voor de afgifte van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 worden toegepast.

2. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer kunnen een exporteur, hierna „toegelaten exporteur” genoemd, die veelvuldig goederen verzendt waarvoor certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 kunnen worden afgegeven en die, ten genoegen van de bevoegde instanties, de nodige waarborgen biedt wat de controle van de oorsprong van de produkten betreft, vergunning verlenen om bij uitvoer bij het douanekantoor van de Staat van uitvoer noch de goederen, noch een aanvraag om een certificaat EUR.1 ten aanzien van deze goederen aan te bieden ten einde een certificaat EUR.1 te verkrijgen onder de bij artikel 11 vastgestelde voorwaarden.

3. In de in lid 2 bedoelde vergunning wordt naar keuze van de bevoegde instanties bepaald dat vak 11 „Visum van de douane” van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1:

a) hetzij van tevoren wordt voorzien van het stempel van het bevoegde douanekantoor van de Staat van uitvoer, alsmede van de geschreven of anderszins aangebrachte handtekening van een ambtenaar van dit kantoor,

b) hetzij door de toegelaten exporteur wordt voorzien van een speciaal stempel dat door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer is goedgekeurd en overeenkomt met het model dat in bijlage V is opgenomen. Dit stempel mag ook van tevoren op de formulieren worden gedrukt.

4. In de in lid 3, onder a), bedoelde gevallen wordt in vak 7 „Opmerkingen” van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 een van de volgende vermeldingen aangebracht.

„PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO”, „FORENKLET PROCEDURE”, „VEREINFACHTES VERFAHREN”, „ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ”, „SIMPLIFIED PROCEDURE”, „PROCÉDURE SIMPLIFIÉE”, „PROCEDURA SEMPLIFICATA”, „VEREENVOUDIGDE PROCEDURE”, „PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO”, „UPROSZCZONA PROCEDURA”, „EGYSZERUSÍTETT ELJÁRÁS”, „ZJEDNODUSENĚ ŘÍZENÍ”.

5. Vak 11 „Visum van de douane” van het certificaat EUR.1 wordt zo nodig door de toegelaten exporteur ingevuld.

6. De toegelaten exporteur vermeldt zo nodig in vak 13 „Verzoek om controle” van het certificaat EUR.1 naam en adres van de instantie die bevoegd is dit certificaat te controleren.

7. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer kunnen voorschrijven dat bij toepassing van de vereenvoudigde procedure de certificaten EUR.1 van een speciaal merkteken worden voorzien.

8. De bevoegde instanties geven in de lid 2 bedoelde vergunning met name aan:

a) op welke wijze de aanvragen om certificaten EUR.1 worden ingediend;

b) op welke wijze deze aanvragen gedurende ten minste twee jaar worden bewaard;

c) in de in lid 3, onder b), bedoelde gevallen, de instantie die bevoegd is de in artikel 27 bedoelde controle achteraf uit te voeren.

9. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer mogen bepaalde categorieën goederen van de in lid 2 bedoelde speciale behandeling uitsluiten.

10. De in lid 2 bedoelde vergunning wordt geweigerd wanneer de exporteur niet alle waarborgen biedt die de douaneautoriteiten nodig achten. De bevoegde instanties kunnen de vergunning steeds intrekken. Zij moeten dit doen wanneer de toegelaten exporteur niet meer aan de voorwaarden voldoet of niet langer de nodige waarborgen biedt.

11. De toegelaten exporteur kan worden verplicht de bevoegde instanties, op de wijze die deze bepalen, over zijn voorgenomen zendingen in te lichten, zodat deze instanties eventueel de door hen nodig geachte controles kunnen uitvoeren alvorens de goederen worden verzonden.

12. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer kunnen elke door hen nodig geachte controle uitvoeren bij de toegelaten exporteurs. Deze exporteurs kunnen zich hiertegen niet verzetten.

13. De bepalingen in dit artikel doen geen afbreuk aan de in de Gemeenschap, de Lid-Staten en Polen geldende voorschriften inzake douaneformaliteiten en het gebruik van douanedocumenten.

Artikel 16

Vervanging van certificaten

1. Vervanging van een of meer certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 door een of meer andere certificaten is steeds mogelijk, voor zover dit geschiedt door het douanekantoor of de andere bevoegde instanties die met het toezicht op de goederen zijn belast.

2. Wanneer producten van oorsprong uit de Gemeenschap of uit Polen, die onder geleide van een certificaat EUR.1 in een vrije zone worden ingevoerd, een behandeling of verwerking ondergaan, geven de betrokken instanties, op verzoek van de exporteur, een nieuw certificaat EUR.1 af indien de behandeling of verwerking in overeenstemming is met de bepalingen van dit Protocol.

3. Het vervangende certificaat wordt met het oog op de toepassing van dit Protocol, met inbegrip van dit artikel, als een definitief certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 beschouwd.

4. Het vervangende certificaat wordt afgegeven op schriftelijk verzoek van degene die de wederuitvoer verzicht, nadat de betrokken instanties de door de aanvrager verstrekte gegevens hebben gecontroleerd. De datum en het volgnummer van het oorspronkelijke certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 worden in vak 7 vermeld.

Artikel 17

Geldigheid van de certificaten

1. Binnen vier maanden na de datum van afgifte door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer wordt het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 ingediend bij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer waar de goederen binnenkomen.

2. Certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 die na het verstrijken van de in lid 1 genoemde termijn bij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer worden ingediend, kunnen met het oog op de toepassing van de preferentiële behandeling worden aanvaard, wanneer de laattijdige indiening het gevolg is van overmacht of buitengewone omstandigheden.

3. In andere gevallen van laattijdige indiening kunnen de douaneautoriteiten van de Staat van invoer het certificaat aanvaarden wanneer de produkten vóór het verstrijken van genoemde termijn bij hen zijn aangeboden.

Artikel 18

Tentoonstellingen

1. Op produkten die vanuit de Gemeenschap of Polen naar een tentoonstelling in een ander land dan Polen of een Lid-Staat van de Gemeenschap worden gezonden en na de tentoonstelling voor invoer in Polen of de Gemeenschap worden verkocht, zijn bij invoer de bepalingen van de Overeenkomst van toepassing, voor zover de produkten aan de eisen van het Protocol voldoen om te worden beschouwd als produkten van oorsprong uit de Gemeenschap of Polen en voor zover ten genoegen van de douaneautoriteiten wordt aangevoerd dat:

- a) een exporteur deze produkten vanuit de Gemeenschap of Polen naar het land van de tentoonstelling heeft verzonden en ze daar heeft tentoongesteld;
- b) de exporteur de produkten heeft verkocht of op andere wijze afgestaan aan een geadresseerde in de Gemeenschap of in Polen;
- c) de produkten tijdens of onmiddellijk na de tentoonstelling in dezelfde staat als waarin zij naar de tentoonstelling zijn gegaan naar de Gemeenschap of Polen zijn verzonden;
- d) de produkten, vanaf het moment dat zij naar de tentoonstelling werden verzonden, niet voor andere doeleinden zijn gebruikt dan om op de tentoonstelling te worden vertoond.

2. Een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 waarop naam en adres van de tentoonstelling zijn vermeld, wordt op de normale wijze bij de douaneauto-

riteiten ingediend. Zo nodig kunnen aanvullende bewijsstukken worden gevraagd ten aanzien van de aard van de produkten en de voorwaarden waarop zij werden tentoongesteld.

3. Lid 1 is van toepassing op alle tentoonstellingen, jaarbeurzen of soortgelijke openbare evenementen met een commercieel, industrieel, agrarisch of ambachtelijk karakter, welke niet voor particuliere doeleinden in winkels of bedrijfsruimten met het oog op de verkoop van buitenlandse produkten worden gehouden en gedurende welke de produkten onder douanetoezicht blijven.

Artikel 19

Overlegging van certificaten

Certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 worden ingediend bij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer overeenkomstig de in die Staat geldende voorschriften. Bedoelde autoriteiten kunnen een vertaling van dit certificaat verlangen. Zij kunnen voorts eisen dat het aangifteformulier vergezeld gaat van een verklaring van de importeur dat de produkten aan de voorwaarden voor toepassing van de Overeenkomst voldoen.

Artikel 20

Invoer in deelzendingen

Wanneer op verzoek van de aangever een onder hoofdstuk 84 of 85 van het geharmoniseerde systeem vallend gedemonteerd of niet-gemonteerd artikel in gedeelten wordt ingevoerd onder de door de bevoegde instanties gestelde voorwaarden, wordt het, onverminderd het bepaalde in artikel 4, lid 3, van dit Protocol, als één artikel beschouwd, en kan bij de invoer van de eerste deelzending een certificaat inzake goederenverkeer worden overgelegd voor het volledige artikel.

Artikel 21

Bewaring van de certificaten

De certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 worden door de douaneautoriteiten van de Staat van invoer overeenkomstig de in die Staat geldende voorschriften bewaard.

Artikel 22

Formulier EUR.2

1. In afwijking van artikel 10 wordt het bewijs van de oorsprong, in de zin van dit Protocol, voor zendingen die slechts produkten van oorsprong bevatten en waarvan de waarde niet meer bedraagt dan 5 110 ecu per zending, geleverd door formulier EUR.2, waarvan het model in bijlage IV bij dit Protocol is opgenomen.

2. Het formulier EUR.2 wordt door de exporteur of, onder diens verantwoordelijkheid, door zijn gemachtigde vertegenwoordiger, overeenkomstig dit Protocol, ingevuld en ondertekend.

3. Voor elke zending wordt een formulier EUR.2 ingevuld.

4. Wanneer de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer hierom verzoeken, overlegt de exporteur die het formulier EUR.2 heeft aangevraagd alle bewijsstukken betreffende het gebruik van dit formulier.

5. De artikelen 17, 19 en 21 zijn van overeenkomstige toepassing op het formulier EUR.2.

Artikel 23

Verschillen

Worden geringe verschillen vastgesteld tussen de verklaringen op het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1, het formulier EUR.2 en op de documenten die met het oog op het vervullen van de douaneformaliteiten bij de invoer van produkten aan het douanekantoor worden overgelegd, dan is het document hierdoor niet automatisch ongeldig, indien wordt vastgesteld dat het met de aangeboden produkten overeenstemt.

Artikel 24

Vrijstellingen van het bewijs van de oorsprong

1. Produkten die in kleine zendingen door particulieren aan particulieren worden verzonden of deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers worden als produkten van oorsprong toegelaten zonder dat het nodig is een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 over te leggen of een formulier EUR.2 in te vullen, voor zover zulke produkten zonder commerciële doeleinden worden ingevoerd en verklaard wordt dat zij aan de voorwaarden voor de toepassing van de Overeenkomst voldoen en er over de juistheid van een dergelijke verklaring geen twijfel bestaat.

2. Als invoer zonder commerciële doeleinden wordt beschouwd invoer van incidentele aard die uitsluitend bestaat uit produkten voor het persoonlijke gebruik van de geadresseerde, de reiziger of de leden van zijn gezin, voor zover noch de aard noch de hoeveelheid van de produkten op commerciële doeleinden wijzen.

Voorus mag de totale waarde niet meer bedragen dan 365 ecu voor kleine zendingen of 1025 ecu voor de persoonlijke bagage van reizigers.

Artikel 25

In ecu uitgedrukte bedragen

1. De Staat van uitvoer stelt de bedragen in zijn nationale valuta vast die gelijk zijn aan de in ecu uitgedrukte bedragen en deelt deze aan de andere partijen bij de Overeenkomst mee. Indien deze bedragen hoger zijn dan de overeenkomstige door de Staat van invoer vastgestelde bedragen, aanvaardt de Staat van invoer deze indien de goederen gefactureerd zijn in de valuta van de Staat van uitvoer of van een van de andere landen die in artikel 2 van dit Protocol zijn genoemd.

Indien de goederen gefactureerd zijn in de valuta van een andere Lid-Staat van de Gemeenschap, aanvaardt de Staat van invoer het door het betrokken land medege-deelde bedrag

2. Tot en met 30 april 1993 is de waarde van de in een bepaalde nationale valuta uitgedrukte ecu gelijk aan de waarde van de ecu in die nationale valuta per 3 oktober 1990. Voor iedere daaropvolgende periode van twee jaar is zij gelijk aan de waarde van de ecu in die nationale valuta op de eerste werkdag in oktober van het onmiddellijk aan die periode van twee jaar voorafgaande jaar.

TITEL III

REGELINGEN VOOR ADMINISTRATIEVE SAMENWERKING

Artikel 26

Toezending van de stempelafdrukken en adressen

De douaneautoriteiten van de Lid-Staten en van Polen doen elkaar, via de Commissie van de Europese Gemeenschappen, afdrukken toekomen van de stempels die in hun douanekantoren worden gebruikt voor de afgifte van certificaten EUR.1, alsmede de adressen van de douaneautoriteiten die belast zijn met de afgifte van de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 en de controle van deze certificaten en de formulieren EUR.2.

Artikel 27

Controle van de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 en de formulieren EUR.2

1. De controle achteraf van de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 en de formulieren EUR.2 wordt bij wijze van steekproef verricht en wanneer de douaneautoriteiten van de Staat van invoer redenen hebben om te twifelen aan de echtheid van het document of de juistheid van de gegevens inzake de werkelijke oorsprong van de betrokken producten.

2. Met het oog op de controle achteraf van certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 worden kopieën van deze certificaten en alle daarbij behorende uitvoerdocumenten gedurende ten minste twee jaar bewaard door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer.

3. Met het oog op de correcte toepassing van dit Protocol verlenen Polen en de Lid-Staten van de Gemeenschap elkaar via hun respectieve douaneadministraties bijstand bij de controle op de echtheid van de certificaten inzake goederenverkeer EUR.1, met inbegrip van de certificaten die uit hoofde van artikel 11, lid 5, werden afgegeven, en de formulieren EUR.2, en de juistheid van de daarin vermelde gegevens inzake de werkelijke oorsprong van de betrokken producten.

4. Wanneer een certificaat EUR.1 onder de in artikel 11, lid 5, vastgestelde voorwaarden is afgegeven en betrekking heeft op goederen die in ongewijzigde staat opnieuw worden uitgevoerd, moeten de douaneautoriteiten van het land van bestemming in het kader van de administratieve samenwerking voor eensluidend verklaarde afschriften kunnen verkrijgen van het/de eerder afgegeven certificaat/certificaten EUR.1 met betrekking tot die goederen.

5. Met het oog op de toepassing van lid 1 zenden de douaneautoriteiten van de Staat van invoer het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 of het formulier EUR.2, of een kopie daarvan, terug aan de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer, in voorkomend geval onder vermelding van de formele of materiële redenen van het verzoek om controle.

De desbetreffende handelsdocumenten of een kopie daarvan worden bij het certificaat EUR.1 of het formulier EUR.2 gevoegd. De douaneautoriteiten geven alle door hen verkregen informatie door die het vermoeden hebben doen rijzen dat de gegevens op bedoeld certificaat of formulier niet juist zijn.

6. Indien de douaneautoriteiten van de Staat van invoer besluiten de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst op te schorten in afwachting van de resultaten van de controle, stellen zij de importeur voor de producten vrij te geven onder voorbehoud van de noodzakelijk geachte conservatoire maatregelen.

7. De douaneautoriteiten van de Staat van invoer worden zo spoedig mogelijk van de resultaten van de controle in kennis gesteld. Aan de hand van deze resultaten moet kunnen worden vastgesteld of het betwiste certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 of het betwiste formulier EUR.2 van toepassing zijn op de betrokken producten en of deze inderdaad in aanmerking komen voor de preferentiële regeling.

Indien bij gegronde twijfel binnen tien maanden na de datum van het verzoek om controle geen antwoord is ontvangen of indien het antwoord niet voldoende gegevens bevat om de echtheid van het betrokken document

of de werkelijke oorsprong van de produkten vast te stellen, gaan de aanvragende instanties er niet toe over de bij de Overeenkomst vastgestelde preferentiële behandeling toe te kennen, behalve wanneer er sprake is van overmacht of buitengewone omstandigheden.

8. Geschillen die niet geregeld kunnen worden tussen de douaneautoriteiten van de Staat van invoer en de Staat van uitvoer, of die een vraag doen rijzen ten aanzien van de interpretatie van dit Protocol, worden aan de Internationale Douaneraad voorgelegd.

9. De regeling van geschillen tussen de importeur en de douaneautoriteiten van de Staat van invoer behoort steeds tot de bevoegdheid van deze Staat.

10. Wanneer bij controle of op grond van andere beschikbare informatie het vermoeden rijst dat de bepalingen van dit Protocol niet in acht worden genomen, stelt de Gemeenschap of Polen op eigen initiatief of op verzoek van de andere partij met de nodige spoed een onderzoek in of laat een onderzoek instellen om deze overtredingen op te sporen en te voorkomen. De Gemeenschap of Polen kan de andere partij uitnodigen aan dit onderzoek deel te nemen.

11. Wanneer bij controle of op grond van andere beschikbare informatie het vermoeden rijst dat de bepalingen van dit Protocol niet in acht worden genomen, worden de produkten slechts als produkten van oorsprong in de zin van dit Protocol aanvaard, nadat het nodige is gedaan in het kader van de administratieve samenwerking waarin dit Protocol voorziet, met inbegrip van met name de controleprocedure.

Eerst nadat de controleprocedure is afgesloten, kan geweigerd worden produkten als produkten van oorsprong in de zin van dit Protocol te behandelen.

Artikel 28

Sancities

Tegen een ieder die een document met onjuiste gegevens opstelt of laat opstellen met het doel produkten onder de preferentiële regeling te doen vallen, worden sancties getroffen.

Artikel 29

Vrije zones

De Lid-Staten en Polen nemen alle nodige maatregelen om te voorkomen dat produkten die onder geleide van

een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 worden verhandeld en tijdens hun vervoer in een op hun grondgebied gelegen vrije zone verblijven, door andere goederen worden vervangen of andere behandelingen ondergaan dan die welke gebruikelijk zijn om ze in goede staat te bewaren.

TITEL IV

CEUTA EN MELILLA

Artikel 30

Toepassing van het Protocol

1. De in dit Protocol gebruikte term „Gemeenschap” heeft geen betrekking op Ceuta en Melilla. De term „produkten van oorsprong uit de Gemeenschap” heeft geen betrekking op produkten van oorsprong uit deze gebieden.

2. Dit Protocol is van overeenkomstige toepassing op produkten van oorsprong uit Ceuta en Melilla, met inachtneming van de in artikel 31 vastgestelde bijzondere voorwaarden.

Artikel 31

Bijzondere voorwaarden

1. De volgende bepalingen zijn van toepassing in plaats van artikel 1 en de verwijzingen naar dat artikel zijn van overeenkomstige toepassing op onderhavig artikel.

2. Mits zij rechtstreeks zijn vervoerd overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, worden beschouwd als:

1. produkten van oorsprong uit Ceuta en Melilla:

a) geheel en al in Ceuta en Melilla verkregen produkten;

b) in Ceuta en Melilla verkregen produkten bij de vervaardiging waarvan andere dan de onder a) bedoelde produkten zijn gebruikt, mits:

i) deze produkten be- of verwerkingen hebben ondergaan die toereikend zijn in de zin van artikel 4, of dat

ii) deze produkten van oorsprong zijn uit Polen of de Gemeenschap in de zin van dit Protocol, mits zij be- of verwerkingen hebben ondergaan die meer omvatten dan de in artikel 4, lid 3, bedoelde ontoereikende be- of verwerkingen.

2. produkten van oorsprong uit Polen.
- a) geheel en al in Polen verkregen produkten;
 - b) in Polen verkregen produkten bij de vervaardiging waarvan andere dan de onder a) bedoelde produkten zijn gebruikt, mis:
 - i) deze produkten be- of verwerkingen hebben ondergaan die toereikend zijn in de zin van artikel 4, of dat
 - ii) deze produkten van oorsprong zijn uit Ceuta en Melilla of de Gemeenschap in de zin van dit Protocol, mis zij be- of verwerkingen hebben ondergaan die meer omvatten dan de in artikel 4, lid 3, bedoelde ontoereikende be- of verwerkingen.
3. Ceuta en Melilla worden als één enkel grondgebied beschouwd.
4. De exporteur of zijn gemachtigde vertegenwoordiger vermeldt „Polen” en „Ceuta en Melilla” in vak 2 van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1. In het geval van produkten van oorsprong uit Ceuta en Melilla wordt dit bovendien vermeld in vak 4 van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1.
5. De Spaanse douaneautoriteiten zijn belast met de toepassing van dit Protocol in Ceuta en Melilla.

TITEL V

SLOTBEPALINGEN

Artikel 32

Wijziging van het Protocol

De Associatieraad stelt om de twee jaar, of telkens wanneer Polen of de Gemeenschap hierom verzoeken, een onderzoek in naar de toepassing van dit Protocol ten einde eventueel noodzakelijk geachte wijzigingen of aanpassingen aan te brengen.

Bij dit onderzoek wordt met name rekening gehouden met de deelname van de partijen bij de Overeenkomst aan vrijhandelszones of douane-unies met derde landen.

Artikel 33

Comité Douanesamenwerking

1. Er wordt een Comité Douanesamenwerking ingesteld, dat belast is met de uitvoering van de administratieve samenwerking met het oog op de juiste en uniforme toepassing van dit Protocol en waaraan elke andere taak op douanegebied kan worden toevertrouwd.

2. Het Comité is samengesteld uit deskundigen van de Lid-Staten en met douanezaken belaste ambtenaren van de diensten van de Commissie van de Europese Gemeenschappen enerzijds en door Polen benoemde deskundigen anderzijds.

Artikel 34

Aardolieprodukten

De in bijlage VI genoemde produkten zijn tijdelijk van het toepassingsgebied van dit Protocol uitgesloten. De regelingen inzake administratieve samenwerking zijn evenwel van overeenkomstige toepassing op deze produkten.

Artikel 35

Bijlagen

De bij dit Protocol gevoegde bijlagen vormen een integrerend deel daarvan.

Artikel 36

Uitvoering

De Gemeenschap en Polen nemen, ieder voor zich, de maatregelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol.

Artikel 37

Regelingen met Hongarije en de TSFR

De partijen bij de Overeenkomst nemen de nodige maatregelen om met Hongarije en de TSFR regelingen met het oog op de toepassing van dit Protocol te treffen. De partijen bij de Overeenkomst stellen elkaar van deze maatregelen in kennis.

Artikel 38

Goederen in doorvoer of in opslag

De Overeenkomst kan worden toegepast op goederen die aan de bepalingen van dit Protocol voldoen en die op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst in doorvoer zijn of die in de Gemeenschap of in Polen of, voor zover artikel 2 van toepassing is, in Hongarije of de TSFR tijdelijk in douane-entrepôts zijn opgeslagen of zich in een vrije zone bevinden, mits binnen vier maanden na die datum een certificaat EUR.1 bij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer wordt ingediend dat achteraf door de bevoegde instanties van de Staat van uitvoer is afgetekend, vergezeld van documenten waaruit blijkt dat de goederen rechtstreeks zijn vervoerd.

BIJLAGE I**AANTEKENINGEN***Voorwoord*

Deze aantekeningen zijn van toepassing op alle produkten die vervaardigd zijn met gebruikmaking van materialen die niet van oorsprong zijn, zelfs op produkten waarvoor de speciale voorwaarden van de lijst in bijlage II niet gelden, maar waarop wel de in artikel 4, lid 1, bedoelde regel „verandering van post” van toepassing is.

Aantekening 1

- 1.1. De eerste twee kolommen van de lijst geven het verkregen produkt aan. In kolom 1 staat het nummer van de post of het hoofdstuk volgens het geharmoniseerde systeem en in kolom 2 de omschrijving van de goederen van die post of dat hoofdstuk volgens dat systeem. Voor iedere post of ieder hoofdstuk in de kolommen 1 en 2 is in kolom 3 een regel gegeven. Een nummer in kolom 1 voorafgegaan door „ex” betekent dat de regel in kolom 3 alleen geldt voor het gedeelte van die post of dat hoofdstuk dat in kolom 2 is omschreven.
- 1.2. Wanneer in kolom 1 verscheidene postnummers zijn gegroepeerd of wanneer een hoofdstuknummer is vermeld en de omschrijving van het produkt in kolom 2 derhalve in algemene bewoordingen is gesteld, dan is de regel daarnaast in kolom 3 van toepassing op alle produkten die volgens het geharmoniseerde systeem onder de posten van het hoofdstuk of onder elk van de in kolom 1 gegroepeerde posten worden ingedeeld.
- 1.3. Wanneer de lijst verschillende regels geeft voor verschillende produkten binnen één post, is bij ieder gedachtenstreepje dat gedeelte van de post omschreven waarop de daarnaast in kolom 3 vermelde regel van toepassing is.

Aantekening 2

- 2.1. De term „vervaardiging” omvat elke soort be- of verwerking, met inbegrip van „assemblage” of speciale behandelingen. Men lette evenwel op aantekening 3.5.
- 2.2. De term „materiaal” omvat alle „ingrediënten”, „grondstoffen”, „componenten”, „delen” enz. die bij de vervaardiging van het produkt worden gebruikt.
- 2.3. De term „produkt” heeft betrekking op het verkregen produkt, zelfs indien het bestemd is om later bij de vervaardiging van een ander produkt te worden gebruikt.
- 2.4. De term „goederen” omvat zowel „materialen” als „produkten”.

Aantekening 3

- 3.1. Wanneer een post of een deel van een post niet in de lijst voorkomt, geldt de regel „verandering van post” als bedoeld in artikel 4, lid 1. Indien de regel „verandering van post” van toepassing is op een in de lijst opgenomen produkt, is dit in kolom 3 aangegeven.
- 3.2. De be- of verwerking die volgens de regel in kolom 3 is vereist, dient alleen te worden uitgevoerd met betrekking tot de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn. De beperkingen die in kolom 3 zijn aangegeven, zijn eveneens slechts van toepassing op de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn.

- 3.3. Wanneer volgens een regel „materialen van iedere post” mogen worden gebruikt, dan mogen ook materialen van dezelfde post als het produkt worden gebruikt, voor zover de regel verder geen beperkingen inhoudt. De uitdrukking „vervaardiging uit materialen van om het even welke post met inbegrip van andere materialen van post . . .” betekent evenwel dat materialen van dezelfde post als het produkt slechts gebruikt mogen worden als de omschrijving ervan verschilt van die van het produkt in kolom 2.
- 3.4. Indien een produkt, vervaardigd van niet van oorsprong zijnde materialen, dat door de vervaardiging de oorsprong heeft verkregen krachtens de regel „verandering van post” of krachtens een regel in de lijst, gebruikt wordt als materiaal bij de vervaardiging van een ander produkt, geldt de regel die van toepassing is op het produkt waarin het is verwerkt daarvoor niet.

Bij voorbeeld:

Een motor van post 8407 waarvoor de regel geldt dat de waarde van de niet van oorsprong zijnde materialen die daarin worden verwerkt niet meer mag bedragen dan 40 % van de prijs af fabriek, is vervaardigd van „ander gelegeerd staal, enkel ruw voorgesmeed” van post 7224.

Werd dit smeedijzer in het betrokken land vervaardigd van niet van oorsprong zijnde ingots, dan heeft het smeedijzer reeds oorsprong verkregen krachtens de regel vermeld in de lijst voor post ex 7224. Bij de waardeberekening van de motor telt het dan als materiaal van oorsprong, of het nu in dezelfde fabriek werd vervaardigd of niet. De waarde van de niet van oorsprong zijnde ingots wordt dus niet meegerekend bij het berekenen van de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn.

- 3.5. Zelfs al wordt aan de regel „verandering van post” of aan de andere regels in de lijst voldaan, dan wordt een produkt niet als van oorsprong beschouwd indien de be- of verwerking, als geheel genomen, ontoereikend is in de zin van artikel 4, lid 3.
- 3.6. De eenheid die voor de toepassing van de regels van oorsprong in aanmerking moet worden genomen, is het produkt dat bij het vaststellen van de tariefindeling op basis van het geharmoniseerde systeem als basiseenheid wordt beschouwd. In geval van stellen of assortimenten die overeenkomstig algemene regel 3 voor de interpretatie van het geharmoniseerde systeem worden ingedeeld, wordt de determinerende eenheid vastgesteld ten aanzien van elk artikel van het stel of het assortiment; deze bepaling geldt ook voor de stellen of assortimenten van de posten 6308, 8206 en 9605.

Hieruit volgt dat:

- wanneer een produkt, bestaande uit een groep of verzameling van artikelen, volgens het geharmoniseerde systeem onder één enkele post wordt ingedeeld, het geheel de in aanmerking te nemen eenheid vormt;
- wanneer een zending bestaat uit een aantal eendere produkten die onder dezelfde post van het geharmoniseerd systeem worden ingedeeld, elk produkt voor de toepassing van de regels van oorsprong afzonderlijk moet worden genomen;
- wanneer volgens algemene regel 5 voor de interpretatie van het geharmoniseerde systeem de verpakking meetelt voor het vaststellen van de indeling, deze ook meetelt voor het vaststellen van de oorsprong.

Aantekening 4

- 4.1. De regel in de lijst geeft de minimumbewerking of -verwerking aan die vereist is; meer be- of verwerking verleent eveneens de oorsprong; omgekeerd kan minder be- of verwerking geen oorsprong verlenen. Is volgens de regel het gebruik van niet van oorsprong zijnd materiaal in een bepaald produktiestadium toegestaan, dan is het gebruik ervan in een vroeger produktiestadium wel, maar in een later produktiestadium niet toegestaan.
- 4.2. Wanneer volgens een regel in de lijst een produkt van meer dan één materiaal mag worden vervaardigd, betekent dit dat een of meer van deze materialen kunnen worden gebruikt. Het is niet noodzakelijk dat zij alle worden gebruikt.

Bij voorbeeld:

Volgens de regel voor weefsels mogen natuurlijke vezels en andere materialen, waaronder chemische stoffen, worden gebruikt. Dit betekent niet dat beide moeten worden gebruikt; het ene of het andere materiaal of beide kunnen worden gebruikt.

Indien evenwel volgens dezelfde regel voor een bepaald materiaal een beperking geldt en voor de andere materialen andere beperkingen, dan gelden de beperkingen alleen voor de werkelijk gebruikte materialen.

Bij voorbeeld:

Volgens de regel voor naaimachines moet het gebruikte draadspanmechanisme van oorsprong zijn evenals het zigzagmechanisme; beide beperkingen gelden alleen indien de betrokken mechanismen daadwerkelijk in de naaimachine zijn ingebouwd.

- 4.3. Wanneer volgens een regel in de lijst een produkt van een bepaald materiaal vervaardigd moet worden, betekent dit evenwel niet dat geen andere materialen mogen worden gebruikt die vanwege hun aard niet aan de regel kunnen voldoen.

Bij voorbeeld:

De regel voor post 1904 sluit nadrukkelijk het gebruik uit van granen en derivaten daarvan. Minerale zouten, chemicaliën en andere additieven die niet van granen zijn vervaardigd mogen evenwel worden gebruikt.

Bij voorbeeld:

Indien in geval van een artikel vervaardigd van gebonden textielvlies slechts het gebruik van garen dat niet van oorsprong is is toegestaan, dan is het niet mogelijk uit te gaan van stof van gebonden textielvlies — zelfs al kan gebonden textielvlies normalerwijze niet van garen worden vervaardigd. In een dergelijk geval zou het uitgangsmateriaal zich in het stadium vóór garen moeten bevinden, dat wil zeggen in het vezelstadium.

Zie ook aantekening 7.3 in verband met textielprodukten.

- 4.4. Indien een regel in de lijst twee of meer percentages geeft als maximumwaarde van de niet van oorsprong zijnde materialen die kunnen worden gebruikt, dan mogen deze percentages niet bij elkaar worden opgeteld. De maximumwaarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn, mag het hoogste van de opgegeven percentages nooit overschrijden. Bovendien mogen de afzonderlijke percentages met betrekking tot bepaalde materialen niet worden overschreden.

Aantekening 5

- 5.1. De term „natuurlijke vezels” in de lijst heeft betrekking op andere dan kunstmatige of synthetische vezels, met inbegrip van afval, in het stadium voor het spinnen. Tenzij anders vermeld omvat de term „natuurlijke vezels” vezels die zijn gekaard, gekamd of anderszins bewerkt, doch niet gesponnen.
- 5.2. De term „natuurlijke vezels” omvat paardehaar van post 0503, zijde van de posten 5002 en 5003 en wol, fijn of grof haar van de posten 5101 tot en met 5105, katoen van de posten 5201 tot en met 5203 en andere plantaardige vezels van de posten 5301 tot en met 5305.
- 5.3. De termen „textielmassa”, „chemische stoffen” en „materialen voor het vervaardigen van papier” in de lijst hebben betrekking op materialen die niet onder de hoofdstukken 50 tot en met 63 vallen, maar die gebruikt kunnen worden bij de vervaardiging van kunstmatige, synthetische of papieren vezels of garens.
- 5.4. De term „synthetische en kunstmatige stapelvezels” in de lijst heeft betrekking op kabel van synthetische of kunstmatige filamenten, op synthetische of kunstmatige stapelvezels en op synthetisch of kunstmatig afval van de posten 5501 tot en met 5507.

Aantekening 6

- 6.1. In het geval van produkten die zijn ingedeeld onder die posten in de lijst die naar deze aantekening verwijzen, zijn de in kolom 3 van de lijst genoemde voorwaarden niet van toepassing op basistextielmaterialen die bij hun vervaardiging zijn gebruikt, en die, samen genomen, ten hoogste 10 % van het totale gewicht van alle gebruikte basistextielmaterialen uitmaken (zie ook de aantekeningen 6.3 en 6.4).
- 6.2. Deze tolerantie is evenwel slechts van toepassing op gemengde produkten die van twee of meer basistextielmaterialen zijn vervaardigd.

Basistextielmaterialen zijn:

- zijde,
- wol,
- grof haar,
- fijn haar,
- paardehaar (crin),
- katoen,
- papier en materiaal voor het vervaardigen van papier,
- vlas,
- hennep,
- jute en andere bastvezels,

- sisal en andere textielvezels van het geslacht Agave,
- kokosvezels, abaca, ramee en andere plantaardige textielvezels,
- synthetische filamenten,
- kunstmatige filamenten,
- synthetische stapelvezels,
- kunstmatige stapelvezels.

Bij voorbeeld:

Garen van post 5205, vervaardigd van katoenvezels van post 5203 en van synthetische stapelvezels van post 5506, is een gemengd garen. Derhalve mogen niet van oorsprong zijnde stapelvezels die niet voldoen aan de regels van oorsprong (volgens welke een vervaardiging uit chemische stoffen of textiel-massa is vereist) worden gebruikt tot 10 gewichtspercenten van het garen.

Bij voorbeeld:

Een weefsel van wol van post 5112 vervaardigd van garens van wol van post 5107 en van synthetische garens van stapelvezels van post 5509, is een gemengd weefsel. Derhalve mogen synthetische garens die niet voldoen aan de regels van oorsprong (volgens welke een vervaardiging uit chemische stoffen of textielmassa is vereist) of garens van wol die niet voldoen aan de regels van oorsprong (volgens welke een vervaardiging is vereist uit natuurlijke vezels die niet gekeerd zijn of gekamd, noch anderszins met het oog op het spinnen bewerkt) of een combinatie van deze twee soorten garens worden gebruikt tot 10 gewichtspercenten van het weefsel.

Bij voorbeeld:

Getuft textielweefsel van post 5802, vervaardigd van garens van katoen van post 5205 en van weefsels van katoen van post 5210, is slechts een gemengd produkt wanneer het katoenweefsel zelf een gemengd produkt is, vervaardigd van onder twee verschillende posten ingedeelde garens, of wanneer de gebruikte katoengarens zelf gemengde garens zijn.

Bij voorbeeld:

Indien het betrokken getufte textielweefsel is vervaardigd van katoengarens van post 5205 en van synthetisch weefsel van post 5407, dan zijn de gebruikte garens uiteraard twee verschillende soorten basistextielmateriaal en is het getufte textielweefsel bijgevolg een gemengd produkt.

Bij voorbeeld:

Een getuft tapijt, vervaardigd van zowel kunstmatige garens als van katoengarens en met een grondlaag van jute, is een gemengd produkt omdat drie basistextielmaterialen zijn gebruikt. Derhalve mogen alle niet van oorsprong zijnde materialen die in een later produktiestadium zijn dan de regel toelaat worden gebruikt, voor zover hun totale gewicht niet meer bedraagt dan 10 % van het gewicht van de textielmaterialen van het tapijt. Zo zouden in dit produktiestadium zowel de jutegrondlaag als de kunstmatige garens ingevoerd kunnen zijn, voor zover aan de voorwaarden inzake het gewicht wordt voldaan.

- 6.3. In het geval van weefsels die garens bevatten „gemaakt van polyurethaan, met soepele segmenten van polyether, ook indien omwoeld” bedraagt de tolerantie voor dit garen ten hoogste 20 %.

- 6.4. In het geval van weefsels die strippen bevatten bestaande uit een kern van aluminiumfolie of een kern van kunststoffolie, al dan niet bedekt met aluminiumpoeder, met een breedte van niet meer dan 5 mm, welke kern met behulp van een kleefmiddel is bevestigd tussen twee strippen kunststof, bedraagt de tolerantie voor de strippen ten hoogste 30 %.

Aantekening 7

- 7.1. In het geval van textielprodukten die in de lijst van een voetnoot zijn voorzien die naar deze aantekening verwijst, mogen textielmaterialen, met uitzondering van voeringen en tussenvoeringen, die niet voldoen aan de regel in kolom 3 van de lijst voor de betreffende geconfectioneerde produkten worden gebruikt, voor zover zij onder een andere post vallen dan het produkt en de waarde ervan niet meer bedraagt dan 8 % van de prijs af fabriek van het produkt.
- 7.2. Alle gebruikte garnituren, toebehoren of andere materialen die niet van textiel zijn, maar wel textiel bevatten, behoeven niet aan de voorwaarden in kolom 3 te voldoen, zelfs al vallen zij niet onder het toepassingsgebied van aantekening 4.3.
- 7.3. Overeenkomstig aantekening 4.3 mogen alle niet van oorsprong zijnde garnituren en toebehoren of andere produkten die geen textiel bevatten in elk geval vrij worden gebruikt, voor zover zij niet vervaardigd kunnen worden van de in kolom 3 vermelde materialen.

Bij voorbeeld:

Wanneer volgens een regel in de lijst voor een bepaald textielartikel, zoals een blouse, garen moet worden gebruikt, dan sluit dit het gebruik van artikelen van metaal, zoals knopen, niet uit, omdat deze niet van textielmateriaal kunnen worden vervaardigd.

- 7.4. Wanneer een procentageregule van toepassing is, moet met de waarde van garnituren en toebehoren rekening worden gehouden bij de berekening van de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn.

[For annexes II-VI, see the authentic English and French texts in this volume — Pour les annexes II-VI, voir les textes authentiques anglais et français dans le présent volume.]

PROTOCOL Nr. 5

bij de Europa-Overeenkomst ("de Overeenkomst")

HOOFDSTUK I

Specifieke bepalingen betreffende de handel tussen Spanje en Polen

Artikel 1

De bepalingen van titel I van de Overeenkomst, betreffende de handel, worden als volgt gewijzigd ten einde rekening te houden met de maatregelen en verplichtingen die zijn vermeld in de Akte van Toetreding van het Koninkrijk Spanje tot de Europese Gemeenschappen (hierna „de Toetredingsakte” genoemd).

Artikel 2

Krachtens de Toetredingsakte past Spanje ten aanzien van produkten van oorsprong uit Polen geen gunstiger behandeling toe dan ten aanzien van de invoer van produkten van oorsprong uit andere Lid-Staten of van produkten die zich in andere Lid-Staten in het vrije verkeer bevinden.

Artikel 3

1. De invoerrechten die door het Koninkrijk Spanje worden geheven op oorsprong uit Polen, bedoeld in artikel 9, van de Overeenkomst en in de Protocolen nrs. 1 en 2, alsmede op de niet-landbouw-elementen van de in Protocol nr. 3 opgenomen produkten, worden overeenkomstig de in dit artikel vastgelegde procedure en tijdschema's afgeschaft.

2. Bij de tariefafbraak wordt uitgegaan van de rechten die per 1 januari 1985 door het Koninkrijk Spanje in het handelsverkeer met derde landen daadwerkelijk werden geheven, en wordt het volgende tijdschema toegepast:

- vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt het verschil tussen deze rechten en de rechten die op die datum door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast, verminderd tot 10 %;
- op 1 januari 1993 worden de rechten in overeenstemming gebracht met die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast.

Artikel 4

1. De rechten die door het Koninkrijk Spanje worden geheven op de in artikel 18, van de Overeenkomst omschreven landbouwprodukten van oorsprong uit Polen, welke in de bijlagen VIII en X van de Overeenkomst worden opgesomd, worden overeenkomstig de procedure en de tijdschema's die in artikel 75, leden 2 en 3, van de Toetredingsakte zijn vastgelegd, geleidelijk in

overeenstemming gebracht met die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast.

2. De heffingen die door het Koninkrijk Spanje worden toegepast op de in artikel 20, lid 2, van de Overeenkomst bedoelde landbouwprodukten van oorsprong uit Polen, welke in bijlage VIII worden opgesomd, alsmede op het landbouw-element van de in Protocol nr. 3 bedoelde produkten van oorsprong uit Polen, zijn die welke elk jaar door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast, aangepast met de compenserende bedragen toetreding zoals aangegeven in de Toetredingsakte.

Artikel 5

De uitvoering door Spanje van de verplichtingen uit hoofde van artikel 9, lid 4, van de Overeenkomst geschiedt op het tijdstip dat voor de overige Lid-Staten is vastgesteld, op voorwaarde althans dat Polen op dat ogenblik niet meer onder toepassing van de Verordeningen (EEG) nr. 1765/82 en (EEG) nr. 3426/83 betreffende invoerregelingen voor produkten van oorsprong uit landen met staatshandel valt.

Artikel 6

Er kunnen kwantitatieve beperkingen worden toegepast op de invoer in Spanje van produkten van oorsprong uit Polen:

- a) tot 31 december 1992 voor de in bijlage A opgesomde produkten;
- b) tot 31 december 1995 voor de in bijlage B opgesomde produkten.

Artikel 7

De bepalingen van het Protocol zijn van toepassing onverminderd het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 1911/91 van de Raad van 26 juni 1991 betreffende de toepassing van de bepalingen van het Gemeenschapsrecht op de Canarische eilanden en het bepaalde in Besluit 91/314/EEG van 26 juni 1991 tot instelling van een programma van speciaal op het afgelegen en insulaire karakter van de Canarische eilanden afgestemde maatregelen (Peseican).

HOOFDSTUK II

Specifieke bepalingen betreffende de handel tussen Portugal en Polen

Artikel 8

De bepalingen van titel I van de Overeenkomst, betreffende de handel, worden als volgt gewijzigd ten einde rekening te houden met de maatregelen en verplichtingen die in de Toetredingsakte zijn opgesomd.

Artikel 9

Krachtens de Toetredingsakte past Portugal ten aanzien van Polen geen gunstiger behandeling toe dan ten aanzien van de invoer van produkten van oorsprong uit andere Lid-Staten.

Artikel 10

1. De rechten die door de Portugese Republiek worden gegeven op de industrieprodukten van oorsprong uit Polen, bedoeld in artikel 9 van de Overeenkomst en in de Protocolen nrs. 1 en 2, alsmede op de niet-landbouw-elementen van de in Protocol nr. 3 opgenomen produkten, worden geleidelijk afgeschaft overeenkomstig de in dit artikel vastgelegde procedure en tijdschema's.

2. Voor andere industrieprodukten dan die welke in de bijlagen II en III bij de Overeenkomst zijn opgenomen, wordt bij de tariefafbraak uitgegaan van de rechten die per 1 januari 1985 daadwerkelijk door de Portugese Republiek werden gegeven in het handelsverkeer met de Gemeenschap van de Tien:

— vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, en voor zover de inwerkingtreding niet vóór 1 januari 1992 plaatsvindt, worden de rechten verlaagd tot 15 % van het basisrecht;

— op 1 januari 1993 worden de rechten in overeenstemming gebracht met die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast.

Voor de produkten die in bijlage XXXI bij de Toetredingsakte zijn opgenomen, geschiedt de tariefafbraak evenwel volgens hetzelfde tijdschema en uitgaande van de rechten die per 1 januari 1985 daadwerkelijk door de Portugese Republiek werden gegeven in het handelsverkeer met derde landen.

3. Voor produkten die in bijlage II bij de Overeenkomst zijn opgenomen, wordt bij de tariefafbraak uitgegaan van de rechten die per 1 januari 1985 daadwerkelijk door de Portugese Republiek werden gegeven in het handelsverkeer met derde landen en wordt het volgende tijdschema toegepast:

— vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt het verschil tussen deze rechten en de rechten die op die datum door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast, teruggebracht tot 15 %;

— op 1 januari 1993 worden de rechten in overeenstemming gebracht met die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast.

4. Voor produkten die in bijlage III bij de Overeenkomst zijn opgenomen, geschiedt de verlaging van de rechten, binnen de grenzen van de communautaire tariefcontingenten als bedoeld in artikel 9, lid 3, van de Overeenkomst, overeenkomstig de procedure en de tijdschema's die in lid 2 van dit artikel zijn vastgelegd.

Boven de plafonds van de communautaire tariefcontingenten zijn de bepalingen van lid 3 van toepassing.

Artikel 11

1. De rechten die door de Portugese Republiek worden gegeven op de in artikel 18 van de Overeenkomst omschreven landbouwprodukten van oorsprong uit Polen, welke in de bijlagen VIII en X van de Overeenkomst worden opgesomd, worden overeenkomstig de procedure en de tijdschema's die hieronder in dit artikel zijn vastgelegd, geleidelijk in overeenstemming gebracht met die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast.

2. Voor andere landbouwprodukten dan die welke in lid 3 zijn bedoeld verlaagt de Portugese Republiek haar tarieven uitgaande van die welke zij per 1 januari 1985 daadwerkelijk toepaste in het handelsverkeer met derde landen. Het verschil tussen deze tarieven en die welke door de Gemeenschap van de Tien worden toegepast, wordt elk jaar verminderd overeenkomstig het volgende tijdschema:

— vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt het verschil teruggebracht tot 36,3 % van het oorspronkelijke verschil;

— op 1 januari 1993 wordt het verschil teruggebracht tot 27,2 % van het oorspronkelijke verschil;

— op 1 januari 1994 wordt het verschil teruggebracht tot 18,1 % van het oorspronkelijke verschil;

— op 1 januari 1995 wordt het verschil teruggebracht tot 9 % van het oorspronkelijke verschil;

— vanaf 1 januari 1996 past de Portugese Republiek dezelfde rechten toe als de Gemeenschap van de Tien

3. De Portugese Republiek past een recht toe op de landbouwprodukten als bedoeld in de Verordeningen (EEG) nr. 136/66, (EEG) nr. 804/68, (EEG) nr. 803/68, (EEG) nr. 1035/72, (EEG) nr. 2727/75, (EEG) nr. 2759/75, (EEG) nr. 2771/75 en (EEG) nr. 2777/75, waarbij het verschil tussen het daadwerkelijk toegepaste recht en het preferentiële recht wordt teruggebracht overeenkomstig het volgende tijdschema:

— op 1 januari 1992 wordt het verschil teruggebracht tot 66,6 % van het oorspronkelijke verschil;

— op 1 januari 1993 wordt het verschil teruggebracht tot 49,9 % van het oorspronkelijke verschil;

— op 1 januari 1994 wordt het verschil teruggebracht tot 33,2 % van het oorspronkelijke verschil;

— op 1 januari 1995 wordt het verschil teruggebracht tot 16,5 % van het oorspronkelijke verschil.

De Portugese Republiek past de preferentiële tarieven vanaf 1 januari 1996 volledig toe.

Artikel 12

De uitvoering door Portugal van de verplichtingen uit hoofde van artikel 9, lid 4, van de Overeenkomst geschiedt op het tijdstip dat voor de overige Lid-Staten is vastgesteld, op voorwaarde althans dat Polen op dat ogenblik niet meer onder toepassing valt van de Verordeningen (EEG) nr. 1765/82 en (EEG) nr. 3420/83 betreffende invoerregelingen voor produkten van oorsprong uit landen met staatshandel.

Artikel 13

Er kunnen kwantitatieve beperkingen worden toegepast op de invoer in Portugal van produkten van oorsprong uit Polen:

- a) tot 31 december 1992 voor de in bijlage C opgesomde produkten;
- b) tot 31 december 1995 voor de in bijlage D opgesomde produkten.

[For annexes A-D, see the authentic English and French texts in this volume — Pour les annexes A-D, voir les textes authentiques anglais et français dans le présent volume.]

PROTOCOL Nr. 6

Betreffende wederzijdse bijstand in douanezaken

Artikel 1

Definities

Voor de toepassing van dit Protocol wordt verstaan onder:

- a) douanewetgeving: de op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen geldende voorschriften betreffende de invoer, de uitvoer en de doorvoer van goederen en de plaatsing daarvan onder enige andere douaneregeling, met inbegrip van de door genoemde partijen ingestelde verboden, beperkingen en controlemaatregelen;
- b) douanerechten: alle rechten, belastingen, vergoedingen en andere heffingen die ter uitvoering van de douanewetgeving op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen worden opgelegd en ingevorderd, met uitzondering van de vergoedingen en heffingen waarvan het bedrag bij benadering gelijk is aan de kosten van de verleende diensten;
- c) verzoekende autoriteit: een bevoegde administratieve autoriteit welke hiertoe door een overeenkomstsluitende partij is aangewezen en die een verzoek om administratieve bijstand in douanezaken indient;
- d) aangezochte autoriteit: een bevoegde administratieve autoriteit welke hiertoe door een overeenkomstsluitende partij is aangewezen en die een verzoek om administratieve bijstand in douanezaken ontvangt;
- e) overtreding: elke inbreuk op de douanewetgeving en elke poging daartoe.

Artikel 2

Werkingsfeer

- 1. De overeenkomstsluitende partijen verlenen elkaar bijstand, op de wijze en onder de voorwaarden vastgesteld in dit Protocol, met het oog op de correcte toepassing van de douanewetgeving, in het bijzonder wat de preventie, de opsporing en het onderzoek van overtredingen van deze wetgeving betreft.
- 2. De bijstand in douanezaken waarin dit Protocol voorziet, geldt voor elke administratieve autoriteit van de overeenkomstsluitende partijen die bevoegd is voor de toepassing van dit Protocol. De bijstand in douanezaken doet geen afbreuk aan de regels betreffende de wederzijdse bijstand in strafzaken en geldt niet voor informatie die is verkregen krachtens bevoegdheden welke op verzoek van de rechterlijke autoriteiten worden uitgeoefend, tenzij deze autoriteiten hiermee instemmen.

Artikel 3

Bijstand op verzoek

- 1. Op verzoek van de verzoekende autoriteit verschaft de aangezochte autoriteit eerstgenoemde alle ter zake dienende informatie die deze nodig heeft voor de correcte toepassing van de douanewetgeving, met inbegrip van informatie met betrekking tot geconstateerde of voorgenomen handelingen die een overtreding vormen of zouden vormen van deze wetgeving.
- 2. Op verzoek van de verzoekende autoriteit deelt de aangezochte autoriteit haar mede of goederen die uit het grondgebied van een der overeenkomstsluitende partijen zijn uitgevoerd, op regelmatige wijze in de andere overeenkomstsluitende partij zijn ingevoerd, onder vermelding, in voorkomend geval, van de douaneregeling waaronder deze goederen zijn geplaatst.
- 3. Op aanvraag van de verzoekende autoriteit zorgt de aangezochte autoriteit ervoor dat toezicht wordt uitgeoefend op:
 - a) natuurlijke personen of rechspersonen ten aanzien waarvan redelijkerwijs mag worden aangenomen dat zij de douanewetgeving overtreden of overtreden hebben;
 - b) goederenbewegingen waarvan wordt bericht dat zij aanleiding kunnen geven tot ernstige overtredingen van de douanewetgeving;
 - c) vervoermiddelen ten aanzien waarvan redelijkerwijs mag worden aangenomen dat zij voor het plegen van inbreuken op de douanewetgeving werden gebruikt, worden gebruikt of zouden kunnen worden gebruikt.

Artikel 4

Bijstand op eigen initiatief

De overeenkomstsluitende partijen verlenen elkaar, binnen het kader van hun bevoegdheden, bijstand, indien zij zulks noodzakelijk achten voor de correcte toepassing van de douanewetgeving, met name wanneer zij informatie verkrijgen omtrent:

- verrichtingen die een inbreuk vormden, vormen of zouden vormen op deze wetgeving en die van belang kunnen zijn voor de andere overeenkomstsluitende partij;
- nieuwe middelen of methoden die bij dergelijke verrichtingen worden gebruikt;

- goederen waarvan bekend is dat zij het voorwerp vormen van een ernstige overtreding van de douanewetgeving in verband met de invoer, de uitvoer of de doorvoer, dan wel van enige andere douaneregeling.

Artikel 5

Afgifte van documenten/Kennisgeving van besluiten

Op verzoek van de verzoekende autoriteit neemt de aangezochte autoriteit, overeenkomstig de voorschriften die op haar grondgebied van toepassing zijn, de nodige maatregelen voor:

- de afgifte van alle documenten,
- de kennisgeving van alle besluiten,

waarop het bepaalde in dit Protocol van toepassing is, aan een geadresseerde die op haar grondgebied verblijft of gevestigd is. In dit geval is artikel 6, lid 3, van toepassing.

Artikel 6

Vorm en inhoud van verzoeken om bijstand

1. Verzoeken in het kader van dit Protocol worden schriftelijk gedaan en gaan vergezeld van de voor de behandeling ervan noodzakelijke bescheiden. In spoedeisende gevallen kunnen verzoeken mondeling worden gedaan, mits zij onmiddellijk schriftelijk worden bevestigd.
2. De overeenkomstig het bepaalde in lid 1 ingediende verzoeken bevatten de hierna volgende gegevens:
 - a) de verzoekende autoriteit;
 - b) de gevraagde maatregel;
 - c) het voorwerp en de reden van het verzoek;
 - d) de relevante wetten, reglementen en andere voorschriften;
 - e) zo nauwkeurig en volledig mogelijke informatie betreffende de natuurlijke of rechtspersonen waarop het onderzoek betrekking heeft;
 - f) een overzicht van de relevante feiten, behalve de in artikel 5 bedoelde gevallen.
3. De verzoeken worden ingediend in een officiële taal van de aangezochte autoriteit of in een voor deze autoriteit aanvaardbare taal.
4. Indien een verzoek niet in de juiste vorm wordt gedaan, kan om correctie of aanvulling daarvan worden verzocht. Er kunnen echter vrijwaringsmaatregelen worden genomen

Artikel 7

Behandeling van verzoeken

1. De aangezochte autoriteit of, indien deze niet zelfstandig kan handelen, de administratieve dienst waaraan zij het verzoek toestuurt, behandelt het verzoek om bijstand, binnen de perken van haar bevoegdheden en met de middelen waarover zij beschikt en als handelde zij voor eigen rekening of in opdracht van een andere autoriteit van dezelfde overeenkomstsluitende partij, door de gegevens die haar reeds ter beschikking staan mee te delen en door het nodige onderzoek te verrichten of te doen verrichten.
2. Verzoeken om bijstand worden behandeld overeenkomstig de wetten, reglementen en andere voorschriften van de aangezochte overeenkomstsluitende partij.
3. Naar behoren gemachtigde ambtenaren van een overeenkomstsluitende partij kunnen met instemming van de andere overeenkomstsluitende partij en onder de door deze laatste vastgestelde voorwaarden, van de diensten van de aangezochte autoriteit of van een andere autoriteit die onder de aangezochte autoriteit ressorteert, informatie betreffende inbreuken op de douanewetgeving verkrijgen die de verzoekende autoriteit nodig heeft ter uitvoering van het bepaalde in dit Protocol.
4. Ambtenaren van een overeenkomstsluitende partij kunnen, met instemming van de andere overeenkomstsluitende partij, aanwezig zijn bij onderzoekverrichtingen op het grondgebied van laatstgenoemde partij.

Artikel 8

Vorm waarin de informatie dient te worden verstrekt

1. De aangezochte autoriteit deelt de resultaten van het onderzoek aan de verzoekende autoriteit mede in de vorm van bescheiden, voor echt gewaarmerkte afschriften van bescheiden, rapporten en dergelijke.
2. De in lid 1 bedoelde bescheiden kunnen worden vervangen door informatie die in ongeacht welke vorm voor dezelfde doeleinden via de informatica wordt verstrekt.

Artikel 9

Gevallen waarin geen bijstand dient te worden verleend

1. De overeenkomstsluitende partijen kunnen de in dit Protocol bedoelde bijstand weigeren wanneer het verlenen daarvan:

- a) hun soevereiniteit, openbare orde, veiligheid of andere wezenlijke belangen in het gedrang zou kunnen brengen;
 - b) de toepassing inhoudt van deviezenregelingen of belastingregelingen andere dan inzake de douanerechten, of
 - c) de schending zou inhouden van een industrieel of handelsgeheim of een beroepsgeheim.
2. Wanneer de verzoekende autoriteit om een vorm van bijstand verzoekt die zij desgevraagd zelf niet zou kunnen verlenen, vermeldt zij dit in haar verzoek. Het staat aan de aangezochte autoriteit te bepalen hoe zij op een dergelijk verzoek reageert.
3. Indien bijstand wordt geweigerd, dienen het daartoe strekkende besluit en de redenen welke eraan ten grondslag liggen onverwijld aan de verzoekende autoriteit te worden medegedeeld.

Artikel 10

Geheimhoudingsplicht

1. Alle informatie die ter uitvoering van dit Protocol in om het even welke vorm wordt verstrekt, heeft een vertrouwelijk karakter. Zij valt onder de geheimhoudingsplicht en geniet de bescherming waarin is voorzien door de ter zake geldende wettelijke voorschriften van de overeenkomstsluitende partij die de informatie heeft ontvangen en door de overeenkomstige bepalingen die voor de communautaire instanties gelden.
2. Nominatieve gegevens worden niet verstrekt wanneer er redelijke gronden zijn om aan te nemen dat de mededeling of het gebruik daarvan in strijd zou zijn met de fundamentele rechtsbeginselen van een der overeenkomstsluitende partijen en, in het bijzonder, indien de betrokkene hiervan overmatig nadeel zou ondervinden. De overeenkomstsluitende partij die de gegevens ontvangt, deelt de overeenkomstsluitende partij die de gegevens verstrekt desgevraagd mede welk gebruik van de gegevens is gemaakt en welke resultaten ermee zijn bereikt.
3. Nominatieve gegevens mogen uitsluitend worden medegedeeld aan douaneautoriteiten en, indien vereist met het oog op rechtsvervolging, aan het openbaar ministerie en de rechterlijke instanties. Andere personen of instanties kunnen de informatie uitsluitend verkrijgen na voorafgaande toestemming van de autoriteit die deze verstrekt.
4. De overeenkomstsluitende partij die de gegevens verstrekt, controleert de juistheid daarvan. Wanneer blijkt dat verstrekte gegevens onjuist zijn of dienen te worden weggelaten, wordt de ontvangende overeenkomstsluitende partij daarvan onverwijld in kennis gesteld. Deze laatste is gehouden de correctie of weglating uit te voeren.

5. Behalve in gevallen waarin zulks in strijd is met het algemeen belang, kan de betrokkene, op zijn verzoek, informatie verkrijgen over de opslag van de gegevens en de redenen voor deze opslag.

Artikel 11

Gebruik van de informatie

1. De verkregen informatie mag uitsluitend worden gebruikt voor de in dit Protocol omschreven doeleinden. Het gebruik ervan voor andere doeleinden door een overeenkomstsluitende partij vereist de voorafgaande schriftelijke toestemming van de administratieve instantie die de informatie heeft verstrekt en is aan de door deze instantie vastgestelde beperkingen onderworpen. Deze bepalingen gelden niet voor informatie betreffende overredingen met betrekking tot verdovende middelen en psychotrope stoffen. Dergelijke informatie mag worden doorgegeven aan andere autoriteiten die rechtstreeks betrokken zijn bij de bestrijding van de illegale handel in verdovende middelen, binnen de perken van artikel 2.

2. Het bepaalde in lid 1 vormt geen beletsel voor het gebruik van de informatie in gerechtelijke of administratieve procedures die naderhand worden ingesteld wegens niet-naleving van de douanewetgeving.

3. De overeenkomstsluitende partijen kunnen de overeenkomstig het bepaalde in dit Protocol verkregen informatie en geraadpleegde bescheiden als bewijsmateriaal gebruiken in hun rapporten en getuigenverklaringen en in gerechtelijke procedures.

Artikel 12

Deskundigen en getuigen

Een onder een aangezochte autoriteit ressorterende ambtenaar kan worden gemachtigd binnen de perken van de hem verleende machtiging, in het rechtsgebied van een andere overeenkomstsluitende partij als getuige of deskundige op te treden in gerechtelijke of administratieve procedures die betrekking hebben op de aangelegenheden waarop dit Protocol van toepassing is, en daarbij de voor deze procedures noodzakelijke voorwerpen, bescheiden of voor echt geaarmerkte afschriften van bescheiden voor te leggen. In de convocatie dient uitdrukkelijk te worden vermeld over welk onderwerp en in welke functie of hoedanigheid de betrokken ambtenaar zal worden ondervraagd.

Artikel 13

Kosten van de bijstand

De overeenkomstsluitende partijen brengen elkaar geen kosten in rekening voor uitgaven welke ter uitvoering

van het bepaalde in dit Protocol zijn gemaakt, met uitzondering, in voorkomend geval, van de uitgaven voor deskundigen, getuigen, tolken en vertalers die niet in overheidsdienst zijn.

Artikel 14

Tecuitvoering

1. De uitvoering van dit Protocol wordt opgedragen aan de centrale douaneautoriteiten van Polen, enerzijds, en de bevoegde diensten van de Commissie, en, eventueel, de douaneautoriteiten van de Lid-Staten, anderzijds.

Deze instanties stellen alle praktische maatregelen en regelingen voor de toepassing ervan vast, rekening houdend met de voorschriften op het gebied van de gegevensbescherming. Zij kunnen de bevoegde instanties aanbevelingen doen voor wijzigingen die hun inziens in dit Protocol dienen te worden aangebracht.

2. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg en geven elkaar vervolgens kennis van alle uitvoeringsbepalingen die overeenkomstig dit artikel worden vastgesteld.

Artikel 13

Complementariteit

1. Dit Protocol vult de overeenkomsten inzake wederzijdse bijstand aan die zijn gesloten of kunnen worden gesloten tussen een of meer Lid-Staten van de Europese Gemeenschap en Polen; het staat niet in de weg aan de toepassing van deze overeenkomsten en vormt geen beletsel voor de ruimere wederzijdse bijstand die daarin eventueel is voorzien.

2. Onverminderd het bepaalde in artikel 11 doen deze overeenkomsten geen afbreuk aan de communautaire bepalingen betreffende de uitwisseling, tussen de bevoegde diensten van de Commissie en de douaneautoriteiten van de Lid-Staten, van alle met betrekking tot douanezaken verkregen informatie die voor de Gemeenschap van belang kan zijn.

PROTOCOL Nr. 7

bij de Europa-Overeenkomst ("de Overeenkomst")

Aan jaarlijkse beperkingen gebonden concessies

De partijen komen overeen dat, indien de Overeenkomst in welk jaar dan ook na 1 januari in werking treedt, alle binnen de beperkingen van jaarlijkse hoeveelheden verleende concessies naar evenredigheid worden aangepast, met uitzondering van de communautaire concessies vermeld in de bijlagen III en VIII.

Met betrekking tot de bijlagen III en VIII geldt, dat produkten waarvoor invoercertificaten zijn afgegeven krachtens de verordeningen van de Raad van de Europese Gemeenschappen tot toepassing van algemene tariefpreferenties tussen 1 januari en de inwerkingtreding van de Overeenkomst, worden afgeboekt op de in die bijlagen vermelde tariefcontingenten of tariefplafonds.

SLOTAKTE

De gevolmachtigden van :

HET KONINKRIJK BELGIE,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLICK DUITSLAND,

DE HELLEENSE REPUBLICK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLICK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLICK,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE PORTUGESE REPUBLICK,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND.

Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP, het Verdrag tot oprichting van DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL, en het Verdrag tot oprichting van DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE,

hierna "Lid-Staten" te noemen, en

van DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP, DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL en DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE, hierna "Gemeenschap" te noemen, enerzijds, en

de gevolmachtigden van DE REPUBLIEK POLEN, hierna "POLEN" te noemen, anderzijds,

bijeengekomen te Brussel, de zestiende december negentienhonderdeenennegentig ter gelegenheid van de ondertekening van de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand komt tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten enerzijds en de Republiek Polen anderzijds ("de Europa-overeenkomst"),

hebben de volgende teksten aangenomen :

De Europa-overeenkomst en de volgende Protocollen :

- Protocol nr. 1 betreffende textielprodukten en kledingartikelen
- Protocol nr. 2 betreffende produkten die vallen onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
- Protocol nr. 3 betreffende handelsregelingen voor verwerkte landbouwprodukten
- Protocol nr. 4 betreffende regels van oorsprong
- Protocol nr. 5 betreffende specifieke bepalingen inzake de handel tussen Polen en Spanje en Portugal
- Protocol nr. 6 betreffende onderlinge bijstand in douanezaken
- Protocol nr. 7 betreffende jaarlijkse aan beperkingen gebonden concessies

De gevolmachtigden van de Lid-Staten en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van Polen hebben de hierna genoemde en aan deze Slotakte gehechte gemeenschappelijke verklaringen aangenomen :

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 7, lid 4, van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 37, lid 1, van de Overeenkomst,

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 37 van de Overeenkomst.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 38 van de Overeenkomst.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende hoofdstuk II van titel IV van de Overeenkomst.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 47 van de Overeenkomst.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende hoofdstuk III van titel IV van de Overeenkomst.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 56, lid 3, van de Overeenkomst.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 58 van de Overeenkomst.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 59 van de Overeenkomst.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 63 van de Overeenkomst.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 63, lid 2, van de Overeenkomst.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 66 van de Overeenkomst.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende bepaalde controlemechanismen in de sectoren groenten en fruit met betrekking tot de bijlagen VIII b) en X c).

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 5 van Protocol nr. 6 bij de Overeenkomst.

De gevolmachtigden van de Lid-Staten en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van Polen hebben eveneens kennis genomen van de volgende aan deze Slotakte gehechte briefwisselingen :

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende bepaalde regelingen in de sectoren varkensvlees en pluimvee.

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende artikel 67 van de Overeenkomst.

De gevolmachtigden van Polen hebben kennis genomen van de hierna genoemde en aan deze Slotakte gehechte verklaringen :

Verklaring van de Gemeenschap betreffende hoofdstuk I van Titel IV van de Overeenkomst,

Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 8, lid 4, van Protocol nr. 2 over EGKS-produkten.

De gevolmachtigden van de Lid-Staten en van de Gemeenschap hebben kennis genomen van de hierna genoemde en aan deze Slotakte gehechte verklaringen :

Verklaring van Polen betreffende artikel 63 van de Overeenkomst,

Verklaring van Polen betreffende landbouwprodukten,

Brief van de Regering van Polen betreffende Protocol nr. 2 van de Overeenkomst

Gedaan te Brussel, de zestiende december negentienhonderdeenennegentig.

[For the testimonium and signatures, see p. 268 of volume 1785 — Pour le testimonium et les signatures, voir p. 268 du volume 1785.]

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN

1. Artikel 7, lid 4

De Gemeenschap en Polen bevestigen dat, wanneer er tot tariefverlaging wordt overgegaan via een schorsing van de rechten voor een bepaalde tijd, deze verlaagde rechten de basisrechten slechts vervangen voor de periode waarin een dergelijke schorsing wordt toegepast en dat, telkens wanneer er tot gedeeltelijke schorsing van rechten wordt overgegaan, het preferentiële element tussen beide Partijen behouden zal blijven.

2. Artikel 37, lid 1

Als overeengekomen wordt beschouwd dat onder het begrip "de in elke Lid-Staat geldende voorwaarden en modaliteiten" waar nodig ook communautaire voorschriften worden verstaan.

3. Artikel 37

Als overeengekomen wordt beschouwd dat het begrip "kinderen" overeenkomstig de nationale wetgeving van het betrokken gastland wordt omschreven.

4. Artikel 38

Als overeengekomen wordt beschouwd dat het begrip "hun gezinsleden" overeenkomstig de nationale wetgeving van het betrokken gastland wordt omschreven.

5. Hoofdstuk II van titel IV

Onverminderd het bepaalde in hoofdstuk IV van titel V komen de Partijen overeen dat de behandeling van onderdanen of vennootschappen van een van beide Partijen als minder gunstig dan de wijze waarop de andere partij wordt behandeld zal worden beschouwd, indien die behandeling in rechte of in feite minder gunstig is dan behandeling van de andere Partij.

6. Artikel 47

De Partijen komen overeen dat de bijzondere regels waarnaar in artikel 48 wordt verwezen onder andere gericht mogen zijn op de bescherming van schuldeisers en zakenpartners.

7. Hoofdstuk III van titel IV

De Partijen zullen ernaar streven om tot een over en weer bevredigend resultaat te komen in het kader van de onderhandelingen over dienstverlening die momenteel plaatsvinden in de Uruguay-ronde.

8. Artikel 56, lid 3

De Partijen verklaren dat er in de Overeenkomsten waarnaar in artikel 56, lid 3, wordt verwezen naar zou moeten worden gestreefd om de vervoersvoorschriften en -beleidsmaatregelen die in de Gemeenschap en in haar Lid-Staten van toepassing zijn, zoveel mogelijk ook tot de betrekkingen tussen de Gemeenschap en Polen op vervoersgebied uit te breiden.

9. Artikel 58

Het feit dat er een visum wordt vereist voor natuurlijke personen van bepaalde Partijen, dat wil zeggen uit bepaalde landen en niet uit andere, wordt niet op zichzelf beschouwd als iets dat uit een specifieke verbintenis voortvloeiende voordelen teniet doet of daaraan afbreuk kan doen.

10. Artikel 59

Telkens wanneer er een beroep wordt gedaan op de Associatieraad om maatregelen te treffen tot verdere liberalisering op de terreinen diensten- of personenverkeer, dan bepaalt hij ook voor welke transacties in verband met dergelijke maatregelen betalingen moeten worden toegestaan in vrije convertibele valuta.

11. Artikel 63

1. De Associatieraad stelt passende maatregelen vast om erop toe te zien dat alle in artikel 63, lid 1), van de Overeenkomst bedoelde overeenkomsten die het handelsverkeer tussen de Overeenkomstsluitende Partijen ongunstig beïnvloeden en die gesloten werden vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst, op een gelijkaardige manier worden behandeld als in artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 17/62 is bepaald.

2. De Partijen maken geen verkeerd gebruik van de bepalingen inzake het beroepsgeheim om de openbaarmaking van informatie te voorkomen die de mededinging aangaat.

3. De Partijen mogen de Associatieraad in een later stadium, na de goedkeuring van de in artikel 63, lid 3, bedoelde uitvoeringsvoorschriften, verzoeken na te gaan in hoeverre en onder welke voorwaarden bepaalde mededingingsregels rechtstreeks toepasselijk kunnen zijn, rekening houdend met de in het integratieproces tussen de Gemeenschap en Polen geboekte vooruitgang.

12. Artikel 33, lid 2

Bij de hantering van de uit de toepassing van de regels van de artikelen 85, 86 en 92 van het Verdrag voortvloeiende criteria wordt het in die artikelen omschreven begrip ongunstige invloed op het handelsverkeer tussen de Lid-Statens vervangen door het begrip ongunstige invloed op het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Polen.

13. Artikel 66

De Partijen komen overeen dat in het kader van deze Interimovereenkomst aan het begrip "intellectuele, industriële en commerciële eigendom" een gelijkaardige betekenis dient te worden gegeven als in artikel 36 van het EEG-Verdrag en dat dit in het bijzonder het volgende omvat : de bescherming van auteursrechten en verwante rechten, octroolen, tekeningen en nijverheidsmodellen, warenmerken en dienstmerken, topografieën van geïntegreerde schakelingen, software, geografische aanduidingen, evenals bescherming tegen oneerlijke concurrentie en de bescherming van niet-openbaar gemaakte informatie over know-how.

14. Bijlagen VIII b en X c

Polen zal controlemechanismen invoeren in de vorm van uitvoercertificaten voor de in de Bijlagen VIII b en X c van deze Overeenkomst opgesomde produkten op basis van groenten en fruit, ten einde toezicht te kunnen uitoefenen op de uitvoer van die produkten naar de Gemeenschap en overmatige verstoring van de communautaire markt te voorkomen. Deze controlemechanismen worden uiterlijk per 1 juni 1992 ingevoerd.

De wijze waarop het toezicht op het handelsverkeer in deze produkten wordt uitgeoefend, met inbegrip van de manier waarop de uitwisseling van informatie plaatsheeft, wordt door Polen in overleg met de bevoegde diensten van de Gemeenschap vastgesteld.

15. Artikel 5 van Protocol nr. 6

De Overeenkomstsluitende Partijen beklemtonen dat de verwijzing in artikel 5 van Protocol nr. 6 naar hun eigen wetgeving, desgevallend ook door hen aangegane internationale verbintenissen omvat, zoals het Verdrag van Den Haag van 15 november 1965 inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke en in handelszaken.

OVEREENKOMST
IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING TUSSEN
DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN POLEN
BETREFFENDE BEPAALDE REGELINGEN
IN DE SECTOREN VARKENSVLEES EN PLUIMVEE

I

Brussel,

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de beraadslagingen tussen de Gemeenschap en de Republiek Polen over handelsregelingen voor bepaalde landbouwprodukten welke plaatsvonden in het kader van de onderhandelingen over de Europa-overeenkomst.

Ik bevestig hierbij dat de Gemeenschap, indien zij voornemens is aanvullende heffingen in de sectoren varkensvlees en pluimvee toe te passen op in de bijlagen VIII a en X b bij de Europa-overeenkomst opgenomen produkten van oorsprong uit Polen, de Poolse autoriteiten hiervan in kennis zal stellen. Partijen moeten dan binnen drie werkdagen overleg plegen ten einde alle relevante informatie uit te wisselen die het de Gemeenschap mogelijk maakt de noodzaak van invoering van dergelijke maatregelen te onderzoeken.

Ik moge U verzoeken te bevestigen dat de Regering van de Republiek Polen met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen

II

Brussel,

Mijnheer,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, die als volgt luidt :

[See letter I — Voir lettre I]

Ik heb de eer te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Regering
van de Republiek Polen

BRIEFWISSELING
TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP
EN POLEN
MET BETREKKING TOT ARTIKEL 67

I

Mijnheer,

Ik heb de eer naar de besprekingen over artikel 67 van de Europa-overeenkomst te verwijzen.

Wat de bepalingen van artikel 67 van de Europa-overeenkomst betreft bevestig ik hierbij dat de toegang tot procedures voor de gunning van contracten in Polen voor ondernemingen van de Gemeenschap, bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst ingevolge artikel 67 van toepassing zal zijn op de ondernemingen van de Gemeenschap die in de vorm van filialen als bedoeld bij artikel 44, en in de bij artikel 54 bedoelde vormen in Polen zijn gevestigd. Ongeacht de bepalingen van artikel 67 zullen de ondernemingen van de Gemeenschap die in Polen zijn gevestigd in de vorm van bijkantoren en agentschappen, als bedoeld bij artikel 44, toegang hebben tot de procedures voor de gunning van contracten in Polen en dit ten laatste tegen het einde van de in artikel 6 vermelde overgangsperiode.

Ik zou U dankbaar zijn voor Uw bevestiging dat de Regering van de Republiek Polen met de inhoud van deze brief kan instemmen.

Met de meeste hoogachting.

Namens de Gemeenschap

II

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw huidige brief welke als volgt luidt :

[See letter I — Voir lettre I]

Ik heb de eer te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van deze brief kan instemmen.

Met de meeste hoogachting.

Voor de Regering van Polen

VERKLARINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

1. Hoofdstuk I van titel IV

De Gemeenschap verklaart dat niets in de bepalingen van hoofdstuk I : "Verkeer van werknemers" dient te worden opgevat als een inbreuk op welke bevoegdheid van de Lid-Staten dan ook met betrekking tot de betreding van en het verblijf op hun grondgebied van werknemers en hun gezinsleden.

2. Artikel 8, lid 4, van protocol nr. 2 inzake EGKS-producten

Als overeengekomen wordt beschouwd dat de mogelijkheid om de periode van vijf jaar bij uitzondering uit te breiden strikt beperkt blijft tot het bijzondere geval Polen en geen afbreuk doet aan het standpunt van de Gemeenschap ten opzichte van andere gevallen of vooruitloopt op internationale verbintenissen. Bij de mogelijkheid tot afwijking waarin lid 4 voorziet wordt rekening gehouden met de bijzondere moeilijkheden waarmee Polen bij de herstructurering van zijn staalsector heeft te kampen, en met het feit dat dit proces nog pas zeer kort geleden op gang is gebracht.

VERKLARINGEN VAN POLEN

1. Artikel 33

Niettegenstaande de bepalingen van artikel 33 wordt geen afbreuk gedaan aan de rechten van de partijen krachtens de Overeenkomst inzake de interpretatie en toepassing van de artikelen VI, XVI en XXIII van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel.

2. Landbouwprodukten

Polen verklaart er diep van overtuigd te zijn dat de Gemeenschap doeltreffende voorzorgsmaatregelen zal treffen opdat haar subsidies voor de uitvoer van landbouwprodukten niet tot gevolg zouden hebben dat zendingen uit Polen naar derde landen worden verlegd.

Deze voorzorgsmaatregelen dienen aan het toezicht van de Associatieraad te worden onderworpen.

Brief van de Poolse Regering aan de Gemeenschap
betreffende Protocol nr. 2

De Regering van Polen verklaart dat zij geen beroep zal doen op de bepalingen van Protocol nr. 2 betreffende EGKS-produkten, inzonderheid artikel 8, ten einde de verenigbaarheid met dit Protocol van de door de kolenindustrie van de Gemeenschap met de elektriciteitsbedrijven en de ijzer- en staalindustrie ter waarborging van de verkoop van kolen van de Gemeenschap gesloten overeenkomsten niet ter discussie te stellen.

PROCES-VERBAAL VAN VERBETERING

VAN DE EUROPA-OVEREENKOMST WAARBIJ EEN
ASSOCIATIE WORDT TOT STAND GEBRACHT TUSSEN
DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD,
EN DE REPUBLIEK POLEN, ANDERZIJD

HET SECRETARIAAT-GENERAAL VAN DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN, in de hoedanigheid van depositaris van de op 16 december 1991 te Brussel ondertekende Europa-overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, hierna "overeenkomst" te noemen,

heeft vastgesteld dat de tekst van de overeenkomst, waarvan een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift aan de ondertekenende partijen is toegezonden op 7 mei 1993, een aantal fouten bevat,

heeft deze fouten, alsmede voorstellen voor correctie daarvan, ter kennis van de ondertekenende partijen gebracht, waarbij als termijn voor het kenbaar maken van eventuele bezwaren betreffende die voorstellen 30 april 1993 werd aangegeven,

heeft vastgesteld dat geen van de ondertekenende partijen bij afloop van deze termijn bezwaren kenbaar heeft gemaakt,

HEEFT heden de betreffende fouten, zoals aangegeven in de bijlage, **VERBETERD** in de authentieke teksten van de overeenkomst en heeft het onderhavige proces-verbaal van verbetering opgesteld, waarvan een afschrift aan de partijen bij de overeenkomst is toegezonden; de aldus verbeterde tekst vervangt de foutieve tekst.

[For the testimonium and signature, see p. 272 of volume 1785 — Pour le testimonium et la signature, voir p. 272 du volume 1785.]

BIJLAGE**Bijlage VII, titel**

in plaats van: "...artikel 11"
lezen: "...artikel 17"

Protocol nr. 5**artikel 1 en artikel 8**

in plaats van: "...van titel I..."
lezen: "...van titel III..."

artikel 1

in plaats van: "...in de Akte van Toetreding van het Koninkrijk Spanje tot de Europese Gemeenschappen..."
lezen: "...in de Akte van Toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen..."

artikel 11, lid 3

in plaats van: "...(EEG) nr. 2771/75 en (EEG) nr. 2777/75, waarbij het verschil tussen het daadwerkelijk toegepaste recht en het preferentiële recht wordt teruggebracht overeenkomstig het volgende tijdschema:
- op 1 januari 1992 wordt..."
lezen: "...(EEG) nr. 2771/75, (EEG) nr. 2777/75, (EEG) nr. 1418/76 en (EEG) nr. 822/87, waarbij het verschil tussen het op 31 december 1990 daadwerkelijk toegepaste recht en het preferentiële recht wordt teruggebracht overeenkomstig het volgende tijdschema:
- vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt..."

bijlage D

- in te voegen post 0701 90 51
- post 2204 29 19 te vervangen door 2204 29 10.